叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 米莉和奥利(milly And Olly) 000001

2. 米莉和奥利(milly And Olly) 000002

3. 米莉和奥利(milly And Olly) 000003

4. 米莉和奥利(milly And Olly) 000004

5. 米莉和奥利(milly And Olly) 000005

6. 米莉和奥利(milly And Olly) 000006

7. 米莉和奥利(milly And Olly) 000007

8. 米莉和奥利(milly And Olly) 000008

9. 米莉和奥利(milly And Olly) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米莉和奥利(Milly and Olly)
第1/9页

“ [tuː] ['fʌni] [fer] - ['herd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz]
“ Two funny fair - haired children with their fingers in their mouths
“ 二 有趣的 公平的 - 头发 孩子们 和 他们的 手指 在 他们的 嘴

两个金发碧眼的小孩，手指插在嘴里，看起来很滑稽。

” ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli]
” Milly And Olly
” 米莉 和 奥利

“米莉和奥利”

[nuː] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn]
New Revised Edition
新的 修改 版

新修订版

[baɪ]
by
经过

经过

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd]
Mrs . Humphry Ward
太太 . 汉弗莱 沃德

汉弗莱·沃德夫人

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ruːθ] [em] . ['hæləkˌ]
Ruth M . Hallock
露丝 M . 哈洛克

露丝·M·哈洛克

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
Garden City New York
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & Company1914
Doubleday , Page & Company1914
双日 , 页 & Company1914

Doubleday, Page & Company 1914

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[tuː; tə][ef] . [ə; eɪ] . , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][fɑːks] [haʊ] ,
To F . A . , In the name of the children of Fox how ,
到 F . 一个 . , 在 这 姓名 的 这 孩子们 的 狐狸 如何 ,

致FA，以狐狸之子的名义，

[ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [spel]

this	revival	of	a	child's	story	written	twenty	-	seven	years	ago	,	under	the	spell
这	复兴	的	一个	孩子的	故事	书面	二十	-	七	年	前	,	在下面	这	拼写

[ʌv; əv] ['rɑθə] [ænd; ənd] ['fer,fiːld] ,

of	Rotha	and	Fairfield	,
的	罗莎	和	费尔菲尔德	,

这部作品是对二十七年前在罗莎和费尔菲尔德的笔下创作的儿童故事的重新演绎。

[ɪz] [ɪn'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] .

is	inscribed	by	the	writer	.
是	铭文	经过	这	作家	.

由作者题写。

['prefəs]

Preface

前言

前言

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

After	many	years	this	little	book	is	once	more	to	see	the	light	.
后	许多	年	这	小的	书	是	一次	更多的	到	看	这	光	.

多年之后，这本小书终于重见天日。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [sɪns] [groʊn] [ʌp] .

The	children	for	whom	it	was	written	are	long	since	grown	up	.
这	孩子们	为了	谁	它	曾是	书面	是	长的	自从	生长	向上	.

这本书是为孩子们写的，但他们早已长大成人。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [wʌns] [tʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [felt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

But	perhaps	the	pleasure	they	once	took	in	it	may	still	be	felt	by	some	of
但	也许	这	乐趣	他们	一次	采取	在	它	可能	仍然	是	毛毡	经过	一些	的

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

the	Millys	and	Ollys	of	to	-	day	.
这	-	和	-	的	到	-	天	.

但或许，他们曾经从中获得的乐趣，如今仍能被一些米莉和奥莉们感受到。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] , [ðə; ði] ['bɛks] [ɑːr; ər] [stɪl] ['spɑːrklɪŋ] ;

Up	in	the	dear	mountain	country	which	it	describes	,	the	becks	are	still	sparkling	;
向上	在	这	亲爱的	山	国家	哪个	它	描述	,	这	贝克斯	是	仍然	闪闪发光	;

它所描述的那片美丽的山区，溪流依然波光粼粼；

“ - ” [stɪl] [spredz] [ɪts] [griːn] [stiːps] [ænd; ənd] ['fɜːrni] ['hɑːloʊz] ['ʌndər] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn]

“	Brownholme	”	still	spreads	its	green	steeps	and	ferny	hollows	under	rain	and	sun
“	-	”	仍然	传播	它是	绿色的	陡峭	和	蕨类植物	空心	在下面	雨	和	太阳

;

;

;

在雨水和阳光下，“布朗霍尔姆”依然展现着它绿色的陡坡和蕨类植物遍布的洼地；

[ðə; ði]['taɪni] [traʊt] [stɪl] [liːp] [ɪn][ɪts]['taɪni] [striːmz] ; [ænd; ənd] ['fer,fiːld] , [ɪn][ɪts]['noʊb(ə)l] [kɜːrv] ,

the	tiny	trout	still	leap	in	its	tiny	streams	;	and	Fairfield	,	in	its	noble	curve	,
这	微小的	鳟鱼	仍然	飞跃	在	它是微小的		溪流	;	和	费尔菲尔德	,	在	它是	高贵	曲线	,

小鳟鱼依然在小溪里跃动；而费尔菲尔德，在其优美的曲线中，

[stɪl] ['gɜːdlz] [ðə; ði] [diːp] ['væli] [wer] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [pleɪd] :

still	girdles	the	deep	valley	where	these	children	played	:
仍然	腰带	这	深的	谷	在哪里	这些	孩子们	玩	:

至今仍环绕着孩子们曾经玩耍的深谷：

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld] — [ðə; ði] ['væli] [wer] ['ɑ:rnəldz] ['poʊət] - [sʌn]

the	valley	of	Wordsworth	and	Arnold	—	the	valley	where	Arnold's	poet	-	son
这	谷	的	华兹华斯	和	阿诺德	—	这	谷	在哪里	阿诺德的	诗人	-	儿子

['ræmbəld] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [wer] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

rambled	as	a	boy	—	where	,	for	me	,
漫无目的地闲聊	作为	一个	男生	—	在哪里	,	为了	我	,

华兹华斯和阿诺德的山谷——阿诺德的诗人儿子小时候漫步的山谷——对我来说，

[ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [goʊst] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] ['bɹɑn.ti] [stɪl] [hɔ:nts] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] -

the	shy	and	passionate	ghost	of	Charlotte	Brontë	still	haunts	the	open	door	-
这	害羞的	和	热情的	鬼	的	夏洛特	勃朗特	仍然	闹鬼的地方	这	打开	门	-

[wei] [ʌv; əv][fɑ:ks] [haʊ] — [wer] ['poʊətri][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [laɪf][ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ] [θɔ:t] [stɪl]

way	of	Fox	How	—	where	poetry	and	generous	life	and	ranging	thought	still
方式	的	狐狸	如何	—	在哪里	诗	和	慷慨的	生活	和	范围	想法	仍然

[dwel] ,

dwell	,
住	,

夏洛蒂·勃朗特那羞涩而充满激情的幽灵，至今仍萦绕在福克斯豪敞开的大门旁——诗歌、慷慨的生活和博大的思想依然在那里流淌。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

and	bring	their	benediction	to	the	passers	-	by	.
和	带来	他们的	祝福	到	这	过路人	-	经过	.

并将他们的祝福带给路人。

“ [ænt] ['emə] ” [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɪts]['veɪkənt] [tʃerz] ,

“	Aunt	Emma	”	in	her	beautiful	home	,	unchanged	but	for	its	vacant	chairs	,
”	阿姨	艾玛	”	在	她	美丽的	家	,	未更改	但	为了	它是	空缺	椅子	,

“艾玛阿姨”在她美丽的家中，除了空荡荡的椅子，一切都和以前一样。

[ɪz] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['evər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ;

is	now	as	she	ever	was	,	the	friend	of	old	and	young	;
是	现在	作为	她	曾经	曾是	,	这	朋友	的	老的	和	年轻的	;

她现在和以前一样，是老少皆宜的朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [stɪl] [pres] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][æz; əz][ðer; ðər]['eldəz][dɪd]

and	the	children	of	to	-	day	still	press	to	her	side	as	their	elders	did
和	这	孩子们	的	到	-	天	仍然	按	到	她	边	作为	他们的	长者	做过

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

今天的孩子们仍然像他们的长辈一样，依偎在她身边。

[ðə; ði] ['pærət] [ə'læs] ! [ɪz] [gɔ:n] [wer] ['pærəts] [meɪ] ;

The	parrot	alas	!	is	gone	where	parrots	may	;
这	鹦鹉	唉	!	是	已消失	在哪里	鹦鹉	可能	;

唉！那只鹦鹉已经飞走了，去了鹦鹉可能去的地方；

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [bri:ð] [ə'raʊnd] [fɑ:ks] [haʊ] — [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['jɪrz] —

but	amid	the	voices	that	breathe	around	Fox	How	—	the	voices	of	seventy	years	—
但	之中	这	声音	那	呼吸	大约	狐狸	如何	—	这	声音	的	七十	年	—

[hɪz; ɪz]['mɪmɪk] [spi:tʃ] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [ti:zd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

his	mimic	speech	is	still	remembered	by	the	children	who	teased	and	loved	him	.
他的	模仿	演讲	是	仍然	记得	经过	这	孩子们	WHO	戏弄	和	喜爱	他	.

但在福克斯豪周围回荡着的各种声音中——七十年来人们的声音——那些曾经戏弄他、喜爱他的孩子们仍然记得他模仿的语言。

[fɔ:r; fər] [lʌv] , [waɪl] [lʌv] ['læsts] , ['gɪvz] [laɪf][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [smɔ:l][ænd; ənd] [greɪt] ;

For	love	,	while	love	lasts	,	gives	life	to	all	things	small	and	great	;
为了	爱	,	尽管	爱	持续时间	,	给予	生活	到	全部	事物	小的	和	伟大的	;

因为爱，只要爱存在，就能赋予万物生命，无论大小；

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][wʌns] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferˌfiːld] ['væli] ,

and	in	those	who	have	once	felt	it	,	the	love	of	the	Fairfield	valley	,
和	在	那些	WHO	有	一次	毛毡	它	,	这	爱	的	这	费尔菲尔德	谷	,

而那些曾经感受过费尔菲尔德山谷之爱的人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [haʊs] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði] [felz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ˌðer'ɪn]

of	the	gray	stone	house	that	fronts	the	fells	,	and	of	them	that	dwell	therein
的	这	灰色的	石头	房子	那	前线	这	费尔斯	,	和	的	他们	那	住	其中

,

,

,

那座面向山丘的灰色石头房子，以及住在里面的人们，

[ɪz] “ [nɑːt] ['taɪmz] [fuːl] — ”

is	“	not	Time's	fool	—	”
是	“	不是	时间	傻子	—	”

“不是《时代》杂志的傻瓜——”

“ [ɔːr] [bendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'muːvər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

“	Or	bends	with	the	remover	to	remove	.
“	或者	弯曲	和	这	去除剂	到	消除	.

“或者弯曲移除器进行移除。

” ['meri] [ə; eɪ] . [wɔːrd] .

”	Mary	A	.	Ward	.
”	玛丽	一个	.	沃德	.

“玛丽·A·沃德。

[sep'tembər] - , - .

September	18	,	1907	.
九月	-	,	-	.

1907年9月18日。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

['meɪkɪŋ] [plænz]

Making	Plans
制作	计划

制定计划

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [nɔːrθ]

A	Journey	North
一个	旅行	北

北行之旅

-

Ravensnest

-

渡鸦巢

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

Out	on	the	Hills
出去	在	这	丘陵

在山上

[ænt] ['ɛməz] ['pɪknɪk]
Aunt Emma's Picnic
阿姨 艾玛的 野餐

艾玛阿姨的野餐

[wet] [deɪz] [æt; ət] -
Wet Days at Ravensnest
湿的 天 在 -

拉文斯内斯特的雨天

[ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [geɪm]
A Story - telling Game
一个 故事 - 讲述 游戏

一款讲故事游戏

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf]
The Story of Beowulf
这 故事 的 贝奥武夫

《贝奥武夫的故事》

['mɪliz] ['bɜːrθdeɪ]
Milly's Birthday
米莉的 生日

米莉的生日

[læst] [deɪz] [æt; ət] -
Last Days at Ravensnest
最后的 天 在 -

拉文斯内斯特的最后日子

[ˌɪlə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [tuː] ['fʌni] [fer] - ['herd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ” “
“ Two funny fair - haired children with their fingers in their mouths ” “
“ 二 有趣的 公平的 - 头发 孩子们 和 他们的 手指 在 他们的 嘴 ” “

“两个金发碧眼的小孩，手指插在嘴里，看起来很滑稽。”

- [aɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [tɔɪz] , ['nænə; 'nɑːnə] - ”
' I can't do without my toys , Nana ' ”
- 我 不能 做 没有 我的 玩具 , 娜娜 - ”

“奶奶，我离不开我的玩具。”

“ [ðə; ði] ['flaʊərz] ['mɪli] ['gæðərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ”
“ The flowers Milly gathered for her mother ”
“ 这 花朵 米莉 聚集 为了 她 母亲 ”

“米莉为她母亲采摘的花朵”

“ [soʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['ɑːli] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ”
“ So they put Olly up on a tall piece of rock , and he sang ”
“ 所以 他们 放 奥利 向上 在 一个 高的 片 的 岩石 , 和 他 唱 ”

于是他们把奥利放在一块高高的岩石上，让他唱歌。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [waɪ] [spelt] - [hæm] - [ænd; ənd][es] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] [spelt] -
“ He was quite sure that h - a - y spelt ' ham ' and s - a - w spelt '
“ 他 曾是 相当 当然 那 h - 一个 - 是 拼写 - 火腿 - 和 s - 一个 - 西 拼写 -
[wʌz; wəz] - ” “
was ' ” “
曾是 - ” “

“他非常肯定 hay 拼成 'ham'，saw 拼成 'was'。”

- [sə'poʊz] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [geɪm] - ″
' **Suppose we have a story - telling game ' ″**
- 认为 我们 有 一个 故事 - 讲述 游戏 - ″

“假设我们玩一个讲故事的游戏。”

“ ['heɪmeɪkɪŋ] ″ “
“ Haymaking ″ “
″ 干草收割 ″ ″

“干草收割”

- ['hævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [bʌmp] ? - [æskt] ['ɑ:li]
' Haven't you got a bump ? ' asked Olly
- 还没有 你 得到 一个 撞 ? - 问 奥利

“你没肿起来吗？”奥利问道。

″ ['tʃæptər] [aɪ]
″ CHAPTER I
″ 章 我

第一章

['meɪkɪŋ] [plænz]
Making Plans
制作 计划

制定计划

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

“ ['mɪli] , [kʌm] [daʊn] ! [kʌm] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] !
“ Milly , come down ! come down directly !
″ 米莉 , 来 向下 ! 来 向下 直接地 !

“米莉，下来！快下来！”

['mʌðər] ['wɒnts] [ju:; jʊ] .
Mother wants you .
母亲 想要 你 .

妈妈要你。

[du:] [meɪk] [heɪst] ! ″
Do make haste ! ″
做 制作 匆忙 ! ″

快点！

“ [aɪm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] , ['ɑ:li] .
“ I'm just coming , Olly .
″ 我是 只是 未来 , 奥利 .

“我马上就来，奥利。”

[dəunt] [stæmp] [soʊ] .
Don't stamp so .
不 邮票 所以 .

不要盖章。

[nɜ:rs] [ɪz] ['taɪɪŋ] [maɪ] [sæʃ] .
Nurse is tying my sash .
护士 是 捆绑 我的 窗扇 .

护士正在帮我系腰带。

″ [bʌt; bət]['mæstər] ['ɑ:li] [went] [ɑ:n] ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,
″ But Master Olly went on stamping , and jumping up and down stairs ,
″ 但 掌握 奥利 去 在 冲压 , 和 跳 向上 和 向下 楼梯 ,

“但是奥利少爷继续跺脚，还在楼梯上跳来跳去，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [tɪl] ['mɪli] [ə'pɪrd] .

as	his	way	was	when	he	was	very	much	excited	,	till	Milly	appeared	.
作为	他的	方式	曾是	什么时候	他	曾是	非常	很多	兴奋的	,	直到	米莉	出现	.

他总是这样，当他非常兴奋的时候，直到米莉出现。

['prez(ə)ntli] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ə; eɪ]['soʊbər] [fer] - ['herd] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

Presently	down	she	came	,	a	sober	fair	-	haired	little	maiden	,	with	blue	eyes	and
目前	向下	她	来了	,	一个	清醒	公平的	-	头发	小的	少女	,	和	蓝色的	眼睛	和

[ə; eɪ][tɜːrn] - [ʌp] [noʊz] ,

a	turn	-	up	nose	,
一个	转动	-	向上	鼻子	,

这时，一位神态端庄的金发小姑娘走了下来，她有着蓝色的眼睛和微微上翘的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['ræðər] ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

and	a	mouth	that	was	generally	rather	solemn	-	looking	,	though	it	could
和	一个	嘴	那	曾是	一般来说	相当	庄严	-	寻找	,	尽管	它	可以

[læf] ['merəli] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] .

laugh	merrily	enough	when	it	tried	.
笑	兴高采烈地	足够的	什么时候	它	尝试	.

它的嘴巴通常看起来比较严肃，但如果它想笑，也能笑得很开心。

['mɪli] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

Milly	was	six	years	old	.
米莉	曾是	六	年	老的	.

米莉六岁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən][sɪks] .

She	looked	older	than	six	.
她	看起来	老	比	六	.

她看起来不止六岁。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['ɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] ;

At	any	rate	she	looked	a	great	deal	older	than	Olly	,	who	was	nearly	five	;
在	任何	速度	她	看起来	一个	伟大的	交易	老	比	奥利	,	WHO	曾是	几乎	五	;

总之，她看起来比奥利大得多，奥利当时快五岁了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr]

and	you	will	soon	find	out	that	she	was	a	good	deal	more	than	a	year
和	你	将要	很快	寻找	出去	那	她	曾是	一个	好的	交易	更多的	比	一个	年

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['waɪzər] .

and	a	half	wiser	.
和	一个	一半	更明智	.

你很快就会发现，她当时的智慧远远超过了一年半的时间。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ɑːli] ?

“	What's	the	matter	,	Olly	?
“	是什么	这	事情	,	奥利	?

奥利，你怎么了?

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [soʊ] ? ”

What	made	you	shout	so	?	”
什么	制成	你	喊	所以	?	”

你为什么喊得那么大声?

“ [oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Oh	,	come	along	,	come	along	;	”	said	the	little	boy	,
“	哦	,	来	沿着	,	来	沿着	;	”	说	这	小的	男生	,

“哦，跟我来，跟我来，”小男孩说。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rʌn] .

pulling	at	his	sister's	hand	to	make	her	run	.
拉	在	他的	姐妹	手	到	制作	她	跑步	.

他拉着妹妹的手，想让她跑。

“ ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [its] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌmθɪŋ] ,

“	Mother	wants	to	tell	us	something	,	and	she	says	it's	a	nice	something	,
”	母亲	想要	到	告诉	我们	某物	,	和	她	说道	它是	一个	好的	某物	,

“妈妈想告诉我们一件事，她说是一件好事。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [laɪk] [ɛniːfɪŋ] !

and	I	kissed	her	like	anyfing	!
和	我	亲吻	她	喜欢	任何事	!

我吻了她，就像吻任何人一样!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

but	she	wouldn't	tell	me	without	you	.
但	她	不会	告诉	我	没有	你	.

但如果没有你，她不会告诉我。

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

”	Then	the	two	children	set	off	running	,	and	they	flew	down	a	long	passage	to
”	然后	这	二	孩子们	放	离开	跑步	,	和	他们	飞翔	向下	一个	长的	通道	到

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

“然后两个孩子拔腿就跑，飞快地沿着一条长长的走廊跑进了客厅。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	were	soon	scrambling	about	a	lady	who	was	sitting	working	by	the
和	是	很快	争抢	关于	一个	女士	WHO	曾是	坐着	在职的	经过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

很快，他们就围住了一位坐在窗边工作的女士。

“ [wel] , ['mʌŋkiz] , [dəunt] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [naɪs] ['sʌmθɪŋ] .

“	Well	,	monkeys	,	don't	choke	me	before	I	tell	you	my	nice	something	.
”	出色地	,	猴子	,	不	呛	我	前	我	告诉	你	我的	好的	某物	.

“好了，猴子们，在我告诉你们我的好东西之前，别掐死我。”

[sɪt][ɑːn][maɪ] [niː] ['ɑːli] .

Sit	on	my	knee	Olly	.
坐	在	我的	膝盖	奥利	.

奥利，坐在我膝盖上。

[naʊ] , ['mɪli] , [ges] — [wʌt] [hæv; həv] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

Now	,	Milly	,	guess	—	what	have	father	and	I	just	been	talking	about	?	”
现在	,	米莉	,	猜测	—	什么	有	父亲	和	我	只是	到过	说	关于	?	”

米莉，猜猜看——我和爸爸刚才在聊什么?

“ ['sendɪŋ] ['ɑːli] [tuː; tə] [skuːl] , [pər'hæps] , ” [sed] ['mɪli] .

“	Sending	Olly	to	school	,	perhaps	,	”	said	Milly	.
”	发送	奥利	到	学校	,	也许	,	”	说	米莉	.

“或许该送奥利去上学了，”米莉说。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] . ”

“	I	heard	Uncle	Richard	talking	about	it	yesterday	.	”
”	我	听到	叔叔	理查德	说	关于	它	昨天	.	”

“我昨天听到理查德叔叔谈起这件事了。”

“ [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['ɑːli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .

“	That	wouldn't	be	such	a	nice	something	,	”	said	Olly	,	making	a	long	face	.
”	那	不会	是	这样的	一个	好的	某物	,	”	说	奥利	,	制作	一个	长的	脸	.

“那可不是什么好事，”奥利说着，皱起了眉头。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ I wouldn't like it — not a bit .
” 我 不会 喜欢 它 — 不是 一个 少量 .

“我一点也不喜欢。”

[bɔɪz] [dəunt] ['nevər] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
Boys don't never like going to school .
男孩们 不 绝不 喜欢 去 到 学校 .

男孩子都不喜欢上学。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] . ”
I want to learn my lessons with mother . ”
我 想 到 学习 我的 课程 和 母亲 . ”

我想跟妈妈一起学习。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['dʌznt] [laɪk] ['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] ,
“ I know a little boy that doesn't like learning lessons with mother very much ,
” 我 知道 一个 小的 男生 那 不 喜欢 学习 课程 和 母亲 非常 很多 ,

我知道有个小男孩不太喜欢和妈妈一起上课，

” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['læfɪŋ] .
” said the lady , laughing .
” 说 这 女士 , 笑 .

“那位女士笑着说。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [naɪs] ['sʌmθɪŋ] ['iznt] ['sendɪŋ] ['ɑːli] [tuː; tə] [skuːl] , ['mɪli] .
“ But my nice something isn't sending Olly to school , Milly .
” 但 我的 好的 某物 不是 发送 奥利 到 学校 , 米莉 .

“但是我的好意并不能送奥利去上学，米莉。”

[jʊə(r)] [kwaɪt] [rɔːŋ] — [soʊ][traɪ] [ə'gen] . ”
You're quite wrong — so try again . ”
你是 相当 错误的 — 所以 尝试 再次 . ”

你完全错了——再试一次吧。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['strɔːberi] [tiː] ? ” [kraɪd] ['mɪli] .
“ Oh , mother ! is it a strawberry tea ? ” cried Milly .
” 哦 , 母亲 ! 是 它 一个 草莓 茶 ? ” 哭 米莉 .

“哦，妈妈！这是草莓茶吗？”米莉喊道。

“ [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][raɪp] , [aɪ] [noʊ] .
“ The strawberries are just ripe , I know .
” 这 草莓 是 只是 成熟 , 我 知道 .

“我知道，草莓刚刚成熟。”

['gɑːrdnər] [toʊld] [nɜːrs] [soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Gardener told nurse so this morning .
园丁 讲述 护士 所以 这 早晨 .

园丁今天早上把这事告诉了护士。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][æsk]['dʒæki][ænd; ənd]['frænsɪs] ! ”
And we can have tea on the lawn , and ask Jacky and Francis ! ”
和 我们 能 有 茶 在 这 草地 , 和 问 杰基 和 弗朗西斯 ! ”

我们可以坐在草坪上喝茶，还可以问问杰基和弗朗西斯的意见！

“ [oʊ] , ['dʒɑːli] ! ” [sed] ['ɑːlɪvər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dæns]
“ Oh , jolly ! ” said Oliver , jumping off his mother's knee and beginning to dance
” 哦 , 快乐的 ! ” 说 奥利弗 , 跳 离开 他的 母亲的 膝盖 和 开始 到 舞蹈
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“哦，太好了！”奥利弗说着，从妈妈的膝盖上跳下来，开始跳舞。

“ [ænd; ənd] [wi:l] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ɑ:r'selvz] — [wəʊnt] [ju:; jʊ] [let] [ˌju: 'es] , ['mʌðər] ? ”

“	And	we'll	gather	them	ourselves	—	won't	you	let	us	,	mother	?	”
”	和	出色地	收集	他们	我们自己	—	惯于	你	让	我们	,	母亲	?	”

“我们会自己去收集它们——您不让我们去吗，母亲？”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['strɔ:beri] [ti:] ['i:v(ə)n] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	But	it	isn't	a	strawberry	tea	even	,	”	said	his	mother	.
”	但	它	不是	一个	草莓	茶	甚至	,	”	说	他的	母亲	.

“但这甚至都不是草莓茶，”他母亲说。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['tʃɪldrən] , [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [gɑ:t] [hɪr] ? ”

“	Now	,	look	here	,	children	,	what	have	I	got	here	?	”
”	现在	,	看	这里	,	孩子们	,	什么	有	我	得到	这里	?	”

“孩子们，快看，我这儿有什么？”

“ [its] [ə; eɪ] [mæp] — [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [sed] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] .

“	It's	a	map	—	a	map	of	England	,	”	said	Milly	,	looking	very	wise	.
”	它是	一个	地图	—	一个	地图	的	英格兰	,	”	说	米莉	,	寻找	非常	明智的	.

“这是一张地图——一张英格兰地图，”米莉说着，一副老成持重的样子。

['mɪli] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [dʒi'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [mæps] .

Milly	had	just	begun	to	learn	geography	,	and	thought	she	knew	all	about	maps
米莉	有	只是	开始	到	学习	地理	,	和	想法	她	知道	全部	关于	地图

.

:

.

米莉刚开始学习地理，就以为自己对地图了如指掌。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [wen] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [mæps] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmərtaɪm]

“	Well	,	and	what	happens	when	father	and	I	look	at	maps	in	the	summertime
”	出色地	,	和	什么	发生	什么时候	父亲	和	我	看	在	地图	在	这	夏令

? ”

?	”
?	”

“那么，夏天的时候，我和父亲一起看地图会发生什么呢？”

“ [waɪ] , ” [sed] ['mɪli] , ['sloʊli] , “ [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] [θɪŋz] ,

“	Why	,	”	said	Milly	,	slowly	,	“	you	and	father	pack	up	your	things	,
”	为什么	,	”	说	米莉	,	缓慢地	,	“	你	和	父亲	盒	向上	你的	事物	,

“为什么，”米莉缓缓说道，“你和爸爸收拾一下东西吧。”

[ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [nɜ:rs] . ”

and	go	away	over	the	sea	,	and	we	stay	behind	with	nurse	.	”
和	去	离开	超过	这	海	,	和	我们	停留	在后面	和	护士	.	”

然后他们就渡海而去，我们留下来陪护士。”

“ [aɪ] [dəunt] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['ɑ:li] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ə'gen] .

“	I	don't	call	that	a	nice	something	,	”	said	Olly	,	standing	still	again	.
”	我	不	称呼	那	一个	好的	某物	,	”	说	奥利	,	常设	仍然	再次	.

“我不认为那是什么好东西，”奥利说着，又站了起来。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ” [sed] ['mɪli] , ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [nek]

“	Oh	,	mother	,	are	you	going	away	?	”	said	Milly	,	hanging	round	her	mother's	neck
”	哦	,	母亲	,	是	你	去	离开	?	”	说	米莉	,	绞刑	圆形的	她	母亲的	脖子

.

:

.

“哦，妈妈，你要走了吗？”米莉挂在妈妈的脖子上问道。

“ [jes] , ['mɪli] , [ænd; ənd] ['soʊz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['soʊz] [nɜːrs] ” — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [bɪ'gæn]

“	Yes	,	Milly	,	and	so's	father	,	and	so's	nurse	”	—	and	their	mother	began
”	是的	,	米莉	,	和	所以也是	父亲	,	和	所以也是	护士	”	—	和	他们的	母亲	开始

[tuː; tə] [læf] .

to	laugh	.
到	笑	.

“是的，米莉，还有某某的爸爸，还有某某的护士”——他们的母亲开始大笑起来。

“ ['soʊz] [nɜːrs] ? ” [sed] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [tə'geðər] ,

“	So's	nurse	?	”	said	Milly	and	Olly	together	,
”	所以也是	护士	?	”	说	米莉	和	奥利	一起	,

“护士呢？”米莉和奥莉异口同声地问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [raʊnd] [aɪz] ['veri] [waɪd] ,

and	then	they	stopped	and	opened	two	pairs	of	round	eyes	very	wide	,
和	然后	他们	停止	和	打开	二	对	的	圆形的	眼睛	非常	宽的	,

然后他们停了下来，睁大了两双圆圆的眼睛。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	stared	at	their	mother	.
和	凝视	在	他们的	母亲	.

他们凝视着他们的母亲。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [teɪk] [juː 'es] [tuː] ! ”

“	Oh	,	mother	,	mother	,	take	us	too	!	”
”	哦	,	母亲	,	母亲	,	拿	我们	也	!	”

“哦，妈妈，妈妈，也带我们走吧！”

“ [waɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [get] [ɑːn] , ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

“	Why	,	how	should	father	and	I	get	on	,	travelling	about	with	a	pair	of
”	为什么	,	如何	应该	父亲	和	我	得到	在	,	旅行	关于	和	一个	一对	的

['mʌŋkiz] ?

monkeys	?
猴子	?

“为什么，我和父亲要和两只猴子一起旅行，这行得通吗？”

” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn]

”	said	their	mother	,	catching	hold	of	the	two	children	and	lifting	them	on
”	说	他们的	母亲	,	捕捉	抓住	的	这	二	孩子们	和	举重	他们	在

[tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] ;

to	her	knee	;
到	她	膝盖	;

“他们的母亲说着，一把抓住两个孩子，把他们抱到自己的膝盖上；

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] . ”

“	we	should	want	a	cage	to	keep	them	in	.	”
”	我们	应该	想	一个	笼	到	保持	他们	在	.	”

“我们应该用笼子把它们关起来。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [wiːl] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [gʊd] !

“	Oh	,	mother	,	we'll	be	ever	so	good	!
”	哦	,	母亲	,	出色地	是	曾经	所以	好的	!

“哦，妈妈，我们会非常乖的！”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] ?

But	where	are	we	going	?
但	在哪里	是	我们	去	?

但我们究竟要去哪里?

[oʊ] , [duː] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ! ”

Oh	,	do	take	us	to	the	sea	!	”
哦	,	做	拿	我们	到	这	海	!	”

哦，一定要带我们去海边!

“ [jes] , [ðə; ði] [siː] !
“ Yes , the sea !
” 是的 , 这 海 !

“是的，大海！”

[ðə; ði] [siː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈɑːli] , [kɝˈɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] ; “ [wiːl] [hæv; həv] [ˈbʌkits]
the sea ! ” shouted Olly , careering round the room again ; “ we'll have buckets
这 海 ! ” 喊叫 奥利 , 职业 圆形的 这 房间 再次 ; “ 出色地 有 水桶
[ænd; ənd] [speɪdz] ,
and spades ,
和 黑桃 ,

“大海！”奥利喊道，又在房间里四处乱窜；“我们要带上水桶和铲子，

[ænd; ənd] [wiːl] [ˈpæd(ə)l][ænd; ənd] [kætʃ] - , [ænd; ənd] [wet] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
and we'll paddle and catch crabbies , and wet our clothes , and have
和 出色地 桨 和 抓住 - , 和 湿的 我们的 衣服 , 和 有
[ˈfʌni] [ʃuːz] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈkrəjmə(r)] .
funny shoes , just like Cromer .
有趣的 鞋 , 只是 喜欢 克罗默 .

我们会划着船，抓螃蟹，弄湿衣服，穿上滑稽的鞋子，就像克罗默一样。

[ænd; ənd] - [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [swɪm] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nekst] [taɪm] . ”
And father'll teach me to swim — he said he would next time . ”
和 - 教 我 到 游泳 — 他 说 他 会 下一个 时间 . ”

爸爸会教我游泳的——他说下次一定。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪliz] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪvɝz]
“ No , ” said Mrs . Norton , for that was the name of Milly's and Oliver's
” 不 , ” 说 太太 . 诺顿 , 为了 那 曾是 这 姓名 的 米莉的 和 奥利弗的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“不，”诺顿太太说，因为那是米莉和奥利弗母亲的名字。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
“ No , we are not going to the sea this summer .
” 不 , 我们 是 不是 去 到 这 海 这 夏天 .

“不，我们今年夏天不去海边。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈmʌðər] [lʌvz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siː] ,
We are going to a place mother loves better than the sea ,
我们 是 去 到 一个 地方 母亲 爱 更好的 比 这 海 ,

我们要去一个母亲比大海更钟爱的地方。

[ðoʊ] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [meɪnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [soʊ] [wel] .
though perhaps you children mayn't like it quite so well .
尽管 也许 你 孩子们 可能不会 喜欢 它 相当 所以 出色地 .

不过，孩子们可能不太喜欢它。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
We're going to the mountains .
是 去 到 这 山脉 .

我们要去山区。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈritʃəd] [hæz; həz] [lent] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪs] [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Uncle Richard has lent father and mother his own nice house among the
叔叔 理查德 有 借出的 父亲 和 母亲 他的 自己的 好的 房子 之中 这
[ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] [nekst] [wiːk] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,
mountains and we're all going there next week — such a long way in the train ,
山脉 和 是 全部 去 那里 下一个 星期 — 这样的 一个 长的 方式 在 这 火车 ,

理查德叔叔把他在山里那栋漂亮的房子借给了爸爸妈妈，我们下周都要去那里——坐火车要走很远的路。

['mɪli] . ”
Milly . ”
米莉 . ”

米莉。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] ['maʊntnz] ? ” [sed] ['ɑːli] ,
“ What are mountains ? ” said Olly ,
“ 什么 是 山脉 ? ” 说 奥利 ,

“山是什么？”奥利问道。

[huː] [hæd; həd] ['skersli] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [hɪl] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .
who had scarcely ever seen a hill higher than the church steeple .
WHO 有 几乎 曾经 已见 一个 爬坡道 更高 比 这 教会 尖顶 .

他几乎从未见过比教堂尖顶更高的山丘。

“ [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][soʊ][naɪs][æz; əz][ðə; ði] [siː] , ['mʌðər] .
“ They can't be so nice as the sea , mother .
“ 他们 不能 是 所以 好的 作为 这 海 , 母亲 .

“妈妈，它们不可能像大海那样美好。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] . ”
Nothing can . ”
没有什么 能 . ”

什么都做不到。

“ [ðeə(r)] [hʌmps] , ['ɑːli] , ” ['ænsər] ['mɪli] ['iːgərli] .
“ They're humps , Olly , ” answered Milly eagerly .
“ 它们是 驼峰 , 奥利 , ” 回答 米莉 急切地 .

“那是驼峰，奥利，”米莉急切地回答道。

“ [greɪt] , [bɪg] [hʌmps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ɜːrθ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .
“ Great , big humps of earth , you know ; earth mixed with stone .
“ 伟大的 , 大的 驼峰 的 地球 , 你 知道 ; 地球 混合 和 石头 .

“巨大的土堆，你知道的；泥土和石头混合在一起。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ʌp] ['evər][soʊ] [haɪ] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
And they reach up ever so high , up into the sky .
和 他们 抵达 向上 曾经 所以 高的 , 向上 进入 这 天空 .

它们长得非常高，直插云霄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And it takes you a whole day to get up to the top of them ,
和 它 需要 你 一个 所有的 天 到 得到 向上 到 这 顶部 的 他们 ,

爬到顶峰需要整整一天的时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ə'gen] .
and a whole day to get down again .
和 一个 所有的 天 到 得到 向下 再次 .

然后又花了一整天时间才恢复过来。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
Doesn't it , mother ?
不 它 , 母亲 ?

是吧，妈妈?

['frɔɪlaɪn] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['maʊntnz] [ɪn][maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] .
Fräulein told me all about mountains in my geography .
弗劳莱因 讲述 我 全部 关于 山脉 在 我的 地理 .

弗劳莱因给我讲了地理课上关于山脉的一切。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['maʊntnz] [hæv; həv][gɑːt] [snoʊ] [ɑːn][ðer; ðər][tɑːps][ɔːl] [jɪr] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmər] ,
And some mountains have got snow on their tops all year , even in summer ,
和 一些 山脉 有 得到 雪 在 他们的 最高额 全部 年 , 甚至 在 夏天 ,

有些山峰即使在夏季，山顶也终年积雪。

[wen] [its] [soʊ][hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['strɔːberɪz] .

when	it's	so	hot	,	and	we're	having	strawberries	.
什么时候	它是	所以	热的	,	和	是	拥有	草莓	.

天气这么热，我们却在吃草莓。

[wɪl] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [hæv; həv] [snoʊ] [ɑːn][ðem; ðəm] ? ”

Will	the	mountains	we're	going	to	,	have	snow	on	them	?	”
将要	这	山脉	是	去	到	,	有	雪	在	他们	?	”

我们即将前往的山上会有积雪吗?

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ðə; ði] [snoʊ] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

The	snow	mountains	are	far	away	over	the	sea	.
这	雪	山脉	是	远的	离开	超过	这	海	.

雪山远在海的另一边。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ['maʊntnz] , [kaɪnd] , ['iːzi] ['maʊntnz] ,

But	these	are	English	mountains	,	kind	,	easy	mountains	,
但	这些	是	英语	山脉	,	种类	,	简单的	山脉	,

但这些是英国的山脉，平和、易攀的山脉。

[nɑːt] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ,

not	too	high	for	you	and	me	to	climb	up	,
不是	也	高的	为了	你	和	我	到	爬	向上	,

对你我来说不算太高，可以爬上去。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sɔːft] [griːn] [græs] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['taɪni] [ʃiːp]

and	covered	all	over	with	soft	green	grass	and	wild	flowers	,	and	tiny	sheep
和	涵盖	全部	超过	和	柔软的	绿色的	草	和	荒野	花朵	,	和	微小的	羊

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['feɪsɪz] . ”

with	black	faces	.	”
和	黑色的	面孔	.	”

到处都覆盖着柔软的绿草和野花，还有黑脸的小绵羊。

“ [ænd; ənd] , ['mʌðər] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃɝdz] [haʊs] ,

“	And	,	mother	,	is	there	a	garden	to	Uncle	Richard's	house	,
“	和	,	母亲	,	是	那里	一个	花园	到	叔叔	理查德的	房子	,

“母亲，理查德叔叔家有花园吗？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ? ”

and	are	there	any	children	there	to	play	with	?	”
和	是	那里	任何	孩子们	那里	到	玩	和	?	”

那里有小朋友可以一起玩吗?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːrdn] , [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [greɪps] ,

“	There's	a	delightful	garden	,	full	of	roses	,	and	strawberries	and	grapes	,
“	有	一个	愉快	花园	,	满的	的	玫瑰	,	和	草莓	和	葡萄	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæts] [naɪs] .

and	everything	else	that's	nice	.
和	一切	别的	那就是	好的	.

“这里有一个令人愉悦的花园，种满了玫瑰、草莓、葡萄以及其他各种美好的植物。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi] ['rɪvər] [ɔːl][tuː; tə] [ɪt'self] ,

And	it	has	a	baby	river	all	to	itself	,
和	它	有	一个	婴儿	河	全部	到	本身	,

而且它还拥有一条完全属于它自己的小河。

[ðæt] [rʌnz] [ænd; ənd][dʒʌmps][ænd; ənd] ['tʃætərz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

that	**runs**	**and**	**jumps**	**and**	**chatters**	**all**	**through**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**,**
那	跑步	和	跳跃	和	闲聊	全部	通过	这	中间	的	它	,

它在中间跑来跑去、蹦蹦跳跳、叽叽喳喳地说个不停，

[soʊ][pər'hæps] ['ɑ:li] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [wi:; wi] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

so	**perhaps**	**Olly**	**may**	**have**	**a**	**paddle**	**sometimes**	**,**	**though**	**we**	**aren't**	**going**	**to**	**the**
所以	也许	奥利	可能	有	一个	桨	有时	,	尽管	我们	不是	去	到	这

[si:] .

sea	**.**
海	.

所以，虽然我们不会去海边，但奥利或许偶尔可以划划水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hæz; həz][gɑ:t] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænt] ['meri]

And	**the**	**gardener**	**has**	**got**	**two**	**little**	**children**	**,**	**just**	**about**	**your**	**age**	**,**	**Aunt**	**Mary**
和	这	园丁	有	得到	二	小的	孩子们	,	只是	关于	你的	年龄	,	阿姨	玛丽

[sez] :

says	**:**
说道	:

玛丽阿姨说，园丁有两个小孩，和你差不多大：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] , [tu:] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] , [hu:] [ɑ:nt] [ə; eɪ][bɪt]

and	**there**	**are**	**two**	**more**	**at**	**the**	**farm**	**,**	**two**	**dear**	**little**	**girls**	**,**	**who**	**aren't**	**a**	**bit**
和	那里	是	二	更多的	在	这	农场	,	二	亲爱的	小的	女孩们	,	WHO	不是	一个	少量

[ʃaɪ] ,

shy	**,**
害羞的	,

农场里还有两个，两个可爱的小女孩，她们一点也不害羞。

[ænd; ənd] [wɪl] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	**will**	**like**	**playing**	**with**	**you**	**very**	**much**	**.**
和	将要	喜欢	玩耍	和	你	非常	很多	.

他会非常喜欢和你一起玩。

[bʌt; bət] [hu:] [els] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [ðer; ðər] , ['mɪli] ?

But	**who**	**else**	**shall**	**we**	**see**	**there**	**,**	**Milly**	**?**
但	WHO	别的	将	我们	看	那里	,	米莉	?

米莉，我们还会在那里见到谁呢?

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:] , [nɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] ?

Who	**lives**	**in**	**the**	**mountains**	**too**	**,**	**near**	**Uncle**	**Richard**	**?**
WHO	生活	在	这	山脉	也	,	靠近	叔叔	理查德	?

还有谁也住在山里，离理查德叔叔家很近?

" ['ɑ:li] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['mɪli] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwɪkli] , " [ænt]

"	**Olly**	**looked**	**puzzled**	**,**	**but**	**Milly**	**thought**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**then**	**said**	**quickly**	**,**	**"**	**Aunt**
"	奥利	看起来	困惑	,	但	米莉	想法	一个	分钟	,	和	然后	说	迅速地	,	"	阿姨

['emə] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] ?

Emma	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**mother**	**?**
艾玛	,	不是	它	,	母亲	?

奥利一脸困惑，但米莉想了一会儿，然后迅速说道："艾玛阿姨，对吧，妈妈？"

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [hɪr] [wʌns] ?

Didn't	**she**	**come**	**here**	**once**	**?**
没有	她	来	这里	一次	?

她以前不是来过这里吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] . "

I	**think**	**I**	**remember**	**.**	**"**
我	思考	我	记住	.	"

我想我记得。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌns] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [smɔːl] .

“	Yes	,	she	came	once	,	but	long	ago	,	when	you	were	quite	small	.
”	是的	,	她	来了	一次	,	但	长的	前	,	什么时候	你	是	相当	小的	.

“是的，她来过一次，但那是很久以前的事了，那时你还很小。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [hoʊp] ,

But	now	we	shall	see	a	great	deal	of	her	I	hope	,
但	现在	我们	将	看	一个	伟大的	交易	的	她	我	希望	,

但我希望我们以后能经常见到她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɪtʃɝdz]

for	she	lives	just	on	the	other	side	of	the	mountain	from	Uncle	Richard's
为了	她	生活	只是	在	这	其他	边	的	这	山	从	叔叔	理查德的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因为她就住在理查德叔叔家山的另一边。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [haʊs] , [wer] [aɪ] [spent] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈhæpi] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] .

in	a	dear	old	house	,	where	I	spent	many	,	many	happy	days	when	I	was	small	.
在	一个	亲爱的	老的	房子	,	在哪里	我	花费	许多	,	许多	快乐的	天	什么时候	我	曾是	小的	.

在一栋亲爱的老房子里，我小时候在那里度过了许多许多快乐的时光。

[greɪt] - [græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ðen] .

Great	-	grandpapa	and	grandmamma	were	alive	then	.
伟大的	-	爷爷	和	奶奶	是	活	然后	.

当时曾祖父和曾祖母都还健在。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænt] ['emə] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

But	now	Aunt	Emma	lives	there	quite	alone	.
但	现在	阿姨	艾玛	生活	那里	相当	独自的	.

但现在艾玛阿姨独自一人住在那儿。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['kriːtʃər] , [æt; ət] [liːst] , [æn; ən][oʊld] [greɪ] [poʊl] - ['pærət] , [ðæt] ['tʃætərz] [ə'weɪ] ,

Except	for	one	creature	,	at	least	,	an	old	gray	poll	-	parrot	,	that	chatters	away	,
除了	为了	一	生物	,	在	至少	,	一个	老的	灰色的	轮询	-	鹦鹉	,	那	闲聊	离开	,

除了一个喋喋不休的老灰鹦鹉之外，其他动物都安静地待在那里。

[ænd; ənd] [biˈheɪvz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

and	behaves	as	if	it	were	quite	sensible	,	and	knew	all	about	everything	.
和	行为	作为	如果	它	是	相当	明智的	,	和	知道	全部	关于	一切	.

”

”

”

它表现得好像非常理智，而且对一切都了如指掌。”

“ ['hæznt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['eni] ['pʊsiːz] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['ɑːli] .

“	Hasn't	she	got	any	pussies	,	mother	?	”	asked	Olly	.
”	还没有	她	得到	任何	小猫咪	,	母亲	?	”	问	奥利	.

“她难道没有小猫咪吗，妈妈？”奥利问道。

“ [jes] , [tuː] [aɪ] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ['veri] [wel] ,

“	Yes	,	two	I	believe	;	but	they	don't	get	on	with	Polly	very	well	,
”	是的	,	二	我	相信	;	但	他们	不	得到	在	和	波莉	非常	出色地	,

“是的，我想是两个；但他们和波莉相处得不太好。”

[soʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — ”

so	they	live	in	the	kitchen	out	of	the	way	—	”
所以	他们	居住	在	这	厨房	出去	的	这	方式	—	”

所以它们就住在厨房里，不碍事——”

“ [aɪ] [laɪk] ['pʊsi:z] ['betər] [ðæn; ðən] ['pɑ:liz] , ” [sed] ['ɑ:li] ['greɪvli] .

“	I	like	pussies	better	than	pollies	,	”	said	Olly	gravely	.
”	我	喜欢	小猫咪	更好的	比	政客	,	”	说	奥利	严重地	.

“我更喜欢小猫咪而不是政客，”奥利严肃地说。

“ [waɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['pɑ:liz] , [oʊld] [mæn] ? ”

“	Why	,	what	do	you	know	about	pollies	,	old	man	?	”
”	为什么	,	什么	做	你	知道	关于	政客	,	老的	男人	?	”

“哎呀，老头，你懂什么政客？”

“ ['pɑ:liz] [baɪt] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [du:] .

“	Pollies	bite	,	I	know	they	do	.
”	政客	咬	,	我	知道	他们	做	.

“我知道，政客们会咬人。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:li] ['baɪtɪd] ['frænsɪs] [wʌns] . ”

There	was	a	polly	bited	Francis	once	.	”
那里	曾是	一个	波莉	咬	弗朗西斯	一次	.	”

弗朗西斯曾经被一只雌性小母狗咬过。

“ [wel] , [ænd; ənd] ['pʊsi:z] [skrætʃ] , ” [sed] ['mɪli] .

“	Well	,	and	pussies	scratch	,	”	said	Milly	.
”	出色地	,	和	小猫咪	划痕	,	”	说	米莉	.

“嗯，猫咪会挠痒痒，”米莉说。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] , [nɑ:t] [ɪf] [jʊə(r)] ['naisi] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['ɑ:li] ;

“	No	,	they	don't	,	not	if	you're	nicey	to	them	,	”	said	Olly	;
”	不	,	他们	不	,	不是	如果	你是	好	到	他们	,	”	说	奥利	;

“不，他们不会，如果你对他们好的话，”奥利说；

[hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ,

who	was	just	then	very	much	in	love	with	a	white	kitten	,
WHO	曾是	只是	然后	非常	很多	在	爱	和	一个	白色的	小猫	,

他当时正深深地爱着一只白色小猫。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['kri:tʃərz] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] ['pʊsi:z] .

and	thought	there	were	no	creatures	so	delightful	as	pussies	.
和	想法	那里	是	不	生物	所以	愉快	作为	小猫咪	.

他当时觉得世上没有比猫咪更可爱的生物了。

“ [wel] , [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [dəunt] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ænt] ['ɛməz] ['pɑ:li] [tɪl] [ju:v] [si:n]

“	Well	,	suppose	you	don't	make	up	your	mind	about	Aunt	Emma's	Polly	till	you've	seen
”	出色地	,	认为	你	不	制作	向上	你的	头脑	关于	阿姨	艾玛的	波莉	直到	你已经	已见

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

“好吧，假设你在见到艾玛阿姨的波莉之前，对她没有最终决定，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] .

”	said	Mrs	.	Norton	.
”	说	太太	.	诺顿	.

诺顿夫人说道。

“ [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌg] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] .

“	Now	sit	down	on	the	rug	there	and	let	us	have	a	talk	.
”	现在	坐	向下	在	这	小地毯	那里	和	让	我们	有	一个	讲话	.

“现在请坐在地毯上，让我们谈谈。”

” [daʊn] [skwɔtid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

”	Down	squatted	the	children	on	the	floor	opposite	their	mother	,
”	向下	蹲着	这	孩子们	在	这	地面	对面的	他们的	母亲	,

孩子们蹲在地上，坐在母亲对面。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][spɑːrks] .

with	their	little	heads	full	of	plans	and	their	eyes	as	bright	as	sparks	.
和	他们的	小的	头部	满的	的	计划	和	他们的	眼睛	作为	明亮的	作为	火花	.

他们的小脑袋里装满了计划，眼睛像火花一样闪闪发光。

“ [aɪl] [teɪk] [maɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] , ” [bɪ'gæn] ['ɑːli] ; “ [ænd; ənd][maɪ][bɪg][bɔːl] , [ænd; ənd][maɪ]

“	I'll	take	my	cart	and	horse	,	”	began	Olly	;	“	and	my	big	ball	,	and	my
“	患病的	拿	我的	大车	和	马	,	”	开始	奥利	;	“	和	我的	大的	球	,	和	我的

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

“我要带上我的马车，”奥利说道，“还有我的大球和我的哨子，

[ænd; ənd][maɪ] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [speɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

and	my	wheelbarrow	,	and	my	spade	,	and	all	my	books	,	and	the	big
和	我的	独轮车	,	和	我的	铲	,	和	全部	我的	图书	,	和	这	大的

[skræp] - [bʊk] , [ænd; ənd] — ”

scrap	-	book	,	and	—	”
废料	-	书	,	和	—	”

还有我的独轮车、我的铁锹、我所有的书、那本大剪贴簿，还有——”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] , ['ɑːli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪli] .

“	You	can't	,	Olly	,	”	exclaimed	Milly	.
“	你	不能	,	奥利	,	”	惊呼	米莉	.

“你不能这么做，奥利，”米莉喊道。

“ [nɜːrs] [kʊd; kəd] ['nevər] [pæk] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌp] .

“	Nurse	could	never	pack	all	those	up	.
“	护士	可以	绝不	盒	全部	那些	向上	.

“护士不可能把所有东西都打包好。”

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

There'd	be	no	room	for	our	clothes	.
那里	是	不	房间	为了	我们的	衣服	.

我们的衣服都没地方放了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊks] ,

You	can	take	your	whistle	,	and	the	top	,	and	the	picture	books	,
你	能	拿	你的	哨	,	和	这	顶部	,	和	这	图片	图书	,

你可以带上你的哨子、陀螺和图画书，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ]['dɑːlz] .

and	I	can	take	my	dolls	.
和	我	能	拿	我的	娃娃	.

我可以带上我的娃娃。

['ðætəl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? ”

That'll	be	quite	enough	,	won't	it	,	mother	?	”
那将	是	相当	足够的	,	惯于	它	,	母亲	?	”

这样就足够了，对吧，母亲?

“ [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] .

“	Quite	enough	,	”	said	Mrs	.	Norton	.
“	相当	足够的	,	”	说	太太	.	诺顿	.

“足够了，”诺顿太太说。

“ [ɪf] [ɪts] [faɪn] ['weðər] [juːl] [siː] — [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt]['eni] [tɔɪz] .

“	If	it's	fine	weather	you'll	see	—	you	won't	want	any	toys	.
“	如果	它是	美好的	天气	你会	看	—	你	惯于	想	任何	玩具	.

“如果天气晴朗，你就会发现——你根本不需要任何玩具。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['tʃɪldrən] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði][mæp] .

But	now	,	look	here	,	children	,	"	and	she	held	up	the	map	.
但	现在	,	看	这里	,	孩子们	,	"	和	她	握住	向上	这	地图	.

但现在，孩子们，请看这里，"说着，她举起了地图。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ? "

"	Shall	I	show	you	how	we	are	going	to	get	to	the	mountains	?	"
"	将	我	展示	你	如何	我们	是	去	到	得到	到	这	山脉	?	"

"要我带你看看我们怎么去山区吗？"

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['mɪli] , " ['ðætəl] [bi:; bi] [laɪk] [maɪ] [dʒi'ɑ:grəfi] ['les(ə)n] — [kʌm] , ['ɑ:li] .

"	Oh	yes	,	"	said	Milly	,	"	that'll	be	like	my	geography	lesson	—	come	,	Olly	.
"	哦	是的	,	"	说	米莉	,	"	那将	是	喜欢	我的	地理	课	—	来	,	奥利	.

"哦，是的，"米莉说，"那就像我的地理课一样——来吧，奥利。"

[naʊ] - [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [dʒi'ɑ:grəfi] , [laɪk] ['frɔɪlaɪn] [dʌz] [ˌem 'i:] . "

Now	mother'll	teach	you	geography	,	like	Fräulein	does	me	.	"
现在	-	教	你	地理	,	喜欢	弗劳莱因	做	我	.	"

现在妈妈要教你地理了，就像小姐教我地理一样。

" [ðæts] ['lesnz; 'lesənz] , " [sed] ['ɑ:li] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [paʊt] , " [nɑ:t] [fʌn] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	That's	lessons	,	"	said	Olly	,	with	half	a	pout	,	"	not	fun	a	bit	.
"	那就是	课程	,	"	说	奥利	,	和	一半	一个	噘	,	"	不是	乐趣	一个	少量	.

"那是教训，"奥利半撅着嘴说，"一点也不好玩。"

[its] ['oʊnli] ['gɜ:lz] [laɪk] ['lesnz; 'lesənz] — [bɔɪz] ['nevər] [du:] — ['dʒæki] ['dʌznt] , [ænd; ənd] ['frænsɪs] ['dʌznt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] . "

It's	only	girls	like	lessons	—	Boys	never	do	—	Jacky	doesn't	,	and	Francis	doesn't	,	and	I	don't	.	"
它是	仅有的	女孩们	喜欢	课程	—	男孩们	绝不	做	—	杰基	不	,	和	弗朗西斯	不	,	和	我	不	.	"

只有女孩才喜欢上课——男孩从来不喜欢——杰基不喜欢，弗朗西斯不喜欢，我也不喜欢。"

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [its] ['bi:ɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , ['ɑ:li] .

"	Never	mind	about	it's	being	lessons	,	Olly	.
"	绝不	头脑	关于	它是	存在	课程	,	奥利	.

"别在意这是不是教训，奥利。"

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] .

Come	and	see	if	it	isn't	interesting	,	"	said	Mrs	.	Norton	.
来	和	看	如果	它	不是	有趣的	,	"	说	太太	.	诺顿	.

"过来看看，是不是很有意思？"诺顿夫人说道。

" [naʊ] , ['mɪli] , [faɪnd] ['wɪlɪŋˌhæm] .

"	Now	,	Milly	,	find	Willingham	.
"	现在	,	米莉	,	寻找	威灵汉姆	.

"现在，米莉，去找威灵汉姆。"

" ['wɪlɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wer] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪvər] [lɪvd] .

"	Willingham	was	the	name	of	the	town	where	Milly	and	Oliver	lived	.
"	威灵汉姆	曾是	这	姓名	的	这	镇	在哪里	米莉	和	奥利弗	居住地	.

"威灵厄姆是米莉和奥利弗居住的小镇的名字。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['ɒksfədʃiə] ,

It	is	a	little	town	in	Oxfordshire	,
它	是	一个	小的	镇	在	牛津郡	,

这是牛津郡的一个小镇，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæp] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	if	you	look	long	enough	on	the	map	you	may	find	it	,
和	如果	你	看	长的	足够的	在	这	地图	你	可能	寻找	它	,

如果你在地图上仔细寻找，或许就能找到它。

[ðoʊ] [aɪ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
though **I** **won't** **promise** **you** **.**
尽管 我 惯于 承诺 你 .

但我不能向你保证。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪli] [traɪ'ʌmfəntli] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ɑːli]
“ **There** **it** **is** **,** **”** **said** **Milly** **triumphantly** **,** **showing** **it** **to** **her** **mother** **and** **Olly**
” 那里 它 是 , ” 说 米莉 凯旋而归 , 显示 它 到 她 母亲 和 奥利
.
:
.

“找到了！”米莉得意地说着，把它展示给她的妈妈和奥利看。

“ [kwaɪt] [raɪt] .
“ **Quite** **right** **.**
” 相当 正确的 .

“完全正确。”

[naʊ] [lʊk] [hɪr] ,
Now **look** **here** **,**
现在 看 这里 ,

现在看这里，

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
” **and** **Mrs** **.** **Norton** **took** **a** **pencil** **out** **of** **her** **pocket** **and** **drew** **a** **little**
” 和 太太 . 诺顿 采取 一个 铅笔 出去 的 她 口袋 和 画 一个 小的
[laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][mæp] .
line **along** **the** **map** **.**
线 沿着 这 地图 .

诺顿太太从口袋里掏出一支铅笔，沿着地图画了一条小线。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] — [lʊk] ,
“ **First** **of** **all** **we** **shall** **get** **into** **the** **train** **and** **go** **to** **a** **place** **called** **—** **look** **,**
” 第一的 的 全部 我们 将 得到 进入 这 火车 和 去 到 一个 地方 称为 — 看 ,
['mɪli] . ”
Milly **.** **”**
米莉 . ”

“首先，我们要坐火车去一个叫——听着，米莉。”

“ ['blɛtʃli] , ” [sed] ['mɪli] , ['fɑːloʊɪŋ] [wer] [ðə; ði]['pens(ə)l] ['pɔɪntɪd] .
“ **Bletchley** **,** **”** **said** **Milly** **,** **following** **where** **the** **pencil** **pointed** **.**
” 布莱切利 , ” 说 米莉 , 下列的 在哪里 这 铅笔 尖 .

“布莱奇利，”米莉说着，顺着铅笔指的方向看去。

“ [wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] . ”
“ **What** **an** **ugly** **name** **.** **”**
” 什么 一个 丑陋的 姓名 . ”

“真是个难听的名字。”

“ [its] [æn; ən] ['ʌgli] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] , “ [soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]
“ **It's** **an** **ugly** **place** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Norton** **,** **“** **so** **perhaps** **it** **doesn't** **deserve** **a**
” 它是 一个 丑陋的 地方 , ” 说 太太 . 诺顿 , “ 所以 也许 它 不 应得 一个
['betər] [neɪm] .
better **name** **.**
更好的 姓名 .

“这是一个丑陋的地方，”诺顿太太说，“所以也许它不配拥有一个更好的名字。”

[ænd; ənd]['æftər] ['blɛtʃli] — [lʊk] [ə'gen] , ['mɪli] . ”
And **after** **Bletchley** **—** **look** **again** **,** **Milly** **.** **”**
和 后 布莱切利 — 看 再次 , 米莉 . ”

还有布莱切利庄园之后——再想想吧，米莉。”

“ ['rʌgbi] , ” [sed] ['mɪli] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['pɔɪntɪd] , “ [ænd; ənd] [ðen]

“	Rugby	,	”	said	Milly	,	reading	the	names	as	her	mother	pointed	,	“	and	then
”	橄榄球	,	”	说	米莉	,	阅读	这	姓名	作为	她	母亲	尖	,	“	和	然后

['stæfərd] ,

Stafford	,
斯塔福德	,

“拉格比，”米莉一边念着名字，一边听着她妈妈的指点，“然后是斯塔福德，

[ænd; ənd] [ðen] ['kru:] — [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , ['mʌðər] ! — [ænd; ənd] [ðen] ['wɪgən] , [ænd; ənd]

and	then	Crewe	—	what	a	funny	name	,	mother	!	—	and	then	Wigan	,	and
和	然后	克鲁	—	什么	一个	有趣的	姓名	,	母亲	!	—	和	然后	维根	,	和

[ðen] ['wɔ:rɪŋtn] , [ænd; ənd] [ðen] ['læŋkæstər] .

then	Warrington	,	and	then	Lancaster	.
然后	沃灵顿	,	和	然后	兰开斯特	.

然后是克鲁——妈妈，这名字真滑稽！——然后是威根，然后是沃灵顿，然后是兰开斯特。

[ɑ:ks] - [ɪn] - [həulm] , ['kendl] , [wɪnd] - [ɜ:r; ər] - [mɪr] .

Ox	-	en	-	holme	,	Kendal	,	Wind	-	er	-	mere	.
牛	-	英文	-	霍尔姆	,	肯德尔	,	风	-	呃	-	仅仅	.

Ox-en-holme、Kendal、Wind-er-mere。

[oʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] !

Oh	,	mother	,	what	a	long	way	!
哦	,	母亲	,	什么	一个	长的	方式	!

哦，妈妈，路途真远啊！

[waɪ] , [wi:v] [gɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] . ”

Why	,	we've	got	right	to	the	top	of	England	.	”
为什么	,	我们已经	得到	正确的	到	这	顶部	的	英格兰	.	”

“我们可是已经登上英格兰之巅了。”

“ [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] , ['mɪli] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['pleɪsɪz] .

“	Stop	a	bit	,	Milly	,	and	let	me	tell	you	something	about	these	places	.
”	停止	一个	少量	,	米莉	,	和	让	我	告诉	你	某物	关于	这些	地方	.

“米莉，停下来一会儿，让我给你讲讲这些地方的故事。”

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['blɛtʃli] ,

First	of	all	we	shall	get	out	of	the	train	at	Bletchley	,
第一的	的	全部	我们	将	得到	出去	的	这	火车	在	布莱切利	,

首先，我们将在布莱切利下火车。

[ænd; ənd][get]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [treɪn] [ðæt] [wɪl] [goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .

and	get	into	another	train	that	will	go	faster	than	the	first	.
和	得到	进入	其他	火车	那	将要	去	快点	比	这	第一的	.

然后搭乘另一列比第一列速度更快的火车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][pæst][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [sʌm; səm] ['prɪti] [ænd; ənd][sʌm; səm]

And	it	will	take	us	past	all	kinds	of	places	,	some	pretty	and	some
和	它	将要	拿	我们	过去的	全部	种类	的	地方	,	一些	漂亮的	和	一些

['ʌgli] ,

ugly	,
丑陋的	,

它会带我们经过各种各样的地方，有些很漂亮，有些很丑陋。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg][ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔ:l] .

and	some	big	and	some	small	.
和	一些	大的	和	一些	小的	.

有些大，有些小。

[æt; ət] ['stæfərd] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] , ['mɪli] ,

At	Stafford	there	is	an	old	castle	,	Milly	,
在	斯塔福德	那里	是	一个	老的	城堡	,	米莉	,

斯塔福德有一座古老的城堡，名叫米利。

[wer] [fɪrs] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][oʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðer; ðər] ['neɪbərz] .

where	fierce	people	lived	in	old	days	and	fought	their	neighbours	.
在哪里	凶猛的	人们	居住地	在	老的	天	和	战斗	他们的	邻居	.

那里曾经居住着骁勇善战的古人，他们与邻居争斗不休。

[ænd; ənd][æt; ət] ['kruː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

And	at	Crewe	we	shall	get	out	and	have	our	dinner	.
和	在	克鲁	我们	将	得到	出去	和	有	我们的	晚餐	.

在克鲁，我们将下车享用晚餐。

[ænd; ənd][æt; ət] ['wɪgən] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [groʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm]

And	at	Wigan	all	the	trees	grow	on	one	side	as	if	some	one	had	come
和	在	维根	全部	这	树木	生长	在	一	边	作为	如果	一些	一	有	来

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

and	given	them	a	push	in	the	night	;
和	给定	他们	一个	推	在	这	夜晚	;

在威根，所有的树木都朝一边生长，仿佛有人在夜里推了它们一把；

[ænd; ənd][æt; ət]['læŋkæstər][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [oʊld]['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [wʌn] ,

and	at	Lancaster	there's	another	old	castle	,	a	very	famous	one	,
和	在	兰开斯特	有	其他	老的	城堡	,	一个	非常	著名的	一	,

兰开斯特还有另一座古老的城堡，非常有名。

['oʊnli] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd]

only	now	they	have	turned	it	into	a	prison	,	and	people	are	shut	up	inside
仅有的	现在	他们	有	转向	它	进入	一个	监狱	,	和	人们	是	关闭	向上	里面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只是现在他们把它变成了监狱，人们被关在里面。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['æftər]['læŋkæstər] [juːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['maʊntnz] , [fɑːr] , [fɑːr]

Then	a	little	way	after	Lancaster	you'll	begin	to	see	some	mountains	,	far	,	far
然后	一个	小的	方式	后	兰开斯特	你会	开始	到	看	一些	山脉	,	远的	,	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

过了兰开斯特不远，你就会看到一些远处的山脉。

[bʌt; bət][fɜːrst] [juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [siː] ,

but	first	you'll	see	something	else	—	just	a	little	bit	of	blue	sea	,
但	第一的	你会	看	某物	别的	—	只是	一个	小的	少量	的	蓝色的	海	,

但首先你会看到别的东西——一小片蓝色的大海，

[wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	mountains	on	the	other	side	of	it	.
和	山脉	在	这	其他	边	的	它	.

另一侧是群山。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] ['windəmiə] , [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ]

And	then	will	come	Windermere	,	where	we	shall	get	out	and	drive	in	a
和	然后	将要	来	温德米尔	,	在哪里	我们	将	得到	出去	和	驾驶	在	一个

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

然后我们将到达温德米尔，在那里我们将下车，乘坐马车游览。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['ɑːli] ,

And	we	shall	drive	right	into	the	mountains	,	Olly	,
和	我们	将	驾驶	正确的	进入	这	山脉	,	奥利	,

奥利，我们就直接开车进山吧。

[tɪl] [ðeɪ] [stænd] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪr] [kaɪnd] [oʊld] ['feɪsɪz] [ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz]

till	they	stand	up	all	round	us	with	their	dear	kind	old	faces	that	mother	has
直到	他们	站立	向上	全部	圆形的	我们	和	他们的	亲爱的	种类	老的	面孔	那	母亲	有

[lʌvd] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

loved	ever	since	she	was	a	baby	.
喜爱	曾经	自从	她	曾是	一个	婴儿	.

直到他们站在我们周围，露出慈祥和蔼的老脸，那是母亲从婴儿时期就深爱的面孔。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	The	children	looked	up	wonderingly	at	their	mother	,
"	这	孩子们	看起来	向上	惊奇地	在	他们的	母亲	,

孩子们惊奇地抬头看着他们的母亲，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðerz] ,

and	they	saw	her	face	shining	and	her	eyes	as	bright	as	theirs	,
和	他们	锯	她	脸	灼灼	和	她	眼睛	作为	明亮的	作为	他们的	,

他们看见她容光焕发，双眼也像他们一样明亮。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] .

as	if	she	too	was	a	child	going	out	for	a	holiday	.
作为	如果	她	也	曾是	一个	孩子	去	出去	为了	一个	假期	.

就好像她也是个要出去度假的孩子一样。

“ [oʊ] ! [ænd; ənd] , ['mʌðər] , ” [sed] ['ɑːli] , “ [juːl] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [spɑːt] .

“	Oh	!	And	,	mother	,	”	said	Olly	,	“	you'll	let	us	take	Spot	.
“	哦	!	和	,	母亲	,	”	说	奥利	,	“	你会	让	我们	拿	点	.

“哦！妈妈，”奥利说，“你会让我们带走斯波特的。”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [maɪ] [bɑːks] .

She	can	go	in	my	box	.
她	能	去	在	我的	盒子	.

她可以放进我的箱子里。

" [naʊ] [spɑːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [soʊ] ['mɪli] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

"	Now	Spot	was	the	white	kitten	,	so	Milly	and	mother	began	to	laugh	.
"	现在	点	曾是	这	白色的	小猫	,	所以	米莉	和	母亲	开始	到	笑	.

“现在，Spot 是一只白色的小猫，所以 Milly 和妈妈都笑了起来。”

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [spɑːt] [fɜːrst] , ['weðər] [ʃiːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːli] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Suppose	you	go	and	ask	Spot	first	,	whether	she'd	like	it	,	Olly	,	”	said	Mrs	.
“	认为	你	去	和	问	点	第一的	,	无论	棚	喜欢	它	,	奥利	,	”	说	太太	.

['nɔːtən] ,

Norton	,
诺顿	,

“奥利，不如你先去问问斯波特愿不愿意吧，”诺顿太太说。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

patting	his	sunburnt	little	face	.
轻拍	他的	晒伤	小的	脸	.

轻轻拍了拍他被晒伤的小脸。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [nɔːrθ]

A	Journey	North
一个	旅行	北

北行之旅

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

['mɪli] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [lɪvd] [æt; ət] ['wɪlɪŋˌhæm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['ɒksfədʃiə] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

Milly	and	Oliver	lived	at	Willingham	,	a	little	town	in	Oxfordshire	,	as	I	have
米莉	和	奥利弗	居住地	在	威灵汉姆	,	一个	小的	镇	在	牛津郡	,	作为	我	有

[ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] .

already	told	you	.
已经	讲述	你	.

正如我之前告诉过你们的，米莉和奥利弗住在牛津郡的一个小镇威灵厄姆。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] , [ɪn]

Their	father	was	a	doctor	,	and	they	lived	in	an	old	-	fashioned	house	,	in
他们的	父亲	曾是	一个	医生	,	和	他们	居住地	在	一个	老的	-	造型	房子	,	在

[ə; eɪ] [striːt] ,

a	street	,
一个	街道	,

他们的父亲是一名医生，他们住在一条街上的一栋老式房子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃeɪdi] ['gɑːrdn] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	long	shady	garden	stretching	away	behind	it	.
和	一个	长的	阴凉	花园	伸展	离开	在后面	它	.

后面是一片绵延的阴凉花园。

['mɪli] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [lʌvd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs]

Milly	and	Oliver	loved	their	father	,	and	whenever	he	put	his	brown	face
米莉	和	奥利弗	喜爱	他们的	父亲	,	和	每当	他	放	他的	棕色的	脸

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] ,

inside	the	nursery	door	,
里面	这	苗圃	门	,

米莉和奥利弗都很爱他们的父亲，每当他把棕色的小脸伸进育婴室的门里时，

[tuː] [perz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [went] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

two	pairs	of	little	feet	went	running	to	meet	him	,
二	对	的	小的	脚	去	跑步	到	见面	他	,

两双小脚丫跑去迎接他，

[ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][hændz] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	two	pairs	of	little	hands	pulled	him	eagerly	into	the	room	.
和	二	对	的	小的	双手	拉	他	急切地	进入	这	房间	.

两双手急切地把他拉进了房间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['veri] ['seldəm] ; [ˌwer'æz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

But	they	saw	him	very	seldom	;	whereas	their	mother	was	always	with
但	他们	锯	他	非常	很少	;	然而	他们的	母亲	曾是	总是	和

[ðem; ðəm] , ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,

them	,	teaching	them	their	lessons	,
他们	,	教学	他们	他们的	课程	,

但他们很少见到他；而他们的母亲总是和他们在一起，教他们功课。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] , ['mendɪŋ] [ðer; ðər] [frɑːks] ,

playing	with	them	in	the	garden	,	telling	them	stories	,	mending	their	frocks	,
玩耍	和	他们	在	这	花园	,	讲述	他们	故事	,	修补	他们的	连衣裙	,

在花园里和她们玩耍，给她们讲故事，修补她们的衣服，

['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [bedz] [æt; ət] [naɪt] , ['sʌmtaɪmz] ['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

tucking	them	up	in	their	snug	little	beds	at	night	,	sometimes	praising	them	,
塞进	他们	向上	在	他们的	舒适	小的	床	在	夜晚	,	有时	赞扬	他们	,

['sʌmtaɪmz] ['skoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ;

sometimes	scolding	them	;
有时	责骂	他们	;

晚上把他们哄进温暖的小床上，有时表扬他们，有时责骂他们；

['ɔːlweɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .

always	loving	and	looking	after	them	.
总是	爱	和	寻找	后	他们	.

一直爱护他们，照顾他们。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl]

Milly	and	Olly	honestly	believed	that	theirs	was	the	best	mother	in	the	whole
米莉	和	奥利	诚实地	相信	那	他们的	曾是	这	最好的	母亲	在	这	所有的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

米莉和奥利真心相信他们的妈妈是世界上最好的妈妈。

['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] [naɪs] [pleɪz] , [ɔːr] [tel] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] ,

Nobody	else	could	find	out	such	nice	plays	,	or	tell	them	such	wonderful	stories	,
无人	别的	可以	寻找	出去	这样的	好的	演出	,	或者	告诉	他们	这样的	精彩的	故事	,

没有人能找到这么好的剧本，也没有人能给他们讲这么精彩的故事。

[ɔːr] [dres] ['dɑːlz] [hæf] [soʊ] [wel] .

or	dress	dolls	half	so	well	.
或者	裙子	娃娃	一半	所以	出色地	.

或者说，给娃娃穿衣服的水平只有一半。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['neɪbərz] [ʌv; əv] [ðerz] , ['dʒæki] [ænd; ənd] ['frænsɪs] ,

Two	little	neighbours	of	theirs	,	Jacky	and	Francis	,
二	小的	邻居	的	他们的	,	杰基	和	弗朗西斯	,

他们的两个小邻居，杰基和弗朗西斯，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] ['mʌðər] [huː] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ,

had	a	poor	sick	mother	who	always	lay	on	the	sofa	,
有	一个	贫穷的	生病的	母亲	WHO	总是	躺	在	这	沙发	,

我有一个体弱多病的母亲，总是躺在沙发上。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	could	hardly	bear	to	have	her	little	boys	in	the	room	with	her	.
和	可以	几乎	熊	到	有	她	小的	男孩们	在	这	房间	和	她	.

她几乎无法忍受和她的小儿子们待在同一个房间里。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] [wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [gɑːt] [ɑːn]

Milly	and	Oliver	were	never	tired	of	wondering	how	Jacky	and	Francis	got	on
米莉	和	奥利弗	是	绝不	疲劳的	的	好奇	如何	杰基	和	弗朗西斯	得到	在

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk] [ðæt] .

with	a	mother	like	that	.
和	一个	母亲	喜欢	那	.

米莉和奥利弗总是很想知道杰基和弗朗西斯和这样的母亲相处得怎么样。

“ [haʊ] ['fʌni] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .

“	How	funny	,	and	how	dreadful	it	must	be	.
“	如何	有趣的	,	和	如何	可怕	它	必须	是	.

“多么滑稽，又多么可怕啊。”

[pʊr] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['frænsɪs] !

Poor	Jacky	and	Francis	!
贫穷的	杰基	和	弗朗西斯	!

可怜的杰基和弗朗西斯！

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] , ['hedz] [tuː; tə] [seɪ] , " [pʊr] ['dʒækiːz] ['mʌðər] " [tuː] ,

"	It	never	came	into	their	,	heads	to	say	,	"	Poor	Jacky's	mother	"	too	,
"	它	绝不	来了	进入	他们的	,	头部	到	说	,	"	贫穷的	杰基的	母亲	"	也	,

“他们脑子里从来没想过要说‘可怜的杰基的母亲’。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

but	then	you	see	they	were	such	little	people	,
但	然后	你	看	他们	是	这样的	小的	人们	,

但后来你才发现，他们是多么渺小的人啊。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['oʊnli] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [θɔːts] [æt; ət]

and	little	people	have	only	room	in	their	heads	for	a	very	few	thoughts	at
和	小的	人们	有	仅有的	房间	在	他们的	头部	为了	一个	非常	很少	想法	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

小孩子的脑袋里一次只能容纳很少几个想法。

[haʊ'evər] , ['mɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] .

However	,	Milly	had	been	away	from	her	mother	a	good	deal	lately	.
然而	,	米莉	有	到过	离开	从	她	母亲	一个	好的	交易	最近	.

然而，米莉最近经常不在家，和妈妈分开的时间比较多。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [tuː; tə][ə; eɪ]

About	six	months	before	my	story	begins	she	had	been	sent	to	school	,	to	a
关于	六	几个月	前	我的	故事	开始	她	有	到过	发送	到	学校	,	到	一个

['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

kindergarten	,
幼儿园	,

大约在我故事开始的六个月前，她被送去上学，上幼儿园。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	was	taught	to	call	it	.
作为	她	曾是	教授	到	称呼	它	.

她从小就被教导要这样称呼它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪli] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt]

And	there	Milly	had	learnt	all	kinds	of	wonderful	things	—	she	had	learnt
和	那里	米莉	有	学会了	全部	种类	的	精彩的	事物	—	她	有	学会了

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [mæts] [aʊt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

how	to	make	mats	out	of	paper	,
如何	到	制作	垫子	出去	的	纸	,

米莉在那里学到了各种各样奇妙的东西——她学会了如何用纸制作垫子，

[bluː] [mæts] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [mæts] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [mæts] , [ænd; ənd] [red] [mæts] ;

blue	mats	,	and	pink	mats	,	and	yellow	mats	,	and	red	mats	;
蓝色的	垫子	,	和	粉色的	垫子	,	和	黄色的	垫子	,	和	红色的	垫子	;

蓝色垫子、粉色垫子、黄色垫子和红色垫子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔːft] [kleɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɑːks] ,

she	had	learned	how	to	make	a	bit	of	soft	clay	look	like	a	box	,
她	有	学习	如何	到	制作	一个	少量	的	柔软的	黏土	看	喜欢	一个	盒子	,

她学会了如何用一小块软黏土捏出一个盒子的样子。

[ɔːr][ə; eɪ] [stuːl] , [ɔːr][ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] [wɪð; wɪθ] [θriː] [kleɪ] [egz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

or	a	stool	,	or	a	bird's	nest	with	three	clay	eggs	inside	it	;
或者	一个	凳子	,	或者	一个	鸟类	巢	和	三	黏土	鸡蛋	里面	它	;

或者一个凳子，或者一个里面装着三个陶土蛋的鸟巢；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

she	had	begun	to	add	up	and	take	away	;	and	,	above	all	,
她	有	开始	到	添加	向上	和	拿	离开	;	和	,	多于	全部	,

她开始计算和扣除；而且，最重要的是，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [dʒi'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd] ['frɔɪlaɪn] — [fɔ:r; fər] ['mɪliz] ['mɪstrəs]

she	had	begun	to	learn	geography	,	and	Fräulein	—	for	Milly's	mistress
她	有	开始	到	学习	地理	,	和	弗劳莱因	—	为了	米莉的	情妇

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ,

was	a	German	,
曾是	一个	德语	,

她开始学习地理，而弗劳莱因——因为米莉的女主人是一位德国人，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [neɪm] — [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['aɪləndz] ,

and	had	a	German	name	—	was	just	now	teaching	her	about	islands	,
和	有	一个	德语	姓名	—	曾是	只是	现在	教学	她	关于	岛屿	,

[ænd; ənd] [leɪks] , [ænd; ənd] [keɪps] , [ænd; ənd] [pi'ninsjuləz] ,

and	lakes	,	and	capes	,	and	peninsulas	,
和	湖泊	,	和	披风	,	和	半岛	,

他有一个德国名字——他刚才正在教她关于岛屿、湖泊、海岬和半岛的知识。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɔ:l] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r]

and	many	other	things	that	all	little	girls	have	to	learn	about	some	time	or
和	许多	其他	事物	那	全部	小的	女孩们	有	到	学习	关于	一些	时间	或者

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

以及许多其他所有小女孩迟早都要学习的东西，

[ən'les] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [dʌnsiz] .

unless	they	wish	to	grow	up	dunces	.
除非	他们	希望	到	生长	向上	笨蛋	.

除非他们想长大后成为笨蛋。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['mɪliz] [lʊks] ,

As	for	Milly's	looks	,
作为	为了	米莉的	看起来	,

至于米莉的外貌，

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɜ:rn] - [ʌp] [noʊz] ,

I	have	told	you	already	that	she	had	blue	eyes	and	a	turn	-	up	nose	,
我	有	讲述	你	已经	那	她	有	蓝色的	眼睛	和	一个	转动	-	向上	鼻子	,

我已经告诉过你，她有一双蓝眼睛和一个翘鼻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	a	dear	sensible	little	face	.
和	一个	亲爱的	明智的	小的	脸	.

还有一张可爱懂事的小脸。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] [θɪk] [fer] [her] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

And	she	had	very	thick	fair	hair	,	that	was	always	tumbling	about	her	eyes	,
和	她	有	非常	厚的	公平的	头发	,	那	曾是	总是	翻滚	关于	她	眼睛	,

她有一头浓密的金发，总是披散在眼睛周围。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʊk] , [æz; əz] [nɜ:rs] [toʊld][hɜ:r; hər] , [laɪk] “ [ə; eɪ] ['jeloʊ] [aʊl] [ɪn][æn; ən] ['aɪvi] [bʊʃ] .

and	making	her	look	,	as	nurse	told	her	,	like	“	a	yellow	owl	in	an	ivy	bush	.
和	制作	她	看	,	作为	护士	讲述	她	,	喜欢	“	一个	黄色的	猫头鹰	在	一个	常春藤	衬套	.

正如护士告诉她的那样，这让她看起来像“常春藤丛中的一只黄色猫头鹰”。

" ['mɪli] [lʌvd] [moʊst] ['pi:p(ə)l] , [ɪk'sept] [pər'hæps] [dʒɑ:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [krɔ:s]

"	Milly	loved	most	people	,	except	perhaps	John	the	gardener	,	who	was	rather	cross
"	米莉	喜爱	最多	人们	,	除了	也许	约翰	这	园丁	,	WHO	曾是	相当	叉

[tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	the	children	,
到	这	孩子们	,

“米莉喜欢大多数人，也许除了园丁约翰，他有点儿对孩子们生气。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [tu:; tə] [wɔ:k] “ [ɑ:n] [ðem; ðəm] [bedz] ,

and	was	always	calling	to	them	not	to	walk	“	on	them	beds	,
和	曾是	总是	呼叫	到	他们	不是	到	走	"	在	他们	床	,

并且总是呼吁他们不要“走在那些床上”，

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fru:t] [ɔ:r] ['flaʊərz] .

"	and	to	be	sure	not	to	touch	any	of	his	fruit	or	flowers	.
"	和	到	是	当然	不是	到	触碰	任何	的	他的	水果	或者	花朵	.

并且务必不要碰他的任何水果或花朵。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['ɑ:li] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [hoʊl]

She	loved	her	father	and	her	mother	;	she	loved	Olly	with	all	her	whole
她	喜爱	她	父亲	和	她	母亲	;	她	喜爱	奥利	和	全部	她	所有的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

她爱她的父母；她全心全意地爱着奥利。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ti:z] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['ɑ:li] [kɔ:ld]

though	he	was	a	tease	,	she	loved	her	nurse	,	whom	she	and	Olly	called
尽管	他	曾是	一个	逗	,	她	喜爱	她	护士	,	谁	她	和	奥利	称为

['nænə; 'nɑ:nə] ,

Nana	,
娜娜	,

虽然他有点爱捉弄人，但她很爱她的护士，她和奥利都叫她娜娜。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['evər] [sɪns] ['mɪli] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

and	who	had	been	with	them	ever	since	Milly	was	born	;	and	she
和	WHO	有	到过	和	他们	曾经	自从	米莉	曾是	出生	;	和	她

[lʌvd] ['frɔɪlaɪn] ,

loved	Fräulein	,
喜爱	弗劳莱因	,

自从米莉出生以来，她就一直和他们在一起；她爱上了弗劳莱因小姐。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bɛgɪŋ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk]

and	was	always	begging	flowers	from	her	mother	that	she	might	take
和	曾是	总是	乞讨	花朵	从	她	母亲	那	她	可能	拿

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər] - ['teɪbl] .

them	to	school	for	Fräulein's	table	.
他们	到	学校	为了	-	桌子	.

她总是央求妈妈给她买花，好让她带到学校放在弗劳莱因的桌子上。

[soʊ] [ju:; jʊ] [si:] ['mɪli] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] .

So	you	see	Milly	was	made	up	of	loving	.
所以	你	看	米莉	曾是	制成	向上	的	爱	.

所以你看，米莉是由爱构成的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [tu:] , ['taɪdi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dres] ,

And	she	was	a	thoughtful	little	girl	too	,	tidy	with	her	dress	,
和	她	曾是	一个	周到	小的	女孩	也	,	整齐的	和	她	裙子	,

她也是个很懂事的小女孩，裙子总是穿得很整洁。

[kwɪk] [ænd; ənd]['kwaɪət][æt; ət][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

quick	and	quiet	at	her	lessons	,
快的	和	安静的	在	她	课程	,

她上课时动作迅速且安静。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feri] - [bʊk] [ɔːr][hɜːr; hər] [dɑːl] ,

and	always	ready	to	sit	still	with	her	fairy	-	book	or	her	doll	,
和	总是	准备好	到	坐	仍然	和	她	仙女	-	书	或者	她	玩具娃娃	,

她总是乐于安静地坐着，手里拿着童话书或娃娃。

[wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːr]['taɪərd] .

when	mother	was	busy	or	tired	.
什么时候	母亲	曾是	忙碌的	或者	疲劳的	.

当母亲忙碌或疲惫时。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sensəb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

But	there	were	two	things	in	which	Milly	was	not	at	all	sensible	in	spite	of
但	那里	是	二	事物	在	哪个	米莉	曾是	不是	在	全部	明智的	在	尽管如此	的

[hɜːr; hər]['sensəb(ə)l] [feɪs] .

her	sensible	face	.
她	明智的	脸	.

但尽管米莉长着一张懂事的脸，但在两件事上，她却一点也不懂事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wen] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [went] [rɔːŋ] ,

She	was	much	too	ready	to	cry	when	any	little	thing	went	wrong	,
她	曾是	很多	也	准备好	到	哭	什么时候	任何	小的	事物	去	错误的	,

她很容易哭，哪怕是小事一不顺她都会哭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

and	she	was	dreadfully	afraid	of	creatures	of	all	sorts	.
和	她	曾是	极其糟糕	害怕的	的	生物	的	全部	排序	.

她非常害怕各种各样的生物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɪg][dɔːg] ,

She	was	afraid	of	her	father's	big	dog	,
她	曾是	害怕的	的	她	父亲的	大的	狗	,

她害怕她父亲的大狗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [braʊn] [kaʊ] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

she	was	afraid	of	the	dear	brown	cow	that	lived	in	the	field	beyond	the	garden	,
她	曾是	害怕的	的	这	亲爱的	棕色的	奶牛	那	居住地	在	这	场地	超过	这	花园	,

她害怕住在花园外田野里的那头可爱的棕色母牛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ɪrwɪg] .

she	was	afraid	of	earwigs	.
她	曾是	害怕的	的	蠼螋	.

她害怕蠼螋。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['spaɪdər] .

I	am	even	ashamed	to	say	she	was	afraid	of	spiders	.
我	是	甚至	羞愧	到	说	她	曾是	害怕的	的	蜘蛛	.

我甚至羞于承认，她竟然害怕蜘蛛。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['laɪən][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [ðæt]

Once	she	ran	away	as	if	a	lion	were	behind	her	from	a	white	kitten	that
一次	她	跑	离开	作为	如果	一个	狮子	是	在后面	她	从	一个	白色的	小猫	那

[pʊld] [hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['frɑːlɪksəm] [pɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

pulled	her	dress	with	its	frolicsome	paws	to	make	her	play	with	it	;
拉	她	裙子	和	它是	嬉戏的	爪子	到	制作	她	玩	和	它	;

有一次，一只白色小猫用活泼的爪子拽着她的裙子，让她和它玩耍，她吓得像狮子在身后一样拔腿就跑；

[bʌt; bət] [ðæt] , ['mɪli] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] “ [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

but	that	,	Milly	would	tell	you	,	was	“	when	I	was	little	,
但	那	,	米莉	会	告诉	你	,	曾是	“	什么时候	我	曾是	小的	,

但米莉会告诉你，那是“我小时候的事了”。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['breɪvər] [naʊ] .

”	and	she	was	quite	sure	she	was	a	good	deal	braver	now	.
”	和	她	曾是	相当	当然	她	曾是	一个	好的	交易	更勇敢	现在	.

她非常肯定自己现在勇敢多了。

[naʊ] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ɑːli] ?

Now	what	am	I	to	tell	you	about	Olly	?
现在	什么	是	我	到	告诉	你	关于	奥利	?

那么，关于奥利，我该怎么跟你讲呢?

['ɑːli] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

Olly	was	just	a	round	ball	of	fun	and	mischief	.
奥利	曾是	只是	一个	圆形的	球	的	乐趣	和	恶作剧	.

奥利就像一个圆滚滚的开心果和调皮捣蛋鬼。

[hiː; hi][hæd; həd] [braʊn] [her] , [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] , [ænd; ənd] [braʊn] [hændz] .

He	had	brown	hair	,	brown	eyes	,	a	brown	face	,	and	brown	hands	.
他	有	棕色的	头发	,	棕色的	眼睛	,	一个	棕色的	脸	,	和	棕色的	双手	.

他有一头棕色的头发、棕色的眼睛、棕色的脸和棕色的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] , [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] ,

He	was	always	touching	and	meddling	with	everything	,	indoors	and	out	,
他	曾是	总是	接触	和	干预	和	一切	,	室内	和	出去	,

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

to	see	what	was	inside	it	,
到	看	什么	曾是	里面	它	,

他总是喜欢触摸和摆弄室内外的一切，想看看里面有什么。

[ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .

or	what	it	was	made	of	.
或者	什么	它	曾是	制成	的	.

或者它是由什么制成的。

[hiː; hi] [laɪkt] ['tiːzɪŋ] ['mɪli] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [wɔːks] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	liked	teasing	Milly	,	he	liked	his	walks	,	he	liked	his	sleep	in	the	morning	,
他	喜欢	戏弄	米莉	,	他	喜欢	他的	散步	,	他	喜欢	他的	睡觉	在	这	早晨	,

他喜欢逗米莉玩，他喜欢散步，他喜欢早上睡懒觉。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [tiː] , [hiː; hi] [laɪkt] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

he	liked	his	dinner	,	he	liked	his	tea	,	he	liked	everything	in	the	world	,
他	喜欢	他的	晚餐	,	他	喜欢	他的	茶	,	他	喜欢	一切	在	这	世界	,

他喜欢他的晚餐，他喜欢他的茶，他喜欢世间的一切。

[ɪk'sept] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] .

except	learning	to	read	,	and	that	he	hated	.
除了	学习	到	读	,	和	那	他	憎恨	.

除了学习阅读之外，他讨厌学习阅读。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][duː][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['mɪstʃɪf] .

He	could	only	do	one	thing	besides	mischief	.
他	可以	仅有的	做	一	事物	除了	恶作剧	.

除了捣蛋之外，他只会做一件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [tjuːnz] — [kwɪk] [tjuːnz] , [sloʊ] [tjuːnz] , [ænd; ənd] ['meri] [tjuːnz] .

He	could	sing	all	kinds	of	tunes	—	quick	tunes	,	slow	tunes	,	and	merry	tunes	.
他	可以	唱歌	全部	种类	的	曲调	—	快的	曲调	,	慢的	曲调	,	和	欢乐	曲调	.

他能唱各种各样的曲子——快节奏的曲子、慢节奏的曲子和欢快的曲子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [tjuːnz] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] ,

He	had	been	able	to	sing	tunes	ever	since	he	was	quite	a	tiny	baby	,
他	有	到过	有能力的	到	唱歌	曲调	曾经	自从	他	曾是	相当	一个	微小的	婴儿	,

他从很小的时候就能唱歌了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tə'geðər] [ʌv; əv] [haʊ] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	his	father	and	mother	often	talked	together	of	how	,	in	about	a	year	,
和	他的	父亲	和	母亲	经常	谈话	一起	的	如何	,	在	关于	一个	年	,

他的父母经常一起谈论，大约一年后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] , [ɔːr][pər'hæps][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

he	should	be	taught	to	play	on	the	piano	,	or	perhaps	on	the	violin	,
他	应该	是	教授	到	玩	在	这	钢琴	,	或者	也许	在	这	小提琴	,

他应该学弹钢琴，或者拉小提琴也行。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

if	he	liked	it	better	.
如果	他	喜欢	它	更好的	.

如果他更喜欢这个的话。

[juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

You	might	hear	his	sharp	,	shrill	little	voice	,
你	可能	听到	他的	锋利的	,	尖锐	小的	嗓音	,

你或许会听到他那尖锐刺耳的小嗓音，

['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

singing	about	the	house	and	the	garden	all	day	long	.
歌唱	关于	这	房子	和	这	花园	全部	天	长的	.

整天唱着关于房子和花园的歌。

[dʒɑːn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [skwɛlɪn] - ,

John	the	gardener	called	it	“	squealin	-	,
约翰	这	园丁	称为	它	“	告密	-	,

园丁约翰称之为“尖叫声”，

” [ænd; ənd][toʊld] ['ɑːli] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] “ ['kæpɪt(ə)l] [gʊd] ” [fɔːr; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][bɜːrdz]

”	and	told	Olly	his	songs	were	“	capital	good	”	for	frightening	away	the	birds
”	和	讲述	奥利	他的	歌曲	是	“	首都	好的	”	为了	令人恐惧	离开	这	鸟类

.

:

.

并告诉奥利，他的歌声对吓走鸟儿“非常有效”。

[naʊ] , [pər'hæps] ,

Now	,	perhaps	,
现在	,	也许	,

现在，或许，

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

you	know	a	little	more	about	Milly	and	Olly	than	you	did	when	I	began	to
你	知道	一个	小的	更多的	关于	米莉	和	奥利	比	你	做过	什么时候	我	开始	到

[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

tell	you	about	them	,
告诉	你	关于	他们	,

现在你对米莉和奥利的了解比我刚开始给你讲他们的故事时要多一些了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt]

and	it	is	time	you	should	hear	of	what	happened	to	them	on	that
和	它	是	时间	你	应该	听到	的	什么	发生	到	他们	在	那

['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ðerz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

wonderful	journey	of	theirs	up	to	the	mountains	.
精彩的	旅行	的	他们的	向上	到	这	山脉	.

现在是时候让你们听听他们在那次精彩的登山之旅中发生了什么事了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌp] .

First	of	all	came	the	packing	up	.
第一的	的	全部	来了	这	包装	向上	.

首先是打包行李。

['mɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ə'baʊt][hɜːr; hər]['dɑːlz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] — [roʊz] ,

Milly	could	not	make	up	her	mind	about	her	dolls	;	she	had	three	—	Rose	,
米莉	可以	不是	制作	向上	她	头脑	关于	她	娃娃	;	她	有	三	—	玫瑰	,

['mæti] ,

Mattie	,
马蒂	,

米莉拿不定主意该选哪个娃娃；她有三个娃娃——罗斯、玛蒂、

[ænd; ənd] ['keɪti] — [bʌt; bət] ['roʊzɪz] [frɑːks] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɜːrti] , ['mæti] [hæd; həd][ə; eɪ][leg]['broʊkən] ,

and	Katie	—	but	Rose's	frocks	were	very	dirty	,	Mattie	had	a	leg	broken	,
和	凯蒂	—	但	玫瑰的	连衣裙	是	非常	肮脏的	,	马蒂	有	一个	腿	破碎的	,

还有凯蒂——但是罗斯的裙子很脏，玛蒂的腿骨折了，

[ænd; ənd] ['keɪtiːz] [peɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [wɑːʃt] [ɔːf] [wʌn] [wet] [naɪt] ,

and	Katie's	paint	had	been	all	washed	off	one	wet	night	,
和	凯蒂的	画	有	到过	全部	洗过	离开	一	湿的	夜晚	,

在一个潮湿的夜晚，凯蒂的颜料都被冲掉了。

[wen] ['ɑːli] [left] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

when	Olly	left	her	out	on	the	lawn	.
什么时候	奥利	左边	她	出去	在	这	草地	.

奥利把她留在草坪上。

[naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪdiɪst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektəbl] [dɑːl] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?

Now	which	of	these	was	the	tidiest	and	most	respectable	doll	to	take	out	on	a	visit	?
现在	哪个	的	这些	曾是	这	最整洁	和	最多	可敬	玩具娃娃	到	拿	出去	在	一个	访问	?

那么，这些娃娃中哪一个最整洁、最体面，适合带出去拜访呢?

['mɪli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . “

Milly	did	not	know	how	to	settle	it	.	“
米莉	做过	不是	知道	如何	到	定居	它	.	”

米莉不知道该如何解决这个问题。

- [aɪ][kɑːnt][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [tɔɪz] , ['nænə; 'nɑːnə] - ”

'	I	can't	do	without	my	toys	,	Nana	'	”
-	我	不能	做	没有	我的	玩具	,	娜娜	-	”

“奶奶，我离不开我的玩具。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['nænə; 'nɑːnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [trʌŋk] ,

“	I	think	,	Nana	,	”	she	said	at	last	to	her	nurse	,	who	was	packing	the	children's	trunk	,
“	我	思考	,	娜娜	,	”	她	说	在	最后的	到	她	护士	,	WHO	曾是	包装	这	孩子们的	树干	,

“我想，娜娜，”她最后对正在收拾孩子们行李箱的保姆说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['keɪti] .

“	I	will	take	Katie	.
”	我	将要	拿	凯蒂	.

“我带凯蒂去。”

['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [sendz] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [wen] [wi:; wi] [get] [waɪt] ['feɪsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [lʊk] [naɪs]

Mother	**always**	**sends**	**us**	**away**	**when**	**we**	**get**	**white**	**faces**	**to**	**make**	**us**	**look**	**nice**
母亲	总是	发送	我们	离开	什么时候	我们	得到	白色的	面孔	到	制作	我们	看	好的

[ænd; ənd] [red] [ə'gen] ;

and	**red**	**again**	**;**
和	红色的	再次	;

当我们脸色发白的时候，妈妈总是把我们赶走，好让我们重新变得红润漂亮；

[soʊ] , [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] ['keɪti] [hɜ:r; hər] ['kʌlər] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

so	**,**	**perhaps**	**,**	**if**	**I**	**take**	**Katie**	**her**	**colour**	**will**	**come**	**back**	**too**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
所以	,	也许	,	如果	我	拿	凯蒂	她	颜色	将要	来	后退	也	,	你	知道	.	”

所以，也许如果我带凯蒂去，她的气色也会恢复，你知道吗？”

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [mɪs] ['mɪli] , ” [sed] [nɜ:rs] , ['læfɪŋ] ; “ ['enihaʊ] ,

“	**Perhaps**	**it**	**will**	**,**	**Miss**	**Milly**	**,**	**”**	**said**	**nurse**	**,**	**laughing**	**;**	**“**	**anyhow**	**,**
“	也许	它	将要	,	错过	米莉	,	”	说	护士	,	笑	;	“	无论如何	,

“也许会吧，米莉小姐，”护士笑着说；“总之，

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [dɑ:l] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

you	**had**	**better**	**give**	**me**	**the**	**doll**	**you**	**want**	**directly**	**,**
你	有	更好的	给	我	这	玩具娃娃	你	想	直接地	,

你最好直接把你想要的娃娃给我。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [aɪ] [pækt] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɔɪz] [naʊ] .

for	**it**	**is**	**time**	**I**	**packed**	**all**	**the**	**toys**	**now**	**.**
为了	它	是	时间	我	包装	全部	这	玩具	现在	.

现在是时候把所有玩具都收拾起来了。

[naʊ] , ['mæstər] ['ɑ:li] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] .

Now	**,**	**Master**	**Olly**	**,**	**you**	**know**	**I**	**can't**	**let**	**you**	**take**	**all**	**those**	**things**	**.**
现在	,	掌握	奥利	,	你	知道	我	不能	让	你	拿	全部	那些	事物	.

奥利少爷，你知道我不能让你把那些东西都带走。

” [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɑ:li] ['drægɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['wi:lbæroʊ] [hi:pt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz]

”	**For**	**there**	**was**	**Olly**	**dragging**	**along**	**his**	**wheelbarrow**	**heaped**	**up**	**with**	**toys**
”	为了	那里	曾是	奥利	拖拽	沿着	他的	独轮车	堆积如山	向上	和	玩具

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

with	**one**	**hand**	**,**
和	一	手	,

“因为奥利一手拖着装满玩具的手推车走来，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑ:rt] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [brɪks] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]

and	**his**	**cart**	**and**	**horse**	**with**	**a**	**box**	**of**	**bricks**	**standing**	**up**	**in**	**it**	**with**
和	他的	大车	和	马	和	一个	盒子	的	砖块	常设	向上	在	它	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

还有他的马车，车上放着一箱砖头，砖头竖着放在另一辆车上。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] ['mɪli] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	**would**	**not**	**listen**	**to**	**what**	**Milly**	**said**	**about**	**it**	**,**
他	会	不是	听	到	什么	米莉	说	关于	它	,

他根本不听米莉对此事的看法。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['skersli] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [nɜ:rs] [naʊ] .

and	**he**	**would**	**scarcely**	**listen**	**to**	**nurse**	**now**	**.**
和	他	会	几乎	听	到	护士	现在	.

他现在几乎不听护士的话了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [tɔɪz] , ['nænə; 'nɑ:nə] .

“	**I**	**can't**	**do**	**without**	**my**	**toys**	**,**	**Nana**	**.**
“	我	不能	做	没有	我的	玩具	,	娜娜	.

“奶奶，我离不开我的玩具。”

[aɪ][mʌst; məst][duː] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [tɔɪz] ; [aɪ][kɑːnt] [help][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	must	do	mischief	if	you	won't	let	me	take	all	my	toys	;	I	can't	help	it	.	”
我	必须	做	恶作剧	如果	你	惯于	让	我	拿	全部	我的	玩具	;	我	不能	帮助	它	.	”

如果你不让我带走所有的玩具，我就要捣蛋了；我控制不住自己。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][hæf] [ðoʊz] , ['mæstər] ['ɑːli] ,

“	I	haven't	got	room	for	half	those	,	Master	Olly	,
”	我	还没有	得到	房间	为了	一半	那些	,	掌握	奥利	,

“我连一半的地方都放不下，奥利少爷。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv]['evər][soʊ] ['meni] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]

and	you'll	have	ever	so	many	new	things	to	play	with	when	we	get	to
和	你会	有	曾经	所以	许多	新的	事物	到	玩	和	什么时候	我们	得到	到

- . ”

Ravensnest	.	”
-	.	”

等我们到了雷文斯内斯特，你就会有很多新东西可以玩了。”

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] ['tʃɪldrən] , ['ɑːli] , ” [sed] ['mɪli] ,

“	There'll	be	the	new	children	,	Olly	,	”	said	Milly	,
”	将会	是	这	新的	孩子们	,	奥利	,	”	说	米莉	,

“奥利，会有新孩子出生的，”米莉说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fʌni] [nuː] ['flaʊərz] . ”

“	and	the	little	rivers	and	all	the	funny	new	flowers	.	”
”	和	这	小的	河流	和	全部	这	有趣的	新的	花朵	.	”

“还有那些小河和各种奇奇怪怪的新花。”

“ [ðoʊz] [ɑːnt] [tɔɪz] , ” [sed] ['ɑːli] , ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

“	Those	aren't	toys	,	”	said	Olly	,	looking	ready	to	cry	.
”	那些	不是	玩具	,	”	说	奥利	,	寻找	准备好	到	哭	.

“那些不是玩具，”奥利说着，看起来快要哭了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . ”

“	I	don't	know	nothing	about	them	.	”
”	我	不	知道	没有什么	关于	他们	.	”

“我对他们一无所知。”

“ [naʊ] , ” [sed] [nɜːrs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

“	Now	,	”	said	nurse	,	making	a	place	in	the	box	,
”	现在	,	”	说	护士	,	制作	一个	地方	在	这	盒子	,

“好了，”护士一边说着，一边在箱子里腾出地方。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [brɪks] [ænd; ənd][jʊr; jər][bɪg] [bɔːl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɪktʃər] - [bʊks] .

“	bring	me	your	bricks	and	your	big	ball	,	and	your	picture	-	books	.
”	带来	我	你的	砖块	和	你的	大的	球	,	和	你的	图片	-	图书	.

“把你的砖头、你的大球和你的图画书拿来给我。”

[ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] . ”

There	,	that's	all	I	can	spare	you	.	”
那里	,	那就是	全部	我	能	空闲的	你	.	”

“这就是我能给你的全部了。”

“ [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['ɑːli] , ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] ;

“	Wait	one	minute	,	”	said	Olly	,	rushing	off	;
”	等待	一	分钟	,	”	说	奥利	,	匆忙	离开	;

“等一下，”奥利说着，匆匆跑开了；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [kɔːld] [nɜːrs] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

and	just	then	Mrs	.	Norton	called	nurse	away	to	speak	to	her	in	the
和	只是	然后	太太	.	诺顿	称为	护士	离开	到	说话	到	她	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

就在这时，诺顿太太把护士叫到客厅去跟她谈话。

[wen] [nɜːrs] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

When	nurse	came	back	she	saw	nobody	in	the	nursery	.
什么时候	护士	来了	后退	她	锯	无人	在	这	苗圃	.

护士回来时，发现育婴室里没有人。

['mɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ɑːli] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Milly	had	gone	out	in	the	garden	,	Olly	was	nowhere	to	be	seen	.
米莉	有	已消失	出去	在	这	花园	,	奥利	曾是	无处	到	是	已见	.

米莉去了花园，奥利不见了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	who	had	shut	down	the	trunk	,	which	was	open	when	she	left	it	?
和	WHO	有	关闭	向下	这	树干	,	哪个	曾是	打开	什么时候	她	左边	它	?

她离开时后备箱是开着的，是谁关上了后备箱门?

[ˌem 'iː] - [aʊ] , ['saʊndɪd] ['veri] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [kloʊz] [baɪ] .

Me	-	ow	,	sounded	very	softly	from	somewhere	close	by	.
我	-	现在	,	听起来	非常	轻轻	从	某处	关闭	经过	.

“喵，”附近传来一声轻柔的叫声。

“ [waɪ] — [spɑːt] ! [spɑːt] ! ” [kɔːld] [nɜːrs] .

“	Why	—	Spot	!	Spot	!	”	called	nurse	.
“	为什么	—	点	!	点	!	”	称为	护士	.

“怎么了——斯波特！斯波特！”护士喊道。

[ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [aʊ] , [keɪm] [ə'gen] ; [ə; eɪ][sæd] ['tʃoʊki] ['lɪt(ə)l] [mjuː] , [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Me	-	ow	,	Me	-	ow	,	came	again	;	a	sad	choky	little	mew	,	right	from	the	middle
我	-	现在	,	我	-	现在	,	来了	再次	;	一个	伤心	窒息	小的	喵	,	正确的	从	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [trʌŋk] .

of	the	children's	trunk	.
的	这	孩子们的	树干	.

“喵，喵，”又传来一声悲伤而哽咽的小喵叫，是从孩子们的树干中间传出来的。

“ ['mæstər] ['ɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trɪks] [ə'gen] , ” [sed] [nɜːrs] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd]

“	Master	Olly	and	his	tricks	again	,	”	said	nurse	,	running	to	the	box	and
“	掌握	奥利	和	他的	技巧	再次	,	”	说	护士	,	跑步	到	这	盒子	和

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

opening	it	.
开幕	它	.

“奥利少爷又耍花招了，”护士说着，跑到箱子旁打开了它。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

There	,	on	the	top	,
那里	,	在	这	顶部	,

就在那里，在顶部，

[leɪ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [frɑːks] [ðæt] [nɜːrs] [hæd; həd] [left] ['foʊldɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [θroʊn] [ɪn]

lay	a	quantity	of	frocks	that	nurse	had	left	folded	up	on	the	floor	,	thrown	in
躺	一个	数量	的	连衣裙	那	护士	有	左边	折叠	向上	在	这	地面	,	抛掷	在

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

护士随意地把叠好的几件连衣裙扔在地板上。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɔɪz] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

with	some	toys	scattered	among	them	,
和	一些	玩具	疏散	之中	他们	,

其中散落着一些玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɑ:ks] [ænd; ənd] [tɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	the	frocks	and	toys	were	all	dancing	up	and	down	as	if	they
和	这	连衣裙	和	玩具	是	全部	跳舞	向上	和	向下	作为	如果	他们

[wɜ:r; wər] [bɪ'wɪtʃt] .

were	bewitched	.
是	着迷	.

那些裙子和玩具都像中了魔法一样，上下跳动起来。

[nɜ:rs] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [frɑ:ks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɑ:lər] - [bɑ:ks] ,

Nurse	took	out	the	frocks	,	and	there	was	the	children's	collar	-	box	,
护士	采取	出去	这	连衣裙	,	和	那里	曾是	这	孩子们的	衣领	-	盒子	,

护士拿出衣服，里面有孩子们的衣领盒。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] ['kɑ:rdbɔ:rd] - [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪd] ,

a	large	round	cardboard	-	box	with	a	lid	,
一个	大的	圆形的	纸板	-	盒子	和	一个	盖	,

一个带盖的大圆形纸箱，

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ;

jumping	from	side	to	side	like	a	box	in	a	fairy	tale	;
跳	从	边	到	边	喜欢	一个	盒子	在	一个	仙女	故事	;

像童话故事里的盒子一样左右跳动；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [mju:z] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !

and	such	dreadful	pitiful	little	mews	coming	from	the	inside	!
和	这样的	可怕	可怜	小的	巷子	未来	从	这	里面	!

里面竟然传来如此凄惨可怜的小猫叫声！

[nɜ:rs] [ʌn'dɪd][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][aʊt] [spræŋ] [spɑ:t][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Nurse	undid	the	lid	,	and	out	sprang	Spot	like	a	flash	of	lightning	,
护士	撤销	这	盖	,	和	出去	弹簧	点	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,

护士打开盖子，斯波特像闪电一样跳了出来。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]

and	ran	as	if	she	were	running	for	her	life	out	of	the	door	and
和	跑	作为	如果	她	是	跑步	为了	她	生活	出去	的	这	门	和

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

down	the	stairs	,
向下	这	楼梯	,

她像逃命一样跑出房门，冲下楼梯。

[ænd; ənd] [seɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ʃi:; ʃi] ['kʌdld] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	safe	into	the	kitchen	,	where	she	cuddled	herself	up	in	a	corner	of	the
和	安全的	进入	这	厨房	,	在哪里	她	依偎	她自己	向上	在	一个	角落	的	这

['fendər] ,

fender	,
挡泥板	,

她安全地回到厨房，蜷缩在挡泥板的角落里。

['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [pʊr] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]

wishing	with	all	her	poor	trembling	little	heart	that	there	were	no	such	things	in
祝	和	全部	她	贫穷的	发抖	小的	心	那	那里	是	不	这样的	事物	在

[ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [smɔ:l] [bɔɪz] .

the	world	as	small	boys	.
这	世界	作为	小的	男孩们	.

她那颗脆弱颤抖的小心脏多么希望，世界上根本没有小男孩这种东西。

[ænd; ənd] [ðen] [nɜːrs] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['kʌbərd] ,

And	then	nurse	heard	a	kind	of	kicking	and	scuffling	in	the	china	cupboard	,
和	然后	护士	听到	一个	种类	的	踢	和	扭打	在	这	中国	橱柜	,

然后护士听到瓷器柜里传来踢打和扭打的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][sæt] ['ɑːli] ['dʌbld] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['dænsɪŋ] [laɪk]

and	when	she	opened	it	there	sat	Olly	doubled	up	,	his	brown	eyes	dancing	like
和	什么时候	她	打开	它	那里	卫星	奥利	双倍	向上	,	他的	棕色的	眼睛	跳舞	喜欢

[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] ,

will	-	o	'	-	the	-	wisps	,
将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	,

当她打开门时，只见奥利蜷缩着身子坐在那里，棕色的眼睛像鬼火一样闪烁不定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] ['grɪnɪŋ] .

and	his	little	white	teeth	grinning	.
和	他的	小的	白色的	牙齿	咧嘴笑	.

他露出一口洁白的小牙齿，咧嘴笑着。

“ [oʊ] ! ['nænə; 'nɑːnə] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌem 'iː] - [aʊ] !

“	Oh	!	Nana	,	she	did	make	a	funny	me	-	ow	!
“	哦	!	娜娜	,	她	做过	制作	一个	有趣的	我	-	现在	!

“哦！娜娜，她发出了一声滑稽的喵叫！”

[aɪ][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [naʊ] , , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn][maɪ][bɑːks] ?

I	just	said	to	her	,	Now	,	Spottie	,	wouldn't	you	like	to	go	in	my	box	?
我	只是	说	到	她	,	现在	,	斑点狗	,	不会	你	喜欢	到	去	在	我的	盒子	?

我刚才对她说：“斯波蒂，你不想进我的盒子里吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfi] [bed] ,

and	she	said	,	Yes	;	and	I	made	her	such	a	comfy	bed	,
和	她	说	,	是的	;	和	我	制成	她	这样的	一个	舒适的	床	,

她说，好的；于是我给她做了一张非常舒服的床。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stʌk] [ɔːl] [ðoʊz] [frɑːks] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɔːrm] .

and	then	I	stuck	all	those	frocks	on	the	top	of	her	to	keep	her	warm	.
和	然后	我	卡住	全部	那些	连衣裙	在	这	顶部	的	她	到	保持	她	温暖的	.

然后我把那些裙子都披在她身上给她保暖。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][aʊt] , ['nænə; 'nɑːnə] ? ”

Why	did	you	let	her	out	,	Nana	?	”
为什么	做过	你	让	她	出去	,	娜娜	?	”

奶奶，你为什么放她出去?

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] , ” [sed] ['nænə; 'nɑːnə] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['smʌðəd]

“	You	little	mischief	,	”	said	Nana	,	“	do	you	know	you	might	have	smothered
“	你	小的	恶作剧	,	”	说	娜娜	,	“	做	你	知道	你	可能	有	窒息

[pʊr] ['lɪt(ə)l][spɑːt] ?

poor	little	Spot	?
贫穷的	小的	点	?

“你这个小淘气，”娜娜说，“你知道你差点把可怜的小斯波特闷死了吗？”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [frɑːks] ;

And	look	at	all	these	frocks	;
和	看	在	全部	这些	连衣裙	;

瞧瞧这些漂亮的裙子；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə]['taɪdi][ʌp]['æftər][jʊr; jər]

do	you	think	I	have	got	nothing	better	to	do	than	to	tidy	up	after	your
做	你	思考	我	有	得到	没有什么	更好的	到	做	比	到	整齐的	向上	后	你的

[trɪks] ?

tricks	?
技巧	?

你以为我除了收拾你弄出的烂摊子之外就没别的事可做了吗?

" [bʌt; bət] [nɜːrs] ['nevər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn] ['ɑːli] ;

"	But	nurse	never	knew	how	to	be	very	hard	upon	Olly	;
"	但	护士	绝不	知道	如何	到	是	非常	难的	之上	奥利	;

"但是护士从来不知道如何严厉对待奥利；

[soʊ][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,

so	all	she	did	was	to	set	him	up	on	a	high	chair	with	a	picture	-	book	,
所以	全部	她	做过	曾是	到	放	他	向上	在	一个	高的	椅子	和	一个	图片	-	书	,

所以她所做的就是把他放在高脚椅上，给他一本图画书。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

where	she	could	see	all	he	was	doing	.
在哪里	她	可以	看	全部	他	曾是	正在做	.

她可以看到他所做的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [pæk] [ʌp][nekst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

There	was	no	saying	what	he	might	take	a	fancy	to	pack	up	next	if	she	didn't
那里	曾是	不	说	什么	他	可能	拿	一个	想要	到	盒	向上	下一个	如果	她	没有

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

keep	an	eye	on	him	.
保持	一个	眼睛	在	他	.

如果她不盯着他，谁也说不准他接下来会想把什么东西打包带走。

[wel] , ['prez(ə)ntli] [ɔːl][ðə; ði] ['pækɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Well	,	presently	all	the	packing	was	done	,
出色地	,	目前	全部	这	包装	曾是	完毕	,

目前所有打包工作都已完成。

[ænd; ənd] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['frɔɪlaɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	Milly	and	Olly	had	gone	to	say	good	-	bye	to	Fräulein	,	and	to
和	米莉	和	奥利	有	已消失	到	说	好的	-	再见	到	弗劳莱因	,	和	到

['dʒæki][ænd; ənd]['frænsɪs] .

Jacky	and	Francis	.
杰基	和	弗朗西斯	.

米莉和奥莉去向弗劳莱因、杰基和弗朗西斯道别。

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Wednesday	evening	came	,	and	they	were	to	start	early	on	Thursday	morning	.
周三	晚上	来了	,	和	他们	是	到	开始	早期的	在	周四	早晨	.

周三晚上到了，他们周四一大早就要开始工作。

['ɑːli] ['bɛgd] [nɜːrs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ['veri] ['ɜːrli] ,

Olly	begged	nurse	to	put	him	to	bed	very	early	,
奥利	乞求	护士	到	放	他	到	床	非常	早期的	,

奥利恳求护士让他早点上床睡觉。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] " [weɪk] [ʌp] ['krɪk] " — [kwɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] ['ɑːli] ['nevər] [kʊd; kəd] [seɪ] .

that	he	might	"	wake	up	krick	"	—	quick	was	a	word	Olly	never	could	say	.
那	他	可能	"	唤醒	向上	克里克	"	—	快的	曾是	一个	单词	奥利	绝不	可以	说	.

他可能会"叫醒克里克"——"快"这个词奥利永远也说不出口。

[soʊ][tuː; tə][bed][hiː; hi] [went] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] ,

So	to	bed	he	went	at	half	-	past	six	,
所以	到	床	他	去	在	一半	-	过去的	六	,

于是，他六点半就上床睡觉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

and	his	head	had	scarcely	touched	the	pillow	two	minutes	before	he	had
和	他的	头	有	几乎	感动	这	枕头	二	分钟	前	他	有

[gɔːn] ['kæntərɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['driːmlænd] ,

gone	cantering	away	into	dreamland	,
已消失	慢跑	离开	进入	梦境	,

他头刚沾到枕头不到两分钟，就轻快地跑进了梦乡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['stɔːriz] [ðæt]

and	was	seeing	all	the	sights	and	hearing	all	the	delicious	stories	that
和	曾是	看到	全部	这	景点	和	听力	全部	这	可口的	故事	那

['tʃɪldrən] [duː] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['driːmlænd] ,

children	do	see	and	hear	in	dreamland	,
孩子们	做	看	和	听到	在	梦境	,

我看到了所有美好的景象，听到了所有孩子们在梦境中看到和听到的美妙故事。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] .

though	they	don't	always	remember	them	when	they	wake	up	.
尽管	他们	不	总是	记住	他们	什么时候	他们	唤醒	向上	.

虽然他们醒来后不一定能记起这些事。

[bəuθ] ['mɪli] [ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

Both	Milly	and	he	woke	up	very	early	on	Thursday	morning	;
两个都	米莉	和	他	觉醒	向上	非常	早期的	在	周四	早晨	;

星期四早上，米莉和他都醒得很早；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ['ɑːli] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] [laɪk][æn; ən]['ɪndiə] -

and	directly	his	eyes	were	open	Olly	jumped	out	of	bed	like	an	india	-
和	直接地	他的	眼睛	是	打开	奥利	跳了起来	出去	的	床	喜欢	一个	印度	-

['rʌbər] [bɔːl] ,

rubber	ball	,
橡皮	球	,

他睁开眼睛，奥利像个橡皮球一样从床上跳了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɜːri] .

and	began	to	put	on	his	stockings	in	a	terrible	hurry	.
和	开始	到	放	在	他的	长筒袜	在	一个	糟糕的	匆忙	.

他开始慌慌张张地穿上长袜。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌmp] [woʊk] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] :

The	noise	of	his	jump	woke	nurse	,	and	she	called	out	in	a	sleepy	voice	:
这	噪音	的	他的	跳	觉醒	护士	,	和	她	称为	出去	在	一个	困	嗓音	:

他跳起来的声音吵醒了护士，她睡意朦胧地喊道：

“ [get] ['ɪntuː] [bed] [ə'gen] , ['mæstər] ['ɑːli] , [də'rektli; daɪ'rektli] .

“	Get	into	bed	again	,	Master	Olly	,	directly	.
“	得到	进入	床	再次	,	掌握	奥利	,	直接地	.

“奥利少爷，立刻回到床上去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [tɪl] ['sev(ə)n] .

It	is	only	just	six	o'clock	,	and	I	can't	have	you	out	of	bed	till	seven	.
它	是	仅有的	只是	六	点钟	,	和	我	不能	有	你	出去	的	床	直到	七	.

现在才六点，七点之前我不能叫你起床。

[juːl] ['oʊnli][biː; bi] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [wei] . ”

You'll	only	be	under	my	feet	,	and	in	everybody's	way	.	”
你会	仅有的	是	在下面	我的	脚	,	和	在	每个人的	方式	.	”

你只会碍我的眼，挡大家的路。

“ ['nænə; 'nɑːnə] , [aɪ] [wəʊnt][biː; bi][ɪn] ['ɛniːbədiːz] [wei] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːli] ,

“	Nana	,	I	won't	be	in	anybody's	way	,	”	exclaimed	Olly	,
“	娜娜	,	我	惯于	是	在	任何人的	方式	,	”	惊呼	奥利	,

“奶奶，我不会妨碍任何人的，”奥利大声说道。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ber]

running	up	to	her	and	scrambling	on	to	her	bed	with	his	little	bare
跑步	向上	到	她	和	争抢	在	到	她	床	和	他的	小的	裸

[toʊz] [hæf] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] .

toes	half	way	into	his	stockings	.
脚趾	一半	方式	进入	他的	长筒袜	.

他跑到她跟前，跌跌撞撞地爬上她的床，光着的小脚趾头一半还伸进了长袜里。

“ [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [stɪl] [ɪn][maɪ][bed][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ I can't keep still in my bed all such a long time .
〃 我 不能 保持 仍然 在 我的 床 全部 这样的 一个 长的 时间 .

“我不可能长时间静静地躺在床上。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['nænə; 'nɑːnə] , [kiːps] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
There's something inside of me , Nana , keeps jumping up and down ,
有 某物 里面 的 我 , 娜娜 , 保持 跳 向上 和 向下 ,
[ænd; ənd][wəʊnt][let][ˌem 'iː] [kiːp] [stɪl] .
and won't let me keep still .
和 惯于 让 我 保持 仍然 .

娜娜，我体内有什么东西一直在跳来跳去，让我无法平静下来。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][get] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['nænə; 'nɑːnə] , [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] . ”
Now , if I get up , you know , Nana , I can help you . ”
现在 , 如果 我 得到 向上 , 你 知道 , 娜娜 , 我 能 帮助 你 . ”

“现在，如果我能起来，奶奶，我就可以帮您了。”

“ [help][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [nɜːrs] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] ,
“ Help me , indeed ! ” said nurse , kissing his little brown face ,
〃 帮助 我 , 的确 ! ” 说 护士 , 接吻 他的 小的 棕色的 脸 ,

“帮帮我吧！”护士说着，亲吻了他棕色的小脸蛋。

[ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [kəːlz] .
or as much of it as could be seen through his curls .
或者 作为 很多 的 它 作为 可以 是 已见 通过 他的 卷发 .

或者说，透过他的卷发可以看到的那些部分。

“ [ə; eɪ][naɪs] ['helpɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
“ A nice helping that would be .
〃 一个 好的 帮助 那 会 是 .

“那真是太好了。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][bed] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['pɪktʃər] - [bʊks] [tɪl] [aɪm] ['redi]
Come back to bed , sir , and I'll give you some picture - books till I'm ready
来 后退 到 床 , 先生 , 和 患病的 给 你 一些 图片 - 图书 直到 我是 准备好
[tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] .
to dress you .
到 裙子 你 .

先生，请回床上休息，我给您准备一些图画书，等我准备好给您穿衣服的时候再给您看。

〃 [soʊ] [bæk] [tuː; tə][bed]['mæstər] ['ɑːli] [went] , ['sɔːrli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
〃 So back to bed Master Olly went , sorely against his will ,
〃 所以 后退 到 床 掌握 奥利 去 , 非常 反对 他的 将要 ,

“于是，奥利少爷很不情愿地又回床上躺下了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['mɪli] [wɜːr; wər] [drest] , [ænd; ənd]
and there he had to stay till nurse and Milly were dressed , and
和 那里 他 有 到 停留 直到 护士 和 米莉 是 穿着 , 和
[ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [leɪd] .
the breakfast things laid .
这 早餐 事物 铺设 .

他必须待在那里，直到护士和米莉穿好衣服，早餐准备好。

[ðen] [nɜːrs] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][bæθ][ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm] ,
Then nurse gave him his bath and dressed him ,
然后 护士 给予 他 他的 洗澡 和 穿着 他 ,

然后护士给他洗澡、穿衣。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] .
and put him up to eat his bread and milk while she finished the packing .
和 放 他 向上 到 吃 他的 面包 和 牛奶 尽管 她 完成的 这 包装 .

她一边收拾行李，一边让他吃面包和牛奶。

['ɑːli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kwaɪət]['oʊvər][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

Olly	**was**	**always**	**very**	**quiet**	**over**	**his**	**meals**	**,**
奥利	曾是	总是	非常	安静的	超过	他的	餐	,

奥利吃饭时总是很安静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

and	**it**	**was**	**the**	**only**	**time**	**in**	**the**	**day**	**when**	**he**	**was**	**quiet**	**.**
和	它	曾是	这	仅有的	时间	在	这	天	什么时候	他	曾是	安静的	.

那是他一天中唯一安静的时刻。

['prez(ə)ntli] [ʌp] ['rætld] [ðə; ði][kæb] ,

Presently	**up**	**rattled**	**the**	**cab**	**,**
目前	向上	摇晃	这	出租车	,

这时，驾驶室开始剧烈晃动。

[ænd; ənd] [daʊn] [ræn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	**down**	**ran**	**the**	**children**	**with**	**their**	**walking**	**things**	**on**	**to**	**see**	**father**	**and**
和	向下	跑	这	孩子们	和	他们的	步行	事物	在	到	看	父亲	和

[dʒɑːn] [lɪft] [ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ;

John	**lift**	**the**	**boxes**	**on**	**to**	**the**	**top**	**;**
约翰	举起	这	盒子	在	到	这	顶部	;

孩子们背着行囊跑下山去，看到父亲和约翰把箱子抬到山顶上；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['suːzn] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [ðə; ði]

and	**soon**	**they**	**were**	**saying**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**Susan**	**the**	**cook**	**,**	**and**	**Jenny**	**the**
和	很快	他们	是	说	好的	-	再见	到	苏珊	这	厨师	,	和	珍妮	这

['haʊsmeɪd] ,

housemaid	**,**
保姆	,

很快，他们就和厨娘苏珊以及女佣珍妮道别了。

[huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ;

who	**were**	**going**	**to**	**stay**	**and**	**take**	**care**	**of**	**the**	**house**	**while**	**they**	**were**	**away**	**;**
WHO	是	去	到	停留	和	拿	关心	的	这	房子	尽管	他们	是	离开	;

他们原本打算留下来照看房子；

[ænd; ənd] [ðen] [kræk] [went] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	**then**	**crack**	**went**	**the**	**whip**	**,**	**and**	**off**	**they**	**went**	**to**	**the**	**station**	**.**
和	然后	裂缝	去	这	鞭	,	和	离开	他们	去	到	这	车站	.

然后鞭子一挥，他们就被押往了车站。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pæst] ['dʒæki][ænd; ənd]['frænsɪs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪt] ,

On	**the**	**way**	**they**	**passed**	**Jacky**	**and**	**Francis**	**standing**	**at**	**their**	**gate**	**,**
在	这	方式	他们	通过了	杰基	和	弗朗西斯	常设	在	他们的	门	,

他们路过杰基和弗朗西斯家门口时，两人正站在那里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [hə'rɑː] !

and	**all**	**the**	**children**	**waved**	**their**	**hats**	**and**	**shouted**	**“**	**Hurrah**	**!**
和	全部	这	孩子们	挥手	他们的	帽子	和	喊叫	“	欢呼	!

孩子们都挥舞着帽子，高喊着“万岁！”

[hə'rɑː] !

hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

” [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [nɜːrs] [kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv] ['ɑːli] [tɪl] ['fɑːðər] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['tɪkɪts]

”	**At**	**the**	**station**	**nurse**	**kept**	**tight**	**hold**	**of**	**Olly**	**till**	**father**	**had**	**got**	**the**	**tickets**
”	在	这	车站	护士	保留	紧的	抓住	的	奥利	直到	父亲	有	得到	这	门票

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] ,

and	**put**	**all**	**the**	**boxes**	**into**	**the**	**train**	**,**
和	放	全部	这	盒子	进入	这	火车	,

“在车站，护士紧紧地抱着奥利，直到他父亲拿到车票，把所有的箱子都搬上火车。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪli] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['lɪftɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	then	he	and	Milly	were	safely	lifted	up	into	the	railway	carriage	,
和	然后	他	和	米莉	是	安全	抬起	向上	进入	这	铁路	运输	,

然后他和米莉被安全地抬进了火车车厢。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [nekst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][bægz][ænd; ənd]

and	nurse	and	father	and	mother	came	next	,	with	all	the	bags	and
和	护士	和	父亲	和	母亲	来了	下一个	,	和	全部	这	包	和

[ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] .

shawls	and	umbrellas	.
披肩	和	雨伞	.

接着是护士、爸爸和妈妈，他们带着所有的包、披肩和雨伞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ;

Such	a	settling	of	legs	and	arms	and	packages	there	was	;
这样的	一个	安顿	的	腿	和	武器	和	包裹	那里	曾是	;

那里堆放着许多腿、胳膊和包裹；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] “ [hwjuː] ” [went] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

and	in	the	middle	of	it	“	whew	”	went	the	whistle	,
和	在	这	中间	的	它	“	呼！	”	去	这	哨	,

就在这时，哨声“呼”了一声。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	off	they	went	away	to	the	mountains	.
和	离开	他们	去	离开	到	这	山脉	.

于是他们就往山里去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] ['eni] ['maʊntnz] .

But	they	had	a	long	way	to	go	before	they	saw	any	mountains	.
但	他们	有	一个	长的	方式	到	去	前	他们	锯	任何	山脉	.

但他们离看到山脉还有很长的路要走。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə] ['blɛtʃli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]

First	of	all	they	had	to	get	to	Bletchley	,	and	it	took	about	an	hour
第一的	的	全部	他们	有	到	得到	到	布莱切利	,	和	它	采取	关于	一个	小时

['duːɪŋ] [ðæt] .

doing	that	.
正在做	那	.

首先，他们必须到达布莱切利庄园，这花了大约一个小时。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

what	a	lovely	morning	it	was	,
什么	一个	迷人的	早晨	它	曾是	,

多么美好的早晨啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ðə; ði] [fiːldz] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [pæst]

and	how	fresh	and	green	the	fields	looked	as	the	train	hurried	along	past
和	如何	新鲜的	和	绿色的	这	字段	看起来	作为	这	火车	慌忙	沿着	过去的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

火车飞驰而过，田野显得多么清新翠绿啊。

['ɑːli] [ænd; ənd] ['mɪli] [kʊd; kəd] [siː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [muːn] - ['deɪziz]

Olly	and	Milly	could	see	hundreds	and	thousands	of	moon	-	daisies
奥利	和	米莉	可以	看	数百	和	数千	的	月亮	-	雏菊

[ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wet] [græs] ,

and	buttercups	growing	among	the	wet	grass	,
和	毛茛	生长	之中	这	湿的	草	,

奥利和米莉可以看到成百上千朵月见草和毛茛花生长在湿润的草丛中。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [greɪt] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][waɪld] - ['roʊziz] , [sʌm; səm] [pɪŋk]

and	every	now	and	then	came	great	bushes	of	wild	-	roses	,	some	pink
和	每一个	现在	和	然后	来了	伟大的	灌木丛	的	荒野	-	玫瑰	,	一些	粉色的

[ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt] ,

and	some	white	,
和	一些	白色的	,

不时地，还会冒出大片大片的野玫瑰，有的粉红色，有的白色。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [puːlz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['aɪərɪsiz] ['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] ;

and	long	pools	with	yellow	irises	growing	along	the	side	;
和	长的	游泳池	和	黄色的	鸢尾花	生长	沿着	这	边	;

长长的水池边长满了黄色的鸢尾花；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [treɪn] [went] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

and	sometimes	the	train	went	rushing	through	a	little	village	,
和	有时	这	火车	去	匆忙	通过	一个	小的	村庄	,

有时火车会飞驰穿过一个小村庄，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

and	they	could	see	the	little	children	trotting	along	to	school	,
和	他们	可以	看	这	小的	孩子们	小跑	沿着	到	学校	,

他们可以看到小孩子们小跑着去上学，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] [tʌkt] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] ;

with	their	books	and	slates	tucked	under	their	arms	;
和	他们的	图书	和	石板	塞进去	在下面	他们的	武器	;

他们把书和石板夹在胳膊下；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	sometimes	they	went	along	for	miles	together	without	seeing	anything	but
和	有时	他们	去	沿着	为了	英里	一起	没有	看到	任何事物	但

[ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [braʊn] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

the	white	-	and	-	brown	cows	in	the	fields	,
这	白色的	-	和	-	棕色的	牛	在	这	字段	,

有时他们一起走了好几英里，除了田野里白褐色的奶牛，什么也看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] - [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fæt] [waɪt] [læmz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	the	great	mother	-	sheep	with	their	fat	white	lambs	beside	them	.
和	这	伟大的	母亲	-	羊	和	他们的	胖的	白色的	羔羊	旁	他们	.

还有那只体型庞大的母羊，身边跟着一群肥美的白色小羊羔。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] , [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [wɜːr; wər][soʊ] ['jeloʊ] , [ðə; ði]['roʊziz][soʊ] [pɪŋk] ,

The	sun	shone	so	brightly	,	the	buttercups	were	so	yellow	,	the	roses	so	pink	,
这	太阳	闪耀	所以	明亮地	,	这	毛茛	是	所以	黄色的	,	这	玫瑰	所以	粉色的	,

阳光灿烂，毛茛花金黄，玫瑰粉嫩。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][soʊ] [bluː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [wɜːrld] .

and	the	sky	so	blue	,	it	was	like	a	fairy	world	.
和	这	天空	所以	蓝色的	,	它	曾是	喜欢	一个	仙女	世界	.

天空湛蓝如洗，宛如仙境一般。

['ɑːli] [ænd; ənd] ['mɪli] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

Olly	**and**	**Milly**	**were**	**always**	**shouting**	**and**	**clapping**	**their**	**hands**	**at**	**something**
奥利	和	米莉	是	总是	喊叫	和	鼓掌	他们的	双手	在	某物

[ɔːr] ['ʌðər] ,

or	**other**	**,**
或者	其他	,

奥利和米利总是对着这样那样的事情大喊大叫、拍手叫好。

[fɔːr; fər] ['mɪli] [hæd; həd] [groʊn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][waɪld][æz; əz] ['ɑːli] .

for	**Milly**	**had**	**grown**	**almost**	**as**	**wild**	**as**	**Olly**	**.**
为了	米莉	有	生长	几乎	作为	荒野	作为	奥利	.

米莉变得几乎和奥利一样野性十足。

[ʃ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] [went] [ðə; ðɪ] [treɪn] , ['getɪŋ] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt]

Sh	**-**	**sh**	**-**	**sh**	**-**	**sh**	**went**	**the**	**train**	**,**	**getting**	**slower**	**and**	**slower**	**till**	**at**	**last**	**it**	**stopped**
什	-	什	-	什	-	什	去	这	火车	,	获得	慢点	和	慢点	直到	在	最后的	它	停止

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	**.**
共	.

火车发出"嘶嘶嘶"的声音，速度越来越慢，最后完全停了下来。

" ['blɛtʃli] , ['blɛtʃli] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [siːt] .

"	**Bletchley**	**,**	**Bletchley**	**!**	**"**	**shouted**	**Olly**	**,**	**jumping**	**down**	**off**	**the**	**seat**	**.**
"	布莱切利	,	布莱切利	!	"	喊叫	奥利	,	跳	向下	离开	这	座位	.

"布莱奇利，布莱奇利！"奥利大喊着，从座位上跳了下来。

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	**No**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**,**	**catching**	**hold**	**of**	**him**	**,**
"	不	,	我的	男生	,	"	说	他的	父亲	,	捕捉	抓住	的	他	,

"不，我的孩子，"他父亲说着，一把抓住他。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːp][faɪv] [mɔːr] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['blɛtʃli] ; [soʊ][dəunt][biː; bi]

"	**we**	**shall**	**stop**	**five**	**more**	**times**	**before**	**we**	**get**	**to**	**Bletchley**	**;**	**so**	**don't**	**be**
"	我们	将	停止	五	更多的	时代	前	我们	得到	到	布莱切利	;	所以	不	是

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

impatient	**.**
不耐烦	.

"在到达布莱切利之前，我们还要停五次；所以不要着急。"

" [bʌt; bət][æt; ət][læst] [keɪm] ['blɛtʃli] ,

"	**But**	**at**	**last**	**came**	**Bletchley**	**,**
"	但	在	最后的	来了	布莱切利	,

但最终，布莱切利庄园建成了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] ,

and	**the**	**children**	**were**	**lifted**	**out**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**such**	**a**	**bustle**	**,**
和	这	孩子们	是	抬起	出去	进入	这	中间	的	这样的	一个	忙碌	,

孩子们被抱了出来，置身于熙熙攘攘的人群之中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪli] .

as	**it**	**seemed**	**to**	**Milly**	**.**
作为	它	似乎	到	米莉	.

至少在米莉看来是这样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pʊʃɪŋ]

There	**were**	**crowds**	**of**	**people**	**at**	**the**	**station**	**,**	**and**	**they**	**were**	**all**	**pushing**
那里	是	人群	的	人们	在	这	车站	,	和	他们	是	全部	推动

['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,

backward	**and**	**forward**	**,**
落后	和	向前	,

车站里人山人海，大家都在前后推搡。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

and	shouting	and	talking	.
和	喊叫	和	说	.

还有喊叫和交谈声。

" [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['ɑːli] , " [sed] ['mɪli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

"	Keep	hold	of	me	,	Olly	,	"	said	Milly	,	with	an	anxious	little	face	.
"	保持	抓住	的	我	,	奥利	,	"	说	米莉	,	和	一个	焦虑的	小的	脸	.

"奥利，抱紧我，"米莉焦急地说。

" [oʊ] , ['nænə; 'nɑːnə] , [dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ] !

"	Oh	,	Nana	,	don't	let	him	go	!
"	哦	,	娜娜	,	不	让	他	去	!

"哦，娜娜，别让他走！"

" [bʌt; bət] [nɜːrs] [held][hɪm; ɪm][fæst] ; [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	But	nurse	held	him	fast	;	and	very	soon	they	were	through	the	crowd	,
"	但	护士	握住	他	快速地	;	和	非常	很快	他们	是	通过	这	人群	,

但护士紧紧地抱着他；很快，他们就穿过了人群。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [seɪf] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [treɪn] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [mɑːrkt]

and	father	had	put	them	safe	into	their	new	train	,	into	a	carriage	marked
和	父亲	有	放	他们	安全的	进入	他们的	新的	火车	,	进入	一个	运输	标记

" ['windəmiə] ,

"	Windermere	,
"	温德米尔	,

父亲已将他们安全地安置在他们的新火车上，一节标有"温德米尔"字样的车厢里。

" [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] .

"	which	would	take	them	all	the	way	to	their	journey's	end	.
"	哪个	会	拿	他们	全部	这	方式	到	他们的	旅程	结尾	.

这将带领他们一路走到旅程的终点。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['laɪənz][ænd; ənd] [berz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " [sed] ['ɑːli] ,

"	That	was	like	lions	and	bears	,	wasn't	it	,	mother	?	"	said	Olly	,
"	那	曾是	喜欢	狮子	和	熊	,	不是	它	,	母亲	?	"	说	奥利	,

"那场面就像狮子和熊搏斗一样，对吧，妈妈？"奥利说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] .

pointing	to	the	crowd	in	the	station	,	as	they	went	puffing	away	.
指向	到	这	人群	在	这	车站	,	作为	他们	去	抽气	离开	.

指着车站里的人群，看着他们呼呼地走远。

[naʊ] , " ['laɪənz][ænd; ənd] [berz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] , [ə; eɪ]

Now	,	"	lions	and	bears	"	was	a	favourite	game	of	the	children's	,	a
现在	,	"	狮子	和	熊	"	曾是	一个	最喜欢的	游戏	的	这	孩子们的	,	一个

['rɑːmpɪŋ] [geɪm] ,

romping	game	,
嬉戏	游戏	,

"狮子和熊"是孩子们最喜欢的游戏，一种嬉戏打闹的游戏。

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ræn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ænd; ənd]

where	everybody	ran	about	and	pretended	to	be	somebody	else	,	and
在哪里	大家	跑	关于	和	假装	到	是	某人	别的	,	和

[wer] [ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [pleɪd] ,

where	the	more	people	played	,
在哪里	这	更多的	人们	玩	,

在那里，每个人都跑来跑去，假装成其他人，而且玩的人越多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['fʌniːɚ] , [ˌaɪ 'tiː]

and	the	more	they	ran	and	pushed	and	tumbled	about	,	the	funnier	,	it
和	这	更多的	他们	跑	和	推动	和	翻滚	关于	,	这	更有趣	,	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们跑来跑去、推搡嬉戏，场面就越滑稽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,

And	the	running	,
和	这	跑步	,

还有跑步，

['skræmblɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dɪd] [lʊk] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

scrambling	people	at	the	station	did	look	rather	as	if	they	were	playing	at
争抢	人们	在	这	车站	做过	看	相当	作为	如果	他们	是	玩耍	在

['laɪənz][ænd; ənd] [berz] .

lions	and	bears	.
狮子	和	熊	.

车站里人们慌乱逃窜的模样，看起来就像在玩捉迷藏一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

And	now	the	children	had	a	long	day	before	them	.
和	现在	这	孩子们	有	一个	长的	天	前	他们	.

孩子们接下来还有漫长的一天要过。

[ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði] [treɪn] , [pæst] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [treɪnz] .

On	rushed	the	train	,	past	towns	and	villages	,	and	houses	and	trains	.
在	匆忙	这	火车	,	过去的	城镇	和	村庄	,	和	房屋	和	火车	.

火车飞驰而过，经过城镇、乡村、房屋和火车。

[ðə; ði] [sʌn] [gɑːt] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] ,

The	sun	got	hotter	and	hotter	,
这	太阳	得到	更热	和	更热	,

太阳越来越热，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .

and	the	children	began	to	get	a	little	tired	of	looking	out	of	window	.
和	这	孩子们	开始	到	得到	一个	小的	疲劳的	的	寻找	出去	的	窗户	.

孩子们开始有点厌倦了往窗外看。

['mɪli] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['veri] ['hæpi] ['riːdɪŋ] “ [snoʊ] [waɪt]

Milly	asked	for	a	story	-	book	,	and	was	soon	very	happy	reading	“	Snow	White
米莉	问	为了	一个	故事	-	书	,	和	曾是	很快	非常	快乐的	阅读	“	雪	白色的

[ænd; ənd] [roʊz] [red] .

and	Rose	Red	.
和	玫瑰	红色的	.

米莉要了一本故事书，很快就非常高兴地读起了《白雪公主和红玫瑰》。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nevər] ['mætəd] [ə; eɪ][bɪt] .

”	She	had	read	it	a	hundred	times	before	,	but	that	never	mattered	a	bit	.
”	她	有	读	它	一个	百	时代	前	,	但	那	绝不	重要	一个	少量	.

“她以前读过一百遍，但这丝毫没有影响她的感受。”

['ɑːli] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ['nɜːsɪz] [niː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['pɪktʃərz] ,

Olly	came	to	sit	on	nurse's	knee	while	she	showed	him	pictures	,
奥利	来了	到	坐	在	护士的	膝盖	尽管	她	显示	他	图片	,

奥利走到护士身边，坐在她的膝盖上，护士给他看照片。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] .

and	so	the	time	passed	away	.
和	所以	这	时间	通过了	离开	.

就这样，时间流逝了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ə'gen] ,

And	now	the	train	stopped	again	,
和	现在	这	火车	停止	再次	,

火车再次停了下来。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] ['ɑːli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	father	lifted	Olly	on	his	knee	to	see	a	great	church	far	away	over	the
和	父亲	抬起	奥利	在	他的	膝盖	到	看	一个	伟大的	教会	远的	离开	超过	这

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

父亲把奥利抱到膝盖上，让他看远处房屋上方的一座宏伟教堂。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] “ ['lɪtʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] .

and	taught	him	to	say	“	Lichfield	Cathedral	.
和	教授	他	到	说	“	利奇菲尔德	大教堂	.

并教他说“利奇菲尔德大教堂”。

” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['stæfərd] ; [ænd; ənd] ['mɪli] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

”	And	then	came	Stafford	;	and	Milly	looked	out	for	the	castle	,
”	和	然后	来了	斯塔福德	;	和	米莉	看起来	出去	为了	这	城堡	,

然后斯塔福德来了；米莉眺望着城堡，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] - [bʊks] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ,

and	wondered	whether	the	castles	in	her	story	-	books	looked	like	that	,
和	想知道	无论	这	城堡	在	她	故事	-	图书	看起来	喜欢	那	,

她不禁好奇，故事书里的城堡是不是也长这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)
第2/9页

[ænd; ənd] ['weðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd]['dʒaiənts]['evər] [lɪvd]
and **whether** **princesses** **and** **fairy** **godmothers** **and** **giants** **ever** **lived**
和 无论 公主们 和 仙女 教母 和 巨人 曾经 居住地
[ðer; ðər][ɪn][oʊld] [taɪmz] .
there **in** **old** **times** **.**
那里 在 老的 时代 .

以及古代那里是否真的居住过公主、仙女教母和巨人。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['stæfərd] , ['ɑːli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] .
After **they** **had** **left** **Stafford** **,** **Olly** **began** **to** **get** **tired** **and** **fidgety** **.**
后 他们 有 左边 斯塔福德 , 奥利 开始 到 得到 疲劳的 和 坐立不安 .

离开斯塔福德后，奥利开始感到疲倦和烦躁不安。

[fɜːrst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] , [ðen] [ɑːn] ['mʌðɚz] ,
First **he** **went** **to** **sit** **on** **his** **father's** **knee** **,** **then** **on** **mother's** **,**
第一的 他 去 到 坐 在 他的 父亲的 膝盖 , 然后 在 母亲的 ,

他先是坐在父亲的膝盖上，然后又坐在母亲的膝盖上。

[ðen] [ɑːn] ['nɜːsɪz] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,
then **on** **nurse's** **—** **none** **of** **them** **could** **keep** **him** **still** **,**
然后 在 护士的 — 没有任何 的 他们 可以 保持 他 仍然 ,

然后轮到护士们——她们谁也阻止不了他动来动去。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tə'geðər] .
and **nothing** **seemed** **to** **amuse** **him** **for** **long** **together** **.**
和 没有什么 似乎 到 娱乐 他 为了 长的 一起 .

似乎没有什么事能让他长时间感到快乐。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sliːp] , ['mæstər] ['ɑːli] , ” [sed] [nɜːrs] .
“ **Come** **and** **have** **a** **sleep** **,** **Master** **Olly** **,** **”** **said** **nurse** **.**
“ 来 和 有 一个 睡觉 , 掌握 奥利 , ” 说 护士 .

“来睡一会儿吧，奥利少爷，”护士说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['taɪərd] [ænd; ənd] [hɑːt] .
“ **You** **are** **just** **tired** **and** **hot** **.**
“ 你 是 只是 疲劳的 和 热的 .

你只是又累又热而已。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] ['evər] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] [jet] . ”
This **is** **a** **long** **way** **for** **little** **boys** **,** **and** **we've** **got** **ever** **so** **far** **to** **go** **yet** **.** **”**
这 是 一个 长的 方式 为了 小的 男孩们 , 和 我们已经 得到 曾经 所以 远的 到 去 然而 . ”

对于小男孩来说，这是一段漫长的路，我们还有很长的路要走。

“ [aɪm] [nɑːt] ['sliːpi] , ['nænə; 'nɑːnə] , ” [sed] ['ɑːli] , ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp] ,
“ **I'm** **not** **sleepy** **,** **Nana** **,** **”** **said** **Olly** **,** **sitting** **straight** **up** **,**
“ 我是 不是 困 , 娜娜 , ” 说 奥利 , 坐着 直的 向上 ,

“我不困，奶奶，”奥利说着，坐直了身子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .
with **a** **little** **flushed** **face** **and** **wide** **-** **open** **eyes** **.**
和 一个 小的 酡 脸 和 宽的 - 打开 眼睛 .

脸颊微微泛红，双眼睁得大大的。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [laɪk] ['fɑːðər] . ”
“ **I'm** **going** **to** **keep** **awake** **like** **father** **.** **”**
“ 我是 去 到 保持 醒 喜欢 父亲 . ”

“我要像父亲一样保持清醒。”

“ ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , ['tʌkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi]

“	Father's	going	to	sleep	,	then	,	”	said	Mr	.	Norton	,	tucking	himself	up	in	a	shady
”	父亲的	去	到	睡觉	,	然后	,	”	说	先生	.	诺顿	,	塞进	他自己	向上	在	一个	阴凉

['kɔːrnər] ;

corner	;
角落	;

“那父亲要睡觉了，”诺顿先生说着，钻进一个阴凉的角落里钻了进去；

“ [soʊ][juː; jʊ][goʊ] [tuː] , ['ɑːli] , [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][goʊ] ['kwɪkɪst] .

“	so	you	go	too	,	Olly	,	and	see	which	of	us	can	go	quickest	.
”	所以	你	去	也	,	奥利	,	和	看	哪个	的	我们	能	去	最快	.

“所以你也去吧，奥利，看看我们俩谁跑得最快。”

” [wen] ['ɑːli] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] ,

”	When	Olly	had	seen	his	father's	eyes	tight	shut	,
”	什么时候	奥利	有	已见	他的	父亲的	眼睛	紧的	关闭	,

“当奥利看到父亲紧闭双眼时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] [snɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv]

and	heard	him	give	just	one	little	snore	—	it	was	rather	a	make	-	believe
和	听到	他	给	只是	一	小的	鼾	—	它	曾是	相当	一个	制作	-	相信

[snɔːr] — [hiː; hi][dɪd][let] [nɜːrs] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] ;

snore	—	he	did	let	nurse	draw	him	on	to	her	knee	;
鼾	—	他	做过	让	护士	画	他	在	到	她	膝盖	;

他听到他发出了一声轻微的鼾声——那其实是假装的鼾声——他让护士把他拉到她的膝盖上；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

and	very	soon	the	little	gipsy	creature	was	fast	asleep	,
和	非常	很快	这	小的	吉普赛人	生物	曾是	快速地	睡着了	,

很快，这个小吉普赛人就睡着了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [braʊn] [kəːlz] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːft][mæt]['oʊvər] ['nɜːsɪz] [ɑːrm] .

with	all	his	brown	curls	lying	like	a	soft	mat	over	nurse's	arm	.
和	全部	他的	棕色的	卷发	说谎	喜欢	一个	柔软的	垫	超过	护士的	手臂	.

他棕色的卷发像柔软的垫子一样铺在护士的手臂上。

['mɪli] , [tuː] , [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Milly	,	too	,	shut	her	eyes	and	sat	very	still	;	she	did	not	mean	to	go	to
米莉	,	也	,	关闭	她	眼睛	和	卫星	非常	仍然	;	她	做过	不是	意思是	到	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

米莉也闭上了眼睛，一动不动地坐着；她并不是想睡觉。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sliːpi] [θɔːts] :

but	presently	she	began	to	think	a	great	many	sleepy	thoughts	:
但	目前	她	开始	到	思考	一个	伟大的	许多	困	想法	:

但随后她开始思绪万千，昏昏欲睡：

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [hedʒz] [rʌn] [soʊ][fæst] ?

Why	did	the	hedges	run	so	fast	?
为什么	做过	这	对冲	跑步	所以	快速地	?

为什么树篱长得那么快?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	why	did	the	telegraph	wires	go	up	and	down	as	if	they	were
和	为什么	做过	这	电报	电线	去	向上	和	向下	作为	如果	他们	是

['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['kɜːrtsi] ?

always	making	curtsies	?
总是	制作	屈膝礼	?

为什么电报线总是上下摆动，好像一直在行屈膝礼一样?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] ['ri:əli] ['mʌðər] ['ɑ:pəzɪt] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ˌsɪndə'rɛləz] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] ?

and	was	that	really	mother	opposite	,	or	was	it	Cinderella's	fairy	godmother	?
和	曾是	那	真的	母亲	对面的	,	或者	曾是	它	灰姑娘的	仙女	教母	?

那真的是灰姑娘的母亲，还是灰姑娘的仙女教母?

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɪli] [keɪm] [bʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][tɔ:l] [blu:] ['maʊnt(ə)n] [ðæt]

And	all	of	a	sudden	Milly	came	bump	up	against	a	tall	blue	mountain	that
和	全部	的	一个	突然	米莉	来了	撞	向上	反对	一个	高的	蓝色的	山	那

[hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

had	a	face	like	a	man	,
有	一个	脸	喜欢	一个	男人	,

突然间，米莉撞到了一座高耸的蓝色山峰，山峰上长着一张人脸。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [bʌmpt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !

and	cried	out	when	she	bumped	upon	it	!
和	哭	出去	什么时候	她	撞	之上	它	!

她撞到它时尖叫起来!

“ ['kru:] , [aɪ] [dɪ'kler] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fɑ:ðər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

“	Crewe	,	I	declare	,	”	exclaimed	father	,	jumping	up	with	a	start	.
“	克鲁	,	我	宣布	,	”	惊呼	父亲	,	跳	向上	和	一个	开始	.

“克鲁，我宣布！”父亲惊呼道，猛地跳了起来。

“ [waɪ] , ['ɑ:li] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] !

“	Why	,	Olly	and	I	have	been	asleep	nearly	an	hour	!
“	为什么	,	奥利	和	我	有	到过	睡着了	几乎	一个	小时	!

“哎呀，我和奥利已经睡了快一个小时了！”

[weɪk] [ʌp] , ['tʃɪldrən] , [its] ['dɪnər] - [taɪm] .

Wake	up	,	children	,	it's	dinner	-	time	.
唤醒	向上	,	孩子们	,	它是	晚餐	-	时间	.

孩子们，起床啦，该吃晚饭了。

” [nɜ:rs] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃeɪk] ['ɑ:li] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz]

”	Nurse	had	to	shake	Olly	a	great	many	times	before	he	would	open	his
”	护士	有	到	摇	奥利	一个	伟大的	许多	时代	前	他	会	打开	他的

['sli:pi] [aɪz] ,

sleepy	eyes	,
困	眼睛	,

“护士不得不摇晃奥利很多次，他才睁开惺忪的睡眼。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rʌb] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

and	then	he	stood	up	rubbing	them	as	if	he	would	rub	them	quite	away	.
和	然后	他	站立	向上	擦	他们	作为	如果	他	会	擦	他们	相当	离开	.

然后他站起来，揉搓着它们，好像要把它们完全揉掉似的。

['fɑ:ðər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl]

Father	lifted	him	out	,	and	carried	him	into	a	big	room	,	with	a	big	table
父亲	抬起	他	出去	,	和	携带	他	进入	一个	大的	房间	,	和	一个	大的	桌子

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

in	it	,
在	它	,

父亲把他抱了出来，带到一个大房间里，房间里有一张大桌子。

[ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['pi:p(ə)l] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

all	ready	for	dinner	,	and	hungry	people	sitting	round	it	.
全部	准备好	为了	晚餐	,	和	饥饿的	人们	坐着	圆形的	它	.

晚餐一切准备就绪，饥肠辘辘的人们围坐在餐桌旁。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] .

What	fun	it	was	having	dinner	at	a	station	,	with	all	the	grown	-	up	people	.
什么	乐趣	它	曾是	拥有	晚餐	在	一个	车站	,	和	全部	这	生长	-	向上	人们	.

在车站和一群成年人一起吃晚饭真是太有趣了。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [θɔːt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [naɪs] [bred] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] ['æp(ə)l] -

Milly	and	Olly	thought	there	never	was	such	nice	bread	and	such	nice	apple	-
米莉	和	奥利	想法	那里	绝不	曾是	这样的	好的	面包	和	这样的	好的	苹果	-

[tɑːrt] .

tart	.
酸	.

米莉和奥莉觉得从来没有这么好吃的面包和这么好吃的苹果馅饼。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['evər] ['teɪstɪd] [hæf] [soʊ] [gʊd] .

Nothing	at	home	ever	tasted	half	so	good	.
没有什么	在	家	曾经	尝过	一半	所以	好的	.

家里的任何东西都没这么好吃过。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] ['fɑːðər] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

And	after	dinner	father	took	them	a	little	walk	up	and	down	the	platform	,
和	后	晚餐	父亲	采取	他们	一个	小的	走	向上	和	向下	这	平台	,

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

晚饭后，父亲带着他们在站台上走了走，最后，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] ,

just	as	it	was	time	to	get	into	the	train	again	,
只是	作为	它	曾是	时间	到	得到	进入	这	火车	再次	,

正当我们准备再次登上火车的时候，

[hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['peɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['græfɪk] ,

he	bought	them	a	paper	full	of	pictures	,	called	the	Graphic	,
他	买	他们	一个	纸	满的	的	图片	,	称为	这	形象的	,

他给他们买了一份全是图片的报纸，叫做《图画报》。

[ðæt] [ə'mjuːzd] ['ɑːli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

that	amused	Olly	for	a	long	way	.
那	觉得好笑	奥利	为了	一个	长的	方式	.

这让奥利开心了好一阵子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] ['windəmiə] ,

But	it	was	a	long	long	way	to	Windermere	,
但	它	曾是	一个	长的	长的	方式	到	温德米尔	,

但到温德米尔的路途非常遥远。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['veri] ['taɪərd] .

and	poor	Milly	and	Olly	began	to	get	very	tired	.
和	贫穷的	米莉	和	奥利	开始	到	得到	非常	疲劳的	.

可怜的米莉和奥利开始感到非常疲惫。

[ðə; ði] [triːz] [æt; ət] ['wɪgən] [dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

The	trees	at	Wigan	did	make	them	laugh	a	little	bit	,
这	树木	在	维根	做过	制作	他们	笑	一个	小的	少量	,

威根的树木确实让他们笑了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

but	they	were	too	tired	to	think	them	as	funny	as	they	would	have
但	他们	是	也	疲劳的	到	思考	他们	作为	有趣的	作为	他们	会	有

[θɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] .

thought	them	in	the	morning	.
想法	他们	在	这	早晨	.

但他们太累了，不像早上那样觉得这些事很有趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kɑːmɪk(ə)l] [triːz] !

They	are	such	comical	trees	!
他们	是	这样的	滑稽	树木	!

这些树真是太滑稽了！

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['smoʊki] ['tʃimniz] [æt; ət] ['wɪgən] [hæz; həz] [meɪd]

First	of	all	,	the	smoke	from	the	smoky	chimneys	at	Wigan	has	made
第一的	的	全部	,	这	抽烟	从	这	烟	烟囱	在	维根	有	制成

[ðem; ðəm] [blæk] ,

them	black	,
他们	黑色的	,

首先，威根烟囱冒出的浓烟把它们熏黑了。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] ,

and	stopped	the	leaves	from	growing	,
和	停止	这	树叶	从	生长	,

并阻止了叶子的生长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

and	then	the	wind	has	blown	them	all	over	on	one	side	,
和	然后	这	风	有	吹	他们	全部	超过	在	一	边	,

然后风把它们全都吹到了一边。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['twɪstɪd] ['dwɔrfs] ,

so	that	they	look	like	ugly	little	twisted	dwarfs	,
所以	那	他们	看	喜欢	丑陋的	小的	扭曲	矮人	,

这样他们看起来就像丑陋扭曲的小矮人。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['kruːəl] ['feri] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] .

as	if	some	cruel	fairy	had	touched	them	with	her	wand	.
作为	如果	一些	残忍的	仙女	有	感动	他们	和	她	魔杖	.

仿佛被某个残忍的仙女用魔杖碰过一样。

[bʌt; bət] ['ɑːli] [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

But	Olly	soon	forgot	all	about	them	;
但	奥利	很快	忘了	全部	关于	他们	;

但奥利很快就把他们都忘了；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	he	began	to	wander	from	one	end	to	the	other	of	the	carriage
和	他	开始	到	漫步	从	一	结尾	到	这	其他	的	这	运输

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是他又开始在马车里来回踱步了。

['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt]

scrambling	and	jumping	about	,	till	he	gave	himself	a	hard	knock	against	the	seat
争抢	和	跳	关于	,	直到	他	给予	他自己	一个	难的	敲	反对	这	座位

;

;

;

他手忙脚乱、蹦蹦跳跳，结果一头撞在了座位上；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] — [pʊr] ['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['ɑːli] .

and	that	made	him	begin	to	cry	—	poor	tired	little	Olly	.
和	那	制成	他	开始	到	哭	—	贫穷的	疲劳的	小的	奥利	.

于是他开始哭了起来——可怜的、疲惫的小奥利。

[ðen] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['veri] ['sɔːftli] ,

Then	mother	lifted	him	on	to	her	knee	,	and	said	to	him	,	very	softly	,
然后	母亲	抬起	他	在	到	她	膝盖	,	和	说	到	他	,	非常	轻轻	,

然后母亲把他抱到膝盖上，轻声对他说：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['taɪərd] , ['ɑːli] ?

“	Are	you	very	tired	,	Olly	?
“	是	你	非常	疲劳的	,	奥利	?

奥利，你很累吗?

['nevər] [maɪnd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl]['taɪərd] ,

Never	**mind**	**,**	**poor**	**little**	**man**	**,**	**we**	**shan't**	**be**	**very**	**long**	**now**	**,**	**and**	**we're**	**all**	**tired**	**,**
绝不	头脑	,	贫穷的	小的	男人	,	我们	不会	是	非常	长的	现在	,	和	是	全部	疲劳的	,

没关系，可怜的小家伙，我们很快就要走了，而且我们都很累了。

['dɑːrlɪŋ] — ['fɑːðɝz] ['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['mɪli] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [lʊks]

darling	**—**	**father's**	**tired**	**,**	**and**	**I'm**	**tired**	**;**	**and**	**look**	**at**	**Milly**	**there**	**,**	**she**	**looks**
亲爱的	—	父亲的	疲劳的	,	和	我是	疲劳的	;	和	看	在	米莉	那里	,	她	看起来

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [goʊst] .

like	**a**	**little**	**white**	**ghost**	**.**
喜欢	一个	小的	白色的	鬼	.

亲爱的——爸爸累了，我也累了；你看米莉，她看起来像个小白鬼。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

Suppose	**you**	**be**	**brave**	**,**	**and**	**try**	**a**	**little**	**extra**	**hard**	**to**	**be**	**good**	**.**
认为	你	是	勇敢的	,	和	尝试	一个	小的	额外的	难的	到	是	好的	.

假设你鼓起勇气，并且格外努力地做一个好人。

[ðen] - [lʌv] [juː; jʊ][æn; ən]['ekstrə][bɪt] .

Then	**mother'll**	**love**	**you**	**an**	**extra**	**bit**	**.**
然后	-	爱	你	一个	额外的	少量	.

这样妈妈就会更爱你一些。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [suːn] ?

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**we**	**shall**	**see**	**soon**	**?**
和	什么	做	你	思考	我们	将	看	很快	?

你认为我们很快会看到什么?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt][ʌv; əv] [bluː] [siː] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʃɪps] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

such	**a**	**lovely**	**bit**	**of**	**blue**	**sea**	**with**	**white**	**ships**	**on**	**it**	**.**
这样的	一个	迷人的	少量	的	蓝色的	海	和	白色的	船舶	在	它	.

多么美丽的一片蓝色大海，上面点缀着白色的船只。

[dʒʌst][juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Just	**you**	**shut**	**your**	**eyes**	**a**	**little**	**bit**	**till**	**it**	**comes**	**,**	**I'll**	**be**	**sure**	**to**	**tell**	**you**	**.**
只是	你	关闭	你的	眼睛	一个	小的	少量	直到	它	来	,	患病的	是	当然	到	告诉	你	.

你稍微闭上眼睛，等它来了，我一定会告诉你的。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['æftər]['lænŋkæstər] , ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːli] [dʒʌmpt]

"	**And**	**sure**	**enough**	**,**	**after**	**Lancaster**	**,**	**mother**	**gave**	**a**	**little**	**cry**	**,**	**and**	**Olly**	**jumped**
"	和	当然	足够的	,	后	兰开斯特	,	母亲	给予	一个	小的	哭	,	和	奥利	跳了起来

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

“果然，兰开斯特之后，妈妈轻轻地叫了一声，奥利就跳了起来。”

[ænd; ənd] ['mɪli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɪndi]

and	**Milly**	**came**	**running**	**over**	**,**	**and**	**there**	**before**	**them**	**lay**	**the**	**dancing**	**windy**
和	米莉	来了	跑步	超过	,	和	那里	前	他们	躺	这	跳舞	刮风

[bluː] [siː] ,

blue	**sea**	**,**
蓝色的	海	,

米莉跑了过来，她们眼前展现的是波光粼粼、波光粼粼的蓝色大海。

['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [weɪvz] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

covered	**over**	**with**	**little**	**white**	**waves**	**,**	**running**	**and**	**tumbling**	**over**	**each**	**other**	**.**
涵盖	超过	和	小的	白色的	波浪	,	跑步	和	翻滚	超过	每个	其他	.

上面覆盖着一层白色的小波浪，它们奔涌着，互相翻滚着。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] ?

And	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**it**	**,**	**what**	**did**	**the**	**children**	**see**	**?**
和	在	这	其他	边	的	它	,	什么	做过	这	孩子们	看	?

而在另一边，孩子们看到了什么?

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] !
“ Mother , mother !
” 母亲 , 母亲 !

“妈妈，妈妈！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['ɑːli] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd][fɑːr] [ə'weɪ] ;
what is it ? ” cried Olly , pointing with his little brown hand far away ;
什么 是 它 ? ” 哭 奥利 , 指向 和 他的 小的 棕色的 手 远的 离开 ;

“那是什么？”奥利喊道，用他棕色的小手指着远处；

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] , ['mʌðər] ? ”
“ is it a fairy palace , mother ? ”
” 是 它 一个 仙女 宫殿 , 母亲 ? ”

“母亲，这是仙女宫殿吗？”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːli] ; ['eniweɪ] , [ðə; ði] [hɪl] - ['fɛəriz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
“ Perhaps it is , Olly ; anyway , the hill - fairies live there .
” 也许 它 是 , 奥利 ; 反正 , 这 爬坡道 - 仙女 居住 那里 .

“也许是这样，奥利；反正山里的仙女就住在那里。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] . ”
For those are the mountains , the beautiful mountains we are going to see . ”
为了 那些 是 这 山脉 , 这 美丽的 山脉 我们 是 去 到 看 . ”

因为那些就是我们将要看到的群山，美丽的群山。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['mɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ But how shall we get across the sea to them ? ” asked Milly , with a
” 但 如何 将 我们 得到 穿过 这 海 到 他们 ? ” 问 米莉 , 和 一个
['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
puzzled face .
困惑 脸 .

“可是我们该如何渡海去见他们呢？”米莉一脸疑惑地问道。

“ [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['mɪli] — [ə; eɪ] [beɪ] .
“ This is only a corner of the sea , Milly — a bay .
” 这 是 仅有的 一个 角落 的 这 海 , 米莉 — 一个 湾 .

“这只是大海的一角，米莉——一个海湾。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [beɪz] [ɪn][jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] ?
Don't you remember bays in your geography ?
不 你 记住 海湾 在 你的 地理 ?

你的地理课上难道不记得海湾了吗?

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
We can't go across it , but we can go round it ,
我们 不能 去 穿过 它 , 但 我们 能 去 圆形的 它 ,

我们不能直接穿过它，但我们可以绕行它。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and we shall find the mountains on the other side .
和 我们 将 寻找 这 山脉 在 这 其他 边 .

我们将在另一边找到群山。

” [oʊ] ! [haʊ] [fæst][ðə; ði] [treɪn] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
” Oh ! how fast the train seemed to go now that there was something to look
” 哦 ! 如何 快速地 这 火车 似乎 到 去 现在 那 那里 曾是 某物 到 看
[æt; ət] .
at .
在 .

“哦！现在有了东西可看，火车好像开得飞快。”

['evriwer] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .

Everywhere	**mountains**	**were**	**beginning**	**to**	**spring**	**up**	**.**
到处	山脉	是	开始	到	春天	向上	.

到处都开始冒出山脉。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

And	**when**	**they**	**had**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**the**	**mountains**	**began**	**to**
和	什么时候	他们	有	说	好的	-	再见	到	这	海	,	这	山脉	开始	到

[groʊ] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] .

grow	**taller**	**and**	**taller**	**.**
生长	更高	和	更高	.

当他们向大海告别时，群山开始越长越高。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː] ?

What	**had**	**happened**	**to**	**the**	**houses**	**too**	**?**
什么	有	发生	到	这	房屋	也	?

那些房子又怎么了?

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [tɜːrnd] [waɪt] [ɔːr] [greɪ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [red] [wʌn] [left] .

They	**had**	**all**	**turned**	**white**	**or**	**gray**	**;**	**there**	**was**	**no**	**red**	**one**	**left**	**.**
他们	有	全部	转向	白色的	或者	灰色的	;	那里	曾是	不	红色的	一	左边	.

它们都变成了白色或灰色，再也没有红色的了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz] [hæd; həd] [stoʊn] [wɔːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hedʒz] ; [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz]

And	**the**	**fields**	**had**	**stone**	**walls**	**instead**	**of**	**hedges**	**;**	**and**	**inside**	**the**	**walls**
和	这	字段	有	石头	墙壁	反而	的	对冲	;	和	里面	这	墙壁

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ʃiːp] ,

there	**were**	**small**	**sheep**	**,**
那里	是	小的	羊	,

田野里没有篱笆，取而代之的是石墙；墙内养着小绵羊。

[ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [læmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nɪr] ['ɑːksfərd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

about	**as**	**big**	**as**	**the**	**lambs**	**they**	**had**	**seen**	**near**	**Oxford**	**in**	**the**	**morning**	**.**
关于	作为	大的	作为	这	羔羊	他们	有	已见	靠近	牛津	在	这	早晨	.

和他们早上在牛津附近看到的羔羊差不多大。

['ɑːksənhəʊm] , ['kendl] , ['windəmiə] .

Oxenholme	**,**	**Kendal**	**,**	**Windermere**	**.**
奥克森霍尔姆	,	肯德尔	,	温德米尔	.

奥克森霍尔姆，肯德尔，温德米尔。

[haʊ] [glæd] [ðə; ði] ['taɪərd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] ['sloʊli] [daʊn] ['ɪntuː] ['windəmiə]

How	**glad**	**the**	**tired**	**children**	**were**	**when**	**the**	**train**	**ran**	**slowly**	**down**	**into**	**Windermere**
如何	高兴的	这	疲劳的	孩子们	是	什么时候	这	火车	跑	缓慢地	向下	进入	温德米尔

['steɪʃ(ə)n] ,

station	**,**
车站	,

当火车缓缓驶入温德米尔车站时，疲惫的孩子们是多么高兴啊!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ]

and	**they**	**could**	**jump**	**out**	**and**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**it**	**for**	**a**	**long**	**,**	**long**
和	他们	可以	跳	出去	和	说	好的	-	再见	到	它	为了	一个	长的	,	长的

[taɪm] !

time	**!**
时间	!

他们可以跳出去，然后很长一段时间都和它告别!

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

They	**had**	**to**	**wait**	**a**	**little**	**,**
他们	有	到	等待	一个	小的	,

他们需要稍等片刻。

[tɪl] ['fɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]

till	father	had	found	all	the	boxes	and	put	them	in	the	carriage	that	was
直到	父亲	有	成立	全部	这	盒子	和	放	他们	在	这	运输	那	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

waiting	for	them	,
等待	为了	他们	,

直到父亲找到所有的箱子，并把它们放进等候在那里的马车里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðeɪ] ['tʌmbld] , [nɜːrs] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [bɪg] [ʃɔːlz] ,

and	then	in	they	tumbled	,	nurse	having	first	wrapped	them	up	in	big	shawls	,
和	然后	在	他们	翻滚	,	护士	拥有	第一的	包装	他们	向上	在	大的	披肩	,

然后他们就滚了进去，护士事先用大披肩把他们裹了起来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [groʊn] [koʊld] .

for	it	was	evening	now	,	and	the	wind	had	grown	cold	.
为了	它	曾是	晚上	现在	,	和	这	风	有	生长	寒冷的	.

因为现在已经是傍晚了，风也变得冷了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [draɪv] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

That	was	a	nice	drive	home	among	the	mountains	.
那	曾是	一个	好的	驾驶	家	之中	这	山脉	.

那是一段很美好的山间驾车之旅。

[haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

How	tall	and	dark	and	quiet	they	were	.
如何	高的	和	黑暗的	和	安静的	他们	是	.

它们多么高大、黝黑、静谧啊。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [left] [hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd]

And	what	was	this	shining	on	their	left	hand	,	like	a	white	face	running	beside
和	什么	曾是	这	灼灼	在	他们的	左边	手	,	喜欢	一个	白色的	脸	跑步	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们左手边闪闪发光的是什么？像一张白色的脸在他们身边奔跑。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ?

and	peeping	from	behind	the	trees	?
和	偷窥	从	在后面	这	树木	?

躲在树后偷窥?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] ; [ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] [leɪk] , [wɪð; wɪθ]['taɪni]['boʊts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Why	,	it	was	a	lake	;	a	great	wide	lake	,	with	tiny	boats	upon	it	,
为什么	,	它	曾是	一个	湖	;	一个	伟大的	宽的	湖	,	和	微小的	船	之上	它	,

那原来是一个湖；一个宽阔的大湖，湖面上点缀着小船。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] .

some	with	white	sails	and	some	without	.
一些	和	白色的	帆	和	一些	没有	.

有些船有白帆，有些没有。

“ ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

“	Mother	!	mother	!
”	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

[meɪ] [wiː; wi][goʊ][ɪn] [ðoʊz] ['boʊts][sʌm; səm] [deɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] ['taɪərd] [vɔɪs] ,

may	we	go	in	those	boats	some	day	?	”	shouted	Olly	,	in	a	little	sharp	tired	voice	,
可能	我们	去	在	那些	船	一些	天	?	”	喊叫	奥利	,	在	一个	小的	锋利的	疲劳的	嗓音	,

“我们以后可以坐那些船去吗？”奥利用略带沙哑、疲惫的声音喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] — “ [jes] , ['veri] ['laɪkli] .

and	his	mother	smiled	at	him	,	and	said	—	“	Yes	,	very	likely	.
和	他的	母亲	微笑	在	他	,	和	说	—	”	是的	,	非常	可能	.

他的母亲对他笑了笑，说：“是的，很有可能。”

” [haʊ] ['hæpi] ['mʌðər] [lʊkt] .

”	How	happy	mother	looked	.
”	如何	快乐的	母亲	看起来	.

母亲看起来多么幸福啊。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk] [oʊld] [frendz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz] ;

She	knew	all	the	mountains	like	old	friends	,	she	could	tell	all	their	names	;
她	知道	全部	这	山脉	喜欢	老的	朋友们	,	她	可以	告诉	全部	他们的	姓名	;

她对所有山峰都了如指掌，就像认识老朋友一样，她能说出它们的名字；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,

and	every	now	and	then	,	when	they	came	to	a	house	,
和	每一个	现在	和	然后	,	什么时候	他们	来了	到	一个	房子	,

他们时不时会来到某户人家，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	and	father	would	begin	to	talk	about	the	people	who	lived	in	it	,
她	和	父亲	会	开始	到	讲话	关于	这	人们	WHO	居住地	在	它	,

她和父亲会开始谈论住在里面的人们，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] .

just	as	if	they	were	talking	about	people	they	knew	quite	well	.
只是	作为	如果	他们	是	说	关于	人们	他们	知道	相当	出色地	.

就好像他们在谈论自己非常熟悉的人一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ['mʌðər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt]

And	now	came	a	little	town	,	the	town	of	Wanwick	mother	called	it	,	right
和	现在	来了	一个	小的	镇	,	这	镇	的	-	母亲	称为	它	,	正确的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

among	the	mountains	,
之中	这	山脉	,

后来，群山环抱之中，出现了一个小镇，我母亲称之为万威克镇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] .

with	a	river	running	round	it	,	and	a	tall	church	spire	.
和	一个	河	跑步	圆形的	它	,	和	一个	高的	教会	尖塔	.

周围有河流环绕，还有一座高耸的教堂尖顶。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd]

It	began	to	get	darker	and	darker	,	and	the	trees	hung	down	over	the	road
它	开始	到	得到	较暗	和	较暗	,	和	这	树木	悬挂	向下	超过	这	路

,

,

,

天色越来越暗，树枝垂到路上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] .

so	that	the	children	could	hardly	see	.
所以	那	这	孩子们	可以	几乎	看	.

所以孩子们几乎什么都看不见。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['ɑːli] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

On	they	went	,	and	Olly	was	very	nearly	asleep	again	,
在	他们	去	,	和	奥利	曾是	非常	几乎	睡着了	再次	,

他们继续前行，奥利又几乎睡着了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [krʌntʃ] ['oʊvər]['grævə(l)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ,

when	the	carriage	began	to	crunch	over	gravel	,	and	then	it	stopped	,
什么时候	这	运输	开始	到	嘎吱声	超过	碎石	,	和	然后	它	停止	,

马车开始碾过碎石，发出嘎吱嘎吱的响声，然后停了下来。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [kɔ:ld] [aʊt] — “ [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , ['tʃɪldrən] , [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət] -

and	father	called	out	—	“	Here	we	are	,	children	,	here	we	are	at	Ravensnest
和	父亲	称为	出去	—	“	这里	我们	是	,	孩子们	,	这里	我们	是	在	-

.

:

.

父亲喊道：“孩子们，我们到了，我们到了雷文斯内斯特。”

” [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒʌmpt] .

”	And	out	they	all	jumped	.
”	和	出去	他们	全部	跳了起来	.

“然后他们都跳了出去。”

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [braɪt] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ?

What	were	those	bright	lights	shining	?
什么	是	那些	明亮的	灯	灼灼	?

那些明亮的光是什么?

['ɑ:li] [ænd; ənd] ['mɪli] ['hɑ:rdli] [nu:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][æz; əz] [nɜ:rs] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ,

Olly	and	Milly	hardly	knew	where	they	were	going	as	nurse	took	them	in	,
奥利	和	米莉	几乎	知道	在哪里	他们	是	去	作为	护士	采取	他们	在	,

护士把奥利和米莉带走时，他们几乎不知道要去哪里。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃɜ-dz] ['sɜ:rvənt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	one	of	Uncle	Richard's	servants	showed	them	the	way	upstairs	to	the
和	一	的	叔叔	理查德的	仆人	显示	他们	这	方式	楼上	到	这

['nɜ:rsəri] .

nursery	.
苗圃	.

理查德叔叔的一名仆人带他们上楼去了育婴室。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['nɜ:rsəri] , [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [lɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] ,

Such	a	nice	nursery	,	with	candles	lit	,	and	a	little	fire	burning	,
这样的	一个	好的	苗圃	,	和	蜡烛	点燃	,	和	一个	小的	火	燃烧	,

多么温馨的婴儿房啊，点着蜡烛，还有一堆小火在燃烧。

[tu:] [boʊlz] [ʌv; əv][hɑ:t] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

two	bowls	of	hot	bread	and	milk	on	the	table	,
二	碗	的	热的	面包	和	牛奶	在	这	桌子	,

桌上放着两碗热面包和牛奶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] , [æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [nests] !

and	in	the	corner	two	little	white	beds	,	as	soft	and	fresh	as	nests	!
和	在	这	角落	二	小的	白色的	床	,	作为	柔软的	和	新鲜的	作为	巢穴	!

角落里还有两张白色的小床，柔软清新，像鸟巢一样!

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑ:li] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] , [ænd; ənd] ['mɪli] [ɪn][ðə; ði]

In	twenty	minutes	Olly	was	in	one	of	these	little	white	beds	,	and	Milly	in	the
在	二十	分钟	奥利	曾是	在	一	的	这些	小的	白色的	床	,	和	米莉	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

二十分钟后，奥利躺在其中一张白色小床上，米莉躺在另一张小床上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .

And	you	may	guess	whether	they	were	long	about	going	to	sleep	.
和	你	可能	猜测	无论	他们	是	长的	关于	去	到	睡觉	.

你可以猜猜他们离入睡还有多久。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

-
Ravensnest
-

渡鸦巢

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] !
“ Poor little souls !
“ 贫穷的 小的 灵魂 !

“可怜的小家伙们！”

[haʊ] [leɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] .
How late they are sleeping .
如何 晚的 他们 是 睡眠 .

他们睡到多晚?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd][læst] [naɪt] .
They must have been tired last night .
他们 必须 有 到过 疲劳的 最后的 夜晚 .

他们昨晚一定很累了。

” [soʊ] [sed] [nɜːrs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
” So said nurse at eight o'clock ,
” 所以 说 护士 在 八 点钟 ,

“八点钟的时候，护士这么说的。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər][ðə; ði]
when she came back into the nursery from a journey to the kitchen after the
什么时候 她 来了 后退 进入 这 苗圃 从 一个 旅行 到 这 厨房 后 这
['brekfəst] [θɪŋz] ,
breakfast things ,
早餐 事物 ,

当她吃完早饭后从厨房回来时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [fæst] [ə'sliːp] ;
and found the children still fast asleep ;
和 成立 这 孩子们 仍然 快速地 睡着了 ;

发现孩子们还在熟睡；

[soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['sliːpɪŋ] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
so fast that it looked as if they meant to go on sleeping till dinner - time .
所以 快速地 那 它 看起来 作为 如果 他们 意思是 到 去 在 睡眠 直到 晚餐 - 时间 .

他们睡得那么快，看起来好像打算一直睡到晚饭时间似的。

“ ['mɪli] !
“ Milly !
“ 米莉 !

“米莉！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['dʒentli] , “ ['mɪli] , [its] ['brekfəst] - [taɪm] , [weɪk] [ʌp] !
” she called softly , shaking her very gently , “ Milly , it's breakfast - time , wake up !
” 她 称为 轻轻 , 摇晃 她 非常 轻轻地 , “ 米莉 , 它是 早餐 - 时间 , 唤醒 向上 !

她轻声喊道，轻轻摇晃着她，“米莉，早餐时间到了，起床啦！”

” ['mɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['hwislz] ” [ænd; ənd] “

” Milly began to move about , and muttered something about “ whistles ” and “

” 米莉 开始 到 移动 关于 , 和 低声说道 某物 关于 “ 哨声 ” 和 “

[hedʒz] ” [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] .

hedges ” in her sleep .

对冲 ” 在 她 睡觉 .

“米莉开始动来动去，睡梦中喃喃自语着‘口哨’和‘树篱’之类的话。

[ðen] [nɜːrs] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,

Then nurse gave her another little shake ,

然后 护士 给予 她 其他 小的 摇 ,

然后护士又轻轻摇晃了她一下。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['mɪliz] [aɪz] [dɪd] [traɪ] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] ['oʊpən] — “ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

and at last Milly's eyes did try very hard to open — “ What is it ?

和 在 最后的 米莉的 眼睛 做过 尝试 非常 难的 到 打开 — “ 什么 是 它 ?

最后，米莉努力睁开了眼睛——“什么事？”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['nænə; 'nɑːnə] ?

What do you want , Nana ?

什么 做 你 想 , 娜娜 ?

奶奶，你想要什么？

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Where are we ? — Oh , I know !

在哪里 是 我们 ? — 哦 , 我 知道 !

我们这是在哪儿？——哦，我知道了！

” [ænd; ənd] [ʌp] [spræŋ] ['mɪli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

” And up sprang Milly in a second and ran to the window ,

” 和 向上 弹簧 米莉 在 一个 第二 和 跑 到 这 窗户 ,

“米莉瞬间跳起来，跑到窗边，

[hɜːr; hər] ['sliːpi] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] [æt; ət] [læst] .

her sleepy eyes wide open at last .

她 困 眼睛 宽的 打开 在 最后的 .

她睡眼惺忪的双眼终于睁开了。

“ [jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“ Yes , there they are !

” 是的 , 那里 他们 是 !

“是的，它们在那里！”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , ['nænə; 'nɑːnə] !

Come and look , Nana !

来 和 看 , 娜娜 !

奶奶，快来看！

[ðer; ðər] , [pæst] [ðoʊz] [triːz] — [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ?

There , past those trees — don't you see the mountains ?

那里 , 过去的 那些 树木 — 不 你 看 这 山脉 ?

那边，越过那些树——你没看到群山吗？

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['fɑːðər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [oʊ] !

And there is father walking about ; and oh !

和 那里 是 父亲 步行 关于 ; 和 哦 !

父亲在附近走动；哦！

[duː] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['roʊziz] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

do look at those roses over there .

做 看 在 那些 玫瑰 超过 那里 .

看看那边的那些玫瑰。

[dres] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [dres] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [pliːz] , [dɪr] ['nænə; 'nɑːnə] .

Dress	**me**	**quick**	**,**	**dress**	**me**	**quick**	**,**	**please**	**,**	**dear**	**Nana**	**.**
裙子	我	快的	,	裙子	我	快的	,	请	,	亲爱的	娜娜	.

快点给我穿衣服，快点给我穿衣服，亲爱的奶奶。

" [θʌmp] ! [bʌmp] !

"	**Thump**	**!**	**bump**	**!**
"	扑通	!	撞	!

"咚！砰！"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**there**	**was**	**Olly**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**floor**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**.**
和	那里	曾是	奥利	出去	的	床	,	坐着	在	这	地面	擦	他的	眼睛	.

只见奥利从床上爬起来，坐在地板上揉着眼睛。

['ɑːli] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [hæf] [ə'sliːp] ,

Olly	**used**	**always**	**to**	**jump**	**out**	**of**	**bed**	**half**	**asleep**	**,**
奥利	用过的	总是	到	跳	出去	的	床	一半	睡着了	,

奥利以前总是半睡半醒地跳下床，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

and	**then**	**sit**	**a**	**long**	**time**	**on**	**the**	**floor**	**waking**	**up**	**.**
和	然后	坐	一个	长的	时间	在	这	地面	醒来	向上	.

然后长时间坐在地板上醒来。

[nɜːrs] [ænd; ənd] ['mɪli] ['ɔːlweɪz] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [woʊk] [ʌp] .

Nurse	**and**	**Milly**	**always**	**left**	**him**	**alone**	**till**	**he**	**was**	**quite**	**woke**	**up**	**.**
护士	和	米莉	总是	左边	他	独自的	直到	他	曾是	相当	觉醒	向上	.

护士和米莉总是让他一个人待着，直到他完全清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [suːn] .

It	**made**	**him**	**cross**	**if**	**you**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**too**	**soon**	**.**
它	制成	他	叉	如果	你	开始	到	讲话	到	他	也	很快	.

如果你过早地和他说话，他会生气。

" ['mɪli] , " [sed] ['ɑːli] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz]

"	**Milly**	**,**	**"**	**said**	**Olly**	**presently**	**,**	**in**	**a**	**sleepy**	**voice**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**right**	**up**	**the**	**mountains**
"	米莉	,	"	说	奥利	目前	,	在	一个	困	嗓音	,	"	我是	去	正确的	向上	这	山脉

['æftər] ['brekfəst] .

after	**breakfast**	**.**
后	早餐	.

"米莉，"奥利睡眼惺忪地说，"我吃完早饭就直接上山去。"

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

Aren't	**you**	**?**	**"**
不是	你	?	"

难道不是吗?

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , ['mæstər] ['ɑːli] , " [sed] [nɜːrs] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

"	**Wait**	**till**	**you**	**see**	**them**	**,**	**Master**	**Olly**	**,**	**"**	**said**	**nurse**	**,**	**taking**	**him**	**up**	**and**	**kissing**
"	等待	直到	你	看	他们	,	掌握	奥利	,	"	说	护士	,	采取	他	向上	和	接吻

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

"等着瞧吧，奥利少爷，"护士说着，抱起他，亲吻了他。

" [pər'hæps][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [legz] [wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz]

"	**perhaps**	**your**	**little**	**legs**	**won't**	**find**	**it**	**quite**	**so**	**easy**	**to**	**climb**	**up**	**the**	**mountains**
"	也许	你的	小的	腿	惯于	寻找	它	相当	所以	简单的	到	爬	向上	这	山脉

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . "

as	**you**	**think**	**.**	**"**
作为	你	思考	.	"

"或许你的小短腿爬山并没有你想象的那么容易。"

“ [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [θriː] , [fɔːr] , [sɪks] , ['sev(ə)n] ['maʊntnz] , ” [sed] ['ɑːli] ['staʊtli] ;
“ I can climb up three , four , six , seven mountains , ” said Olly stoutly ;
“ 我 能 爬 向上 三 , 四 , 六 , 七 山脉 , ” 说 奥利 坚定地 ;

“我可以爬上三座、四座、六座、七座山，”奥利坚定地说；

“ ['maʊntnz] [ɑːnt] [ə; eɪ][bɪt][hɑːrd] .
“ mountains aren't a bit hard .
“ 山脉 不是 一个 少量 难的 .

“爬山一点也不难。”

['mʌðər] [sez] [ðeə(r)] [ment] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] . ”
Mother says they're meant to climb up . ”
母亲 说道 它们是 意思是 到 爬 向上 . ”

母亲说，它们注定要往上爬。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , ” [sed] ['mɪli] , ['θɔːtfəli] ,
“ Well , I suppose it's like going up stairs a long way , ” said Milly , thoughtfully ,
“ 出色地 , 我 认为 它是 喜欢 去 向上 楼梯 一个 长的 方式 , ” 说 米莉 , 深思熟虑 ,

“嗯，我想这就像爬很长一段楼梯一样，”米莉若有所思地说。

['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .
pulling on her stockings .
拉 在 她 长筒袜 .

她正拉着丝袜。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɪn] ['ænti] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [haʊs] , ['ɑːli] .
“ You didn't like going up the stairs in Auntie Margaret's house , Olly .
“ 你 没有 喜欢 去 向上 这 楼梯 在 阿姨 玛格丽特的 房子 , 奥利 .

“奥利，你以前不喜欢在玛格丽特阿姨家上楼梯。”

” ['ænti] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['lʌndən] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] ['meni]
” Auntie Margaret's house was a tall London house , with ever so many
” 阿姨 玛格丽特的 房子 曾是 一个 高的 伦敦 房子 , 和 曾经 所以 许多
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“玛格丽特阿姨的房子是一栋伦敦高楼，有很多楼梯。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
The children when they were staying there were put to sleep at the top ,
这 孩子们 什么时候 他们 是 入住 那里 是 放 到 睡觉 在 这 顶部 ,

孩子们住在那儿的时候，都被安排睡在顶层。

[ænd; ənd] ['ɑːli] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [paʊt] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] ['evri] [taɪm]
and Olly used to sit down on the stairs and pout and grumble every time
和 奥利 用过的 到 坐 向下 在 这 楼梯 和 噘 和 叽 每一个 时间
[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp] .
they had to go up .
他们 有 到 去 向上 .

每次上楼梯时，奥利都会坐在楼梯上撅嘴抱怨。

[bʌt; bət] ['ɑːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] ['lɪt(ə)l] [hed] .
But Olly shook his obstinate little head .
但 奥利 摇晃 他的 顽固 小的 头 .

但奥利却固执地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] .
“ I don't believe it's a bit like going up stairs .
“ 我 不 相信 它是 一个 少量 喜欢 去 向上 楼梯 .

“我不认为这有点像上楼梯。”

〃 [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kudnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [traɪd] ,

〃	However	,	as	they	couldn't	know	what	it	was	like	before	they	tried	,
〃	然而	,	作为	他们	不能	知道	什么	它	曾是	喜欢	前	他们	尝试	,

“然而，由于他们在尝试之前无法知道那是什么感觉，

[nɜːrs] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nurse	told	them	it	was	no	good	talking	about	it	.
护士	讲述	他们	它	曾是	不	好的	说	关于	它	.

护士告诉他们，谈论这件事没有用。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dresɪŋ] ,

So	they	hurried	on	with	their	dressing	,
所以	他们	慌忙	在	和	他们的	敷料	,

于是他们赶紧穿好衣服。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [stʊd] [æz; əz] [freʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['eniwʌn]

and	presently	there	stood	as	fresh	a	pair	of	morning	children	as	anyone
和	目前	那里	站立	作为	新鲜的	一个	一对	的	早晨	孩子们	作为	任何人

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

could	wish	to	see	,
可以	希望	到	看	,

这时，一对清晨醒来时神采奕奕的孩子站在那里，其清新程度令人心旷神怡。

[wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [smuːð] [her] ,

with	rosy	cheeks	,	and	smooth	hair	,
和	红润	脸颊	,	和	光滑的	头发	,

脸颊红润，头发柔顺，

[ænd; ənd] [kliːn] [prɪnt] [frɑːks] — [fɔːr; fər] ['ɑːli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [frɑːks] — [ðoʊ] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər]

and	clean	print	frocks	—	for	Olly	was	still	in	frocks	—	though	when	the	winter
和	干净的	打印	连衣裙	—	为了	奥利	曾是	仍然	在	连衣裙	—	尽管	什么时候	这	冬天

[keɪm] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['nɪkərbɑːkərz] .

came	mother	said	she	was	going	to	put	him	into	knickerbockers	.
来了	母亲	说	她	曾是	去	到	放	他	进入	尼克博克	.

还有干净的印花连衣裙——因为奥利仍然穿着连衣裙——尽管冬天来临时，妈妈说她要让他穿上灯笼裤。

[ænd; ənd] [ðen] [nɜːrs] [tʊk] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] [sʌm; səm]

And	then	nurse	took	them	each	by	the	hand	and	led	them	through	some
和	然后	护士	采取	他们	每个	经过	这	手	和	引领	他们	通过	一些

[lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

long	passages	,
长的	段落	,

然后护士牵着他们的手，领着他们穿过一段长长的通道。

[daʊn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [swɪŋ] [dɔːr] , ['ɪntuː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

down	a	pretty	staircase	,	and	through	a	swing	door	,	into	what	looked	like	a
向下	一个	漂亮的	楼梯	,	和	通过	一个	摇摆	门	,	进入	什么	看起来	喜欢	一个

[greɪt] [nægd] ['kɪtʃɪn] ,

great	nagged	kitchen	,
伟大的	唠叨	厨房	,

沿着漂亮的楼梯往下走，穿过一扇旋转门，就进入了一个看起来破旧不堪的大厨房。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪərpleɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

only	there	was	no	fireplace	in	it	.
仅有的	那里	曾是	不	壁炉	在	它	.

只是里面没有壁炉。

[ðə; ði]['riːəl] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

The	real	kitchen	opened	out	of	it	at	one	side	,
这	真实的	厨房	打开	出去	的	它	在	一	边	,

真正的厨房从它的一侧通向外面，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [toʊst] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

and	through	the	door	came	a	smell	of	coffee	and	toast	that	made	the
和	通过	这	门	来了	一个	闻	的	咖啡	和	吐司	那	制成	这

['tʃɪldrən] [fiːl] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['hʌntərz] .

children	feel	as	hungry	as	little	hunters	.
孩子们	感觉	作为	饥饿的	作为	小的	猎人	.

一股咖啡和烤面包的香味从门里飘了进来，让孩子们感觉自己像小猎人一样饥肠辘辘。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] [wʌz; wəz] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs]

But	their	own	room	was	straight	in	front	,	across	the	kitchen	without	a	fireplace
但	他们的	自己的	房间	曾是	直的	在	正面	,	穿过	这	厨房	没有	一个	壁炉

,

,

,

但他们自己的房间就在正对面，穿过厨房，没有壁炉。

[ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

a	tiny	room	with	one	large	window	hung	round	with	roses	,
一个	微小的	房间	和	一	大的	窗户	悬挂	圆形的	和	玫瑰	,

一间狭小的房间，只有一扇大窗户，窗户周围挂满了玫瑰花。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] .

and	looking	out	on	to	a	green	lawn	.
和	寻找	出去	在	到	一个	绿色的	草地	.

眺望窗外，可以看到一片绿茵茵的草坪。

“ ['nænə; 'nɑːnə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?

“	Nana	,	isn't	it	pretty	?
“	娜娜	,	不是	它	漂亮的	?

“娜娜，它是不是很漂亮？”

['nænə; 'nɑːnə] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['lʌvli] ! ” [sed] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

Nana	,	I	think	it's	lovely	!	”	said	Milly	,	looking	out	and	clapping	her	hands	.
娜娜	,	我	思考	它是	迷人的	!	”	说	米莉	,	寻找	出去	和	鼓掌	她	双手	.

“奶奶，我觉得真漂亮！”米莉一边说着，一边望着窗外，拍着手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

And	it	was	a	pretty	garden	they	could	see	from	the	window	.
和	它	曾是	一个	漂亮的	花园	他们	可以	看	从	这	窗户	.

从窗户可以看到一个很漂亮的花园。

[æn; ən][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][bedz] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [græs]

An	up	-	and	-	down	garden	,	with	beds	full	of	bright	flowers	,	and	grass
一个	向上	-	和	-	向下	花园	,	和	床	满的	的	明亮的	花朵	,	和	草

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [mɔːs] ,

which	was	nearly	all	moss	,
哪个	曾是	几乎	全部	苔藓	,

花园高低起伏，花坛里开满了鲜艳的花朵，而草坪上几乎全是苔藓。

[ænd; ənd][soʊ][sɔːft] [ðæt] [noʊ] ['kʊʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] .

and	so	soft	that	no	cushion	could	be	softer	.
和	所以	柔软的	那	不	软垫	可以	是	更柔和	.

柔软到极致，没有比这更柔软的靠垫了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splɪʃ] - [splæʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [keɪm] ,

In	the	distance	they	could	hear	a	little	splish	-	splash	among	the	trees	,	which	came	,
在	这	距离	他们	可以	听到	一个	小的	水花四溅	-	溅	之中	这	树木	,	哪个	来了	,

['mɪli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

Milly	supposed	,
米莉	据称	,

远处树林间传来一阵轻微的扑腾声，米莉猜想，那是水声传来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt] ; [waɪl] , [ri:tʃɪŋ] [ʌp][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]

from	the	river	mother	had	told	them	about	;	while	,	reaching	up	all	round	the
从	这	河	母亲	有	讲述	他们	关于	;	尽管	,	到达	向上	全部	圆形的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

从母亲告诉他们的那条河里；同时，伸手绕着房子走了一圈，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

so	that	they	could	not	see	the	top	of	it	from	the	window	,
所以	那	他们	可以	不是	看	这	顶部	的	它	从	这	窗户	,

这样他们就无法从窗户看到它的顶部了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [gri:n] [waɪld] ['maʊnt(ə)n] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - , ['ʌndər] [wɪtʃ]

was	the	green	wild	mountain	itself	,	the	mountain	of	Brownholme	,	under	which
曾是	这	绿色的	荒野	山	本身	,	这	山	的	-	,	在下面	哪个

['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃɝdz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

Uncle	Richard's	house	was	built	.
叔叔	理查德的	房子	曾是	建造	.

那就是那座绿色的、野性十足的山，布朗霍姆山，理查德叔叔的房子就建在山脚下。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜ:rid] [θru:] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [nɜ:rs] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ʌp]

The	children	hurried	through	their	breakfast	,	and	then	nurse	covered	them	up
这	孩子们	慌忙	通过	他们的	早餐	,	和	然后	护士	涵盖	他们	向上

[wɪð; wɪθ] ['gɑ:rdn] ['pɪnəfɔ:r] ,

with	garden	pinafores	,
和	花园	围裙	,

孩子们匆匆吃完早餐，然后护士给他们盖上了园艺围裙。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][faɪnd]['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	took	them	to	the	dining	-	room	to	find	father	and	mother	.
和	采取	他们	到	这	用餐	-	房间	到	寻找	父亲	和	母亲	.

然后带着他们去餐厅找爸爸妈妈。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] ['letərz] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɜ:rli] ['hedz]

Mr	.	and	Mrs	.	Norton	were	reading	letters	when	the	children's	curly	heads
先生	.	和	太太	.	诺顿	是	阅读	信件	什么时候	这	孩子们的	卷曲	头部

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

appeared	at	the	open	door	,
出现	在	这	打开	门	,

诺顿夫妇正在看信，这时孩子们卷曲的小脑袋出现在敞开的门口。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] :

and	Mrs	.	Norton	was	just	saying	to	her	husband	:
和	太太	.	诺顿	曾是	只是	说	到	她	丈夫	:

诺顿太太刚才正对她丈夫说：

“ [ænt] ['emə] [sendz][ə; eɪ][fju:] [laɪnz][dʒʌst][tu:; tə] ['welkəm] [ˌju: 'es] ,

“	Aunt	Emma	sends	a	few	lines	just	to	welcome	us	,
“	阿姨	艾玛	发送	一个	很少	线条	只是	到	欢迎	我们	,

“艾玛阿姨发来几句话欢迎我们，

[ænd; ənd][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ,

and	to	say	that	she	can't	come	over	to	us	to	-	day	,
和	到	说	那	她	不能	来	超过	到	我们	到	-	天	,

她说她今天不能过来。

[bʌt; bət] [wɪl] [wi:; wi][ɔ:l] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɜ:rli] ['dɪnər] ,

but	will	we	all	come	over	to	her	to	-	morrow	and	have	early	dinner	,
但	将要	我们	全部	来	超过	到	她	到	-	明天	和	有	早期的	晚餐	,

但我们明天都能去她家吃顿早晚餐吗？

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][roʊ] [ˈæftərwərd] — ″

and	perhaps	a	row	afterward	—	″
和	也许	一个	排	之后	—	″

之后或许还会发生争吵——″

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [roʊ] , [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [roʊ] ! ″ [ʃaʊtɪd] [ˈɑːli] ,

“	Oh	,	a	row	,	mother	,	a	row	!	″	shouted	Olly	,
″	哦	,	一个	排	,	母亲	,	一个	排	!	″	喊叫	奥利	,

“哦，妈妈，吵架了，吵架了！”奥利喊道。

[ˈklæmbərɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [niː] [ænd; ənd][hæf] - [ˈstræŋglɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

clambering	on	to	his	mother's	knee	and	half	-	strangling	her	with	his
攀爬	在	到	他的	母亲的	膝盖	和	一半	-	勒死	她	和	他的

[strɔːŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz] ; “ [aɪ][kæn; kən] [roʊ] ,

strong	little	arms	;	“	I	can	row	,
强的	小的	武器	;	“	我	能	排	,

他爬到妈妈的膝盖上，用他强壮的小胳膊半勒着妈妈的脖子；“我会划船，

[ˈfɑːðər] [sed] [aɪ] [maɪt] .

father	said	I	might	.
父亲	说	我	可能	.

父亲说我可能会。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] ? ″

Are	we	going	to	-	day	?	″
是	我们	去	到	-	天	?	″

我们今天去吗?

“ [noʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈɑːli] , [wen] [wiːv] [siːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] - [fɜːrst] .

“	No	,	to	-	morrow	,	Olly	,	when	we've	seen	a	little	bit	of	Ravensnest	first	.
″	不	,	到	-	明天	,	奥利	,	什么时候	我们已经	已见	一个	小的	少量	的	-	第一的	.

“不，明天吧，奥利，等我们先稍微了解一下雷文斯内斯特再说。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [riˈmembəz] [ænt] [ˈemə] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? ″

Which	of	you	remembers	Aunt	Emma	,	I	wonder	?	″
哪个	的	你	记得	阿姨	艾玛	,	我	想知道	?	″

不知道你们当中谁还记得艾玛阿姨?

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] , ″ [sed] [ˈmɪli] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈwaɪzli] , “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]

“	I	remember	her	,	″	said	Milly	,	nodding	her	head	wisely	,	“	she	had	a	big
″	我	记住	她	,	″	说	米莉	,	点头	她	头	明智地	,	“	她	有	一个	大的

[waɪt] [kæp] ,

white	cap	,
白色的	帽	,

“我记得她，”米莉睿智地点点头说，“她戴着一顶白色的大帽子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈstɔːriz] .

and	she	told	me	stories	.
和	她	讲述	我	故事	.

她给我讲故事。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][kwaɪt] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈmʌðər] — [nɑːt][kwaɪt] . ″

But	I	don't	quite	remember	her	face	,	mother	—	not	quite	.	″
但	我	不	相当	记住	她	脸	,	母亲	—	不是	相当	.	″

但我不太记得她的样子了，母亲——不太记得了。

“ [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] , [nɑːt][wʌn][bɪt] , ″ [sed] [ˈɑːli] .

“	I	don't	remember	her	,	not	one	bit	,	″	said	Olly	.
″	我	不	记住	她	,	不是	一	少量	,	″	说	奥利	.

“我一点也不记得她了，”奥利说。

“ ['mʌðər] , [dʌz] [ʃi:; ʃi] [ki:p] ['seɪɪŋ] , - [dəunt][du:] [ðæt] ; -
“ Mother , does she keep saying , ' Don't do that ; '
“ 母亲 , 做 她 保持 说 , - 不 做 那 ; -

“妈妈，她是不是总是说，‘不要那样做；’”

- [goʊ][ʌp] [sterz] , ['nɔ:ti] [bɔɪz] ,
' Go up stairs , naughty boys ,
- 去 向上 楼梯 , 淘气 男孩们 ,

“上楼去，淘气的孩子们！”

- [laɪk]['dʒæki:z] [ænt] [dʌz] ?
' like Jacky's aunt does ?
- 喜欢 杰基的 阿姨 做 ?

像杰基的姑姑那样吗?

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleɪˌfɛloʊz] , ['dʒæki][ænd; ənd]['frænsɪs] ,
” For the children's playfellows , Jacky and Francis ,
” 为了 这 孩子们的 玩伴们 , 杰基 和 弗朗西斯 ,

“对于孩子们的玩伴，杰基和弗朗西斯，

[hæd; həd][æn; ən] [ænt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hu:m] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑ:li] ['kudnt] [ber] .
had an aunt living with them whom Milly and Olly couldn't bear .
有 一个 阿姨 活的 和 他们 谁 米莉 和 奥利 不能 熊 .

他们家住着一位姑妈，米莉和奥利都受不了她。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] “ [dəunt] ! ” [ænd; ənd] “ [goʊ][ʌp] [sterz] !
They believed that she couldn't say anything else except “ Don't ! ” and “ Go up stairs !
他们 相信 那 她 不能 说 任何事物 别的 除了 “ 不 ! ” 和 “ 去 向上 楼梯 !

他们认为她除了“不要！”和“上楼！”之外，什么也说不出来。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [dred] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [æn; ən] [ænt] [laɪk] [hɜ:r; hər]
” and they were always in dread lest they should come across an aunt like her
” 和 他们 是 总是 在 恐惧 免得 他们 应该 来 穿过 一个 阿姨 喜欢 她
.
:
.

“他们总是害怕遇到像她这样的姑妈。”

“ [ʃi:z] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , ” [sed] ['mʌðər] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [sez] ,
“ She's the dearest aunt in the whole world , ” said mother , “ and she never says ,
“ 她是 这 亲爱的 阿姨 在 这 所有的 世界 , ” 说 母亲 , “ 和 她 绝不 说道 ,

“她是全世界最亲爱的姑姑，”母亲说，“她从来不说，

- [dəunt] , - [ɪk'sept] [wen] [ʃi:z] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv]
' Don't , ' except when she's obliged , but when she does say it little boys have
- 不 , - 除了 什么时候 她是 有义务 , 但 什么时候 她 做 说 它 小的 男孩们 有
[tu:; tə][maɪnd] .
to mind .
到 头脑 .

“不要，”除非她不得不这样做，但当她说“不要”的时候，小男孩们就得听她的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][laɪk] [ænt] ['emə] ,
When I was a little girl I thought there was nobody like Aunt Emma ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 我 想法 那里 曾是 无人 喜欢 阿姨 艾玛 ,

小时候，我觉得世界上没有谁能像艾玛阿姨那样。

['noʊbɑ:di] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [plænz][ɔ:r] [tel] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['stɔ:riz] . ”
nobody who could make such plans or tell such splendid stories . ”
无人 WHO 可以 制作 这样的 计划 或者 告诉 这样的 灿烂 故事 . ”

没有人能制定出这样的计划，也没有人能讲述如此精彩的故事。

“ [ænd; ənd] , ['mʌðər] , [kɑ:nt] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [aʊt] [kɑ:rd] ['dɑ:lz] ?
“ And , mother , can't she cut out card dolls ?
“ 和 , 母亲 , 不能 她 切 出去 卡片 娃娃 ?

“妈妈，她难道不能剪纸娃娃吗？”

[æskt] ['mɪli] .
asked Milly .
问 米莉 .

米莉问道。

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [kɑ:rd] ['dɑ:lz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jʊr; jər] [drɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] —
Don't you know those beautiful card dolls you have in your drawer at home —
不 你 知道 那些 美丽的 卡片 娃娃 你 有 在 你的 抽屉 在 家 —
['dɪdnt] [ænt] ['emə] [meɪk] [ðem; ðəm] ? ”
didn't Aunt Emma make them ? ”
没有 阿姨 艾玛 制作 他们 ? ”

你难道不知道你家里抽屉里那些漂亮的纸娃娃吗？是不是艾玛阿姨做的？

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .
“ Yes , of course she did .
” 是的 , 的 课程 她 做过 .

“是的，她当然这么做了。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [wʌns] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðər]
She made me a whole family once for my birthday , a father and a mother
她 制成 我 一个 所有的 家庭 一次 为了 我的 生日 , 一个 父亲 和 一个 母亲
,
,
,

她曾经为我制作了一个完整的家庭作为生日礼物，包括爸爸和妈妈。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
and two little girls and two little boys .
和 二 小的 女孩们 和 二 小的 男孩们 .

还有两个小女孩和两个小男孩。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tu:] ['peɪpər] ['dresɪz] [ænd; ənd] [tu:] [hæts] ,
And each of the children had two paper dresses and two hats ,
和 每个 的 这 孩子们 有 二 纸 连衣裙 和 二 帽子 ,

每个孩子都有两件纸裙子和两顶纸帽子。

[wʌn] [fɔ:r; fər] [best] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt]
one for best and one for every day — and the mother had a white
一 为了 最好的 和 一 为了 每一个 天 — 和 这 母亲 有 一个 白色的
['i:vnɪŋ] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] ,
evening dress trimmed with red ,
晚上 裙子 修剪过的 和 红色的 ,

一件用来盛装，一件用来日常穿着——母亲有一件白色晚礼服，饰有红色滚边。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] . ”
and a hat and a bonnet . ”
和 一个 帽子 和 一个 引擎盖 . ”

还有一顶帽子和一顶软帽。

“ [aɪ] [noʊ] , ['mʌðər] !
“ I know , mother !
” 我 知道 , 母亲 !

“我知道了，妈妈！”

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [jʊr; jər] [drɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] ,
they're all in your drawer at home ,
它们是 全部 在 你的 抽屉 在 家 ,

它们都在你家里的抽屉里。

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hed] ['broʊkən] [ɔːf] .

only	one	of	the	little	boys	has	his	head	broken	off	.
仅有的	一	的	这	小的	男孩们	有	他的	头	破碎的	离开	.

四个小男孩中只有一个人的头被打掉了。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænt] ['emə] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [set] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ? ”

Do	you	think	Aunt	Emma	would	make	me	a	set	if	I	asked	her	?	”
做	你	思考	阿姨	艾玛	会	制作	我	一个	放	如果	我	问	她	?	”

你觉得如果我开口请艾玛阿姨给我做一套，她会答应吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ['mɪli] .

“	I	can't	say	,	Milly	.
”	我	不能	说	,	米莉	.

“我不能说，米莉。”

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ænt] ['ɛməz] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

But	I	believe	Aunt	Emma's	fingers	are	just	as	quick	as	ever	they	were	.
但	我	相信	阿姨	艾玛的	手指	是	只是	作为	快的	作为	曾经	他们	是	.

但我相信艾玛阿姨的手依然像以前一样灵活。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [kʊk] .

Now	,	children	,	father	says	he	will	take	you	out	while	I	go	and	speak	to	cook	.
现在	,	孩子们	,	父亲	说道	他	将要	拿	你	出去	尽管	我	去	和	说话	到	厨师	.

孩子们，爸爸说他要带你们出去，我去和厨师谈谈。

['ɑːli] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eni] [miːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪli] [hɪr] ?

Olly	,	how	do	you	think	we're	going	to	get	any	meat	for	you	and	Milly	here	?
奥利	,	如何	做	你	思考	是	去	到	得到	任何	肉	为了	你	和	米莉	这里	?

奥利，你觉得我们怎么才能弄到肉给你和米莉吃呢?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ʃɑːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] . ”

There	are	no	shops	on	the	mountains	.	”
那里	是	不	商店	在	这	山脉	.	”

山上没有商店。

“ [ðen] [wiːl] [iːt] - , ['lɪt(ə)l] - [laɪk] [ðoʊz] !

“	Then	we'll	eat	fisses	,	little	fisses	like	those	!
”	然后	出色地	吃	-	,	小的	-	喜欢	那些	!

“然后我们就可以吃裂口鱼了，像那样的小裂口鱼！”

” [kraɪd] ['ɑːli] ,

”	cried	Olly	,
”	哭	奥利	,

“奥利喊道，”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['taɪni] [red] - ['spɑːtɪd] [fɪʃ] [ðæt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd]

pointing	to	a	plate	of	tiny	red	-	spotted	fish	that	father	and	mother	had
指向	到	一个	盘子	的	微小的	红色的	-	斑	鱼	那	父亲	和	母亲	有

[bɪn] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

been	having	for	breakfast	.
到过	拥有	为了	早餐	.

他指着一盘父母早餐吃的、上面有红色斑点的小鱼。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , ['læfɪŋ] ;

“	Thank	you	,	Olly	,	”	said	Mr	.	Norton	,	laughing	;
”	感谢	你	,	奥利	,	”	说	先生	.	诺顿	,	笑	;

“谢谢你，奥利，”诺顿先生笑着说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [traʊt] , [sɜːr] .

“	it	would	cost	a	good	deal	to	keep	you	in	trout	,	sir	.
”	它	会	成本	一个	好的	交易	到	保持	你	在	鳟鱼	,	先生	.

“先生，要养活您得花不少钱。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [traɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪn] ['mʌt(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	think	we'll	try	for	some	plain	mutton	for	you	,
我	思考	出色地	尝试	为了	一些	清楚的	羊肉	为了	你	,

我想我们会尽量给你弄些原味羊肉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr'selvz] .

even	if	we	have	to	catch	the	sheep	on	the	mountains	ourselves	.
甚至	如果	我们	有	到	抓住	这	羊	在	这	山脉	我们自己	.

即使我们必须亲自上山去抓羊。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tɪl] ['mʌðər] [ɪz] ['redi] ,

But	now	come	along	till	mother	is	ready	,
但	现在	来	沿着	直到	母亲	是	准备好	,

现在你们先跟着我，等妈妈准备好了再走。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [lɪvd] .

and	I'll	show	you	the	river	where	those	little	fishes	lived	.
和	患病的	展示	你	这	河	在哪里	那些	小的	鱼	居住地	.

我会带你去看那些小鱼生活过的那条河。

〞 [aʊt] [ræn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['redi] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [ænd; ənd] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

〞	Out	ran	the	children	,	ready	to	go	anywhere	and	see	anything	in	this	beautiful
〞	出去	跑	这	孩子们	,	准备好	到	去	任何地方	和	看	任何事物	在	这	美丽的

[nuː] [pleɪs] ,

new	place	,
新的	地方	,

孩子们跑了出去，准备在这个美丽的新地方去任何地方，看任何事物。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] .

which	seemed	to	them	a	palace	of	wonders	.
哪个	似乎	到	他们	一个	宫殿	的	奇迹	.

在他们看来，那简直是一座奇迹宫殿。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [græs] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

And	presently	they	were	skipping	over	the	soft	green	grass	,	each	holding	one	of
和	目前	他们	是	跳过	超过	这	柔软的	绿色的	草	,	每个	保持	一	的

['fɑːðɝz] [hændz] ,

father's	hands	,
父亲的	双手	,

不一会儿，他们就蹦蹦跳跳地走过柔软的绿草地，一人牵着父亲的一只手。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] .

and	chattering	away	to	him	as	if	their	little	tongues	would	never	stop	.
和	喋喋不休	离开	到	他	作为	如果	他们的	小的	舌头	会	绝不	停止	.

她们叽叽喳喳地跟他说话，好像她们的小舌头永远不会停下来似的。

[wʌt] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] !

What	a	hot	day	it	was	going	to	be	!
什么	一个	热的	天	它	曾是	去	到	是	!

真是个炎热的一天啊！

[ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [diːp] [bluː] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	sky	overhead	was	deep	blue	,	with	scarcely	a	cloud	,
这	天空	开销	曾是	深的	蓝色的	,	和	几乎	一个	云	,

头顶的天空湛蓝如洗，几乎没有一丝云彩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpi] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɪn]

they	could	hear	nothing	in	the	still	air	but	the	sleepy	cooing	of	the	doves	in
他们	可以	听到	没有什么	在	这	仍然	空气	但	这	困	咕咕	的	这	鸽子	在

[ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

the	trees	by	the	gate	,
这	树木	经过	这	门	,

寂静的空气中，他们什么也听不到，只有大门旁树上鸽子昏昏欲睡的咕咕声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

and	the	trees	and	flowers	all	looked	as	if	they	were	going	to	sleep	in
和	这	树木	和	花朵	全部	看起来	作为	如果	他们	是	去	到	睡觉	在

[ðə; ði] [hiːt] .

the	heat	.
这	热	.

树木和花草看起来都像是要在炎热的天气里沉睡了。

“ ['fɑːðər] ,

“	Father	,
”	父亲	,

“父亲，

[waɪ] [dɪd] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] ['wɪlɪŋˌhæm] [læst] [wiːk] [tel] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [reɪnd]

why	did	that	old	gentleman	at	Willingham	last	week	tell	mother	that	it	always	rained
为什么	做过	那	老的	绅士	在	威灵汉姆	最后的	星期	告诉	母亲	那	它	总是	下雨了

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ?

in	the	mountains	?
在	这	山脉	?

为什么上周在威灵厄姆的那位老先生告诉母亲说山区总是下雨?

” [æskt] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

”	asked	Milly	,	looking	up	at	the	blue	sky	.
”	问	米莉	,	寻找	向上	在	这	蓝色的	天空	.

“米莉抬头望着蓝天问道。”

“ [wel] , ['mɪli] ,

“	Well	,	Milly	,
”	出色地	,	米莉	,

“嗯，米莉，

[aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [reɪn] [hɪr] .

I'm	afraid	you'll	find	out	before	you	go	home	that	it	does	know	how	to	rain	here	.
我是	害怕的	你会	寻找	出去	前	你	去	家	那	它	做	知道	如何	到	雨	这里	.

恐怕在你回家之前就会发现，这里确实会下雨。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ænd; ənd] [reɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl]

Sometimes	it	rains	and	rains	as	if	the	sky	were	coming	down	and	all
有时	它	雨	和	雨	作为	如果	这	天空	是	未来	向下	和	全部

[ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː]['wɔːtər] .

the	world	were	going	to	turn	into	water	.
这	世界	是	去	到	转动	进入	水	.

有时雨下个不停，仿佛天都要塌下来，整个世界都要变成水一样。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][tuː; tə] - [deɪ] .

But	never	mind	about	that	now	—	it	isn't	going	to	rain	to	-	day	.
但	绝不	头脑	关于	那	现在	—	它	不是	去	到	雨	到	-	天	.

不过现在不用担心了——今天不会下雨。

” [daʊn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

”	Down	they	went	through	the	garden	,	across	the	road	,
”	向下	他们	去	通过	这	花园	,	穿过	这	路	,

他们穿过花园，越过马路，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [heɪ] - [fiːld] [fʊl] [ʌv; əv]

and	into	a	field	on	the	other	side	of	it	,	a	beautiful	hay	-	field	full	of
和	进入	一个	场地	在	这	其他	边	的	它	,	一个	美丽的	干草	-	场地	满的	的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

穿过它，来到另一边的田野，那是一片开满鲜花的美丽干草地。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['mɪstər] .

with	just	a	narrow	little	path	through	it	where	the	children	and	Mr	.
和	只是	一个	狭窄的	小的	小路	通过	它	在哪里	这	孩子们	和	先生	.

['nɔːtən] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wʌn][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] .

Norton	could	walk	one	behind	another	.
诺顿	可以	走	一	在后面	其他	.

只有一条狭窄的小路穿过，孩子们和诺顿先生可以一前一后地走过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [faʊnd] ?

And	at	the	end	of	the	path	what	do	you	think	they	found	?
和	在	这	结尾	的	这	小路	什么	做	你	思考	他们	成立	?

你认为他们在路的尽头发现了什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] ['rɪvər] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Why	,	a	chattering	sparkling	river	,	running	along	over	hundreds	and	thousands
为什么	,	一个	喋喋不休	闪闪发光	河	,	跑步	沿着	超过	数百	和	数千

[ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] ['peblz] ,

of	brown	and	green	pebbles	,
的	棕色的	和	绿色的	鹅卵石	,

为什么？一条潺潺流淌、波光粼粼的小河，蜿蜒流淌在成百上千颗棕色和绿色的鹅卵石上。

[soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd]

so	fast	that	it	seemed	to	be	trying	to	catch	the	birds	as	they	skimmed
所以	快速地	那	它	似乎	到	是	尝试	到	抓住	这	鸟类	作为	他们	脱脂

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	it	.
穿过	它	.

它速度极快，仿佛要追赶掠过其上的鸟儿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['rɪvər] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

The	children	had	never	seen	a	river	like	this	before	,
这	孩子们	有	绝不	已见	一个	河	喜欢	这	前	,

孩子们以前从未见过这样的河流。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðer; ðər] [ɪf]

where	you	could	see	right	to	the	very	bottom	,	and	count	the	stones	there	if
在哪里	你	可以	看	正确的	到	这	非常	底部	,	和	数数	这	石头	那里	如果

[juː; jʊ] [laɪkt] ,

you	liked	,
你	喜欢	,

你可以一直看到最底部，如果你愿意的话，还可以数数那里的石头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [æt; ət] [pleɪ] ,

and	which	behaved	like	a	river	at	play	,
和	哪个	表现	喜欢	一个	河	在	玩	,

它就像一条奔腾的河流，

['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

scrambling	and	dancing	and	rushing	along	as	if	it	were	out	for	a
争抢	和	跳舞	和	匆忙	沿着	作为	如果	它	是	出去	为了	一个

['hɑːlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

它们又蹦又跳，一路奔跑，仿佛是在度假。

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] .

like	the	children	themselves	.
喜欢	这	孩子们	他们自己	.

就像孩子们自己一样。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɪvər] , ['tʃɪldrən] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] .

“	What	do	you	think	of	that	for	a	river	,	children	?	”	said	Mr	.	Norton	.
”	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	河	,	孩子们	?	”	说	先生	.	诺顿	.

“孩子们，你们觉得这条河怎么样？”诺顿先生问道。

“ ['veri] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sliːpihed] [wɜːr; wər][ɪn][bed] ,

“	Very	early	this	morning	,	when	you	little	sleepyheads	were	in	bed	,
”	非常	早期的	这	早晨	,	什么时候	你	小的	瞌睡虫	是	在	床	,

“今天一大早，当你们这些小懒虫还在床上睡觉的时候，

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [bæθ]['oʊvər][ðer; ðər] ,

I	got	up	and	came	down	here	,	and	had	my	bath	over	there	,
我	得到	向上	和	来了	向下	这里	,	和	有	我的	洗澡	超过	那里	,

我起床后下楼来到这里，然后在那边洗了个澡。

[lʊk] — [ɪn] [ðæt] [naɪs] [braʊn] [puːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] . ”

look	—	in	that	nice	brown	pool	under	the	tree	.	”
看	—	在	那	好的	棕色的	水池	在下面	这	树	.	”

瞧——树下那漂亮的棕色水洼里。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , ['dænsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	father	!	”	cried	both	children	,	dancing	round	him	.
”	哦	,	父亲	!	”	哭	两个都	孩子们	,	跳舞	圆形的	他	.

“哦，爸爸！”两个孩子一边喊着，一边围着他跳舞。

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][bɑːðz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [tuː] .

“	Let	us	have	our	baths	in	the	river	too	.
”	让	我们	有	我们的	浴室	在	这	河	也	.

“我们也可以在河里洗澡吧。”

[duː][æsk]['nænə; 'nɑːnə] — [duː] , ['fɑːðər] !

Do	ask	Nana	—	do	,	father	!
做	问	娜娜	—	做	,	父亲	!

去问问娜娜吧——爸爸，去问问她吧！

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [siː] ,

We	can	have	our	bathing	things	on	that	we	had	at	the	sea	,
我们	能	有	我们的	洗澡	事物	在	那	我们	有	在	这	海	,

我们可以穿上我们在海边用的泳衣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [swɪm] . ”

and	you	can	come	too	and	teach	us	to	swim	.	”
和	你	能	来	也	和	教	我们	到	游泳	.	”

你也可以来教我们游泳。”

“ [wel] , [dʒʌst] [wʌns] [pər'hæps] , [ɪf] ['mʌðər] [sez] [jes] , [ænd; ənd] [its] ['veri] [wɔːrm] ['weðər] ,

“	Well	,	just	once	perhaps	,	if	mother	says	yes	,	and	it's	very	warm	weather	,
”	出色地	,	只是	一次	也许	,	如果	母亲	说道	是的	,	和	它是	非常	温暖的	天气	,

“嗯，或许就一次，如果妈妈同意，而且天气很暖和的话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ʌp] ['veri] ['veri] ['ɜːrli] .

and	you	get	up	very	very	early	.
和	你	得到	向上	非常	非常	早期的	.

你每天起得非常非常早。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

But	you	won't	like	it	quite	as	much	as	you	think	.
但	你	惯于	喜欢	它	相当	作为	很多	作为	你	思考	.

但你可能不会像你想象的那样喜欢它。

['rɪvəz] [ɑːr; ər] ['veri] [koʊld][tuː; tə] [beɪð] [ɪn] ,

Rivers	are	very	cold	to	bathe	in	,
河流	是	非常	寒冷的	到	洗澡	在	,

河水很冷，不适合洗澡。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['prɪti] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wəʊnt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [naɪs][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]
and **those** **pretty** **stones** **at** **the** **bottom** **won't** **feel** **at** **all** **nice** **to** **your** **little**
和 那些 漂亮的 石头 在 这 底部 惯于 感觉 在 全部 好的 到 你的 小的
[toʊz] . ”
toes **.** **”**
脚趾 . ”

而且底部的那些漂亮石头硌脚可不好受。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪli] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][sænd] [ʃuːz] . ”
“ **Oh** **,** **but** **,** **father** **,** **”** **interrupted** **Milly** **,** **“** **we** **could** **put** **on** **our** **sand** **shoes** **.** **”**
“ 哦 , 但 , 父亲 , ” 中断 米莉 , “ 我们 可以 放 在 我们的 沙 鞋 . ”

“哦，可是，爸爸，”米莉打断道，“我们可以穿上沙滩鞋。”

“ [ænd; ənd] ['wʊdnt] [wiː; wi] [splæʃ] ! ” [sed] ['ɑːli] .
“ **And** **wouldn't** **we** **splash** **!** **”** **said** **Olly** **.**
“ 和 不会 我们 溅 ! ” 说 奥利 .

“我们肯定会溅起水花！”奥利说道。

“ [nɜːrs] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [splæʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bæθ] , ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mes] .
“ **Nurse** **won't** **let** **us** **splash** **in** **our** **bath** **,** **father** **,** **she** **says** **it** **makes** **a** **mess** **.**
“ 护士 惯于 让 我们 溅 在 我们的 洗澡 , 父亲 , 她 说道 它 制作 一个 混乱 .

“爸爸，护士不让我们在浴缸里玩水，她说那样会弄得一团糟。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mes] . ”
I'm **sure** **it** **doesn't** **make** **a** **great** **mess** **.** **”**
我是 当然 它 不 制作 一个 伟大的 混乱 . ”

我相信不会造成太大的混乱。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃrɪmp] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , “ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv]
“ **What** **do** **you** **know** **about** **it** **,** **shrimp** **?** **”** **said** **Mr** **.** **Norton** **,** **“** **you** **don't** **have**
“ 什么 做 你 知道 关于 它 , 虾 ? ” 说 先生 . 诺顿 , ” 你 不 有
[tuː; tə]['taɪdi][ʌp] .
to **tidy** **up** **.**
到 整齐的 向上 .

“你懂什么，小虾米？”诺顿先生说，“你不用收拾。”

[hʌʃ] , ['iznt] [ðæt] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] ?
Hush **,** **isn't** **that** **mother** **calling** **?**
嘘 , 不是 那 母亲 呼叫 ?

嘘，是不是妈妈在打电话?

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃɚdz] [fɑːrm] ,
Let's **go** **and** **fetch** **her** **,** **and** **then** **we'll** **go** **and** **see** **Uncle** **Richard's** **farm** **,**
我们来吧 去 和 拿来 她 , 和 然后 出色地 去 和 看 叔叔 理查德的 农场 ,

我们去把她接过来，然后我们再去看看理查德叔叔的农场。

[wer] [ðə; ði] [mɪlk] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər] ['brekfəst] [keɪm] [frʌm; frəm] .
where **the** **milk** **you** **had** **for** **breakfast** **came** **from** **.**
在哪里 这 牛奶 你 有 为了 早餐 来了 从 .

你早餐喝的牛奶来自哪里?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] , ['mɪli] , [bɪ'saɪdz] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd] [dʌks]
There **are** **three** **children** **there** **,** **Milly** **,** **besides** **cows** **and** **pigs** **,** **and** **ducks**
那里 是 三 孩子们 那里 , 米莉 , 除了 牛 和 猪 , 和 鸭子
[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
and **chickens** **.**
和 鸡 .

那里有三个孩子，米莉，还有牛、猪、鸭和鸡。

” [bæk] [ræn] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] ,
” **Back** **ran** **Milly** **and** **Olly** **,**
” 后退 跑 米莉 和 奥利 ,

“米莉和奥利跑了回来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]

and	there	was	mother	watching	for	them	with	a	basket	on	her	arm
和	那里	曾是	母亲	观看	为了	他们	和	一个	篮子	在	她	手臂

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt][sʌm; səm]['roʊziz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	had	already	got	some	roses	lying	in	it	.
哪个	有	已经	得到	一些	玫瑰	说谎	在	它	.

母亲正提着篮子在一旁看着他们，篮子里已经放着一些玫瑰花。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	mother	!
”	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] ['roʊziz] ? ” [kraɪd] ['mɪli] .

where	did	you	get	those	roses	?	”	cried	Milly	.
在哪里	做过	你	得到	那些	玫瑰	?	”	哭	米莉	.

“你从哪儿弄来的这些玫瑰？”米莉喊道。

“ ['hwilər] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Wheeler	,	the	gardener	,	gave	them	to	me	.
”	惠勒	,	这	园丁	,	给予	他们	到	我	.

“园丁惠勒把它们送给了我。”

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['hwilər] , [ænd; ənd] ['gɑːrdənɚz]

And	now	suppose	we	go	first	of	all	to	see	Mrs	.	Wheeler	,	and	gardener's
和	现在	认为	我们	去	第一的	的	全部	到	看	太太	.	惠勒	,	和	园丁的

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

two	little	children	.
二	小的	孩子们	.

现在假设我们首先去拜访惠勒太太和园丁的两个小孩。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ,

They	live	in	that	cottage	over	there	,	across	the	brook	,
他们	居住	在	那	小屋	超过	那里	,	穿过	这	溪	,

他们住在小溪对岸那边的小屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

and	the	two	little	ones	have	just	been	peeping	over	the	wall	to	try	and
和	这	二	小的	一个	有	只是	到过	偷窥	超过	这	墙	到	尝试	和

[get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

get	a	look	at	you	.
得到	一个	看	在	你	.

两个小家伙一直从墙那边往外看，想看看你。

” [ʌp] ['klæmbəd] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp]

”	Up	clambered	Milly	and	Olly	along	a	steep	path	that	seemed	to	take	them	up
”	向上	攀爬	米莉	和	奥利	沿着	一个	陡	小路	那	似乎	到	拿	他们	向上

['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

into	the	mountain	,
进入	这	山	,

“米莉和奥利沿着一条陡峭的小路向上攀爬，这条小路似乎通往山顶。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['rɪvər] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]

when	suddenly	they	turned	,	and	there	was	another	river	,	but	such	a	tiny
什么时候	突然	他们	转向	,	和	那里	曾是	其他	河	,	但	这样的	一个	微小的

['rɪvər] ,

river	,
河	,

突然，他们转过身，发现又出现了一条河，但却是一条非常小的河。

['mɪli] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Milly	**could**	**almost**	**jump**	**across**	**it**	**,**
米莉	可以	几乎	跳	穿过	它	,

米莉几乎可以跳过去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

and	**it**	**was**	**tumbling**	**and**	**leaping**	**down**	**the**	**rocks**	**on**	**its**	**way**	**to**	**the**	**big**
和	它	曾是	翻滚	和	跳跃	向下	这	岩石	在	它是	方式	到	这	大的

['rɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ,

river	**which**	**they**	**had**	**just**	**seen**	**,**
河	哪个	他们	有	只是	已见	,

它一路翻滚跳跃，从岩石上滚落到他们刚才看到的大河边。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] .

as	**if**	**it**	**were**	**a**	**little**	**child**	**hurrying**	**to**	**its**	**mother**	**.**
作为	如果	它	是	一个	小的	孩子	匆忙	到	它是	母亲	.

就像一个小孩急着奔向妈妈一样。

“ [waɪ] , ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rɪvəz] , ” [sed] ['ɑːli] ,

“	**Why**	**,**	**mother**	**,**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**rivers**	**,**	**”**	**said**	**Olly**	**,**
“	为什么	,	母亲	,	什么	一个	很多	的	河流	,	”	说	奥利	,

“妈妈，这里怎么有这么多河啊？”奥利说道。

['rʌnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

running	**on**	**to**	**a**	**little**	**bridge**	**that**	**had**	**been**	**built**	**across**	**the**	**little**	**stream**	**,**
跑步	在	到	一个	小的	桥	那	有	到过	建造	穿过	这	小的	溪流	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] .

and	**looking**	**over**	**.**
和	寻找	超过	.

跑到横跨小溪的小桥上，向外望去。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] .

“	**Just**	**to**	**begin**	**with**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Norton**	**.**
“	只是	到	开始	和	,	”	说	太太	.	诺顿	.

“就从这里开始吧，”诺顿夫人说道。

“ [juːl] [siː] ['plenti] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [juːv] [dʌn] .

“	**You'll**	**see**	**plenty**	**more**	**before**	**you've**	**done**	**.**
“	你会	看	很多	更多的	前	你已经	完毕	.

“在你完成之前，你还会看到更多。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['rɪvər] , ['ɑːli] .

But	**I**	**can't**	**have**	**you**	**calling**	**this**	**a**	**river**	**,**	**Olly**	**.**
但	我	不能	有	你	呼叫	这	一个	河	,	奥利	.

但我不能接受你把这条河叫做河，奥利。

[ðiːz] ['beɪbi] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['bɛks] [ɪn] [wɛst'mɔrlənd] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] , [tuː] ,

These	**baby**	**rivers**	**are**	**called**	**becks**	**in**	**Westmoreland**	**—**	**some**	**of**	**the**	**big**	**ones**	**,**	**too**	**,**
这些	婴儿	河流	是	称为	贝克斯	在	韦斯特摩兰	—	一些	的	这	大的	一个	,	也	,

[ɪn'diːd] .

indeed	**.**
的确	.

在威斯特摩兰郡，这些小河被称为溪流——事实上，一些大河也被称为溪流。

” [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

”	**On**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**little**	**bridge**	**was**	**the**	**gardener's**	**cottage**	**,**
”	在	这	其他	边	的	这	小的	桥	曾是	这	园丁的	小屋	,

“小桥的另一边是园丁的小屋，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [tuː] ['fʌni] [fer] - ['herd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	in	front	of	the	door	stood	two	funny	fair	-	haired	little	children	with	their
和	在	正面	的	这	门	站立	二	有趣的	公平的	-	头发	小的	孩子们	和	他们的

['fɪŋgərz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,

fingers	in	their	mouths	,
手指	在	他们的	嘴	,

门前站着两个滑稽的金发小孩，手指插在嘴里。

['sterɪŋ] [æt; ət] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] .

staring	at	Milly	and	Olly	.
凝视	在	米莉	和	奥利	.

盯着米莉和奥利看。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'baʊt] ['mɪliz] [eɪdʒ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ]

One	was	a	little	girl	who	was	really	about	Milly's	age	,	though	she	looked	much
一	曾是	一个	小的	女孩	WHO	曾是	真的	关于	米莉的	年龄	,	尽管	她	看起来	很多

['jʌŋgər] ,

younger	,
年轻	,

其中一个是小女孩，实际上和米莉年纪相仿，虽然她看起来要小得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ]

and	the	other	was	a	very	shy	small	boy	,	with	blue	eyes	and	straggling
和	这	其他	曾是	一个	非常	害羞的	小的	男生	,	和	蓝色的	眼睛	和	零散的

['jeloʊ] [her] ,

yellow	hair	,
黄色的	头发	,

另一个则是一个非常害羞的小男孩，有着蓝色的眼睛和蓬乱的黄色头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli]

and	a	face	that	might	have	been	pretty	if	you	could	have	seen	it	properly
和	一个	脸	那	可能	有	到过	漂亮的	如果	你	可以	有	已见	它	适当地

.

:
.

如果能看清的话，她的脸或许还挺漂亮的。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

But	Charlie	seemed	to	have	made	up	his	mind	that	nobody	ever	should	see	it
但	查理	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	那	无人	曾经	应该	看	它

['prɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

但查理似乎已经下定决心，绝不让任何人好好看到它。

[haʊ'evər] ['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi] ['wʊmən] ,

However	often	his	mother	might	wash	him	,	and	she	was	a	tidy	woman	,
然而	经常	他的	母亲	可能	洗	他	,	和	她	曾是	一个	整齐的	女士	,

然而，无论他母亲多么经常给他洗澡，尽管她是个爱干净的女人，

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [lʊk] [kliːn] [ænd; ənd] [naɪs] , ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [blæk] .

who	liked	to	see	her	children	look	clean	and	nice	,	Charlie	was	always	black	.
WHO	喜欢	到	看	她	孩子们	看	干净的	和	好的	,	查理	曾是	总是	黑色的	.

她喜欢让自己的孩子看起来干净漂亮，而查理总是穿着黑色衣服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [blæk] ,

His	face	was	black	,	his	hands	were	black	,
他的	脸	曾是	黑色的	,	他的	双手	是	黑色的	,

他的脸是黑色的，他的手也是黑色的。

[hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [maːrks][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi]

his	pinafore	was	sure	to	be	covered	with	black	marks	ten	minutes	after	he
他的	围裙	曾是	当然	到	是	涵盖	和	黑色的	标记	十	分钟	后	他

[hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

had	put	it	on	.
有	放	它	在	.

他穿上围裙十分钟后，裙子上肯定会沾满黑色的污渍。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

Do	what	you	would	to	him	,	it	was	no	use	,
做	什么	你	会	到	他	,	它	曾是	不	使用	,

你想对他做什么都行，但都没用。

['tʃɑːrli] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [hoʊl] .

Charlie	always	looked	as	if	he	had	just	come	out	of	the	coal	-	hole	.
查理	总是	看起来	作为	如果	他	有	只是	来	出去	的	这	煤炭	-	洞	.

查理看起来总是像刚从煤坑里出来一样。

“ [wel] , ['besi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , “ [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] ? ”

“	Well	,	Bessie	,	”	said	Mrs	.	Norton	to	the	little	girl	,	“	is	your	mother	in	?	”
“	出色地	,	贝西	,	”	说	太太	.	诺顿	到	这	小的	女孩	,	“	是	你的	母亲	在	?	”

“贝西，”诺顿太太对小女孩说，“你妈妈在家吗？”

“ [nɔː] , ” [sed] ['besi] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

“	Naw	,	”	said	Bessie	,	without	taking	her	fingers	out	of	her	mouth	.
“	不	,	”	说	贝西	,	没有	采取	她	手指	出去	的	她	嘴	.

“不，”贝西说着，手指仍然含在嘴里。

“ [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	Oh	,	I'm	sorry	for	that	.
“	哦	,	我是	对不起	为了	那	.

“哦，真抱歉。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ? ”

Do	you	know	when	she's	likely	to	be	in	?	”
做	你	知道	什么时候	她是	可能	到	是	在	?	”

你知道她大概什么时候会到吗?

“ [nɔː] , ” [sed] ['besi] [ə'gen] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]

“	Naw	,	”	said	Bessie	again	,	beginning	to	eat	her	pinafore	as	well	as	her
“	不	,	”	说	贝西	再次	,	开始	到	吃	她	围裙	作为	出色地	作为	她

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“不，”贝西又说，一边开始啃她的围裙和手指。

['miːnwaɪl] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] ['kriːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['besi] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑːliz] [wei] ;

Meanwhile	Charlie	had	been	creeping	behind	Bessie	to	get	out	of	Olly's	way	;
同时	查理	有	到过	爬行	在后面	贝西	到	得到	出去	的	奥利的	方式	;

[fɔːr; fər] ['ɑːli] ,

for	Olly	,
为了	奥利	,

与此同时，查理悄悄地跟在贝西身后，以免挡住奥利的路；因为奥利，

[huː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

who	always	wanted	to	make	friends	,	was	trying	to	shake	hands	with	him	,
WHO	总是	通缉	到	制作	朋友们	,	曾是	尝试	到	摇	双手	和	他	,

一个一直想交朋友的人，正试图和他握手。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [tuː] .

and	Charlie	was	dreadfully	afraid	that	he	wanted	to	kiss	him	too	.
和	查理	曾是	极其糟糕	害怕的	那	他	通缉	到	吻	他	也	.

查理非常害怕，因为他也很想吻他。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] , “ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	**What**	**a**	**pity**	**,**	”	**said**	**Mrs**	**.**	**Norton**	**,**	“	**I**	**wanted**	**to**	**ask**	**her**	**a**	**question**	**.**
“	什么	一个	遗憾	,	”	说	太太	.	诺顿	,	“	我	通缉	到	问	她	一个	问题	.

“真可惜，”诺顿太太说，“我还想问她一个问题呢。”

[kʌm] [ə'weɪ] , ['ɑːli] , [ænd; ənd][dəunt] [tiːz] ['tʃɑːrli] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

Come	**away**	**,**	**Olly**	**,**	**and**	**don't**	**tease**	**Charlie**	**if**	**he**	**doesn't**	**want**	**to**	**shake**	**hands**	**.**
来	离开	,	奥利	,	和	不	逗	查理	如果	他	不	想	到	摇	双手	.

奥利，走开，如果查理不想握手，就别戏弄他。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['besi] , [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? ”

Can	**you**	**remember**	**,**	**Bessie**	**,**	**to**	**tell**	**your**	**mother**	**that**	**I**	**came**	**to**	**see**	**her**	**?**	**”**
能	你	记住	,	贝西	,	到	告诉	你的	母亲	那	我	来了	到	看	她	?	”

贝西，你还记得告诉妈妈我来看过她吗?

“ [jɪs] , ” [sed] ['besi] .

“	**Yis**	**,**	**”**	**said**	**Bessie**	**.**
“	yis	,	”	说	贝西	.

“是的，”贝西说。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [tuː] ,

“	**And**	**can**	**you**	**remember**	**,**	**too**	**,**
“	和	能	你	记住	,	也	,

你还记得吗?

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

to	**ask**	**her**	**if**	**she**	**will**	**let**	**you**	**and**	**Charlie**	**come**	**down**	**to**	**tea**	**with**	**Miss**
到	问	她	如果	她	将要	让	你	和	查理	来	向下	到	茶	和	错过

['mɪli] [ænd; ənd]['mæstər] ['ɑːli] ,

Milly	**and**	**Master**	**Olly**	**,**
米莉	和	掌握	奥利	,

问问她是否允许你和查理下来和米莉小姐和奥利少爷一起喝茶。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ? ”

this	**afternoon**	**,**	**at**	**five**	**o'clock**	**?**	**”**
这	下午	,	在	五	点钟	?	”

今天下午五点钟吗?

“ [jɪs] , ” [sed] ['besi] , ['getɪŋ] ['ʃaɪər] [ænd; ənd] ['ʃaɪər] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] ['fæstər]

“	**Yis**	**,**	**”**	**said**	**Bessie**	**,**	**getting**	**shyer**	**and**	**shyer**	**,**	**and**	**eating**	**up**	**her**	**pinafore**	**faster**
“	yis	,	”	说	贝西	,	获得	害羞的	和	害羞的	,	和	吃	向上	她	围裙	快点

[ðæn; ðən] ['evər] .

than	**ever**	**.**
比	曾经	.

“是的，”贝西说道，她越来越害羞，吃掉围裙的速度也比以往任何时候都快。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] .

“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Norton**	**.**
“	好的	-	再见	,	然后	,	”	说	太太	.	诺顿	.

“那么，再见了。”诺顿太太说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['besi] , ” [sed] ['mɪli] , ['sɔːftli] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Bessie**	**,**	**”**	**said**	**Milly**	**,**	**softly**	**,**	**taking**	**her**	**hand**	**.**
“	好的	-	再见	,	贝西	,	”	说	米莉	,	轻轻	,	采取	她	手	.

“再见，贝西，”米莉轻声说道，握住了她的手。

['besi] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Bessie	**stared**	**at**	**her**	**,**	**but**	**didn't**	**say**	**anything**	**.**
贝西	凝视	在	她	,	但	没有	说	任何事物	.

贝西盯着她看，但什么也没说。

['ɑːli] , ['hævɪŋ] [kwaɪt] [feɪld] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] ['tʃɑːrli] ;

Olly	,	having	quite	failed	in	shaking	hands	,	was	now	trying	to	kiss	Charlie	;
奥利	,	拥有	相当	失败的	在	摇晃	双手	,	曾是	现在	尝试	到	吻	查理	;

奥利握手失败后，现在正试图亲吻查理；

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['ɑːli] [keɪm] [nɪr] ,

but	Charlie	wouldn't	have	it	at	all	,	and	every	time	Olly	came	near	,
但	查理	不会	有	它	在	全部	,	和	每一个	时间	奥利	来了	靠近	,

但查理坚决不肯，每次奥利靠近，

['tʃɑːrli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪsts] .

Charlie	pushed	him	away	with	his	little	fists	.
查理	推动	他	离开	和	他的	小的	拳头	.

查理用小拳头推开了他。

[ðɪs] [meɪd] ['ɑːli] ['ræðər] [krɔːs] ,

This	made	Olly	rather	cross	,
这	制成	奥利	相当	叉	,

这让奥利相当生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɑːrli] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

and	he	began	to	try	with	all	his	strength	to	make	Charlie	kiss	him	,
和	他	开始	到	尝试	和	全部	他的	力量	到	制作	查理	吻	他	,

于是他开始使出浑身解数，试图让查理吻他。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃɑːrli] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

when	suddenly	Charlie	got	away	from	him	,
什么时候	突然	查理	得到	离开	从	他	,

突然，查理挣脱了他的控制。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi]

and	running	to	a	pile	of	logs	of	wood	which	was	lying	in	the	yard	he
和	跑步	到	一个	桩	的	日志	的	木头	哪个	曾是	说谎	在	这	院子	他

[klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði][lɔːgz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] ,

climbed	up	the	logs	like	a	little	squirrel	,
攀登	向上	这	日志	喜欢	一个	小的	松鼠	,

他跑到院子里的一堆木头旁，像只小松鼠一样爬上了木头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['ɑːli] ,

and	was	soon	at	the	top	of	the	heap	,	looking	down	on	Olly	,
和	曾是	很快	在	这	顶部	的	这	堆	,	寻找	向下	在	奥利	,

很快他就爬到了顶峰，俯视着奥利。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

who	was	very	much	astonished	.
WHO	曾是	非常	很多	惊讶	.

他感到非常惊讶。

“ ['mʌðər] , [duː][let][ˌem 'iː] [klaɪm] [ʌp] [tuː] ! ” [en'triːtid] ['ɑːli] ,

“	Mother	,	do	let	me	climb	up	too	!	”	entreated	Olly	,
“	母亲	,	做	让	我	爬	向上	也	!	”	恳求	奥利	,

“妈妈，也让我爬上去吧！”奥利恳求道。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

as	Mrs	.	Norton	took	his	hand	to	lead	him	away	.
作为	太太	.	诺顿	采取	他的	手	到	带领	他	离开	.

诺顿夫人牵着他的手，领着他离开了。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['krɪk] [laɪk] [ðæt] !

“	I	want	to	climb	up	krick	like	that	!
“	我	想	到	爬	向上	克里克	喜欢	那	!

“我也想那样爬上克里克山！”

[oʊ] , [duː] [let] [ˌem ˈiː] [traɪ] ! ”

Oh	,	do	let	me	try	!	”
哦	,	做	让	我	尝试	!	”

哦，请让我试试！

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈɑːli] ! [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

“	No	,	no	,	Olly	!	come	along	.
”	不	,	不	,	奥利	!	来	沿着	.

“不，不，奥利！跟我来。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [hɪr] .

We	shall	never	get	to	the	farm	if	you	stay	climbing	here	.
我们	将	绝不	得到	到	这	农场	如果	你	停留	攀登	这里	.

如果你一直在这里爬，我们就永远到不了农场了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [dʌz] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

And	you	wouldn't	find	it	as	easy	as	Charlie	does	,	I	can	tell	you	.	”
和	你	不会	寻找	它	作为	简单的	作为	查理	做	,	我	能	告诉	你	.	”

我可以告诉你，你肯定不会像查理那样轻松。”

“ [waɪ] , [aɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈtʃɑːrli] , ” [sed] [ˈɑːli] , [ˈpaʊtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

“	Why	,	I'm	bigger	than	Charlie	,	”	said	Olly	,	pouting	,	as	they	walked	away	.
”	为什么	,	我是	大	比	查理	,	”	说	奥利	,	撅嘴	,	作为	他们	步行	离开	.

“为什么？我比查理大啊！”奥利嘟着嘴说，然后他们就走开了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt] [sʌtʃ] [staʊt] [legz] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

“	But	you	haven't	got	such	stout	legs	;	and	,	besides	,
”	但	你	还没有	得到	这样的	肥硕	腿	;	和	,	除了	,

“但是你的腿没那么粗壮；而且，再说，

[ˈtʃɑːrli] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .

Charlie	is	always	out	of	doors	all	day	long	,	climbing	and	poking	about	.
查理	是	总是	出去	的	门	全部	天	长的	,	攀登	和	戳	关于	.

查理整天都在户外，爬上爬下，到处乱窜。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ˈaʊtdɔːr] [θɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

I	daresay	he	can	do	outdoor	things	better	than	you	can	.
我	敢说	他	能	做	户外的	事物	更好的	比	你	能	.

我敢说他户外活动比你做得更好。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

You're	a	little	town	boy	,	you	know	.	”
你是	一个	小的	镇	男生	,	你	知道	.	”

你是个小镇男孩，你知道的。

“ [ˈtʃɑːrliːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [blæk] [feɪs] , ” [sed] [ˈɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] ,

“	Charlie's	got	a	black	face	,	”	said	Olly	,	who	was	not	at	all	pleased	that	Charlie	,
”	查理的	得到	一个	黑色的	脸	,	”	说	奥利	,	WHO	曾是	不是	在	全部	高兴	那	查理	,

“查理的脸是黑色的，”奥利说道，他很不高兴查理的脸是黑色的。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈdɜːrti] [bɪˈsaɪdz] , [kʊd; kəd] [duː] [ˈeniθɪŋ]

who	was	smaller	than	he	was	,	and	dirty	besides	,	could	do	anything
WHO	曾是	较小的	比	他	曾是	,	和	肮脏的	除了	,	可以	做	任何事物

['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

better	than	he	could	.
更好的	比	他	可以	.

一个比他矮小、而且浑身脏兮兮的人，却能比他做得更好。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['nænə; 'nɑːnə] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ]

“	Well	,	you	see	,	he	hasn't	got	a	Nana	always	looking	after	him	as	you
”	出色地	,	你	看	,	他	还没有	得到	一个	娜娜	总是	寻找	后	他	作为	你

[hæv; həv] . ”

have	.	”
有	.	”

“你看，他不像你一样，一直有奶奶照顾他。”

“ ['hæznt] [hiː; hi] [gɑːt] ['eni] ['nænə; 'nɑːnə] ? ” [æskt] ['ɑːli] ,

“	Hasn't	he	got	any	Nana	?	”	asked	Olly	,
”	还没有	他	得到	任何	娜娜	?	”	问	奥利	,

“他难道没有奶奶吗？”奥利问道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt]

looking	as	if	he	didn't	understand	how	there	could	be	little	children	without
寻找	作为	如果	他	没有	理解	如何	那里	可以	是	小的	孩子们	没有

['nɑːnəz] .

Nanas	.
娜娜	.

他看起来好像无法理解怎么会有小孩子没有奶奶。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [nɜːrs] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	He	hasn't	got	any	nurse	but	his	mother	,
”	他	还没有	得到	任何	护士	但	他的	母亲	,

“他除了母亲之外，没有其他护士。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hwilər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [els] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	Mrs	.	Wheeler	has	a	great	deal	else	to	do	than	looking	after	him	.
和	太太	.	惠勒	有	一个	伟大的	交易	别的	到	做	比	寻找	后	他	.

惠勒太太除了照顾他之外，还有很多其他事情要做。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [laɪk] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɑːli] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

What	would	you	be	like	,	do	you	think	,	Olly	,	if	I	had	to	do	all	the
什么	会	你	是	喜欢	,	做	你	思考	,	奥利	,	如果	我	有	到	做	全部	这

['haʊswɜːrk] ,

housework	,
家务	,

奥利，你觉得如果我得做所有的家务，你会变成什么样?

[ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [maɪnd] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] ,

and	cook	the	dinner	,	and	mind	the	baby	,
和	厨师	这	晚餐	,	和	头脑	这	婴儿	,

还要做晚饭，还要照顾孩子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nɜːrs] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”

and	there	was	no	nurse	to	wash	your	face	and	hands	for	you	?	”
和	那里	曾是	不	护士	到	洗	你的	脸	和	双手	为了	你	?	”

没有护士帮你洗脸洗手吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [dʒʌst] [laɪk] [ʃɑːk] - ['hedɪd] ['piːtər] , ” [sed] ['ɑːli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli]

“	I	should	get	just	like	shock	-	headed	Peter	,	”	said	Olly	,	shaking	his	head	gravely
”	我	应该	得到	只是	喜欢	震惊	-	标题	彼得	,	”	说	奥利	,	摇晃	他的	头	严重地

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] .

at	the	idea	.
在	这	主意	.

“我应该像那个顶着一头蓬松头发的彼得一样，”奥利说着，严肃地摇了摇头，似乎对这个想法很不满意。

[ʃɑːk] - ['hedɪd] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɑːliz] ['pɪktʃər] - [bʊks] ;

Shock	-	headed	Peter	was	a	dirty	little	boy	in	one	of	Olly's	picture	-	books	;
震惊	-	标题	彼得	曾是	一个	肮脏的	小的	男生	在	一	的	奥利的	图片	-	图书	;

在奥利的一本图画书中，留着蓬乱头发的彼得是一个脏兮兮的小男孩；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] ,

but	I	am	sure	you	must	have	heard	about	him	already	,
但	我	是	当然	你	必须	有	听到	关于	他	已经	,

但我相信你肯定已经听说过他了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [her] ,

and	must	have	seen	the	picture	of	him	with	his	bushy	hair	,
和	必须	有	已见	这	图片	的	他	和	他的	茂密的	头发	,

他一定见过他那张头发蓬乱的照片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [lɔːŋ] [neɪlz] [laɪk] [bɜːrdz] - [klɔːz] .

and	his	terrible	long	nails	like	birds	'	claws	.
和	他的	糟糕的	长的	指甲	喜欢	鸟类	-	爪子	.

还有他那可怕的长指甲，像鸟爪一样。

['ɑːli] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

Olly	was	never	tired	of	hearing	about	him	,	and	about	all	the	other	children
奥利	曾是	绝不	疲劳的	的	听力	关于	他	,	和	关于	全部	这	其他	孩子们

[ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

in	that	picture	-	book	.
在	那	图片	-	书	.

奥利永远不会厌倦听人提起他，以及那本图画书中的所有其他孩子。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['besi] [ɪz] , ['mʌðər] ! ” [sed] ['mɪli] .

“	What	a	funny	little	girl	Bessie	is	,	mother	!	”	said	Milly	.
“	什么	一个	有趣的	小的	女孩	贝西	是	,	母亲	!	”	说	米莉	.

“妈妈，贝西真是个有趣的小女孩！”米莉说。

“ [duː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [nɔː] [ænd; ənd] [jɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [noʊ][ænd; ənd] [jes]

“	Do	they	always	say	Naw	and	Yis	in	this	country	,	instead	of	saying	No	and	Yes
“	做	他们	总是	说	不	和	yis	在	这	国家	,	反而	的	说	不	和	是的

,

,

,

“在这个国家，他们总是说‘Naw’和‘Yis’，而不是说‘No’和‘Yes’吗？”

[laɪk] [wiː; wi][duː] ? ”

like	we	do	?	”
喜欢	我们	做	?	”

就像我们一样?

“ [wel] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [duː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] .

“	Well	,	most	of	the	people	that	live	here	do	,	”	said	Mrs	.	Norton	.
“	出色地	,	最多	的	这	人们	那	居住	这里	做	,	”	说	太太	.	诺顿	.

“嗯，住在这里的大部分人都是这样，”诺顿太太说。

“ [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [saʊndz] [ɑːd] [ænd; ənd] [kwɪr] [æt; ət][fɜːrst] , ['mɪli] ,

“	Their	way	of	talking	sounds	odd	and	queer	at	first	,	Milly	,
“	他们的	方式	的	说	声音	奇怪的	和	酷儿	在	第一的	,	米莉	,

“米莉，他们说话的方式乍听起来很奇怪，很古怪。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] ,

but	when	you	get	used	to	it	you	will	like	it	as	I	do	,
但	什么时候	你	得到	用过的	到	它	你	将要	喜欢	它	作为	我	做	,

但当你习惯之后，你就会像我一样喜欢它了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

because	it	seems	like	a	part	of	the	mountains	.
因为	它	似乎	喜欢	一个	部分	的	这	山脉	.

因为它看起来像是山脉的一部分。

”	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['klaɪmɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[stiːp]	[pæθ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['gɑːrdənɝz]	[haʊs]
”	**All**	**this**	**time**	**they**	**had**	**been**	**climbing**	**up**	**a**	**steep**	**path**	**behind**	**the**	**gardener's**	**house**
”	全部	这	时间	他们	有	到过	攀登	向上	一个	陡	小路	在后面	这	园丁的	房子

,

,

,

“这段时间里，他们一直在攀爬园丁房子后面的一条陡峭小路。”

[ænd; ənd]	[naʊ]	['mɪstər]	.	['nɔːtən]	['oʊpənd]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[wɔːl]	,
and	**now**	**Mr**	**.**	**Norton**	**opened**	**a**	**door**	**in**	**a**	**high**	**wall**	**,**
和	现在	先生	.	诺顿	打开	一个	门	在	一个	高的	墙	,

于是，诺顿先生打开了一扇高墙上的门。

[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kɪtʃɪn]	-	['gɑːrdn]	[meɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[saɪd]	,
and	**let**	**the**	**children**	**into**	**a**	**beautiful**	**kitchen**	**-**	**garden**	**made**	**on**	**the**	**mountain**	**side**	**,**
和	让	这	孩子们	进入	一个	美丽的	厨房	-	花园	制成	在	这	山	边	,

让孩子们进入山坡上美丽的菜园，

[soʊ]	[ðæt]	[wen]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['tʃɪmniz]	[ʌv; əv]
so	**that**	**when**	**they**	**looked**	**down**	**from**	**the**	**gate**	**they**	**could**	**see**	**the**	**chimneys**	**of**
所以	那	什么时候	他们	看起来	向下	从	这	门	他们	可以	看	这	烟囱	的

-	[dʒʌst]	[bɪ'loʊ]	[ðem; ðəm]	.
Ravensnest	**just**	**below**	**them**	**.**
-	只是	以下	他们	.

这样，当他们从大门向下看时，就能看到下方的渡鸦巢的烟囱。

[ˌɪn'saɪd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[fruːt]	[ænd; ənd]	['vedʒtəb(ə)lz]	,
Inside	**there**	**were**	**all**	**kinds**	**of**	**fruit**	**and**	**vegetables**	**,**
里面	那里	是	全部	种类	的	水果	和	蔬菜	,

里面有各种各样的水果和蔬菜，

[bʌt; bət]	['guːsberi]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['strɔːberɪz]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[griːn]
but	**gooseberry**	**bushes**	**and**	**the**	**strawberries**	**had**	**nothing**	**but**	**green**
但	醋栗	灌木丛	和	这	草莓	有	没有什么	但	绿色的

['guːsˌberiːz]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['strɔːberɪz]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	,
gooseberries	**and**	**white**	**strawberries**	**to**	**show**	**,**
醋栗	和	白色的	草莓	到	展示	,

但是，醋栗丛和草莓地里除了绿色的醋栗和白色的草莓之外，什么也没有。

[tuː; tə]	['ɑːliz]	[greɪt]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.
to	**Olly's**	**great**	**disappointment**	**.**
到	奥利的	伟大的	失望	.

令奥利大失所望。

“	[waɪ]	[ɑːnt]	[ðə; ði]	['strɔːberɪz]	[red]	,	['mʌðər]	?
“	**Why**	**aren't**	**the**	**strawberries**	**red**	**,**	**mother**	**?**
“	为什么	不是	这	草莓	红色的	,	母亲	?

“妈妈，为什么草莓不是红色的？”

”	[hiː; hi]	[æskt]	[ɪn][ə; eɪ]	[ˌdɪskən'tentɪd]	[vɔɪs]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]	['sʌmˌbɑːdiːz]	[fɔːlt]	[ðæt]
”	**he**	**asked**	**in**	**a**	**discontented**	**voice**	**,**	**as**	**if**	**it**	**must**	**be**	**somebody's**	**fault**	**that**
”	他	问	在	一个	不满	嗓音	,	作为	如果	它	必须	是	某人的	过错	那

[ðeɪ]	[wəːnt, weənt]	[red]	.
they	**weren't**	**red**	**.**
他们	不是	红色的	.

“他不满地问道，好像它们不是红色的一定是某个人的错似的。

“	['aʊərz][æt; ət]	[hoʊm]	[wɜːr; wər]	[raɪp]	.	”
“	**Ours**	**at**	**home**	**were**	**ripe**	**.**	**”**
“	我们的	在	家	是	成熟	.	”

“我们家里的果子都熟了。”

“ [wel] , ['ɑːli] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [noʊ] [best] .
“ Well , Olly , I suppose the strawberries know best .
“ 出色地 , 奥利 , 我 认为 这 草莓 知道 最好的 .

“嗯，奥利，我想草莓最清楚。”

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] , [ðæt] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [get] [raɪp] [hɪr] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['wɪlɪŋˌhæm] .
All I can tell you is , that things always get ripe here later than at Willingham .
全部 我 能 告诉 你 是 , 那 事物 总是 得到 成熟 这里 之后 比 在 威灵汉姆 .

我只能告诉你，这里的东西总是比威灵厄姆晚熟。

[ðer; ðər] ['sʌmər] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['aʊərz] [dʌz] , [ænd; ənd] [soʊ] ['evriθɪŋ] [gets]
Their summer begins a little later than ours does , and so everything gets
他们的 夏天 开始 一个 小的 之后 比 我们的 做 , 和 所以 一切 获得
[pʊʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
pushed on a little .
推动 在 一个 小的 .

他们的夏天比我们的晚一些开始，所以所有事情都会稍微推迟一些。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
But there will be plenty by - and - by .
但 那里 将要 是 很多 经过 - 和 - 经过 .

但以后肯定会有很多的。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [dʒʌst] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] ,
And suppose just now , instead of looking at the strawberries ,
和 认为 只是 现在 , 反而 的 寻找 在 这 草莓 ,

假设现在，你没有去看草莓，

[juː; jʊ] [gɪv] [dʒʌst] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
you give just one look at the mountains .
你 给 只是 一 看 在 这 山脉 .

你只需看一眼群山。

[kaʊnt] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɔːl] [raʊnd] . ”
Count how many you can see all round . ”
数数 如何 许多 你 能 看 全部 圆形的 . ”

数数你环顾四周能看到多少个。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [faɪv] , ” ['kaʊntɪd] ['ɑːli] .
“ One , two , three , five , ” counted Olly .
“ 一 , 二 , 三 , 五 , ” 计数 奥利 .

“一、二、三、五，”奥利数着。

“ [wʌt] [greɪt] [bɪg] [hʌmps] !
“ What great big humps !
“ 什么 伟大的 大的 驼峰 !

“多么巨大的驼峰啊！”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]
Should we be able to touch the sky if we got up to the top of that one
应该 我们 是 有能力的 到 触碰 这 天空 如果 我们 得到 向上 到 这 顶部 的 那 一
,
,
,

如果我们爬到那座山的顶端，是不是就能摸到天空了？

['mʌðər] ?
mother ?
母亲 ?

母亲?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
" and he pointed to a great blue mountain where the clouds seemed to be
" 和 他 尖 到 一个 伟大的 蓝色的 山 在哪里 这 云 似乎 到 是
['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] .
resting on the top .
休息 在 这 顶部 .

"他指着一座高耸入云的蓝色山峰，云朵仿佛栖息在山顶上。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,
" Well , if you were up there just now , you would be all among the clouds ,
" 出色地 , 如果 你 是 向上 那里 只是 现在 , 你 会 是 全部 之中 这 云 ,

"嗯，如果你刚才在上面，你就会置身于云端。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [fɑːg] [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] .
and it would seem like a white fog all round you .
和 它 会 似乎 喜欢 一个 白色的 多雾路段全部 圆形的 你 .

你会感觉周围仿佛被一层白色的雾气笼罩着。

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
So you would be touching the clouds at any rate .
所以 你 会 是 接触 这 云 在 任何 速度 .

所以无论如何，你都将触碰到云端。

" ['ɑːli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
" Olly opened his eyes very wide at the idea of touching the clouds .
" 奥利 打开 他的 眼睛 非常 宽的 在 这 主意 的 接触 这 云 .

"奥利一想到能触摸云朵，就睁大了眼睛。"

" [waɪ] , ['mʌðər] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [æt; ət] [hoʊm] ! "
" Why , mother , we can't touch the clouds at home ! "
" 为什么 , 母亲 , 我们 不能 触碰 这 云 在 家 ! "

"妈妈，我们在家里根本摸不到云！"

" [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , " [sed] ['mɪstər] .
" That comes of living in a country as flat as a pancake , " said Mr .
" 那 来 的 活的 在 一个 国家 作为 平坦的 作为 一个 饼子 , " 说 先生 .
['nɔːtən] .
Norton .
诺顿 .

"这是生活在一个像煎饼一样平坦的国家的必然结果，"诺顿先生说。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [teɪm] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Just you wait till we can buy a tame mountain , and carry it to
" 只是 你 等待 直到 我们 能 买 一个 驯服 山 , 和 携带 它 到
['wɪlɪŋˌhæm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Willingham with us .
威灵汉姆 和 我们 .

"等着瞧吧，我们总有一天会买下一座驯服的山，然后把它搬到威灵厄姆去。"

[ðen] [wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,
Then we'll put it down in the middle of the garden ,
然后 出色地 放 它 向下 在 这 中间 的 这 花园 ,

然后我们把它放在花园中央。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː]
and the clouds will come down to sit on the top of it just as they do
和 这 云 将要 来 向下 到 坐 在 这 顶部 的 它 只是 作为 他们 做
[hɪr] .
here .
这里 .

云朵会像在这里一样，飘落下来，停留在它的顶部。

[bʌt; bət] [naʊ] , [huː] [kæn; kən]['skræmb(ə)l]['oʊvər] [ðæt] [geɪt] ?

But	now	,	who	can	scramble	over	that	gate	?
但	现在	,	WHO	能	争夺	超过	那	门	?

但现在，谁能翻过那道门呢?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

"	For	the	gate	at	the	other	end	of	the	garden	was	locked	,
"	为了	这	门	在	这	其他	结尾	的	这	花园	曾是	已锁定	,

因为花园另一端的门锁着，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l]

and	as	the	gardener	couldn't	be	found	,	everybody	had	to	scramble
和	作为	这	园丁	不能	是	成立	,	大家	有	到	争夺

['oʊvər] , ['mʌðər] [ɪn'kluːdɪd] .

over	,	mother	included	.
超过	,	母亲	包括	.

由于找不到园丁，包括母亲在内的所有人都不得不赶紧过去帮忙。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['nɔːtən] [helpt] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] ,

However	,	Mr	.	Norton	helped	them	all	over	,
然而	,	先生	.	诺顿	帮助	他们	全部	超过	,

然而，诺顿先生在各方面都帮助他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

and	then	they	found	themselves	on	a	path	running	along	the	green	mountain	side	.
和	然后	他们	成立	他们自己	在	一个	小路	跑步	沿着	这	绿色的	山	边	.

然后，他们发现自己置身于一条沿着绿色山坡延伸的小路上。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [θruː] ['prɪti] ['bɪts][ʌv; əv] [stiːp] [heɪ] - [fiːldz] , [wer] [ðə; ði] [græs] [siːmd] [ɔːl]

On	they	went	,	through	pretty	bits	of	steep	hay	-	fields	,	where	the	grass	seemed	all
在	他们	去	,	通过	漂亮的	比特	的	陡	干草	-	字段	,	在哪里	这	草	似乎	全部

['kloʊvər][ænd; ənd] [muːn] - ['deɪziz] ,

clover	and	moon	-	daisies	,
三叶草	和	月亮	-	雏菊	,

他们继续前行，穿过一片片美丽的陡峭干草地，那里的草地似乎全是三叶草和月见草。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌntʃt] - [ʌp] [haʊs] ,

till	presently	they	came	upon	a	small	hunched	-	up	house	,
直到	目前	他们	来了	之上	一个	小的	弓着背	-	向上	房子	,

不久，他们发现了一间矮小的、塌陷的房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃedz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [ɪn]

with	a	number	of	sheds	on	one	side	of	it	and	a	kitchen	-	garden	in
和	一个	数字	的	棚屋	在	一	边	的	它	和	一个	厨房	-	花园	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

一侧有许多棚屋，前面是一个菜园。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃɝdz] [fɑːrm] ; [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][fɑːrm] , [wer] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [dʒɑːn]

This	was	Uncle	Richard's	farm	;	a	very	tiny	farm	,	where	a	man	called	John
这	曾是	叔叔	理查德的	农场	;	一个	非常	微小的	农场	,	在哪里	一个	男人	称为	约翰

['bækhaʊz] [lɪvd] ,

Backhouse	lived	,
后屋	居住地	,

这是理查德叔叔的农场；一个非常小的农场，住着一个名叫约翰·巴克豪斯的人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] - [bɔɪ] .

with	his	wife	and	two	little	girls	and	a	baby	-	boy	.
和	他的	妻子	和	二	小的	女孩们	和	一个	婴儿	-	男生	.

他和妻子、两个小女儿和一个男婴一起生活。

[ɪk'sept] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [taɪm] , [dʒɑ:n] ['bækhaʊz] [hæd; həd][noʊ][men][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ,

Except	just	in	the	hay	-	time	,	John	Backhouse	had	no	men	to	help	him	,
除了	只是	在	这	干草	-	时间	,	约翰	后屋	有	不	男人	到	帮助	他	,

除了收割干草的季节，约翰·巴克豪斯没有一个人帮他干活。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] , [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]

and	he	and	his	wife	had	to	do	all	the	work	,	to	look	after	the
和	他	和	他的	妻子	有	到	做	全部	这	工作	,	到	看	后	这

[ʃi:p] ,

sheep	,
羊	,

他和妻子不得不承担所有的工作，照顾羊群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði][pɪgz] , [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

and	the	cows	,	the	pigs	,	the	horse	,	and	the	chickens	,	to	manage	the
和	这	牛	,	这	猪	,	这	马	,	和	这	鸡	,	到	管理	这

['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heˌfild] ,

garden	and	the	hayfield	,
花园	和	这	干草地	,

还有牛、猪、马和鸡，用来管理菜园和干草地。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	to	take	the	butter	and	milk	to	the	people	who	wanted	to	buy	it	.
和	到	拿	这	黄油	和	牛奶	到	这	人们	WHO	通缉	到	买	它	.

并将黄油和牛奶送到想买的人手中。

[wen] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [gru:] [ʌp][ænd; ənd][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] ,

When	their	children	grew	up	and	were	able	to	help	,
什么时候	他们的	孩子们	生长	向上	和	是	有能力的	到	帮助	,

当他们的孩子长大成人，能够帮忙的时候，

['bækhaʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][dʒʌst]

Backhouse	and	his	wife	would	be	able	to	do	it	all	very	well	;	but	just
后屋	和	他的	妻子	会	是	有能力的	到	做	它	全部	非常	出色地	;	但	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

巴克豪斯和他的妻子完全可以把这一切都做得很好；但就在现在，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [kwaɪt] [smɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rk] ;

when	they	were	still	quite	small	,	it	was	very	hard	work	;
什么时候	他们	是	仍然	相当	小的	,	它	曾是	非常	难的	工作	;

当他们还很小的时候，这是一项非常艰苦的工作；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p]

it	was	all	the	farmer	and	his	wife	could	do	to	make	enough	to	keep
它	曾是	全部	这	农民	和	他的	妻子	可以	做	到	制作	足够的	到	保持

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] .

themselves	and	their	children	fed	and	clothed	.
他们自己	和	他们的	孩子们	美联储	和	穿着衣服	.

这对农夫夫妇竭尽所能，才勉强挣够钱养活自己和孩子。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑ:li] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

Milly	and	Olly	were	very	anxious	to	see	the	farmer's	children	and	looked	out
米莉	和	奥利	是	非常	焦虑的	到	看	这	农民的	孩子们	和	看起来	出去

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

for	them	in	the	garden	as	they	walked	up	to	the	house	,
为了	他们	在	这	花园	作为	他们	步行	向上	到	这	房子	,

米莉和奥莉非常想见到农夫的孩子们，当他们走向房子时，便在花园里寻找他们的身影。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	there	were	no	signs	of	them	.
但	那里	是	不	标志	的	他们	.

但是没有发现他们的踪迹。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ,

The	door	was	opened	by	Mrs	.	Backhouse	,	the	farmer's	wife	,
这	门	曾是	打开	经过	太太	.	后屋	,	这	农民的	妻子	,

开门的是农夫的妻子巴克豪斯太太。

[huː] [held] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [krʌst] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] ,

who	held	a	fair	-	haired	baby	in	her	arms	sucking	a	great	crust	of	brown	bread	,
WHO	握住	一个	公平的	-	头发	婴儿	在	她	武器	吸吮	一个	伟大的	地壳	的	棕色的	面包	,

她怀里抱着一个金发碧眼的婴儿，婴儿正吮吸着一大块黑面包皮。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — " [aɪm]

and	when	Mr	.	and	Mrs	.	Norton	had	shaken	hands	with	her	—	"	I'm
和	什么时候	先生	.	和	太太	.	诺顿	有	摇晃	双手	和	她	—	"	我是

[ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] ,

sure	,	ma'am	,
当然	,	女士	,

当诺顿夫妇和她握手之后——"我确信，夫人，

[aɪm] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] .

I'm	very	pleased	to	see	you	here	,	"	said	Mrs	.	Backhouse	.
我是	非常	高兴	到	看	你	这里	,	"	说	太太	.	后屋	.

"很高兴在这里见到你，"巴克豪斯夫人说道。

" [dʒɑːn][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kʌm] (['oʊnli]['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] [sed] - [kuːm] -) ,

"	John	told	me	you	were	come	(	only	Mrs	.	Backhouse	said	'	coom	'	)	,
"	约翰	讲述	我	你	是	来	(	仅有的	太太	.	后屋	说	-	库姆	-	)	,

"约翰告诉我你要来了（只有巴克豪斯太太说的是'来'），"

[ænd; ənd] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk]

and	Becky	and	Tiza	went	down	with	their	father	when	he	took	the	milk
和	贝基	和	蒂扎	去	向下	和	他们的	父亲	什么时候	他	采取	这	牛奶

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

今天早上，贝基和蒂扎跟着她们的爸爸一起下楼去拿牛奶。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

hoping	they	would	catch	a	sight	of	your	children	.
希望	他们	会	抓住	一个	视线	的	你的	孩子们	.

希望他们能看到你的孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

They	have	been	just	wild	to	see	them	,
他们	有	到过	只是	荒野	到	看	他们	,

他们看到这些都欣喜若狂。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

but	I	told	them	they	weren't	likely	to	be	up	at	that	time	in	the	morning
但	我	讲述	他们	他们	不是	可能	到	是	向上	在	那	时间	在	这	早晨

. "
: "
. "

但我告诉他们，他们不太可能在早上那个时间起床。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] .

"	Where	are	they	now	?	"	asked	Mrs	.	Norton	.
"	在哪里	是	他们	现在	?	"	问	太太	.	诺顿	.

"他们现在在哪里？"诺顿太太问道。

“ [maɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] ['əlɔːŋ] . ”

“	Mine	have	been	looking	out	for	them	as	we	came	along	.	”
”	矿	有	到过	寻找	出去	为了	他们	作为	我们	来了	沿着	.	”

“一路走来，我的父母一直在照顾他们。”

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [ən'les] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] .

“	Well	,	ma'am	,	I	can't	say	,	unless	they're	in	the	cherry	-	tree	.
”	出色地	,	女士	,	我	不能	说	,	除非	它们是	在	这	樱桃	-	树	.

“嗯，夫人，我不能说，除非它们在樱桃树上。”

['beki] !

Becky	!
贝基	!

贝基！

['taɪzə] !

Tiza	!
蒂扎	!

蒂扎！

” [ə; eɪ] [feɪnt] “ [jɪs] ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

”	A	faint	“	Yis	”	came	from	the	other	end	of	the	garden	,
”	一个	头晕的	“	yis	”	来了	从	这	其他	结尾	的	这	花园	,

花园另一头传来一声微弱的“呀”声。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] ['tʃeri] - [triː] ['groʊɪŋ]

but	still	Milly	and	Olly	could	see	nothing	but	a	big	cherry	-	tree	growing
但	仍然	米莉	和	奥利	可以	看	没有什么	但	一个	大的	樱桃	-	树	生长

[wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .

where	the	voice	seemed	to	come	from	.
在哪里	这	嗓音	似乎	到	来	从	.

但是，米莉和奥莉仍然什么也看不到，只有一棵大樱桃树长在声音传来的地方。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [pæθ] , ['mɪsi] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'gen] .

“	You	go	along	that	path	,	missy	,	and	call	again	.
”	你	去	沿着	那	小路	,	米西	,	和	称呼	再次	.

“你沿着那条路走下去，小姐，然后再打电话。”

[juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] .

You'll	be	sure	to	find	them	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,	pointing	to	the	tree	.
你会	是	当然	到	寻找	他们	,	”	说	太太	.	后屋	,	指向	到	这	树	.

“你肯定能找到它们，”巴克豪斯太太指着那棵树说。

“ [ænd; ənd] [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] ?

“	And	won't	you	come	in	,	ma'am	,	and	rest	a	bit	?
”	和	惯于	你	来	在	,	女士	,	和	休息	一个	少量	?

“夫人，您不进来休息一会儿吗？”

[juːl] [biː; bi] ['meɪbi] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] .

You'll	be	maybe	tired	with	walking	this	hot	day	.
你会	是	或许	疲劳的	和	步行	这	热的	天	.

在这样炎热的天气里走路，你可能会感到疲惫。

” [soʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went]

”	So	Mr	.	and	Mrs	.	Norton	went	into	the	farmhouse	,	and	the	children	went
”	所以	先生	.	和	太太	.	诺顿	去	进入	这	农家	,	和	这	孩子们	去

[hænd] - [ɪn] - [hænd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

hand	-	in	-	hand	down	the	garden	,
手	-	在	-	手	向下	这	花园	,

于是诺顿夫妇进了农舍，孩子们手牵着手穿过花园。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə] .

looking	for	Becky	and	Tiza	.
寻找	为了	贝基	和	蒂扎	.

寻找贝基和蒂扎。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd]

Suddenly	,	as	they	came	close	to	the	cherry	-	tree	,	they	heard	a	laugh	and
突然	,	作为	他们	来了	关闭	到	这	樱桃	-	树	,	他们	听到	一个	笑	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skʌflɪŋ] ,

a	little	scuffling	,
一个	小的	扭打	,

突然，当他们走到樱桃树附近时，听到一阵笑声和轻微的扭打声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	looking	up	,
和	寻找	向上	,

抬头望去，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː]

what	should	they	see	but	two	little	girls	perched	up	on	one	of	the	cherry	-	tree
什么	应该	他们	看	但	二	小的	女孩们	栖息	向上	在	一	的	这	樱桃	-	树

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

他们看到的是什么呢？只见两个小女孩栖息在其中一根樱桃树枝上。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['soʊɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi]['kɪt(ə)n] .

one	of	them	sewing	,	the	other	nursing	a	baby	kitten	.
一	的	他们	缝纫	,	这	其他	护理	一个	婴儿	小猫	.

一个在缝纫，另一个在照顾小猫。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['kʌlərd] [prɪnt] ['bɔnɪts] ,

Both	of	them	had	coloured	print	bonnets	,
两个都	的	他们	有	有色	打印	引擎盖	,

她们俩都戴着彩色印花软帽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['smɔːlər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːrz][ɔːf][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	smaller	had	taken	hers	off	and	was	rolling	the	kitten	up	in	it	.
但	这	较小的	有	已采取	她的	离开	和	曾是	滚动	这	小猫	向上	在	它	.

但个子较小的那只猫已经脱下毛衣，把小猫裹在里面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['soʊɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['soʊbər] [feɪs] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	little	girl	sewing	had	a	sensible	,	sober	face	;	as	for	the	other	,
这	小的	女孩	缝纫	有	一个	明智的	,	清醒	脸	;	作为	为了	这	其他	,

正在缝纫的小女孩长着一张懂事、沉稳的脸；至于另一个女孩，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] ['soʊbər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]

she	could	not	have	looked	sober	if	she	had	tried	for	a	week	of
她	可以	不是	有	看起来	清醒	如果	她	有	尝试	为了	一个	星期	的

['sʌndiz; -deiz] .

Sundays	.
星期日	.

就算她连续一周的每个星期天都努力让自己看起来清醒，她也不可能看起来那么清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [læf] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['taɪzə] .

It	made	you	laugh	only	to	look	at	Tiza	.
它	制成	你	笑	仅有的	到	看	在	蒂扎	.

光是看着蒂扎就让人发笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

From	the	top	of	her	curly	head	to	the	soles	of	her	skipping	little	feet	,
从	这	顶部	的	她	卷曲	头	到	这	鞋底	的	她	跳过	小的	脚	,

从她卷曲的脑袋到她轻快跳跃的小脚丫，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔːsɪɪst] , ['mɛrɪɪst] , ['nɔɪziːəst] ['kriːtʃər] .

she	was	the	sauciest	,	merriest	,	noisiest	creature	.
她	曾是	这	最辣的	,	最快乐的	,	最吵闹的	生物	.

她是最活泼、最快乐、最爱吵闹的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ,

It	was	she	who	was	always	playing	tricks	on	the	cows	and	the	horse	,
它	曾是	她	WHO	曾是	总是	玩耍	技巧	在	这	牛	和	这	马	,

她总是捉弄牛和马。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃiːp] - [dɔːgz] ; [huː] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['tiːzɪŋ] ['bekɪ] [ænd; ənd]

and	the	big	sheep	-	dogs	;	who	liked	nothing	so	well	as	teasing	Becky	and
和	这	大的	羊	-	狗	;	WHO	喜欢	没有什么	所以	出色地	作为	戏弄	贝基	和

['dresɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtnz] ,

dressing	up	the	kittens	,
敷料	向上	这	小猫	,

还有那些体型庞大的牧羊犬；它们最喜欢的就是戏弄贝基和给小猫们打扮。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ɔːr] ['roʊlɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [ɔːr] ['luːzɪŋ]

and	who	was	always	tumbling	into	the	milkpail	,	or	rolling	downstairs	,	or	losing
和	WHO	曾是	总是	翻滚	进入	这	-	,	或者	滚动	楼下	,	或者	输

[hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

herself	in	the	woods	,
她自己	在	这	树林	,

她总是跌跌撞撞地掉进牛奶桶里，或者滚下楼梯，或者迷失在树林里。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌmhaʊ] ['evər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [hɑːrm] .

without	somehow	ever	coming	to	any	harm	.
没有	不知何故	曾经	未来	到	任何	伤害	.

而且不知何故，自己却毫发无损。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tə'geðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

If	she	and	Olly	had	been	left	alone	in	the	world	together	they	must	have
如果	她	和	奥利	有	到过	左边	独自的	在	这	世界	一起	他们	必须	有

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] ,

come	to	a	bad	end	,
来	到	一个	坏的	结尾	,

如果她和奥利被独自留在世上，他们的结局肯定会很悲惨。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['waɪzər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	luckily	each	of	them	had	wiser	people	to	take	care	of	them	.
但	幸运的是	每个	的	他们	有	更明智	人们	到	拿	关心	的	他们	.

但幸运的是，他们每个人都有更明智的人照顾他们。

“ ['bekɪ] , ” [sed] ['mɪli] , ['ʃaɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

“	Becky	,	”	said	Milly	,	shyly	,	looking	up	into	the	tree	,
“	贝基	,	”	说	米莉	,	害羞地	,	寻找	向上	进入	这	树	,

“贝基，”米莉害羞地说道，抬头望着树。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][tuː; tə][juː 'es] ?

“	will	you	come	down	and	say	how	do	you	do	to	us	?
“	将要	你	来	向下	和	说	如何	做	你	做	到	我们	?

“你们能下来跟我们说声‘你们好吗？’”

” ['bekɪ] [stʌk] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['skræmbld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ʃaɪ]

”	Becky	stuck	her	needle	in	her	work	and	scrambled	down	with	a	red	shy
”	贝基	卡住	她	针	在	她	工作	和	打乱	向下	和	一个	红色的	害羞的

[feɪs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ;

face	to	shake	hands	;
脸	到	摇	双手	;

“贝基把针插进她的工作中，害羞地脸涨得通红，慌忙跑下去和人握手；

[bʌt; bət]['taɪzə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['oʊnli] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,

but	Tiza	,	instead	of	coming	down	,	only	climbed	a	little	higher	,
但	蒂扎	,	反而	的	未来	向下	,	仅有的	攀登	一个	小的	更高	,

但蒂扎并没有下来，反而爬得更高了。

[ænd; ənd] [piːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	peeped	at	the	others	between	the	branches	.
和	偷窥	在	这	其他的	之间	这	分支	.

然后从树枝间偷窥其他动物。

“ [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] - [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed]

“	We	came	down	to	the	house	when	fayther	took	the	milk	this	morning	,	”	said
“	我们	来了	向下	到	这	房子	什么时候	-	采取	这	牛奶	这	早晨	,	”	说

['beki] .

Becky	.
贝基	.

“今天早上爸爸送牛奶的时候，我们就下楼到房子里了，”贝基说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [wiːd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	We	thought	maybe	we'd	see	you	in	the	garden	.
“	我们	想法	或许	我们会	看	你	在	这	花园	.

“我们以为可能会在花园里见到你。”

['oʊnli]['taɪzə] [sed] [ʃiːd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [juː; jʊ] . ”

Only	Tiza	said	she'd	run	away	if	she	did	see	you	.	”
仅有的	蒂扎	说	棚	跑步	离开	如果	她	做过	看	你	.	”

只有蒂扎说，如果她见到你，她就会逃跑。

“ [waɪ] ['dʌznt] ['taɪzə] [kʌm] [daʊn] ? ” [æskt] ['ɑːli] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

“	Why	doesn't	Tiza	come	down	?	”	asked	Olly	,	looking	hard	up	into	the	tree	.
“	为什么	不	蒂扎	来	向下	?	”	问	奥利	,	寻找	难的	向上	进入	这	树	.

“蒂扎为什么不下来？”奥利问道，目光紧紧地盯着树。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

“	I	want	to	see	her	.
“	我	想	到	看	她	.

“我想见她。”

” [θʌmp] !

”	Thump	!
”	扑通	!

“扑通！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['ɑːliz] [hed] ?

What	was	that	rattling	down	on	Olly's	head	?
什么	曾是	那	嘎嘎作响	向下	在	奥利的	头	?

是什么东西在奥利头上嘎嘎作响?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,

He	looked	down	at	his	feet	very	much	astonished	,
他	看起来	向下	在	他的	脚	非常	很多	惊讶	,

他低头看着自己的脚，非常惊讶。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [griːn] ['tʃeriːz] [wɪtʃ] ['taɪzə][hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	saw	a	bunch	of	green	cherries	which	Tiza	had	just	thrown	at	him	.
和	锯	一个	束	的	绿色的	樱桃	哪个	蒂扎	有	只是	抛掷	在	他	.

他看到蒂扎刚刚扔给他的一堆青樱桃。

“ [θroʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] !

“	Throw	some	more	!
“	扔	一些	更多的	!

再扔一些！

[θroʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] !
Throw **some** **more** **!**
扔 一些 更多的 !

再扔一些!

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['taɪzə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pelt] [hɪm; ɪm] [fæst] ,
" **he** **cried** **out** **,** **and** **Tiza** **began** **to** **pelt** **him** **fast** **,**
" 他 哭 出去 , 和 蒂扎 开始 到 毛皮 他 快速地 ,

他大叫一声，蒂扎便开始快速地用石头砸他。

[waɪl] ['ɑːli] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
while **Olly** **ran** **here** **and** **there** **picking** **them** **up** **,**
尽管 奥利 跑 这里 和 那里 挑选 他们 向上 ,

奥利一边跑来跑去把它们捡起来，一边

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] ['taɪzə] ;
and **every** **now** **and** **then** **trying** **to** **throw** **them** **back** **at** **Tiza** **;**
和 每一个 现在 和 然后 尝试 到 扔 他们 后退 在 蒂扎 ;

而且时不时地还会试图把它们扔回给提扎；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
but **she** **was** **too** **high** **up** **for** **him** **to** **reach** **,**
但 她 曾是 也 高的 向上 为了 他 到 抵达 ,

但她站得太高了，他够不着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
and **they** **only** **came** **rattling** **about** **his** **head** **again** **.**
和 他们 仅有的 来了 嘎嘎作响 关于 他的 头 再次 .

它们又开始在他脑海里嗡嗡作响了。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] , ” [sed] ['beki] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
“ **She** **won't** **come** **down** **,** **”** **said** **Becky** **,** **looking** **up** **at** **her** **sister** **.**
“ 她 惯于 来 向下 , ” 说 贝基 , 寻找 向上 在 她 姐姐 .

“她不肯下来，”贝基抬头看着妹妹说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)
第3/9页

“ ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .

“	Maybe	she	won't	speak	to	you	for	two	or	three	days	.
”	或许	她	惯于	说话	到	你	为了	二	或者	三	天	.

“也许她两三天都不会跟你说话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] ['æftər] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] ['haɪdz] [ɪn] [sʌtʃ] [kwɪr] ['pleɪsɪz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [faɪnd] [hɜ:r; hər] . ”

And	if	you	run	after	her	she	hides	in	such	queer	places	you	can	never	find	her	.	”
和	如果	你	跑步	后	她	她	隐藏	在	这样的	酷儿	地方	你	能	绝不	寻找	她	.	”

如果你追她，她会躲在非常奇怪的地方，你永远也找不到她。

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ” [sed] ['mɪli] ;

“	But	mother	wants	you	and	her	to	come	to	tea	with	us	this	afternoon	,	”	said	Milly	;
”	但	母亲	想要	你	和	她	到	来	到	茶	和	我们	这	下午	,	”	说	米莉	;

“但是妈妈想让你和她今天下午来和我们一起喝茶，”米莉说；

“ [wəʊnt] ['taɪzə] [kʌm] ? ”

“	won't	Tiza	come	?	”
”	惯于	蒂扎	来	?	”

“蒂扎不来吗？”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] - [meɪk] [hɜ:r; hər] , ” [sed] ['beki] , “ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	suppose	mother'll	make	her	,	”	said	Becky	,	“	but	she	doesn't	like	it	.
”	我	认为	-	制作	她	,	”	说	贝基	,	“	但	她	不	喜欢	它	.

“我想妈妈会让她这么做的，”贝基说，“但她不喜欢这样。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [fel] ?

Have	you	been	on	the	fell	?
有	你	到过	在	这	跌倒	?

你上过山吗?

” ['mɪli] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

”	Milly	looked	puzzled	.
”	米莉	看起来	困惑	.

米莉一脸困惑。

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?

“	Do	you	mean	on	the	mountain	?
”	做	你	意思是	在	这	山	?

“你是说在山上吗？”

[noʊ] , [nɑ:t] [jet] .

No	,	not	yet	.
不	,	不是	然而	.

不，还没有。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wen] [wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] [ænt] ['ɛməz] .

We're	going	to	-	morrow	when	we	go	to	Aunt	Emma's	.
是	去	到	-	明天	什么时候	我们	去	到	阿姨	艾玛的	.

我们明天要去艾玛阿姨家。

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ]['fɑːðər] . ”

But	we've	been	to	the	river	with	father	.	”
但	我们已经	到过	到	这	河	和	父亲	.	”

但我们和父亲一起去过河边。

“ [dɪd][juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ? ”

“	Did	you	go	over	the	stepping	-	stones	?	”
”	做过	你	去	超过	这	步进	-	石头	?	”

“你走过那些垫脚石了吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪli] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	No	,	”	said	Milly	,	“	I	don't	know	what	they	are	.
”	不	,	”	说	米莉	,	“	我	不	知道	什么	他们	是	.

“不，”米莉说，“我不知道它们是什么。”

[kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [tiː] ? ”

Can	we	go	this	evening	after	tea	?	”
能	我们	去	这	晚上	后	茶	?	”

我们今晚喝完茶可以去吗?

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['beki] , “ [ðeə(r)] [dʒʌst][kloʊz][baɪ][jʊr; jər] [haʊs] .

“	Oh	yes	,	”	said	Becky	,	“	they're	just	close	by	your	house	.
”	哦	是的	,	”	说	贝基	,	“	它们是	只是	关闭	经过	你的	房子	.

“哦，是的，”贝基说，“它们就在你家附近。”

[dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [let][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?

Does	your	mother	let	you	go	in	the	water	?
做	你的	母亲	让	你	去	在	这	水	?

你妈妈会让你下水吗?

” [naʊ] ['beki] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ['veri] ['fʌnəli] ,

”	Now	Becky	said	a	great	many	of	these	words	very	funnily	,
”	现在	贝基	说	一个	伟大的	许多	的	这些	字	非常	有趣的是	,

“贝基用非常幽默的方式说了其中的很多话，

[soʊ] [ðæt] ['mɪli] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

so	that	Milly	could	hardly	understand	her	.
所以	那	米莉	可以	几乎	理解	她	.

所以米莉几乎听不懂她的话。

[ʃiː; ʃi] [sed] “ [duːz] ” [ænd; ənd] “ ['uːp] , ” [ænd; ənd] “ [nɔː] , ” [ænd; ənd] “ [dʒɪst] , ” [ænd; ənd] “ [lɑː] - [aik]

She	said	“	doos	”	and	“	oop	,	”	and	“	knaw	,	”	and	“	jist	,	”	and	“	la	-	ike
她	说	“	嘟	”	和	“	哎呀	,	”	和	“	啃咬	,	”	和	“	要点	,	”	和	“	拉	-	艾克

,

,

,

她说了“doos”、“oop”、“knaw”、“jist”和“la-ike”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kwaɪt] ['prɪti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

”	but	it	sounded	quite	pretty	from	her	soft	little	mouth	,
”	但	它	听起来	相当	漂亮的	从	她	柔软的	小的	嘴	,

但从她柔软的小嘴里说出来，声音却十分悦耳。

[ænd; ənd] ['mɪli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

and	Milly	thought	she	had	a	very	nice	way	of	talking	.
和	米莉	想法	她	有	一个	非常	好的	方式	的	说	.

米莉觉得她说话的方式很好听。

“ [noʊ] , [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ənˈles] [its] [ˈveri]
“ No , mother doesn't let us go in the water here , at least , not unless it's very
“ 不 , 母亲 不 让 我们 去 在 这 水 这里 , 在 至少 , 不是 除非 它是 非常
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .

“不，妈妈不让我们在这里下水，至少，除非水很暖和。”

[wiː; wi] [ˈpæd(ə)l] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
We paddle when we go to the sea ,
我们 桨 什么时候 我们 去 到 这 海 ,

我们去海边的时候会划桨。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪf] [its] [ˈveri]
and some day father says we may have our bath in the river if it's very
和 一些 天 父亲 说道 我们 可能 有 我们的 洗澡 在 这 河 如果 它是 非常
[faɪn] . ”
fine . ”
美好的 . ”

父亲说，如果河水天气很好，我们或许可以在河里洗澡。

“ [wiː; wi] [ˈnevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , ” [sed] [ˈbeki] ,
“ We never have a bath in the river , ” said Becky ,
“ 我们 绝不 有 一个 洗澡 在 这 河 , ” 说 贝基 ,

“我们从来不在河里洗澡，”贝基说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] .
looking very much astonished at the idea .
寻找 非常 很多 惊讶 在 这 主意 .

他对这个想法感到非常惊讶。

“ [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [laɪk] [wiː; wi] [duː] ? ” [æskt] [ˈmɪli] .
“ Do you have your bath in the nursery like we do ? ” asked Milly .
“ 做 你 有 你的 洗澡 在 这 苗圃 喜欢 我们 做 ? ” 问 米莉 .

“你们也像我们一样在婴儿房里洗澡吗？”米莉问道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] , ” [sed] [ˈbeki] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
“ We haven't got a nursery , ” said Becky , staring at her ,
“ 我们 还没有 得到 一个 苗圃 , ” 说 贝基 , 凝视 在 她 ,

“我们没有婴儿房，”贝基盯着她说道。

“ [ˈmʌðər] [pʊts] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [tuːb] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪts] .
“ mother puts us in the toob on Saturday nights .
“ 母亲 放置 我们 在 这 工具 在 周六 夜晚 .

“妈妈周六晚上把我们放进电影院。”

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ˈtaɪzə] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bɪt] .
I don't mind it but Tiza doesn't like it a bit .
我 不 头脑 它 但 蒂扎 不 喜欢 它 一个 少量 .

我倒是不介意，但蒂扎一点也不喜欢。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈhaɪdz] [wen] [its] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [soʊ] [ðæt] [ˈmʌðər] [kɑːnt] [faɪnd] [hɜːr; hər] [tɪl] [its]
Sometimes she hides when it's Saturday night , so that mother can't find her till it's
有时 她 隐藏 什么时候 它是 周六 夜晚 , 所以 那 母亲 不能 寻找 她 直到 它是
[tuː] [leɪt] . ”
too late . ”
也 晚的 . ”

有时她会在周六晚上躲起来，这样妈妈就找不到她了，直到为时已晚。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ? ” [sed] [ˈmɪli] .
“ Don't you have a bath except on Saturday ? ” said Milly .
“ 不 你 有 一个 洗澡 除了 在 周六 ? ” 说 米莉 .

“除了星期六，你一天都不洗澡吗？”米莉问道。

“ ['ɑːli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Olly	and	I	have	one	every	morning	.
”	奥利	和	我	有	一	每一个	早晨	.

“我和奥利每天早上都吃一个。”

['mʌðər] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [laɪk] [ʃɑːk] - ['hedɪd] ['piːtər] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] . ”

Mother	says	we	should	get	like	shock	-	headed	Peter	if	we	didn't	.	”
母亲	说道	我们	应该	得到	喜欢	震惊	-	标题	彼得	如果	我们	没有	.	”

妈妈说，如果我们不这么做，就会变得像蓬头垢面的彼得一样。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['beki] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	I	don't	know	about	him	,	”	said	Becky	,	shaking	her	head	.
”	我	不	知道	关于	他	,	”	说	贝基	,	摇晃	她	头	.

“我不了解他，”贝基摇着头说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

“	He's	a	little	boy	in	a	picture	-	book	.
”	他是	一个	小的	男生	在	一个	图片	-	书	.

“他就像图画书里的小男孩。”

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .

I'll	show	him	you	when	you	come	to	tea	.
患病的	展示	他	你	什么时候	你	来	到	茶	.

等你来喝茶的时候，我会带他去看。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] .

But	there's	mother	calling	.
但	有	母亲	呼叫	.

但是妈妈打电话来了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['ɑːli] .

Come	along	,	Olly	.
来	沿着	,	奥利	.

跟我来，奥利。

['taɪzə][wəʊnt] [kʌm] [daʊn] ['beki] [sez] . ”

Tiza	won't	come	down	Becky	says	.	”
蒂扎	惯于	来	向下	贝基	说道	.	”

贝基说，蒂扎不会下来的。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [gɜːrl] , ” [sed] ['ɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	She's	a	very	rude	girl	,	”	said	Olly	,	who	was	rather	hot	and	tired	with	his
”	她是	一个	非常	粗鲁的	女孩	,	”	说	奥利	,	WHO	曾是	相当	热的	和	疲劳的	和	他的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

“她真是个没礼貌的女孩，”奥利说道，他玩得又累又热。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fʌn] [ðæt] ['taɪzə] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

and	didn't	think	it	was	all	fun	that	Tiza	should	always	hit	him	and	he
和	没有	思考	它	曾是	全部	乐趣	那	蒂扎	应该	总是	打	他	和	他

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt]['taɪzə] .

should	never	be	able	to	hit	Tiza	.
应该	绝不	是	有能力的	到	打	蒂扎	.

他觉得蒂扎总是打他，而他却永远打不到蒂扎，这并不好玩。

“ [aɪ][wəʊnt][sɪt][nekst][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

“	I	won't	sit	next	her	when	she	comes	to	tea	with	us	.	”
”	我	惯于	坐	下一个	她	什么时候	她	来	到	茶	和	我们	.	”

“她来和我们一起喝茶的时候，我不会坐在她旁边。”

“ - ['oʊnli][ɪn][fʌn] , ” [sed] ['beki] , “ [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] .

“	Tiza's	only	in	fun	,	”	said	Becky	,	“	she's	always	like	that	.
”	-	仅有的	在	乐趣	,	”	说	贝基	,	“	她是	总是	喜欢	那	.

“蒂扎只是开玩笑，”贝基说，“她一直都是这样。”

['taɪzə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ?

Tiza	,	are	you	coming	down	?
蒂扎	,	是	你	未来	向下	?

蒂扎，你下来吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get]['beɪbi][aʊt] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . ”

I	am	going	to	get	baby	out	,	I	heard	him	crying	just	now	.	”
我	是	去	到	得到	婴儿	出去	,	我	听到	他	哭泣	只是	现在	.	”

我要把孩子抱出去，我刚才听到他哭了。

“ [meɪ] [ju:; jʊ] [teɪk] ['beɪbi] [aʊt] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] ? ” [æskt] ['mɪli] .

“	May	you	take	baby	out	all	by	yourself	?	”	asked	Milly	.
”	可能	你	拿	婴儿	出去	全部	经过	你自己	?	”	问	米莉	.

“你可以一个人带宝宝出去吗？”米莉问道。

“ [waɪ] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪts] ;

“	Why	,	I	always	take	him	out	,	and	I	put	him	to	sleep	at	nights	;
”	为什么	,	我	总是	拿	他	出去	,	和	我	放	他	到	睡觉	在	夜晚	;

“为什么？我总是带他出去，晚上哄他睡觉；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [hi:; hi][wəʊnt][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][fɔ:r; fər]

and	mother	says	he	won't	go	to	sleep	for	anybody	as	quick	as	for
和	母亲	说道	他	惯于	去	到	睡觉	为了	任何人	作为	快的	作为	为了

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

妈妈说，他除了哄我睡觉，对谁都睡不着。

” [sed] ['beki] ['praʊdli] .

”	said	Becky	proudly	.
”	说	贝基	自豪地	.

贝基自豪地说。

['mɪli] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['pʌz(ə)ld] .

Milly	felt	a	good	deal	puzzled	.
米莉	毛毡	一个	好的	交易	困惑	.

米莉感到非常困惑。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['fʌni] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ]['nænə; 'nɑ:nə] .

It	must	be	funny	to	have	no	Nana	.
它	必须	是	有趣的	到	有	不	娜娜	.

没有奶奶一定很有趣。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] , ” [sed] ['beki] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:li] ,

“	Will	you	and	he	,	”	said	Becky	,	pointing	to	Olly	,
”	将要	你	和	他	,	”	说	贝基	,	指向	到	奥利	,

“你和他，”贝基指着奥利说，

“ [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [help] [ˌju: 'es] [kɔ:l] [ðə; ði] [kaʊz] ? ”

“	come	up	this	afternoon	and	help	us	call	the	cows	?	”
”	来	向上	这	下午	和	帮助	我们	称呼	这	牛	?	”

“今天下午过来帮我们把牛叫过来好吗？”

“ [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] , ” [sed] ['mɪli] ; “ [hu:] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] ? ”

“	If	we	may	,	”	said	Milly	;	“	who	calls	them	?	”
”	如果	我们	可能	,	”	说	米莉	;	“	WHO	呼叫	他们	?	”

“如果可以的话，”米莉说，“是谁给他们打电话的？”

“ ['taɪzə][ænd; ənd][aɪ] , ” ['ænsər] ['beki] ; “ [wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]

“	Tiza	and	I	,	”	answered	Becky	;	“	when	I'm	a	big	girl	I	shall	learn	how	to
”	蒂扎	和	我	,	”	回答	贝基	;	”	什么时候	我是	一个	大的	女孩	我	将	学习	如何	到

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

“我和蒂扎，”贝基回答说；“等我长大了，我要学怎么挤牛奶。”

[bʌt; bət] - [sez] [aɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [jet] . ”

but	fayther	says	I'm	too	little	yet	.	”
但	-	说道	我是	也	小的	然而	.	”

但父亲说我还太小。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] , ” [sed] ['mɪli] [dɪs'kɑːnsələtli] .

“	I	wish	I	lived	at	a	farm	,	”	said	Milly	disconsolately	.
”	我	希望	我	居住地	在	一个	农场	,	”	说	米莉	沮丧地	.

“我真希望自己住在农场里，”米莉沮丧地说。

['beki] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl]['taɪzə] [ə'gen] .

Becky	didn't	quite	know	what	to	say	to	this	,	so	she	began	to	call	Tiza	again	.
贝基	没有	相当	知道	什么	到	说	到	这	,	所以	她	开始	到	称呼	蒂扎	再次	.

贝基一时不知该如何回应，于是又开始给蒂扎打电话。

“ [swɪʃ] ! ” [went] ['sʌmθɪŋ] [pæst][ðem; ðəm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

“	Swish	!	”	went	something	past	them	as	quick	as	lightning	.
”	嗖嗖	!	”	去	某物	过去的	他们	作为	快的	作为	闪电	.

“嗖！”球像闪电一样从他们身边飞过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['taɪzə] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	Tiza	running	to	the	house	.
它	曾是	蒂扎	跑步	到	这	房子	.

是蒂扎跑向房子。

['ɑːli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ,

Olly	set	out	to	run	after	her	as	fast	as	he	could	run	,
奥利	放	出去	到	跑步	后	她	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	,

奥利拼尽全力地追了上去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dɔːr] ,

but	he	came	bang	up	against	his	mother	standing	at	the	farmhouse	door	,
但	他	来了	砰	向上	反对	他的	母亲	常设	在	这	农家	门	,

但他却一头撞在了站在农舍门口的母亲身上。

[dʒʌst][æz; əz]['taɪzə][gɑːt] ['seɪfli] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

just	as	Tiza	got	safely	in	and	was	seen	no	more	.
只是	作为	蒂扎	得到	安全	在	和	曾是	已见	不	更多的	.

蒂扎安全进入后，就再也没有出现过。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] ['taɪzə] , ['mæstər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “

“	Ah	,	you	won't	catch	Tiza	,	master	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,	patting	his	head	;	“
”	啊	,	你	惯于	抓住	蒂扎	,	掌握	,	”	说	太太	.	后屋	,	轻拍	他的	头	;	”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rʌf] [gɜːrl] ,

she's	a	rough	girl	,
她是	一个	粗糙的	女孩	,

“啊，您抓不到蒂扎的，少爷，”巴克豪斯太太一边说着，一边拍了拍他的头；“她是个很厉害的女孩。”

['ɔːlweɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [trɪks] [ɔːr] ['ʌðər] — [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

always	at	some	tricks	or	other	—	we	think	she	ought	to	have	been	a	boy	,
总是	在	一些	技巧	或者	其他	—	我们	思考	她	应该	到	有	到过	一个	男生	,

['riːəli] . ”

really	.	”
真的	.	”

她总是耍些小花招——我们觉得她其实应该是个男孩。”

“ ['mʌðər] , ['iznt] ['beki] ['veri] [naɪs] ? ” [sed] ['mɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

“	Mother	,	isn't	Becky	very	nice	?	”	said	Milly	,	as	they	walked	away	.
“	母亲	,	不是	贝基	非常	好的	?	”	说	米莉	,	作为	他们	步行	离开	.

“妈妈，贝基人真好，不是吗？”米莉边走边说。

“ [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lets] [hɜ:r; hər][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] — [nɜ:rs] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [kɔ:l]

“	Her	mother	lets	her	do	such	a	lot	of	things	—	nurse	the	baby	,	and	call
“	她	母亲	让我们	她	做	这样的	一个	很多	的	事物	—	护士	这	婴儿	,	和	称呼

[ðə; ði] [kaʊz] ,

the	cows	,
这	牛	,

“她妈妈让她做了很多事情——给婴儿喂奶，还有呼唤奶牛，

[ænd; ənd] [meɪk] ['pɪnəfɔ:r] .

and	make	pinafores	.
和	制作	围裙	.

然后制作围裙。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] . ”

Oh	,	I	wish	father	was	a	farmer	.	”
哦	,	我	希望	父亲	曾是	一个	农民	.	”

哦，我真希望父亲是个农民。

“ [wel] , [its] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ]

“	Well	,	it's	not	a	bad	kind	of	life	when	the	sun	shines	,	and	everything	is	going
“	出色地	,	它是	不是	一个	坏的	种类	的	生活	什么时候	这	太阳	闪耀	,	和	一切	是	去

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“嗯，当阳光明媚、一切顺利的时候，生活也挺不错的。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] ;

”	said	Mrs	.	Norton	;
”	说	太太	.	诺顿	;

诺顿夫人说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]

“	but	I	think	you	had	better	wait	a	little	bit	till	the	rain	comes	before	you
“	但	我	思考	你	有	更好的	等待	一个	小的	少量	直到	这	雨	来	前	你

[kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

quite	make	up	your	mind	about	it	,
相当	制作	向上	你的	头脑	关于	它	,

“但我认为你最好等到下雨之后再做决定。”

['mɪli] .

Milly	.
米莉	.

米莉。

” [bʌt; bət] ['mɪli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər]

”	But	Milly	was	quite	sure	she	knew	enough	about	it	already	to	make	up	her
”	但	米莉	曾是	相当	当然	她	知道	足够的	关于	它	已经	到	制作	向上	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但米莉很确定自己已经了解了足够的信息，可以做出决定了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

and	all	the	way	home	she	kept	saying	to	herself	,
和	全部	这	方式	家	她	保留	说	到	她自己	,

回家的路上，她一直对自己说：

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmɚz] [gɜːrl] !

“	If	I	could	only	turn	into	a	little	farmer's	girl	!
”	如果	我	可以	仅有的	转动	进入	一个	小的	农民的	女孩	！

“如果我能变成一个农家小女孩就好了！”

[waɪ] [dəunt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [naʊ] [laɪk] [ˌsɪndə'relə] ?

Why	don't	people	have	fairy	godmothers	now	like	Cinderella	?
为什么	不	人们	有	仙女	教母	现在	喜欢	灰姑娘	?

为什么现在人们不像灰姑娘那样有仙女教母了?

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

Out	On	The	Hills
出去	在	这	丘陵

在山上

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [wɛst'mɔrlənd] ['tʃɪldrən] ,

Milly	and	Olly	,	and	the	four	little	Westmoreland	children	,
米莉	和	奥利	,	和	这	四	小的	韦斯特摩兰	孩子们	,

米莉和奥利，以及韦斯特摩兰家的四个小孩子，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tiː] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɜːrst] [deɪ]

had	a	very	pleasant	tea	together	in	the	afternoon	of	the	Nortons's	first	day
有	一个	非常	令人愉快的	茶	一起	在	这	下午	的	这	-	第一的	天

[æt; ət] - .

at	Ravensnest	.
在	-	.

在诺顿一家抵达雷文斯内斯特的第一天下午，我们一起享用了非常愉快的下午茶。

['besi] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət]['taɪzə] , [wen] [wʌns][hɜːr; hər] ['mʌðər]

Bessie	and	Charlie	certainly	didn't	talk	much	;	but	Tiza	,	when	once	her	mother
贝西	和	查理	当然	没有	讲话	很多	;	但	蒂扎	,	什么时候	一次	她	母亲

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] ,

had	made	her	come	,
有	制成	她	来	,

贝西和查理的确不怎么说话；但蒂扎一旦被她母亲带过来，

[θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] ,

thought	proper	to	get	rid	of	a	great	deal	of	her	shyness	,
想法	恰当的	到	得到	摆脱	的	一个	伟大的	交易	的	她	害羞	,

认为这样可以有效地消除她的大部分羞怯感。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃætər] [ænd; ənd][rɑːmp][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	to	chatter	and	romp	so	much	that	they	quite	fell	in	love	with	her	,
和	到	喋喋不休	和	欢蹦乱跳	所以	很多	那	他们	相当	跌倒	在	爱	和	她	,

他们叽叽喳喳、嬉闹玩耍，以至于他们都爱上了她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	could	not	be	persuaded	to	go	anywhere	or	do	anything	without	her	.
和	可以	不是	是	被说服	到	去	任何地方	或者	做	任何事物	没有	她	.

没有她，他哪儿也去不了，什么也做不了。

[nɜːrs] [wʊd] [nɑːt][let] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [goʊ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [kaʊz] ,

Nurse	would	not	let	Milly	and	Olly	go	to	call	the	cows	,
护士	会	不是	让	米莉	和	奥利	去	到	称呼	这	牛	,

护士不让米莉和奥利去叫牛，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] ;

though	she	promised	they	should	some	other	day	;
尽管	她	承诺	他们	应该	一些	其他	天	;

虽然她答应改天再去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ['æftər] [tiː] ,

but	she	took	the	whole	party	down	to	the	stepping	-	stones	after	tea	,
但	她	采取	这	所有的	派对	向下	到	这	步进	-	石头	后	茶	,

但下午茶后，她带着所有人走到了汀步石边。

[ænd; ənd] [greɪt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stepɪŋ] -

and	great	fun	it	was	to	see	Becky	and	Tiza	running	over	the	stepping	-
和	伟大的	乐趣	它	曾是	到	看	贝基	和	蒂扎	跑步	超过	这	步进	-

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

看到贝基和蒂扎在踏脚石上奔跑，真是太有趣了。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [stoʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [fɔːnz] .

and	jumping	from	one	stone	to	another	like	little	fawns	.
和	跳	从	一	石头	到	其他	喜欢	小的	小鹿	.

它们像小鹿一样从一块石头跳到另一块石头上。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] ['wɑːntɪd] ['sɔːrli] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ,

Milly	and	Olly	wanted	sorely	to	go	too	,
米莉	和	奥利	通缉	非常	到	去	也	,

米莉和奥利也很想去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pə'sweidɪŋ] ['nænə; 'nɑːnə][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

but	there	was	no	persuading	Nana	to	let	them	go	without	their
但	那里	曾是	不	说服	娜娜	到	让	他们	去	没有	他们的

['fɑːðər][tuː; tə] [fɪʃ] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ɪn] ,

father	to	fish	them	out	if	they	tumbled	in	,
父亲	到	鱼	他们	出去	如果	他们	翻滚	在	,

但是无论如何都无法说服娜娜放他们走，除非他们的父亲在他们掉进水里时把他们救出来。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər][legz]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]

so	they	had	to	content	themselves	with	dangling	their	legs	over	the	first
所以	他们	有	到	内容	他们自己	和	悬挂	他们的	腿	超过	这	第一的

['stepɪŋ] - [stoʊn] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

stepping	-	stone	and	watching	the	others	.
步进	-	石头	和	观看	这	其他的	.

所以他们只能把腿悬在第一块踏脚石上，看着其他人走过。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][dəunt][kwaɪt] [noʊn] [wʌt] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ɑːr; ər] ?

But	perhaps	you	don't	quite	known	what	stepping	-	stones	are	?
但	也许	你	不	相当	已知	什么	步进	-	石头	是	?

但或许你不太清楚什么是垫脚石?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [haɪ] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ] [flæt] [tɑːps] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ɪn] ,

They	are	large	high	stones	,	with	flat	tops	,	which	people	put	in	,
他们	是	大的	高的	石头	,	和	平坦的	最高额	,	哪个	人们	放	在	,

它们是高大的石头，顶部平坦，人们把它们放进去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [raɪt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,

a	little	way	apart	from	each	other	,	right	across	a	river	,
一个	小的	方式	除	从	每个	其他	,	正确的	穿过	一个	河	,

两地相距不远，隔着一条河。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

so	that	by	stepping	from	one	to	the	other	you	can	cross	to	the	opposite
所以	那	经过	步进	从	一	到	这	其他	你	能	叉	到	这	对面的

[saɪd] .

side	.
边	.

这样，你就可以从一个地方走到另一个地方，从而到达对面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['oʊnli] [duː] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] , [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['iznt] ['veri] [diːp] .

Of	course	they	only	do	for	little	rivers	,	where	the	water	isn't	very	deep	.
的	课程	他们	仅有的	做	为了	小的	河流	,	在哪里	这	水	不是	非常	深的	.

当然，这种方法只适用于水不深的小河。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [duː] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] .

And	they	don't	always	do	even	there	.
和	他们	不	总是	做	甚至	那里	.

即使在那里，他们也并非总是这样做。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['θɔrə] , [wer] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːliz] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [wɜːr; wər] , [wen]

Sometimes	in	the	river	Thora	,	where	Milly	and	Olly's	stepping	-	stones	were	,	when
有时	在	这	河	索拉	,	在哪里	米莉	和	奥利的	步进	-	石头	是	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri] [mʌtʃ] ,

it	rained	very	much	,
它	下雨了	非常	很多	,

有时在索拉河边，也就是米莉和奥莉曾经踩过河的踏脚石所在的地方，当雨下得很大的时候，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [roʊz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ænd; ənd]

the	water	rose	so	high	that	it	dashed	right	over	the	stepping	-	stones	and
这	水	玫瑰	所以	高的	那	它	虚线	正确的	超过	这	步进	-	石头	和

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ə'krɔːs] .

nobody	could	go	across	.
无人	可以	去	穿过	.

水位上涨得很高，直接漫过了踏脚石，没有人能过河。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [sɔː] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [waɪl]

Milly	and	Olly	saw	the	stepping	-	stones	covered	with	water	once	or	twice	while
米莉	和	奥利	锯	这	步进	-	石头	涵盖	和	水	一次	或者	两次	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] - ;

they	were	at	Ravensnest	;
他们	是	在	-	;

米莉和奥莉在雷文斯内斯特的时候，曾一两次看到踏脚石被水淹没；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] ,

but	the	first	evening	they	saw	them	the	river	was	very	low	,
但	这	第一的	晚上	他们	锯	他们	这	河	曾是	非常	低的	,

但他们第一次看到河水时，河水水位很低。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊnz] [stʊd] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	the	stones	stood	up	high	and	dry	out	of	the	water	.
和	这	石头	站立	向上	高的	和	干燥	出去	的	这	水	.

石头高高地立在水面上，干燥而挺拔。

['mɪli] [θɔːt] [ðæt] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] ['brɪdʒɪz] ,

Milly	thought	that	stepping	-	stones	were	much	nicer	than	bridges	,
米莉	想法	那	步进	-	石头	是	很多	更漂亮	比	桥梁	,

米莉觉得踏脚石比桥梁好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɔːs]

and	that	it	was	the	most	amusing	and	interesting	way	of	getting	across
和	那	它	曾是	这	最多	有趣	和	有趣的	方式	的	获得	穿过

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

a	river	that	she	knew	.
一个	河	那	她	知道	.

而且，这是她所知的最有趣、最令人愉快的过河方式。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪli] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət]

But	then	Milly	was	inclined	to	think	everything	wonderful	and	interesting	at
但	然后	米莉	曾是	倾斜	到	思考	一切	精彩的	和	有趣的	在

- — [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [tɔːl] ['maʊntnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd]

Ravensnest	—	from	the	tall	mountains	that	seemed	to	shut	them	in	all	around
-	—	从	这	高的	山脉	那	似乎	到	关闭	他们	在	全部	大约

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

like	a	wall	,
喜欢	一个	墙	,

但米莉却总是觉得拉文斯内斯特的一切都很美好有趣——从环绕四周、宛如一堵墙的高山，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['taɪni] ['gliːmɪŋ] [waɪld] ['strɔːberɪz] ,

down	to	the	tiny	gleaming	wild	strawberries	,
向下	到	这	微小的	闪闪发光	荒野	草莓	,

甚至连那些闪闪发光的小野草莓都一览无余。

[ðæt] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət] [bɔːlz] [ɑːn][ðə; ðiː][bæŋks][ɪn][ðə; ðiː]

that	were	just	beginning	to	show	their	little	scarlet	balls	on	the	banks	in	the
那	是	只是	开始	到	展示	他们的	小的	猩红	球	在	这	银行	在	这

- [wʊdz] .

Ravensnest	woods	.
-	树林	.

在拉文斯内斯特森林的河岸上，它们刚刚开始露出鲜红的小蛋蛋。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːli] [went] [tuː; tə][bed]['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Both	she	and	Olly	went	to	bed	after	their	first	day	at	Ravensnest	with	their
两个都	她	和	奥利	去	到	床	后	他们的	第一的	天	在	-	和	他们的

['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

little	hearts	full	of	happiness	,
小的	心	满的	的	幸福	,

她和奥利在雷文斯内斯特度过第一天后，都带着满满的幸福感上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [fʊl] [ʌv; əv][plænz] .

and	their	little	heads	full	of	plans	.
和	他们的	小的	头部	满的	的	计划	.

他们的小脑袋里满是计划。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ænt] ['ɛməz] ,

To	-	morrow	they	were	to	go	to	Aunt	Emma's	,
到	-	明天	他们	是	到	去	到	阿姨	艾玛的	,

明天他们要去艾玛阿姨家。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ðiː]['rɪvər] ,

and	perhaps	the	day	after	that	father	would	take	them	to	bathe	in	the	river	,
和	也许	这	天	后	那	父亲	会	拿	他们	到	洗澡	在	这	河	,

或许第二天，父亲就会带他们去河里洗澡。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʊd] [let][ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd][help] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə][kɔːl][ðə; ðiː] [kaʊz] .

and	nurse	would	let	them	go	and	help	Becky	and	Tiza	call	the	cows	.
和	护士	会	让	他们	去	和	帮助	贝基	和	蒂扎	称呼	这	牛	.

护士会放他们走，然后帮助贝基和蒂扎去叫牛。

['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər][naɪs] ; [stɪl] [dʒi'ɑːgrəfi] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][naɪs] [tuː] ['sʌmtaɪmz] , [θɔːt]

Holidays	were	nice	;	still	geography	lessons	were	nice	too	sometimes	,	thought
假期	是	好的	;	仍然	地理	课程	是	好的	也	有时	,	想法

['mɪli] ['sliːpɪli] ,

Milly	sleepily	,
米莉	昏昏欲睡地	,

假期很美好；不过，地理课有时候也挺有意思的，米莉迷迷糊糊地想。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] , ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['driːmlænd] ,

just	as	she	was	slipping	,	slipping	away	into	dreamland	,
只是	作为	她	曾是	滑倒	,	滑倒	离开	进入	梦境	,

就在她渐渐沉入梦乡的时候，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɔːts] [went] [bæk] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] -

and	in	her	dreams	her	faithful	little	thoughts	went	back	lovingly	to	Fräulein's
和	在	她	梦境	她	忠实	小的	想法	去	后退	深情地	到	-

[kaɪnd][oʊld] [feɪs] ,

kind	old	face	,
种类	老的	脸	,

在梦中，她那些忠实的小念头总是充满爱意地回到弗劳莱因慈祥的老脸上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪps] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['siːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	to	the	capes	and	islands	and	seas	she	had	been	learning	about	a
和	到	这	披风	和	岛屿	和	海域	她	有	到过	学习	关于	一个

[wiːk] [ə'goʊ] .

week	ago	.
星期	前	.

还有她大约一周前了解到的海角、岛屿和海洋。

“ [ðə; ði] ['flaʊərz] ['mɪli] ['gæðərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər]

“	The	flowers	Milly	gathered	for	her	mother
“	这	花朵	米莉	聚集	为了	她	母亲

米莉为她母亲采摘的花

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ˌɪn'dɔːrz] [tɪl] [ə'baʊt] [twelv]

”	The	next	morning	Mr	.	and	Mrs	.	Norton	were	busy	indoors	till	about	twelve
”	这	下一个	早晨	先生	.	和	太太	.	诺顿	是	忙碌的	室内	直到	关于	十二

[ə'klɔk, əu-] ;

o'clock	;
点钟	;

“第二天早上，诺顿夫妇一直忙到大约十二点钟才离开家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['meni] [nuː]

and	the	children	wandered	about	the	garden	with	nurse	,	finding	out	many	new
和	这	孩子们	漫步	关于	这	花园	和	护士	,	寻找	出去	许多	新的

[nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] ,

nooks	and	corners	,
角落	和	角落	,

孩子们在保姆的带领下在花园里漫步，发现了许多新的角落。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stiːp] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

especially	a	delightful	steep	path	which	led	up	and	up	into	the	woods	,
尤其	一个	愉快	陡	小路	哪个	引领	向上	和	向上	进入	这	树林	,

尤其是一条令人愉悦的陡峭小径，它蜿蜒向上，通往树林深处。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['sʌmər] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

till	at	last	it	took	the	children	to	a	little	brown	summer	-	house	at	the	top
直到	在	最后的	它	采取	这	孩子们	到	一个	小的	棕色的	夏天	-	房子	在	这	顶部

,

,
,

最后，它把孩子们带到了山顶上的一座棕色小凉亭里。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [bɪ'loʊ] ,

where	they	could	sit	and	look	over	the	trees	below	,
在哪里	他们	可以	坐	和	看	超过	这	树木	以下	,

他们可以坐在那里俯瞰下面的树木，

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] .

away	to	the	river	and	the	hay	-	fields	and	the	mountains	.
离开	到	这	河	和	这	干草	-	字段	和	这	山脉	.

远至河流、干草地和群山。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðɪs] [pæθ] [gruː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [waɪld] ['strɔːberɪz] , ['oʊnli] , [æz; əz] ['mɪli] [sed] ,

And	between	the	stones	and	this	path	grew	the	prettiest	wild	strawberries	,	only	,	as	Milly	said	,
和	之间	这	石头	和	这	小路	生长	这	最漂亮的	荒野	草莓	,	仅有的	,	作为	米莉	说	,

石头和这条小路之间长着最漂亮的野生草莓，只是，正如米莉所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [jet] ,

it	was	not	much	good	looking	for	them	yet	,
它	曾是	不是	很多	好的	寻找	为了	他们	然而	,

对他们来说，那东西当时看起来并不怎么好看。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [red] [wʌnz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] .

for	there	were	so	few	red	ones	you	could	scarcely	get	enough	to	taste	what	they	were	like	.
为了	那里	是	所以	很少	红色的	一个	你	可以	几乎	得到	足够的	到	品尝	什么	他们	是	喜欢	.

因为红色的果实太少了，你几乎找不到足够的果实来品尝它们的味道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

But	in	a	week	or	two	,
但	在	一个	星期	或者	二	,

但一两周后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːli] [plænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [griːn] [liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	and	Olly	planned	that	they	would	take	up	a	basket	with	some	green	leaves	in	it	,
她	和	奥利	计划	那	他们	会	拿	向上	一个	篮子	和	一些	绿色的	树叶	在	它	,

她和奥利计划带上一个装有绿叶的篮子。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['regjələr] [dɪ'zɜːrt] — [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld] ['ræzˌberiːz] [tuː] ,

and	gather	a	lot	for	father	and	mother	—	enough	for	regular	dessert	—	and	some	wild	raspberries	too	,
和	收集	一个	很多	为了	父亲	和	母亲	—	足够的	为了	常规的	甜点	—	和	一些	荒野	覆盆子	也	,

还要为父母采摘很多——足够做日常甜点——还要采摘一些野生覆盆子。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	these	also	grew	in	the	wood	,	to	the	great	delight	of	the	children	,
为了	这些	还	生长	在	这	木头	,	到	这	伟大的	喜	的	这	孩子们	,

这些植物也生长在树林里，孩子们非常喜欢它们。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [bɪ'fɔːr] .

who	had	never	seen	any	before	.
WHO	有	绝不	已见	任何	前	.

他们以前从未见过。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['prez(ə)ntli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə]

They	began	to	feel	presently	as	if	it	would	be	nothing	very	extraordinary	to
他们	开始	到	感觉	目前	作为	如果	它	会	是	没有什么	非常	非凡的	到

[faɪnd] [triːz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] [ɔːr] [dʒæm] [tɑːts] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wʊd] .

find	trees	covered	with	barley	sugar	or	jam	tarts	in	this	wonderful	wood	.
寻找	树木	涵盖	和	大麦	糖	或者	果酱	蛋挞	在	这	精彩的	木头	.

他们开始觉得，在这片美丽的森林里发现覆盖着大麦糖或果酱馅饼的树，似乎也没什么特别的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['mɪli] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

And	as	for	the	flowers	Milly	gathered	for	her	mother	,
和	作为	为了	这	花朵	米莉	聚集	为了	她	母亲	,

至于米莉为母亲采摘的花朵，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] — [muːn] - ['deɪziz] [ænd; ənd] ['medoʊ] - [swiːt] , [waɪld] ['roʊziz]

they	were	a	sight	to	see	—	moon	-	daisies	and	meadow	-	sweet	,	wild	roses
他们	是	一个	视线	到	看	—	月亮	-	雏菊	和	草地	-	甜的	,	荒野	玫瑰

[ænd; ənd] ['rægɪd] - ['rəubinz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['bɪts] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] .

and	ragged	-	robins	,	and	bright	bits	of	rhododendrons	.
和	破烂不堪	-	知更鸟	,	和	明亮的	比特	的	杜鹃花	.

那里景色宜人——月见草、绣线菊、野玫瑰、赭红花，还有鲜艳的杜鹃花。

[fɔːr; fər] [bəuθ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] - [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

For	both	the	woods	and	the	garden	at	Ravensnest	were	full	of
为了	两个都	这	树林	和	这	花园	在	-	是	满的	的

[ˌroʊdə'dɛndrənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlərz] ,

rhododendrons	of	all	colours	,
杜鹃花	的	全部	颜色	,

拉文斯内斯特庄园的树林和花园里都开满了各种颜色的杜鹃花。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [fleɪm] ['kʌlər] ;

pink	and	red	,	and	white	and	flame	colour	;
粉色的	和	红色的	,	和	白色的	和	火焰	颜色	;

粉色、红色、白色和火焰色；

[ænd; ənd] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

and	Milly	and	Olly	amused	themselves	with	making	up	bunches	of	different
和	米莉	和	奥利	觉得好笑	他们自己	和	制作	向上	成捆	的	不同的

['kʌlərd] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

coloured	flowers	with	as	many	different	colours	in	them	as	they	could	find	.
有色	花朵	和	作为	许多	不同的	颜色	在	他们	作为	他们	可以	寻找	.

米莉和奥莉玩得不亦乐乎，他们用能找到的各种颜色的花朵，制作了一束束不同颜色的花朵。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [æt; ət] ['wɪlɪŋˌhæm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðem; ðəm]

There	were	no	rhododendrons	at	Willingham	;	and	the	children	thought	them
那里	是	不	杜鹃花	在	威灵汉姆	;	和	这	孩子们	想法	他们

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ,

the	loveliest	,
这	最可爱的	,

威灵厄姆没有杜鹃花；孩子们觉得它们最美丽。

['geɪɪst] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

gayest	things	they	had	ever	seen	.
同性恋	事物	他们	有	曾经	已见	.

他们见过的最基的事情。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] .

But	at	last	twelve	o'clock	came	.
但	在	最后的	十二	点钟	来了	.

但最终还是到了十二点。

[nɜːrs] ['taidid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Nurse	tidied	the	children	,	gave	them	some	biscuits	and	milk	,
护士	整理好	这	孩子们	,	给予	他们	一些	饼干	和	牛奶	,

护士给孩子们收拾干净，给了他们一些饼干和牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	then	sent	them	to	the	drawing	-	room	to	find	father	and	mother	.
和	然后	发送	他们	到	这	绘画	-	房间	到	寻找	父亲	和	母亲	.

然后让他们去客厅找父母。

['oʊnli]['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt]

Only	Mrs	.	Norton	was	there	,	but	she	said	there	was	no	need	to	wait
仅有的	太太	.	诺顿	曾是	那里	,	但	她	说	那里	曾是	不	需要	到	等待

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] ,

for	father	,
为了	父亲	,

只有诺顿太太在场，但她说不必等父亲了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

as	he	was	out	already	and	would	meet	them	on	the	way	.
作为	他	曾是	出去	已经	和	会	见面	他们	在	这	方式	.

因为他已经出门了，会在路上和他们会合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]

They	were	to	go	straight	over	the	mountain	instead	of	walking	round	by	the
他们	是	到	去	直的	超过	这	山	反而	的	步行	圆形的	经过	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他们需要直接翻过山，而不是绕路走。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

which	would	have	taken	much	longer	.
哪个	会	有	已采取	很多	更长	.

那会花费更长的时间。

[soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [set] — ['ɑːli] ['skɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ;

So	off	they	set	—	Olly	skipping	,	and	chattering	as	he	always	did	;
所以	离开	他们	放	—	奥利	跳过	,	和	喋喋不休	作为	他	总是	做过	;

于是他们出发了——奥利像往常一样蹦蹦跳跳，叽叽喳喳说个不停；

[waɪl] ['mɪli] [stʌk] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

while	Milly	stuck	close	to	her	mother	,	telling	her	every	now	and	then	,
尽管	米莉	卡住	关闭	到	她	母亲	,	讲述	她	每一个	现在	和	然后	,

米莉一直依偎在母亲身边，时不时地跟母亲说些什么。

[wen] ['ɑːli] [left] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] , [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

when	Olly	left	off	talking	,	about	their	morning	in	the	wood	,
什么时候	奥利	左边	离开	说	,	关于	他们的	早晨	在	这	木头	,

奥利说完他们早上在树林里的事后，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .

the	flowers	they	had	gathered	and	the	strawberries	they	had	found	.
这	花朵	他们	有	聚集	和	这	草莓	他们	有	成立	.

他们采摘的花朵和他们找到的草莓。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] ,

At	the	top	of	the	garden	was	a	little	gate	,
在	这	顶部	的	这	花园	曾是	一个	小的	门	,

花园尽头有一扇小门，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] ['besi] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,
and **beside** **the** **gate** **stood** **Bessie** **and** **Charlie** **,**
和 旁 这 门 站立 贝西 和 查理 ,

贝西和查理站在大门旁。

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
who **had** **really** **been** **watching** **for** **the** **children** **all** **the** **morning** **,**
WHO 有 真的 到过 观看 为了 这 孩子们 全部 这 早晨 ,

整个上午都在留意孩子们的人，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
though **they** **didn't** **dare** **to** **come** **into** **the** **garden** **without** **leave** **.**
尽管 他们 没有 敢 到 来 进入 这 花园 没有 离开 .

虽然他们未经允许不敢进入花园。

“ ['besi] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ænt] ['ɛməz] , ” [sed] ['mɪli] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ **Bessie** **,** **we** **are** **going** **to** **Aunt** **Emma's** **,** **”** **said** **Milly** **,** **running** **up** **to** **them** **.**
“ 贝西 , 我们 是 去 到 阿姨 艾玛的 , ” 说 米莉 , 跑步 向上 到 他们 .

“贝西，我们要去艾玛阿姨家，”米莉一边说着，一边跑向她们。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ”
“ **Where** **are** **you** **and** **Charlie** **going** **to** **?** **”**
“ 在哪里 是 你 和 查理 去 到 ? ”

“你和查理要去哪儿？”

“ - , ” [sed] ['besi] , [huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd][hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
“ **Nawhere** **,** **”** **said** **Bessie** **,** **who** **,** **as** **usual** **,** **had** **her** **pinafore** **in** **her** **mouth** **,**
“ - , ” 说 贝西 , WHO , 作为 通常 , 有 她 围裙 在 她 嘴 ,

“哪儿也没有，”贝西说，她像往常一样把围裙叼在嘴里。

[ænd; ənd] ['nevər] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wɜːrd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .
and **never** **said** **more** **than** **one** **word** **at** **a** **time** **if** **she** **could** **help** **it** **.**
和 绝不 说 更多的 比 一 单词 在 一个 时间 如果 她 可以 帮助 它 .

如果可以的话，她每次说话从不超过一个字。

“ ['noʊwer] !
“ **Nowhere** **!**
“ 无处 !

“无处！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['besi] ? ”
what **do** **you** **do** **all** **the** **morning** **,** **Bessie** **?** **”**
什么 做 你 做 全部 这 早晨 , 贝西 ? ”

贝西，你整个上午都干些什么呢?

“ [aɪ] - [noʊ] , ” [sed] ['besi] , ['greɪvli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ; “ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][maɪnd]
“ **I** **doan't** **know** **,** **”** **said** **Bessie** **,** **gravely** **looking** **up** **at** **her** **;** **“** **sometimes** **I** **mind**
“ 我 - 知道 , ” 说 贝西 , 严重地 寻找 向上 在 她 ; “ 有时 我 头脑
[ðə; ði]['beɪbi] . ”
the **baby** **.** **”**
这 婴儿 . ”

“我不知道，”贝西严肃地抬头看着她说道，“有时候我会照顾孩子。”

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] , [tuː] ?
“ **Do** **you** **mind** **the** **baby** **,** **too** **?**
“ 做 你 头脑 这 婴儿 , 也 ?

你也照看孩子吗?

[dɪr] , [dɪr] !
Dear **,** **dear** **!**
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['tʃɑːrli] [duː] ? ″
And what does Charlie do ? ″
和 什么 做 查理 做 ? ″

那查理又做了什么呢?

“ - , ″ [sed] ['besi] [ə'gen] .
“ Nawthing , ″ said Bessie again .
“ - , ″ 说 贝西 再次 .

“没什么,”贝西又说。

“ [hiː; hi]['oʊnli] [meɪks] [hɪm'self] ['dɜːrti] . ″
“ He only makes himself dirty . ″
“ 他 仅有的 制作 他自己 肮脏的 . ″

他只会让自己弄脏。

“ [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['evər] ? ″
“ Don't you go to school ever ? ″
“ 不 你 去 到 学校 曾经 ? ″

你从来不去上学吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['mʌðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌjuː 'es] , ″ [sed] ['besi] ,
“ No , but mother's going to send us , ″ said Bessie ,
“ 不 , 但 母亲的 去 到 发送 我们 , ″ 说 贝西 ,

“不，但是妈妈会派我们去的，”贝西说。

[huːz] [bɪg] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
whose big eyes grew round and frightened at the idea , as if it was a
谁 大的 眼睛 生长 圆形的 和 害怕 在 这 主意 , 作为 如果 它 曾是 一个
['dredf(ə)l] ['prɑːspekt] .
dreadful prospect .
可怕 前景 .

听到这个想法，它的大眼睛瞪得大大的，充满了恐惧，仿佛这是一个可怕的前景。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] ? ″
“ Are you going to be away for all day ? ″
“ 是 你 去 到 是 离开 为了 全部 天 ? ″

“你今天一整天都不在吗？”

“ [jes] ; [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [kwaɪt] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðər] [sez] .
“ Yes ; we shan't be back till quite evening , mother says .
“ 是的 ; 我们 不会 是 后退 直到 相当 晚上 , 母亲 说道 .

“是的，我们要到傍晚才能回来，”母亲说。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Here she is .
这里 她 是 .

她来了。

[gʊd] - [baɪ] , ['besi] ; [gʊd] - [baɪ] , ['tʃɑːrli] .
Good - bye , Bessie ; good - bye , Charlie .
好的 - 再见 , 贝西 ; 好的 - 再见 , 查理 .

再见了，贝西；再见了，查理。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?
Will you come and play with us to - morrow morning ?
将要 你 来 和 玩 和 我们 到 - 明天 早晨 ?

明天早上你愿意来和我们一起玩吗?

" ['besi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [ræn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːli]
" **Bessie** **nodded** , **but** **Charlie** **ran** **off** **without** **answering** ; **for** **he** **saw** **Olly**
" 贝西 点头 , 但 查理 跑 离开 没有 回答 ; 为了 他 锯 奥利
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

贝西点了点头，但查理没有回答就跑开了；因为他看到奥利来了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
and **was** **afraid** **he** **might** **want** **to** **kiss** **him** .
和 曾是 害怕的 他 可能 想 到 吻 他 .

她害怕他会想吻她。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [bɪt]
On **the** **other** **side** **of** **the** **gate** **they** **had** **to** **begin** **to** **climb** **up** **a** **steep** **bit**
在 这 其他 边 的 这 门 他们 有 到 开始 到 爬 向上 一个 陡 少量
[ʌv; əv] [sɔːft] [griːn] [græs] ;
of **soft** **green** **grass** ;
的 柔软的 绿色的 草 ;

过了大门，他们不得不开始攀爬一段陡峭的柔软绿草；

[ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
and **very** **hard** **work** **it** **was** .
和 非常 难的 工作 它 曾是 .

这是一项非常艰苦的工作。

['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd] [pænt] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [stiːm]
After **quite** **a** **little** **way** **the** **children** **began** **to** **puff** **and** **pant** **like** **two** **little** **steam**
后 相当 一个 小的 方式 这 孩子们 开始 到 噗 和 喘气 喜欢 二 小的 蒸汽
['endʒɪnz] .
engines .
发动机 .

走了一段路后，孩子们开始气喘吁吁，像两台小蒸汽机一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɑːli] ? " [sed] ['mɪli] ,
" **It** **is** **a** **little** **bit** **like** **going** **upstairs** , **don't** **you** **think** , **Olly** ? " **said** **Milly** ,
" 它 是 一个 小的 少量 喜欢 去 楼上 , 不 你 思考 , 奥利 ? " 说 米莉 ,

"这有点像上楼，你不觉得吗，奥利？"米莉说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [bɪt] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] .
sitting **down** **by** **her** **mother** **on** **a** **flat** **bit** **of** **gray** **stone** .
坐着 向下 经过 她 母亲 在 一个 平坦的 少量 的 灰色的 石头 .

她坐在母亲身旁一块平坦的灰色石头上。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] , " [sed] ['ɑːli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" **No** , **it** **isn't** **a** **bit** **like** **going** **upstairs** , " **said** **Olly** , **shaking** **his** **head** ;
" 不 , 它 不是 一个 少量 喜欢 去 楼上 , " 说 奥利 , 摇晃 他的 头 ;

"不，这和上楼一点都不像，"奥利摇着头说；

[fɔːr; fər] ['ɑːli] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['mɪli] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
for **Olly** **always** **liked** **contradicting** **Milly** **if** **he** **could** .
为了 奥利 总是 喜欢 矛盾的 米莉 如果 他 可以 .

因为奥利总是喜欢尽可能地反驳米莉。

" [its] [laɪk] — [its] [laɪk] — ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] !
" **It's** **like** — **it's** **like** — **walking** **up** **a** **house** !
" 它是 喜欢 — 它是 喜欢 — 步行 向上 一个 房子 !

"这就像——就像——走上一栋房子！"

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [hə'loʊ] !
" **Suddenly** **they** **heard** **far** **above** **them** **a** **shout** **of** " **Hullo** !
" 突然 他们 听到 远的 多于 他们 一个 喊 的 " 你好 !

突然，他们听到头顶上方传来一声"你好！"的喊声。

" [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	Both	the	children	started	up	and	looked	about	them	.
"	两个都	这	孩子们	开始	向上	和	看起来	关于	他们	.

两个孩子都站了起来，环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['fɑ:ðɚz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [si:] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

It	was	like	father's	voice	,	but	they	couldn't	see	him	anywhere	.
它	曾是	喜欢	父亲的	嗓音	,	但	他们	不能	看	他	任何地方	.

那声音像是父亲的声音，但他们到处都找不到他。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ? "

"	Where	are	you	,	father	?	"
"	在哪里	是	你	,	父亲	?	"

“父亲，您在哪里？”

" [hə'loʊ] ! " [ə'gen] .

"	Hullo	!	"	again	.
"	你好	!	"	再次	.

“你好！”又来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

And	this	time	it	sounded	much	nearer	to	them	.
和	这	时间	它	听起来	很多	更近	到	他们	.

这一次，声音听起来离他们更近了。

[wer] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Where	could	it	be	?
在哪里	可以	它	是	?

它会在哪里呢?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

The	children	began	to	run	about	and	look	behind	the	bushes	and	the	rocks	,
这	孩子们	开始	到	跑步	关于	和	看	在后面	这	灌木丛	和	这	岩石	,

孩子们开始四处奔跑，到灌木丛和岩石后面张望。

[tɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] ['mɪli] [gɑ:t] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] ,

till	all	of	a	sudden	,	just	as	Milly	got	near	a	big	rock	,
直到	全部	的	一个	突然	,	只是	作为	米莉	得到	靠近	一个	大的	岩石	,

突然，就在米莉靠近一块大石头的时候，

[aʊt] [dʒʌmpt] ['mɪstər] . ['nɔ:tən] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

out	jumped	Mr	.	Norton	from	behind	it	with	a	great	shout	,	and	began
出去	跳了起来	先生	.	诺顿	从	在后面	它	和	一个	伟大的	喊	,	和	开始

[tu:; tə] [rʌn] ['æftər][hɜ:r; hər] .

to	run	after	her	.
到	跑步	后	她	.

诺顿先生从后面跳出来，大喊一声，开始追着她跑。

[ə'weɪ] [ræn] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑ:li] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [smɔ:l] [fi:t] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ʌp]

Away	ran	Milly	and	Olly	as	fast	as	their	small	feet	could	carry	them	, up
离开	跑	米莉	和	奥利	作为	快速地	作为	他们的	小的	脚	可以	携带	他们	, 向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

米莉和奥莉跑开了，他们的小脚跑得飞快，上上下下地跑来跑去。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sti:p] [pleɪs] — [wʌn][ʌv; əv] ['mɪliz] [fi:t]

up	and	down	,	till	at	last	there	came	a	steep	place	—	one	of	Milly's	feet
向上	和	向下	,	直到	在	最后的	那里	来了	一个	陡	地方	—	一	的	米莉的	脚

[trɪpt] [ʌp] ,

tripped	up	,
绊倒了	向上	,

上上下下，直到最后来到一处陡坡——米莉的一只脚绊了一下。

[daʊn] [ʃi:; ʃi] [went] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] — [daʊn] [keɪm] ['ɑ:li] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

down	she	went	,	rolling	over	and	over	—	down	came	Olly	on	the	top	of	her	,
向下	她	去	,	滚动	超过	和	超过	—	向下	来了	奥利	在	这	顶部	的	她	,

她摔了下去，翻滚了好几圈——奥利也摔倒在她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊld] [ə'weɪ] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]

and	the	two	of	them	rolled	away	together	till	they	stopped	at	the	bottom
和	这	二	的	他们	滚动	离开	一起	直到	他们	停止	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [pleɪs] ,

of	the	steep	place	,
的	这	陡	地方	,

于是两人一起滚落下去，直到停在陡坡底部。

[ɔ:l] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] ['pɪnəfɔ:r] .

all	mixed	up	in	a	heap	of	legs	and	arms	and	hats	and	pinafores	.
全部	混合	向上	在	一个	堆	的	腿	和	武器	和	帽子	和	围裙	.

所有的一切都混杂在一起，成了一堆腿、胳膊、帽子和围裙。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔ:tən] ,

“	Here's	a	boy	and	girl	tied	up	in	a	knot	,	”	said	Mr	.	Norton	,
”	这里是	一个	男生	和	女孩	系	向上	在	一个	结	,	”	说	先生	.	诺顿	,

“瞧，这是一对纠缠不清的男女，”诺顿先生说道。

['skræmblɪŋ] [daʊn] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

scrambling	down	after	them	and	lifting	them	up	.
争抢	向下	后	他们	和	举重	他们	向上	.

他们赶紧爬下去把他们扶起来。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”

“	There's	no	harm	done	,	is	there	?	”
”	有	不	伤害	完毕	,	是	那里	?	”

“应该没造成什么伤害吧？”

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , ” [sed] ['mɪli] , ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [sli:v] .

“	I've	got	a	bump	on	my	arm	,	”	said	Milly	,	turning	up	her	sleeve	.
”	我已经	得到	一个	撞	在	我的	手臂	,	”	说	米莉	,	转弯	向上	她	袖子	.

“我胳膊上长了个包，”米莉说着，卷起了袖子。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑ:n][maɪ][noʊz] , ” [sed] ['ɑ:li] , ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	And	I've	got	a	scratch	on	my	nose	,	”	said	Olly	,	rubbing	it	.
”	和	我已经	得到	一个	划痕	在	我的	鼻子	,	”	说	奥利	,	擦	它	.

“我的鼻子上有道划痕，”奥利一边揉着鼻子一边说。

“ [ðæts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs]['tʌmb(ə)l] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔ:tən] , “ [ju:; jʊ] ['wʊdnt]

“	That's	not	much	for	a	nice	tumble	like	that	,	”	said	Mr	.	Norton	,	“	you	wouldn't
”	那就是	不是	很多	为了	一个	好的	翻滚	喜欢	那	,	”	说	先生	.	诺顿	,	“	你	不会

[maɪnd] [ə'nʌðər] ,

mind	another	,
头脑	其他	,

“像这样漂亮的翻滚，这点钱不算多，”诺顿先生说，“你肯定不介意再来一次吧。”

[wʊd] [ju:; jʊ] , ['mɪli] ? ”

would	you	,	Milly	?	”
会	你	,	米莉	?	”

你会吗，米莉？

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['mɪli] , ['merəli] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Not	a	bit	,	”	said	Milly	,	merrily	skipping	along	beside	him	.
”	不是	一个	少量	,	”	说	米莉	,	兴高采烈地	跳过	沿着	旁	他	.

“一点也不，”米莉说着，欢快地蹦蹦跳跳地跟在他旁边。

“ [haɪd] [ə'gen] , ['fɑːðər] . ”
“ Hide again , father . ”
“ 隐藏 再次 , 父亲 . ”

“父亲，再躲起来吧。”

“ [ə'nʌðər] [deɪ] , [nɑːt] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] [ænt] ['ɛməz] .
“ Another day , not now , for we want to get to Aunt Emma's .
“ 其他 天 , 不是 现在 , 为了 我们 想 到 得到 到 阿姨 艾玛的 .

“改天吧，不是现在，因为我们想去艾玛阿姨家。”

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiːl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [geɪm] .
But tomorrow , if you like , we'll come up here and have a capital game .
但 明天 , 如果 你 喜欢 , 出色地 来 向上 这里 和 有 一个 首都 游戏 .

但如果你愿意，明天我们可以来这里玩一场高水平的比赛。

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ][naɪs][draɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][bɑːgz] . ”
Only we must choose a nice dry place where there are no bogs . ”
仅有的 我们 必须 选择 一个 好的 干燥 地方 在哪里 那里 是 不 沼泽 . ”

我们只需要选择一个干燥好的地方，不要有沼泽。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][bɑːgz] ? ” [æskt] ['ɑːli] .
“ What are bogs ? ” asked Olly .
“ 什么 是 沼泽 ? ” 问 奥利 .

“沼泽是什么？”奥利问道。

“ [wet] ['pleɪsɪz] , [wer] [jʊr; jər] [fiːt] [goʊ] ['sɪŋkɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,
“ Wet places , where your feet go sinking deeper and deeper into the mud ,
“ 湿的 地方 , 在哪里 你的 脚 去 下沉 更深 和 更深 进入 这 泥 ,

“潮湿的地方，你的脚会越陷越深地陷进泥里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [stɪf] [fɜːrm][bɪt][tuː; tə][stænd][ɑːn] .
and you can't find any stiff firm bit to stand on .
和 你 不能 寻找 任何 僵硬的 公司 少量 到 站立 在 .

而且你找不到任何坚硬的地方可以站着。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːg] [tɪl] [ðə; ði] [mʌd] [kʌmz] [raɪt] ['oʊvər]
Sometimes people sink down and down into a bog till the mud comes right over
有时 人们 下沉 向下 和 向下 进入 一个 沼泽 直到 这 泥 来 正确的 超过
[ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃoʊks] [ðem; ðəm] ;
their head and face and chokes them ;
他们的 头 和 脸 和 窒息 他们 ;

有时人们会陷进泥潭里，越陷越深，直到泥浆淹没他们的头和脸，让他们窒息而死；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [bɑːgz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [hɪr] .
but we haven't got any bogs as bad as that here .
但 我们 还没有 得到 任何 沼泽 作为 坏的 作为 那 这里 .

但我们这里没有那么糟糕的沼泽地。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [step] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] .
Now , children , step along in front .
现在 , 孩子们 , 步 沿着 在 正面 .

孩子们，请到前面来。

['veri] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Very soon we shall get to the top of the mountain ,
非常 很快 我们 将 得到 到 这 顶部 的 这 山 ,

我们很快就能到达山顶了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and then we shall see wonderful things on the other side .
和 然后 我们 将 看 精彩的 事物 在 这 其他 边 .

然后我们将看到彼岸的美好景象。

" [soʊ] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [ræn][ɑːn] , ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [tɔːl] [fɜːrn] ,

"	So	Milly	and	Olly	ran	on	,	pushing	their	way	through	the	great	tall	fern	,
"	所以	米莉	和	奥利	跑	在	,	推动	他们的	方式	通过	这	伟大的	高的	蕨类	,

于是，米莉和奥莉继续奔跑，拨开高大的蕨类植物，

[ɔːr] ['skæmpərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [griːn] [græs] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [wɜːr; wər]

or	scampering	over	the	short	green	grass	where	the	little	mountain	sheep	were
或者	四处奔跑	超过	这	短的	绿色的	草	在哪里	这	小的	山	羊	是

['nɪblɪŋ] ,

nibbling	,
轻咬	,

或者在小山羊啃食的短绿草地上奔跑，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːpɪŋ] [mɔːs] [gruː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] , ['mʌðər]

and	where	a	beautiful	creeping	moss	grew	all	over	the	ground	,	which	,	mother
和	在哪里	一个	美丽的	爬行	苔藓	生长	全部	超过	这	地面	,	哪个	,	母亲

[toʊld] ['mɪli] ,

told	Milly	,
讲述	米莉	,

地面上长满了美丽的匍匐苔藓，妈妈告诉米莉，

[wʌz; wəz] [kɔːld] " [stægz] - [hɔːrn] [mɔːs] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['lɪt(ə)l] [griːn] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪk]

was	called	"	Stags	'	horn	moss	,	"	because	its	little	green	branches	were	so	like
曾是	称为	"	雄鹿	-	喇叭	苔藓	,	"	因为	它是	小的	绿色的	分支	是	所以	喜欢

[stægz] - [hɔːrnz] .

stags	'	horns	.
雄鹿	-	角	.

它被称为"鹿角苔藓"，因为它的绿色小枝很像鹿角。

" [naʊ] [lʊk] , ['tʃɪldrən] , " ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

"	Now	look	,	children	,	"	shouted	their	father	to	them	from	behind	.
"	现在	看	,	孩子们	,	"	喊叫	他们的	父亲	到	他们	从	在后面	.

"孩子们，快看！"他们的父亲在他们身后喊道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

"	Here	we	are	at	the	top	.
"	这里	我们	是	在	这	顶部	.

"我们现在站在顶峰。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	then	,	all	of	a	sudden	,	instead	of	only	the	green	mountain	and	the
"	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	反而	的	仅有的	这	绿色的	山	和	这

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

"然后，突然间，不再只有青山和羊群，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

they	could	see	far	away	on	the	other	side	of	the	mountain	.
他们	可以	看	远的	离开	在	这	其他	边	的	这	山	.

他们可以看到山另一边很远的地方。

[ðer; ðər] , [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [æt; ət]

There	,	all	round	them	,	were	numbers	of	other	mountains	;	and	below	,	at
那里	,	全部	圆形的	他们	,	是	数字	的	其他	山脉	;	和	以下	,	在

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

他们周围环绕着许多其他的山峰；而山脚下，

[wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

were	houses	and	trees	and	fields	,
是	房屋	和	树木	和	字段	,

有房屋、树木和田野，

[waɪl] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bluː] [leɪk] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['evər] [soʊ] [fɑːr] ,

while	straight	in	front	lay	a	great	big	blue	lake	stretching	away	ever	so	far	,
尽管	直的	在	正面	躺	一个	伟大的	大的	蓝色的	湖	伸展	离开	曾经	所以	远的	,

正前方是一片浩瀚的蓝色湖泊，一直延伸到天边。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

till	it	seemed	to	be	lost	in	the	sky	.
直到	它	似乎	到	是	丢失的	在	这	天空	.

直到它似乎消失在天空中。

“ [lʊk] , [lʊk] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd] ['mɪli] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , “ [ðeəz; ðəz] ['windəmiə] [leɪk] ,

“	Look	,	look	,	mother	!	”	cried	Milly	,	clapping	her	hands	,	“	there's	Windermere	lake	,
“	看	,	看	,	母亲	!	”	哭	米莉	,	鼓掌	她	双手	,	“	有	温德米尔	湖	,

“看，看，妈妈！”米莉拍着手喊道，“那是温德米尔湖！”

[ðə; ðɪ] [leɪk] [wiː; wi] [sɔː] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

the	lake	we	saw	when	we	were	coming	from	the	station	.
这	湖	我们	锯	什么时候	我们	是	未来	从	这	车站	.

我们从车站过来时看到的那个湖。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['stiːmər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] !

Look	at	that	steamer	,	with	all	the	people	on	board	!
看	在	那	汽船	,	和	全部	这	人们	在	木板	!

瞧瞧那艘轮船，船上有那么多人！

[wʌt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['piːp(ə)l] .

What	funny	little	black	people	.
什么	有趣的	小的	黑色的	人们	.

多么滑稽的小黑人们。

[ænd; ənd] [oʊ] , ['mʌðər] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ['oʊvər] [ðer; ðər] !

And	oh	,	mother	,	look	at	that	little	boat	over	there	!
和	哦	,	母亲	,	看	在	那	小的	船	超过	那里	!

哦，妈妈，快看那边那艘小船！

[haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːni] [boʊt] [æz; əz] [ðæt] ? ”

How	can	people	go	out	in	such	a	weeny	boat	as	that	?	”
如何	能	人们	去	出去	在	这样的	一个	弱小	船	作为	那	?	”

人们怎么能坐那么小的船出海呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːni] [boʊt] , ['mɪli] .

“	It	isn't	such	a	weeny	boat	,	Milly	.
“	它	不是	这样的	一个	弱小	船	,	米莉	.

“米莉，这可不是一艘小船。”

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [lʊks] [soʊ] [smɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

It	only	looks	so	small	because	it's	such	a	long	way	off	.
它	仅有的	看起来	所以	小的	因为	它是	这样的	一个	长的	方式	离开	.

它看起来那么小，是因为它离得很远。

[wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ɑːli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

When	father	and	I	take	you	and	Olly	on	the	lake	,
什么时候	父亲	和	我	拿	你	和	奥利	在	这	湖	,

当我和爸爸带你和奥利去湖边玩的时候，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

we	shall	go	in	a	boat	just	like	that	.
我们	将	去	在	一个	船	只是	喜欢	那	.

我们就这样乘船去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [lʊk] [dʒʌst] [daʊn] [hɪr] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ,

And	now	,	instead	of	looking	so	far	away	,	look	just	down	here	below	you	,
和	现在	,	反而	的	寻找	所以	远的	离开	,	看	只是	向下	这里	以下	你	,

现在，不要再把目光投向遥远的地方，而是看看你脚下的这片土地。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . ”

and	tell	me	what	you	see	.	”
和	告诉	我	什么	你	看	.	”

告诉我你看到了什么。

“ [sʌm; səm] ['tʃimniz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [triːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [smoʊk] , ['evər][soʊ][fɑːr] [daʊn] , ”

“	Some	chimneys	,	and	some	trees	,	and	some	smoke	,	ever	so	far	down	,	”
“	一些	烟囱	,	和	一些	树木	,	和	一些	抽烟	,	曾经	所以	远的	向下	,	”

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

shouted	the	children	.
喊叫	这	孩子们	.

孩子们喊道：“有些烟囱，有些树，还有一些烟雾，一直飘到很远的地方。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haʊs] , ['mʌðər] ? ”

“	Is	it	a	house	,	mother	?	”
“	是	它	一个	房子	,	母亲	?	”

“妈妈，这是房子吗？”

“ [ðæts] [ænt] ['ɛməz] [haʊs] ,

“	That's	Aunt	Emma's	house	,
“	那就是	阿姨	艾玛的	房子	,

“那是艾玛阿姨的房子，

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

the	old	house	where	I	used	to	come	and	stay	when	I	was	a	little	girl	,
这	老的	房子	在哪里	我	用过的	到	来	和	停留	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

我小时候常来住的那栋老房子，

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [dɪr] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðər] [wɜːr; wər][ə'laɪv] .

and	when	your	dear	great	-	grandfather	and	great	-	grandmother	were	alive	.
和	什么时候	你的	亲爱的	伟大的	-	祖父	和	伟大的	-	祖母	是	活	.

在你亲爱的曾祖父和曾祖母还活着的时候。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

I	used	to	think	it	the	nicest	place	in	the	world	.	”
我	用过的	到	思考	它	这	最友善的	地方	在	这	世界	.	”

我以前一直觉得那是世界上最美的地方。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] ['nɔːti] ? ” [æskt]

“	Were	you	a	very	little	girl	,	mother	,	and	were	you	ever	naughty	?	”	asked
“	是	你	一个	非常	小的	女孩	,	母亲	,	和	是	你	曾经	淘气	?	”	问

['mɪli] ,

Milly	,
米莉	,

“妈妈，你小时候是个很小的小女孩吗？你小时候淘气吗？”米莉问道。

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] ['taɪərd]

slipping	her	little	hand	into	her	mother's	and	beginning	to	feel	rather	tired
滑倒	她	小的	手	进入	她	母亲的	和	开始	到	感觉	相当	疲劳的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] .

with	her	long	walk	.
和	她	长的	走	.

她把小手伸进妈妈的手里，走了这么久，开始觉得有点累了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['nɔːti] , ['mɪli] .

“	I'm	afraid	I	was	very	often	naughty	,	Milly	.
“	我是	害怕的	我	曾是	非常	经常	淘气	,	米莉	.

“恐怕我经常很淘气，米莉。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [greɪt] ['reɪdʒɪz] [ænd; ənd] [skriːm] , [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] .

I	used	to	get	into	great	rages	and	scream	,	till	everybody	was	quite	tired	out	.
我	用过的	到	得到	进入	伟大的	愤怒	和	尖叫	,	直到	大家	曾是	相当	疲劳的	出去	.

我以前经常大发雷霆，大声咆哮，直到大家都筋疲力尽为止。

[bʌt; bət] [ænt] ['emə] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

But	Aunt	Emma	was	very	good	to	me	,
但	阿姨	艾玛	曾是	非常	好的	到	我	,

但艾玛阿姨对我很好。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['reɪdʒɪz] .

and	took	a	great	deal	of	pains	to	cure	me	of	going	into	rages	.
和	采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	治愈	我	的	去	进入	愤怒	.

他费尽心思治好我的暴怒症。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [gʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] - ['grænd'mɑːmə] ,

Besides	,	it	always	did	naughty	children	good	to	live	in	the	same	house	with	great	-	grandmamma	,
除了	,	它	总是	做过	淘气	孩子们	好的	到	居住	在	这	相同的	房子	和	伟大的	-	奶奶	,

此外，让淘气的孩子和曾祖母住在一起总是有好处的。

[ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [gɑːt] ['betər] .

and	so	after	a	while	I	got	better	.
和	所以	后	一个	尽管	我	得到	更好的	.

过了一段时间后，我的病情有所好转。

[teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [goʊ] , ['tʃɪldrən] , [its] ['veri] [stiːp] [dʒʌst] [hɪr] ,

Take	care	how	you	go	,	children	,	it's	very	steep	just	here	,
拿	关心	如何	你	去	,	孩子们	,	它是	非常	陡	只是	这里	,

孩子们，走路小心点，这里坡度很陡。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [suːn] ['tʌmb(ə)l] ['oʊvər] [ɑːn] [jʊr; jər] ['noʊzɪz] .

and	you	might	soon	tumble	over	on	your	noses	.
和	你	可能	很快	翻滚	超过	在	你的	鼻子	.

你们可能很快就会摔倒在地。

['ɑːli] , [teɪk] [ker] !

Olly	,	take	care	!
奥利	,	拿	关心	!

奥利，保重!

[teɪk] [ker] !

take	care	!
拿	关心	!

小心!

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [wer] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['ɑːli] ['goʊɪŋ] ?

"	Where	,	indeed	,	was	Olly	going	?
"	在哪里	,	的确	,	曾是	奥利	去	?

“奥利究竟要去哪里？”

[dʒʌst][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][spaɪd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊər] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Just	the	moment	before	the	little	man	had	spied	a	lovely	flower	growing	a	little
只是	这	片刻	前	这	小的	男人	有	间谍	一个	迷人的	花	生长	一个	小的

[wei] [ɔːf][ðə; ði] [pæθ] ,

way	off	the	path	,
方式	离开	这	小路	,

就在这时，小矮人发现了一朵美丽的花，它长在小路不远处。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] ['jeloʊ] - [griːn] [mɔːs] .

in	the	middle	of	some	bright	yellow	-	green	moss	.
在	这	中间	的	一些	明亮的	黄色的	-	绿色的	苔藓	.

在一片鲜亮的黄绿色苔藓中间。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːf] [hiː; hi] [rʌʃt] .

And	without	thinking	of	anything	but	getting	it	,	off	he	rushed	.
和	没有	思维	的	任何事物	但	获得	它	,	离开	他	匆忙	.

他脑子里除了得到它什么都没想，就冲了出去。

[bʌt; bət][oʊ] ! [splɪʃ] , [splæʃ] , [splɪʃ] , [daʊn] [went] ['ɑːliz] [fiːt] , [ʌp] [splæʃt] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] ,

But	oh	!	splish	,	splash	,	splish	,	down	went	Olly's	feet	,	up	splashed	the	muddy	water	,
但	哦	!	水花四溅	,	溅	,	水花四溅	,	向下	去	奥利的	脚	,	向上	溅起	这	浑	水	,

但是，哦！哗啦啦，奥利的脚陷进了水里，浑浊的水花四溅起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːli] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][bɑːg] .

and	there	was	Olly	stuck	in	a	bog	.
和	那里	曾是	奥利	卡住	在	一个	沼泽	.

奥利被困在沼泽里了。

“ ['fɑːðər] , [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] , [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] !

“	Father	,	pull	me	out	,	pull	me	out	!
”	父亲	,	拉	我	出去	,	拉	我	出去	!

“父亲，救我出去，救我出去！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['terər] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stʌk] [fæst] .

”	cried	the	little	boy	in	terror	,	as	he	felt	his	feet	stuck	fast	.
”	哭	这	小的	男生	在	恐怖	,	作为	他	毛毡	他的	脚	卡住	快速地	.

“我的脚被卡住了，吓得哭了起来。”小男孩惊恐地喊道。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɑːðər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

But	almost	before	he	could	speak	there	was	father	close	beside	him	,
但	几乎	前	他	可以	说话	那里	曾是	父亲	关闭	旁	他	,

但他还没来得及开口，父亲就已走到他身边。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [hʌmp] [ʌv; əv][draɪ] [græs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

standing	on	a	round	little	hump	of	dry	grass	which	was	sticking	up	out	of	the
常设	在	一个	圆形的	小的	驼峰	的	干燥	草	哪个	曾是	粘性	向上	出去	的	这

[bɑːg] ,

bog	,
沼泽	,

站在沼泽地里凸起的一小堆干草上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [grɪp] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['ɑːli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] !

and	with	one	grip	he	got	hold	of	Olly	under	his	arm	,	and	then	jump	!
和	和	一	紧握	他	得到	抓住	的	奥利	在下面	他的	手臂	,	和	然后	跳	!

他一把抓住奥利的胳膊，然后跳了起来！

[ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [hʌmp] [ʌv; əv] [græs] , [dʒʌmp] !

on	to	another	little	hump	of	grass	,	jump	!
在	到	其他	小的	驼峰	的	草	,	跳	!

跳到另一小草丘上！

[ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] [əˈgen] .

on	to	another	,	and	there	they	were	safe	on	the	path	again	.
在	到	其他	,	和	那里	他们	是	安全的	在	这	小路	再次	.

他们又走到另一条路上，然后再次安全地踏上了小路。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [blæk] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɪli] [ɔːl] [təˈgeðər] .

“	Oh	,	you	black	boy	!	”	cried	father	and	mother	and	Milly	all	together	.
“	哦	,	你	黑色的	男生	!	”	哭	父亲	和	母亲	和	米莉	全部	一起	.

“哦，你这个黑小子！”爸爸、妈妈和米莉一起喊道。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːbdʒekt] !

Was	there	ever	such	a	little	object	!
曾是	那里	曾经	这样的	一个	小的	目的	!

世上真有这么小的东西吗！

[ɔːl][hɪz; ɪz][naɪs] [kliːn] [ˈhɑːlənd] [frɑːk] [wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌd] ;

All	his	nice	clean	holland	frock	was	splashed	with	black	mud	;
全部	他的	好的	干净的	荷兰	连衣裙	曾是	溅起	和	黑色的	泥	;

他那件干净漂亮的荷兰长袍上沾满了黑色的泥浆；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋz] ?

and	what	had	happened	to	his	stockings	?
和	什么	有	发生	到	他的	长筒袜	?

他的长袜怎么了？

“ [aɪv] [gɑːt] [mʌd] - [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːn] , ” [ʃaʊtɪd] [ˈɑːli] , [ˈkeɪpərɪŋ] [əˈbaʊt] ,

“	I've	got	mud	-	stockings	on	,	”	shouted	Olly	,	capering	about	,
“	我已经	得到	泥	-	长筒袜	在	,	”	喊叫	奥利	,	嬉戏	关于	,

“我穿上了泥袜！”奥利一边喊着，一边蹦蹦跳跳地走来走去。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	pointing	to	his	legs	which	were	caked	with	mud	up	to	his	knees	.
和	指向	到	他的	腿	哪个	是	蛋糕	和	泥	向上	到	他的	膝盖	.

他指着自己的双腿，上面沾满了泥巴，一直到膝盖。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [rɪˈspektəbl] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][tuː; tə] [ˈdɪnər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] .

“	You're	a	nice	respectable	boy	to	take	out	to	dinner	,	”	said	Mrs	.	Norton	.
“	你是	一个	好的	可敬	男生	到	拿	出去	到	晚餐	,	”	说	太太	.	诺顿	.

“你是个很讨人喜欢、很体面的男孩，适合带他出去吃饭，”诺顿太太说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [liːv] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃiːp] . ”

“	I	think	we'll	leave	you	on	the	mountain	to	have	dinner	with	the	sheep	.	”
“	我	思考	出色地	离开	你	在	这	山	到	有	晚餐	和	这	羊	.	”

“我想我们还是把你留在山上，让你和羊群一起吃晚饭吧。”

“ [oʊ] [noʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈmɪli] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈɑːli] [fæst][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

“	Oh	no	,	father	,	”	pleaded	Milly	,	taking	Olly	fast	by	the	hand	.
“	哦	不	,	父亲	,	”	恳求	米莉	,	采取	奥利	快速地	经过	这	手	.

“哦，不，爸爸，”米莉哀求道，紧紧抓住奥利的手。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ænt] [ˈɛməz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	We	can	wash	him	at	Aunt	Emma's	,	you	know	.	”
“	我们	能	洗	他	在	阿姨	艾玛的	,	你	知道	.	”

“我们可以去艾玛阿姨家给他洗澡，你知道的。”

“ [dəunt][goʊ] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmɪli] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] ,

“	Don't	go	too	close	to	him	,	Milly	!	”	exclaimed	Mrs	.	Norton	,
“	不	去	也	关闭	到	他	,	米莉	!	”	惊呼	太太	.	诺顿	,

“米莉，别离他太近！”诺顿太太喊道。

“ [ɔːr] [juːl] [get][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

“	or	you'll	get	as	black	as	he	is	.
“	或者	你会	得到	作为	黑色的	作为	他	是	.

“否则你就会变得和他一样黑。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði][pʌmp][æt; ət][ænt] ['ɛməz] , [ðæts] [kwaɪt]

We	shall	have	to	put	him	under	the	pump	at	Aunt	Emma's	,	that's	quite
我们	将	有	到	放	他	在下面	这	泵	在	阿姨	艾玛的	,	那就是	相当

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

我们肯定要在艾玛阿姨家好好"教训"他一番。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɪr] ,

But	there's	nothing	to	wash	him	with	here	,
但	有	没有什么	到	洗	他	和	这里	,

但这里没有东西可以用来给他洗澡。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ][æz; əz][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

so	he	must	just	go	as	he	is	for	a	bit	.
所以	他	必须	只是	去	作为	他	是	为了	一个	少量	.

所以他只能暂时保持现状了。

[naʊ] , ['ɑːli] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [wɪl] [suːn] [draɪ] .

Now	,	Olly	,	run	along	and	your	feet	will	soon	dry	.
现在	,	奥利	,	跑步	沿着	和	你的	脚	将要	很快	干燥	.

奥利，快走吧，你的脚很快就会干了。

['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ][fɜːrst] , [juː; jʊ][goʊ][nekst] , [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][goʊz] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] ,

Father's	going	first	,	you	go	next	,	just	where	he	goes	,	I'm	coming	after	you	,
父亲的	去	第一的	,	你	去	下一个	,	只是	在哪里	他	去	,	我是	未来	后	你	,

父亲先走，你紧随其后，他走到哪儿，我就跟到哪儿。

[ænd; ənd] ['mɪli] [ʃæl; ʃəl][goʊ][læst] .

and	Milly	shall	go	last	.
和	米莉	将	去	最后的	.

米莉最后上。

[pər'hæps][ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][juː; jʊ] [daʊn] [seɪf] . ”

Perhaps	in	that	way	we	shall	get	you	down	safe	.	”
也许	在	那	方式	我们	将	得到	你	向下	安全的	.	”

或许那样我们就能安全送你下来了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [lʊk] [æt; ət][maɪ]['flaʊər] , ” [sed] ['ɑːli] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	Oh	,	but	,	mother	,	look	at	my	flower	,	”	said	Olly	,	holding	it	up	triumphantly	.
“	哦	,	但	,	母亲	,	看	在	我的	花	,	”	说	奥利	,	保持	它	向上	凯旋而归	.

“哦，妈妈，你看我的花！”奥利说着，得意地举起花。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ? ”

“	Isn't	it	a	beauty	?	”
“	不是	它	一个	美丽	?	”

“它真漂亮，不是吗？”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [its] [kɔːld] , ['ɑːli] ?

“	Shall	I	tell	you	what	it's	called	,	Olly	?
“	将	我	告诉	你	什么	它是	称为	,	奥利	?

“奥利，要我告诉你它叫什么名字吗？”

[its] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bʌtəwəːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [grəuz] [ɪn] ['bɑːgi] ['pleɪsɪz] ;

It's	called	a	butterwort	,	and	it	always	grows	in	boggy	places	;
它是	称为	一个	捕虫堇	,	和	它	总是	生长	在	沼泽地	地方	;

它叫捕虫堇，总是生长在沼泽地里；

[aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['æftər][wʌn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['fɑːðər] [fɜːrst] .

I	wouldn't	advise	you	to	go	after	one	again	without	asking	father	first	.
我	不会	建议	你	到	去	后	一	再次	没有	问	父亲	第一的	.

我建议你不要在没有先征得父亲同意的情况下再去追求别人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	a	very	different	thing	going	down	the	mountain	from	climbing	up	it
"	它	曾是	一个	非常	不同的	事物	去	向下	这	山	从	攀登	向上	它

.

:

.

"下山和上山完全是两回事。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

It	seemed	only	a	few	minutes	before	they	had	got	almost	to	the	bottom	,
它	似乎	仅有的	一个	很少	分钟	前	他们	有	得到	几乎	到	这	底部	,

似乎只过了几分钟，他们就几乎到达了谷底。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊd] ,

and	there	was	a	gate	leading	into	a	road	,
和	那里	曾是	一个	门	领导	进入	一个	路	,

那里有一扇门通往一条路，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	little	village	of	white	houses	in	front	of	them	.
和	一个	小的	村庄	的	白色的	房屋	在	正面	的	他们	.

前面还有一个由白色房屋组成的小村庄。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

They	walked	up	the	road	a	little	way	,
他们	步行	向上	这	路	一个	小的	方式	,

他们沿着路走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bɪg] [geɪt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [fʊl]

and	then	father	opened	a	big	gate	and	let	them	into	a	beautiful	garden	full
和	然后	父亲	打开	一个	大的	门	和	让	他们	进入	一个	美丽的	花园	满的

[ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [laɪk] [ðə; ði] - ['gɑːrdn] .

of	rhododendrons	like	the	Ravensnest	garden	.
的	杜鹃花	喜欢	这	-	花园	.

然后父亲打开了一扇大门，让他们进入了一个美丽的花园，里面种满了杜鹃花，就像渡鸦巢花园一样。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ?

And	who	was	this	walking	down	the	drive	to	meet	them	?
和	WHO	曾是	这	步行	向下	这	驾驶	到	见面	他们	?

那位沿着车道走来迎接他们的人是谁?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['eldərli] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] .

Such	a	pretty	little	elderly	lady	,	with	gray	hair	and	a	white	cap	.
这样的	一个	漂亮的	小的	老年	女士	,	和	灰色的	头发	和	一个	白色的	帽	.

多么漂亮的小老太太，头发花白，戴着白色帽子。

" [dɪr] [ænt] ['emə] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] ,

"	Dear	Aunt	Emma	!	"	said	Mrs	.	Norton	,
"	亲爱的	阿姨	艾玛	!	"	说	太太	.	诺顿	,

"亲爱的艾玛阿姨！"诺顿太太说道。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

running	up	to	her	and	taking	both	her	hands	and	kissing	her	.
跑步	向上	到	她	和	采取	两个都	她	双手	和	接吻	她	.

跑到她面前，握住她的双手，吻了她。

" [wel] , ['luːsi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

"	Well	,	Lucy	,	"	said	the	little	lady	,
"	出色地	,	露西	,	"	说	这	小的	女士	,

"嗯，露西，"小姑娘说道。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] (['luːsi] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['nɔrtənz] ['krɪstʃən]

holding	her	hands	and	looking	at	her	(	Lucy	was	Mrs	.	Norton's	Christian
保持	她	双手	和	寻找	在	她	(	露西	曾是	太太	.	诺顿的	基督教

[neɪm]) ,

name	)	,
姓名	)	,

握着她的手，看着她（露西是诺顿太太的教名）。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] .

"	it	is	nice	to	see	you	all	here	.
"	它	是	好的	到	看	你	全部	这里	.

很高兴在这里见到大家。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

And	there's	dear	little	Milly	,	I	remember	her	.
和	有	亲爱的	小的	米莉	,	我	记住	她	.

还有可爱的小米莉，我记得她。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['ɑːli] ?

But	where's	Olly	?
但	在哪里?	奥利	?

奥利在哪儿?

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðæt] [smɔːl] ['kriːtʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I've	never	seen	that	small	creature	,	you	know	.
我已经	绝不	已见	那	小的	生物	,	你	知道	.

我以前从没见过那种小动物。

[kʌm] , ['ɑːli] , [dəunt][biː; bi] [ʃaɪ] .

Come	,	Olly	,	don't	be	shy	.
来	,	奥利	,	不	是	害羞的	.

来吧，奥利，别害羞。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] . "

Little	boys	are	never	shy	with	Aunt	Emma	.	"
小的	男孩们	是	绝不	害羞的	和	阿姨	艾玛	.	"

小男孩在艾玛阿姨面前从来不会害羞。

" [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bɑːgz] , " [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['ɑːli]

"	Except	when	they	tumble	into	bogs	,	"	said	Mr	.	Norton	,	laughing	and	pulling	Olly
"	除了	什么时候	他们	翻滚	进入	沼泽	,	"	说	先生	.	诺顿	,	笑	和	拉	奥利

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

"除非它们掉进沼泽里，"诺顿先生笑着说，同时拉着奥利往前走。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [mʌd] - ['stɑːkɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

who	was	trying	to	hide	his	mud	-	stockings	behind	his	mother	.
WHO	曾是	尝试	到	隐藏	他的	泥	-	长筒袜	在后面	他的	母亲	.

他当时正试图把自己的泥袜藏在母亲身后。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] ['taɪdi] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['ɪznt] [hiː; hi] , [ænt] ['emə] ?

"	There's	a	clean	tidy	boy	to	bring	to	dinner	,	isn't	he	,	Aunt	Emma	?
"	有	一个	干净的	整齐的	男生	到	带来	到	晚餐	,	不是	他	,	阿姨	艾玛	?

"艾玛阿姨，带个干净整洁的男孩来吃晚饭，对吧？"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [pʌmp] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

I	think	I'll	take	him	to	the	yard	and	pump	on	him	a	little	before	we
我	思考	患病的	拿	他	到	这	院子	和	泵	在	他	一个	小的	前	我们

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

bring	him	in	.
带来	他	在	.

我想先把他带到院子里，稍微锻炼一下，然后再把他带进来。

〞 [ænt] ['emə] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ɑːli] .

〞	Aunt	Emma	put	up	her	spectacles	to	look	at	Olly	.
〞	阿姨	艾玛	放	向上	她	眼镜	到	看	在	奥利	.

艾玛阿姨摘下眼镜，看着奥利。

“ [waɪ] , ['ɑːli] , [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] - [hæz; həz] [bɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	Why	,	Olly	,	I	think	Mother	Quiverquake	has	been	catching	hold	of	you	.
〞	为什么	,	奥利	,	我	思考	母亲	-	有	到过	捕捉	抓住	的	你	.

“哎呀，奥利，我觉得震颤之母已经控制了你。”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [oʊld] ['mʌðər] - , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːgz] ?

Don't	you	know	about	old	Mother	Quiverquake	,	who	lives	in	the	bogs	?
不	你	知道	关于	老的	母亲	-	,	WHO	生活	在	这	沼泽	?

你难道不知道住在沼泽里的老奎弗奎克妈妈吗?

[oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['splendɪd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [deɪ] .

Oh	,	I	can	tell	you	splendid	stories	about	her	some	day	.
哦	,	我	能	告诉	你	灿烂	故事	关于	她	一些	天	.

哦，以后有机会我可以跟你讲讲关于她的精彩故事。

[bʌt; bət] [naʊ] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [legz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [dres] ,

But	now	catch	hold	of	my	hand	,	and	keep	your	little	legs	away	from	my	dress	,
但	现在	抓住	抓住	的	我的	手	,	和	保持	你的	小的	腿	离开	从	我的	裙子	,

现在抓住我的手，把你的小腿从我的裙子边挪开。

[ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [bɔɪ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	we'll	soon	make	a	proper	boy	of	you	again	.
和	出色地	很快	制作	一个	恰当的	男生	的	你	再次	.

我们很快就会把你重新训练成一个合格的男孩。

〞 [ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['emə] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪliz] [hændz] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɑːliz] ,

〞	And	then	Aunt	Emma	took	one	of	Milly's	hands	and	one	of	Olly's	,
〞	和	然后	阿姨	艾玛	采取	一	的	米莉的	双手	和	一	的	奥利的	,

“然后艾玛阿姨一手牵着米莉，一手牵着奥利，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

and	up	they	went	to	the	house	.
和	向上	他们	去	到	这	房子	.

然后他们就上楼回房子去了。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [stɑːrt] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ɪn] [ænt] ['ɛməz] [haʊs] ,

But	I	must	start	another	chapter	before	I	begin	to	tell	you	what	the	children	saw	in	Aunt	Emma's	house	,
但	我	必须	开始	其他	章	前	我	开始	到	告诉	你	什么	这	孩子们	锯	在	阿姨	艾玛的	房子	,

但是，在开始讲述孩子们在艾玛阿姨家看到的一切之前，我必须先开始讲另一章。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] .

and	of	the	happy	time	they	spent	there	.
和	的	这	快乐的	时间	他们	花费	那里	.

以及他们在那里度过的美好时光。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ænt] ['ɛməz] ['pɪknɪk]
Aunt Emma's Picnic
阿姨 艾玛的 野餐

艾玛阿姨的野餐

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] ,
Instead of taking them straight into the house , however ,
反而 的 采取 他们 直的 进入 这 房子 , 然而 ,

然而，他们并没有直接把它们带进屋里，

[ænt] ['emə] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdi] [pæθ] [wɪtʃ] ['veri] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm]
Aunt Emma took the children up a little shady path which very soon brought them
阿姨 艾玛 采取 这 孩子们 向上 一个 小的 阴凉 小路 哪个 非常 很快 带来 他们
[tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] .
to a white cottage covered with honeysuckle and climbing roses .
到 一个 白色的 小屋 涵盖 和 金银花 和 攀登 玫瑰 .

艾玛阿姨带着孩子们沿着一条阴凉的小路走去，很快就来到了一座白色的小屋前，小屋上爬满了金银花和攀援玫瑰。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [maɪ] ['koʊtʃmənz] [waɪf] [laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [ænt] ['emə] ,
“ This is where my coachman's wife lives , ” said Aunt Emma ,
“ 这 是 在哪里 我的 马车夫的 妻子 生活 , ” 说 阿姨 艾玛 ,

“这是我马车夫的妻子住的地方，”艾玛阿姨说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [maɪt] [pər'hæps][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ,
“ and she owns a small boy who might perhaps find you a pair of stockings ,
“ 和 她 拥有 一个 小的 男生 WHO 可能 也许 寻找 你 一个 一对 的 长筒袜 ,

“她还有一个小男孩，也许能帮你找到一双长筒袜。”

['ɑːli] , [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [waɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] .
Olly , to put on while your own are washed .
奥利 , 到 放 在 尽管 你的 自己的 是 洗过 .

奥利，在你洗衣服的时候穿上它。

” ['ɑːli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['veri] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['werɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]
” Olly opened his brown eyes very wide at the idea of wearing some other little
” 奥利 打开 他的 棕色的 眼睛 非常 宽的 在 这 主意 的 穿着 一些 其他 小的
['bɔɪz] ['stɑːkɪŋz] ,
boy's stockings ,
男孩们 长筒袜 ,

“一想到要穿别的小男孩的袜子，奥利就睁大了他那双棕色的眼睛。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[ænt] ['emə] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [staʊt] [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .
Aunt Emma tapped at the door , and out came a stout kind - looking woman .
阿姨 艾玛 轻敲 在 这 门 , 和 出去 来了 一个 肥硕 种类 - 寻找 女士 .

艾玛阿姨敲了敲门，走出来一位身材敦实、面容和善的妇人。

“ ['mɪsɪz] . ['taɪsən] ,
“ Mrs . Tyson ,
” 太太 . 泰森 ,

“泰森夫人，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [lend] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz]

do	you	think	your	Johnny	could	lend	my	little	nephew	a	pair	of	his	stockings
做	你	思考	你的	约翰尼	可以	借	我的	小的	侄子	一个	一对	的	他的	长筒袜

[waɪl] [wiː; wi] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːʃt] ?

while	we	get	his	own	washed	?
尽管	我们	得到	他的	自己的	洗过	?

你觉得你家约翰尼能不能借我小侄子一双袜子，等我们把他的袜子洗了再给他穿?

['mæstər] ['ɑːli] [hæz; həz] [bɪn] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɑːg] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Master	Olly	has	been	tumbling	into	a	bog	by	way	of	making	friends	with	the
掌握	奥利	有	到过	翻滚	进入	一个	沼泽	经过	方式	的	制作	朋友们	和	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

奥利大师为了和山交朋友，竟然掉进了沼泽里。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [let] [ðoʊz] [legz] ['ɪntuː] [maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . ”

and	I	don't	quite	know	how	I	am	to	let	those	legs	into	my	dining	-	room	.	”
和	我	不	相当	知道	如何	我	是	到	让	那些	腿	进入	我的	用餐	-	房间	.	”

我真不知道该怎么让那双腿走进我的餐厅。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət] - [biː; bi] [praʊd] [ɪf] ['hiːz] [gɑːt] ['eni] [kliːn] ,

“	Dear	me	,	ma'am	,	but	Johnny'll	be	proud	if	he's	got	any	clean	,
“	亲爱的	我	,	女士	,	但	-	是	自豪的	如果	他是	得到	任何	干净的	,

“天哪，夫人，不过如果约翰尼有任何干净的……”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I'll	not	answer	for	it	.
但	患病的	不是	回答	为了	它	.

但我不会为此负责。

[wəʊnt] [jiː; ji] [kʌm] [ɪn] ?

Won't	ye	come	in	?
惯于	是的	来	在	?

你们不进来吗?

” [ɪn] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['taɪdi] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]

”	In	they	walked	,	and	there	was	a	nice	tidy	kitchen	,	with	a	wooden
”	在	他们	步行	,	和	那里	曾是	一个	好的	整齐的	厨房	,	和	一个	木制的

['kreɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

cradle	in	the	corner	,
摇篮	在	这	角落	,

他们走了进去，发现厨房整洁漂亮，角落里放着一个木制摇篮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] .

and	a	little	fair	-	haired	boy	sitting	by	it	and	rocking	the	baby	.
和	一个	小的	公平的	-	头发	男生	坐着	经过	它	和	摇滚	这	婴儿	.

旁边坐着一个金发小男孩，正摇着婴儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] ['ɑːli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

This	was	Johnny	,	and	Olly	looked	at	him	with	great	curiosity	.
这	曾是	约翰尼	,	和	奥利	看起来	在	他	和	伟大的	好奇心	.

这是约翰尼，奥利好奇地看着他。

“ [aɪv] [gɑːt] [bɪgə(r)] [legz] [ðæn; ðən] ['dʒɑːni] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['səʊləmli] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ænt]

“	I've	got	bigger	legs	than	Johnny	,	”	he	whispered	solemnly	at	last	to	Aunt
“	我已经	得到	大	腿	比	约翰尼	,	”	他	低声说道	庄严地	在	最后的	到	阿姨

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

“我的腿比约翰尼的粗，”他最后郑重其事地低声对艾玛阿姨说。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['taɪsən] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
while they were waiting for Mrs . Tyson , who had gone upstairs to fetch the
尽管 他们 是 等待 为了 太太 . 泰森 , WHO 有 已消失 楼上 到 拿来 这
['stɑːkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

当时他们正在等泰森太太，她上楼去拿长袜了。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [iːt] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðæn; ðən] ['dʒɑːni] [dʌz] , " [sed] [ænt] ['emə] , ['veri]
" Perhaps you eat more bread and milk than Johnny does , " said Aunt Emma , very
" 也许 你 吃 更多的 面包 和 牛奶 比 约翰尼 做 , " 说 阿姨 艾玛 , 非常
['sɑːləmli] [tuː] ,
solemnly too ,
庄严地 也 ,

"也许你吃的面包和牛奶比约翰尼还多，"艾玛姨妈也十分严肃地说。

" [haʊ'evər] , [moʊst] ['laɪkli] ['dʒɑːniːz] ['stɑːkɪŋz] [wɪl] [stretʃ] .
" However , most likely Johnny's stockings will stretch .
" 然而 , 最多 可能 约翰尼的 长筒袜 将要 拉紧 .

"不过，约翰尼的丝袜很可能会撑大。"

['haʊz] [ðə; ði]['beɪbi] , ['dʒɑːni] ? "
How's the baby , Johnny ? "
怎么样 这 婴儿 , 约翰尼 ? "

约翰尼，宝宝怎么样了?

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
" She's a great deal better , ma'am , " said the little boy , smiling at her
" 她是 一个 伟大的 交易 更好的 , 女士 , " 说 这 小的 男生 , 微笑 在 她
.
:
.

"她好多了，夫人，"小男孩笑着对她说。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ænt] ['emə] .
Milly and Olly made him feel shy , but he loved Aunt Emma .
米莉 和 奥利 制成 他 感觉 害羞的 , 但 他 喜爱 阿姨 艾玛 .

米莉和奥莉让他感到害羞，但他很爱艾玛阿姨。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ? "
" Have you been taking care of her all the morning for mother ? "
" 有 你 到过 采取 关心 的 她 全部 这 早晨 为了 母亲 ? "

"你今天上午一直在帮妈妈照顾她吗？"

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevər] [kraɪd] [bʌt; bət] [wʌns] , " [sed] ['dʒɑːni] ['praʊdli] .
" Yes , ma'am , and she's never cried but once , " said Johnny proudly .
" 是的 , 女士 , 和 她是 绝不 哭 但 一次 , " 说 约翰尼 自豪地 .

"是的，夫人，而且她只哭过一次，"约翰尼自豪地说。

" [wel] [dʌn] !
" Well done !
" 出色地 完毕 !

做得好!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['taɪsən] .
there comes Mrs . Tyson .
那里 来 太太 . 泰森 .

泰森太太来了。

[naʊ] , ['ɑːli] , [sɪt] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [tʃer] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Now	**,**	**Olly**	**,**	**sit**	**up**	**on**	**that**	**chair**	**,**	**and**	**we'll**	**see**	**to**	**you**	**.**
现在	,	奥利	,	坐	向上	在	那	椅子	,	和	出色地	看	到	你	.

奥利，坐到椅子上来，我们来看看你。

" [ɔːf] [keɪm] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['stɑːkɪŋz] ,

"	**Off**	**came**	**the**	**dirty**	**stockings**	**,**
"	离开	来了	这	肮脏的	长筒袜	,

“脏袜子被脱了下来。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['taɪsən] [slɪpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊlən] [sɑːks] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] ['ɑːli] ['veri] [mʌtʃ] .

and	**Mrs**	**.**	**Tyson**	**slipped**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**woolen**	**socks**	**that**	**tickled**	**Olly**	**very**	**much**	**.**
和	太太	.	泰森	滑倒了	在	一个	一对	的	羊毛	袜子	那	挠痒	奥利	非常	很多	.

泰森太太穿上一双羊毛袜，这让奥利觉得痒痒的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɑːkɪŋz] ;

They	**were**	**very**	**thick**	**,**	**and**	**not**	**a**	**bit**	**like**	**his**	**own**	**stockings**	**;**
他们	是	非常	厚的	,	和	不是	一个	少量	喜欢	他的	自己的	长筒袜	;

它们很厚实，和他自己的长袜一点也不像；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	**when**	**he**	**got**	**up**	**again**	**he**	**kept**	**turning**	**round**	**and**	**round**	**to**	**look**	**at**
和	什么时候	他	得到	向上	再次	他	保留	转弯	圆形的	和	圆形的	到	看	在

[hɪz; ɪz] [legz] ,

his	**legs**	**,**
他的	腿	,

他再次站起来后，不停地转圈看着自己的腿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

as	**if**	**he**	**couldn't**	**make**	**them**	**out**	**.**
作为	如果	他	不能	制作	他们	出去	.

仿佛他看不清他们似的。

“ [duː] [ðeɪ] [fiːl] ['fʌni] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['taɪsən] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	**Do**	**they**	**feel**	**funny**	**to**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Tyson**	**,**	**patting**	**his**	**shoulder**	**.**
“	做	他们	感觉	有趣的	到	你	?	”	说	太太	.	泰森	,	轻拍	他的	肩膀	.

“你觉得它们摸起来怪怪的吗？”泰森太太一边说着，一边拍了拍他的肩膀。

“ ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] ; [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['nɪtɪd]

“	**Never**	**you**	**mind**	**,**	**little**	**master**	**;**	**I**	**know**	**they're**	**nice**	**and**	**warm**	**,**	**for**	**I**	**knitted**
“	绝不	你	头脑	,	小的	掌握	;	我	知道	它们是	好的	和	温暖的	,	为了	我	针织

[ðem; ðəm] [maɪ'self] . ”

them	**myself**	**.**	**”**
他们	我	.	”

“别担心，小主人；我知道它们又暖和又舒服，因为它们是我自己织的。”

“ ['mʌðər] [baɪz] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ” [sed] ['ɑːli] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] ;

“	**Mother**	**buys**	**our**	**stockings**	**in**	**the**	**shop**	**,**	**”**	**said**	**Olly**	**,**	**when**	**they**	**got**	**outside**	**again**	**;**
“	母亲	购买	我们的	长筒袜	在	这	店铺	,	”	说	奥利	,	什么时候	他们	得到	外部	再次	;

“妈妈在商店里给我们买袜子，”奥利说，他们再次走到外面时。

“ [waɪ] ['dʌznt] ['mɪsɪz] . ['taɪsən] ? ”

“	**why**	**doesn't**	**Mrs**	**.**	**Tyson**	**?**	**”**
“	为什么	不	太太	.	泰森	?	”

“为什么泰森夫人不这样做呢？”

“ [pər'hæps] [wiː; wi] ['hævnt] [soʊ] ['meni] [ʃɑːps] , [ɔːr] [sʌtʃ] [naɪs] [wʌnz] [hɪr] , ['ɑːli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

“	**Perhaps**	**we**	**haven't**	**so**	**many**	**shops**	**,**	**or**	**such**	**nice**	**ones**	**here**	**,**	**Olly**	**,**	**as**	**you**	**have**
“	也许	我们	还没有	所以	许多	商店	,	或者	这样的	好的	一个	这里	,	奥利	,	作为	你	有

[æt; ət] ['wɪlɪŋˌhæm] ;

at	**Willingham**	**;**
在	威灵汉姆	;

“奥利，也许我们这里没有那么多商店，或者没有那么多漂亮的商店，就像你在威灵厄姆那样；

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['pi:p(ə)l] [hɪr] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]

and	the	people	here	have	always	been	used	to	do	a	great	many	things	for
和	这	人们	这里	有	总是	到过	用过的	到	做	一个	伟大的	许多	事物	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这里的人们一直习惯于自己做很多事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri]

Some	of	them	live	in	such	lonely	places	among	the	mountains	that	it	is	very
一些	的	他们	居住	在	这样的	孤独	地方	之中	这	山脉	那	它	是	非常

['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][get][tu:; tə] ['eni] [ʃɑ:ps] .

difficult	for	them	to	get	to	any	shops	.
难的	为了	他们	到	得到	到	任何	商店	.

他们中有些人居住在山区非常偏僻的地方，去商店购物非常困难。

[nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] ['mʌðərz] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌfs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['dresɪz]

Not	very	long	ago	the	mothers	used	to	make	all	the	stuffs	for	their	own	dresses
不是	非常	长的	前	这	母亲们	用过的	到	制作	全部	这	东西	为了	他们的	自己的	连衣裙

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] .

and	their	children's	.
和	他们的	孩子们的	.

不久以前，母亲们常常自己缝制衣服和孩子的衣服。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪli] ,

What	would	you	say	,	Milly	,
什么	会	你	说	,	米莉	,

米莉，你觉得怎么样?

[ɪf] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [wi:v] [ðə; ði] [stʌf] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:]

if	mother	had	to	weave	the	stuff	for	it	every	time	you	had	a	new
如果	母亲	有	到	编织	这	东西	为了	它	每一个	时间	你	有	一个	新的

[dres] ? ”

dress	?	”
裙子	?	”

如果每次你买新衣服，妈妈都要重新织布呢?

“ ['mʌðər] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nu:] ['dresɪz] , ” [sed] ['mɪli] , ['greɪvli] , ['ʃeɪkɪŋ]

“	Mother	wouldn't	give	me	a	great	many	new	dresses	,	”	said	Milly	,	gravely	,	shaking
“	母亲	不会	给	我	一个	伟大的	许多	新的	连衣裙	,	”	说	米莉	,	严重地	,	摇晃

[hɜ:r; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“妈妈没给我买过很多新裙子，”米莉严肃地说，同时摇了摇头。

“ [aɪ] [laɪk] [ʃɑ:ps] [best] , [ænt] ['emə] . ”

“	I	like	shops	best	,	Aunt	Emma	.	”
“	我	喜欢	商店	最好的	,	阿姨	艾玛	.	”

“我最喜欢商店了，艾玛阿姨。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [best] [tu:; tə] [laɪk] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t] , ” [sed] [ænt] ['emə] , ['læfɪŋ] .

“	Well	,	I	suppose	it's	best	to	like	what	we've	got	,	”	said	Aunt	Emma	,	laughing	.
“	出色地	,	我	认为	它是	最好的	到	喜欢	什么	我们已经	得到	,	”	说	阿姨	艾玛	,	笑	.

“嗯，我想最好还是喜欢我们所拥有的吧，”艾玛阿姨笑着说。

[ˌɪn'dɔ:rz] , ['ɑ:liz] ['mʌdi] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ænt] ['ɛməz] [meɪd] ,

Indoors	,	Olly's	muddy	stockings	were	given	to	Aunt	Emma's	maid	,
室内	,	奥利的	浑	长筒袜	是	给定	到	阿姨	艾玛的	女佣	,

在室内，奥利沾满泥巴的袜子被送给了艾玛姨妈的女佣。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

who	promised	to	have	them	washed	and	dried	by	the	time	they	had	to
WHO	承诺	到	有	他们	洗过	和	干燥	经过	这	时间	他们	有	到

[goʊ] [hoʊm] ,

go	home	,
去	家	,

他们承诺在他们回家之前把衣服洗干净烘干。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[wen] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [spɑːts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn]

when	Mrs	.	Norton	had	covered	up	the	black	spots	on	his	frock	with	a	clean
什么时候	太太	.	诺顿	有	涵盖	向上	这	黑色的	地点	在	他的	连衣裙	和	一个	干净的

['pɪnəfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

pinafore	she	had	brought	with	her	,
围裙	她	有	带来	和	她	,

诺顿太太用她带来的干净围裙遮住了他连衣裙上的黑点。

['ɑːli] [lʊkt] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] [ə'gen] .

Olly	looked	quite	respectable	again	.
奥利	看起来	相当	可敬	再次	.

奥利看起来又恢复了体面。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] [æz; əz] [ænt]

The	children	thought	they	had	never	seen	quite	such	a	nice	house	as	Aunt
这	孩子们	想法	他们	有	绝不	已见	相当	这样的	一个	好的	房子	作为	阿姨

['ɛməz] .

Emma's	.
艾玛的	.

孩子们觉得他们从来没见过像艾玛阿姨家这么漂亮的房子。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kɔːrnərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

First	of	all	it	had	a	large	hall	,	with	all	kinds	of	corners	in	it	,
第一的	的	全部	它	有	一个	大的	大厅	,	和	全部	种类	的	角落	在	它	,

首先，它有一个大厅，里面有各种各样的角落。

[dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]

just	made	for	playing	hide	-	and	-	seek	in	;	and	the	drawing	-	room	was
只是	制成	为了	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	在	;	和	这	绘画	-	房间	曾是

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] .

full	of	the	most	delightful	things	.
满的	的	这	最多	愉快	事物	.

这里简直就是玩捉迷藏的理想场所；客厅里摆满了各种各样令人愉悦的东西。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stʌft] [bɜːrdz] [ɪn] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] ['tʃɛsmɛn] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn] ['aɪvəri]

There	were	stuffed	birds	in	cases	,	and	little	ivory	chessmen	riding	upon	ivory
那里	是	填充	鸟类	在	案例	,	和	小的	象牙	国际象棋棋子	骑术	之上	象牙

['elifənts] .

elephants	.
大象	.

展柜里摆放着鸟类标本，象牙制成的小棋子骑在象牙制成的大象背上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pɪktʃər] - [bʊks] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəs] [drɔːrz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɑːrdz]

There	were	picture	-	books	,	and	there	were	mysterious	drawers	full	of	cards
那里	是	图片	-	图书	,	和	那里	是	神秘	抽屉	满的	的	牌

[ænd; ənd] ['pʌzlz] ,

and	puzzles	,
和	谜题	,

那里有图画书，还有装满卡片和拼图的神秘抽屉。

[ænd; ənd] [glæs] ['mɑːrblz] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [tɔɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	glass	marbles	and	old	-	fashioned	toys	,	that	the	children's	mother	and
和	玻璃	弹珠	和	老的	-	造型	玩具	,	那	这	孩子们的	母亲	和

[ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ,

aunts	and	uncles	,
姑姑们	和	叔叔们	,

还有玻璃弹珠和老式玩具，那是孩子们的母亲、姑姑和叔叔们送给他们的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] - [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [pleɪd]

and	their	great	-	aunts	and	uncles	before	that	,	had	loved	and	played
和	他们的	伟大的	-	姑姑们	和	叔叔们	前	那	,	有	喜爱	和	玩

[wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

with	years	and	years	ago	.
和	年	和	年	前	.

以及更早之前的叔伯姑姨们，很多年前就喜爱并一起玩耍过。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃərz] ,

On	the	wall	hung	a	great	many	pictures	,
在	这	墙	悬挂	一个	伟大的	许多	图片	,

墙上挂着很多画，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [stɪf] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] [koʊts] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,

some	of	them	of	funny	little	stiff	boys	in	blue	coats	with	brass	buttons	,
一些	的	他们	的	有趣的	小的	僵硬的	男孩们	在	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,

其中一些是穿着蓝色外套、戴着黄铜纽扣的滑稽的小男孩，他们动作僵硬。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][mɑːb] - [kæps][ænd; ənd] ['mɪtnz] ,

and	some	of	them	of	little	girls	with	mob	-	caps	and	mittens	,
和	一些	的	他们	的	小的	女孩们	和	暴民	-	帽子	和	连指手套	,

其中一些是戴着软帽和手套的小女孩，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['iːðər] [ded] [naʊ] , [ɔːr] ['eldərli] [men] [ænd; ənd]

and	these	little	boys	and	girls	were	all	either	dead	now	,	or	elderly	men	and
和	这些	小的	男孩们	和	女孩们	是	全部	任何一个	死的	现在	,	或者	老年	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

这些小男孩小女孩现在要么已经去世了，要么都已是老年妇女了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] - [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ;

for	they	were	the	great	-	aunts	and	uncles	;
为了	他们	是	这	伟大的	-	姑姑们	和	叔叔们	;

因为他们是祖父母辈的叔伯姑姨；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ,

and	over	the	mantelpiece	hung	a	picture	of	a	lovely	old	lady	,	with	bright	,
和	超过	这	壁炉架	悬挂	一个	图片	的	一个	迷人的	老的	女士	,	和	明亮的	,

壁炉架上方挂着一幅美丽老妇人的画像，神采奕奕。

[sɔːft] [braʊn] [her] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ,

soft	brown	hair	and	smiling	eyes	and	lips	,
柔软的	棕色的	头发	和	微笑	眼睛	和	嘴唇	,

柔软的棕色头发，还有那双会笑的眼睛和嘴唇。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]

that	looked	as	if	they	were	just	going	to	speak	to	the	two	strange	little
那	看起来	作为	如果	他们	是	只是	去	到	说话	到	这	二	奇怪的	小的

['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɜ-z] [oʊld][hoʊm] .

children	who	had	come	for	their	first	visit	to	their	mother's	old	home	.
孩子们	WHO	有	来	为了	他们的	第一的	访问	到	他们的	母亲的	老的	家	.

他们看起来好像正要和那两个第一次来母亲老家探望的古怪小孩说话。

['mɪli] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [greɪt] - ['grænd'mɑːmə] .

Milly	knew	quite	well	that	it	was	a	picture	of	great	-	grandmamma	.
米莉	知道	相当	出色地	那	它	曾是	一个	图片	的	伟大的	-	奶奶	.

米莉很清楚那是她曾祖母的照片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

She	had	seen	others	like	it	before	,	only	not	so	large	as	this	one	,
她	有	已见	其他的	喜欢	它	前	,	仅有的	不是	所以	大的	作为	这	一	,

她以前也见过类似的，只是没有这个大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪv] [bluː] [aɪz] ,

and	she	looked	at	it	quietly	,	with	her	grave	blue	eyes	,
和	她	看起来	在	它	悄悄	,	和	她	严重	蓝色的	眼睛	,

她静静地看着它，用她那双深邃的蓝眼睛望着它。

[waɪl] ['ɑːli] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['spaɪɪŋ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]

while	Olly	was	eagerly	wandering	round	the	room	,	spying	into	everything	,	and
尽管	奥利	曾是	急切地	漫游	圆形的	这	房间	,	间谍活动	进入	一切	,	和

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] ,

longing	to	touch	this	,
渴望	到	触碰	这	,

奥利兴致勃勃地在房间里四处游荡，窥视着一切，渴望触摸这个东西。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪf] ['oʊnli] ['mʌðər] [wʊd] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hænd] .

that	,	and	the	other	,	if	only	mother	would	let	go	his	hand	.
那	,	和	这	其他	,	如果	仅有的	母亲	会	让	去	他的	手	.

还有另一件事，如果母亲能放开他的手就好了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ? ” [sed] [ænt] ['emə] ,

“	You	know	who	that	is	,	don't	you	,	little	woman	?	”	said	Aunt	Emma	,
“	你	知道	WHO	那	是	,	不	你	,	小的	女士	?	”	说	阿姨	艾玛	,

“你知道他是谁，对吧，小妇人？”艾玛姨妈说道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

taking	her	up	on	her	knee	.
采取	她	向上	在	她	膝盖	.

她把她抱到膝盖上。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪli] , ['nɑːdɪŋ] , “ [its] [greɪt] - ['grænd'mɑːmə] .

“	Yes	,	”	said	Milly	,	nodding	,	“	it's	great	-	grandmamma	.
“	是的	,	”	说	米莉	,	点头	,	“	它是	伟大的	-	奶奶	.

“是的，”米莉点点头说，“是曾祖母。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] . ”

I	wish	we	could	have	seen	her	.	”
我	希望	我们	可以	有	已见	她	.	”

我真希望我们能见到她。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['mɪli] .

“	I	wish	you	could	,	Milly	.
“	我	希望	你	可以	,	米莉	.

“我希望你能做到，米莉。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][juː; jʊ]

She	would	have	smiled	at	you	as	she	is	smiling	in	the	picture	and	you
她	会	有	微笑	在	你	作为	她	是	微笑	在	这	图片	和	你

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;

would	have	been	sure	to	have	loved	her	;
会	有	到过	当然	到	有	喜爱	她	;

她会像照片里那样对你微笑，而你也一定会喜欢她；

[ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

all	little	children	did	.
全部	小的	孩子们	做过	.

所有的小孩子都这么做。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['mɪli] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz]

I	can	remember	seeing	your	mother	,	Milly	,	when	she	was	about	as	old	as
我	能	记住	看到	你的	母亲	,	米莉	,	什么时候	她	曾是	关于	作为	老的	作为

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我记得见过你妈妈米莉，那时她和你差不多大。

['kʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] ['soʊfə]['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪn] - - ['pɑːkɪt] ,

cuddled	up	in	a	corner	of	that	sofa	over	there	,	in	'	grandmamma's	pocket	,
依偎	向上	在	一个	角落	的	那	沙发	超过	那里	,	在	-	-	口袋	,

蜷缩在那边沙发的一角，依偎在"奶奶的口袋"里，

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [greɪt] -

'	as	she	used	to	call	it	,	listening	with	all	her	ears	to	great	-
-	作为	她	用过的	到	称呼	它	,	聆听	和	全部	她	耳朵	到	伟大的	-

- ['stɔːriz] .

grandmamma's	stories	.
-	故事	.

她总是这样称呼它，全神贯注地听着曾祖母讲故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['stɔːri] [kɔːld] - [ˌli(ː)ə'nɔːrə] - [ðæt] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

There	was	one	story	called	'	Leonora	'	that	went	on	for	years	and	years	,
那里	曾是	一	故事	称为	-	莱昂诺拉	-	那	去	在	为了	年	和	年	,

有一个叫做《莱昂诺拉》的故事，持续了好多年。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —

till	all	the	little	children	in	it	—	and	the	little	children	who	listened	to	it	—
直到	全部	这	小的	孩子们	在	它	—	和	这	小的	孩子们	WHO	听着	到	它	—

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [groʊn] [ʌp] ;

were	almost	grown	up	;
是	几乎	生长	向上	;

直到剧中的所有小孩子——以及听过剧中的小孩子——都几乎长大成人；

[ænd; ənd] [ðen] [greɪt] - ['græn(d)mɑːmə] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bluː] -

and	then	great	-	grandmamma	always	carried	about	with	her	a	wonderful	blue	-
和	然后	伟大的	-	奶奶	总是	携带	关于	和	她	一个	精彩的	蓝色的	-

[sɪlk] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒərz] ,

silk	bag	full	of	treasures	,
丝绸	包	满的	的	宝藏	,

然后，曾祖母总是随身带着一个装满珍宝的漂亮的蓝色丝绸包。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [bɪn]

which	we	used	to	be	allowed	to	turn	out	whenever	any	of	us	had	been
哪个	我们	用过的	到	是	允许	到	转动	出去	每当	任何	的	我们	有	到过

[kwaɪt] [gʊd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] . ”

quite	good	at	our	lessons	for	a	whole	week	.	”
相当	好的	在	我们的	课程	为了	一个	所有的	星期	.	”

以前，只要我们当中有人连续一周上课表现都很好，就可以被允许出去玩。

“ ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][bæg] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['mɪli] ;

“	Mother	has	a	bag	like	that	,	”	said	Milly	;
“	母亲	有	一个	包	喜欢	那	,	”	说	米莉	;

“妈妈也有一个那样的包，”米莉说；

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['fɑːðər][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ it has lots of little toys in it that father had when he was a little
” 它 有 很多 的 小的 玩具 在 它 那 父亲 有 什么时候 他 曾是 一个 小的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“里面有很多我父亲小时候玩过的小玩具。”

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bəːθdeiz] .
She lets us look at it on our birthdays .
她 让我们 我们 看 在 它 在 我们的 生日 .

她允许我们在生日那天看。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['stɔːriz] , [ænt] ['emə] ? ”
Can you tell stories , Aunt Emma ? ”
能 你 告诉 故事 , 阿姨 艾玛 ? ”

艾玛阿姨，您会讲故事吗?

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [oʊld] ['mʌðər] - , ” [kraɪd] ['ɑːli] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn]
“ Tell us about old Mother Quiverquake , ” cried Olly , running up and climbing on
“ 告诉 我们 关于 老的 母亲 - , ” 哭 奥利 , 跑步 向上 和 攀登 在
[hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [niː] .
his aunt's knee .
他的 姑姑的 膝盖 .

“给我们讲讲老奎弗奎克妈妈的故事吧，”奥利喊道，一边跑上前去爬到他姑姑的膝盖上。

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ! ” [sed] [ænt] ['emə] ; “ [its] [mʌtʃ] [tuː] [faɪn][tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər] ['stɔːriz] —
“ Oh dear , no ! ” said Aunt Emma ; “ it's much too fine to - day for stories —
“ 哦 亲爱的 , 不 ! ” 说 阿姨 艾玛 ; “ 它是 很多 也 美好的 到 - 天 为了 故事 —
[ˌɪn'dɔːrz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
indoors , at any rate .
室内 , 在 任何 速度 .

“哦，天哪，不！”艾玛阿姨说；“今天天气太好了，不适合讲故事——至少在室内不适合。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] [wet] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] .
Wait till we get a real wet day , and then we'll see .
等待 直到 我们 得到 一个 真实的 湿的 天 , 和 然后 出色地 看 .

等真正下雨天再说吧。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
After dinner to - day , what do you think we're going to do ?
后 晚餐 到 - 天 , 什么 做 你 思考 是 去 到 做 ?

今天晚饭后，你觉得我们要做什么?

[sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][get] ['wɔːtər] - ['liliz] ,
Suppose we have a row on the lake to get water - lilies ,
认为 我们 有 一个 排 在 这 湖 到 得到 水 - 百合花 ,

假设我们在湖上划船去采睡莲，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
and suppose we take a kettle and make ourselves some tea on the other
和 认为 我们 拿 一个 壶 和 制作 我们自己 一些 茶 在 这 其他
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
side of the lake .
边 的 这 湖 .

假设我们带上水壶，到湖的另一边去泡杯茶。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['mæstər] ['ɑːli] ?
What would you say to that , Master Olly ?
什么 会 你 说 到 那 , 掌握 奥利 ?

奥利大师，您对此有何看法?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ]

"	The	children	began	to	dance	about	with	delight	at	the	idea	of	a	row
"	这	孩子们	开始	到	舞蹈	关于	和	喜	在	这	主意	的	一个	排

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪknɪk][bəuθ] [tə'geðər] ,

and	a	picnic	both	together	,
和	一个	野餐	两个都	一起	,

孩子们一想到可以一起划船和野餐，就高兴得手舞足蹈。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [ænt] ['emə] [sed] ,

when	suddenly	there	was	a	knock	at	the	door	,	and	when	Aunt	Emma	said	,
什么时候	突然	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	和	什么时候	阿姨	艾玛	说	,

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

突然有人敲门，艾玛阿姨说："进来吧！"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'pɪrd] ?

"	what	do	you	think	appeared	?
"	什么	做	你	思考	出现	?

你觉得出现了什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [gri:n] [keɪdʒ] , ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪ] ['pærət] ,

Why	,	a	great	green	cage	,	carried	by	a	servant	,	and	in	it	a	gray	parrot	,
为什么	,	一个	伟大的	绿色的	笼	,	携带	经过	一个	仆人	,	和	在	它	一个	灰色的	鹦鹉	,

为什么？一个巨大的绿色笼子，由一个仆人抬着，里面装着一只灰色的鹦鹉?

['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd] ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪkɪdli] ,

swinging	about	from	side	to	side	,	and	cocking	his	head	wickedly	,
摇摆	关于	从	边	到	边	,	和	上膛	他的	头	邪恶地	,

他左右摇摆，歪着头，一副邪恶的样子。

[fɜ:rst]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

first	over	one	shoulder	and	then	over	the	other	.
第一的	超过	一	肩膀	和	然后	超过	这	其他	.

先从一侧肩膀上翻过去，然后再从另一侧肩膀上翻过去。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ænt] ['emə] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

"	Now	,	children	,	"	said	Aunt	Emma	,	while	the	children	stood	quite	still	with	surprise	,
"	现在	,	孩子们	,	"	说	阿姨	艾玛	,	尽管	这	孩子们	站立	相当	仍然	和	惊喜	,

"孩子们，"艾玛阿姨说道，孩子们惊讶地愣在原地。

" [let][ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][oʊld] [frend] , ['mɪstər] . [poʊl] ['pærət] .

"	let	me	introduce	you	to	my	old	friend	,	Mr	.	Poll	Parrot	.
"	让	我	介绍	你	到	我的	老的	朋友	,	先生	.	轮询	鹦鹉	.

"让我来介绍一下我的老朋友，波尔鹦鹉先生。"

[pər'hæps][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [lɪvd] [ɔ:l] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] .

Perhaps	you	thought	I	lived	all	alone	in	this	big	house	.
也许	你	想法	我	居住地	全部	独自的	在	这	大的	房子	.

或许你以为我一个人住在这栋大房子里。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Here	is	somebody	who	talks	to	me	when	I	talk	to	him	,
这里	是	某人	WHO	会谈	到	我	什么时候	我	讲话	到	他	,

当我跟他说话时，他会回应我。

[huː] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃætərz] [ænd; ənd] ['hwislz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ˌem 'iː] [ʌp] ['wʌndərfəli] [ɪn][ðə; ði]

who	sings	and	chatters	and	whistles	and	cheers	me	up	wonderfully	in	the
WHO	唱歌	和	闲聊	和	哨声	和	干杯	我	向上	太棒了	在	这

['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,

winter	evenings	,
冬天	晚上	,

在冬日的夜晚，他唱歌、聊天、吹口哨，让我感到无比快乐。

[wen] [ðə; ði] [reɪnz] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [dʌl] .

when	the	rains	come	and	make	me	feel	dull	.
什么时候	这	雨	来	和	制作	我	感觉	乏味的	.

下雨的时候，我会感到心情沉重。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] , ['mɑːrgrət] , ” [sed] [ænt] ['emə] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] ,

Put	him	down	here	,	Margaret	,	”	said	Aunt	Emma	to	the	maid	,
放	他	向下	这里	,	玛格丽特	,	”	说	阿姨	艾玛	到	这	女佣	,

“把他放在这里，玛格丽特，”艾玛姨妈对女佣说。

['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][keɪdʒ] .

clearing	a	small	table	for	the	cage	.
清理	一个	小的	桌子	为了	这	笼	.

腾出一张小桌子用来放笼子。

“ [naʊ] , ['ɑːli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['pærət] ? ”

“	Now	,	Olly	,	what	do	you	think	of	my	parrot	?	”
“	现在	,	奥利	,	什么	做	你	思考	的	我的	鹦鹉	?	”

“奥利，你觉得我的鹦鹉怎么样？”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] ?

“	Can	it	talk	?
“	能	它	讲话	?

它会说话吗?

” [æskt] ['ɑːli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] .

”	asked	Olly	,	looking	at	it	with	very	wide	open	eyes	.
”	问	奥利	,	寻找	在	它	和	非常	宽的	打开	眼睛	.

“奥利睁大眼睛看着它问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɔːk] ; ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɔːk] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

“	It	can	talk	;	whether	it	will	talk	is	quite	another	thing	.
“	它	能	讲话	;	无论	它	将要	讲话	是	相当	其他	事物	.

“它会说话；但它是否会说话则是另一回事。”

['pærəts] [ɑːr; ər] [ˌkɑːntrə'dɪkʃəs] [bɜːrdz] .

Parrots	are	contradictious	birds	.
鹦鹉	是	矛盾的	鸟类	.

鹦鹉是一种矛盾的鸟类。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biːt] ['pɑːli] , ['hiːz] [soʊ] [prə'voʊkɪŋ] .

I	feel	very	often	as	if	I	should	like	to	beat	Polly	,	he's	so	provoking	.
我	感觉	非常	经常	作为	如果	我	应该	喜欢	到	打	波莉	,	他是	所以	挑衅	.

我常常觉得我应该揍波利一顿，他太具挑衅性了。

[naʊ] , ['pɑːli] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Now	,	Polly	,	how	are	you	to	-	day	?	”
现在	,	波莉	,	如何	是	你	到	-	天	?	”

波莉，你今天感觉怎么样?

“ ['pɑːliːz] [gɑːt][ə; eɪ][bæd][koʊld] ; [fetʃ] [ðə; ði][dɑːk] — ” [sed] [ðə; ði][bɜːrd][æt; ət][wʌns] ,

“	Polly's	got	a	bad	cold	;	fetch	the	doc	—	”	said	the	bird	at	once	,
“	波莉的	得到	一个	坏的	寒冷的	;	拿来	这	文档	—	”	说	这	鸟	在	一次	,

“波莉得了重感冒；快去请医生——”鸟儿立刻说道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [krækt] [vɔɪs] ,
in **such** **a** **funny** **cracked** **voice** **,**
在 这样的 一个 有趣的 裂纹 嗓音 ,

用那种滑稽的沙哑嗓音，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɑːli] [dʒʌmp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɪn] ['grɪmz] “
that **it** **made** **Olly** **jump** **as** **if** **he** **had** **heard** **one** **of** **the** **witches** **in** **Grimm's** **“**
那 它 制成 奥利 跳 作为 如果 他 有 听到 一 的 这 女巫 在 格林童话 ”
['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ” ['tɔːkɪŋ] .
Fairy **Tales** **”** **talking** **.**
仙女 故事 ” 说 .

这吓得奥利跳了起来，就像听到格林童话里的女巫在说话一样。

“ [kʌm] , ['pɑːli] , [ðæts] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [liːv] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]
“ **Come** **,** **Polly** **,** **that's** **very** **well** **behaved** **of** **you** **;** **but** **you** **mustn't** **leave** **off** **in** **the**
“ 来 , 波莉 , 那就是 非常 出色地 表现 的 你 ; 但 你 不得 离开 离开 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle **,**
中间 ,

“来吧，波莉，你真乖；但是你不能中途停下来。”

[bɪ'gɪn] [ə'gen] .
begin **again** **.**
开始 再次 .

重新开始。

['ɑːli] ,
Olly **,**
奥利 ,

奥利，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['pɑːli] [wɪl] [snæp][ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
if **you** **don't** **keep** **your** **fingers** **out** **of** **the** **way** **Polly** **will** **snap** **them** **up** **for** **his**
如果 你 不 保持 你的 手指 出去 的 这 方式 波莉 将要 折断 他们 向上 为了 他的
['dɪnər] .
dinner **.**
晚餐 .

如果你不把手指移开，波利就会把它们咬下来当晚餐吃。

['pærəts] [laɪk] ['fɪŋgərz] ['veri] [mʌtʃ] .
Parrots **like** **fingers** **very** **much** **.**
鹦鹉 喜欢 手指 非常 很多 .

鹦鹉非常喜欢手指。

” ['ɑːli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,
” **Olly** **put** **his** **hands** **behind** **his** **back** **in** **a** **great** **hurry** **,**
” 奥利 放 他的 双手 在后面 他的 后退 在 一个 伟大的 匆忙 ,

奥利匆忙地把手背到身后，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .
and **mother** **came** **to** **stand** **behind** **him** **to** **keep** **him** **quiet** **.**
和 母亲 来了 到 站立 在后面 他 到 保持 他 安静的 .

母亲走到他身后，让他安静下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
By **this** **time** **,** **however** **,**
经过 这 时间 , 然而 ,

然而，此时

['pɑːli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [nuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

Polly	**had**	**begun**	**to**	**find**	**out**	**that**	**there**	**were**	**some**	**new**	**people**	**in**	**the**	**room**
波莉	有	开始	到	寻找	出去	那	那里	是	一些	新的	人们	在	这	房间

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

he	**didn't**	**know**	**,**
他	没有	知道	,

波利开始发现房间里有一些他不认识的新面孔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænt] ['emə] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] .

and	**for**	**a**	**long**	**time**	**Aunt**	**Emma**	**could**	**not**	**make**	**him**	**talk**	**at**	**all**	**.**
和	为了	一个	长的	时间	阿姨	艾玛	可以	不是	制作	他	讲话	在	全部	.

很长一段时间，艾玛阿姨都无法让他开口说话。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

He	**would**	**do**	**nothing**	**but**	**put**	**his**	**head**	**first**	**on**	**one**	**side**	**and**	**then**	**on**	**the**	**other**
他	会	做	没有什么	但	放	他的	头	第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他

[ænd; ənd] [meɪk] ['æŋgri] [klɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] .

and	**make**	**angry**	**clicks**	**with**	**his**	**beak**	**.**
和	制作	生气的	点击	和	他的	喙	.

他什么也不做，只是把头先偏向一边，再偏向另一边，用喙发出愤怒的咔哒声。

“ [kʌm] , ['pɑːli] , ” [sed] [ænt] ['emə] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [krɔːs] ['pærət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	**Come**	**,**	**Polly**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Emma**	**,**	**“**	**what**	**a**	**cross**	**parrot**	**you**	**are**	**.**
“	来	,	波莉	,	”	说	阿姨	艾玛	,	“	什么	一个	叉	鹦鹉	你	是	.

“来吧，波莉，”艾玛阿姨说，“你真是只脾气暴躁的鹦鹉。”

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] .

One	**—**	**two**	**—**	**three**	**—**	**four**	**.**
一	—	二	—	三	—	四	.

一—二—三—四。

[naʊ] , ['pɑːli] , [kaʊnt] . ”

Now	**,**	**Polly**	**,**	**count**	**.**	**”**
现在	,	波莉	,	数数	.	”

现在，波莉，数数。

“ ['pɑːliːz] [gɑːt][ə; eɪ][bæd][koʊld] , [fetʃ] [ðə; ði][dɑːk] — ” [sed] ['pɑːli] [ə'gen] [waɪl] [ænt] ['emə] [wʌz; wəz]

“	**Polly's**	**got**	**a**	**bad**	**cold**	**,**	**fetch**	**the**	**doc**	**—**	**”**	**said**	**Polly**	**again**	**while**	**Aunt**	**Emma**	**was**
“	波莉的	得到	一个	坏的	寒冷的	,	拿来	这	文档	—	”	说	波莉	再次	尽管	阿姨	艾玛	曾是

['spiːkɪŋ] .

speaking	**.**
请讲	.

“波莉得了重感冒，快去请医生——”艾玛阿姨说话的时候，波莉又说道。

“ [wʌn] — [tuː] — [sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [naɪn] — [tuː] — [kwɪk] [mɑːrtʃ] !

“	**One**	**—**	**two**	**—**	**six**	**—**	**seven**	**—**	**eight**	**—**	**nine**	**—**	**two**	**—**	**Quick**	**march**	**!**
“	一	—	二	—	六	—	七	—	八	—	九	—	二	—	快的	行进	!

“一—二—六—七—八—九—二—快步走！”

” [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft][fɜːrst][wʌn] [klɔː] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

”	**And**	**then**	**Polly**	**began**	**to**	**lift**	**first**	**one**	**claw**	**and**	**then**	**the**	**other**	**as**	**if**	**he**
”	和	然后	波莉	开始	到	举起	第一的	一	爪	和	然后	这	其他	作为	如果	他

[wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] ,

were	**marching**	**,**
是	行军	,

“然后波利开始先抬起一只爪子，再抬起另一只，仿佛在行军一样。”

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [grʌf]
while **the** **children** **shouted** **with** **laughter** **at** **his** **ridiculous** **ways** **and** **his** **gruff**
尽管 这 孩子们 喊叫 和 笑声 在 他的 荒谬的 方式 和 他的 粗暴
[krækt] [vɔɪs] .
cracked **voice** **.**
裂纹 嗓音 .

孩子们被他滑稽的举止和沙哑的嗓音逗得哈哈大笑。

[ðen] [ænt] ['emə] [went] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ræpt] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Then **Aunt** **Emma** **went** **behind** **him** **and** **rapped** **gently** **on** **the** **table** **.**
然后 阿姨 艾玛 去 在后面 他 和 说唱 轻轻地 在 这 桌子 .

然后艾玛阿姨走到他身后，轻轻地敲了敲桌子。

[ðə; ði] ['pærət] [stɑːpt] [maːtʃɪŋ] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['lisnd] .
The **parrot** **stopped** **marching** **,** **stuck** **his** **head** **on** **one** **side** **and** **listened** **.**
这 鹦鹉 停止 行军 , 卡住 他的 头 在 一 边 和 听着 .

鹦鹉停止了行进，把头探到一边倾听。

[ænt] ['emə] [ræpt] [ə'gen] .
Aunt **Emma** **rapped** **again** **.**
阿姨 艾玛 说唱 再次 .

艾玛阿姨又开始说唱了。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ **Come** **in** **!**
“ 来 在 !

“进来!

” [sed] [ðə; ði] ['pærət] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə'nʌðər]
” **said** **the** **parrot** **suddenly** **,** **quite** **softly** **,** **as** **if** **he** **had** **turned** **into** **quite** **another**
” 说 这 鹦鹉 突然 , 相当 轻轻 , 作为 如果 他 有 转向 进入 相当 其他
['pɜːrs(ə)n] .
person **.**
人 .

“鹦鹉突然轻声说道，仿佛变成了另一个人。”

“ [hʌʃ] — [ʃ] — [ʃ] , ['kæts][gɑːt][ə; eɪ] [maʊs] ! ”
“ **Hush** **—** **sh** **—** **sh** **,** **cat's** **got** **a** **mouse** **!** **”**
“ 嘘 — 什 — 什 , 猫的 得到 一个 老鼠 ! ”

“嘘——嘘——嘘，猫抓到老鼠了！”

“ [wel] , ['pɑːli] , ” [sed] [ænt] ['emə] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [maʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
“ **Well** **,** **Polly** **,** **”** **said** **Aunt** **Emma** **,** **“** **I** **suppose** **she** **may** **have** **a** **mouse** **if** **she** **likes** **.**
“ 出色地 , 波莉 , ” 说 阿姨 艾玛 , “ 我 认为 她 可能 有 一个 老鼠 如果 她 点赞 .

“嗯，波莉，”艾玛姨妈说，“我想如果她喜欢的话，她可以养一只老鼠。”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?
Is **that** **all** **you've** **got** **to** **tell** **us** **?**
是 那 全部 你已经 得到 到 告诉 我们 ?

你就只有这些要告诉我们的吗?

['pɑːli] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['gɑːrdnər] ? ”
Polly **,** **where's** **gardener** **?** **”**
波莉 , 在哪里? 园丁 ? ”

波莉，园丁在哪儿?

“ [get] [ə'weɪ] !
“ **Get** **away** **!**
“ 得到 离开 !

“逃离!

[get] [ə'weɪ] !
get away !
得到 离开 !

逃离!

" [skriːmd] ['pɑːli] , [waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [bɪ'gæn][tuː; tə][stænd][ʌp] [streɪt] ,
" screamed Polly , while all his feathers began to stand up straight ,
" 尖叫 波莉 , 尽管 全部 他的 羽毛 开始 到 站立 向上 直的 ,

"波莉尖叫起来，他全身的羽毛都直立了起来。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [fɪrs] [ænd; ənd] [red] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [koʊl] .
and his eyes looked fierce and red like two little live coals .
和 他的 眼睛 看起来 凶猛的 和 红色的 喜欢 二 小的 居住 煤炭 .

他的眼睛又红又狠，像两块燃烧的小煤块。

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪm; ɪm] [krɔːs] , " [sed] [ænt] ['emə] ; " [hiː; hi] [kɑːnt] [ber] ['gɑːrdnər] .
" That always makes him cross , " said Aunt Emma ; " he can't bear gardener .
" 那 总是 制作 他 叉 , " 说 阿姨 艾玛 ; " 他 不能 熊 园丁 .

"那总是让他生气，"艾玛阿姨说；"他受不了园丁。"

[kʌm] , ['pɑːli] , [dəunt][get][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] . "
Come , Polly , don't get in such a temper . "
来 , 波莉 , 不 得到 在 这样的 一个 脾气 . "

波莉，别生气嘛。

" [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bruːm] - [stɪks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feri] - [bʊk] , ['ɑːli] ? "
" Oh , isn't he like the witches on the broom - sticks in our fairy - book , Olly ? "
" 哦 , 不是 他 喜欢 这 女巫 在 这 扫帚 - 棍子 在 我们的 仙女 - 书 , 奥利 ? "
[kraɪd] ['mɪli] .
cried Milly .
哭 米莉 .

"哦，奥利，他是不是就像我们童话书里骑着扫帚的女巫一样？"米莉喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænt] ['emə] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ?
" Don't you think , Aunt Emma , he must have been changed into something ?
" 不 你 思考 , 阿姨 艾玛 , 他 必须 有 到过 已更改 进入 某物 ?

"艾玛阿姨，你不觉得他一定是变成了什么东西吗？"

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌns] , [ɔːr][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Perhaps he was a wicked witch once , or a magician , you know ,
也许 他 曾是 一个 邪恶 巫婆 一次 , 或者 一个 魔术师 , 你 知道 ,

也许他曾经是个邪恶的巫师，或者是个魔法师，你知道的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærət] . "
and the fairies changed him into a parrot . "
和 这 仙女 已更改 他 进入 一个 鹦鹉 . "

仙女们把他变成了鹦鹉。

" [wel] , ['mɪli] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
" Well , Milly , I can't say .
" 出色地 , 米莉 , 我 不能 说 .

"嗯，米莉，我不能说。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærət] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	**was**	**a**	**parrot**	**when**	**I**	**had**	**him**	**first**	**,**	**twelve**	**years**	**ago**	**.**
他	曾是	一个	鹦鹉	什么时候	我	有	他	第一的	,	十二	年	前	.

十二年前我第一次见到他时，他还是一只鹦鹉。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**all**	**I**	**know**	**about**	**it**	**.**
那就是	全部	我	知道	关于	它	.

我只知道这些。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['veri] [oʊld] .

But	**I**	**believe**	**he's**	**very**	**old**	**.**
但	我	相信	他是	非常	老的	.

但我认为他年纪很大了。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] ['hiːz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Some	**people**	**say**	**he's**	**older**	**than**	**I**	**am**	**—**	**think**	**of**	**that**	**!**
一些	人们	说	他是	老	比	我	是	—	思考	的	那	!

有人说他比我年纪还大——想想看!

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] .

So	**you**	**see**	**he's**	**had**	**time**	**to**	**be**	**a**	**good**	**many**	**things**	**.**
所以	你	看	他是	有	时间	到	是	一个	好的	许多	事物	.

所以你看，他有足够的时间去成就很多事情。

[wel] , ['pɑːli] , [gʊd] - [naɪt] .

Well	**,**	**Polly**	**,**	**good**	**-**	**night**	**.**
出色地	,	波莉	,	好的	-	夜晚	.

好了，波莉，晚安。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][naɪs][bɜːrd][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ɔːl] .

You're	**not**	**a**	**nice**	**bird**	**to**	**-**	**night**	**at**	**all**	**.**
你是	不是	一个	好的	鸟	到	-	夜晚	在	全部	.

你今晚一点也不友善。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['mɑːrgrət] . ”

Take	**him**	**away**	**,**	**Margaret**	**.**	**”**
拿	他	离开	,	玛格丽特	.	”

把他带走，玛格丽特。

“ [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] ! ” [skriːmd] ['pɑːli] , [æz; əz][ðə; ði][meɪd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][keɪdʒ] [ə'gen] .

“	**Jane**	**!**	**Jane**	**!**	**”**	**screamed**	**Polly**	**,**	**as**	**the**	**maid**	**lifted**	**up**	**the**	**cage**	**again**	**.**
“	简	!	简	!	”	尖叫	波莉	,	作为	这	女佣	抬起	向上	这	笼	再次	.

“简！简！”波莉尖叫着，女仆又一次抬起了笼子。

“ [meɪk] [heɪst] , [dʒeɪn] !

“	**Make**	**haste**	**,**	**Jane**	**!**
“	制作	匆忙	,	简	!

“简，快点！”

['kæts][ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] ! ”

cat's	**in**	**the**	**larder**	**!**	**”**
猫的	在	这	食品储藏室	!	”

猫在食品储藏室里!

“ [oʊ] , [juː; jʊ][bæd] ['pɑːli] , ” [sed] [ænt] ['emə] , “ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

“	Oh	,	you	bad	Polly	,	”	said	Aunt	Emma	,	“	you're	always	telling	tales	.
”	哦	,	你	坏的	波莉	,	”	说	阿姨	艾玛	,	“	你是	总是	讲述	故事	.

“哦，你这个坏波莉，”艾玛阿姨说，“你总是编故事。”

['dʒeɪnz][maɪ] [kʊk] , ['mɪli] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ['dʌznt] [laɪk] [kæts] ,

Jane's	my	cook	,	Milly	,	and	Polly	doesn't	like	cats	,
简的	我的	厨师	,	米莉	,	和	波莉	不	喜欢	猫	,

简是我的厨师，米莉，波莉不喜欢猫。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [dʒeɪn] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld][kæt] [stiːlz] [ðə; ði] [miːt] [aʊt]

so	you	see	he	tries	to	make	Jane	believe	that	our	old	cat	steals	the	meat	out
所以	你	看	他	尝试	到	制作	简	相信	那	我们的	老的	猫	偷窃	这	肉	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

of	the	larder	.
的	这	食品储藏室	.

所以你看，他试图让简相信是我们家的老猫偷了食品柜里的肉。

[gʊd] - [baɪ] , ['pɑːli] , [gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	,	Polly	,	good	-	bye	.
好的	-	再见	,	波莉	,	好的	-	再见	.

再见，波莉，再见。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [oʊld][bɜːrd] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

You're	an	ill	-	natured	old	bird	,	but	I'm	very	fond	of	you	all	the	same	.	”
你是	一个	患病的	-	自然	老的	鸟	,	但	我是	非常	喜爱	的	你	全部	这	相同的	.	”

你这只老鸟脾气不太好，但我还是很喜欢你。

“ [duː] [get] [juː 'es][ə; eɪ] ['pærət] , ['mʌðər] ! ” [sed] ['ɑːli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	Do	get	us	a	parrot	,	mother	!	”	said	Olly	,	jumping	about	round	his	mother	,
”	做	得到	我们	一个	鹦鹉	,	母亲	!	”	说	奥利	,	跳	关于	圆形的	他的	母亲	,

“妈妈，快给我们买只鹦鹉吧！”奥利一边说着，一边围着妈妈蹦来蹦去。

[wen] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

when	Polly	was	gone	.
什么时候	波莉	曾是	已消失	.

波莉离开后。

“ [haʊ] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] , ['ɑːli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	How	many	more	things	will	you	want	before	you	get	home	,	Olly	,	do	you	think	?
”	如何	许多	更多的	事物	将要	你	想	前	你	得到	家	,	奥利	,	做	你	思考	?

“奥利，你觉得在你回家之前，你还会想要多少东西呢？”

” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	asked	his	mother	,	kissing	him	.
”	问	他的	母亲	,	接吻	他	.

“他妈妈一边问，一边亲吻他。”

“ [pər'hæps] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l]

“	Perhaps	you'll	want	to	take	home	a	few	mountains	,	and	two	or	three	little
”	也许	你会	想	到	拿	家	一个	很少	山脉	,	和	二	或者	三	小的

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

“或许你想带几座山，两三条小河回家，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːg][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] — [eɪ] , [jʌŋ] [mæn] ?

and	a	bog	or	two	,	and	a	few	sheep	—	eh	,	young	man	?
和	一个	沼泽	或者	二	,	和	一个	很少	羊	—	嗯	,	年轻的	男人	?

还有一两处沼泽，几只羊——嗯，年轻人？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] ['rɪŋɪŋ] .

"	By	this	time	dinner	was	ready	,	and	there	was	the	dinner	-	bell	ringing	.
"	经过	这	时间	晚餐	曾是	准备好	,	和	那里	曾是	这	晚餐	-	钟	铃声	.

"这时晚餐已经准备好了，晚餐铃声也响了起来。"

[ʌp] [ræn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ænt] ['ɛməz] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][hændz] [wɑːʃt] [ænd; ənd]

Up	ran	the	children	to	Aunt	Emma's	room	to	get	their	hands	washed	and
向上	跑	这	孩子们	到	阿姨	艾玛的	房间	到	得到	他们的	双手	洗过	和

[ðer; ðər] [her] [brʌʃt] ,

their	hair	brushed	,
他们的	头发	刷过	,

孩子们跑到艾玛阿姨的房间去洗手梳头。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪdi]['lɪt(ə)l] [foʊks] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ænt]

and	presently	there	were	two	tidy	little	folks	sitting	on	either	side	of	Aunt
和	目前	那里	是	二	整齐的	小的	各位	坐着	在	任何一个	边	的	阿姨

['ɛməz] [tʃer] ,

Emma's	chair	,
艾玛的	椅子	,

这时，艾玛阿姨椅子的两边分别坐着两个衣着整洁的小家伙。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [kwaɪt] [soʊ] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] .

and	thinking	to	themselves	that	they	had	never	felt	quite	so	hungry	before	.
和	思维	到	他们自己	那	他们	有	绝不	毛毡	相当	所以	饥饿的	前	.

他们心想，自己以前从未感到如此饥饿。

[bʌt; bət] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['mɪli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fər'get] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr]

But	hungry	as	Milly	was	she	didn't	forget	to	look	out	of	the	window	before
但	饥饿的	作为	米莉	曾是	她	没有	忘记	到	看	出去	的	这	窗户	前

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

she	began	her	dinner	,
她	开始	她	晚餐	,

尽管米莉很饿，但她在开始吃晚饭之前还是不忘看看窗外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ænt] ['ɛməz] ['daɪnɪŋ] -

and	it	was	worth	while	looking	out	of	the	window	in	Aunt	Emma's	dining	-
和	它	曾是	值得	尽管	寻找	出去	的	这	窗户	在	阿姨	艾玛的	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

在艾玛阿姨的餐厅里向窗外望去，感觉很值得。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] , [laɪk] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] - ,

Before	the	windows	was	a	green	lawn	,	like	the	lawn	at	Ravensnest	,
前	这	视窗	曾是	一个	绿色的	草地	,	喜欢	这	草地	在	-	,

窗户前面是一片绿色的草坪，就像雷文斯内斯特庄园的草坪一样。

['oʊnli] [ðɪs] [lɔːn] [went] ['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪm] [ʌv; əv] [waɪt]

only	this	lawn	went	sloping	away	,	away	till	there	was	just	a	little	rim	of	white
仅有的	这	草地	去	倾斜的	离开	,	离开	直到	那里	曾是	只是	一个	小的	轮缘	的	白色的

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

只是这片草坪一直向外倾斜，一直延伸到只剩下一小圈白色沙滩。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'jɑːnd] [keɪm] [ðə; ði] [waɪd] , ['dænsɪŋ] [bluː] [leɪk] ,

and	then	beyond	came	the	wide	,	dancing	blue	lake	,
和	然后	超过	来了	这	宽的	,	跳舞	蓝色的	湖	,

然后，远处便是广阔、波光粼粼的蓝色湖泊。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

that	the	children	had	seen	from	the	top	of	the	mountain	.
那	这	孩子们	有	已见	从	这	顶部	的	这	山	.

那是孩子们从山顶上看到的景象。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] [kloʊz] [ðæt] ['mɪli] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz]

Here	it	was	close	to	them	,	so	close	that	Milly	could	hear	the	little	waves
这里	它	曾是	关闭	到	他们	,	所以	关闭	那	米莉	可以	听到	这	小的	波浪

[plæʃ] ,

plashing	,
飞溅	,

离她们很近，近到米莉都能听到细小的海浪拍打的声音。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

through	the	open	window	.
通过	这	打开	窗户	.

透过敞开的窗户。

“ ['mɪli] , ” ['wɪspəd] [ænt] ['emə] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['pʊdɪŋ] ,

“	Milly	,	”	whispered	Aunt	Emma	when	they	were	all	waiting	for	pudding	,
“	米莉	,	”	低声说道	阿姨	艾玛	什么时候	他们	是	全部	等待	为了	布丁	,

“米莉，”当大家都在等布丁的时候，艾玛阿姨轻声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ?

“	do	you	see	that	little	house	down	there	by	the	water's	edge	?
“	做	你	看	那	小的	房子	向下	那里	经过	这	水的	边缘	?

你看到水边那栋小房子了吗?

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [laɪvz; lɪvz] — [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['boʊthaʊs] .

That's	where	the	boat	lives	—	we	call	it	a	boathouse	.
那就是	在哪里	这	船	生活	—	我们	称呼	它	一个	船屋	.

船就停在那里——我们称之为船屋。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ? ”

Do	you	think	you'll	be	frightened	of	the	water	,	little	woman	?	”
做	你	思考	你会	是	害怕	的	这	水	,	小的	女士	?	”

小妇人，你觉得你会害怕水吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['mɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪz] [hed] ['greɪvli] .

“	No	,	I	don't	think	so	,	”	said	Milly	,	shaking	her	little	wise	head	gravely	.
“	不	,	我	不	思考	所以	,	”	说	米莉	,	摇晃	她	小的	明智的	头	严重地	.

“不，我不这么认为，”米莉严肃地摇了摇她那睿智的小脑袋说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] ['sʌmtaɪmz] , ['veri] .

“	I	am	frightened	sometimes	,	very	.
“	我	是	害怕	有时	,	非常	.

“我有时很害怕，非常害怕。”

['mʌðər] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒeni] ['sʌmtaɪmz] —

Mother	calls	me	a	little	goose	because	I	run	away	from	Jenny	sometimes	—
母亲	呼叫	我	一个	小的	鹅	因为	我	跑步	离开	从	珍妮	有时	—

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] [æt; ət] [hoʊm] ,

that's	our	cow	at	home	,
那就是	我们的	奶牛	在	家	,

妈妈叫我小鹅，因为我有时候会从珍妮（我们家的牛）身边跑开。

[ænt] ['emə] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiːz] [gɑːt] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [hɔːrnz] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə'freɪd] . ”

Aunt	Emma	,	but	then	she's	got	such	long	horns	,	and	I	can't	help	feeling	afraid	.	”
阿姨	艾玛	,	但	然后	她是	得到	这样的	长的	角	,	和	我	不能	帮助	感觉	害怕的	.	”

艾玛阿姨，可是她的角那么长，我忍不住感到害怕。

“ [wel] , [ðə; ði] [leɪk] ['hæznt] [gɑ:t] [hɔ:rnz] , ['mɪli] , ” [sed] [ænt] ['emə] , ['læfɪŋ] ,

“	Well	,	the	lake	hasn't	got	horns	,	Milly	,	”	said	Aunt	Emma	,	laughing	,
”	出色地	,	这	湖	还没有	得到	角	,	米莉	,	”	说	阿姨	艾玛	,	笑	,

“嗯，湖里又没有角，米莉，”艾玛阿姨笑着说。

“ [soʊ] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

“	so	perhaps	you	will	manage	not	to	be	afraid	of	it	.
”	所以	也许	你	将要	管理	不是	到	是	害怕的	的	它	.

所以或许你就能克服对它的恐惧。

” [haʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [naɪs] [ænt] ['emə] [lʊkt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

”	How	kind	and	nice	Aunt	Emma	looked	as	she	sat	between	the	children	,
”	如何	种类	和	好的	阿姨	艾玛	看起来	作为	她	卫星	之间	这	孩子们	,

“艾玛阿姨坐在孩子们中间，看起来多么和蔼可亲啊！”

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [sɔ:ft] [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [kæp] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [waɪt] ['kɑ:lər] .

with	her	pretty	soft	gray	hair	,	and	her	white	cap	and	large	white	collar	.
和	她	漂亮的	柔软的	灰色的	头发	,	和	她	白色的	帽	和	大的	白色的	衣领	.

她有着漂亮的柔顺灰发，戴着白色帽子和宽大的白色衣领。

['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

Mrs	.	Norton	could	not	help	thinking	of	the	times	when	she	was	a	little	girl	,
太太	.	诺顿	可以	不是	帮助	思维	的	这	时代	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

诺顿太太不禁回想起自己小时候的时光。

[ænd; ənd] [ju:st] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ænt] ['emə] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

and	used	always	to	insist	on	sitting	by	Aunt	Emma	at	dinner	-	time	.
和	用过的	总是	到	坚持	在	坐着	经过	阿姨	艾玛	在	晚餐	-	时间	.

吃饭时总是坚持要坐在艾玛阿姨旁边。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ænt] ['ɛməz] [her] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [greɪ] .

That	was	before	Aunt	Emma's	hair	had	turned	gray	.
那	曾是	前	阿姨	艾玛的	头发	有	转向	灰色的	.

那是在艾玛阿姨头发变白之前的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [æt; ət]

And	now	here	were	her	own	little	children	sitting	where	she	used	to	sit	at
和	现在	这里	是	她	自己的	小的	孩子们	坐着	在哪里	她	用过的	到	坐	在

[ðer; ðər] [eɪdʒ] ,

their	age	,
他们的	年龄	,

现在，她的孩子们就坐在她小时候坐过的地方。

[ænd; ənd] ['stɪ:lɪŋ] [ðer; ðər] [smɔ:l] [hændz] ['ɪntu:] [ænt] ['ɛməz] [læp] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [lɔ:ŋ]

and	stealing	their	small	hands	into	Aunt	Emma's	lap	as	she	used	to	do	so	long
和	偷窃	他们的	小的	双手	进入	阿姨	艾玛的	膝	作为	她	用过的	到	做	所以	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

然后像很久以前那样，偷偷地把他们的小手放到艾玛阿姨的腿上。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪt] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

After	dinner	the	children	had	to	sit	quiet	in	the	drawing	-	room	for	a	time	,
后	晚餐	这	孩子们	有	到	坐	安静的	在	这	绘画	-	房间	为了	一个	时间	,

晚饭后，孩子们必须在客厅里安静地坐一会儿。

[waɪl] [ænt] ['emə] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tɔ:kt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪktʃər] -

while	Aunt	Emma	and	father	and	mother	talked	;	but	they	had	picture	-
尽管	阿姨	艾玛	和	父亲	和	母亲	谈话	;	但	他们	有	图片	-

[bʊks] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

books	to	look	at	,
图书	到	看	在	,

艾玛阿姨、爸爸妈妈一边聊天，一边看着图画书。

[ænd; ənd] [ænt] ['emə] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] -

and	Aunt	Emma	gave	them	leave	to	turn	out	everything	in	one	of	the	toy	-
和	阿姨	艾玛	给予	他们	离开	到	转动	出去	一切	在	一	的	这	玩具	-

[drɔːrz] ,

drawers	,
抽屉	,

艾玛阿姨允许他们把其中一个玩具抽屉里的所有东西都翻出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	that	kept	them	busy	and	happy	for	a	long	time	.
和	那	保留	他们	忙碌的	和	快乐的	为了	一个	长的	时间	.

这让他们忙碌而快乐了很长一段时间。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [wen] ['ɑːli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːr] ,

But	at	last	,	just	when	Olly	was	beginning	to	get	tired	of	the	drawer	,
但	在	最后的	,	只是	什么时候	奥利	曾是	开始	到	得到	疲劳的	的	这	抽屉	,

但最后，就在奥利开始对抽屉感到厌倦的时候，

[ænt] ['emə] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kʌm]

Aunt	Emma	called	to	them	from	the	other	end	of	the	room	to	come
阿姨	艾玛	称为	到	他们	从	这	其他	结尾	的	这	房间	到	来

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

with	her	into	the	kitchen	for	a	minute	.
和	她	进入	这	厨房	为了	一个	分钟	.

艾玛阿姨从房间另一头喊他们跟她到厨房来一下。

[ʌp]

Up
向上

向上

[dʒʌmpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ræn] ['æftər] [ðer; ðər] [ænt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

jumped	the	children	and	ran	after	their	aunt	across	the	hall	into	the	kitchen	.
跳了起来	这	孩子们	和	跑	后	他们的	阿姨	穿过	这	大厅	进入	这	厨房	.

她扑向孩子们，追着姑姑穿过走廊跑进了厨房。

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ænt] ['emə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

“	Now	,	children	,	”	said	Aunt	Emma	,	pointing	to	a	big	basket	on	the	kitchen	table	,
”	现在	,	孩子们	,	”	说	阿姨	艾玛	,	指向	到	一个	大的	篮子	在	这	厨房	桌子	,

“孩子们，”艾玛阿姨指着厨房桌子上的一个大篮子说。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [tiː] - [θɪŋz] .

“	suppose	you	help	me	to	pack	up	our	tea	-	things	.
”	认为	你	帮助	我	到	盒	向上	我们的	茶	-	事物	.

“假设你帮我收拾一下我们的茶具。”

['ɑːli] , [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [spuːnz] , [ænd; ənd] , ['mɪli] , [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

Olly	,	you	go	and	fetch	the	spoons	,	and	,	Milly	,	bring	the	plates	one	by	one	.
奥利	,	你	去	和	拿来	这	勺子	,	和	,	米莉	,	带来	这	盘子	一	经过	一	.

奥利，你去拿勺子；米莉，把盘子一个一个地拿过来。

” [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

”	The	tea	things	were	all	piled	up	on	the	kitchen	table	,
”	这	茶	事物	是	全部	堆积	向上	在	这	厨房	桌子	,

“茶具都堆在厨房的桌子上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ænt] ['emə] [tuː; tə] [pæk]

and	the	children	brought	them	one	after	another	to	Aunt	Emma	to	pack
和	这	孩子们	带来	他们	一	后	其他	到	阿姨	艾玛	到	盒

[ðem; ðəm] ['kerfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ['bæskɪt] .

them	carefully	into	the	big	basket	.
他们	小心	进入	这	大的	篮子	.

孩子们一个接一个地把它们拿给艾玛阿姨，让她小心翼翼地装进大篮子里。

“ [eint] [aɪ][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [bɔɪ] , [ænt] ['emə] ? ” [æskt] ['ɑːli] ['praʊdli] ,

“	Ain't	I	a	useful	boy	,	Aunt	Emma	?	”	asked	Olly	proudly	,
〃	不是	我	一个	有用	男生	,	阿姨	艾玛	?	〃	问	奥利	自豪地	,

“艾玛阿姨，我是不是个有用的孩子？”奥利骄傲地问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['kæri] .

coming	up	laden	with	a	big	table	-	cloth	which	he	could	scarcely	carry	.
未来	向上	满载	和	一个	大的	桌子	-	布	哪个	他	可以	几乎	携带	.

他扛着一块几乎提不动的大桌布走了过来。

“ ['veri] ['juːsf(ə)l] , ['ɑːli] ,

“	Very	useful	,	Olly	,
〃	非常	有用	,	奥利	,

“非常有用，奥利，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wəʊnt] [lʊk] ['oʊvər]['taɪdi][æt; ət] [tiː] [ɪf] [juː; jʊ]['krʌmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk]

though	our	table	-	cloth	won't	look	over	tidy	at	tea	if	you	crumple	it	up	like
尽管	我们的	桌子	-	布	惯于	看	超过	整齐的	在	茶	如果	你	皱巴巴	它	向上	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

不过，如果把桌布像这样揉成一团，喝茶的时候看起来就不会那么整洁了。

[naʊ] , ['mɪli] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [treɪ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][sɔːlt] ; [ænd; ənd]

Now	,	Milly	,	bring	me	that	tray	of	bread	and	the	little	bundle	of	salt	;	and
现在	,	米莉	,	带来	我	那	托盘	的	面包	和	这	小的	捆	的	盐	;	和

,

,
,

米莉，现在把那盘面包和那小包盐拿来给我；还有，

['ɑːli] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] ['oʊvər][ðer; ðər] , [dʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] ,

Olly	,	bring	me	that	bit	of	butter	over	there	,	done	up	in	the	green	leaves	,
奥利	,	带来	我	那	少量	的	黄油	超过	那里	,	完毕	向上	在	这	绿色的	树叶	,

奥利，把那边那块裹着绿叶的黄油拿过来给我。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

but	mind	you	carry	it	carefully	.
但	头脑	你	携带	它	小心	.

但请注意小心携带。

[naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [naɪvz] [tuː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , ['mɪli] ,

Now	for	some	knives	too	;	and	there	are	the	cups	and	saucers	,	Milly	,
现在	为了	一些	刀具	也	;	和	那里	是	这	杯子	和	碟子	,	米莉	,

[lʊk] , [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] ;

look	,	in	that	corner	;
看	,	在	那	角落	;

现在还需要一些刀具；还有杯子和碟子，米莉，你看，就在那个角落里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [keɪk] [ɔːl] ['redi] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

and	there	is	the	cake	all	ready	cut	up	,	and	there	is	the	bread	and	butter
和	那里	是	这	蛋糕	全部	准备好	切	向上	,	和	那里	是	这	面包	和	黄油

.

:
.

蛋糕已经切好了，面包和黄油也准备好了。

[naʊ] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] ['evriθɪŋ] ?

Now	have	we	got	everything	?
现在	有	我们	得到	一切	?

现在我们都准备好了吗？

['evriθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ðiː]['ket(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mætʃɪz] ,

Everything	**,**	**I**	**think**	**,**	**but**	**the**	**kettle**	**,**	**and**	**some**	**wood**	**and**	**some**	**matches**	**,**
一切	,	我	思考	,	但	这	壶	,	和	一些	木头	和	一些	比赛	,

我想，除了水壶、一些木柴和一些火柴之外，其他东西都齐了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst][goʊ][ɪn] [ə'nʌðər] ['bæskɪt] . ”

and	**these**	**must**	**go**	**in**	**another**	**basket**	**.**	**”**
和	这些	必须	去	在	其他	篮子	.	”

这些必须放到另一个篮子里。

“ [ænt] ['emə] , ” [sed] ['mɪli] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ə; eɪ] ['feri]

“	**Aunt**	**Emma**	**,**	**”**	**said**	**Milly**	**,**	**creeping**	**up**	**close**	**to**	**her**	**,**	**“**	**were**	**you**	**ever**	**a**	**fairy**
“	阿姨	艾玛	,	”	说	米莉	,	爬行	向上	关闭	到	她	,	“	是	你	曾经	一个	仙女

['gɑːdmʌðər] ? ”

godmother	**?**	**”**
教母	?	”

“艾玛阿姨，”米莉蹑手蹑脚地靠近她，问道，“你以前当过仙女教母吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ['mɪli] .

“	**Not**	**that**	**I**	**know**	**of**	**,**	**Milly**	**.**
“	不是	那	我	知道	的	,	米莉	.

“据我所知没有，米莉。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɑːnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pet] ['drægənz] ,

Would	**you**	**like**	**me**	**better**	**if**	**I**	**had**	**a**	**wand**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**pet**	**dragons**	**,**
会	你	喜欢	我	更好的	如果	我	有	一个	魔杖	和	一个	一对	的	宠物	龙	,

如果我拥有一根魔杖和一对宠物龙，你会更喜欢我吗?

[laɪk] [oʊld] ['feri] ['blækˌstɪk] ? ”

like	**old**	**Fairy**	**Blackstick**	**?**	**”**
喜欢	老的	仙女	黑棍	?	”

就像老仙女黑棍一样?

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪli] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][hænd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] ,

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Milly**	**,**	**stroking**	**her**	**aunt's**	**hand**	**,**	**“**	**but**	**you**	**do**	**such**	**nice**	**things**	**,**
“	不	,	”	说	米莉	,	抚摸	她	姑姑的	手	,	“	但	你	做	这样的	好的	事物	,

“不，”米莉一边抚摸着她姑姑的手一边说，“但你做了很多好事。”

[dʒʌst] [laɪk] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [duː] . ”

just	**like**	**fairy**	**godmothers**	**do**	**.**	**”**
只是	喜欢	仙女	教母	做	.	”

就像仙女教母那样。”

“ [duː][aɪ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ?

“	**Do**	**I**	**,**	**little**	**woman**	**?**
“	做	我	,	小的	女士	?

“是吗，小女人？”

[ænt] ['emə] [laɪks] ['duːɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

Aunt	**Emma**	**likes**	**doing**	**nice**	**things**	**for**	**good**	**children**	**.**
阿姨	艾玛	点赞	正在做	好的	事物	为了	好的	孩子们	.

艾玛阿姨喜欢为乖孩子做好事。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [its] [kwaɪt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] .

But	**now**	**come**	**along**	**,**	**it's**	**quite**	**time**	**we**	**were**	**off**	**.**
但	现在	来	沿着	,	它是	相当	时间	我们	是	离开	.

但现在走吧，我们该走了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Let	**us**	**go**	**and**	**fetch**	**father**	**and**	**mother**	**.**
让	我们	去	和	拿来	父亲	和	母亲	.

我们去把爸爸妈妈接过来吧。

['gɑːrdnər] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bæskəts] .

Gardener	**will**	**bring**	**the**	**baskets**	**.**
园丁	将要	带来	这	篮子	.

园丁会把篮子送来。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [truːp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

"	**Such**	**a**	**merry**	**party**	**they**	**were**	**,**	**trooping**	**down**	**to**	**the**	**boathouse**	**.**
"	这样的	一个	欢乐	派对	他们	是	,	军队集结	向下	到	这	船屋	.

“他们兴高采烈地列队走向船屋。”

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [boʊt] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [nuː] [boʊt] , ['peɪntɪd] [dɑːrk] [bluː] ,

There	**lay**	**the**	**boat**	**;**	**a**	**pretty**	**new**	**boat**	**,**	**painted**	**dark**	**blue**	**,**
那里	躺	这	船	;	一个	漂亮的	新的	船	,	绘	黑暗的	蓝色的	,

那艘船就停在那里；一艘漂亮的新船，漆成深蓝色。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [flæg] ['floʊtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [neɪm] , " ['erɪəl] ,

with	**a**	**little**	**red**	**flag**	**floating**	**at**	**her**	**bows**	**,**	**and**	**her**	**name**	**,**	**"**	**Ariel**	**,**
和	一个	小的	红色的	旗帜	漂浮的	在	她	弓	,	和	她	姓名	,	"	爱丽儿	,

她的船头飘着一面小红旗，她的名字是“爱丽儿”。

" ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] [stɜːrn] .

"	**written**	**in**	**large**	**white**	**letters**	**on**	**the**	**stern**	**.**
"	书面	在	大的	白色的	信件	在	这	船尾	.

用白色大字写在船尾。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [stretʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['wɔːtər] ,

And	**all**	**around**	**the**	**boathouse**	**stretched**	**the**	**beautiful**	**blue**	**water**	**,**
和	全部	大约	这	船屋	拉伸	这	美丽的	蓝色的	水	,

船屋周围是一片美丽的蓝色海水。

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] ['mɪliz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

so	**clear**	**and**	**sunny**	**and**	**sparkling**	**that**	**it**	**dazzled**	**Milly's**	**eyes**	**to**	**look**	**at**
所以	清除	和	阳光明媚	和	闪闪发光	那	它	眼花缭乱	米莉的	眼睛	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

阳光明媚，波光粼粼，米莉看着都觉得眼睛发亮。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ɑːli] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'saɪd] [ænt] ['emə] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

She	**and**	**Olly**	**were**	**lifted**	**into**	**the**	**boat**	**beside**	**Aunt**	**Emma**	**and**	**mother**	**,**
她	和	奥利	是	抬起	进入	这	船	旁	阿姨	艾玛	和	母亲	,

她和奥利被抬上船，和艾玛阿姨和妈妈一起坐了上去。

['fɑːðər] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , [waɪl] ['gɑːrdnər] [pʊt] [ðə; ði] ['bæskəts] ['ɪntuː]

father	**sat**	**in**	**the**	**middle**	**and**	**took**	**the**	**oars**	**,**	**while**	**gardener**	**put**	**the**	**baskets**	**into**
父亲	卫星	在	这	中间	和	采取	这	桨	,	尽管	园丁	放	这	篮子	进入

[ðə; ði] [stɜːrn] ,

the	**stern**	**,**
这	船尾	,

父亲坐在船中间划桨，园丁则把篮子放到船尾。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [boʊt] [taɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

and	**then**	**,**	**untying**	**the**	**rope**	**which**	**kept**	**the**	**boat**	**tied**	**into**	**the**	**boathouse**	**,**
和	然后	,	解开	这	绳索	哪个	保留	这	船	系	进入	这	船屋	,

然后，解开了将船系在船屋上的绳子。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː]

he	**gave**	**it**	**a**	**good**	**push**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**off**	**she**	**went**	**out**	**into**	**the**	**blue**
他	给予	它	一个	好的	推	和	一	手	和	离开	她	去	出去	进入	这	蓝色的

[leɪk] ,

lake	**,**
湖	,

他用一只手用力一推，她就冲进了蓝色的湖里。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ][swɑːn] .

rising	up	and	down	on	the	water	like	a	swan	.
上升	向上	和	向下	在	这	水	喜欢	一个	天鹅	.

像天鹅一样在水面上起伏。

" [oʊ] ! ['mʌðər] , ['mʌðər] , [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] , " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

"	Oh	!	mother	,	mother	,	look	up	there	,	"	shouted	Olly	,	"	there's	the	mountain	.
"	哦	!	母亲	,	母亲	,	看	向上	那里	,	"	喊叫	奥利	,	"	有	这	山	.

"哦！妈妈，妈妈，快看那边，"奥利喊道，"那是山。"

['ɪznt] [ðæt] [wer] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Isn't	that	where	we	climbed	up	this	morning	?
不是	那	在哪里	我们	攀登	向上	这	早晨	?

那不就是我们今天早上爬上去的地方吗?

" [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ænt]

"	Yes	,	there	it	was	,	the	beautiful	green	rocky	mountain	,	rising	up	above	Aunt
"	是的	,	那里	它	曾是	,	这	美丽的	绿色的	岩石	山	,	上升	向上	多于	阿姨

['ɛməz] [haʊs] .

Emma's	house	.
艾玛的	房子	.

"是的，它就在那里，那座美丽的绿色岩石山，耸立在艾玛阿姨家上方。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] ['klɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['fɑːrðər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] ;

They	could	see	it	all	so	clearly	as	they	got	farther	out	into	the	lake	;
他们	可以	看	它	全部	所以	清楚地	作为	他们	得到	更远	出去	进入	这	湖	;

随着他们向湖中央越走越远，一切都看得越来越清楚了;

[fɜːrst][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɑːts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

first	the	blue	sky	,	then	the	mountain	with	the	little	white	dots	on	it	,
第一的	这	蓝色的	天空	,	然后	这	山	和	这	小的	白色的	点	在	它	,

先是蓝天，然后是带有小白点的山。

[wɪtʃ] ['mɪli] [nuː] [wɜːr; wər] [ʃiːp] ; [ðen] [sʌm; səm] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ,

which	Milly	knew	were	sheep	;	then	some	trees	,	and	in	front	,
哪个	米莉	知道	是	羊	;	然后	一些	树木	,	和	在	正面	,

米莉知道那是羊；然后是一些树，前面是.....

[ænt] ['ɛməz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['boʊthaʊs] .

Aunt	Emma's	house	with	the	lawn	and	the	boathouse	.
阿姨	艾玛的	房子	和	这	草地	和	这	船屋	.

艾玛阿姨的房子，有草坪和船屋。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['grændɚ]

And	as	they	looked	all	round	them	they	could	see	far	bigger	and	grander
和	作为	他们	看起来	全部	圆形的	他们	他们	可以	看	远的	大	和	更宏伟

['maʊntnz] [ðæn; ðən] - ,

mountains	than	Brownholme	,
山脉	比	-	,

他们环顾四周，发现有比布朗霍姆山更高更壮丽的山脉。

[sʌm; səm] [nɪr] [ænd; ənd] [griːn] [laɪk] - , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bluː] [laɪk]

some	near	and	green	like	Brownholme	,	and	some	far	away	and	blue	like
一些	靠近	和	绿色的	喜欢	-	,	和	一些	远的	离开	和	蓝色的	喜欢

[ðə; ðɪ][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

有些近在咫尺，绿意盎然，像布朗霍姆山一样；有些远在天边，湛蓝如天空。

[waɪl] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [wɜːr; wər] ['heˌfild] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

while	down	by	the	edge	of	the	lake	were	hayfields	full	of	flowers	,
尽管	向下	经过	这	边缘	的	这	湖	是	干草地	满的	的	花朵	,

湖边则是开满鲜花的干草地。

[ɔːr]['bɪts][ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	bits	of	rock	with	trees	growing	on	the	top	of	them	.
或者	比特	的	岩石	和	树木	生长	在	这	顶部	的	他们	.

或者是一些岩石碎片，上面长着树。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ]['kwaɪət] ;

The	children	hardly	knew	what	it	was	made	them	so	quiet	;
这	孩子们	几乎	知道	什么	它	曾是	制成	他们	所以	安静的	;

孩子们几乎不知道是什么让他们如此安静；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	I	think	it	was	because	everything	was	so	beautiful	.
但	我	思考	它	曾是	因为	一切	曾是	所以	美丽的	.

但我认为是因为一切都太美好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - ['fɛəriz] - ['pæləs] [naʊ] .

They	were	really	in	the	hill	-	fairies	'	palace	now	.
他们	是	真的	在	这	爬坡道	-	仙女	-	宫殿	现在	.

他们现在真的身处山仙子的宫殿里了。

“ [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] ['wɔːtər] - ['fɛəriz] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] , ['mʌðər] ? ” ['wɪspəd] ['mɪli] , ['prez(ə)ntli] ,

“	Aren't	there	any	water	-	fairies	in	this	lake	,	mother	?	”	whispered	Milly	,	presently	,
“	不是	那里	任何	水	-	仙女	在	这	湖	,	母亲	?	”	低声说道	米莉	,	目前	,

“妈妈，这湖里难道没有水仙子吗？”米莉低声问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [bluː] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

looking	down	into	the	clear	blue	water	,	and	trying	to	see	the	bottom	.
寻找	向下	进入	这	清除	蓝色的	水	,	和	尝试	到	看	这	底部	.

向下望去，看着清澈湛蓝的海水，努力想看清水底。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] , ['mɪli] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] .

“	I	can't	tell	,	Milly	,	I	never	saw	any	.
”	我	不能	告诉	,	米莉	,	我	绝不	锯	任何	.

“我不知道，米莉，我从来没见过。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːtər] - ['fɛəriz] [ɪn][oʊld] [deɪz] .

But	there	used	to	be	water	-	fairies	in	old	days	.
但	那里	用过的	到	是	水	-	仙女	在	老的	天	.

但以前确实有水仙子。

['æftər] [tiː] [sə'poʊz] [wiː; wi][æsk] [ænt] ['emə] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [huːm] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['fɛəriz] [lʌvd] ;

After	tea	suppose	we	ask	Aunt	Emma	to	tell	us	a	story	about	a	king	in	olden	times	whom	the	water	-	fairies	loved	;
后	茶	认为	我们	问	阿姨	艾玛	到	告诉	我们	一个	故事	关于	一个	国王	在	古老的	时代	谁	这	水	-	仙女	喜爱	;

喝完茶后，假设我们请艾玛阿姨给我们讲一个关于古代一位国王的故事，这位国王深受水仙女们的喜爱；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] ,

she	used	to	tell	it	to	me	when	I	was	small	,
她	用过的	到	告诉	它	到	我	什么时候	我	曾是	小的	,

我小时候她经常给我讲这个故事。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ['stɔːriz] .

and	I	liked	it	best	of	all	stories	.
和	我	喜欢	它	最好的	的	全部	故事	.

在所有故事中，我最喜欢这个故事。

[bʌt; bət] , ['ɑːli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] , [ɔːr][ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [goʊ] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

But	,	Olly	,	you	must	sit	still	,	or	the	boat	will	go	tipping	over	to	one	side	,
但	,	奥利	,	你	必须	坐	仍然	,	或者	这	船	将要	去	小费	超过	到	一	边	,

但是，奥利，你必须坐稳，否则船会向一边倾覆。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [roʊ] . ”

and	father	won't	be	able	to	row	.	”
和	父亲	惯于	是	有能力的	到	排	.	”

父亲将无法划船。

“ [duː] [let] [ˌem ˈiː] [roʊ] , ['fɑːðər] , ” ['bɛgd] ['ɑːli] .

“	Do	let	me	row	,	father	,	”	begged	Olly	.
”	做	让	我	排	,	父亲	,	”	乞求	奥利	.

“爸爸，请让我划船吧，”奥利恳求道。

“ [nɑːt] [jet] , [oʊld] [mæn] — [aɪ] [mʌst; məst] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [fɜːrst] ,

“	Not	yet	,	old	man	—	I	must	get	used	to	the	boat	first	,
”	不是	然而	,	老的	男人	—	我	必须	得到	用过的	到	这	船	第一的	,

“还没呢，老头——我得先适应一下这艘船。”

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ]

and	find	out	how	to	manage	her	,	but	presently	you	shall	come	and	try
和	寻找	出去	如何	到	管理	她	,	但	目前	你	将	来	和	尝试

,

,

,

并想办法管教她，但你马上就会来试试。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] ['mɪli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

and	so	shall	Milly	if	she	likes	.
和	所以	将	米莉	如果	她	点赞	.

如果米莉愿意，她也可以这样做。

” [ɑːn] [ðeɪ] [rəud] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

”	On	they	rowed	,	farther	and	farther	from	the	shore	,
”	在	他们	划船	,	更远	和	更远	从	这	支撑	,

他们继续划船，离岸边越来越远，

[tɪl] [ænt] ['ɛməz] [haʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [smɔːl] ,

till	Aunt	Emma's	house	began	to	look	quite	small	,
直到	阿姨	艾玛的	房子	开始	到	看	相当	小的	,

直到艾玛阿姨的房子看起来越来越小，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

and	they	could	hardly	see	the	gardener	working	on	the	lawn	.
和	他们	可以	几乎	看	这	园丁	在职的	在	这	草地	.

他们几乎看不见园丁在草坪上干活。

“ ['fɑːðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [wiːv] [kʌm] , ” [kraɪd] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .

“	Father	,	what	a	long	way	we've	come	,	”	cried	Milly	,	looking	all	round	.
”	父亲	,	什么	一个	长的	方式	我们已经	来	,	”	哭	米莉	,	寻找	全部	圆形的	.

“爸爸，我们走了好远的路啊！”米莉环顾四周，喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ? ”

“	Where	are	we	going	to	?	”
”	在哪里	是	我们	去	到	?	”

“我们要去哪里？”

“ [wel] , ['prez(ə)ntli] , ['mɪli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

“	Well	,	presently	,	Milly	,	I	am	going	to	turn	the	boat	a	little	bit	,
”	出色地	,	目前	,	米莉	,	我	是	去	到	转动	这	船	一个	小的	少量	,

“好了，米莉，我现在要稍微转动一下船头。”

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

so	as	to	make	her	go	over	to	that	side	of	the	lake	over	there	.
所以	作为	到	制作	她	去	超过	到	那	边	的	这	湖	超过	那里	.

这样就能让她走到湖的另一边去。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [triːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Do	you	see	a	big	rock	with	some	trees	on	it	,	far	away	,
做	你	看	一个	大的	岩石	和	一些	树木	在	它	,	远的	离开	,

你看到远处有一块长着树的大石头吗?

['stɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] ? ”

sticking	out	into	the	lake	?	”
粘性	出去	进入	这	湖	?	”

伸入湖中?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

“	Yes	,	”	said	the	children	,	looking	very	hard	.
“	是的	,	”	说	这	孩子们	,	寻找	非常	难的	.

“是的,”孩子们一边仔细地看着一边说道。

“ [wel] , [ðæts] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] .

“	Well	,	that's	where	we're	going	to	have	tea	.
“	出色地	,	那就是	在哪里	是	去	到	有	茶	.

“嗯，我们就在那里喝茶。”

[its] [kɔːld] ['bɜːrdˌnɛst] [pɔɪnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] .

It's	called	Birdsnest	Point	,	because	the	rocks	come	out	in	a	point	into	the	lake	.
它是	称为	鸟巢	观点	,	因为	这	岩石	来	出去	在	一个	观点	进入	这	湖	.

它被称为鸟巢角，因为岩石呈尖状伸入湖中。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

But	first	I	thought	I	would	bring	you	right	out	into	the	middle	of	the	lake	,
但	第一的	我	想法	我	会	带来	你	正确的	出去	进入	这	中间	的	这	湖	,

但首先我想带你到湖中央去。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ɔːl] [raʊnd] . ”

that	you	might	see	how	big	it	is	,	and	look	at	the	mountains	all	round	.	”
那	你	可能	看	如何	大的	它	是	,	和	看	在	这	山脉	全部	圆形的	.	”

这样你就能看出它有多大，还能看看周围的群山。”

“ ['fɑːðər] , ” [sed] ['ɑːli] ,

“	Father	,	”	said	Olly	,
“	父亲	,	”	说	奥利	,

“父亲,”奥利说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [fel] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] [meɪd] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

“	if	a	big	stone	fell	down	out	of	the	sky	and	made	ever	such	a	big	hole	in	the	boat	,
“	如果	一个	大的	石头	跌倒	向下	出去	的	这	天空	和	制成	曾经	这样的	一个	大的	洞	在	这	船	,

“如果一块大石头从天而降，在船上砸出一个大洞，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɔːl][biː; bi] [ded] ? ”

and	the	water	came	into	the	hole	,	should	we	all	be	dead	?	”
和	这	水	来了	进入	这	洞	,	应该	我们	全部	是	死的	?	”

水灌进洞里，我们是不是都得死了?

“ [aɪ] ['deə'seɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ['ɑːli] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ænt] ['emə] ,

“	I	daresay	we	should	,	Olly	,	for	I	don't	think	I	could	carry	mother	,	and	Aunt	Emma	,
“	我	敢说	我们	应该	,	奥利	,	为了	我	不	思考	我	可以	携带	母亲	,	和	阿姨	艾玛	,

“我敢说我们应该这么做，奥利，因为我觉得我扛不动妈妈和艾玛阿姨，

[ænd; ənd] ['mɪli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] , [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] ,

and	Milly	,	and	you	on	my	back	,	safe	home	again	,
和	米莉	,	和	你	在	我的	后退	,	安全的	家	再次	,

米莉，还有你，你背在我背上，我们安全到家了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] [bʌt; bət][ˌem 'iː] . ”

and	you	see	none	of	you	can	swim	but	me	.	”
和	你	看	没有任何	的	你	能	游泳	但	我	.	”

你们看，除了我，你们谁都不会游泳。

“ [ðen] [aɪ][hoʊp][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [wəʊnt] [kʌm] , ” [sed] ['mɪli] ,

“	Then	I	hope	a	big	stone	won't	come	,	”	said	Milly	,
”	然后	我	希望	一个	大的	石头	惯于	来	,	”	说	米莉	,

“那我希望不会有大石头砸过来，”米莉说。

['fiːlɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['ɑːliz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

feeling	just	a	little	bit	frightened	at	Olly's	suggestion	.
感觉	只是	一个	小的	少量	害怕	在	奥利的	建议	.

奥利的建议让我感到有点害怕。

“ [wel] , [bɪg] [stoʊnz] [dəunt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['dʒen(ə)rəli] , ['mɪli] , [ɪf] [ðæts] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə]

“	Well	,	big	stones	don't	grow	in	the	sky	generally	,	Milly	,	if	that's	any	comfort	to
”	出色地	,	大的	石头	不	生长	在	这	天空	一般来说	,	米莉	,	如果	那就是	任何	舒适	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“嗯，米莉，一般来说，天上不会长出大石头，希望这能让你感到一丝安慰。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn] [deɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['roʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [leɪk] ,

But	do	you	know	,	one	day	long	ago	,	when	I	was	out	rowing	on	this	lake	,
但	做	你	知道	,	一	天	长的	前	,	什么时候	我	曾是	出去	划船	在	这	湖	,

但是你知道吗，很久以前的一天，当我在这片湖上划船的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

I	thought	all	of	a	sudden	I	heard	some	one	shouting	and	screaming	,
我	想法	全部	的	一个	突然	我	听到	一些	一	喊叫	和	尖叫	,

我突然听到有人在喊叫和尖叫，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ;

and	for	a	long	time	I	looked	and	waited	,	but	could	see	nothing	;
和	为了	一个	长的	时间	我	看起来	和	等待	,	但	可以	看	没有什么	;

我看了很久，等了很久，却什么也没看到；

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːf] , [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [poʊl] ,

till	at	last	I	fancied	I	could	see	,	a	long	distance	off	,	what	looked	like	a	pole	,
直到	在	最后的	我	幻想	我	可以	看	,	一个	长的	距离	离开	,	什么	看起来	喜欢	一个	极	,

最后，我仿佛看到远处有一根像杆子一样的东西。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	something	white	tied	to	it	.
和	某物	白色的	系	到	它	.

上面系着白色的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [rəud] , [ænd; ənd] [rəud] , [ænd; ənd] [rəud] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

And	I	rowed	,	and	rowed	,	and	rowed	,	as	fast	as	I	could	,
和	我	划船	,	和	划船	,	和	划船	,	作为	快速地	作为	我	可以	,

于是我拼命划啊划啊划，拼尽全力地划啊划。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [went] [ɑːn] ,

and	all	the	time	the	shouting	and	screaming	went	on	,
和	全部	这	时间	这	喊叫	和	尖叫	去	在	,

喊叫声和尖叫声一直持续不断。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ?

and	at	last	what	do	you	think	I	saw	?
和	在	最后的	什么	做	你	思考	我	锯	?

最后你猜我看到了什么?

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][boʊt] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	saw	a	boat	,	which	looked	as	if	something	was	dragging	it	down	into	the
我	锯	一个	船	,	哪个	看起来	作为	如果	某物	曾是	拖拽	它	向下	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我看到一艘船，看起来好像有什么东西在把它拖入水中。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

Part	of	it	had	already	sunk	down	into	the	lake	,
部分	的	它	有	已经	沉没	向下	进入	这	湖	,

一部分已经沉入湖底。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['piːp(ə)l]

and	in	the	part	which	was	still	above	the	water	there	were	three	people
和	在	这	部分	哪个	曾是	仍然	多于	这	水	那里	是	三	人们

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

在仍露出水面的部分，坐着三个人。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [lʊkt] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

a	gentleman	,	and	two	little	girls	who	looked	about	ten	years	old	.
一个	绅士	,	和	二	小的	女孩们	WHO	看起来	关于	十	年	老的	.

一位男士，和两个看起来大约十岁的小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] - [help] !

And	they	were	shouting	'	Help	!
和	他们	是	喊叫	-	帮助	!

他们大喊“救命！”

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

- [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

'	at	the	top	of	their	voices	,	and	waving	an	oar	with	a	handkerchief
-	在	这	顶部	的	他们的	声音	,	和	挥手	一个	桨	和	一个	手帕

[taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

tied	to	it	.
系	到	它	.

他们扯着嗓子喊，挥舞着绑着手帕的船桨。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

And	the	boat	in	which	they	sat	was	sinking	farther	and	farther	into	the	water
和	这	船	在	哪个	他们	卫星	曾是	下沉	更远	和	更远	进入	这	水

,

,
,

他们乘坐的船正越沉越深。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [kʌm] [ʌp][dʒʌst] [wen] [aɪ][dɪd] ,

and	if	I	had'n't	come	up	just	when	I	did	,
和	如果	我	-	来	向上	只是	什么时候	我	做过	,

如果我没有及时赶到，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . ”

the	gentleman	and	the	two	little	girls	would	have	been	drowned	.	”
这	绅士	和	这	二	小的	女孩们	会	有	到过	溺水	.	”

那位先生和两个小女孩差点就溺水身亡了。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] ['mɪli] , “ [wʌt] [meɪd] [ðer; ðər] [boʊt] [duː] [laɪk] [ðæt] ?

“	Oh	,	father	!	”	cried	Milly	,	“	what	made	their	boat	do	like	that	?
“	哦	,	父亲	!	”	哭	米莉	,	“	什么	制成	他们的	船	做	喜欢	那	?

“哦，爸爸！”米莉喊道，“是什么让他们的船那样行驶呢？”

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [get]['ɪntuː] [jɔːrz] ? ”

And	did	they	get	into	yours	?	”
和	做过	他们	得到	进入	你的	?	”

他们有没有入侵你的系统?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] , ['mɪli] ,

“	There	was	a	great	hole	in	the	bottom	of	their	boat	,	Milly	,
“	那里	曾是	一个	伟大的	洞	在	这	底部	的	他们的	船	,	米莉	,

“米莉，他们的船底有个大洞。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	water	was	coming	through	it	,
和	这	水	曾是	未来	通过	它	,

水正从里面流出来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊt][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː]

and	making	the	boat	so	heavy	that	it	was	sinking	down	and	down	into
和	制作	这	船	所以	重的	那	它	曾是	下沉	向下	和	向下	进入

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

结果，船身变得非常重，以至于它不断下沉到湖底。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [wʊd] [sɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

just	as	a	stone	would	sink	if	you	threw	it	in	.
只是	作为	一个	石头	会	下沉	如果	你	扔	它	在	.

就像石头扔进去就会沉下去一样。

[haʊ] [ðə; ði][hoʊl] [keɪm] [ðer; ðər][wiː; wi] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] :

How	the	hole	came	there	we	never	quite	knew	:
如何	这	洞	来了	那里	我们	绝不	相当	知道	:

我们始终不知道那个洞是怎么形成的：

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nɑːkt] [ðer; ðər][boʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] — [ɪn][sʌm; səm]

I	thought	they	must	have	knocked	their	boat	against	a	sharp	rock	—	in	some
我	想法	他们	必须	有	敲门	他们的	船	反对	一个	锋利的	岩石	—	在	一些

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] — [ænd; ənd]

parts	of	the	lake	there	are	rocks	under	the	water	which	you	can't	see	—	and
部分	的	这	湖	那里	是	岩石	在下面	这	水	哪个	你	不能	看	—	和

[ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ;

the	rock	had	made	the	hole	;
这	岩石	有	制成	这	洞	;

我当时想，他们一定是把船撞到了一块尖锐的岩石上——湖的某些地方水下有看不见的岩石——岩石撞出了那个洞；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

but	other	people	thought	it	had	happened	in	some	other	way	.
但	其他	人们	想法	它	有	发生	在	一些	其他	方式	.

但其他人则认为这件事是以其他方式发生的。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

However	,	there	they	were	,
然而	,	那里	他们	是	,

然而，他们就在那里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [maɪ] [boʊt] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]

and	when	I	took	them	all	into	my	boat	you	never	saw	such	miserable	little
和	什么时候	我	采取	他们	全部	进入	我的	船	你	绝不	锯	这样的	悲惨的	小的

['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] .

creatures	as	the	two	little	girls	were	.
生物	作为	这	二	小的	女孩们	是	.

当我把她们都带到我的船上时，你绝对不会看到像这两个小女孩那样可怜的小家伙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [θruː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['goʊsts] ,

They	were	wet	through	,	they	were	as	white	as	little	ghosts	,
他们	是	湿的	通过	,	他们	是	作为	白色的	作为	小的	鬼魂	,

它们全身湿透了，脸色像小幽灵一样白。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [boʊt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [soʊ] ,

and	when	they	were	safe	in	my	boat	they	began	to	cry	and	shake	so	,
和	什么时候	他们	是	安全的	在	我的	船	他们	开始	到	哭	和	摇	所以	,

当他们安全地待在我的船上时，他们开始哭泣，浑身颤抖。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] ,

poor	little	souls	,	though	their	father	and	I	wrapped	them	up	in	our	coats	,
贫穷的	小的	灵魂	,	尽管	他们的	父亲	和	我	包装	他们	向上	在	我们的	外套	,

可怜的小家伙们，虽然我和他们的父亲用外套把他们裹得严严实实的。

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] . ”

that	I	did	want	their	mother	to	come	and	comfort	them	.	”
那	我	做过	想	他们的	母亲	到	来	和	舒适	他们	.	”

我当时确实希望他们的母亲能来安慰他们。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [seɪf] [hoʊm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	but	,	father	,	you	took	them	safe	home	to	their	mother	,	didn't	you	?
“	哦	,	但	,	父亲	,	你	采取	他们	安全的	家	到	他们的	母亲	,	没有	你	?

“哦，但是，父亲，您把他们安全地送回家，回到了他们母亲身边，对吗？”

[ænd; ənd] [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] . ”

And	do	tell	me	what	she	said	.	”
和	做	告诉	我	什么	她	说	.	”

把她说的话告诉我。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌðər] , ['mɪli] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

“	They	had	no	mother	,	Milly	,	they	had	only	their	father	,	who	was	with
“	他们	有	不	母亲	,	米莉	,	他们	有	仅有的	他们的	父亲	,	WHO	曾是	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“米莉，他们没有母亲，只有父亲陪伴着他们。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

But	he	was	very	good	to	them	,
但	他	曾是	非常	好的	到	他们	,

但他对他们很好。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] .

and	I	think	on	the	whole	they	were	happy	little	girls	.
和	我	思考	在	这	所有的	他们	是	快乐的	小的	女孩们	.

我认为总的来说，她们都是快乐的小女孩。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	Christmas	after	that	I	got	a	little	parcel	one	morning	,
这	圣诞节	后	那	我	得到	一个	小的	包裹	一	早晨	,

那年圣诞节后的一天早上，我收到一个小包裹。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	do	you	think	was	in	it	?
和	什么	做	你	思考	曾是	在	它	?

你觉得里面有什么?

[waɪ] , [tuː] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi][ænd; ənd]

Why	,	two	photographs	of	the	same	little	girls	,	looking	so	neat	and	tidy	and
为什么	,	二	照片	的	这	相同的	小的	女孩们	,	寻找	所以	整洁的	和	整齐的	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

为什么? 两张同一个小女孩的照片，看起来都那么整洁、干净、快乐?

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [draʊnd] [ræts][aɪ]

I	could	hardly	believe	they	were	really	the	same	as	the	little	drowned	rats	I
我	可以	几乎	相信	他们	是	真的	这	相同的	作为	这	小的	溺水	老鼠	我

[hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

had	pulled	out	of	the	water	.
有	拉	出去	的	这	水	.

我简直不敢相信它们竟然和我从水里捞出来的那些溺水的小老鼠是同一种生物。

[æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm]

Ask	mother	to	show	you	the	pictures	when	we	get	home	;	she	has	them
问	母亲	到	展示	你	这	图片	什么时候	我们	得到	家	;	她	有	他们

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

回家后请妈妈给你看照片；她应该有照片。

[naʊ] , ['ɑːli] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [roʊ] ? ”

Now	,	Olly	,	would	you	like	to	row	?	”
现在	,	奥利	,	会	你	喜欢	到	排	?	”

奥利，你想划船吗?

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [dəunt] [bʌmp] [ə'genst] ['eni] ['rɑːks] , ” [sed] ['mɪli] ,

“	Oh	,	father	,	don't	bump	against	any	rocks	,	”	said	Milly	,
“	哦	,	父亲	,	不	撞	反对	任何	岩石	,	”	说	米莉	,

“哦，爸爸，别撞到石头了，”米莉说。

[huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

whose	thoughts	were	very	full	of	the	little	girls	.
谁	想法	是	非常	满的	的	这	小的	女孩们	.

他的脑海里全是小女孩们的身影。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] ['rɑːks] , [oʊld] ['wʊmən] .

“	Don't	you	trouble	your	head	about	rocks	,	old	woman	.
“	不	你	麻烦	你的	头	关于	岩石	,	老的	女士	.

老太太，别为石头的事烦恼了。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [leɪk] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] - ['fɑːðər] [dɪd] ,

I	know	a	good	deal	more	about	this	lake	than	those	little	girls	-	father	did	,
我	知道	一个	好的	交易	更多的	关于	这	湖	比	那些	小的	女孩们	-	父亲	做过	,

我对这个湖的了解比那些小女孩的父亲要多得多。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['eni] [hɑːrm] .

and	I	won't	take	you	into	any	harm	.
和	我	惯于	拿	你	进入	任何	伤害	.

我不会伤害你。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['ɑːli] .

Come	along	,	Olly	.
来	沿着	,	奥利	.

跟我来，奥利。

" ['ɑːli] [wʌz; wəz] [helpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [baɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

"	Olly	was	helped	along	the	boat	by	mother	and	Aunt	Emma	till	his	father
"	奥利	曾是	帮助	沿着	这	船	经过	母亲	和	阿姨	艾玛	直到	他的	父亲

[kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

caught	hold	of	him	and	pulled	him	on	to	his	seat	,
捕捉	抓住	的	他	和	拉	他	在	到	他的	座位	,

“奥利在母亲和艾玛阿姨的搀扶下沿着船走，直到他父亲抓住他，把他拉到座位上。”

[wer] [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [smɔːl] [pɔːz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔːrz; oʊrz] ,

where	he	let	him	put	his	two	small	paws	on	one	of	the	oars	,
在哪里	他	让	他	放	他的	二	小的	爪子	在	一	的	这	桨	,

他让孩子把两只小爪子放在其中一根桨上，

[ænd; ənd] [traɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	try	what	he	could	do	with	it	.
和	尝试	什么	他	可以	做	和	它	.

然后看看他能用它做什么。

['mɪstər] . ['nɔːtən] [pʊld] [tuː] ; [bʌt; bət] ['ɑːli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ,

Mr	.	Norton	pulled	too	;	but	Olly	thought	it	was	all	his	doing	,
先生	.	诺顿	拉	也	;	但	奥利	想法	它	曾是	全部	他的	正在做	,

诺顿先生也拉了一把；但奥利认为这一切都是他自己做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [goʊ] .

and	that	it	was	really	he	who	was	making	the	boat	go	.
和	那	它	曾是	真的	他	WHO	曾是	制作	这	船	去	.

实际上是他让船开动的。

“ [dəunt] [wiː; wi] [goʊ] [fæst] , ['fɑːðər] ?

“	Don't	we	go	fast	,	father	?
“	不	我们	去	快速地	,	父亲	?

“父亲，我们是不是开得太快了？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	cried	out	presently	,	his	little	face	flushed	with	pleasure	and	excitement	.
"	他	哭	出去	目前	,	他的	小的	脸	酡	和	乐趣	和	激动	.

“他随即大叫起来，小脸因高兴和兴奋而涨得通红。”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [roʊ] [soʊ] [fæst] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? "

“	You	couldn't	row	so	fast	without	me	,	could	you	,	father	?	"
“	你	不能	排	所以	快速地	没有	我	,	可以	你	,	父亲	?	"

“没有我，您划不了这么快，对吧，父亲？”

“ [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] - [ɑːn] - [ðə; ðɪ] - [wiːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“	You	little	fly	-	on	-	the	-	wheel	,	"	said	his	father	,	smiling	at	him	.
“	你	小的	飞	-	在	-	这	-	车轮	,	"	说	他的	父亲	,	微笑	在	他	.

“你这个小飞虫，”他父亲笑着对他说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['fɑːðər] ? "

“	What	does	that	mean	,	father	?	"
“	什么	做	那	意思是	,	父亲	?	"

“父亲，那是什么意思？”

“ ['nevər] [maɪnd] , [juːl] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [bɪgə(r)] .

“	Never	mind	,	you'll	know	when	you're	bigger	.
“	绝不	头脑	,	你会	知道	什么时候	你是	大	.

“没关系，等你长大些就知道了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] , ['tʃɪldrən] , [haʊ] [kloʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

But	now	look	,	children	,	how	close	we	are	coming	to	the	shore	.
但	现在	看	,	孩子们	,	如何	关闭	我们	是	未来	到	这	支撑	.

孩子们，看，我们离岸边有多近了！

[ænd; ənd] [kwɪk] , ['mɪli] , [kwɪk] !
And **quick** **,** **Milly** **,** **quick** **!**
和 快的 , 米莉 , 快的 !

快点，米莉，快点！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
What **do** **you** **see** **over** **there** **?**
什么 做 你 看 超过 那里 ?

你在那边看到了什么?

" ['mɪstər] . ['nɔːtən] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm] [griːn] ['rʌʃɪz]
" **Mr** **.** **Norton** **pointed** **over** **the** **water** **to** **a** **place** **where** **some** **green** **rushes**
" 先生 . 诺顿 尖 超过 这 水 到 一个 地方 在哪里 一些 绿色的 冲刺
[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
were **standing** **up** **out** **of** **the** **water** **,**
是 常设 向上 出去 的 这 水 ,

诺顿先生指着水面上，那里有一些绿色的芦苇从水中直立出来。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .
not **very** **far** **from** **the** **edge** **.**
不是 非常 远的 从 这 边缘 .

离边缘不远。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [greɪt] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] [θɪŋz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ;
What **were** **those** **great** **white** **and** **gold** **things** **shining** **among** **the** **rushes** **;**
什么 是 那些 伟大的 白色的 和 金子 事物 灼灼 之中 这 冲刺 ;

芦苇丛中那些闪闪发光的白色和金色的东西是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [raʊnd] [griːn] [liːvz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
and **what** **were** **those** **large** **round** **green** **leaves** **lying** **on** **the** **water** **all** **about** **them**
和 什么 是 那些 大的 圆形的 绿色的 树叶 说谎 在 这 水 全部 关于 他们
?
?
?

他们周围水面上漂浮着的那些又大又圆的绿色叶子是什么?

" ['wɔːtər] - ['liliz] !
" **Water** **-** **lilies** **!**
" 水 - 百合花 !

"睡莲！"

['wɔːtər] - ['liliz] ! " [kraɪd] ['mɪli] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
water **-** **lilies** **!** **"** **cried** **Milly** **,** **stamping** **her** **little** **feet** **with** **delight** **.**
水 - 百合花 ! " 哭 米莉 , 冲压 她 小的 脚 和 喜 .

"睡莲！"米莉高兴地跺着小脚喊道。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [lʊk] !
" **Oh** **,** **mother** **,** **look** **!**
" 哦 , 母亲 , 看 !

"哦，妈妈，快看！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][toʊd] [pʊt] ['lɪt(ə)l]['taɪni][ɪn][maɪ] ['feri] - [bʊk]
it **was** **on** **one** **of** **those** **leaves** **that** **the** **old** **toad** **put** **little** **Tiny** **in** **my** **fairy** **-** **book**
它 曾是 在 一 的 那些 树叶 那 这 老的 蟾蜍 放 小的 微小的 在 我的 仙女 - 书
,
,
,

就是在其中一片叶子上，老癞蛤蟆把小蒂妮放进了我的童话书里。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
don't **you** **remember** **?**
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [keɪm] [ænd; ənd][bɪt][ɔːf][ðə; ði][stɔːk] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [friː] .

Only	**the**	**little**	**fishes**	**came**	**and**	**bit**	**off**	**the**	**stalk**	**and**	**set**	**her**	**free**	**.**
仅有的	这	小的	鱼	来了	和	少量	离开	这	茎	和	放	她	自由的	.

只有小鱼游过来，咬断了茎秆，让她重获自由。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l]['taɪni] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [liːvz] ! ”

Oh	**,**	**I**	**wish**	**we**	**could**	**see**	**little**	**Tiny**	**sitting**	**on**	**one**	**of**	**those**	**leaves**	**!**	**”**
哦	,	我	希望	我们	可以	看	小的	微小的	坐着	在	一	的	那些	树叶	!	”

哦，真希望我们能看到小Tiny坐在那些叶子上的样子！

“ [wel] , ” [sed] [ænt] ['emə] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Emma**	**,**
”	出色地	,	”	说	阿姨	艾玛	,

“嗯，”艾玛阿姨说，

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

“	**there's**	**no**	**saying**	**what**	**you**	**may**	**find**	**in**	**these**	**parts**	**if**	**you**	**look**	**long**	**enough**	**.**
”	有	不	说	什么	你	可能	寻找	在	这些	部分	如果	你	看	长的	足够的	.

“如果你在这些地方寻找的时间足够长，谁也说不准你会发现什么。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

This	**is**	**a**	**very**	**strange**	**country**	**.**
这	是	一个	非常	奇怪的	国家	.

这是一个非常奇怪的国家。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mɪli] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liliz] .

But	**now**	**,**	**Milly**	**,**	**look**	**out**	**for**	**the**	**lilies**	**.**
但	现在	,	米莉	,	看	出去	为了	这	百合花	.

但是，米莉，现在要小心百合花。

['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ]

Father's	**going**	**to**	**take**	**us**	**in**	**among**	**them**	**,**	**and**	**I'll**	**hold**	**you**	**,**	**while**	**you**
父亲的	去	到	拿	我们	在	之中	他们	,	和	患病的	抓住	你	,	尽管	你

['gæðər] [ðem; ðəm] .

gather	**them**	**.**
收集	他们	.

父亲要带我们到他们中间去，我会抱着你，你去把他们聚集起来。

” [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [swɪʃ] [went] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

”	**And**	**presently**	**,**	**swish**	**went**	**the**	**boat**	**up**	**against**	**the**	**rushes**	**,**
”	和	目前	,	嗖嗖	去	这	船	向上	反对	这	冲刺	,

“不一会儿，小船嗖的一声撞上了芦苇丛。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] ['liliz] ['laɪɪŋ] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [raʊnd]

and	**there**	**were**	**the**	**lovely**	**white**	**lilies**	**lying**	**spread**	**out**	**on**	**the**	**water**	**all**	**round**
和	那里	是	这	迷人的	白色的	百合花	说谎	传播	出去	在	这	水	全部	圆形的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们周围的水面上散落着美丽的白色睡莲。

[sʌm; səm] [kwaɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]['goʊldən] ['midlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪl] [bʌdz] ,

some	**quite**	**open**	**and**	**showing**	**their**	**golden**	**middles**	**,**	**and**	**some**	**still**	**buds**	**,**
一些	相当	打开	和	显示	他们的	金的	中间	,	和	一些	仍然	花蕾	,

有些花朵已经完全绽放，露出金黄色的花蕊，有些则仍然是花苞。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wet] [griːn] ['keɪsɪz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] [petlz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

with	**their**	**wet**	**green**	**cases**	**just**	**falling**	**off**	**,**	**and**	**their**	**white**	**petals**	**beginning**	**to**
和	他们的	湿的	绿色的	案例	只是	坠落	离开	,	和	他们的	白色的	花瓣	开始	到

[ʌn'kloʊz] .

unclose	**.**
解开	.

它们的湿润绿色外壳即将脱落，白色的花瓣也开始绽放。

[bʌt; bət] [wʌt] ['slɪpəri] [stɔːks] [ðeɪ] [hæd; həd] .

But	what	slippery	stalks	they	had	.
但	什么	滑	茎	他们	有	.

但是它们的茎秆真滑溜。

[ænt] ['emə] [held] ['mɪli] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [held] ['ɑːli] ,

Aunt	Emma	held	Milly	,	and	father	held	Olly	,
阿姨	艾玛	握住	米莉	,	和	父亲	握住	奥利	,

艾玛阿姨抱着米莉，爸爸抱着奥利。

[waɪl] [ðeɪ] [daɪvd] [ðer; ðər] [hændz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɑːrd] .

while	they	dived	their	hands	under	the	water	and	pulled	hard	.
尽管	他们	潜水	他们的	双手	在下面	这	水	和	拉	难的	.

他们将双手潜入水中，用力拉拽。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liliz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['bɪts] [ʌv; əv] [stɔːk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

And	some	of	the	lilies	came	out	with	such	short	bits	of	stalk	you	could
和	一些	的	这	百合花	来了	出去	和	这样的	短的	比特	的	茎	你	可以

['skersli] [hoʊld] [ðem; ðəm] ,

scarcely	hold	them	,
几乎	抓住	他们	,

有些百合花茎很短，几乎拿都拿不住。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [flɑːp] !

and	sometimes	,	flop	!
和	有时	,	失败	!

有时候，还会失败!

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [stɔːk] ,

out	came	a	long	green	stalk	,
出去	来了	一个	长的	绿色的	茎	,

一根长长的绿色茎秆伸了出来，

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [sneɪk] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

like	a	long	green	snake	curling	and	twisting	about	in	the	boat	.
喜欢	一个	长的	绿色的	蛇	冰壶	和	扭曲	关于	在	这	船	.

就像一条长长的绿色蛇在船上蜷缩扭动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dæbəld] , [ænd; ənd] [splæʃt] , [ænd; ənd] [pʊld] , [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] ,

The	children	dabbled	,	and	splashed	,	and	pulled	,	to	their	hearts	'	content	,
这	孩子们	浅尝辄止	,	和	溅起	,	和	拉	,	到	他们的	心	-	内容	,

孩子们尽情地戏水、泼水、拉扯，玩得不亦乐乎。

[tɪl] [æt; ət] [læst] ['mɪstər] . ['nɔːtən] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ]

till	at	last	Mr	.	Norton	told	them	they	had	got	enough	and	now	they
直到	在	最后的	先生	.	诺顿	讲述	他们	他们	有	得到	足够的	和	现在	他们

[mʌst; məst] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl] [hiː; hi] [rəud] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] .

must	sit	quite	still	while	he	rowed	them	in	to	the	land	.
必须	坐	相当	仍然	尽管	他	划船	他们	在	到	这	土地	.

最后，诺顿先生告诉他们，他们已经够了，现在他们必须一动不动地坐着，让他划船把他们送到岸上。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [dʒʌst] [ðoʊz] [tuː] ['oʊvər] [ðer; ðər] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['mɪli] ,

“	Oh	,	father	,	just	those	two	over	there	!	”	pleaded	Milly	,
“	哦	,	父亲	,	只是	那些	二	超过	那里	!	”	恳求	米莉	,

“哦，爸爸，就是那边那两个人！”米莉恳求道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] ['liːvɪŋ] [soʊ] ['meni] ['bjuːtiːz] [bɪ'haɪnd] .

who	could	not	bear	leaving	so	many	beauties	behind	.
WHO	可以	不是	熊	离开	所以	许多	美女	在后面	.

谁舍得留下这么多美景呢?

“ [noʊ] , ['mɪli] , [noʊ] [mɔːr] .
“ No , Milly , no more .
“ 不 , 米莉 , 不 更多的 .

“不，米莉，不能再这样了。”

[lʊk] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naʊ] .
Look where the sun is now .
看 在哪里 这 太阳 是 现在 .

看看太阳现在在哪儿。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [tiː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə]
If we don't make haste and have our tea , we shall never get back to
如果 我们 不 制作 匆忙 和 有 我们的 茶 , 我们 将 绝不 得到 后退 到
- [tuː; tə] - [naɪt] .
Ravensnest to - night .
- 到 - 夜晚 .

如果我们不抓紧时间喝茶，今晚就回不了雷文斯内斯特了。

” ['mɪliz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kraɪ] ,
” Milly's face looked as if it would like to cry ,
” 米莉的 脸 看起来 作为 如果 它 会 喜欢 到 哭 ,

米莉的脸色看起来好像要哭出来似的。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['liliz]
as the boat began to move away from the rushes , and the beautiful lilies
作为 这 船 开始 到 移动 离开 从 这 冲刺 , 和 这 美丽的 百合花
[wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .
were left behind .
是 左边 在后面 .

当船开始驶离芦苇丛时，美丽的睡莲被留在了后面。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
I told you , to begin with ,
我 讲述 你 , 到 开始 和 ,

我一开始就告诉过你，

[ðæt] ['mɪli] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] .
that Milly was ready to cry oftener than a sensible little girl should .
那 米莉 曾是 准备好 到 哭 更频繁 比 一个 明智的 小的 女孩 应该 .

米莉哭的次数比一个懂事的小女孩应该有的次数要多得多。

[bʌt; bət] [ænt] ['emə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['pɪknɪk] .
But Aunt Emma was not going to have any crying at her picnic .
但 阿姨 艾玛 曾是 不是 去 到 有 任何 哭泣 在 她 野餐 .

但艾玛阿姨可不允许在她的野餐会上看到哭闹声。

“ [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌem 'iː] [stɪks] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['faɪər] ?
“ Who's going to gather me sticks to make my fire ?
“ 谁是 去 到 收集 我 棍子 到 制作 我的 火 ?

谁来帮我捡柴生火?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] .
” she said suddenly , in a solemn voice .
” 她 说 突然 , 在 一个 庄严 嗓音 .

她突然用严肃的语气说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
“ I am !
“ 我 是 !

“我是！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [ʃaʊtɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] ['mɪliz] [smaɪlz] [ə'gen] ,

I	am	!	”	shouted	both	the	children	at	once	,	and	out	came	Milly's	smiles	again	,
我	是	!	”	喊叫	两个都	这	孩子们	在	一次	,	和	出去	来了	米莉的	微笑	再次	,

“是的！”两个孩子同时喊道，米莉的脸上又露出了笑容。

[laɪk][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd] .

like	the	sun	from	behind	a	cloud	.
喜欢	这	太阳	从	在后面	一个	云	.

就像阳光穿透云层照射进来一样。

“ [ænd; ənd] [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][leɪ][ðə; ði]['teɪbl] - [klɔ:θ] ? ”

“	And	who's	going	to	lay	the	table	-	cloth	?	”
”	和	谁是	去	到	躺	这	桌子	-	布	?	”

“谁来铺桌布？”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] !

“	We	are	!
”	我们	是	!

“我们是！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ! ”

we	are	!	”
我们	是	!	”

没错！

“ [ænd; ənd] [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hænd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ? ”

“	And	who's	going	to	hand	the	bread	and	butter	?	”
”	和	谁是	去	到	手	这	面包	和	黄油	?	”

“那谁来提供面包和黄油呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪli] , “ [ænd; ənd]['ɑ:li] [ʃæl; ʃəl][hænd][ðə; ði] [keɪk] . ”

“	I	am	!	”	exclaimed	Milly	,	“	and	Olly	shall	hand	the	cake	.	”
”	我	是	!	”	惊呼	米莉	,	”	和	奥利	将	手	这	蛋糕	.	”

“我来！”米莉喊道，“奥利会把蛋糕递给我。”

“ [ænd; ənd] [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ? ”

“	And	who's	going	to	eat	the	bread	and	butter	?	”
”	和	谁是	去	到	吃	这	面包	和	黄油	?	”

“那谁来吃面包和黄油呢？”

“ [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['mɪli] ['ædɪd] ,

“	All	of	us	!	”	shouted	the	children	,	and	Milly	added	,
”	全部	的	我们	!	”	喊叫	这	孩子们	,	和	米莉	额外	,

“我们所有人！”孩子们喊道，米莉也补充说：

“ ['fɑ:ðər] [wɪl] [wɑ:nt][ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [aɪ] ['deə'sei] . ”

“	Father	will	want	a	big	plate	of	bread	and	butter	,	I	daresay	.	”
”	父亲	将要	想	一个	大的	盘子	的	面包	和	黄油	,	我	敢说	.	”

“我敢说，父亲会想要一大盘涂了黄油的面包。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] , ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] ['roʊɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔ:tən] .

“	I	should	think	he	would	,	after	all	this	rowing	,	”	said	Mr	.	Norton	.
”	我	应该	思考	他	会	,	后	全部	这	划船	,	”	说	先生	.	诺顿	.

“我想他肯定会的，毕竟他划了这么多船，”诺顿先生说。

“ [naʊ] [ðen] , [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʌmp] ! ”

“	Now	then	,	look	out	for	a	bump	!	”
”	现在	然后	,	看	出去	为了	一个	撞	!	”

“那大家小心，前面有颠簸！”

“ [soʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['ɑ:li] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][tɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] .

“	So	they	put	Olly	up	on	a	tall	piece	of	rock	,	and	he	sang	.
”	所以	他们	放	奥利	向上	在	一个	高的	片	的	岩石	,	和	他	唱	.

于是他们把奥利放在一块高高的岩石上，让他唱歌。

" [bʌmp] ! [splæʃ] !
" **Bump** ! **Splash** !
" 撞 ! 溅 !

"砰！哗啦！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt] ['skreɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peblz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [aʊt] [spræŋ] ['mɪstər] .
there **was** **the** **boat** **scraping** **along** **the** **pebbles** **near** **the** **shore** **;** **out** **sprang** **Mr** **.**
那里 曾是 这 船 刮擦 沿着 这 鹅卵石 靠近 这 支撑 ; 出去 弹簧 先生 .
['nɔːtən] ,
Norton **,**
诺顿 ,

小船在岸边的鹅卵石上刮擦着，诺顿先生突然跳了出来。

[fɜːrst][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] , [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
first **on** **to** **a** **big** **stone** **,** **then** **on** **to** **the** **shore** **,**
第一的 在 到 一个 大的 石头 , 然后 在 到 这 支撑 ,

先爬上一块大石头，然后爬到岸边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [pʊl] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf]
and **with** **one** **great** **pull** **he** **brought** **the** **boat** **in** **till** **it** **was** **close** **enough**
和 和 一 伟大的 拉 他 带来 这 船 在 直到 它 曾是 关闭 足够的
[fɔːr; fər] [ænt] ['emə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [tuː; tə] [step] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,
for **Aunt** **Emma** **and** **Mrs** **.** **Norton** **to** **step** **on** **to** **the** **rocks** **,**
为了 阿姨 艾玛 和 太太 . 诺顿 到 步 在 到 这 岩石 ,

他使劲一拉，就把船拉近了，直到艾玛姨妈和诺顿太太能够踏上岩石为止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] .
and **for** **the** **children** **to** **be** **lifted** **out** **.**
和 为了 这 孩子们 到 是 抬起 出去 .

然后把孩子们抱出去。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ! " [kraɪd] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər]
" **Oh** **!** **what** **a** **nice** **place** **!** **"** **cried** **Milly** **,** **looking** **about** **her** **,** **and** **clapping** **her**
" 哦 ! 什么 一个 好的 地方 ! " 哭 米莉 , 寻找 关于 她 , 和 鼓掌 她
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

"哦！真是个好地方！"米莉环顾四周，拍着手喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] .
as **she** **always** **did** **when** **she** **was** **pleased** **.**
作为 她 总是 做过 什么时候 她 曾是 高兴 .

她高兴的时候总是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ] " [pɪ'nɪnsələr] " ['mɪli] [kɔːld]
It **was** **a** **point** **of** **rock** **running** **out** **into** **the** **lake** **,** **a** **"** **peninsula** **"** **Milly** **called**
它 曾是 一个 观点 的 岩石 跑步 出去 进入 这 湖 , 一个 " 半岛 " 米莉 称为
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

那是一块伸入湖中的岩石岬角，米莉称之为"半岛"。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
when **she** **had** **been** **all** **round** **it** **,**
什么时候 她 有 到过 全部 圆形的 它 ,

当她四处走动之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['heðər] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
and **it** **was** **covered** **with** **brown** **heather** **spread** **all** **over** **the** **ground** **,**
和 它 曾是 涵盖 和 棕色的 希瑟 传播 全部 超过 这 地面 ,

地面上铺满了棕色的石楠花。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [sɔːft][ænd; ənd] ['sprɪŋi] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] .

and	was	delightfully	soft	and	springy	to	sit	upon	.
和	曾是	令人愉悦	柔软的	和	有弹性的	到	坐	之上	.

坐上去非常柔软有弹性。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [triːz] ['stændɪŋ] [ʌp]

In	the	middle	of	the	bit	of	rock	there	were	two	or	three	trees	standing	up
在	这	中间	的	这	少量	的	岩石	那里	是	二	或者	三	树木	常设	向上

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

在那块岩石的中间，并排长着两三棵树。

[bɜːrtʃ] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [stemz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd][bʌt; bət][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ]

birch	trees	with	silvery	stems	,	and	on	every	side	but	one	there	was	shallow
桦木	树木	和	银色	茎	,	和	在	每一个	边	但	一	那里	曾是	浅的

[braʊn] ['wɔːtər] ,

brown	water	,
棕色的	水	,

白桦树的树干呈银色，除了一个方向外，其余方向都是浅浅的褐色水。

[soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evri] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

so	clear	that	they	could	see	every	stone	at	the	bottom	.
所以	清除	那	他们	可以	看	每一个	石头	在	这	底部	.

水质清澈见底，甚至能看清水底的每一块石头。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

And	when	they	looked	away	across	the	lake	,
和	什么时候	他们	看起来	离开	穿过	这	湖	,

当他们眺望湖面时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][grænd][oʊld] ['maʊntnz] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði]

there	were	the	grand	old	mountains	pushing	their	heads	into	the	clouds	on	the
那里	是	这	盛大	老的	山脉	推动	他们的	头部	进入	这	云	在	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

另一边是巍峨壮丽的群山，它们直插云霄。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [dɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː]

and	far	away	near	the	edge	of	the	lake	they	saw	a	white	dot	which	they	knew
和	远的	离开	靠近	这	边缘	的	这	湖	他们	锯	一个	白色的	点	哪个	他们	知道

[wʌz; wəz] [ænt] ['ɛməz] [haʊs] .

was	Aunt	Emma's	house	.
曾是	阿姨	艾玛的	房子	.

在湖边远处，他们看到一个白点，他们知道那是艾玛阿姨的房子。

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] ['evriθɪŋ] !

How	the	sun	shone	on	everything	!
如何	这	太阳	闪耀	在	一切	!

阳光普照大地！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] ['glɪtər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

How	it	made	the	water	of	the	lake	sparkle	and	glitter	as	if	it	were
如何	它	制成	这	水	的	这	湖	火花	和	闪光	作为	如果	它	是

[ə'laɪv] !

alive	!
活	!

它让湖水闪闪发光，仿佛有了生命！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːt] ,

And	yet	the	air	was	not	hot	,
和	然而	这	空气	曾是	不是	热的	,

然而，空气并不热。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

for	a	little	wind	was	coming	to	them	across	the	water	,
为了	一个	小的	风	曾是	未来	到	他们	穿过	这	水	,

因为有一阵微风从水面上吹来，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ['dʒentli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

and	moving	the	trees	gently	up	and	down	.
和	移动	这	树木	轻轻地	向上	和	向下	.

轻轻地上下移动树木。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ?

And	what	was	this	under	the	trees	?
和	什么	曾是	这	在下面	这	树木	?

树下的是什么?

[waɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['faɪərpleɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

Why	,	a	kind	of	fireplace	made	of	stones	,
为什么	,	一个	种类	的	壁炉	制成	的	石头	,

为什么？一种用石头砌成的壁炉。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [raʊnd] [griːn] [bɪt][ʌv; əv] [græs] ,

and	in	front	of	it	a	round	green	bit	of	grass	,
和	在	正面	的	它	一个	圆形的	绿色的	少量	的	草	,

前面是一小块圆形的绿草，

[wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] ['heðər] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [siːts] .

with	tufts	of	heather	all	round	it	,	just	like	a	table	with	seats	.
和	簇绒	的	希瑟	全部	圆形的	它	,	只是	喜欢	一个	桌子	和	座位	.

周围环绕着簇簇石楠花，就像一张带座位的桌子。

“ [huː] [pʊt] [ðiːz] [stoʊnz] [hɪr] , [ænt] ['emə] ? ” [æskt] ['ɑːli] ,

“	Who	put	these	stones	here	,	Aunt	Emma	?	”	asked	Olly	,
“	WHO	放	这些	石头	这里	,	阿姨	艾玛	?	”	问	奥利	,

“艾玛阿姨，是谁把这些石头放在这里的？”奥利问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɔːtən] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['bæskəts] ,

as	she	and	mother	and	Mr	.	Norton	brought	up	the	baskets	,
作为	她	和	母亲	和	先生	.	诺顿	带来	向上	这	篮子	,

当她、母亲和诺顿先生一起把篮子抬上来时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [griːn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] .

and	put	them	in	the	green	place	by	the	stones	.
和	放	他们	在	这	绿色的	地方	经过	这	石头	.

把它们放在石头旁的绿地上。

“ [wel] , ['ɑːli] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ɔːl][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ,

“	Well	,	Olly	,	long	ago	,	when	all	your	uncles	and	aunts	were	little	,
“	出色地	,	奥利	,	长的	前	,	什么时候	全部	你的	叔叔们	和	姑姑们	是	小的	,

“嗯，奥利，很久以前，当你所有的叔叔阿姨都还小的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['pikniks] ,

and	they	used	to	come	here	for	picnics	,
和	他们	用过的	到	来	这里	为了	野餐	,

他们以前常来这里野餐。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈfaɪərpleɪs] , [bɪlt] [ʌp] [ˈprɑːpərli]

they	thought	it	would	be	very	nice	to	have	a	stone	fireplace	,	built	up	properly
他们	想法	它	会	是	非常	好的	到	有	一个	石头	壁炉	,	建造	向上	适当地

,

,

,

他们认为拥有一座建造得当的石砌壁炉会非常好。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdnt] [meɪk] [wʌn] [ˈevri] [taɪm] .

so	that	they	needn't	make	one	every	time	.
所以	那	他们	不必	制作	一	每一个	时间	.

这样他们就不必每次都制作一个了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɪtʃɝdz] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [ˈbɪldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

It	was	Uncle	Richard's	idea	,	and	we	had	such	fun	building	it	up	.
它	曾是	叔叔	理查德的	主意	,	和	我们	有	这样的	乐趣	建筑	它	向上	.

这是理查德叔叔的主意，我们搭建的时候玩得很开心。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [brɔːt] [ðə; ði] [stoʊnz] ;

The	little	ones	brought	the	stones	;
这	小的	一个	带来	这	石头	;

小孩子们带来了石头；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [paɪld] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs]

and	the	big	ones	piled	them	together	till	you	see	we	made	quite	a	nice
和	这	大的	一个	堆积	他们	一起	直到	你	看	我们	制成	相当	一个	好的

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

那些大木头堆在一起，直到你看到我们堆出了一个很漂亮的壁炉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [ˈevər] [sɪns] .

And	it	has	lasted	ever	since	.
和	它	有	持续	曾经	自从	.

此后一直持续至今。

[wenˈevər] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [aɪ] [mend] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæv; həv] [ˈtʌmbld] [daʊn] .

Whenever	I	come	here	I	mend	it	up	if	any	of	the	stones	have	tumbled	down	.
每当	我	来	这里	我	修补	它	向上	如果	任何	的	这	石头	有	翻滚	向下	.

我每次来这里都会把掉落的石头修好。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə] ['pɪknɪk] [hɪr] ['evri] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz]

Numbers	of	little	children	come	to	picnic	here	every	summer	,	and	they	always	use
数字	的	小的	孩子们	来	到	野餐	这里	每一个	夏天	,	和	他们	总是	使用

['aʊər; ɑːr] ['faɪərpleɪs] .

our	fireplace	.
我们的	壁炉	.

每年夏天都有很多小朋友来这里野餐，他们总是会使用我们的壁炉。

[bʌt; bət] [naʊ] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['gæðər] [stɪks] .

But	now	,	come	along	into	the	woods	,	children	,	and	gather	sticks	.
但	现在	,	来	沿着	进入	这	树林	,	孩子们	,	和	收集	棍子	.

孩子们，现在一起到树林里去捡树枝吧。

〃 [ɔːf] [ðeɪ] [ræn] ['æftər] [ænt] ['emə] ,

〃	Off	they	ran	after	Aunt	Emma	,
〃	离开	他们	跑	后	阿姨	艾玛	,

他们追着艾玛阿姨跑了出去，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [gruː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	soon	they	were	scrambling	about	the	wood	which	grew	along	the	shore	,
和	很快	他们	是	争抢	关于	这	木头	哪个	生长	沿着	这	支撑	,

很快，他们就爬到了岸边生长的树林里。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪ] [stɪks] [ænd; ənd][draɪ][fɜːrn]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] .

picking	up	the	dry	sticks	and	dry	fern	under	the	trees	.
挑选	向上	这	干燥	棍子	和	干燥	蕨类	在下面	这	树木	.

捡起树下的枯枝和枯蕨。

['mɪli] [fɪld] [hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n] [frɑːk] [fʊl] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] ;

Milly	filled	her	cotton	frock	full	,	and	gathered	it	up	with	both	her	hands	;
米莉	已填	她	棉布	连衣裙	满的	,	和	聚集	它	向上	和	两个都	她	双手	;

米莉把棉布连衣裙装满了水，然后用双手把连衣裙拢起来；

[waɪl] ['ɑːli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [went] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪgɪst] [brænʧ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

while	Olly	of	course	went	straight	at	the	biggest	branch	he	could	see	,
尽管	奥利	的	课程	去	直的	在	这	最大	分支	他	可以	看	,

当然，奥利径直走向了他能看到的最大树枝。

[ænd; ənd] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

and	staggered	along	with	it	,	puffing	and	panting	.
和	交错	沿着	和	它	,	抽气	和	喘息	.

然后踉跄跄地跟着它走，气喘吁吁。

“ [juː; jʊ] ['græshɑːpər] , [juː; jʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	You	grasshopper	,	you	!	”	said	Mr	.	Norton	,	catching	hold	of	him	,
“	你	蚱蜢	,	你	!	”	说	先生	.	诺顿	,	捕捉	抓住	的	他	,

“你这只蚱蜢！”诺顿先生说着，一把抓住他。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [traɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [triː] [nekst][taɪm] ?

“	don't	you	think	you'd	better	try	a	whole	tree	next	time	?
“	不	你	思考	你会	更好的	尝试	一个	所有的	树	下一个	时间	?

“你不觉得下次最好试试整棵树吗？”

[ðer; ðər] , [let][ˌem 'iː] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	,	let	me	break	it	for	you	.
那里	,	让	我	休息	它	为了	你	.

让我来给你解释一下。

” ['fɑːðər] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] [ʃɔːrt] [leŋθs] ,

”	Father	broke	it	up	into	short	lengths	,
”	父亲	打破	它	向上	进入	短的	长度	,

父亲把它分成几段，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf][ræn] ['ɑːli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][skəːts] [fʊl] [tuː; tə] [ænt] ['emə] ,

and	then	off	ran	Olly	with	his	little	skirts	full	to	Aunt	Emma	,
和	然后	离开	跑	奥利	和	他的	小的	裙子	满的	到	阿姨	艾玛	,

然后奥利就跑开了，他的小裙子都卷了起来，去找艾玛阿姨了。

[huː] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [tuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [stɪks] .

who	was	laden	too	with	an	armful	of	sticks	.
WHO	曾是	满载	也	和	一个	满满的	的	棍子	.

他还抱着一大捆木棍。

“ ['ðætəl] [duː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [oʊld][mæn] .

“	That'll	do	to	begin	with	,	old	man	.
“	那将	做	到	开始	和	,	老的	男人	.

“先这样吧，老头。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] .

Come	along	,	and	you	and	I'll	light	the	fire	.
来	沿着	,	和	你	和	患病的	光	这	火	.

来吧，我们一起生火。

” [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['hiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,

”	What	fun	it	was	,	heaping	up	the	sticks	on	the	stones	,
”	什么	乐趣	它	曾是	,	堆积	向上	这	棍子	在	这	石头	,

“把树枝堆在石头上，真是太有趣了！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [bleɪz] [ænd; ənd] ['krækl] [ə'weɪ] [wen] [ænt] ['emə] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə]

and	how	they	did	blaze	and	crackle	away	when	Aunt	Emma	put	a	match	to
和	如何	他们	做过	火焰	和	裂纹	离开	什么时候	阿姨	艾玛	放	一个	匹配	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当艾玛阿姨用火柴点燃它们时，它们是如何熊熊燃烧、噼啪作响的。

[pʌf] ! [pʌf] !

Puff	!	puff	!
噗	!	噗	!

噗！噗！

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [smoʊk] ; [fɪz] — [kræk] — ['spʌtər] — [went] [ðə; ði] [draɪ] [fɜːr] ['bræntʃɪz] , [æz; əz] [ɪf]

out	came	the	smoke	;	fizz	—	crack	—	sputter	—	went	the	dry	fir	branches	,	as	if
出去	来了	这	抽烟	;	嘶嘶	—	裂缝	—	发出嘶嘶声	—	去	这	干燥	冷杉	分支	,	作为	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɪsməs] ['faɪərwɜːrks] .

they	were	Christmas	fireworks	.
他们	是	圣诞节	烟花	.

浓烟滚滚而出；嘶嘶——噼啪——干燥的杉树枝像圣诞烟火一样燃烧起来。

“ ['hævnt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bleɪzi] ['faɪər] , [ænt] ['emə] ? ” [sed] ['ɑːli] ,

“	Haven't	we	made	a	blazey	fire	,	Aunt	Emma	?	”	said	Olly	,
“	还没有	我们	制成	一个	烈焰	火	,	阿姨	艾玛	?	”	说	奥利	,

“我们是不是生了一堆旺火，艾玛阿姨？”奥利说道。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [ʌp] [stɪks] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] .

out	of	breath	with	dragging	up	sticks	,	and	standing	still	to	look	.
出去	的	气息	和	拖拽	向上	棍子	,	和	常设	仍然	到	看	.

气喘吁吁地拖着木棍，站在那里静静地看着。

“ ['splendɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ]

“	Splendid	,	”	said	Mr	.	Norton	,	who	had	just	come	out	of	the	wood	with
“	灿烂	,	”	说	先生	.	诺顿	,	WHO	有	只是	来	出去	的	这	木头	和

[hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] .

his	bundle	.
他的	捆	.

“太好了，”诺顿先生说道，他刚抱着包裹从树林里出来。

“ [naʊ] , ['ɑːli] , [let] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

“	Now	,	Olly	,	let	me	just	put	you	on	the	top	of	it	to	finish	it	off	.
“	现在	,	奥利	,	让	我	只是	放	你	在	这	顶部	的	它	到	结束	它	离开	.

“现在，奥利，让我把你放在上面，完成最后的冲刺。”

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fɪz] !

How	you	would	fizz	!
如何	你	会	嘶嘶	!

你会多么兴奋啊！

” [ɔːf] [ræn] ['ɑːli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

”	Off	ran	Olly	,	with	his	father	after	him	,
”	离开	跑	奥利	,	和	他的	父亲	后	他	,

“奥利拔腿就跑，他父亲紧随其后。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɑːmp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] [tɪl] ['mɪstər] . ['nɔːtən] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

and	they	had	a	romp	among	the	heather	till	Mr	.	Norton	caught	him	,
和	他们	有	一个	欢蹦乱跳	之中	这	希瑟	直到	先生	.	诺顿	捕捉	他	,

他们在石楠丛中嬉戏玩耍，直到诺顿先生抓住了他。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [ænt] ['emə] .

and	carried	him	kicking	and	laughing	under	his	arm	to	Aunt	Emma	.
和	携带	他	踢	和	笑	在下面	他的	手臂	到	阿姨	艾玛	.

然后把他抱到艾玛阿姨那里，他一边踢腿一边笑。

“ [naʊ] , [ænt] ['emə] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] ? ”

“	Now	,	Aunt	Emma	,	shall	I	put	him	on	?	”
“	现在	,	阿姨	艾玛	,	将	我	放	他	在	?	”

“艾玛阿姨，现在我让他穿上衣服好吗？”

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ! ” [sed] [ænt] ['emə] , “ [maɪ]['ket(ə)l] ['wʊdnt] [sɪt] [streɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

“	Oh	dear	,	no	!	”	said	Aunt	Emma	,	“	my	kettle	wouldn't	sit	straight	on	him	,
“	哦	亲爱的	,	不	!	”	说	阿姨	艾玛	,	“	我的	壶	不会	坐	直的	在	他	,

“哦，天哪，不！”艾玛阿姨说，“我的水壶放在他身上不稳。”

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] ['bjuːtɪfli] .

and	it's	just	boiling	beautifully	.
和	它是	只是	沸腾	非常漂亮	.

水沸腾得正旺。

[wiːl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn]['prez(ə)ntli] [wen] [ðə; ðɪ]['faɪər][gets] [loʊ] . ”

We'll	put	him	on	presently	when	the	fire	gets	low	.	”
出色地	放	他	在	目前	什么时候	这	火	获得	低的	.	”

等火势减弱后，我们就让他上场。

“ ['ɑːli] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tiː] - [θɪŋz] , ” [kraɪd] ['mɪli] ,

“	Olly	,	do	come	and	help	mother	and	me	with	the	tea	-	things	,	”	cried	Milly
“	奥利	,	做	来	和	帮助	母亲	和	我	和	这	茶	-	事物	,	”	哭	米莉

,

,

“奥利，快来帮我和妈妈准备茶具，”米莉喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] [æz; əz] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] .

who	was	laying	the	cloth	as	busily	and	gravely	as	a	little	housemaid	.
WHO	曾是	躺下	这	布	作为	忙碌地	和	严重地	作为	一个	小的	保姆	.

她像个小女仆一样，忙碌而认真地铺着布。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ʃrɪmp] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

“	Run	along	,	shrimp	,	”	said	his	father	,	setting	him	down	.
“	跑步	沿着	,	虾	,	”	说	他的	父亲	,	环境	他	向下	.

“快跑吧，小虾米，”他父亲说着，把他放下来。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ræn] ['ɑːli] , [waɪl] ['mɪstər] . ['nɔːtən] [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [hiːpt] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

And	off	ran	Olly	,	while	Mr	.	Norton	and	Aunt	Emma	heaped	the	wood	on	the
和	离开	跑	奥利	,	尽管	先生	.	诺顿	和	阿姨	艾玛	堆积如山	这	木头	在	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

奥利跑开了，诺顿先生和艾玛姨妈则往火里添柴。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [streɪt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [tɪp]['oʊvər][ænd; ənd] [spɪl] .

and	kept	the	kettle	straight	,	so	that	it	shouldn't	tip	over	and	spill	.
和	保留	这	壶	直的	,	所以	那	它	不应该	提示	超过	和	洒	.

并保持水壶直立，以免倾倒洒出。

['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['mɪli] [θɔːt] .

Laying	the	cloth	was	delightful	,	Milly	thought	.
躺下	这	布	曾是	愉快	,	米莉	想法	.

米莉心想，铺布真是一件令人愉快的事。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [ɑːn] [iːtʃ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

they	put	a	heavy	stone	on	each	corner	of	the	cloth	to	keep	it	down	,
他们	放	一个	重的	石头	在	每个	角落	的	这	布	到	保持	它	向下	,

他们在布的四个角上各放了一块重石头，以压住布。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	prevent	the	wind	from	blowing	it	up	,	and	then	they	put	the	little
和	防止	这	风	从	吹	它	向上	,	和	然后	他们	放	这	小的

[pleɪts] [ɔːl] [raʊnd] ,

plates	all	round	,
盘子	全部	圆形的	,

防止风把它吹起来，然后他们把小盘子放在周围。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː] [paɪlz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [keɪk] .

and	in	the	middle	two	piles	of	bread	and	butter	and	cake	.
和	在	这	中间	二	堆	的	面包	和	黄油	和	蛋糕	.

中间放着两堆面包、黄油和蛋糕。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['flaʊərz] , ” [sed] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ]

“	But	we	haven't	got	any	flowers	,	”	said	Milly	,	looking	at	it	presently	,	with
“	但	我们	还没有	得到	任何	花朵	,	”	说	米莉	,	寻找	在	它	目前	,	和

[ə; eɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] [feɪs] ,

a	dissatisfied	face	,
一个	不满	脸	,

“可是我们没有花，”米莉看着眼前的景象，一脸不满地说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hoʊm] , ['mʌðər] . ”

“	you	always	have	flowers	on	the	table	at	home	,	mother	.	”
“	你	总是	有	花朵	在	这	桌子	在	家	,	母亲	.	”

“妈妈，您家里的桌子上总是摆着鲜花。”

“ [waɪ] , ['mɪli] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] ['wɔːtər] - ['liliz] ; [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ?

“	Why	,	Milly	,	have	you	forgotten	your	water	-	lilies	;	where	did	you	leave	them	?
“	为什么	,	米莉	,	有	你	被遗忘的	你的	水	-	百合花	;	在哪里	做过	你	离开	他们	?

”

”

”

“米莉，你忘了你的睡莲了吗？你把它们放在哪儿了？”

“ [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ” [sed] ['mɪli] .

“	Down	by	the	water	,	”	said	Milly	.
“	向下	经过	这	水	,	”	说	米莉	.

“在水边，”米莉说。

“ ['fɑːðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [stɔːks] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

“	Father	told	me	just	to	put	their	stalks	in	the	water	,
“	父亲	讲述	我	只是	到	放	他们的	茎	在	这	水	,

“父亲告诉我只要把它们的茎秆放在水里就行了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] .

and	he	put	a	stone	to	keep	them	safe	.
和	他	放	一个	石头	到	保持	他们	安全的	.

他放了一块石头来保护他们。

[oʊ] ! ['ðætəl] [biː; bi] ['splendɪd] , ['mʌðər] .

Oh	!	that'll	be	splendid	,	mother	.
哦	!	那将	是	灿烂	,	母亲	.

哦！那真是太好了，母亲。

[duː] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Do	give	me	a	cup	,	and	we'll	get	some	water	for	them	.
做	给	我	一个	杯子	,	和	出色地	得到	一些	水	为了	他们	.

给我个杯子，我们去给他们弄点水。

" ['mʌðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skræmbld] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

"	**Mother**	**found**	**a**	**cup**	**,**	**and**	**the**	**children**	**scrambled**	**down**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lake**	**.**				
"	母亲	成立	一个	杯子	,	和	这	孩子们	打乱	向下	到	这	边缘	的	这	湖	.				

"母亲找到一个杯子，孩子们便争先恐后地跑到湖边。"

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['liliz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stɔ:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

There	**lay**	**the**	**lilies**	**with**	**their**	**stalks**	**in**	**the**	**water**	**,**	**close**	**to**	**the**	**boat**	**.**
那里	躺	这	百合花	和	他们的	茎	在	这	水	,	关闭	到	这	船	.

睡莲的茎秆垂在水里，靠近小船。

" [ðeɪ] [lʊk] ['ræðər] [sæd] , ['mʌðər] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [sed] ['mɪli] , ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	**They**	**look**	**rather**	**sad**	**,**	**mother**	**,**	**don't**	**they**	**?**	**"**	**said**	**Milly**	**,**	**gathering**	**them**	**up**	**.**
"	他们	看	相当	伤心	,	母亲	,	不	他们	?	"	说	米莉	,	采集	他们	向上	.

"妈妈，它们看起来很伤心，是不是？"米莉一边说着，一边把它们抱了起来。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊm] . "

"	**Perhaps**	**they**	**don't**	**like**	**being**	**taken**	**away**	**from**	**their**	**home**	**.**	**"**
"	也许	他们	不	喜欢	存在	已采取	离开	从	他们的	家	.	"

"或许他们不喜欢被带离家园。"

" [ðeɪ] ['nevər] [lʊk] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , " [sed] ['mʌðər] ;

"	**They**	**never**	**look**	**so**	**beautiful**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**	**"**	**said**	**mother**	**;**
"	他们	绝不	看	所以	美丽的	出去	的	这	水	,	"	说	母亲	;

"它们离开水面后就没那么漂亮了，"母亲说；

" [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [get] [hoʊm] [wi:l] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [su:p] - [pleɪt] ,

"	**but**	**when**	**we**	**get**	**home**	**we'll**	**put**	**them**	**into**	**a**	**soup**	**-**	**plate**	**,**
"	但	什么时候	我们	得到	家	出色地	放	他们	进入	一个	汤	-	盘子	,

"但我们回家后会把它们放到汤盘里，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [swɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**let**	**them**	**swim**	**about**	**in**	**it**	**.**
和	让	他们	游泳	关于	在	它	.

让它们在里面游来游去。

[ðeɪl] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ðen] .

They'll	**look**	**very**	**nice**	**then**	**.**
他们会	看	非常	好的	然后	.

到时候它们看起来会很漂亮。

[naʊ] , ['ɑ:li] , [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [wi:l] [pʊt] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn] ,

Now	**,**	**Olly**	**,**	**fill**	**the**	**cup**	**with**	**water**	**,**	**and**	**we'll**	**put**	**five**	**or**	**six**	**of**	**the**	**biggest**	**in**	**,**
现在	,	奥利	,	充满	这	杯子	和	水	,	和	出色地	放	五	或者	六	的	这	最大	在	,

奥利，现在把杯子装满水，我们放五六个最大的苹果进去。

[ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm] [li:vz] . "

and	**gather**	**some**	**leaves**	**.**	**"**
和	收集	一些	树叶	.	"

然后收集一些树叶。"

" [ðer; ðər] , [lʊk] !

"	**There**	**,**	**look**	**!**
"	那里	,	看	!

"看！

[lʊk] !

look	**!**
看	!

看！

[ænt] ['emə] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪli] ,
Aunt Emma , ” shouted Milly ,
阿姨 艾玛 , ” 喊叫 米莉 ,

“艾玛阿姨！”米莉喊道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɜːrn] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
when they had put the lilies and some fern leaves in the middle of the
什么时候 他们 有 放 这 百合花 和 一些 蕨类 树叶 在 这 中间 的 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

当他们把百合花和一些蕨类植物叶子放在桌子中央时。

“ ['hævnt] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”
“ Haven't we made it beautiful ? ”
“ 还没有 我们 制成 它 美丽的 ? ”

我们难道没有把它做得很漂亮吗?

“ [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ” [sed] [ænt] ['emə] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst]
“ That you have , ” said Aunt Emma , coming up with the kettle which had just
“ 那 你 有 , ” 说 阿姨 艾玛 , 未来 向上 和 这 壶 哪个 有 只是
[bɔɪld] .
boiled .
煮沸 .

“你的确有，”艾玛阿姨说着，端着刚烧开的水壶走了过来。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] ['redi] . ”
“ Now for the tea , and then we're ready . ”
“ 现在 为了 这 茶 , 和 然后 是 准备好 . ”

“现在该喝茶了，然后我们就准备好了。”

“ [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [tiː] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['ɑːli] ,
“ We never had such a nice tea as this before , ” said Olly ,
“ 我们 绝不 有 这样的 一个 好的 茶 作为 这 前 , ” 说 奥利 ,

“我们以前从来没喝过这么好喝的茶，”奥利说。

['prez(ə)ntli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept]
presently looking up from a piece of bread and butter which had kept
目前 寻找 向上 从 一个 片 的 面包 和 黄油 哪个 有 保留
[hɪm; ɪm] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
him quiet for some time .
他 安静的 为了 一些 时间 .

他正低头吃着涂了黄油的面包，这让他安静了好一会儿。

“ [its] ['naɪsər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] .
“ It's nicer than having dinner at the railway station even .
“ 它是 更漂亮 比 拥有 晚餐 在 这 铁路 车站 甚至 .

“这甚至比在火车站吃晚饭还要好。”

” [ænt] ['emə] [ænd; ənd] ['mʌðər] [læft] ;
” Aunt Emma and mother laughed ;
” 阿姨 艾玛 和 母亲 笑了 ;

艾玛阿姨和妈妈笑了;

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət]
for it doesn't seem so delightful to grown - up people to have dinner at
为了 它 不 似乎 所以 愉快 到 生长 - 向上 人们 到 有 晚餐 在
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
the railway station .
这 铁路 车站 .

因为对于成年人来说，在火车站吃饭似乎并不是一件令人愉快的事情。

“ [wel] , ['ɑːli] , ” [sed] ['mʌðər] ,
“ Well , Olly , ” said mother ,
“ 出色地 , 奥利 , ” 说 母亲 ,

“好吧，奥利，”母亲说。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] - .
“ I hope we shall often have tea out of doors while we are at Ravensnest .
“ 我 希望 我们 将 经常 有 茶 出去 的 门 尽管 我们 是 在 - .

“我希望我们在雷文斯内斯特的时候，能经常在户外喝茶。”

” ['mɪli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Milly shook her head .
” 米莉 摇晃 她 头 .

米莉摇了摇头。

“ ['itl] [reɪn] , ['mʌðər] .
“ It'll rain , mother .
“ 它将 雨 , 母亲 .

“妈妈，要下雨了。”

[ðæt] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [reɪn] . ”
That old gentleman said it would be sure to rain . ”
那 老的 绅士 说 它 会 是 当然 到 雨 . ”

那位老先生说肯定会下雨。

“ [ðæt] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] , ['mɪli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] .
“ That old gentleman is about right , Milly , ” said Mr . Norton .
“ 那 老的 绅士 是 关于 正确的 , 米莉 , ” 说 先生 . 诺顿 .

“那位老先生说得差不多，米莉，”诺顿先生说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['dredfəli] [hɪr] , [bʌt; bət] ['mʌðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ I think it rains dreadfully here , but mother doesn't seem to mind it a bit .
“ 我 思考 它 雨 极其糟糕 这里 , 但 母亲 不 似乎 到 头脑 它 一个 少量 .

“我觉得这里雨下得很大，但是妈妈似乎一点也不介意。”

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
Once upon a time when mother was a little girl ,
一次 之上 一个 时间 什么时候 母亲 曾是 一个 小的 女孩 ,

从前，当妈妈还是个小女孩的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] ['feri] [ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] ['goʊldən] [dʌst] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
there came a funny old fairy and threw some golden dust in her eyes ,
那里 来了 一个 有趣的 老的 仙女 和 扔 一些 金的 灰尘 在 她 眼睛 ,

这时，来了一位滑稽的老仙女，她往自己眼睛里撒了一些金粉。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [streɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
and ever since then she can't see straight when she comes to the mountains .
和 曾经 自从 然后 她 不能 看 直的 什么时候 她 来 到 这 山脉 .

从那以后，她每次来到山区都会视线模糊。

[its] [ɔːl] [raɪt] ['evriwer] [els] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] ,
It's all right everywhere else , but as soon as she comes here ,
它是 全部 正确的 到处 别的 , 但 作为 很快 作为 她 来 这里 ,

其他地方都好好的，但她一到这里，

[ðə; ði] [dʌst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [flai] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
the dust begins to fly about in her eyes ,
这 灰尘 开始 到 飞 关于 在 她 眼睛 ,

尘土开始在她眼前飞扬，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['maʊntnz] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk]

and	makes	the	mountains	look	quite	different	to	her	from	what	they	look
和	制作	这	山脉	看	相当	不同的	到	她	从	什么	他们	看

[tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] . ”

to	anybody	else	.	”
到	任何人	别的	.	”

这让她眼中的山脉与其他人眼中的山脉截然不同。

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] , ['mʌðər] , ” [sed] ['ɑːli] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Let	me	look	,	mother	,	”	said	Olly	,	pulling	her	down	to	him	.
”	让	我	看	,	母亲	,	”	说	奥利	,	拉	她	向下	到	他	.

“让我看看，妈妈，”奥利说着，把她拉到自己身边。

['mɪsɪz] . ['nɔːtən] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] .

Mrs	.	Norton	opened	her	eyes	at	him	,	smiling	.
太太	.	诺顿	打开	她	眼睛	在	他	,	微笑	.

诺顿太太睁开眼睛看着他，脸上带着微笑。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [dʌst] , ['fɑːðər] . ”

“	I	can't	see	any	dust	,	father	.	”
”	我	不能	看	任何	灰尘	,	父亲	.	”

“父亲，我什么灰尘也看不到。”

“ [ɑː] , [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['feri] [dʌst] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , ['greɪvli] .

“	Ah	,	that's	because	it's	fairy	dust	,	”	said	Mr	.	Norton	,	gravely	.
”	啊	,	那就是	因为	它是	仙女	灰尘	,	”	说	先生	.	诺顿	,	严重地	.

“啊，那是因为那是仙女粉尘，”诺顿先生严肃地说。

“ [naʊ] , ['ɑːli] , [dəunt][juː; jʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [keɪk] , [els] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [roʊ] . ”

“	Now	,	Olly	,	don't	you	eat	too	much	cake	,	else	you	won't	be	able	to	row	.	”
”	现在	,	奥利	,	不	你	吃	也	很多	蛋糕	,	别的	你	惯于	是	有能力的	到	排	.	”

“奥利，别吃太多蛋糕，不然你就划不了船了。”

“ ['itl] [biː; bi][maɪ][tɜːrn][fɜːrst] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['mɪli] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [rəud] [æt; ət][ɔːl] [jet] .

“	It'll	be	my	turn	first	,	father	,	”	said	Milly	,	“	you	know	I	haven't	rowed	at	all	yet	.
”	它将	是	我的	转动	第一的	,	父亲	,	”	说	米莉	,	“	你	知道	我	还没有	划船	在	全部	然而	.

”

”

”

“爸爸，那先轮到我了，”米莉说，“您知道我还没划过船呢。”

“ [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [kætʃ] ['eni] [kræbz] , ['mɪli] , ” [sed] [ænt] ['emə] .

“	Well	,	don't	you	catch	any	crabs	,	Milly	,	”	said	Aunt	Emma	.
”	出色地	,	不	你	抓住	任何	螃蟹	,	米莉	,	”	说	阿姨	艾玛	.

“米莉，你可别抓到螃蟹啊。”艾玛阿姨说。

“ [kætʃ] [kræbz] , [ænt] ['emə] ! ” [sed] ['mɪli] , ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

“	Catch	crabs	,	Aunt	Emma	!	”	said	Milly	,	very	much	puzzled	.
”	抓住	螃蟹	,	阿姨	艾玛	!	”	说	米莉	,	非常	很多	困惑	.

“去抓螃蟹吧，艾玛阿姨！”米莉一脸困惑地说。

“ [kræbz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”

“	Crabs	are	only	in	the	sea	,	aren't	they	?	”
”	螃蟹	是	仅有的	在	这	海	,	不是	他们	?	”

“螃蟹只生活在海里，对吧？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][kaɪnd][dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] ,

“	There's	a	very	big	kind	just	about	here	,	”	said	Mr	.	Norton	,
”	有	一个	非常	大的	种类	只是	关于	这里	,	”	说	先生	.	诺顿	,

诺顿先生说：“这附近有一只体型很大的鸟。”

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] . ”

“	and	they're	always	looking	out	for	little	children	,	particularly	little	girls	.	”
”	和	它们是	总是	寻找	出去	为了	小的	孩子们	,	特别	小的	女孩们	.	”

“他们总是很照顾小孩子，尤其是小女孩。”

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈmɪli] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] .

“	I	don't	understand	,	father	,	”	said	Milly	,	opening	her	eyes	very	wide	.
”	我	不	理解	,	父亲	,	”	说	米莉	,	开幕	她	眼睛	非常	宽的	.

“我不明白，爸爸，”米莉睁大眼睛说。

“ [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] , [ðen] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnɔːtən] , “ [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl]

“	Have	some	more	tea	,	then	,	”	said	Mr	.	Norton	,	“	that	always	makes	people	feel
”	有	一些	更多的	茶	,	然后	,	”	说	先生	.	诺顿	,	“	那	总是	制作	人们	感觉

[ˈwaɪzər] . ”

wiser	.	”
更明智	.	”

“那就再喝点茶吧，”诺顿先生说，“喝茶总能让人感觉更睿智。”

“ [ˈfɑːðər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] ? ” [sed] [ˈɑːli] ,

“	Father	,	aren't	you	talking	nonsense	?	”	said	Olly	,
”	父亲	,	不是	你	说	废话	?	”	说	奥利	,

“父亲，您是不是在胡说八道？”奥利说道。

[ˈstɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

stopping	in	the	middle	of	a	piece	of	cake	to	think	about	what	his	father
停止	在	这	中间	的	一个	片	的	蛋糕	到	思考	关于	什么	他的	父亲

[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

他吃着蛋糕，停下来思考父亲刚才说的话。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ˈɑːli] .

“	Very	likely	,	Olly	.
”	非常	可能	,	奥利	.

“很有可能，奥利。”

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [duː] [æt; ət] [ˈpikniks] .

People	always	do	at	picnics	.
人们	总是	做	在	野餐	.

人们在野餐时总是这样做。

[ænt] [ˈemə] , [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] ? ”

Aunt	Emma	,	when	are	you	going	to	tell	us	your	story	?	”
阿姨	艾玛	,	什么时候	是	你	去	到	告诉	我们	你的	故事	?	”

艾玛阿姨，你什么时候给我们讲讲你的故事呢?

“ [wen] [wiːv] [wɑːʃt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , ” [sed] [ænt] [ˈemə] ,

“	When	we've	washed	the	things	and	put	them	away	,	”	said	Aunt	Emma	,
”	什么时候	我们已经	洗过	这	事物	和	放	他们	离开	,	”	说	阿姨	艾玛	,

“等我们把东西洗干净收好之后，”艾玛阿姨说，

“ [ðen] [ˈɑːli] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈstɔːri] .

“	then	Olly	shall	sing	us	two	songs	,	and	I'll	tell	you	my	story	.
”	然后	奥利	将	唱歌	我们	二	歌曲	,	和	患病的	告诉	你	我的	故事	.

“然后奥利会给我们唱两首歌，我会给你们讲我的故事。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈhʌŋgri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [geɪv]

”	But	the	children	were	so	hungry	that	it	was	a	long	time	before	they	gave
”	但	这	孩子们	是	所以	饥饿的	那	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	给予

[ʌp] [ˈiːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,

up	eating	bread	and	butter	,
向上	吃	面包	和	黄油	,

“但是孩子们实在太饿了，过了很久他们才放弃吃面包和黄油。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [æt; ət] [læst] [tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

and	then	,	when	at	last	tea	was	over	,
和	然后	, 什么时候		在	最后的	茶	曾是	超过	,

然后，当下午茶终于结束时，

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] !

what	fun	it	was	washing	the	cups	and	plates	in	the	lake	!
什么	乐趣	它	曾是	洗涤	这	杯子	和	盘子	在	这	湖	!

在湖里洗杯子和盘子真有趣！

[ænt] ['emə] [ænd; ənd] ['ɑːli] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɪli] [draɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] [ə; eɪ]

Aunt	Emma	and	Olly	washed	,	and	mother	and	Milly	dried	the	things	on	a
阿姨	艾玛	和	奥利	洗过	,	和	母亲	和	米莉	干燥	这	事物	在	一个

['taʊəl] ,

towel	,
毛巾	,

艾玛阿姨和奥利洗衣服，妈妈和米莉用毛巾擦干衣服。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskəts] ,

and	then	everything	was	packed	away	into	the	baskets	,
和	然后	一切	曾是	包装	离开	进入	这	篮子	,

然后所有东西都被装进了篮子里。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['emə] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

and	mother	and	Aunt	Emma	folded	up	the	table	-	cloth	,
和	母亲	和	阿姨	艾玛	折叠	向上	这	桌子	-	布	,

妈妈和艾玛阿姨把桌布叠好了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪdɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	put	it	tidily	on	the	top	of	everything	.
和	放	它	整齐地	在	这	顶部	的	一切	.

并把它整齐地放在所有东西的最上面。

“ [aɪ] [dɪd] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['mɪli] , ['saɪɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [daʊn] .

“	I	did	like	that	,	”	said	Milly	,	sighing	as	the	last	basket	was	fastened	down	.
“	我	做过	喜欢	那	,	”	说	米莉	,	叹息	作为	这	最后的	篮子	曾是	系紧	向下	.

“我很喜欢，”米莉叹了口气说道，最后一个篮子也固定好了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [help] ['serə] [wɑːʃ] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , ['mʌðər] . ”

“	I	wish	you'd	let	me	help	Sarah	wash	up	the	tea	-	things	at	home	,	mother	.	”
“	我	希望	你会	让	我	帮助	莎拉	洗	向上	这	茶	-	事物	在	家	,	母亲	.	”

“妈妈，我希望您能让我帮莎拉在家洗洗茶具。”

“ [ɪf] ['serə] [laɪkt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [noʊ] , ['mɪli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] .

“	If	Sarah	liked	to	let	you	,	I	shouldn't	say	no	,	Milly	,	”	said	Mrs	.	Norton	.
“	如果	莎拉	喜欢	到	让	你	,	我	不应该	说	不	,	米莉	,	”	说	太太	.	诺顿	.

“如果莎拉愿意让你去，我就不应该拒绝，米莉，”诺顿太太说。

“ [haʊ] [suːn] [wʊd] [juː; jʊ] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['wʊmən] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	How	soon	would	you	get	tired	of	it	,	old	woman	,	I	wonder	?
“	如何	很快	会	你	得到	疲劳的	的	它	,	老的	女士	,	我	想知道	?

“老太太，我想知道您多久会厌倦呢？”

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [lets] [pʊt] ['ɑːli] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] ,

But	come	along	,	let's	put	Olly	up	on	a	rock	,	and	make	him	sing	,
但	来	沿着	, 我们来吧		放	奥利	向上	在	一个	岩石	,	和	制作	他	唱歌	,

来吧，我们把奥利放到一块石头上，让他唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ænt] ['ɛməz] ['stɔːri] .

and	then	we'll	have	Aunt	Emma's	story	.
和	然后	出色地	有	阿姨	艾玛的	故事	.

接下来我们会讲艾玛阿姨的故事。

" [soʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['ɑːli] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] " [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [bɔɪ]

"	So	they	put	Olly	up	on	a	tall	piece	of	rock	,	and	he	sang	"	The	Minstrel	Boy
"	所以	他们	放	奥利	向上	在	一个	高的	片	的	岩石	,	和	他	唱	"	这	吟游诗人	男生

,

,

,

于是他们把奥利放在一块高高的岩石上，让他唱起了《吟游诗人男孩》

" [ænd; ənd] " ['bɑːni] [dʌn'diː] , " [ænd; ənd] " [hɑːt] [krɔːs] [bʌnz] ,

"	and	"	Bonnie	Dundee	,	"	and	"	Hot	Cross	Buns	,
"	和	"	邦妮	邓迪	,	"	和	"	热的	叉	面包	,

“和“邦妮·邓迪”，以及“十字面包”，

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [bɑːks] ,

"	just	as	if	he	were	a	little	musical	box	,
"	只是	作为	如果	他	是	一个	小的	音乐	盒子	,

“就好像他是一个小小的音乐盒一样，”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	you	had	nothing	to	do	but	to	wind	him	up	.
和	你	有	没有什么	到	做	但	到	风	他	向上	.

你唯一能做的就是激怒他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] , [klɪr] , ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [braʊn]

He	had	a	sweet	,	clear	,	little	voice	,	and	he	looked	a	delightful	brown
他	有	一个	甜的	,	清除	,	小的	嗓音	,	和	他	看起来	一个	愉快	棕色的

['dʒɪpsi] ,

gipsy	,
吉普赛人	,

他嗓音甜美清亮，看起来像个讨人喜欢的棕色皮肤的吉普赛人。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['dæŋglɪŋ] ,

as	he	sat	perched	up	on	the	rock	with	his	long	legs	dangling	,
作为	他	卫星	栖息	向上	在	这	岩石	和	他的	长的	腿	悬挂	,

他高高地坐在岩石上，长腿悬空着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəːlz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	his	curls	blowing	about	his	face	.
和	他的	卷发	吹	关于	他的	脸	.

他的头发随风飘扬，遮住了他的脸庞。

“ [ðer; ðər] ! " [sed] ['ɑːli] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [noʊt] [ʌv; əv] “ [hɑːt] [krɔːs]

“	There	!	"	said	Olly	,	when	he	had	shouted	out	the	last	note	of	“	Hot	Cross
"	那里	!	"	说	奥利	,	什么时候	他	有	喊叫	出去	这	最后的	笔记	的	"	热的	叉

[bʌnz] . "

Buns	.	"
面包	.	"

“好了！”奥利喊道，同时喊出了“十字面包”的最后一个音符。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sɪndʒd] [θriː] [hoʊl] ['sɔŋz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ænt] ['emə] ,

“	I	have	singed	three	whole	songs	;	and	now	,	Aunt	Emma	,
"	我	有	已签名	三	所有的	歌曲	;	和	现在	,	阿姨	艾玛	,

“我已经唱完了三首歌；现在，艾玛阿姨，

[tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəriz] .

tell	us	about	the	king	and	the	fairies	.
告诉	我们	关于	这	国王	和	这	仙女	.

请给我们讲讲国王和仙女的故事。

['krɪk] , [pliːz] . "

Krick	,	please	.	"
克里克	,	请	.	"

克里克，拜托了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - ['krɪk] - [ɪn'diːd] , ” [sed] [ænt] ['emə] , “ [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm]

“	It	must	be	'	krick	'	indeed	,	”	said	Aunt	Emma	,	“	if	we	want	to	get	home
”	它	必须	是	-	克里克	-	的确	,	”	说	阿姨	艾玛	,	“	如果	我们	想	到	得到	家

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“如果我们今晚想回家，那肯定得‘krick’才行，”艾玛阿姨说。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət][ðer; ðər] [bæk] ,

”	For	the	sun	had	almost	sunk	behind	the	mountains	at	their	back	,
”	为了	这	太阳	有	几乎	沉没	在后面	这	山脉	在	他们的	后退	,

“因为太阳几乎已经落到他们身后的群山后面了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] ,

and	the	wind	blowing	across	the	lake	was	beginning	to	get	a	little	cold	,
和	这	风	吹	穿过	这	湖	曾是	开始	到	得到	一个	小的	寒冷的	,

吹过湖面的风开始变得有些冷了。

[waɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [rʊks] [went] ['flaɪɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] “ [kɔː] , [kɔː] , ” [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

while	over	their	heads	the	rooks	went	flying	,	singing	“	caw	,	caw	,	”	on	their	way
尽管	超过	他们的	头部	这	车	去	飞行	,	歌唱	“	啼	,	啼	,	”	在	他们的	方式

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

而就在它们头顶上，乌鸦们飞来飞去，一边唱着“嘎嘎”的叫声，一边飞回了家。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][goʊld] !

And	how	the	sun	was	turning	the	water	to	gold	!
和	如何	这	太阳	曾是	转弯	这	水	到	金子	!

太阳把水都晒成了金色！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] ['pæθweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

It	seemed	to	be	making	a	great	golden	pathway	across	the	lake	,
它	似乎	到	是	制作	一个	伟大的	金的	路径	穿过	这	湖	,

它似乎在湖面上铺开了一条金色的大道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] , [ænd; ənd] [plæʃ] , [plæʃ] ,

and	the	mountains	were	turning	a	deep	blue	,	and	plash	,	plash	,
和	这	山脉	是	转弯	一个	深的	蓝色的	,	和	水花	,	水花	,

群山渐渐变成了深蓝色，哗啦啦，哗啦啦，

[went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [soʊ] ['sɔːftli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] “ [gʊd] -

went	the	little	waves	on	the	rocks	,	so	softly	they	seemed	to	be	saying	“	Good	-
去	这	小的	波浪	在	这	岩石	,	所以	轻轻	他们	似乎	到	是	说	“	好的	-

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

小波浪轻轻地拍打着岩石，仿佛在说“晚安！”

[gʊd] - [naɪt] ! ”

good	-	night	!	”
好的	-	夜晚	!	”

晚安！ ”

“ [wel] , ” [sed] [ænt] ['emə] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [piːs] [ʌv; əv] ['heðər] ,

“	Well	,	”	said	Aunt	Emma	,	settling	herself	on	a	soft	piece	of	heather	,
”	出色地	,	”	说	阿姨	艾玛	,	安顿	她自己	在	一个	柔软的	片	的	希瑟	,

“嗯，”艾玛阿姨说着，在一片柔软的石楠花丛中坐了下来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] , “ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [ðer; ðər]

and	putting	her	arms	round	Milly	and	Olly	,	“	Once	upon	a	time	there
和	推杆	她	武器	圆形的	米莉	和	奥利	,	“	一次	之上	一个	时间	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

was	a	great	king	.
曾是	一个	伟大的	国王	.

她搂着米莉和奥利说：“很久很久以前，有一位伟大的国王。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

He	was	a	good	king	and	a	wise	man	,
他	曾是	一个	好的	国王	和	一个	明智的	男人	,

他是一位贤明的国王，也是一位智者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər]

and	he	tried	to	make	all	the	people	round	about	him	wiser	and	better
和	他	尝试	到	制作	全部	这	人们	圆形的	关于	他	更明智	和	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

than	they	were	before	he	came	to	rule	over	them	;
比	他们	是	前	他	来了	到	规则	超过	他们	;

他努力使他周围的人比他统治之前更加聪明、更加优秀；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	for	a	long	time	he	was	very	powerful	and	happy	,
和	为了	一个	长的	时间	他	曾是	非常	强大的	和	快乐的	,

很长一段时间里，他都非常强大，也很快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd]

and	he	and	the	brave	men	who	helped	him	and	were	his	friends	did
和	他	和	这	勇敢的	男人	WHO	帮助	他	和	是	他的	朋友们	做过

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,

a	great	deal	of	good	,
一个	伟大的	交易	的	好的	,

他和那些帮助他、成为他朋友的勇敢男人们做了很多好事。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər] ,

and	kept	the	savage	people	who	lived	all	about	him	in	order	,
和	保留	这	野蛮的	人们	WHO	居住地	全部	关于	他	在	命令	,

他维持了周围所有野蛮民族的秩序。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

and	taught	them	a	great	many	things	.
和	教授	他们	一个	伟大的	许多	事物	.

并教会了他们很多东西。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	at	last	some	of	the	savage	people	got	tired	of	obeying	the	king	,
但	在	最后的	一些	的	这	野蛮的	人们	得到	疲劳的	的	服从	这	国王	,

但最终，一些野蛮人厌倦了服从国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ;

and	they	said	they	would	not	have	him	to	reign	over	them	any	more	;
和	他们	说	他们	会	不是	有	他	到	在位	超过	他们	任何	更多的	;

他们说他们再也不想让他统治他们了；

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən]['ɑːrmi] ,

so	they	made	an	army	,
所以	他们	制成	一个	军队	,

于是他们组建了一支军队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	they	came	together	against	the	king	to	try	and	kill	him	and	his
和	他们	来了	一起	反对	这	国王	到	尝试	和	杀	他	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他们联合起来对抗国王，企图杀死他和他的朋友们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [æn; ən]['ɑːrmi] [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ;

And	the	king	made	an	army	too	,	and	there	was	a	great	battle	;
和	这	国王	制成	一个	军队	也	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	战斗	;

国王也组建了一支军队，于是爆发了一场大战；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] ['nɪrli] [ɔːl]

and	the	savage	people	were	the	strongest	,	and	they	killed	nearly	all
和	这	野蛮的	人们	是	这	最强	,	和	他们	被杀	几乎	全部

[ðə; ði] ['kɪŋz] [breɪv] [men] ,

the	king's	brave	men	,
这	国王的	勇敢的	男人	,

而野蛮人是最强壮的，他们几乎杀死了国王所有的勇士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['terəbli] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

and	the	king	himself	was	terribly	hurt	in	the	fight	.
和	这	国王	他自己	曾是	可怕	伤害	在	这	斗争	.

国王本人也在战斗中身负重伤。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

And	at	last	,	when	night	came	on	,
和	在	最后的	,	什么时候	夜晚	来了	在	,

最后，当夜幕降临之时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [left] ['oʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [hɪz; ɪz] [naɪts] , [æz; əz]

there	were	left	only	the	king	and	one	of	his	friends	—	his	knights	,	as
那里	是	左边	仅有的	这	国王	和	一	的	他的	朋友们	—	他的	骑士	,	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

they	were	called	.
他们	是	称为	.

只剩下国王和他的一个朋友——也就是他的骑士们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːrt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,

The	king	was	hurt	so	much	that	he	could	not	move	,
这	国王	曾是	伤害	所以	很多	那	他	可以	不是	移动	,

国王伤势过重，动弹不得。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

and	his	friend	thought	he	was	dying	.
和	他的	朋友	想法	他	曾是	垂死	.

他的朋友以为他快要死了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['dezərt] [pleɪs] ,

They	were	left	alone	in	a	rocky	desert	place	,
他们	是	左边	独自的	在	一个	岩石	沙漠	地方	,

他们被独自留在了一片岩石遍布的沙漠中。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ðɪs] ,

and	close	by	there	was	a	great	lake	with	mountains	round	it	—	like	this	,
和	关闭	经过	那里	曾是	一个	伟大的	湖	和	山脉	圆形的	它	—	喜欢	这	,

['ɑːli] .

Olly	.
奥利	.

附近有一个大湖，四周群山环绕——就像这样，奥利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

It	was	very	cold	,	and	the	moon	was	shining	,
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	这	月亮	曾是	灼灼	,

天气很冷，月亮高挂天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	king	lay	so	still	that	once	or	twice	his	friend	almost	thought	that	he
和	这	国王	躺	所以	仍然	那	一次	或者	两次	他的	朋友	几乎	想法	那	他

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

国王一动不动地躺着，以至于他的朋友一两次都几乎以为他已经死了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [əˈbaʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

But	at	last	,	about	the	middle	of	the	night	,	he	began	to	speak	,
但	在	最后的	,	关于	这	中间	的	这	夜晚	,	他	开始	到	说话	,

但最终，大约在半夜时分，他开始说话了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]

and	he	told	his	friend	to	take	his	sword	that	was	by	his	side	and
和	他	讲述	他的	朋友	到	拿	他的	剑	那	曾是	经过	他的	边	和

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

to	go	down	to	the	side	of	the	lake	and	throw	it	as	far	as	he
到	去	向下	到	这	边	的	这	湖	和	扔	它	作为	远的	作为	他

[kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

could	into	the	water	.
可以	进入	这	水	.

他告诉朋友，拿起他腰间的剑，走到湖边，把剑尽可能远地扔进水里。

[naʊ] , [ðɪs] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sɔːrd] .

Now	,	this	sword	was	a	magic	sword	.
现在	,	这	剑	曾是	一个	魔法	剑	.

这是一把魔法剑。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][wʌns] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [leɪk] ,

Long	before	,	the	king	was	once	walking	beside	this	lake	,
长的	前	,	这	国王	曾是	一次	步行	旁	这	湖	,

很久以前，国王曾漫步在这湖边。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [æn; ən][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [sliːv] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

when	he	suddenly	saw	an	arm	in	a	long	white	sleeve	rising	out	of	the	lake	,
什么时候	他	突然	锯	一个	手臂	在	一个	长的	白色的	袖子	上升	出去	的	这	湖	,

突然，他看到一只穿着白色长袖的手臂从湖里伸了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	the	hand	at	the	end	of	it	was	a	splendid	sword	with	a
和	在	这	手	在	这	结尾	的	它	曾是	一个	灿烂	剑	和	一个

['glɪsnɪŋ] ['hænd(ə)l] .

glistening	handle	.
闪闪发光	处理	.

而握在手里最末端的，是一把剑柄闪闪发光的精美宝剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [rəud] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɪl] [hiː; hi]

And	the	king	got	into	a	boat	and	rowed	as	fast	as	he	could	till	he
和	这	国王	得到	进入	一个	船	和	划船	作为	快速地	作为	他	可以	直到	他

[gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

got	near	enough	to	take	hold	of	the	sword	,
得到	靠近	足够的	到	拿	抓住	的	这	剑	,

于是国王上了船，拼命划水，直到靠近到足以抓住那把剑的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɑːrm][sæŋk] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	then	the	arm	sank	down	under	the	water	and	was	seen	no	more	.
和	然后	这	手臂	沉没	向下	在下面	这	水	和	曾是	已见	不	更多的	.

然后，那只手臂沉入水中，再也看不见了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bætlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd]

And	with	the	sword	the	king	won	a	great	many	battles	,	and	he	loved
和	和	这	剑	这	国王	韩元	一个	伟大的	许多	战斗	,	和	他	喜爱

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

国王凭借宝剑赢得了许多战役，他非常喜爱宝剑。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

and	never	would	part	with	it	;	but	now	that	he	was	dying	,
和	绝不	会	部分	和	它	;	但	现在	那	他	曾是	垂死	,

他永远不会舍弃它；但现在他即将离世，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wer]

he	told	his	friend	to	take	the	sword	and	throw	it	back	into	the	lake	where
他	讲述	他的	朋友	到	拿	这	剑	和	扔	它	后退	进入	这	湖	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	found	it	,
他	有	成立	它	,

他让朋友把剑拿走，扔回他找到剑的湖里。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	see	what	would	happen	.
和	看	什么	会	发生	.

看看会发生什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	his	friend	took	it	,
和	他的	朋友	采取	它	,

他的朋友拿走了它。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	went	away	over	the	rocks	till	he	came	to	the	edge	of	the	lake	,
和	去	离开	超过	这	岩石	直到	他	来了	到	这	边缘	的	这	湖	,

于是他沿着岩石往前走，一直走到湖边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

and	then	he	took	the	sword	out	of	its	case	and	swung	it	above	his	head
和	然后	他	采取	这	剑	出去	的	它是	案件	和	摇摆	它	多于	他的	头

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;

that	he	might	throw	it	far	into	the	water	;
那	他	可能	扔	它	远的	进入	这	水	;

然后他从剑鞘中取出剑，举过头顶挥舞，想把它远远地扔进水里；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ʃoʊn] [soʊ] ['splendɪdli]

but	as	he	lifted	it	up	the	precious	stones	in	the	handle	shone	so	splendidly
但	作为	他	抬起	它	向上	这	宝贵的	石头	在	这	处理	闪耀	所以	精彩地

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

in	the	moonlight	that	he	could	not	make	up	his	mind	to	throw	it	into	the
在	这	月光	那	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	扔	它	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但当他拿起它时，手柄上的宝石在月光下闪闪发光，让他无法下定决心把它扔进水里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] .

it	seemed	such	a	pity	.
它	似乎	这样的	一个	遗憾	.

真是太可惜了。

[soʊ][hiː; hi][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [saɪd] ,

So	he	hid	it	away	among	the	rushes	by	the	water	side	,
所以	他	隐藏	它	离开	之中	这	冲刺	经过	这	水	边	,

于是他把它藏在了水边的芦苇丛里。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	went	back	to	the	king	.
和	去	后退	到	这	国王	.

然后回去见国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ? -

And	the	king	said	,	'	What	did	you	see	by	the	lake	?	'
和	这	国王	说	,	-	什么	做过	你	看	经过	这	湖	?	-

国王问：“你在湖边看到了什么？”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [sed] , - [aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

“	And	the	knight	said	,	'	I	saw	nothing	except	the	water	,	and	the	mountains	,
”	和	这	骑士	说	,	-	我	锯	没有什么	除了	这	水	,	和	这	山脉	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] . -

and	the	rushes	.	'
和	这	冲刺	.	-

“骑士说：‘我什么也没看到，只有水、山和芦苇。’”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [oʊ] , [ʌnˈkaɪnd] [frend] !

“	And	the	king	said	,	'	Oh	,	unkind	friend	!
”	和	这	国王	说	,	-	哦	,	不友善	朋友	!

“国王说：‘哦，无情的朋友！

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][duː][æz; əz][aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

Why	will	you	not	do	as	I	ask	you	,
为什么	将要	你	不是	做	作为	我	问	你	,

你为什么不肯按我说的做?

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself] ?

now	that	I	am	dying	and	can	do	nothing	for	myself	?
现在	那	我	是	垂死	和	能	做	没有什么	为了	我	?

我现在快要死了，而且对自己什么都做不了?

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . -

Go	back	and	throw	the	sword	into	the	lake	,	as	I	told	you	.	'
去	后退	和	扔	这	剑	进入	这	湖	,	作为	我	讲述	你	.	-

回去把剑扔进湖里，就像我告诉你的那样。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [went] [bæk] ,

“	And	the	knight	went	back	,
”	和	这	骑士	去	后退	,

于是骑士回去了，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

and	once	more	he	lifted	the	sword	to	throw	it	into	the	water	but	it
和	一次	更多的	他	抬起	这	剑	到	扔	它	进入	这	水	但	它

[lʊkt] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

looked	so	beautiful	that	he	could	not	throw	it	away	.
看起来	所以	美丽的	那	他	可以	不是	扔	它	离开	.

他再次举起剑想把它扔进水里，但它看起来太漂亮了，他舍不得扔掉。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

There	would	be	nothing	left	,	he	thought	,
那里	会	是	没有什么	左边	,	他	想法	,

他心想，一切都将不复存在了。

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɪf] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] ;

to	remember	the	king	by	when	he	was	dead	if	he	threw	away	the	sword	;
到	记住	这	国王	经过	什么时候	他	曾是	死的	如果	他	扔	离开	这	剑	;

如果国王死后丢弃了宝剑，人们就会用这种方式来纪念他；

[soʊ] [ə'gen] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

so	again	he	hid	it	among	the	rushes	,	and	then	he	went	back	to	the	king
所以	再次	他	隐藏	它	之中	这	冲刺	,	和	然后	他	去	后退	到	这	国王

.

:

.

于是他又把东西藏在芦苇丛里，然后回去见国王。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ?

And	again	the	king	asked	,	'	What	did	you	see	by	the	lake	?
和	再次	这	国王	问	,	-	什么	做过	你	看	经过	这	湖	?

国王又问："你在湖边看到了什么？"

- [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] ['ænsər] , - [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]

'	and	again	the	knight	answered	,	'	I	saw	nothing	except	the	water	and	the
-	和	再次	这	骑士	回答	,	-	我	锯	没有什么	除了	这	水	和	这

['maʊntnz] . - "

mountains	.	'	"
山脉	.	-	"

骑士再次回答说："我什么也没看到，只有水和山。"

- [oʊ] , [ˌʌn'kaɪnd] , [fɔːls] [frend] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	Oh	,	unkind	,	false	friend	!	'	cried	the	king	,
-	哦	,	不友善	,	错误的	朋友	!	-	哭	这	国王	,

"哦，无情的、虚伪的朋友！"国王喊道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kruːələ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wuːnd] .

'	you	are	crueller	to	me	than	those	who	gave	me	this	wound	.
-	你	是	更残酷	到	我	比	那些	WHO	给予	我	这	伤口	.

你对我比那些伤害我的人还要残忍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)
第5/9页

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr] , [wiːk] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Go	back	and	throw	the	sword	into	the	water	,	or	,	weak	as	I	am	,
去	后退	和	扔	这	剑	进入	这	水	,	或者	,	虚弱的	作为	我	是	,

回去把剑扔进水里，或者，像我这样虚弱的人，

[aɪ] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] . -

I	will	rise	up	and	kill	you	.	'
我	将要	上升	向上	和	杀	你	.	-

我会起来杀了你。

“ [bæk] [went] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

“	Back	went	the	knight	,	and	this	time	he	seized	the	sword	without	looking	at
“	后退	去	这	骑士	,	和	这	时间	他	查获	这	剑	没有	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“骑士又走了回去，这一次他甚至都没看一眼就拔出了剑。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	he	should	not	see	how	beautiful	it	was	,	and	then	he	swung	it
所以	那	他	应该	不是	看	如何	美丽的	它	曾是	,	和	然后	他	摇摆	它

[wʌns] ,

once	,
一次	,

这样他就看不到它有多美了，然后他挥动了一下。

[twaɪs] , [θraɪs] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

twice	,	thrice	,	round	his	head	,	and	away	it	went	into	the	lake	.
两次	,	三次	,	圆形的	他的	头	,	和	离开	它	去	进入	这	湖	.

两三圈，绕着他的头转了一圈，然后就落入了湖里。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

And	as	it	fell	,
和	作为	它	跌倒	,

当它坠落时，

[ʌp] [roʊz] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [sliːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

up	rose	a	hand	and	arm	in	a	long	white	sleeve	out	of	the	water	,
向上	玫瑰	一个	手	和	手臂	在	一个	长的	白色的	袖子	出去	的	这	水	,

一只穿着白色长袖的手和手臂从水中伸出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [kɔːt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	hand	caught	the	sword	and	drew	it	down	under	the	water	.
和	这	手	捕捉	这	剑	和	画	它	向下	在下面	这	水	.

那只手抓住了剑，把它拉到水下。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

And	then	for	a	moment	,	all	round	the	lake	,
和	然后	为了	一个	片刻	,	全部	圆形的	这	湖	,

然后，就在那一刻，环湖四周，

[ðə; ði] [naɪt] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

the	knight	fancied	he	heard	a	sound	of	sobbing	and	weeping	,
这	骑士	幻想	他	听到	一个	声音	的	啜泣	和	哭泣	,

骑士似乎听到了啜泣声和哭泣声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['wɔːtər] - ['fɛəriz] ['wiːpɪŋ]

and	he	thought	in	his	heart	that	it	must	be	the	water	-	fairies	weeping
和	他	想法	在	他的	心	那	它	必须	是	这	水	-	仙女	哭泣

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] . “

for	the	king's	death	.	“
为了	这	国王的	死亡	.	“

他心里想，那一定是水仙子们在为国王的去世而哭泣。

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ?

'	What	did	you	see	by	the	lake	?
-	什么	做过	你	看	经过	这	湖	?

你在湖边看到了什么?

- [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

'	asked	the	king	again	,	when	he	came	back	,	and	the	knight	told	him	.
-	问	这	国王	再次	,	什么时候	他	来了	后退	,	和	这	骑士	讲述	他	.

“国王回来后，我又问了他一遍，骑士告诉了他。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪft][hɪm; ɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [daʊn]

Then	the	king	told	him	to	lift	him	up	and	carry	him	on	his	back	down
然后	这	国王	讲述	他	到	举起	他	向上	和	携带	他	在	他的	后退	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

to	the	edge	of	the	lake	,
到	这	边缘	的	这	湖	,

然后国王命令他把人抱起来，背着他走到湖边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ?

and	when	they	got	there	,	what	do	you	think	they	saw	?
和	什么时候	他们	得到	那里	,	什么	做	你	思考	他们	锯	?

你认为他们到达那里后看到了什么?

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,

”	But	the	children	could	not	guess	,
”	但	这	孩子们	可以	不是	猜测	,

但孩子们猜不出来，

[ænd; ənd] ['mɪli] [prest] [ænt] ['ɛməz] [hænd][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] .

and	Milly	pressed	Aunt	Emma's	hand	hard	to	make	her	go	on	.
和	米莉	按下	阿姨	艾玛的	手	难的	到	制作	她	去	在	.

米莉用力握住艾玛阿姨的手，让她继续说下去。

“ [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

“	They	saw	a	great	black	ship	coming	slowly	over	the	water	,
“	他们	锯	一个	伟大的	黑色的	船	未来	缓慢地	超过	这	水	,

他们看到一艘巨大的黑色船只缓缓驶过水面，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [blæk] , ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

and	on	the	ship	were	numbers	of	people	in	black	,	sobbing	and	crying	,
和	在	这	船	是	数字	的	人们	在	黑色的	,	啜泣	和	哭泣	,

船上有许多身穿黑衣的人，他们哭泣啜泣。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,

so	that	the	air	was	full	of	a	sound	of	weeping	,
所以	那	这	空气	曾是	满的	的	一个	声音	的	哭泣	,

于是，空气中充满了哭泣声。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [sæt] [θriː] [kwiːnz] [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] ['dresɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld] [kraʊnz] [ɑːn]

and	in	front	sat	three	queens	in	long	black	dresses	,	and	with	gold	crowns	on
和	在	正面	卫星	三	女王们	在	长的	黑色的	连衣裙	,	和	和	金子	皇冠	在

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

前面坐着三位身穿黑色长裙、头戴金冠的女王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] . “

and	they	,	too	,	were	weeping	and	wringing	their	hands	.	“
和	他们	,	也	,	是	哭泣	和	拧干	他们的	双手	.	”

他们也都在哭泣，双手紧紧地搓着。

- [lɪft] [ˌem 'iː][ʌp] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

'	Lift	me	up	,	'	said	the	king	,	when	the	ship	came	close	beside	them	,
-	举起	我	向上	,	-	说	这	国王	,	什么时候	这	船	来了	关闭	旁	他们	,

“把我抬上去，”当船靠近他们时，国王说道。

- [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

'	and	put	me	into	the	ship	.
-	和	放	我	进入	这	船	.

把我放进船上。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

'	And	the	knight	lifted	him	up	,
-	和	这	骑士	抬起	他	向上	,

于是骑士把他举了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [kwiːnz] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] . “

while	the	three	queens	stretched	out	their	hands	and	drew	him	into	the	ship	.	“
尽管	这	三	女王们	拉伸	出去	他们的	双手	和	画	他	进入	这	船	.	”

三位女王伸出手，将他拉进了船里。

- [oʊ] , [kɪŋ] !

'	Oh	,	king	!
-	哦	,	国王	!

哦，国王！

[teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] , - [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] .

take	me	with	you	,	'	said	the	knight	,	'	take	me	too	.
拿	我	和	你	,	-	说	这	骑士	,	-	拿	我	也	.

“带我一起走吧，”骑士说，“也带我一起走吧。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ɔːl] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

What	shall	I	do	all	alone	without	you	?
什么	将	我	做	全部	独自的	没有	你	?

没有你，我一个人该怎么办?

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɑːn]

'	But	the	ship	began	to	move	away	,	and	the	knight	was	left	standing	on
-	但	这	船	开始	到	移动	离开	,	和	这	骑士	曾是	左边	常设	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

但船开始驶离，骑士被留在了岸边。

['oʊnli][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , - [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm]

Only	he	fancied	he	heard	the	king's	voice	saying	,	'	Wait	for	me	,	I	shall	come
仅有的	他	幻想	他	听到	这	国王的	嗓音	说	,	-	等待	为了	我	,	我	将	来

[ə'gen] .

again	.
再次	.

只有他自己觉得听到了国王的声音说：“等我，我还会再来的。”

[ˌfer'wel] ! -

Farewell	!	'
告别	!	-

告别！ '

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

“	And	the	ship	went	faster	and	faster	away	into	the	darkness	,	for	it
”	和	这	船	去	快点	和	快点	离开	进入	这	黑暗	,	为了	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [ʃɪp] ,

was	a	fairy	ship	,
曾是	一个	仙女	船	,

“那艘船越开越快，消失在黑暗中，因为那是一艘仙女船。”

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

till	at	last	the	knight	could	see	it	no	more	.
直到	在	最后的	这	骑士	可以	看	它	不	更多的	.

直到最后，骑士再也看不见它了。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	then	he	knew	that	the	king	had	been	carried	away	by	the	fairies	of	the
所以	然后	他	知道	那	这	国王	有	到过	携带	离开	经过	这	仙女	的	这

[leɪk] — [ðə; ði] [seɪm] ['fɛəriz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][oʊld] [deɪz] ,

lake	—	the	same	fairies	who	had	given	him	the	sword	in	old	days	,
湖	—	这	相同的	仙女	WHO	有	给定	他	这	剑	在	老的	天	,

所以他这才知道，国王是被湖中的仙女们带走了——就是当年送给他宝剑的那些仙女们。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	who	had	loved	him	and	watched	over	him	all	his	life	.
和	WHO	有	喜爱	他	和	观看	超过	他	全部	他的	生活	.

以及那些一生都爱他、守护着他的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] - ?

But	what	did	the	king	mean	by	saying	,	'	I	shall	come	again	'	?
但	什么	做过	这	国王	意思是	经过	说	,	-	我	将	来	再次	-	?

但国王所说的“我还会再来”是什么意思呢?

” [ðen] [ænt] ['emə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	Then	Aunt	Emma	stopped	and	looked	at	the	children	.
”	然后	阿姨	艾玛	停止	和	看起来	在	这	孩子们	.

“然后艾玛阿姨停了下来，看着孩子们。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] , ['ænti] ? ” [æskt] ['mɪli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

“	What	did	he	mean	,	auntie	?	”	asked	Milly	,	who	had	been	listening	with	all
”	什么	做过	他	意思是	,	阿姨	?	”	问	米莉	,	WHO	有	到过	聆听	和	全部

[hɜːr; hər] [ɪrz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

“姨妈，他是什么意思？”一直竖起耳朵听着的米莉问道。

[ænd; ənd] [huːz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] , “ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi]['evər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? ”

and	whose	little	eyes	were	wet	,	“	and	did	he	ever	come	back	again	?	”
和	谁	小的	眼睛	是	湿的	,	“	和	做过	他	曾经	来	后退	再次	?	”

她的小眼睛湿润了，“他后来还回来过吗？”

“ [nɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [lɪvd] , ['mɪli] .

“	Not	while	the	knight	lived	,	Milly	.
”	不是	尽管	这	骑士	居住地	,	米莉	.

“只要骑士还活着，就不会发生这种事，米莉。”

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

He	grew	to	be	quite	an	old	man	,
他	生长	到	是	相当	一个	老的	男人	,

他年纪大了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] .

and	was	always	hoping	that	the	fairies	would	bring	the	king	again	.
和	曾是	总是	希望	那	这	仙女	会	带来	这	国王	再次	.

他一直盼望着仙女们能再次把国王带来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

But	the	king	never	came	,	and	his	friend	died	without	seeing	him	. ”
但	这	国王	绝不	来了	,	和	他的	朋友	死亡	没有	看到	他	. ”

但国王始终没有来，他的朋友临终前都没能见到他。

“ [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi]['evər] [kʌm] [ə'gen] ? ” [æskt] ['ɑːli] .

“	But	did	he	ever	come	again	?	”	asked	Olly	.
”	但	做过	他	曾经	来	再次	?	”	问	奥利	.

“但他后来还有再来过吗？”奥利问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ɑːli] .

“	I	don't	know	,	Olly	.
”	我	不	知道	,	奥利	.

“我不知道，奥利。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd]['wɔːtər] - ['fɛəriz]

Some	people	think	that	he	is	still	hidden	away	somewhere	by	the	kind	water	-	fairies
一些	人们	思考	那	他	是	仍然	隐	离开	某处	经过	这	种类	水	-	仙女

,

,

,

有些人认为他仍然被善良的水仙子们藏在某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk]

and	that	some	day	,	when	the	world	wants	him	very	much	,	he	will	come	back
和	那	一些	天	,	什么时候	这	世界	想要	他	非常	很多	,	他	将要	来	后退

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

总有一天，当全世界都非常需要他的时候，他会再次回来。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] ? ” ['wɪspəd] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

“	Do	you	think	he	is	here	in	this	lake	?	”	whispered	Milly	,	looking	at	the	water	.
”	做	你	思考	他	是	这里	在	这	湖	?	”	低声说道	米莉	,	寻找	在	这	水	.

“你觉得他就在这湖里吗？”米莉望着湖水，低声问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ? ” [sed] [ænt] ['emə] ,

“	How	can	we	tell	what's	at	the	bottom	of	the	lake	?	”	said	Aunt	Emma	,
”	如何	能	我们	告诉	是什么	在	这	底部	的	这	湖	?	”	说	阿姨	艾玛	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“我们怎么才能知道湖底有什么呢？”艾玛阿姨笑着说。

“ [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] .

“	But	no	,	I	don't	think	the	king	is	hidden	in	this	lake	.
”	但	不	,	我	不	思考	这	国王	是	隐	在	这	湖	.

“但是，我不认为国王藏在这个湖里。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] . ”

He	didn't	live	near	here	.	”
他	没有	居住	靠近	这里	.	”

他不住在这附近。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] ['mɪli] .

“	What	was	his	name	?	”	asked	Milly	.
”	什么	曾是	他的	姓名	?	”	问	米莉	.

“他叫什么名字？”米莉问道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .

“	His	name	was	King	Arthur	.
”	他的	姓名	曾是	国王	亚瑟	.

他的名字叫亚瑟王。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ['hɜːri] ; [ðer; ðər][ɪz]['fɑːðər] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['bæskəts]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

But	now	,	children	,	hurry	;	there	is	father	putting	all	the	baskets	into	the	boat	.
但	现在	,	孩子们	,	匆忙	;	那里	是	父亲	推杆	全部	这	篮子	进入	这	船	.

孩子们，快点！爸爸正在把所有的篮子都放进船上呢。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We	must	get	home	as	quick	as	we	can	.
我们	必须	得到	家	作为	快的	作为	我们	能	.

我们必须尽快回家。

" [ðeɪ] [rəud] [hoʊm] ['veri] ['kwɪkli] , [ɪk'sept] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wen] ['mɪli] [rəud] ,

"	They	rowed	home	very	quickly	,	except	just	for	a	little	time	when	Milly	rowed	,
"	他们	划船	家	非常	迅速地	,	除了	只是	为了	一个	小的	时间	什么时候	米莉	划船	,

“她们很快就划船回家了，只有米莉划船的那段时间稍微慢了一点。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [kwaɪt] [soʊ][fæst][æz; əz] [ɪf] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ə'loʊn] .

and	they	did	not	go	quite	so	fast	as	if	father	were	rowing	alone	.
和	他们	做过	不是	去	相当	所以	快速地	作为	如果	父亲	是	划船	独自的	.

他们划船的速度并没有父亲独自划船时那么快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːvnɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

It	was	quite	evening	now	on	the	lake	,
它	曾是	相当	晚上	现在	在	这	湖	,

湖面上已是宁静的傍晚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	there	were	great	shadows	from	the	mountains	lying	across	the	water	.
和	那里	是	伟大的	阴影	从	这	山脉	说谎	穿过	这	水	.

水对岸的群山投下巨大的阴影。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

Somehow	the	children	felt	much	quieter	now	than	when	they	started	in	the	afternoon	.
不知何故	这	孩子们	毛毡	很多	更安静	现在	比	什么时候	他们	开始	在	这	下午	.

:
.

不知为何，孩子们现在比下午刚来的时候安静多了。

['mɪli] [hæd; həd] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] ['mʌðɝz] [ɑːrm] ,

Milly	had	curled	herself	up	inside	mother's	arm	,
米莉	有	卷曲	她自己	向上	里面	母亲的	手臂	,

米莉蜷缩在妈妈的臂弯里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [ʃɪp] ,

and	was	thinking	a	great	deal	about	King	Arthur	and	the	fairy	ship	,
和	曾是	思维	一个	伟大的	交易	关于	国王	亚瑟	和	这	仙女	船	,

我一直在想亚瑟王和仙女船的事，

[waɪl] ['ɑːli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪpt] [ɪn]

while	Olly	was	quite	taken	up	with	watching	the	oars	as	they	dipped	in
尽管	奥利	曾是	相当	已采取	向上	和	观看	这	桨	作为	他们	浸入	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	out	of	the	water	,
和	出去	的	这	水	,

奥利则全神贯注地看着船桨在水中进出。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊ] [kwaɪt]

and	occasionally	asking	his	father	when	he	should	be	big	enough	to	row	quite
和	偶尔	问	他的	父亲	什么时候	他	应该	是	大的	足够的	到	排	相当

[baɪ] [hɪm'self] .

by	himself	.
经过	他自己	.

他偶尔还会问父亲，自己什么时候才能长大到可以自己划船。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈæftər] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt]

It	seemed	a	very	little	time	after	all	before	they	were	stepping	out	of	the	boat
它	似乎	一个	非常	小的	时间	后	全部	前	他们	是	步进	出去	的	这	船

[æt; ət] [ænt] [ˈɛməz] [ˈboʊthaʊs] ,

at	Aunt	Emma's	boathouse	,
在	阿姨	艾玛的	船屋	,

感觉没过多久，他们就从船上下来，来到了艾玛阿姨的船屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˈoʊvər] .

and	the	picnic	and	the	row	were	both	over	.
和	这	野餐	和	这	排	是	两个都	超过	.

野餐和争吵都结束了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [leɪk]

“	Good	-	bye	,	dear	lake
“	好的	-	再见	,	亲爱的	湖

“再见了，亲爱的湖泊”

, ” [sed] [ˈmɪli] ,

,	”	said	Milly	,
,	”	说	米莉	,

“,”米莉说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] - [ˈliliz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [ʌp]

turning	with	her	hands	full	of	water	-	lilies	to	look	back	before	they	went	up
转弯	和	她	双手	满的	的	水	-	百合花	到	看	后退	前	他们	去	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

她手里捧着满满一束睡莲，转身回头看了一眼，然后他们就上楼去了。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈmaʊntnz] ; [gʊd] - [naɪt] , [ˈbɜːrdˌnɛst] [pɔɪnt] .

“	Good	-	night	,	mountains	;	good	-	night	,	Birdsnest	Point	.
“	好的	-	夜晚	,	山脉	;	好的	-	夜晚	,	鸟巢	观点	.

“晚安，群山；晚安，鸟巢岬。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

I	shall	soon	come	and	see	you	again	.
我	将	很快	来	和	看	你	再次	.

我很快就会再来看你。

” [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] ,

”	A	few	minutes	more	,
”	一个	很少	分钟	更多的	,

再过几分钟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [pækt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

and	they	were	safely	packed	into	a	carriage	which	drove	them	back	to
和	他们	是	安全	包装	进入	一个	运输	哪个	驾驶	他们	后退	到

- ,

Ravensnest	,
-	,

他们被安全地装上一辆马车，马车将他们送回了拉文斯内斯特。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈemə] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	Aunt	Emma	was	saying	good	-	bye	to	them	.
和	阿姨	艾玛	曾是	说	好的	-	再见	到	他们	.

艾玛阿姨正在和他们道别。

“ [nekst] [taɪm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Next	time	,	I	shall	come	and	see	you	,	Milly	,	”	she	said	,
“	下一个	时间	,	我	将	来	和	看	你	,	米莉	,	”	她	说	,

“下次我一定来看你，米莉，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mɪliz] ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [feɪs] .

as	she	kissed	Milly's	little	sleepy	face	.
作为	她	亲吻	米莉的	小的	困	脸	.

她亲吻了米莉睡眼惺忪的小脸。

“ [dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðen] . ”

“	Don't	forget	me	till	then	.	”
”	不	忘记	我	直到	然后	.	”

“在那之前别忘了我。”

“ [ðen] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [oʊld] ['mʌðər] - , ” [sed] ['ɑːli] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

“	Then	you'll	tell	us	about	old	Mother	Quiverquake	,	”	said	Olly	,	hugging	her	with
”	然后	你会	告诉	我们	关于	老的	母亲	-	,	”	说	奥利	,	拥抱	她	和

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɑːrmz] .

his	small	arms	.
他的	小的	武器	.

“那你就给我们讲讲老奎弗奎克妈妈的故事吧，”奥利说着，用他小小的胳膊抱住了她。

“ [ænt] ['emə] , [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] ['dʒɑːni] [bæk] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] .

“	Aunt	Emma	,	I	haven't	given	Johnny	back	his	stockings	.
”	阿姨	艾玛	,	我	还没有	给定	约翰尼	后退	他的	长筒袜	.

“艾玛阿姨，我还没把约翰尼的袜子还给他呢。”

[ðeɪ] [dɪd] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː][soʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt] . ”

They	did	tickle	me	so	in	the	boat	.	”
他们	做过	痒痒	我	所以	在	这	船	.	”

他们在船上把我逗得哈哈大笑。

“ [wiːl] [get] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] [ænt] ['emə] .

“	We'll	get	them	some	time	,	”	said	Aunt	Emma	.
”	出色地	得到	他们	一些	时间	,	”	说	阿姨	艾玛	.

“我们会给他们一些时间的，”艾玛阿姨说。

“ [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] .

“	Good	-	night	,	good	-	night	.
”	好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	.

“晚安，晚安。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] [per] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [nɜːrs] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət]

”	It	was	a	sleepy	pair	of	children	that	nurse	lifted	out	of	the	carriage	at
”	它	曾是	一个	困	一对	的	孩子们	那	护士	抬起	出去	的	这	运输	在

-

Ravensnest	.
-	.

“护士从拉文斯内斯特的马车里抱出两个昏昏欲睡的孩子。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	though	they	tried	to	tell	her	something	about	it	,
和	尽管	他们	尝试	到	告诉	她	某物	关于	它	,

尽管他们试图告诉她一些事情，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ]

she	had	to	wait	till	next	morning	before	she	could	really	understand	anything
她	有	到	等待	直到	下一个	早晨	前	她	可以	真的	理解	任何事物

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [æt; ət] [ænt] ['ɛməz] [haʊs] .

about	their	wonderful	day	at	Aunt	Emma's	house	.
关于	他们的	精彩的	天	在	阿姨	艾玛的	房子	.

她必须等到第二天早上才能真正明白他们在艾玛阿姨家度过的美好一天。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[wet] [deɪz] [æt; ət] -

Wet	Days	At	Ravensnest
湿的	天	在	-

拉文斯内斯特的雨天

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] ,

For	about	a	week	after	the	row	on	the	lake	the	weather	was	lovely	,
为了	关于	一个	星期	后	这	排	在	这	湖	这	天气	曾是	迷人的	,

在湖上划船之后的大约一周时间里，天气都非常宜人。

[ænd; ənd] [ˈmɪli] [ˈwʌndɝd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɔːrnd] [ðem; ðəm]

and	Milly	wondered	more	than	ever	what	the	old	gentleman	who	warned	them
和	米莉	想知道	更多的	比	曾经	什么	这	老的	绅士	WHO	警告	他们

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .

of	the	rain	in	the	mountains	could	have	been	thinking	about	.
的	这	雨	在	这	山脉	可以	有	到过	思维	关于	.

米莉比以往任何时候都更加好奇，那位警告他们山里有雨的老先生当时究竟在想些什么。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈɑːli] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ,

She	and	Olly	were	out	all	day	,
她	和	奥利	是	出去	全部	天	,

她和奥利一整天都在外面。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [nɜːrs] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [ˈnɜːrsəri]

and	nearly	every	afternoon	nurse	lifted	the	tea	-	table	through	the	low	nursery
和	几乎	每一个	下午	护士	抬起	这	茶	-	桌子	通过	这	低的	苗圃

[ˈwɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,

window	on	to	the	lawn	,
窗户	在	到	这	草地	,

几乎每天下午，护士都会把茶几从育婴室的低矮窗户搬到草坪上。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðer; ðər] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [triːz]

and	let	them	have	their	tea	out	of	doors	among	the	flowers	and	trees
和	让	他们	有	他们的	茶	出去	的	门	之中	这	花朵	和	树木

[ænd; ənd] [ˈtwɪtərɪŋ] [bɜːrdz] .

and	twittering	birds	.
和	推特	鸟类	.

让他们在户外，在花草树木和鸟儿啁啾的环绕中，享用下午茶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ][flaɪ] - [ˈkæˌtʃɝːz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪvi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

They	had	found	out	a	fly	-	catcher's	nest	in	the	ivy	above	the	front	door	,
他们	有	成立	出去	一个	飞	-	捕手的	巢	在	这	常春藤	多于	这	正面	门	,

他们在前门上方的常春藤里发现了一个捕蝇草巢。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	every	evening	the	two	children	used	to	fetch	out	their	father	to	watch
和	每一个	晚上	这	二	孩子们	用过的	到	拿来	出去	他们的	父亲	到	手表

[ðə; ði] [ˈperənt] [bɜːrdz] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,

the	parent	birds	catching	flies	and	carrying	them	to	the	hungry	little	ones	,
这	父母	鸟类	捕捉	苍蝇	和	携带	他们	到	这	饥饿的	小的	一个	,

每天傍晚，两个孩子都会把爸爸叫出来，观看鸟爸鸟妈捕捉苍蝇，然后把苍蝇带给饥饿的小鸟们吃。

[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [tʃɜːrp] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈaɪvi] .

whom	they	could	just	hear	chirping	up	above	the	ivy	.
谁	他们	可以	只是	听到	啁啾声	向上	多于	这	常春藤	.

他们隐约能听到常春藤上方传来鸟儿的鸣叫声。

['ɑːli] [wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][get][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['lædər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk]

Olly	was	wild	to	get	the	gardener's	ladder	that	he	might	climb	up	and	look
奥利	曾是	荒野	到	得到	这	园丁的	梯子	那	他	可能	爬	向上	和	看

['ɪntuː][ðə; ði][nest] ,

into	the	nest	,
进入	这	巢	,

奥利非常渴望拿到园丁的梯子，这样他就可以爬上去看看鸟巢里面的情况。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['nɔːtən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz]

but	Mr	.	Norton	would	not	have	it	lest	it	should	frighten	away	the	old	birds
但	先生	.	诺顿	会	不是	有	它	免得	它	应该	吓唬	离开	这	老的	鸟类

.

:

.

但诺顿先生不同意，他怕吓跑那些老鸟。

[wʌn] [dɪ'lɪʃəs] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] [beɪð] ,

One	delicious	warm	morning	,	too	,	the	children	had	their	long	-	promised	bathe	,
一	可口的	温暖的	早晨	,	也	,	这	孩子们	有	他们的	长的	-	承诺	洗澡	,

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	what	fun	it	was	.
和	什么	乐趣	它	曾是	.

在一个温暖宜人的早晨，孩子们终于洗上了期盼已久的澡，真是太开心了。

[nɜːrs] [woʊk] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — ['fænsi] ['weɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['ɜːrli]

Nurse	woke	them	up	at	five	o'clock	in	the	morning	—	fancy	waking	up	as	early
护士	觉醒	他们	向上	在	五	点钟	在	这	早晨	—	想要	醒来	向上	作为	早期的

[æz; əz] [ðæt] !

as	that	!
作为	那	!

护士早上五点就把他们叫醒了——真没想到这么早就起床！

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bluː] ['beɪðɪŋ] [gaʊnz] ,

—	and	they	slipped	on	their	little	blue	bathing	gowns	,
—	和	他们	滑倒了	在	他们的	小的	蓝色的	洗澡	礼服	,

她们穿上了蓝色的小泳衣，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sænd] [ʃuːz] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn]['krəjmə(r)][ðə; ði] [jɪr]

and	their	sand	shoes	that	mother	had	bought	them	in	Cromer	the	year
和	他们的	沙	鞋	那	母亲	有	买	他们	在	克罗默	这	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

还有她们母亲前一年在克罗默给她们买的沙滩鞋。

[ænd; ənd] [ðen] [nɜːrs] [ræpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [ʃɔːlz] ,

and	then	nurse	wrapped	them	up	in	shawls	,
和	然后	护士	包装	他们	向上	在	披肩	,

然后护士用披肩把他们裹了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [waɪl]

and	she	and	they	and	father	went	down	and	opened	the	front	door	while
和	她	和	他们	和	父亲	去	向下	和	打开	这	正面	门	尽管

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

everybody	else	in	the	house	was	asleep	,
大家	别的	在	这	房子	曾是	睡着了	,

于是她、他们还有父亲一起下楼，打开了前门，当时屋里其他人都睡着了。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] .

and	slipped	out	.
和	滑倒了	出去	.

然后溜了出去。

[wʌt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['drɪpɪŋ]

What	a	quiet	strange	world	it	seemed	,	the	grass	and	the	flowers	dripping
什么	一个	安静的	奇怪的	世界	它	似乎	,	这	草	和	这	花朵	滴落

[wɪð; wɪθ] [duː] ,

with	dew	,
和	露	,

这是一个多么安静而奇特的世界啊，草地和花朵上都挂满了露珠。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [waɪt] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	overhead	such	a	blue	sky	with	white	clouds	sailing	slowly	about	in	it	.
和	开销	这样的	一个	蓝色的	天空	和	白色的	云	帆船	缓慢地	关于	在	它	.

头顶是湛蓝的天空，白色的云朵在其中缓缓飘动。

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] ['ɑːli] ,

“	Why	don't	we	always	get	up	at	five	o'clock	,	father	?	”	asked	Olly	,
“	为什么	不	我们	总是	得到	向上	在	五	点钟	,	父亲	?	”	问	奥利	,

“爸爸，为什么我们不能总是五点钟起床呢？”奥利问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪli] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] — [bɪ'saɪd]

as	he	and	Milly	skipped	along	—	such	an	odd	little	pair	of	figures	—	beside
作为	他	和	米莉	跳过	沿着	—	这样的	一个	奇怪的	小的	一对	的	数据	—	旁

['mɪstər] . ['nɔːtən] .

Mr	.	Norton	.
先生	.	诺顿	.

他和米莉蹦蹦跳跳地走在诺顿先生旁边——真是一对奇特的小家伙。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ænd; ənd] ['fʌni] ? ”

“	Isn't	it	nice	and	funny	?	”
“	不是	它	好的	和	有趣的	?	”

“是不是既有趣又好玩？”

“ ['veri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] .

“	Very	,	”	said	Mr	.	Norton	.
“	非常	,	”	说	先生	.	诺顿	.

“非常，”诺顿先生说。

“ [stɪl] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['ɑːli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

“	Still	,	I	imagine	Olly	,	if	you	had	to	get	up	every	day	at	five	o'clock	,
“	仍然	,	我	想象	奥利	,	如果	你	有	到	得到	向上	每一个	天	在	五	点钟	,

“不过，我还是想奥利，如果你每天早上五点就得起床，

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] . ”

you	might	think	it	funny	,	but	I'm	sure	you	wouldn't	always	think	it	nice	.	”
你	可能	思考	它	有趣的	,	但	我是	当然	你	不会	总是	思考	它	好的	.	”

你或许觉得这很有趣，但我敢肯定你不会总是觉得这很美好。

“ [oʊ] ! [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['mɪli] , ['sɪriəsli] .

“	Oh	!	I'm	sure	we	should	,	”	said	Milly	,	seriously	.
“	哦	!	我是	当然	我们	应该	,	”	说	米莉	,	严重地	.

“哦！我肯定我们应该去，”米莉认真地说。

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['aʊərz][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] ,

“	Why	,	father	,	it's	just	as	if	everything	was	ours	and	nobody	else's	,
“	为什么	,	父亲	,	它是	只是	作为	如果	一切	曾是	我们的	和	无人	其他人的	,

“父亲，这就好像一切都只属于我们，不属于别人一样。”

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][aɪ] [miːn] .

the	garden	and	the	river	I	mean	.
这	花园	和	这	河	我	意思是	.

我是指花园和河流。

[ɪz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [ʌp] [jet] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɪn] [ðoʊz] ['haʊzɪz] ?

Is	there	anybody	up	yet	do	you	think	—	in	those	houses	?
是	那里	任何人	向上	然而	做	你	思考	—	在	那些	房屋	?

你觉得那些房子里现在还有人醒着吗?

" [ænd; ənd] ['mɪli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

"	And	Milly	pointed	to	the	few	houses	they	could	see	from	the	Ravensnest
"	和	米莉	尖	到	这	很少	房屋	他们	可以	看	从	这	-

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

"米莉指着从雷文斯内斯特花园可以看到的几栋房子。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] , ['mɪli] .

"	I	can't	tell	,	Milly	.
"	我	不能	告诉	,	米莉	.

"我不知道，米莉。"

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒɑːn] ['bækhaʊz] .

But	I'll	tell	you	who's	sure	to	be	up	now	,	and	that's	John	Backhouse	.
但	患病的	告诉	你	谁是	当然	到	是	向上	现在	,	和	那就是	约翰	后屋	.

但我可以告诉你，现在肯定轮到约翰·巴克豪斯上台了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] . "

I	should	think	he's	just	beginning	to	milk	the	cows	.	"
我	应该	思考	他是	只是	开始	到	牛奶	这	牛	.	"

我觉得他才刚刚开始挤牛奶。

" [oʊ] [ðen] , ['beki] [ænd; ənd] - [biː; bi] [ʌp] [tuː] , " [kraɪd] ['mɪli] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Oh	then	,	Becky	and	Tiza'll	be	up	too	,	"	cried	Milly	,	dancing	about	.
"	哦	然后	,	贝基	和	-	是	向上	也	,	"	哭	米莉	,	跳舞	关于	.

"哦，那贝基和蒂扎也起来了，"米莉一边跳来跳去一边喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

"	I	wish	we	could	see	them	.
"	我	希望	我们	可以	看	他们	.

"我真希望我们能见到他们。"

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['fɑːðər] .

Somehow	it	would	be	quite	different	seeing	them	now	,	father	.
不知何故	它	会	是	相当	不同的	看到	他们	现在	,	父亲	.

父亲，如果现在再看他们，感觉肯定会很不一样。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [kwɪr] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] .

I	feel	so	queer	,	as	if	I	was	somebody	else	.
我	感觉	所以	酷儿	,	作为	如果	我	曾是	某人	别的	.

我感觉自己好奇怪，好像变成了另一个人。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	If	you	have	ever	been	up	very	early	on	a	summer	morning	,
"	如果	你	有	曾经	到过	向上	非常	早期的	在	一个	夏天	早晨	,

"如果你曾在夏日的清晨很早就起床，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] ['mɪli] [ment] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt][aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	know	what	Milly	meant	,	but	if	not	I	can	hardly	explain	it	.
你	将要	知道	什么	米莉	意思是	,	但	如果	不是	我	能	几乎	解释	它	.

你会明白米莉的意思，但如果你不明白，我也很难解释。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

Such	a	pretty	quiet	little	walk	they	had	down	to	the	river	.
这样的	一个	漂亮的	安静的	小的	走	他们	有	向下	到	这	河	.

他们沿着河边走了一段非常安静的小径。

['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Nobody	**on**	**the**	**road**	**,**	**nobody**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**but**	**the**	**birds**	**chattering**	**and**	**the**
无人	在	这	路	,	无人	在	这	字段	,	但	这	鸟类	喋喋不休	和	这

[sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ,

sun	**shining**	**,**
太阳	灼灼	,

路上空无一人，田野里也空无一人，只有鸟儿鸣叫，阳光灿烂。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

as	**if**	**they**	**were**	**having**	**a**	**good**	**time**	**all**	**to**	**themselves**	**,**
作为	如果	他们	是	拥有	一个	好的	时间	全部	到	他们自己	,

仿佛他们俩正在享受二人世界里的美好时光。

[bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [woʊk] [ʌp][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] .

before	**anybody**	**woke**	**up**	**to**	**interrupt**	**them**	**.**
前	任何人	觉醒	向上	到	打断	他们	.

在任何人醒来打扰他们之前。

['mɪstər] . ['nɔːtən] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mr	**.**	**Norton**	**took**	**the**	**children**	**down**	**to**	**the**	**stepping**	**-**	**stones**	**,**	**and**	**then**	**,**
先生	.	诺顿	采取	这	孩子们	向下	到	这	步进	-	石头	,	和	然后	,

诺顿先生带着孩子们走到踏脚石旁，然后，

[waɪl] ['mɪli] [ænd; ənd] [nɜːrs] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['ɑːli] [ʌp] ,

while	**Milly**	**and**	**nurse**	**stayed**	**on**	**the**	**bank**	**he**	**lifted**	**Olly**	**up**	**,**
尽管	米莉	和	护士	入住	在	这	银行	他	抬起	奥利	向上	,

米莉和护士留在河岸上时，他把奥利抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ,

and	**carried**	**him**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stepping**	**-**	**stones**	**,**
和	携带	他	到	这	中间	的	这	步进	-	石头	,

然后把他抱到踏脚石中间。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [ə'baʊt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

where	**the**	**water**	**would**	**about**	**come**	**up**	**to**	**his**	**chest**	**.**
在哪里	这	水	会	关于	来	向上	到	他的	胸部	.

水深几乎没过他的胸口。

['mɪstər] . ['nɔːtən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

Mr	**.**	**Norton**	**had**	**already**	**taken**	**off**	**his**	**own**	**shoes**	**and**	**stockings**	**,**
先生	.	诺顿	有	已经	已采取	离开	他的	自己的	鞋	和	长筒袜	,

诺顿先生已经脱掉了自己的鞋袜。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stoʊn] , [hiː; hi] [pʊt] ['ɑːli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ,

and	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**middle**	**stone**	**,**	**he**	**put**	**Olly**	**down**	**on**	**the**	**stone**	**,**
和	什么时候	他们	来了	到	这	中间	石头	,	他	放	奥利	向下	在	这	石头	,

当他们走到中间的石头前时，他把奥利放在了石头上。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪm'self] .

and	**stepped**	**into**	**the**	**water**	**himself**	**.**
和	步	进入	这	水	他自己	.

他自己也走进了水中。

“ [naʊ] , ['ɑːli] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn] .

“	**Now**	**,**	**Olly**	**,**	**give**	**me**	**your**	**hands**	**and**	**jump**	**in**	**.**
“	现在	,	奥利	,	给	我	你的	双手	和	跳	在	.

“奥利，现在把手给我，跳进去吧。”

[maɪnd] , ['ɪtl] [fiːl] ['veri] [koʊld] .

Mind	**,**	**it'll**	**feel**	**very**	**cold**	**.**
头脑	,	它将	感觉	非常	寒冷的	.

请注意，会感觉很冷。

" ['ɑːli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" Olly shut his eyes , and opened his mouth ,
" 奥利 关闭 他的 眼睛 , 和 打开 他的 嘴 ,

奥利闭上眼睛，张开嘴，

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hiː; hi] [went]
as he always did when he felt just a little frightened , and then in he went
作为 他 总是 做过 什么时候 他 毛毡 只是 一个 小的 害怕 , 和 然后 在 他 去
; [splæʃ] !
; splash !
; 溅 !

他每次感到有点害怕的时候都会这样做，然后他就跳了进去；扑通！

[ʊx；ɜː] !
ugh !
啊 !

啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] — [mʌtʃ] ['koʊldɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siː] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] — [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ]
it was so cold — much colder than the sea used to feel — but after a
它 曾是 所以 寒冷的 — 很多 更冷 比 这 海 用过的 到 感觉 — 但 后 一个
[fjuː] ['splæʃiz] ['ɑːli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
few splashes Olly began to get used to it ,
很少 水花 奥利 开始 到 得到 用过的 到 它 ,

水很冷——比以前海水冷得多——但奥利在水里玩了几次之后就开始习惯了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [fʌn] .
and to think it fine fun .
和 到 思考 它 美好的 乐趣 .

而且觉得这很有趣。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [fetʃ] ['mɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɔːl] [dæns] [ə'baʊt] , " [en'triːtid] ['ɑːli] .
" Oh , father , fetch Milly , and then we'll all dance about , " entreated Olly .
" 哦 , 父亲 , 拿来 米莉 , 和 然后 出色地 全部 舞蹈 关于 , " 恳求 奥利 .

"哦，爸爸，把米莉叫来，然后我们一起跳舞吧，"奥利恳求道。

" [kʌm] , ['mɪli] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['nɔːtən] .
" Come , Milly , " called Mr . Norton .
" 来 , 米莉 , " 称为 先生 . 诺顿 .

"过来，米莉，"诺顿先生喊道。

" [traɪ] ['weðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [baɪ] [jɔːr'self] .
" Try whether you can manage the stepping - stones by yourself .
" 尝试 无论 你 能 管理 这 步进 - 石头 经过 你自己 .

"试着自己能否搬动这些垫脚石。"

" [soʊ] ['mɪli] [keɪm] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [dres] ,
" So Milly came , holding up her bathing dress ,
" 所以 米莉 来了 , 保持 向上 她 洗澡 裙子 ,

于是米莉走了过来，手里提着她的泳衣。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [bɪg] [stoʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] ,
and stepping from one big stone to another with a very grave face ,
和 步进 从 一 大的 石头 到 其他 和 一个 非常 严重 脸 ,

他神情严肃地从一块大石头走到另一块大石头上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld]
as if she felt that there would be an end of her altogether if she tumbled
作为 如果 她 毛毡 那 那里 会 是 一个 结尾 的 她 共 如果 她 翻滚
[ɪn] .
in .
在 .

仿佛她觉得如果自己掉进去，她的生命就会彻底结束。

[ænd; ənd] [ðen] , [splæʃ] !

And	then	,	splash	!
和	然后	,	溅	!

然后，哗啦啦！

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['ɑːli] ,

In	she	jumped	by	the	side	of	Olly	,
在	她	跳了起来	经过	这	边	的	奥利	,

她跳到奥利身边，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz]

and	after	a	little	shiver	or	two	she	also	began	to	think	that	the	river	was
和	后	一个	小的	颤抖	或者	二	她	还	开始	到	思考	那	这	河	曾是

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] ,

a	delightful	bathing	place	,
一个	愉快	洗澡	地方	,

一阵轻微的颤抖之后，她也开始觉得这条河是个令人愉悦的沐浴场所。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] , [pər'hæps] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ['naɪsər] ,

almost	as	nice	as	the	sea	,	perhaps	in	some	ways	nicer	,
几乎	作为	好的	作为	这	海	,	也许	在	一些	方式	更漂亮	,

几乎和大海一样美好，或许在某些方面更胜一筹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fʌni] [wʌn] .

because	it	was	such	a	strange	and	funny	one	.
因为	它	曾是	这样的	一个	奇怪的	和	有趣的	一	.

因为它太奇怪也太搞笑了。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] ,

They	danced	and	splashed	about	in	the	brown	sparkling	water	till	they	were	tired	,
他们	跳舞	和	溅起	关于	在	这	棕色的	闪闪发光	水	直到	他们	是	疲劳的	,

他们在棕色的波光粼粼的水中跳舞、嬉戏，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['ɑːli] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

and	at	last	Olly	stopped	to	take	breath	.
和	在	最后的	奥利	停止	到	拿	气息	.

最后，奥利停下来喘口气。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [juː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	should	think	the	fishes	must	be	frightened	of	us	,	”	he	said	,
“	我	应该	思考	这	鱼	必须	是	害怕	的	我们	,	”	他	说	,

“我想鱼儿们一定很害怕我们，”他说。

['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

peering	down	into	the	river	.
窥视	向下	进入	这	河	.

向下凝视着河面。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] , ['fɑːðər] . ”

“	I	can't	see	any	,	father	.	”
“	我	不能	看	任何	,	父亲	.	”

“我一个也看不见，父亲。”

“ [wel] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [swɪm] [ə'baʊt] [dʒʌst] [wer] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ]

“	Well	,	they	wouldn't	choose	to	swim	about	just	where	little	children	are	shouting
“	出色地	,	他们	不会	选择	到	游泳	关于	只是	在哪里	小的	孩子们	是	喊叫

[ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] .

and	capering	.
和	嬉戏	.

“嗯，他们不会选择在小孩们大声喧哗、嬉戏玩闹的地方游泳。”

[ðə; ði] ['fiʃɪz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [seɪf] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] .

The	fishes	are	hidden	safe	away	under	the	banks	and	the	big	stones	.
这	鱼	是	隐	安全的	离开	在下面	这	银行	和	这	大的	石头	.

鱼儿们安全地藏在河岸和大石头下面。

[bɪ'saɪdz] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] ,

Besides	,	it's	going	to	be	a	very	hot	day	,
除了	,	它是	去	到	是	一个	非常	热的	天	,

此外，今天会非常热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	they	like	the	shady	bits	of	the	river	.
和	他们	喜欢	这	阴凉	比特	的	这	河	.

它们喜欢河边阴凉的地方。

[dʒʌst] [hɪr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃeɪd] .

Just	here	there's	no	shade	.
只是	这里	有	不	阴影	.

这里一点遮荫的地方都没有。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	Suddenly	there	was	a	great	commotion	in	the	river	,
"	突然	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这	河	,

“突然，河里一片混乱，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['nɔːtən] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]

and	when	Mr	.	Norton	looked	round	for	a	second	he	could	see	nothing
和	什么时候	先生	.	诺顿	看起来	圆形的	为了	一个	第二	他	可以	看	没有什么

[ʌv; əv] ['mɪli] ,

of	Milly	,
的	米莉	,

诺顿先生环顾四周，却不见米莉的身影。

[tɪl] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] ,

till	up	came	a	dripping	head	and	a	pair	of	hands	,
直到	向上	来了	一个	滴落	头	和	一个	一对	的	双手	,

直到抬头看到一颗滴着水的脑袋和一双手，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪli] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	there	was	Milly	kneeling	on	the	stones	at	the	bottom	of	the	river	,
和	那里	曾是	米莉	跪着	在	这	石头	在	这	底部	的	这	河	,

米莉跪在河底的石头上。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][hɜːr; hər] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['ræðər]

with	just	her	head	above	water	,	looking	very	much	astonished	and	rather
和	只是	她	头	多于	水	,	寻找	非常	很多	惊讶	和	相当

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

她只露出头部在水面上，看起来非常惊讶，而且相当害怕。

" [waɪ] , [wʌt] ['hæpənd] , [oʊld] ['wʊmən] ? " [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

"	Why	,	what	happened	,	old	woman	?	"	said	Mr	.	Norton	,	holding	out	his	hand	to
"	为什么	,	什么	发生	,	老的	女士	?	"	说	先生	.	诺顿	,	保持	出去	他的	手	到

[help][hɜːr; hər][ʌp] .

help	her	up	.
帮助	她	向上	.

“怎么了，老太太？”诺顿先生说着，伸出手想扶她起来。

" [aɪ] — [aɪ] — [dəunt][kwaɪt] [noʊ] , ['fɑːðər] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ,

"	I	—	I	—	don't	quite	know	,	father	;	I	was	standing	on	a	big	stone	,
"	我	—	我	—	不	相当	知道	,	父亲	;	我	曾是	常设	在	一个	大的	石头	,

“我……我……不太清楚，父亲；我当时站在一块大石头上，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['tʌmbld] [raɪt] [ɪn] . ”

and	all	of	a	sudden	it	tipped	up	,	and	I	tumbled	right	in	.	”
和	全部	的	一个	突然	它	倾斜	向上	,	和	我	翻滚	正确的	在	.	”

突然间，它就翻了起来，我一下子就摔了进去。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ,

“	First	of	all	I	thought	you	was	a	big	fish	,
”	第一的	的	全部	我	想法	你	曾是	一个	大的	鱼	,

“首先，我以为你是个大人物，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , ” [sed] ['ɑːli] , ['tʃɪrfəli] .

and	then	I	thought	you	was	going	to	be	drowned	,	”	said	Olly	,	cheerfully	.
和	然后	我	想法	你	曾是	去	到	是	溺水	,	”	说	奥利	,	愉快地	.

“然后我还以为你要被淹死了呢，”奥利兴高采烈地说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['wɔznt] [draʊnd] . ”

“	I'm	glad	you	wasn't	drowned	.	”
”	我是	高兴的	你	不是	溺水	.	”

“我很高兴你没有溺水身亡。”

“ [mɪs] ['mɪli] !

“	Miss	Milly	!
”	错过	米莉	!

“米莉小姐！”

[mɪs] ['mɪli] ! ” ['ʃaʊtɪd] [nɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , “ [its] [kwaɪt] [taɪm][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [naʊ] .

Miss	Milly	!	”	shouted	nurse	from	the	bank	,	“	it's	quite	time	you	came	out	now	.
错过	米莉	!	”	喊叫	护士	从	这	银行	,	“	它是	相当	时间	你	来了	出去	现在	.

“米莉小姐！”护士从银行那边喊道，“您该出来了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [juːl] [get][koʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['mæstər] ['ɑːli] .

If	you	stay	in	so	long	you'll	get	cold	,	and	you	,	too	,	Master	Olly	.
如果	你	停留	在	所以	长的	你会	得到	寒冷的	,	和	你	,	也	,	掌握	奥利	.

如果你待在里面太久，你会着凉的，奥利少爷，你也是。

” ['ɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] .

”	Olly	was	not	inclined	to	come	.
”	奥利	曾是	不是	倾斜	到	来	.

奥利并不想来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['dæblɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] ,

He	would	have	liked	to	go	on	dabbling	and	splashing	till	breakfast	-	time	,
他	会	有	喜欢	到	去	在	浅尝辄止	和	溅起水花	直到	早餐	-	时间	,

他本想一直玩水嬉戏到早餐时间。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['nɔːtən] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

but	Mr	.	Norton	hurried	him	out	,
但	先生	.	诺顿	慌忙	他	出去	,

但诺顿先生催促他出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['drɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn][lɑːrdʒ] [ʃɔːlz] [wɪtʃ]

and	the	two	dripping	little	creatures	were	well	wrapped	up	in	large	shawls	which
和	这	二	滴落	小的	生物	是	出色地	包装	向上	在	大的	披肩	哪个

[nɜːrs] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

nurse	had	brought	with	her	.
护士	有	带来	和	她	.

两个浑身湿透的小家伙被护士带来的大披肩裹得严严实实。

[ðen] [nɜːrs] [tʊk] [ʌp] ['ɑːli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tʊk] [ʌp] ['mɪli] ,

Then	nurse	took	up	Olly	in	her	arms	,	and	father	took	up	Milly	,
然后	护士	采取	向上	奥利	在	她	武器	,	和	父亲	采取	向上	米莉	,

然后护士抱起了奥利，父亲抱起了米莉。

[huː] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

who	**was**	**small**	**and**	**light**	**for**	**her**	**age**	**,**
WHO	曾是	小的	和	光	为了	她	年龄	,

她身材娇小，体重也比同龄人轻盈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**they**	**set**	**off**	**up**	**the**	**bit**	**of**	**road**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	他们	放	离开	向上	这	少量	的	路	到	这	房子	.

于是他们沿着那段路向房子走去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][sɪks][əˈklɔk, əu-] ,

By	**this**	**time**	**it**	**was**	**past**	**six**	**o'clock**	**,**
经过	这	时间	它	曾是	过去的	六	点钟	,

这时已经过了六点钟。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] - [geɪt] [bʌt; bət][dʒɑːn] ['bækhaʊz] ,

and	**whom**	**should**	**they**	**meet**	**at**	**the**	**Ravensnest**	**gate**	**but**	**John**	**Backhouse**	**,**
和	谁	应该	他们	见面	在	这	-	门	但	约翰	后屋	,

[wɪð; wɪθ] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə] ,

with	**Becky**	**and**	**Tiza**	**,**
和	贝基	和	蒂扎	,

结果他们在渡鸦巢大门遇到了约翰·巴克豪斯，还有贝基和蒂扎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [dɔːgz] .

and	**his**	**two**	**dogs**	**.**
和	他的	二	狗	.

还有他的两条狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] ,

He	**was**	**just**	**bringing**	**the**	**milk**	**,**
他	曾是	只是	带来	这	牛奶	,

他只是去送牛奶。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æz; əz] [brɪsk] [ænd; ənd] [waɪd] [əˈweɪk] [æz; əz] [ɪf]

and	**both**	**he**	**and**	**his**	**children**	**looked**	**as**	**brisk**	**and**	**wide**	**awake**	**as**	**if**
和	两个都	他	和	他的	孩子们	看起来	作为	轻快	和	宽的	醒	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

they	**had**	**been**	**up**	**and**	**about**	**for**	**hours**	**.**
他们	有	到过	向上	和	关于	为了	小时	.

他和孩子们看起来都精神抖擞、神采奕奕，仿佛已经起来活动了好几个小时。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Milly	**and**	**Olly**	**were**	**very**	**much**	**excited**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**them**	**,**
米莉	和	奥利	是	非常	很多	兴奋的	在	这	视线	的	他们	,

米莉和奥利看到他们非常兴奋。

[ænd; ənd] ['ɑːli] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə][get] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] .

and	**Olly**	**struggled**	**hard**	**to**	**get**	**down**	**,**	**but**	**nurse**	**held**	**him**	**tight**	**.**
和	奥利	挣扎	难的	到	得到	向下	,	但	护士	握住	他	紧的	.

奥利拼命挣扎着想下来，但护士紧紧地抱着他。

“ [oʊ] , ['beki] !

“	**Oh**	**,**	**Becky**	**!**
”	哦	,	贝基	!

“哦，贝基！”

[wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [beɪð] , ” [kraɪd] ['mɪli] ,

we've	**had**	**such**	**a**	**nice**	**bathe**	**,**	**”**	**cried**	**Milly**	**,**
我们已经	有	这样的	一个	好的	洗澡	,	”	哭	米莉	,

“我们洗了个好舒服的澡！”米莉喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] ['mʌfld] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wet] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] [aʊt] .

as	she	passed	them	muffled	up	in	her	shawl	,	her	little	wet	feet	dangling	out	.
作为	她	通过了	他们	闷音	向上	在	她	披肩	,	她	小的	湿的	脚	悬挂	出去	.

她裹着披肩走过他们身边，湿漉漉的小脚丫露在外面。

['beki] [ænd; ənd]['taɪzə] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

Becky	and	Tiza	looked	longingly	after	them	as	they	disappeared	into	the	house
贝基	和	蒂扎	看起来	渴望地	后	他们	作为	他们	消失	进入	这	房子

.

:

.

贝基和蒂扎依依不舍地望着他们消失在屋子里的身影。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [beɪð] [tuː] ,

They	wished	they	could	have	had	a	bathe	too	,
他们	希望	他们	可以	有	有	一个	洗澡	也	,

他们也希望自己能洗个澡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][hɑːrd] - [wɜːrkt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd]

but	they	knew	very	well	that	their	hard	-	worked	father	and	mother	had
但	他们	知道	非常	出色地	那	他们的	难的	-	工作	父亲	和	母亲	有

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmɝz] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

something	else	to	do	on	a	fine	summer's	morning	than	to	take	them	to
某物	别的	到	做	在	一个	美好的	夏季	早晨	比	到	拿	他们	到

[beɪð] ,

bathe	,
洗澡	,

但他们非常清楚，在一个美好的夏日早晨，辛勤劳作的父母还有其他事情要做，而不是带他们去洗澡。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	a	few	minutes	they	had	forgotten	all	about	it	,
和	在	一个	很少	分钟	他们	有	被遗忘的	全部	关于	它	,

几分钟后，他们就把这件事完全忘了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] , [ɔːr] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'baʊt]

and	were	busy	playing	with	the	dogs	,	or	chattering	to	their	father	about
和	是	忙碌的	玩耍	和	这	狗	,	或者	喋喋不休	到	他们的	父亲	关于

[ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] ,

the	hay	-	making	,
这	干草	-	制作	,

他们有的忙着和狗玩耍，有的则和父亲闲聊着收割干草的事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

which	was	soon	to	begin	now	.
哪个	曾是	很快	到	开始	现在	.

这一切很快就要开始了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [klaʊdz] [æt; ət] ['sʌnset] [taɪm] ,

That	evening	there	were	strange	clouds	at	sunset	time	,
那	晚上	那里	是	奇怪的	云	在	日落	时间	,

那天傍晚日落时分，出现了奇怪的云彩。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɔːtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk]

and	Mr	.	Norton	shook	his	head	as	he	heard	Mrs	.	Norton	arrange	to	take
和	先生	.	诺顿	摇晃	他的	头	作为	他	听到	太太	.	诺顿	安排	到	拿

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] - ,

the	children	next	day	to	a	small	mountain	village	near	Ravensnest	,
这	孩子们	下一个	天	到	一个	小的	山	村庄	靠近	-	,

诺顿先生听到诺顿太太安排第二天带孩子们去拉文斯内斯特附近的一个小山村，不禁摇了摇头。

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][sʌm; səm][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] .

to	call	on	some	old	friends	of	hers	.
到	称呼	在	一些	老的	朋友们	的	她的	.

去拜访她的一些老朋友。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

“ I	wouldn't	make	much	of	a	plan	for	to	-	morrow	if	I	were	you	,
” 我	不会	制作	很多	的	一个	计划	为了	到	-	明天	如果	我	是	你	,

“如果我是你，我就不会为明天做太多计划。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ðə; ði] ['weðər] ['dʌznt] [lʊk] ['prɑːmɪsɪŋ] . ”

” he	said	to	his	wife	,	“ the	weather	doesn't	look	promising	. ”
” 他	说	到	他的	妻子	,	“ 这	天气	不	看	有前途	. ”

他对妻子说：“天气看起来不太乐观。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ! ” [sed] ['mɪli] , [prəu'test, 'prəu-] .

“ Oh	,	father	!	”	said	Milly	,	protesting	.
“ 哦	,	父亲	!	”	说	米莉	,	抗议	.

“哦，爸爸！”米莉抗议道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [red] [klaʊdz] ['oʊvər][ðer; ðər] — [lʊk] !

“ There	are	some	red	clouds	over	there	—	look	!
“ 那里	是	一些	红色的	云	超过	那里	—	看	!

“那边有一些红色的云——看！

[ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə] ['ɔːlweɪz] [sez] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [red] [klaʊdz] . ”

and	Nana	always	says	it's	going	to	be	fine	when	there	are	red	clouds	.	”
和	娜娜	总是	说道	它是	去	到	是	美好的什么时候		那里	是	红色的	云	.	”

奶奶总是说，即使乌云密布，也一定会没事的。

“ [wel] , ['mɪli] , [jʊr; jər] [red] [klaʊdz] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .

“ Well	,	Milly	,	your	red	clouds	may	be	right	and	I	may	be	wrong	.
” 出色地	,	米莉	,	你的	红色的	云	可能	是	正确的	和	我	可能	是	错误的	.

“嗯，米莉，你说的红色云朵可能是对的，而我可能是错的。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

” [bʌt; bət] , [ə'læs] !

” But	,	alas	!
” 但	,	唉	!

“但是，唉！

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

father	was	quite	right	.
父亲	曾是	相当	正确的	.

父亲说得完全正确。

[wen] ['mɪli] [woʊk] [ʌp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪs] ['sʌnʃaɪn] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

When	Milly	woke	up	next	morning	there	was	no	nice	sunshine	creeping	on	to
什么时候	米莉	觉醒	向上	下一个	早晨	那里	曾是	不	好的	阳光	爬行	在	到

[hɜːr; hər][bed][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['ɔːlmoʊst]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ;

her	bed	as	it	had	done	almost	ever	since	they	came	to	Ravensnest	;
她	床	作为	它	有	完毕	几乎	曾经	自从	他们	来了	到	-	;

第二天早上米莉醒来时，阳光并没有像自从他们来到雷文斯内斯特以来几乎每次那样洒在她的床上；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz][reɪn] ['biːtɪŋ] ['stedəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

but	instead	there	was	rain	beating	steadily	against	the	window	,
但	反而	那里	曾是	雨	殴打	稳步	反对	这	窗户	,

但取而代之的是雨水不停地拍打着窗户。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [greɪ] [skaɪ] ,

coming	down	out	of	a	heavy	gray	sky	,
未来	向下	出去	的	一个	重的	灰色的	天空	,

从阴沉的天空中飘落下来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	looking	as	if	it	meant	to	go	on	for	ever	.
和	寻找	作为	如果	它	意思是	到	去	在	为了	曾经	.

看起来好像会永远持续下去似的。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [said] ['mɪli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] , “ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] ,

“	Oh	dear	!	”	sighed	Milly	,	as	she	began	to	dress	,	“	we	can't	go	out	,
”	哦	亲爱的	！	”	叹了口气	米莉	,	作为	她	开始	到	裙子	,	“	我们	不能	去	出去	,

“哦，天哪！”米莉一边穿衣服一边叹了口气，“我们不能出门了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['strɔːberɪz] [wɪl] [get] [soʊ] [wet] .

and	the	wild	strawberries	will	get	so	wet	.
和	这	荒野	草莓	将要	得到	所以	湿的	.

野生草莓会被淋湿的。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gæðərd] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	meant	to	have	gathered	some	for	mother	to	-	day	.
我	意思是	到	有	聚集	一些	为了	母亲	到	-	天	.

我本打算今天给母亲节准备一些。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [naɪs] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

There	would	have	been	such	nice	ones	in	the	wood	.
那里	会	有	到过	这样的	好的	一个	在	这	木头	.

树林里原本应该有很多漂亮的树。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʊdz] [ɔːr] ['strɔːberɪz] ,

”	But	it	was	no	use	thinking	about	woods	or	strawberries	,
”	但	它	曾是	不	使用	思维	关于	树林	或者	草莓	,

“但想着树林或草莓是没用的。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	when	Mrs	.	Norton	came	into	the	children's	room	just	as	they	were
和	什么时候	太太	.	诺顿	来了	进入	这	孩子们的	房间	只是	作为	他们	是

['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] ,

finishing	breakfast	,
精加工	早餐	,

诺顿太太走进孩子们房间时，他们正吃完早饭。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌl] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪn] ,

she	found	a	pair	of	dull	little	faces	staring	out	at	the	rain	,
她	成立	一个	一对	的	乏味的	小的	面孔	凝视	出去	在	这	雨	,

她发现两张呆滞的小脸正望着雨水。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːp] .

as	if	looking	at	it	would	make	it	stop	.
作为	如果	寻找	在	它	会	制作	它	停止	.

仿佛只要看一眼就能让它停止。

“ ['næsti] [reɪn] , ” [sed] ['ɑːli] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] .

“	Nasty	rain	,	”	said	Olly	,	climbing	up	on	his	mother's	knee	.
”	可恶的	雨	,	”	说	奥利	,	攀登	向上	在	他的	母亲的	膝盖	.

“雨下得真大，”奥利说着，爬上了妈妈的膝盖。

“ [goʊ] [tuː; tə] [speɪn] .

“	Go	to	Spain	.
”	去	到	西班牙	.

去西班牙。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] ['naisi] [taɪm] . ”

I	don't	want	you	to	come	and	spoil	my	nicey	time	.	”
我	不	想	你	到	来	和	剧透	我的	好	时间	.	”

我不想让你来破坏我的美好时光。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [wəʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	I	am	afraid	scolding	the	rain	won't	make	it	go	away	,	”	said	his	mother	,
”	我	是	害怕的	责骂	这	雨	惯于	制作	它	去	离开	,	”	说	他的	母亲	,

“恐怕责骂雨水并不能让它停止下雨，”他的母亲说。

['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd]

smiling	into	his	brown	face	as	he	knelt	on	her	lap	,	with	his	arms	round
微笑	进入	他的	棕色的	脸	作为	他	跪下	在	她	膝	,	和	他的	武器	圆形的

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

他跪在她腿上，双臂环抱着她的脖子，对着她棕色的脸庞微笑。

“ [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Now	what	are	we	going	to	do	to	-	day	?	”
”	现在	什么	是	我们	去	到	做	到	-	天	?	”

“我们今天要做什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['mɪli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	I	don't	know	,	”	said	Milly	,	sitting	down	opposite	her	mother	,
”	我	不	知道	,	”	说	米莉	,	坐着	向下	对面的	她	母亲	,

“我不知道，”米莉说着，在她妈妈对面坐了下来。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['greɪvli] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

and	resting	her	face	gravely	on	her	hands	.
和	休息	她	脸	严重地	在	她	双手	.

她神情凝重地双手托腮。

“ [wel] , [wiː; wi] [brɔːt] [sʌm; səm] [tɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] .

“	Well	,	we	brought	some	toys	,	you	know	,	mother	.
”	出色地	,	我们	带来	一些	玩具	,	你	知道	,	母亲	.

“嗯，我们带了一些玩具，你知道，妈妈。”

['ɑːliz] [gɑːt][hɪz; ɪz][tɑːp] ; [aɪ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Olly's	got	his	top	;	I	can	help	him	spin	it	,
奥利的	得到	他的	顶部	;	我	能	帮助	他	旋转	它	,

奥利有陀螺；我可以帮他转。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['keɪti] [ə; eɪ][bɪt] . ”

and	I	can	play	with	Katie	a	bit	.	”
和	我	能	玩	和	凯蒂	一个	少量	.	”

我可以和凯蒂玩一会儿。”

“ [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] .

“	That	won't	take	very	long	,	”	said	Mrs	.	Norton	.
”	那	惯于	拿	非常	长的	,	”	说	太太	.	诺顿	.

“那不会花很长时间，”诺顿太太说。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][duː][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] . ”

“	Suppose	we	do	some	lessons	first	of	all	.	”
”	认为	我们	做	一些	课程	第一的	的	全部	.	”

“我们先来上几节课吧。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['lesnz; 'lesənz] ! ” [sed] ['mɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [vɔɪs] .

“	Oh	,	mother	,	lessons	!	”	said	Milly	,	in	a	very	doubtful	voice	.
”	哦	,	母亲	,	课程	!	”	说	米莉	,	在	一个	非常	疑	嗓音	.

“哦，妈妈，又要上课了！”米莉用非常怀疑的语气说道。

“ [its] ['hɑːlədeɪz] , ['mʌðər] , [its] ['hɑːlədeɪz] , ” [kraɪd] ['ɑːli] .

“	It's	holidays	,	mother	,	it's	holidays	,	”	cried	Olly	.
”	它是	假期	,	母亲	,	它是	假期	,	”	哭	奥利	.

“妈妈，今天是假期，今天是假期！”奥利喊道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk]['lesnz; 'lesənz] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . ”

“	I	don't	like	lessons	—	not	a	bit	.	”
”	我	不	喜欢	课程	—	不是	一个	少量	.	”

“我一点也不喜欢上课。”

“ [wel] , [bʌt; bət] , ['ɑːli] , [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [spɪn][jʊr; jər][tɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃər] -

“	Well	,	but	,	Olly	,	think	a	bit	;	you	can't	spin	your	top	and	look	at	picture	-
”	出色地	,	但	,	奥利	,	思考	一个	少量	;	你	不能	旋转	你的	顶部	和	看	在	图片	-

[bʊks] [ɔːl] [deɪ] ,

books	all	day	,
图书	全部	天	,

“但是，奥利，稍微想想；你不能整天转陀螺、看图画书。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][ɔːl] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	afraid	it's	going	to	rain	all	day	—	it	looks	very	like	it	.
和	我是	害怕的	它是	去	到	雨	全部	天	—	它	看起来	非常	喜欢	它	.

恐怕今天会下整天的雨——看起来很有可能。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	you	come	and	do	some	reading	and	counting	with	me	this	morning	,
如果	你	来	和	做	一些	阅读	和	计数	和	我	这	早晨	,

如果你今天早上来和我一起读读书、算算数，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [spɪlz] [tuː; tə] [meɪk] , [ɔːr][sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][fɔːr; fər]

I	can	give	you	some	spills	to	make	,	or	some	letters	to	tear	up	for
我	能	给	你	一些	溢出物	到	制作	,	或者	一些	信件	到	撕	向上	为了

[ˌem 'iː] ['æftərwərdz] .

me	afterwards	.
我	然后	.

我可以给你一些泼洒物让你做，或者一些信件让你事后帮我撕碎。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

That	will	save	the	toys	for	this	afternoon	;	and	some	time	this	afternoon	,
那	将要	节省	这	玩具	为了	这	下午	;	和	一些	时间	这	下午	,

这样就能把玩具留到今天下午玩了；而且就在今天下午的某个时候，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɑːp] ['reɪnɪŋ] , [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][rɑːmp] .

if	it	doesn't	stop	raining	,	we'll	all	have	a	romp	.
如果	它	不	停止	下雨	,	出色地	全部	有	一个	欢蹦乱跳	.

如果雨一直下个不停，我们大家就一起玩耍吧。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪli] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] [taɪm] ['keɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː]

And	as	for	you	,	Milly	,	don't	you	think	it's	quite	time	Katie	had	a	new
和	作为	为了	你	,	米莉	,	不	你	思考	它是	相当	时间	凯蒂	有	一个	新的

[frɑːk] ?

frock	?
连衣裙	?

至于你，米莉，你不觉得凯蒂也该添置一件新裙子了吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [bluː] [sɪlk][ɪn][maɪ][bæg] ,

I	believe	I	can	find	a	beautiful	bit	of	blue	silk	in	my	bag	,
我	相信	我	能	寻找	一个	美丽的	少量	的	蓝色的	丝绸	在	我的	包	,

我相信我能在包里找到一块漂亮的蓝色丝绸。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [nɜːrs] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	sure	nurse	will	show	you	how	to	make	it	.
和	我是	当然	护士	将要	展示	你	如何	到	制作	它	.

我相信护士会教你怎么做的。

”	['mɪliz]	[feɪs]	['braɪtnd]	[ʌp]	['veri]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[ðɪs]	,
”	**Milly's**	**face**	**brightened**	**up**	**very**	**much**	**at**	**this**	**,**
”	米莉的	脸	明亮	向上	非常	很多	在	这	,

听到这话，米莉的脸上顿时绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	['tʃɪldrən]	[went]	['skɪpɪŋ]	[ʌp'sterz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	['æftər]	[ðer; ðər]
and	**the**	**two**	**children**	**went**	**skipping**	**upstairs**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**after**	**their**
和	这	二	孩子们	去	跳过	楼上	到	这	绘画	-	房间	后	他们的

['mʌðər]	,
mother	**,**
母亲	,

两个孩子跟着妈妈蹦蹦跳跳地上了楼，进了客厅。

[ɪn]	['veri]	[fer]	['spɪrɪts]	[ə'gen]	.
in	**very**	**fair**	**spirits**	**again**	**.**
在	非常	公平的	烈酒	再次	.

精神状态又恢复得很好。

['ɑːli]	[dɪd]	[sʌm; səm]	['riːdɪŋ]	,	[waɪl]	['mɪli]	[roʊt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['kɑːpibʊk]	,
Olly	**did**	**some**	**reading**	**,**	**while**	**Milly**	**wrote**	**in**	**her**	**copybook**	**,**
奥利	做过	一些	阅读	,	尽管	米莉	写道	在	她	副本簿	,

奥利在看书，而米莉则在写作业本上写字。

[ænd; ənd]	[ðen]	['ɑːli]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[kaʊntɪŋ]	-	[sleɪt]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[wʌt]	[sɪks]
and	**then**	**Olly**	**had**	**his**	**counting**	**-**	**slate**	**and**	**tried**	**to**	**find**	**out**	**what**	**6**
和	然后	奥利	有	他的	计数	-	石板	和	尝试	到	寻找	出去	什么	6

[ænd; ənd]	[fɔːr]	[meɪd]	,
and	**4**	**made**	**,**
和	4	制成	,

然后奥利拿出他的计数板，试图算出6加4等于多少。

[ænd; ənd]	[faɪv]	[ænd; ənd]	[θriː]	,	[ænd; ənd]	['lʌðər]	['lɪt(ə)l]	[sʌmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kaɪnd]	.
and	**5**	**and**	**3**	**,**	**and**	**other**	**little**	**sums**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**.**
和	5	和	3	,	和	其他	小的	总和	的	这	相同的	种类	.

还有 5 和 3，以及其他类似的小数额。

[hiː; hi]	[jɔːnd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['riːdɪŋ]	,
He	**yawned**	**a**	**good**	**deal**	**over**	**his**	**reading**	**,**
他	打哈欠	一个	好的	交易	超过	他的	阅读	,

他读书时打了不少哈欠。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	['sevrəl]	[taɪmz]	[ðæt]	[eɪtʃ]	-	[ə; eɪ]	-	[waɪ]	[spelt]	“	[hæm]	,	”	[ænd; ənd]	[es]	-
and	**was**	**quite**	**sure**	**several**	**times**	**that**	**h**	**-**	**a**	**-**	**y**	**spelt**	**“**	**ham**	**,**	**”**	**and**	**s**	**-**
和	曾是	相当	当然	一些	时代	那	h	-	一个	-	是	拼写	“	火腿	,	”	和	s	-

[ə; eɪ]	-	['dʌbljuː]	[spelt]	“	[wʌz; wəz]	,
a	**-**	**w**	**spelt**	**“**	**was**	**,**
一个	-	西	拼写	“	曾是	,

而且好几次我都相当确定 hay 拼写成“ham”，saw 拼写成“was”。

”	[bʌt; bət]	[stɪl]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,	[hiː; hi]	[gɑːt]	[θruː]	['veri]	[wel]	.
”	**but**	**still**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**he**	**got**	**through**	**very**	**well**	**.**
”	但	仍然	,	在	这	所有的	,	他	得到	通过	非常	出色地	.

但总的来说，他表现得非常好。

['mɪli]	[roʊt]	[hɜːr; hər]	['kɑːpi]	,	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[lɜːrnt]	[sʌm; səm]	[vəːsiz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['poʊəm]	[kɔːld]	“	['luːsi]	[greɪ]
Milly	**wrote**	**her**	**copy**	**,**	**then**	**she**	**learnt**	**some**	**verses**	**of**	**a**	**poem**	**called**	**“**	**Lucy**	**Gray**
米莉	写道	她	复制	,	然后	她	学会了	一些	诗句	的	一个	诗	称为	“	露西	灰色的

,
,
,

米莉写完她的抄本后，又学了几句诗，这首诗叫做《露西·格雷》。

〃 [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mʌðər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪg] [mæp] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] ,

〃	and	last	of	all	mother	found	her	a	big	map	of	Westmoreland	,
〃	和	最后的	的	全部	母亲	成立	她	一个	大的	地图	的	韦斯特摩兰	,

最后，母亲还给她找到了一张威斯特摩兰郡的大地图。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

the	county	in	which	the	mountains	are	,	and	they	had	a	most	delightful
这	县	在	哪个	这	山脉	是	,	和	他们	有	一个	最多	愉快

[dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] .

geography	lesson	.
地理	课	.

他们去了群山所在的县，上了一堂非常愉快的地理课。

['mʌðər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪli] [ə; eɪ] [draɪv] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Mother	pretended	to	take	Milly	a	drive	all	about	the	mountains	,
母亲	假装	到	拿	米莉	一个	驾驶	全部	关于	这	山脉	,

母亲假装带米莉开车游览山区，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz]

and	made	her	find	out	their	names	,	and	the	names	of	the	towns
和	制成	她	寻找	出去	他们的	姓名	,	和	这	姓名	的	这	城镇

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪks] ,

and	the	lakes	,
和	这	湖泊	,

并让她查出他们的名字，以及城镇和湖泊的名字。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [leɪk] ['windəmiə] .

beginning	with	Lake	Windermere	.
开始	和	湖	温德米尔	.

从温德米尔湖开始。

['ɑːli] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː] , [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz]

Olly	was	interested	too	,	for	Mrs	.	Norton	told	them	a	great	many	things
奥利	曾是	感兴趣的	也	,	为了	太太	.	诺顿	讲述	他们	一个	伟大的	许多	事物

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ,

about	the	places	,
关于	这	地方	,

奥利也很感兴趣，因为诺顿太太给他们讲了很多关于这些地方的事情。

[ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	quite	a	story	out	of	it	.
和	制成	相当	一个	故事	出去	的	它	.

他把这件事添油加醋地编成了一个故事。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [waɪ] [spelt] - [hæm] - [ænd; ənd] [es] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] [spelt] -

“	He	was	quite	sure	that	h	-	a	-	y	spelt	'	ham	'	and	s	-	a	-	w	spelt	'
“	他	曾是	相当	当然	那	h	-	一个	-	是	拼写	-	火腿	-	和	s	-	一个	-	西	拼写	-

[wʌz; wəz] . - ”

was	.	'	”
曾是	.	-	”

“他非常肯定 hay 拼写成 'ham'，saw 拼写成 'was'。”

“ [waɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [wei] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] — ['riːəli] , [kʊd; kəd] [aɪ] ?

“	Why	,	mother	,	I	never	could	go	all	that	long	way	all	at	once	—	really	,	could	I	?
“	为什么	,	母亲	,	我	绝不	可以	去	全部	那	长的	方式	全部	在	一次	—	真的	,	可以	我	?

“妈妈，我怎么可能一次走那么远的路呢？真的，我能吗？”

" [æskt] ['mɪli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]
" asked Milly , when they had been all round the mountains , in and out and
" 问 米莉 , 什么时候 他们 有 到过 全部 圆形的 这 山脉 , 在 和 出去 和
[raʊnd] [ə'baʊt] .
round about .
圆形的 关于 .

"米莉问道，当时他们已经绕着群山转了一圈，进进出出，四处游览了。"

" [noʊ] , ['mɪli] , [nɑːt] [kwaɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] , ['læfɪŋ] ,
" No , Milly , not quite , " said Mrs . Norton , laughing ,
" 不 , 米莉 , 不是 相当 , " 说 太太 . 诺顿 , 笑 ,

"不，米莉，还没完全是，"诺顿太太笑着说。

" [bʌt; bət] [its] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] - [draɪv] .
" but it's very easy to go a long way in a pretendy drive .
" 但 它是 非常 简单的 到 去 一个 长的 方式 在 一个 - 驾驶 .

"但是，假装开车很容易走得很远。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
It would only take us about ten minutes that way to get to the other side of
它 会 仅有的 拿 我们 关于 十 分钟 那 方式 到 得到 到 这 其他 边 的
[ðə; ði][wɜːrld] . "
the world . "
这 世界 . "

那样的话，我们只需要大约十分钟就能到达世界的另一端。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['riːəli] ? " [æskt] ['ɑːli] .
" How long would it take really ? " asked Olly .
" 如何 长的 会 它 拿 真的 ? " 问 奥利 .

"到底要花多长时间？"奥利问道。

" [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] . "
" About three months . "
" 关于 三 几个月 . "

"大约三个月。"

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][flaɪ][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , ['evər][soʊ][fɑːr] , " [sed] ['ɑːli] , ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] ,
" If we could fly up , and up , ever so far , " said Olly , standing on tiptoe ,
" 如果 我们 可以 飞 向上 , 和 向上 , 曾经 所以 远的 , " 说 奥利 , 常设 在 脚尖 ,

"如果我们能飞得越来越高，一直飞到那么高的地方，"奥利踮起脚尖说道。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]
and stretching out his little arms as high as they would reach , " it wouldn't
和 伸展 出去 他的 小的 武器 作为 高的 作为 他们 会 抵达 , " 它 不会
[teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] .
take us long .
拿 我们 长的 .

他伸出小胳膊，尽可能地高高举起，"我们很快就能到了。"

['mʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] ? "
Mother , don't you wish you was a bird ? "
母亲 , 不 你 希望 你 曾是 一个 鸟 ? "

妈妈，你难道不想变成一只鸟吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['ɑːli] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ] ? "
" No , I don't think so , Olly ; why do you ? "
" 不 , 我 不 思考 所以 , 奥利 ; 为什么 做 你 ? "

"不，我不这么认为，奥利；你为什么这么认为？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][soʊ] ['krɪk] .
" Because I should like to go so krick .
" 因为 我 应该 喜欢 到 去 所以 克里克 .

"因为我想去克里克。"

['mʌðər] , [ðə; ði][flai] - ['kætʃər; 'ketʃər][du:][flai][soʊ] ['krɪk] ; [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [wen]

Mother	,	the	fly	-	catchers	do	fly	so	krick	;	I	can't	see	them	sometimes	when
母亲	,	这	飞	-	捕手	做	飞	所以	克里克	;	我	不能	看	他们	有时	什么时候

[ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] ,

they're	flying	,
它们是	飞行	,

妈妈，捕蝇鸟飞得真快啊；有时候它们飞的时候我都看不见。

[ðeɪ] [goʊ][soʊ][fæst] .

they	go	so	fast	.
他们	去	所以	快速地	.

它们跑得真快。

[oʊ] , [aɪ][du:] [wɪʃ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [let][ˌem 'i:][get] [ʌp][ə; eɪ] ['lædər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”

Oh	,	I	do	wish	father	would	let	me	get	up	a	ladder	to	look	at	them	.	”
哦	,	我	做	希望	父亲	会	让	我	得到	向上	一个	梯子	到	看	在	他们	.	”

哦，我真希望父亲能让我爬上梯子看看它们。

“ [noʊ] ['ɑ:li] , [ju:l] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪli] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪz] [feɪs] .

“	No	Olly	,	you'll	frighten	them	,	”	said	Milly	,	putting	on	her	wise	face	.
“	不	奥利	,	你会	吓唬	他们	,	”	说	米莉	,	推杆	在	她	明智的	脸	.

“不行，奥利，你会吓到他们的，”米莉装出一副老成持重的样子说道。

“ [bɪ'saɪdz] , ['fɑ:ðər] [sez] [jʊə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ju:d] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] .

“	Besides	,	father	says	you're	too	little	,	and	you'd	tumble	down	.
“	除了	,	父亲	说道	你是	也	小的	,	和	你会	翻滚	向下	.

“而且，爸爸说你太小了，会摔倒的。”

” ['ɑ:li] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

”	Olly	looked	as	if	he	didn't	believe	a	word	of	it	,
”	奥利	看起来	作为	如果	他	没有	相信	一个	单词	的	它	,

奥利看起来好像一个字都不相信。

[æz; əz][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [wen] ['mɪli] [tɔ:kt] ['waɪzli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

as	he	generally	did	when	Milly	talked	wisely	to	him	;
作为	他	一般来说	做过	什么时候	米莉	谈话	明智地	到	他	;

就像米莉对他进行明智谈话时他通常做的那样；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][læp][ə; eɪ] [hoʊl] ['bæskɪtfʊl]

but	just	then	he	found	that	mother	had	put	into	his	lap	a	whole	basketful
但	只是	然后	他	成立	那	母亲	有	放	进入	他的	膝	一个	所有的	满篮

[ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp] ,

of	letters	to	tear	up	,
的	信件	到	撕	向上	,

但就在这时，他发现母亲把满满一篮子信放在他腿上，让他撕碎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði][flai] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

and	that	interested	him	so	much	that	he	forgot	the	fly	-	catchers	.
和	那	感兴趣的	他	所以	很多	那	他	忘了	这	飞	-	捕手	.

他对此非常感兴趣，以至于忘记了捕蝇鸟。

[nɜ:rs] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [blu:] [dres] [fɔ:r; fər] ['keɪti] ,

Nurse	cut	out	a	most	fashionable	blue	dress	for	Katie	,
护士	切	出去	一个	最多	时髦	蓝色的	裙子	为了	凯蒂	,

护士为凯蒂裁剪了一件非常时髦的蓝色连衣裙。

[ænd; ənd] ['mɪli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

and	Milly	was	quite	happy	all	the	rest	of	the	morning	in	running	up	the
和	米莉	曾是	相当	快乐的	全部	这	休息	的	这	早晨	在	跑步	向上	这

[si:mz] [ænd; ənd] ['hemɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

seams	and	hemming	the	bottom	.
接缝	和	缝边	这	底部	.

整个上午，米莉都非常高兴地缝制接缝和包边。

[soʊ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] .

So	the	morning	passed	away	.
所以	这	早晨	通过了	离开	.

就这样，上午过去了。

['æftər] ['dɪnər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['keɪtiːz] [frɑːk] [tuː; tə][traɪ][ɑːn]

After	dinner	there	were	the	toys	to	play	with	,	and	Katie's	frock	to	try	on
后	晚餐	那里	是	这	玩具	到	玩	和	,	和	凯蒂的	连衣裙	到	尝试	在

,

,

,

晚饭后，孩子们可以玩玩具，还可以试穿凯蒂的裙子。

[fɔːr; fər] [nɜːrs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] [waɪl] ['mɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

for	nurse	had	taken	a	turn	at	the	body	while	Milly	had	been	making	the
为了	护士	有	已采取	一个	转动	在	这	身体	尽管	米莉	有	到过	制作	这

[skɜːrt] .

skirt	.
裙子	.

护士轮流照看尸体，而米莉则在做裙子。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['veri] [wel] ,

It	fitted	very	well	,
它	适配	非常	出色地	,

非常合身。

[ænd; ənd] ['mɪli] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][bænd][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔːr]

and	Milly	had	only	the	band	to	put	on	and	the	sleeves	to	make	before
和	米莉	有	仅有的	这	乐队	到	放	在	和	这	袖子	到	制作	前

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

it	would	be	quite	finished	.
它	会	是	相当	完成的	.

米莉只剩下乐队部分和袖子部分需要制作，这件衣服就完全完成了。

[ðen] [nɜːrs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

Then	nurse	promised	to	put	a	little	white	lace	round	the	neck	,
然后	护士	承诺	到	放	一个	小的	白色的	蕾丝	圆形的	这	脖子	,

然后护士答应在脖子上系上一小段白色蕾丝。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] , [ðæt] ['keɪti] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt]

and	cut	out	a	blue	sash	,	that	Katie	might	be	quite	turned	into	an	elegant
和	切	出去	一个	蓝色的	窗扇	,	那	凯蒂	可能	是	相当	转向	进入	一个	优雅的

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

再剪一条蓝色的腰带，凯蒂或许就能摇身一变，成为一位优雅的年轻女士。

[tiː] [keɪm] ['veri] [suːn] ,

Tea	came	very	soon	,
茶	来了	非常	很快	,

茶很快就送来了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn]

and	when	it	was	cleared	away	father	and	mother	came	into	the	big	kitchen
和	什么时候	它	曾是	已清除	离开	父亲	和	母亲	来了	进入	这	大的	厨房

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs] ,

without	a	fireplace	,
没有	一个	壁炉	,

清理干净后，父母走进了没有壁炉的大厨房。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [rɑːmp] .

next	to	the	children's	room	,	and	they	all	had	a	splendid	romp	.
下一个	到	这	孩子们的	房间	,	和	他们	全部	有	一个	灿烂	欢蹦乱跳	.

就在儿童房旁边，他们都玩得非常开心。

['mɪstər] . ['nɔːtən] [meɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] - [skɪn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Mr	.	Norton	made	himself	into	a	tiger	,	with	a	tiger	-	skin	in	the	hall	,
先生	.	诺顿	制成	他自己	进入	一个	老虎	,	和	一个	老虎	-	皮肤	在	这	大厅	,

诺顿先生把自己装扮成老虎，大厅里还铺着一张虎皮。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

that	Uncle	Richard	had	brought	home	from	India	,
那	叔叔	理查德	有	带来	家	从	印度	,

那是理查德叔叔从印度带回来的。

[ænd; ənd] ['ɑːli] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Olly	shot	him	all	over	with	a	walking	-	stick	from	the	tip	of	his
和	奥利	射击	他	全部	超过	和	一个	步行	-	戳	从	这	提示	的	他的

[noʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

nose	to	the	tip	of	his	tail	.
鼻子	到	这	提示	的	他的	尾巴	.

奥利用拐杖从他的鼻子尖到尾巴尖，把他全身都打了一通。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , ['mʌðər] [set][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,

When	they	were	tired	of	this	,	mother	set	them	to	play	hide	-	and	-	seek	,
什么时候	他们	是	疲劳的	的	这	,	母亲	放	他们	到	玩	隐藏	-	和	-	寻找	,

当他们玩腻了之后，妈妈就让他们玩捉迷藏。

[ænd; ənd] ['mɪli] [hɪd][hɜːr'self][ɪn] [sʌtʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kʌbədz] , [ænd; ənd] [skwiːzd]

and	Milly	hid	herself	in	such	out	-	of	-	the	-	way	cupboards	,	and	squeezed
和	米莉	隐藏	她自己	在	这样的	出去	-	的	-	这	-	方式	橱柜	,	和	挤压

[hɜːr'self]['ɪntuː] [sʌtʃ] [smɔːl] ['kɔːrnərz] ,

herself	into	such	small	corners	,
她自己	进入	这样的	小的	角落	,

米莉把自己藏在偏僻的橱柜里，挤进狭小的角落里。

[ðæt] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

that	mother	said	she	was	like	a	needle	in	a	bundle	of	hay	—	there	was	no
那	母亲	说	她	曾是	喜欢	一个	针	在	一个	捆	的	干草	—	那里	曾是	不

['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] .

finding	her	.
寻找	她	.

那位母亲说她就像大海捞针——根本找不到她。

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Seven	o'clock	came	before	they	had	time	to	think	about	it	,
七	点钟	来了	前	他们	有	时间	到	思考	关于	它	,

七点钟到了，他们还没来得及仔细考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][bed] ,

and	the	children	went	chattering	and	skipping	up	to	bed	,
和	这	孩子们	去	喋喋不休	和	跳过	向上	到	床	,

孩子们叽叽喳喳、蹦蹦跳跳地上床睡觉了。

[ðoʊ] [ɑːn][faɪn] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] ['leɪtər] .

though	on	fine	evenings	they	had	been	staying	up	much	later	.
尽管	在	美好的	晚上	他们	有	到过	入住	向上	很多	之后	.

不过，在天气晴朗的夜晚，他们常常熬夜到很晚。

[haʊ] [ðə; ði][reɪn][dɪd]['ræt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'dresɪŋ] .

How	the	rain	did	rattle	on	the	window	while	they	were	undressing	.
如何	这	雨	做过	嘎嘎作响	在	这	窗户	尽管	他们	是	脱衣服	.

他们脱衣服的时候，雨水噼里啪啦地打在窗户上。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['taɪərsəm] [reɪn] , ” [sed] ['mɪli] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtdres] ,

“	Oh	,	you	tiresome	rain	,	”	said	Milly	,	standing	by	the	window	in	her	nightdress	,
”	哦	,	你	令人厌烦	雨	,	”	说	米莉	,	常设	经过	这	窗户	在	她	睡衣	,

“哦，你这烦人的雨啊，”米莉穿着睡衣站在窗边说道。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

and	gazing	up	into	the	sky	.
和	凝视	向上	进入	这	天空	.

仰望天空。

“ [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	Where	does	it	all	come	from	,	I	wonder	?
”	在哪里	做	它	全部	来	从	,	我	想知道	?

“我想知道，这一切究竟从何而来？”

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wet] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['nænə; 'nɑːnə] ?

Won't	it	be	wet	to	-	morrow	,	Nana	?
惯于	它	是	湿的	到	-	明天	,	娜娜	?

奶奶，明天不会下雨吗?

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? ”

and	oh	,	what	is	that	roaring	over	there	?	”
和	哦	,	什么	是	那	咆哮	超过	那里	?	”

哦，那边那是什么在咆哮?

“ [ðæts] [ðə; ði] [bek] , ” [sed] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] ['ɑːliz] [her] ,

“	That's	the	beck	,	”	said	nurse	,	who	was	brushing	Olly's	hair	,
”	那就是	这	贝克	,	”	说	护士	,	WHO	曾是	刷牙	奥利的	头发	,

“那是贝克，”护士一边给奥利梳头一边说。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd] [stɪl] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] .

and	trying	hard	to	make	him	stand	still	for	two	minutes	.
和	尝试	难的	到	制作	他	站立	仍然	为了	二	分钟	.

并努力让他保持静止两分钟。

“ [ðə; ði] [bek] !

“	The	beck	!
”	这	贝克	!

“小溪!

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

why	,	what's	the	matter	with	it	?	”
为什么	,	是什么	这	事情	和	它	?	”

为什么？它怎么了?

“ [its] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fʊl] [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [nɜːrs] .

“	It's	the	rain	has	made	it	so	full	I	suppose	,	”	said	nurse	.
”	它是	这	雨	有	制成	它	所以	满的	我	认为	,	”	说	护士	.

“我想是因为下雨，水都灌满了。”护士说。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['gɑːrdnər] [sez] , ['itl] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [ɪf] [ðə; ði][reɪn] [goʊz][ɑːn] . ”

“	To	-	morrow	,	gardener	says	,	it'll	be	over	the	lawn	if	the	rain	goes	on	.	”
”	到	-	明天	,	园丁	说道	,	它将	是	超过	这	草地	如果	这	雨	去	在	.	”

“园丁说，如果雨一直下，明天草就会淹到草坪上了。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['mɪli] .

“	Oh	,	but	it	mustn't	go	on	,	”	said	Milly	.
”	哦	,	但	它	不得	去	在	,	”	说	米莉	.

“哦，但这绝不能继续下去，”米莉说。

“ [naʊ] , [reɪn] , [dɪr] [reɪn] , [gʊd] [reɪn] , [duː][goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [raɪt] [əˈweɪ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði]

“	Now	,	rain	,	dear	rain	,	good	rain	,	do	go	away	to	-	night	,	right	away	up	into	the
”	现在	,	雨	,	亲爱的	雨	,	好的	雨	,	做	去	离开	到	-	夜晚	,	正确的	离开	向上	进入	这

[ˈmaʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

“现在，雨啊，亲爱的雨啊，好雨啊，今晚就快走开吧，立刻上山去吧。”

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ]

There's	plenty	of	room	for	you	up	there	,	and	down	here	we	don't	want	you
有	很多	的	房间	为了	你	向上	那里	,	和	向下	这里	我们	不	想	你

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

上面有很多地方可以让你待，而下面我们一点也不欢迎你。

[soʊ][duː][biː; bi] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] .

So	do	be	polite	and	go	away	.
所以	做	是	有礼貌的	和	去	离开	.

所以请礼貌地离开。

” [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪliz]

”	But	the	rain	didn't	see	any	good	reason	for	going	away	,	in	spite	of	Milly's
”	但	这	雨	没有	看	任何	好的	原因	为了	去	离开	,	在	尽管如此	的	米莉的

[ˈprɪti] [ˈspiːtʃɪz] ,

pretty	speeches	,
漂亮的	演讲	,

“但是，尽管米莉说了些动听的话，雨水却丝毫没有离开的理由。”

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpætər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

and	next	morning	there	was	the	same	patter	on	the	window	,
和	下一个	早晨	那里	曾是	这	相同的	语调	在	这	窗户	,

第二天早上，窗户上又出现了同样的图案。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈgɑːrdn] .

the	same	gray	sky	and	dripping	garden	.
这	相同的	灰色的	天空	和	滴落	花园	.

依旧是灰蒙蒙的天空和滴水的花园。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv][ɪts] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp] .

After	breakfast	there	was	just	a	hope	of	its	clearing	up	.
后	早餐	那里	曾是	只是	一个	希望	的	它是	清理	向上	.

早餐后，只希望天气能放晴。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [get] [les] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

For	about	an	hour	the	rain	seemed	to	get	less	and	the	clouds	a	little
为了	关于	一个	小时	这	雨	似乎	到	得到	较少的	和	这	云	一个	小的

[braitə] .

brighter	.
更亮	.

大约一个小时的时间里，雨势似乎减弱了，云层也稍微明亮了一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [keɪm] [ɑːn] [əˈgen] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] ,

But	it	soon	came	on	again	as	fast	as	ever	,
但	它	很快	来了	在	再次	作为	快速地	作为	曾经	,

但它很快又像以前一样迅速地卷土重来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

and	the	poor	children	were	very	much	disappointed	.
和	这	贫穷的	孩子们	是	非常	很多	失望的	.

可怜的孩子们非常失望。

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['mɪli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [ə'gen] [ɪn]
“ Mother , ” said Milly , when they had settled down to their lessons again in
“ 母亲 , ” 说 米莉 , 什么时候 他们 有 定居 向下 到 他们的 课程 再次 在
[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
the drawing - room ,
这 绘画 - 房间 ,

“妈妈，”米莉说，此时她们又在客厅里安静地开始上课了。

“ [wen] [wi:; wi] [get] [bæk] [tu:; tə] ['wɪlɪŋˌhæm] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] ? ”
“ when we get back to Willingham , do you know what I shall do ? ”
“ 什么时候 我们 得到 后退 到 威灵汉姆 , 做 你 知道 什么 我 将 做 ? ”

“等我们回到威灵厄姆，你知道我要做什么吗？”

“ [noʊ] , ['mɪli] . ”
“ No , Milly . ”
“ 不 , 米莉 . ”

“不，米莉。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ]
“ I shall ask you to take me to see that old gentleman — you know who I
“ 我 将 问 你 到 拿 我 到 看 那 老的 绅士 — 你 知道 WHO 我
[mi:n] — [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] .
mean — who told you about the rain .
意思是 — WHO 讲述 你 关于 这 雨 .

“我要请你带我去见那位老先生——你知道我说的是谁——就是跟你讲过下雨的那位老先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [pli:z] , ['mɪstər] . [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
And I shall say to him , ' please , Mr . Old Gentleman ,
和 我 将 说 到 他 , - 请 , 先生 . 老的 绅士 ,

我会对他说：“请您，老先生，

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] ,
at first I thought you were quite wrong about the rain ,
在 第一的 我 想法 你 是 相当 错误的 关于 这 雨 ,

起初我觉得你对下雨的判断完全错了，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [reɪn] ['dredfəli]
but afterwards I thought you were quite right , and it does rain dreadfully
但 然后 我 想法 你 是 相当 正确的 , 和 它 做 雨 极其糟糕
[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . - ”
much in the mountains . ' ”
很多 在 这 山脉 . - ”

但后来我觉得你说得完全对，山区确实经常下大雨。

“ ['veri] [wel] , ['mɪli] .
“ Very well , Milly .
“ 非常 出色地 , 米莉 .

“很好，米莉。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][reɪn][kæn; kən][du:][ɪn][ðə; ði]
But you have only just had a taste of what the rain can do in the
但 你 有 仅有的 只是 有 一个 品尝 的 什么 这 雨 能 做 在 这
[leɪks] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
lakes you know ,
湖泊 你 知道 ,

但你所知道的湖泊，现在你才刚刚领略到雨水能带来怎样的景象。

[soʊ][fɑ:r] .
so far .
所以 远的 .

迄今为止。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː]
Father and I have been here sometimes when it has rained two or three
父亲 和 我 有 到过 这里 有时 什么时候 它 有 下雨了 二 或者 三
[wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] . ”
weeks without stopping . ”
周 没有 停止 . ”

我和父亲有时会在这里待上两三个星期，雨一直下个不停。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [sed] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['meləŋkɑːli] .
“ Oh dear ! ” said Milly , looking extremely melancholy .
“ 哦 亲爱的 ! ” 说 米莉 , 寻找 极其 忧郁 .

“哦，天哪！”米莉说道，神情十分忧郁。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['veri] [mʌtʃ] , ['mʌðər] ;
“ I like the mountains very much , mother ;
“ 我 喜欢 这 山脉 非常 很多 , 母亲 ;

“妈妈，我非常喜欢山；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə] - [ə'gen] ['æftər] [ðɪs] [jɪr] ? ”
but do you think we'd better come to Ravensnest again after this year ? ”
但 做 你 思考 我们会 更好的 来 到 - 再次 后 这 年 ? ”

但你觉得今年之后我们最好再来雷文斯内斯特吗?

“ [oʊ] [juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] ,
“ Oh you ungrateful little woman ! ” said Mrs . Norton ,
“ 哦 你 忘恩负义 小的 女士 ! ” 说 太太 . 诺顿 ,

“哦，你这个忘恩负义的小女人！”诺顿太太说道。

[huːz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['riːəl] [ðæt] ['mɪliz] [spiːtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ]
whose love for the place was so real that Milly's speech gave her quite a
谁 爱 为了 这 地方 曾是 所以 真实的 那 米莉的 演讲 给予 她 相当 一个
[pæŋ] .
pang .
疼痛 .

她对这个地方的热爱是如此真挚，以至于米莉的演讲让她感到非常难过。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ɔːl][jʊr; jər] ['hæpi] ['sʌnˌʃaɪni] [deɪz] [hɪr] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
“ Have you forgotten all your happy sunshiny days here , just because it has
“ 有 你 被遗忘的 全部 你的 快乐的 阳光明媚 天 这里 , 只是 因为 它 有
[reɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] ?
rained for two ?
下雨了 为了 二 ?

“难道仅仅因为下了两天雨，你就忘记了你在这里度过的所有阳光灿烂的快乐日子吗？”

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
Why , when I was a little girl , and used to come here ,
为什么 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , 和 用过的 到 来 这里 ,

为什么呢？当我还是个小女孩的时候，经常来这里。

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪz] ['nevər] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [les] .
the rainy days never made me love the place a bit the less .
这 下雨 天 绝不 制成 我 爱 这 地方 一个 少量 这 较少的 .

雨天丝毫没有减少我对这个地方的喜爱。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [faɪn] [deɪz] [meɪd] [ʌp] . ”
I always used to think the fine days made up . ”
我 总是 用过的 到 思考 这 美好的 天 制成 向上 . ”

我以前总觉得那些晴朗的日子能弥补一切。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] ['mɪli] ,
“ But then , mother , you were a nice little girl , ” said Milly ,
“ 但 然后 , 母亲 , 你 是 一个 好的 小的 女孩 , ” 说 米莉 ,

“但是，妈妈，你以前是个很乖的小女孩，”米莉说。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

throwing	her	arms	round	her	mother's	neck	and	kissing	her	.
投掷	她	武器	圆形的	她	母亲的	脖子	和	接吻	她	.

她搂住母亲的脖子，亲吻她。

“ [naʊ] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][naɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Now	,	I	don't	feel	a	bit	nice	this	morning	.
”	现在	,	我	不	感觉	一个	少量	好的	这	早晨	.

“今天早上我感觉不太舒服。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [krɔːs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

It	makes	me	so	cross	not	to	be	able	to	go	out	and	get	flowers	and
它	制作	我	所以	叉	不是	到	是	有能力的	到	去	出去	和	得到	花朵	和

[waɪld] ['strɔːberɪz] .

wild	strawberries	.
荒野	草莓	.

不能出门采摘鲜花和野草莓，这让我非常生气。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] ['evər] [reɪnz] [ɔːl] [deɪ] . ”

And	you	know	at	home	it	hardly	ever	rains	all	day	.	”
和	你	知道	在	家	它	几乎	曾经	雨	全部	天	.	”

你知道，在家乡，几乎不会整天下雨。

“ ['gɑːrdnər] [sez] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːli] , “ [ænd; ənd]

“	Gardener	says	sometimes	it	rains	all	over	the	road	,	”	interrupted	Olly	,	“	and
”	园丁	说道	有时	它	雨	全部	超过	这	路	,	”	中断	奥利	,	“	和

['piːp(ə)l] [kɑːnt] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ,

people	can't	walk	along	,
人们	不能	走	沿着	,

“园丁说有时候雨水会流遍整条路，”奥利打断道，“人们没法走路了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][get][pæst][ðə; ði]['wɔːtər] [pleɪs]

and	they	have	to	go	right	up	on	the	mountains	to	get	past	the	water	place
和	他们	有	到	去	正确的	向上	在	这	山脉	到	得到	过去的	这	水	地方

.

:
.

他们必须翻越群山才能越过水源地。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] .

And	sometimes	they	have	to	get	a	boat	to	take	people	across	.
和	有时	他们	有	到	得到	一个	船	到	拿	人们	穿过	.

有时他们不得不租船把人运过去。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['mʌðər] ?

Do	you	think	we	shall	have	to	go	in	a	boat	to	church	on	Sunday	,	mother	?
做	你	思考	我们	将	有	到	去	在	一个	船	到	教会	在	星期日	,	母亲	?

”

”
”

妈妈，您觉得我们星期天要坐船去教堂吗?

“ [wel] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [ðæt] [jet] , ['ɑːli] .

“	Well	,	we're	a	long	way	off	that	yet	,	Olly	.
”	出色地	,	是	一个	长的	方式	离开	那	然而	,	奥利	.

“嗯，我们离那一步还很远，奥利。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] - [reɪn] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [roʊdz] [soʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt]

It	will	take	a	good	many	days	'	rain	to	flood	the	roads	so	deep	that	we	can't
它	将要	拿	一个	好的	许多	天	-	雨	到	洪水	这	道路	所以	深的	那	我们	不能

[get] [əˈlɔːŋ] [ðem; ðəm] ,

get	along	them	,
得到	沿着	他们	,

需要连续多日降雨才能使道路被淹到无法通行的程度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] ['reɪni] [deɪ] .

and	this	is	only	the	second	rainy	day	.
和	这	是	仅有的	这	第二	下雨	天	.

而这仅仅是第二天下雨。

[kʌm] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

Come	,	I	don't	think	we've	got	much	to	complain	of	.
来	,	我	不	思考	我们已经	得到	很多	到	抱怨	的	.

来吧，我觉得我们没什么好抱怨的。

[naʊ] [səˈpoʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Now	suppose	,	instead	of	doing	all	your	lessons	this	morning	,
现在	认为	,	反而	的	正在做	全部	你的	课程	这	早晨	,

现在假设一下，你今天上午没有完成所有的课程，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['frænsɪs] — [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['dʒæki] ,

you	were	presently	to	write	to	Jacky	and	Francis	—	you	write	to	Jacky	,
你	是	目前	到	写	到	杰基	和	弗朗西斯	—	你	写	到	杰基	,

['mɪli] , [ænd; ənd] ['ɑːli] [tuː; tə] ['frænsɪs] .

Milly	,	and	Olly	to	Francis	.
米莉	,	和	奥利	到	弗朗西斯	.

你现在应该写信给杰基和弗朗西斯——你写信给杰基、米莉和奥利给弗朗西斯。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ? ”

Don't	you	think	that	would	be	a	good	thing	?	”
不	你	思考	那	会	是	一个	好的	事物	?	”

你不觉得那是件好事吗?

“ [oʊ] [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] ['mɪli] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɑːpibʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

“	Oh	yes	,	yes	!	”	cried	Milly	,	shutting	up	her	copybook	in	a	great	hurry	.
“	哦	是的	,	是的	!	”	哭	米莉	,	关闭	向上	她	副本簿	在	一个	伟大的	匆忙	.

“哦，对，对！”米莉喊道，急忙合上了她的练习本。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

“	They'll	be	so	much	astonished	,	mother	,	for	we	didn't	promise	to	write	to
“	他们会	是	所以	很多	惊讶	,	母亲	,	为了	我们	没有	承诺	到	写	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“妈妈，他们一定会非常惊讶的，因为我们并没有答应给他们写信。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evər] [get] ['eni] ['letərz] .

I	don't	believe	they	ever	get	any	letters	.
我	不	相信	他们	曾经	得到	任何	信件	.

我不认为他们会收到任何信件。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['pɪti] [fɔːr; fər]

”	The	children	had	a	great	deal	of	affection	and	some	secret	pity	for
”	这	孩子们	有	一个	伟大的	交易	的	感情	和	一些	秘密	遗憾	为了

[ðiːz] ['pleɪˌfɛloʊz] [ʌv; əv] [ðerz] ,

these	playfellows	of	theirs	,
这些	玩伴们	的	他们的	,

孩子们对这些玩伴充满了喜爱，同时也夹杂着一些隐隐的怜悯。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðər] ,

who	had	a	sick	mother	,
WHO	有	一个	生病的	母亲	,

他的母亲生病了，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt][get] [hæf][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

and	who	did	not	get	half	the	pleasures	and	amusements	that	they	did	.
和	WHO	做过	不是	得到	一半	这	快乐	和	娱乐	那	他们	做过	.

而他们却没有享受到他们一半的快乐和娱乐。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [mɪs] ['tʃestərtən] , [ðə; ði]

And	,	as	I	have	already	told	you	,	they	could	not	bear	Miss	Chesterton	,	the
和	,	作为	我	有	已经	讲述	你	,	他们	可以	不是	熊	错过	切斯特顿	,	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [ænt] ,

little	boys	'	aunt	,
小的	男孩们	-	阿姨	,

正如我之前告诉过你的，他们无法忍受切斯特顿小姐，也就是那几个小男孩的姑姑。

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

who	lived	with	them	.
WHO	居住地	和	他们	.

和他们一起生活的人。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒæki][ænd; ənd] ['frænsɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

They	felt	sure	that	Jacky	and	Francis	must	be	unhappy	,
他们	毛毡	当然	那	杰基	和	弗朗西斯	必须	是	不开心	,

他们确信杰基和弗朗西斯一定很不开心。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tʃestərtən] .

only	because	they	had	to	live	with	Miss	Chesterton	.
仅有的	因为	他们	有	到	居住	和	错过	切斯特顿	.

只是因为他们不得不和切斯特顿小姐一起生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪliz] ['letər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

This	was	Milly's	letter	when	it	was	done	.
这	曾是	米莉的	信	什么时候	它	曾是	完毕	.

这是米莉写完的信。

['mɪli] [kʊd; kəd]['oʊnli] [raɪt] ['veri] ['sloʊli] , [ɪn] ['ræðər] [bɪg][hænd] ,

Milly	could	only	write	very	slowly	,	in	rather	big	hand	,
米莉	可以	仅有的	写	非常	缓慢地	,	在	相当	大的	手	,

米莉写字很慢，字迹也比较大。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['letərz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['veri] [lɔːŋ] :

so	that	her	letters	were	never	very	long	:
所以	那	她	信件	是	绝不	非常	长的	:

所以她的信件都不长:

[maɪ] [dɪr] ['dʒæki] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɑːd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

My	Dear	Jacky	—	Don't	you	think	it	very	odd	getting	a	letter	from	me	?
我的	亲爱的	杰基	—	不	你	思考	它	非常	奇怪的	获得	一个	信	从	我	?

亲爱的杰基——你不觉得收到我的来信很奇怪吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

It	is	nearly	a	fortnight	since	we	came	here	.
它	是	几乎	一个	两星期	自从	我们	来了	这里	.

我们来到这里已经快两周了。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .

At	first	it	was	very	nice	.
在	第一的	它	曾是	非常	好的	.

起初感觉非常好。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .

We	went	up	the	mountains	,	and	Aunt	Emma	took	us	in	a	boat	on	the	lake	.
我们	去	向上	这	山脉	,	和	阿姨	艾玛	采取	我们	在	一个	船	在	这	湖	.

我们上了山，艾玛阿姨带我们乘船游览了湖。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['gæðərd] [sʌm; səm] [waɪld] ['strɔːberɪz] , ['oʊnli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər]

And	we	gathered	some	wild	strawberries	,	only	some	of	them	were
和	我们	聚集	一些	荒野	草莓	,	仅有的	一些	的	他们	是

[kwaɪt] [waɪt] — [nɑːt] [red] [ə; eɪ] [bɪt] .

quite	white	—	not	red	a	bit	.
相当	白色的	—	不是	红色的	一个	少量	.

我们采摘了一些野生草莓，只是其中一些是纯白色的——一点红色都没有。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

But	now	it	has	begun	to	rain	,	and	we	don't	like	it	at	all	.
但	现在	它	有	开始	到	雨	,	和	我们	不	喜欢	它	在	全部	.

但现在开始下雨了，我们一点也不喜欢这样。

[pər'hæps] [wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði]

Perhaps	we	sha'n't	be	able	to	get	home	because	the	rain	will	cover	up	the
也许	我们	不会	是	有能力的	到	得到	家	因为	这	雨	将要	覆盖	向上	这

[roʊdz] .

roads	.
道路	.

或许我们回不了家了，因为雨水会淹没道路。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [dʌl] ['steɪɪŋ] [ɪn] , ['oʊnli] ['mʌðər] [meɪks] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [naɪs] [pleɪz] .

It	is	very	dull	staying	in	,	only	mother	makes	us	such	nice	plays	.
它	是	非常	乏味的	入住	在	,	仅有的	母亲	制作	我们	这样的	好的	演出	.

待在家里很无聊，只有妈妈给我们讲了一些好看的剧。

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒæki] .

Good	-	bye	,	Jacky	.
好的	-	再见	,	杰基	.

再见，杰基。

[aɪ] [send] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['frænsɪs] .

I	send	my	love	to	Francis	.
我	发送	我的	爱	到	弗朗西斯	.

我向弗朗西斯问好。

[maɪnd] [juː; jʊ] [dəunt] [fər'get] [ˌjuː 'es] .

Mind	you	don't	forget	us	.
头脑	你	不	忘记	我们	.

别忘了我们哦。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

Your	loving	little	friend	,
你的	爱	小的	朋友	,

你可爱的小伙伴，

['mɪli] .

MILLY	.
米莉	.

米莉。

['ɑːli] [roʊt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['letər] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['mʌðər] [roʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Olly	wrote	a	much	longer	letter	,	that	is	to	say	,	mother	wrote	for	him	,
奥利	写道	一个	很多	更长	信	,	那	是	到	说	,	母亲	写道	为了	他	,

奥利写了一封很长的信，也就是说，是他妈妈替他写的。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	he	told	her	what	to	say	,
和	他	讲述	她	什么	到	说	,

他告诉她该说什么，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['mɪliz] [wei] ,

and	as	this	was	a	much	easier	way	of	writing	than	Milly's	way	,
和	作为	这	曾是	一个	很多	更轻松	方式	的	写作	比	米莉的	方式	,

而且这种写作方式比米莉的方式容易得多，

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

he	got	on	very	fast	,	and	Mrs	.	Norton	had	to	write	as	quickly	as	she
他	得到	在	非常	快速地	,	和	太太	.	诺顿	有	到	写	作为	迅速地	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他进展得非常快，诺顿太太不得不尽快写完。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	keep	up	with	him	.
到	保持	向上	和	他	.

为了跟上他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ɑːli] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] :

And	this	was	what	Olly	had	to	say	:
和	这	曾是	什么	奥利	有	到	说	:

奥利是这么说的：

[maɪ] [dɪr] ['frænsɪs] — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juːl] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['poʊstmən]

My	Dear	Francis	—	I	wonder	what	you'll	say	to	-	morrow	morning	when	the	postman
我的	亲爱的	弗朗西斯	—	我	想知道	什么	你会	说	到	-	明天	早晨	什么时候	这	邮差

[brɪŋz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] .

brings	you	this	letter	.
带来	你	这	信	.

亲爱的弗朗西斯——我想知道明天早上邮递员给你送来这封信时，你会怎么说。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [raɪt] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [fer] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

I	hope	you'll	write	back	,	because	it	won't	be	fair	if	you	don't	.
我	希望	你会	写	后退	,	因为	它	惯于	是	公平的	如果	你	不	.

我希望你能回信，否则就不公平了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [fʌn] [hɪr] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn][soʊ] .

It	isn't	such	fun	here	now	because	it	does	rain	so	.
它	不是	这样的	乐趣	这里	现在	因为	它	做	雨	所以	.

现在这里不太好玩，因为一直在下雨。

['mɪli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

Milly	and	I	are	always	telling	the	rain	to	go	away	,
米莉	和	我	是	总是	讲述	这	雨	到	去	离开	,

米莉和我总是求雨停下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][hoʊm] .

but	it	won't	—	though	it	did	at	home	.
但	它	惯于	—	尽管	它	做过	在	家	.

但不会——尽管在家里确实发生了。

[læst] [wiːk] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [rəud] .

Last	week	we	went	out	in	a	boat	,	and	I	rowed	.
最后的	星期	我们	去	出去	在	一个	船	,	和	我	划船	.

上周我们乘船出游，我负责划桨。

[aɪ] [rəud] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] , [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['mɪli] .

I	rowed	a	great	way	,	much	farther	than	Milly	.
我	划船	一个	伟大的	方式	,	很多	更远	比	米莉	.

我划了很远的路，比米莉划得远得多。

[wiː; wi] [went] ['veri] [sloʊ] [wen] ['mɪli] [rəud] .

We	went	very	slow	when	Milly	rowed	.
我们	去	非常	慢的	什么时候	米莉	划船	.

米莉划船的时候，我们划得很慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɑːli][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] .

It	was	very	jolly	at	the	picnic	.
它	曾是	非常	快乐的	在	这	野餐	.

野餐会非常热闹。

[ænt] ['emə] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [keɪk] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

Aunt	Emma	gave	me	some	cake	,	and	mother	gave	me	some	bread	and
阿姨	艾玛	给予	我	一些	蛋糕	,	和	母亲	给予	我	一些	面包	和

[dʒæm] .

jam	.
果酱	.

艾玛阿姨给了我一些蛋糕，妈妈给了我一些面包和果酱。

['nænə; 'nɑːnə][wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [keɪk] [ænd; ənd][dʒæm][bəuθ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] [æt; ət]

Nana	won't	let	us	have	cake	and	jam	both	,	when	we	have	tea	at
娜娜	惯于	让	我们	有	蛋糕	和	果酱	两个都	,	什么时候	我们	有	茶	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

奶奶不让我们在家喝下午茶的时候既吃蛋糕又吃果酱。

[ænt] ['emə] [toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .

Aunt	Emma	told	us	a	story	about	King	Arthur	.
阿姨	艾玛	讲述	我们	一个	故事	关于	国王	亚瑟	.

艾玛阿姨给我们讲了亚瑟王的故事。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	you	ever	heard	it	.
我	不	相信	你	曾经	听到	它	.

我相信你从未听说过。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['fɛəriz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] , [bʌt; bət]

The	water	-	fairies	took	him	away	,	and	his	friend	wanted	to	go	too	,	but
这	水	-	仙女	采取	他	离开	,	和	他的	朋友	通缉	到	去	也	,	但

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] - [noʊ] !

the	king	said	'	No	!
这	国王	说	-	不	!

水仙子们把他带走了，他的朋友也想去，但是国王说“不！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][bɪ'haɪnd] .

you	must	stop	behind	.
你	必须	停止	在后面	.

你必须停下来。

- ['mɪli] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [sæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	Milly	cried	because	she	felt	sad	about	the	king	.
-	米莉	哭	因为	她	毛毡	伤心	关于	这	国王	.

“米莉哭了，因为她为国王感到难过。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kraɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	didn't	cry	,	because	I'm	a	little	boy	.
我	没有	哭	,	因为	我是	一个	小的	男生	.

我没哭，因为我还是个小男孩。

['mʌðər] [sez] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri] ,

Mother	**says**	**you**	**won't**	**understand**	**about**	**the**	**story**	**,**
母亲	说道	你	惯于	理解	关于	这	故事	,

母亲说你不会明白这个故事的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] .

and	**she**	**says**	**we**	**must**	**tell**	**it**	**you**	**when**	**we**	**get**	**home**	**.**
和	她	说道	我们	必须	告诉	它	你	什么时候	我们	得到	家	.

她说我们回家后一定要告诉你。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] , ['oʊnli][pər'hæps][wiː; wi] ['ʃænt] [rɪ'membər] .

So	**we**	**will**	**,**	**only**	**perhaps**	**we**	**sha'n't**	**remember**	**.**
所以	我们	将要	,	仅有的	也许	我们	不会	记住	.

所以我们会记得，只是也许我们不会记得。

[duː][juː; jʊ][duː]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] ?

Do	**you**	**do**	**lessons**	**now**	**?**
做	你	做	课程	现在	?

你现在还授课吗?

[wiː; wi][dəunt][duː]['eni] — ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] .

We	**don't**	**do**	**any**	**—**	**only**	**when**	**it**	**rains**	**.**
我们	不	做	任何	—	仅有的	什么时候	它	雨	.

我们平时不做任何事——只有下雨的时候才做。

['mɪliz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['dʒæki] — ['maɪnz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɜːrz] .

Milly's	**writing**	**a**	**letter**	**to**	**Jacky**	**—**	**mine's**	**much**	**longer**	**than**	**hers**	**.**
米莉的	写作	一个	信	到	杰基	—	我的	很多	更长	比	她的	.

米莉正在给杰基写信——我的信比她的长得多。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] ,

Your	**little**	**friend**	**,**
你的	小的	朋友	,

你的小伙伴，

['ɑːli] .

OLLY	**.**
奥利	.

奥利。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letərz] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Then	**came**	**the**	**putting**	**up**	**the**	**letters**	**,**	**addressing**	**them**	**,**	**and**	**stamping**	**them**	**,**
然后	来了	这	推杆	向上	这	信件	,	解决	他们	,	和	冲压	他们	,

接下来就是张贴信件、写地址和贴邮票。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ,

all	**of**	**which**	**the**	**children**	**enjoyed**	**very**	**much**	**,**
全部	的	哪个	这	孩子们	享受	非常	很多	,

孩子们都很喜欢这些活动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ðə; ði][hɔːl] ['teɪbl] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst]

and	**by**	**the**	**time**	**they**	**were**	**laid**	**on**	**the**	**hall**	**table**	**ready**	**to**	**go**	**to**	**the**	**post**
和	经过	这	时间	他们	是	铺设	在	这	大厅	桌子	准备好	到	去	到	这	邮政

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dɪnər] - [taɪm] .

it	**was**	**nearly**	**dinner**	**-**	**time**	**.**
它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	.

等到它们摆放在大厅的桌子上准备送去时，已经快到晚餐时间了。

[haʊ] [ðə; ði] [bek] [dɪd] [rɔːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

How	**the**	**beck**	**did**	**roar**	**that**	**afternoon**	**.**
如何	这	贝克	做过	吼	那	下午	.

那天下午，小溪奔腾咆哮起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

And	when	the	children	looked	out	from	the	drawing	-	room	window	they	could
和	什么时候	这	孩子们	看起来	出去	从	这	绘画	-	房间	窗户	他们	可以

[siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

see	a	little	flood	on	the	lawn	,
看	一个	小的	洪水	在	这	草地	,

孩子们从客厅的窗户向外望去，可以看到草坪上有一点积水。

[wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

where	the	water	had	come	over	the	side	of	the	stream	.
在哪里	这	水	有	来	超过	这	边	的	这	溪流	.

水漫过溪岸的地方。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [baɪ] , ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]

While	they	were	having	their	tea	,	with	mother	sitting	by	,	working	and
尽管	他们	是	拥有	他们的	茶	,	和	母亲	坐着	经过	,	在职的	和

['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

chattering	to	them	,
喋喋不休	到	他们	,

他们一边喝茶，一边听母亲在一旁忙碌着，和他们闲聊。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

they	heard	a	knock	at	the	door	,
他们	听到	一个	敲	在	这	门	,

他们听到有人敲门，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['kɪtʃɪn]

and	when	they	opened	it	there	was	father	standing	in	the	unused	kitchen
和	什么时候	他们	打开	它	那里	曾是	父亲	常设	在	这	未使用的	厨房

,

,

,

当他们打开门时，发现父亲正站在废弃的厨房里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərpruːf] [koʊt] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]

with	the	water	running	off	his	waterproof	coat	,	making	little	streams	all	over	the
和	这	水	跑步	离开	他的	防水的	外套	,	制作	小的	溪流	全部	超过	这

[stoʊn] [flɔːr] .

stone	floor	.
石头	地面	.

水从他的防水外套上流下来，在石板地上汇成一条条小溪。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] .

“	I	have	been	down	to	look	at	the	river	,	”	he	said	to	Mrs	.	Norton	.
“	我	有	到过	向下	到	看	在	这	河	,	”	他	说	到	太太	.	诺顿	.

“我下去看过河了，”他对诺顿太太说。

“ [kiːp] [ɔːf] , ['tʃɪldrən] !

“	Keep	off	,	children	!
“	保持	离开	,	孩子们	!

“孩子们，离远点！”

[aɪm] [mʌtʃ] [tuː] [wet] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

I'm	much	too	wet	to	touch	.
我是	很多	也	湿的	到	触碰	.

我浑身湿透了，根本没法碰。

[sʌtʃ] [reɪn] !

Such	rain	!
这样的	雨	!

好大的雨啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] !
It **does** **know** **how** **to** **come** **down** **here** **!**
它 做 知道 如何 到 来 向下 这里 !

它确实知道怎么下来到这里!

[ðə; ði] [ˈwɔtɝz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] .
The **water's** **over** **the** **road** **just** **by** **the** **stepping** **-** **stones** **.**
这 水的 超过 这 路 只是 经过 这 步进 - 石头 .

水漫过路面，就在踏脚石旁边。

[dʒɑːn] [ˈbækhaʊz] [sez] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [laɪk] [ðɪs] ,
John **Backhouse** **says** **if** **it** **goes** **on** **another** **twenty** **-** **four** **hours** **like** **this** **,**
约翰 后屋 说道 如果 它 去 在 其他 二十 - 四 小时 喜欢 这 ,

约翰·巴克豪斯说，如果这种情况再持续24小时，

[ˈðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] - [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] , [ɑːn] [fʊt] . ”
there'll **be** **no** **getting** **to** **Wanwick** **by** **the** **road** **,** **on** **foot** **.** **”**
将会 是 不 获得 到 - 经过 这 路 , 在 脚 . ”

“步行或走公路都到不了万威克。”

“ [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈmɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑːləm] [feɪs] ,
“ **Father** **,** **”** **said** **Milly** **,** **looking** **at** **him** **with** **a** **very** **solemn** **face** **,**
“ 父亲 , ” 说 米莉 , 寻找 在 他 和 一个 非常 庄严 脸 ,

“父亲，”米莉神情严肃地看着他说道。

“ [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [ˈreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪnɪŋ] ,
“ **wouldn't** **it** **be** **dreadful** **if** **it** **went** **on** **raining** **and** **raining** **,**
“ 不会 它 是 可怕 如果 它 去 在 下雨 和 下雨 ,

“如果雨一直下个不停，那该有多可怕啊！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
and **if** **the** **river** **came** **up** **and** **up** **,** **right** **up** **to** **the** **drive** **and** **into** **the**
和 如果 这 河 来了 向上 和 向上 , 正确的 向上 到 这 驾驶 和 进入 这
[hɔːl] ,
hall **,**
大厅 ,

如果河水不断上涨，一直涨到车道边，甚至淹进大厅里，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ˈkudnt] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈeni]
and **we** **all** **had** **to** **sit** **upstairs** **,** **and** **the** **butcher** **couldn't** **bring** **us** **any**
和 我们 全部 有 到 坐 楼上 , 和 这 屠夫 不能 带来 我们 任何
[miːt] ,
meat **,**
肉 ,

我们都只能坐在楼上，屠夫也没法给我们送肉来。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [ˈbækhaʊz] [ˈkudnt] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [mɪlk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .
and **John** **Backhouse** **couldn't** **bring** **us** **any** **milk** **,** **and** **we** **all** **died** **of** **hunger** **.**
和 约翰 后屋 不能 带来 我们 任何 牛奶 , 和 我们 全部 死亡 的 饥饿 .
”
”
”

约翰·巴克豪斯没能给我们带来牛奶，我们都饿死了。

“ [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [blæk] [bɑːksɪz] , ” [sed] [ˈɑːli] , [ˈtʃɪrfəli] ,
“ **Then** **they** **would** **put** **us** **into** **some** **black** **boxes** **,** **”** **said** **Olly** **,** **cheerfully** **,**
“ 然后 他们 会 放 我们 进入 一些 黑色的 盒子 , ” 说 奥利 , 愉快地 ,

“然后他们会把我们关进一些黑箱子里，”奥利兴高采烈地说。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
with **his** **mouth** **full** **of** **bread** **and** **butter** **,**
和 他的 嘴 满的 的 面包 和 黄油 ,

他嘴里塞满了涂了黄油的面包，

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [blæk] [bɑːksɪz] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['boʊts] ,
“ and they would put the black boxes into some boats ,
“ 和 他们 会 放 这 黑色的 盒子 进入 一些 船 ,

“他们会把黑匣子放到一些船上，

[ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beri] [juː 'es] ['krɪk] — ['wʊdnt] [ðeɪ] , ['mʌðər] ? ”
and take us right away and bury us krick — wouldn't they , mother ? ”
和 拿 我们 正确的 离开 和 埋葬 我们 克里克 — 不会 他们 , 母亲 ? ”

他们会立刻把我们带走埋葬，克里克——对吧，母亲?

“ [wel] , [bʌt; bət] — ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , [huː] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wet]
“ Well , but — ” said Mr . Norton , who had by this time got rid of his wet
“ 出色地 , 但 — ” 说 先生 . 诺顿 , WHO 有 经过 这 时间 得到 摆脱 的 他的 湿的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

“嗯，但是——”诺顿先生说道，这时他已经脱掉了湿外套。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ] ['mɪli] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tiː] ,
and was seated by Milly , helping himself to some tea ,
和 曾是 坐着 经过 米莉 , 帮助 他自己 到 一些 茶 ,

米莉让他坐下，他自己也倒了些茶。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [tuː; tə]
“ suppose we got into the boats before we were dead , and rowed away to
“ 认为 我们 得到 进入 这 船 前 我们 是 死的 , 和 划船 离开 到
['windəmiə] ['steɪʃ(ə)n] ? ”
Windermere station ? ”
温德米尔 车站 ? ”

“假设我们在死之前上了船，然后划船去温德米尔车站呢？”

“ [oʊ] [noʊ] ! ['fɑːðər] , ” [sed] ['mɪli] , [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['gluːmi]
“ Oh no ! father , ” said Milly , who always liked her stories to be as gloomy
“ 哦 不 ! 父亲 , ” 说 米莉 , WHO 总是 喜欢 她 故事 到 是 作为 阴沉
[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

“哦，不！爸爸，”米莉说道，她总是喜欢把故事讲得越阴郁越好。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ded] [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ they wouldn't know anything about us till we were dead you know ,
“ 他们 不会 知道 任何事物 关于 我们 直到 我们 是 死的 你 知道 ,

“你知道，在我们死之前，他们对我们一无所知。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,
and then they'd come and find us , and be very sorry for us ,
和 然后 他们会 来 和 寻找 我们 , 和 是 非常 对不起 为了 我们 ,
[ænd; ənd] [seɪ] , - [oʊ] [dɪr] !
and say , ' Oh dear !
和 说 , - 哦 亲爱的 !

然后他们会来找到我们，对我们感到非常抱歉，并说：“哦，天哪！”

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! -
what a pity ! '
什么 一个 遗憾 ! -

真可惜! '

" ['ɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [soʊ]['dɪzməl][æz; əz] ['mɪliz] ['fænsis] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['meləŋkɑːli]
" **Olly** **began** **to** **look** **so** **dismal** **as** **Milly's** **fancies** **grew** **more** **and** **more** **melancholy**
" 奥利 开始 到 看 所以 惨淡 作为 米莉的 幻想 生长 更多的 和 更多的 忧郁
,
,
,

“随着米莉的思绪越来越忧郁，奥利看起来也越来越沮丧。”

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [tʊk] [tuː; tə] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .
that **Mrs** **.** **Norton** **took** **to** **laughing** **at** **them** **all** **.**
那 太太 . 诺顿 采取 到 笑 在 他们 全部 .

诺顿太太开始嘲笑他们所有人。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [wɛst'mɔrlənd] [reɪn] [ɪn'diːd] .
What **did** **they** **know** **about** **Westmoreland** **rain** **indeed** **.**
什么 做过 他们 知道 关于 韦斯特摩兰 雨 的确 .

他们对威斯特摩兰郡的雨水究竟了解多少呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [flʌdz] [ɪn][ðə; ði]
This **was** **nothing** **—** **just** **nothing** **at** **all** **;** **she** **could** **remember** **some** **floods** **in** **the**
这 曾是 没有什么 — 只是 没有什么 在 全部 ; 她 可以 记住 一些 洪水 在 这
['wɪntərtaɪm] ,
wintertime **,**
冬季 ,

这根本算不了什么——真的什么都不算；她只记得冬天发生过几次洪水，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] [ænd; ənd] [greɪt]
when **she** **was** **a** **little** **girl** **,** **and** **used** **to** **stay** **with** **Aunt** **Emma** **and** **great**
什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 , 和 用过的 到 停留 和 阿姨 艾玛 和 伟大的
- ['grænd'mɑːmə] ;
- **grandmamma** **;**
- 奶奶 ;

她小时候经常住在艾玛阿姨和曾祖母家；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌmər] ['wetɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
but **as** **for** **this** **,** **why** **,** **it** **was** **a** **good** **summer** **wetting** **,** **and** **that**
但 作为 为了 这 , 为什么 , 它 曾是 一个 好的 夏天 润湿 , 和 那
[wʌz; wəz][ɔːl] .
was **all** **.**
曾是 全部 .

至于这件事，嗯，这是一场不错的夏季降雨，仅此而已。

[ə; eɪ][rɑːmp] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [ə'gen] .
A **romp** **sent** **the** **children** **to** **bed** **in** **excellent** **spirits** **again** **.**
一个 欢蹦乱跳 发送 这 孩子们 到 床 在 出色的 烈酒 再次 .

一番嬉戏之后，孩子们又兴高采烈地上床睡觉了。

[ðɪs] [taɪm] [bəuθ] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tə'geðər] ,
This **time** **both** **Milly** **and** **Olly** **stood** **at** **the** **window** **together** **,**
这 时间 两个都 米莉 和 奥利 站立 在 这 窗户 一起 ,

这一次，米莉和奥利一起站在窗边。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][speɪn] [ðæt] [naɪt] ,
and **told** **the** **rain** **to** **be** **sure** **to** **go** **to** **Spain** **that** **night** **,**
和 讲述 这 雨 到 是 当然 到 去 到 西班牙 那 夜晚 ,

并告诉雨水当晚一定要去西班牙。

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] - .
and **never** **come** **back** **again** **while** **they** **were** **at** **Ravensnest** **.**
和 绝不 来 后退 再次 尽管 他们 是 在 - .

他们在雷文斯内斯特的时候就再也没有回来过。

“ [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['wɪlɪŋˌhæm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ['mɪstər] . [reɪn] , ” [sed] ['mɪli] ;

“	Or	you	might	go	to	Willingham	,	you	know	,	dear	Mr	.	Rain	,	”	said	Milly	;
”	或者	你	可能	去	到	威灵汉姆	,	你	知道	,	亲爱的	先生	.	雨	,	”	说	米莉	;

“或者你可以去威灵厄姆，你知道的，亲爱的雷恩先生，”米莉说；

“ [aɪ] ['deəˈsei] ['mʌðɝz] ['flaʊərz] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtərɪŋ] .

“	I	daresay	mother's	flowers	want	a	good	watering	.
”	我	敢说	母亲的	花朵	想	一个	好的	浇水	.

“我敢说，母亲的花儿需要好好浇浇水了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][spɑːt] — [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːʃɪŋ] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɑːʃ]

And	there's	Spot	—	you	might	give	her	a	good	washing	—	she	can	wash
和	有	点	—	你	可能	给	她	一个	好的	洗涤	—	她	能	洗

[hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] .

herself	,	but	she	won't	.
她自己	,	但	她	惯于	.

还有那只小狗 Spot——你可以好好给她洗个澡——她自己会洗澡，但她不会。

['oʊnli][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] . [reɪn] .

Only	we	don't	want	you	here	,	Mr	.	Rain	.
仅有的	我们	不	想	你	这里	,	先生	.	雨	.

只是我们不欢迎你来这里，雷恩先生。

” [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mɪstər] . [reɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

”	But	what	an	obstinate	disagreeable	Mr	.	Rain	it	was	!
”	但	什么	一个	顽固	令人不快的	先生	.	雨	它	曾是	!

“但是，雷恩先生真是个固执又讨厌的人啊！”

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ['pɔːrɪŋ] ,

All	that	night	it	went	on	pouring	,
全部	那	夜晚	它	去	在	浇注	,

整夜雨下个不停。

[tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bek] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] ,

till	the	little	beck	in	the	garden	was	so	full	it	was	almost	choked	,
直到	这	小的	贝克	在	这	花园	曾是	所以	满的	它	曾是	几乎	窒息	,

直到花园里的小溪水位高涨，几乎被淹没为止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['wɪkɪd]

and	could	only	get	along	by	sputtering	and	foaming	as	if	some	wicked
和	可以	仅有的	得到	沿着	经过	溅射	和	起泡	作为	如果	一些	邪恶

['wɔːtər] - ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːr'mentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

water	-	fairies	were	driving	it	along	and	tormenting	it	.
水	-	仙女	是	驾驶	它	沿着	和	折磨	它	.

它只能发出嘶嘶声和泡沫，仿佛有邪恶的水仙子在驱赶它、折磨它一样，艰难地向前推进。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] “ [tɑːnz] , ” [æz; əz] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə]

And	all	the	little	pools	on	the	mountain	,	the	“	tarns	,	”	as	Becky	and	Tiza
和	全部	这	小的	游泳池	在	这	山	,	这	“	高山湖泊	,	”	作为	贝基	和	蒂扎

[kɔːld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

山上所有的小水潭，贝基和蒂扎称之为“高山湖泊”，

[fɪld] [ʌp] ,

filled	up	,
已填	向上	,

已装满，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪt'self][soʊ][wet] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][bɪg][bɑ:g][ɔ:l]

and	the	rain	made	the	mountain	itself	so	wet	that	it	was	like	one	big	bog	all
和	这	雨	制成	这	山	本身	所以	湿的	那	它	曾是	喜欢	一	大的	沼泽	全部

['oʊvər] .

over	.
超过	.

雨水使山体变得非常潮湿，就像一个巨大的沼泽。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði] [flʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] ,

When	the	children	woke	up	the	flood	on	the	lawn	was	growing	bigger	,
什么时候	这	孩子们	觉醒	向上	这	洪水	在	这	草地	曾是	生长	大	,

孩子们醒来时，草坪上的积水越来越大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wər][ɔ:l]

and	it	seemed	to	them	as	if	the	house	and	garden	were	all
和	它	似乎	到	他们	作为	如果	这	房子	和	花园	是	全部

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wet] [waɪt] [klaʊd] - ['blæŋkɪt] .

wrapped	up	in	a	wet	white	cloud	-	blanket	.
包装	向上	在	一个	湿的	白色的	云	-	毯子	.

在他们看来，房子和花园仿佛都被一层湿漉漉的白色云雾毯包裹着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

They	could	not	see	the	mountain	at	all	from	the	window	,
他们	可以	不是	看	这	山	在	全部	从	这	窗户	,

从窗户里根本看不到那座山。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [mɪst] ,

it	was	all	covered	with	a	thick	white	mist	,
它	曾是	全部	涵盖	和	一个	厚的	白色的	薄雾	,

一切都被一层浓厚的白色雾气笼罩着。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][fɜ:r] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ,

and	the	dark	fir	trees	in	the	garden	looked	sad	and	drooping	,
和	这	黑暗的	冷杉	树木	在	这	花园	看起来	伤心	和	下垂	,

花园里的深色冷杉树看起来凄凉而低垂。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['reɪndrɑ:ps][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] .

as	if	the	weight	of	raindrops	was	too	much	for	them	to	carry	.
作为	如果	这	重量	的	雨滴	曾是	也	很多	为了	他们	到	携带	.

仿佛雨滴的重量对它们来说太重了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][soʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	children	had	made	up	their	minds	so	completely	the	night	before	that	it
这	孩子们	有	制成	向上	他们的	思想	所以	完全地	这	夜晚	前	那	它

['kudnt] [reɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] ['rʌnɪŋ] ,

couldn't	rain	more	than	two	days	running	,
不能	雨	更多的	比	二	天	跑步	,

孩子们前一天晚上就已经下定决心，就算连续下两天雨也无所谓。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ber] [ðɪs] [θɜ:rd] [wet] ['mɔ:rnɪŋ]

that	they	felt	as	if	they	could	hardly	be	expected	to	bear	this	third	wet	morning
那	他们	毛毡	作为	如果	他们	可以	几乎	是	预期的	到	熊	这	第三	湿的	早晨

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

他们觉得很难愉快地忍受这第三个阴雨绵绵的早晨。

[nɜ:rs] [faʊnd] [ðem; ðəm] [krɔ:s] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [æt; ət] ['brekfəst] .

Nurse	found	them	cross	and	out	of	spirits	at	breakfast	.
护士	成立	他们	叉	和	出去	的	烈酒	在	早餐	.

护士发现他们早餐时情绪低落，很不高兴。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə][tu:; tə] [ti:] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] ['eni] [smaɪlz] [tu:; tə]

Even	a	prospect	of	asking	Becky	and	Tiza	to	tea	did	not	bring	any	smiles	to
甚至	一个	前景	的	问	贝基	和	蒂扎	到	茶	做过	不是	带来	任何	微笑	到

[ðer; ðər][fər'lɔ:rn]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] .

their	forlorn	little	faces	.
他们的	绝望	小的	面孔	.

即使只是邀请贝基和蒂扎喝茶，也无法让她们那张沮丧的小脸上露出一丝笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][fʌn] ['hævɪŋ] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [ti:] .

It	would	be	no	fun	having	anybody	to	tea	.
它	会	是	不	乐趣	拥有	任何人	到	茶	.

邀请别人来喝茶会很无聊。

[ðeɪ] ['kudnt] [goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] [ˌɪn'dɔ:rz] .

They	couldn't	go	out	,	and	there	was	nothing	amusing	indoors	.
他们	不能	去	出去	,	和	那里	曾是	没有什么	有趣	室内	.

他们不能外出，室内也没有什么好玩的。

['æftər] ['brekfəst] , ['ɑ:li] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][get]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] ,

After	breakfast	,	Olly	set	to	work	to	get	into	mischief	,
后	早餐	,	奥利	放	到	工作	到	得到	进入	恶作剧	,

早餐后，奥利就开始捣蛋了。

[æz; əz][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [wen] [hi:; hi][felt] [dʌl] .

as	he	generally	did	when	he	felt	dull	.
作为	他	一般来说	做过	什么时候	他	毛毡	乏味的	.

他心情低落时通常会这样做。

[nɜ:rs] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ['smiərɪŋ] ['keɪti:z] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] ['ræzberi] [dʒæm] “ [tu:; tə] [meɪk]

Nurse	discovered	him	smearing	Katie's	cheeks	with	raspberry	jam	“	to	make
护士	发现	他	涂抹	凯蒂的	脸颊	和	覆盆子	果酱	〃	到	制作

[ðem; ðəm][get] [red] - 〃 [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

them	get	red	kricker	”	as	he	said	,
他们	得到	红色的	-	〃	作为	他	说	,

护士发现他正往凯蒂的脸颊上抹覆盆子果酱，“好让她们的脸变得更红”，正如他所说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)
第6/9页

[ænd; ənd][ə'læs] !
and **alas** **!**
和 唉 !

唉!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [sɪlk] [frɑːk] ,
some **of** **the** **jam** **had** **stuck** **to** **the** **new** **silk** **frock** **,**
一些 的 这 果酱 有 卡住 到 这 新的 丝绸 连衣裙 ,

一些果酱粘在了新丝绸连衣裙上。

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [ɔːl] [ɪts] [smɑːrt] [freʃ] [lʊk] .
and **spoilt** **all** **its** **smart** **fresh** **look** **.**
和 被宠坏了 全部 它是 聪明的 新鲜的 看 .

破坏了它原本清新时尚的外观。

[wen] ['mɪli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ,
When **Milly** **found** **it** **out** **she** **began** **to** **cry** **,**
什么时候 米莉 成立 它 出去 她 开始 到 哭 ,

米莉发现真相后开始哭泣。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪli]
and **when** **Mrs** **.** **Norton** **came** **in** **she** **saw** **a** **heap** **on** **the** **floor** **,** **which** **was** **Milly**
和 什么时候 太太 . 诺顿 来了 在 她 锯 一个 堆 在 这 地面 , 哪个 曾是 米莉
,
,
,

诺顿太太进来时，看到地上有一堆东西，那是米莉。

['sɔbiŋ] , [waɪl] ['ɑːli] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] ,
sobbing **,** **while** **Olly** **sat** **beside** **her** **with** **his** **mouth** **wide** **open** **,**
啜泣 , 尽管 奥利 卫星 旁 她 和 他的 嘴 宽的 打开 ,

她呜咽着，奥利坐在她旁边，张大了嘴巴。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt]
as **if** **he** **was** **a** **good** **deal** **astonished** **at** **the** **result** **of** **his** **first** **attempt**
作为 如果 他 曾是 一个 好的 交易 惊讶 在 这 结果 的 他的 第一的 试图
[æt; ət] ['dɑːktərɪŋ] .
at **doctoring** **.**
在 医生 .

仿佛他对第一次行医的结果感到非常惊讶。

“ [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] , [oʊld] ['wʊmən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] ,
“ **Pick** **up** **the** **pieces** **,** **old** **woman** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Norton** **,**
〃 挑选 向上 这 件 , 老的 女士 , 〃 说 太太 . 诺顿 ,

“收拾残局吧，老太太，”诺顿太太说。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
taking **hold** **of** **the** **heap** **and** **lifting** **it** **up** **.**
采取 抓住 的 这 堆 和 举重 它 向上 .

抓住那堆东西，把它抬起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ] ? ”
“ **What's** **the** **matter** **with** **you** **both** **?** **”**
〃 是什么 这 事情 和 你 两个都 ? 〃

你们俩怎么了?

“ ['ɑːliz] [spɔɪlt] [maɪ] [dɑːl] , ” ['sɒbd] ['mɪli] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['reɪnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ]
“ Olly's spoilt my doll , ” sobbed Milly , “ and it will go on raining — and I
“ 奥利的 被宠坏了 我的 玩具娃娃 , ” 啜泣 米莉 , “ 和 它 将要 去 在 下雨 — 和 我
[fiːl] [soʊ] — [soʊ] — [dʌl] . ”
feel so — so — dull . ”
感觉 所以 — 所以 — 乏味的 . ”

“奥利把我的娃娃弄坏了，”米莉抽泣着说，“而且雨还会继续下——我感觉好——好——无聊。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [dɑːl] , ['mʌðər] , ” [kraɪd] ['ɑːli] , ['iːgərli] .
“ I didn't spoil her doll , mother , ” cried Olly , eagerly .
“ 我 没有 剧透 她 玩具娃娃 , 母亲 , ” 哭 奥利 , 急切地 .

“妈妈，我没有弄坏她的娃娃！”奥利急切地喊道。

“ [aɪ]['oʊnli] [rʌbd] [sʌm; səm][dʒæm][ɑːn][ɪts] [tʃiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['naisi] [pɪŋk] — ['oʊnli]
“ I only rubbed some jam on its cheeks to make them a nicey pink — only
“ 我 仅有的 摩擦 一些 果酱 在 它是 脸颊 到 制作 他们 一个 好 粉色的 — 仅有的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['stɪki] [hɜːr; hər] [dres] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . ”
some of it would sticky her dress — I didn't mean to . ”
一些 的 它 会 黏 她 裙子 — 我 没有 意思是 到 . ”

“我只是在它的脸颊上抹了些果酱，让它看起来粉嫩可爱——只是有些果酱会粘到它的裙子上——我不是故意的。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm][dʒæm] [rʌbd] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːks] , [sɜːr] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] ,
“ How would you like some jam rubbed on your cheeks , sir ? ” said Mrs . Norton ,
“ 如何 会 你 喜欢 一些 果酱 摩擦 在 你的 脸颊 , 先生 ? ” 说 太太 . 诺顿 ,

“先生，您想让人在脸上抹点果酱吗？”诺顿太太问道。

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [pʊr] ['keɪtiːz] [ə'pɪrəns] [wen] [nɜːrs] ['hændɪd] [ðə; ði]
who could scarcely help laughing at poor Katie's appearance when nurse handed the
WHO 可以 几乎 帮助 笑 在 贫穷的 凯蒂的 外貌 什么时候 护士 递交 这
[dɑːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
doll to her .
玩具娃娃 到 她 .

当护士把玩偶递给可怜的凯蒂时，她那副模样几乎让所有人都忍不住笑了起来。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [liːv] ['mɪliz] ['dɑːlz] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , ['mɪli] !
“ Suppose you leave Milly's dolls alone for the future ; but cheer up , Milly !
“ 认为 你 离开 米莉的 娃娃 独自的 为了 这 未来 ; 但 欢呼 向上 , 米莉 !

“假设你以后不再碰米莉的娃娃了；但是，米莉，振作起来！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['keɪti] ['veri] ['nɪrli] [raɪt] [ə'gen] .
I think I can make Katie very nearly right again .
我 思考 我 能 制作 凯蒂 非常 几乎 正确的 再次 .

我觉得我几乎能让凯蒂恢复正常。

[kʌm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] .
Come upstairs to my room and we'll try .
来 楼上 到 我的 房间 和 出色地 尝试 .

上楼到我房间来，我们试试。

” ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['spʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] , [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['draɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
” After a good deal of sponging and rubbing , and careful drying by the
” 后 一个 好的 交易 的 海绵擦拭 和 擦 , 和 小心 烘干 经过 这
['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
kitchen fire ,
厨房 火 ,

“经过一番海绵擦拭和揉搓，并在厨房火炉旁仔细烘干后，

['keɪti] [keɪm] ['veri] ['nɪrli] [raɪt] [ə'gen] ,
Katie came very nearly right again ,
凯蒂 来了 非常 几乎 正确的 再次 ,

凯蒂这次几乎又猜对了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [traɪd] ['weðər] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [reɪn] [aʊt]

and	then	Mrs	.	Norton	tried	whether	some	lessons	would	drive	the	rain	out
和	然后	太太	.	诺顿	尝试	无论	一些	课程	会	驾驶	这	雨	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] .

of	the	children's	heads	.
的	这	孩子们的	头部	.

然后，诺顿夫人尝试了一些课程，看能否把孩子们脑海中的雨水驱走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][dɪd][nɑːt][goʊ] [wel] .

But	the	lessons	did	not	go	well	.
但	这	课程	做过	不是	去	出色地	.

但是课程进行得并不顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['mɪli] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [help] ['kraɪɪŋ] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] ['fɪgjər] [rɔːŋ] [ɪn]

It	was	all	Milly	could	do	to	help	crying	every	time	she	got	a	figure	wrong	in
它	曾是	全部	米莉	可以	做	到	帮助	哭泣	每一个	时间	她	得到	一个	数字	错误的	在

[hɜːr; hər][sʌm; səm] ,

her	sum	,
她	和	,

米莉每次算错数字都会忍不住哭出来，她竭尽全力才忍住不哭。

[ænd; ənd] ['ɑːli] [tʊk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːd] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] - [bʊk] .

and	Olly	took	about	ten	minutes	to	read	two	lines	of	his	reading	-	book	.
和	奥利	采取	关于	十	分钟	到	读	二	线条	的	他的	阅读	-	书	.

奥利花了大约十分钟读完了他的课本上的两行字。

['ɑːli] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [sʌmz] ,

Olly	had	just	begun	his	sums	,
奥利	有	只是	开始	他的	总和	,

奥利刚刚开始算数，

[ænd; ənd] ['mɪli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm]['poʊətri][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ]

and	Milly	was	standing	up	to	say	some	poetry	to	her	mother	,	looking
和	米莉	曾是	常设	向上	到	说	一些	诗	到	她	母亲	,	寻找

[ə; eɪ] ['woʊbɪgɔːn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

a	woebegone	little	figure	,
一个	悲惨的	小的	数字	,

米莉站起来要给妈妈朗诵一首诗，她看起来十分凄惨。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['hevi] [aɪz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]

with	pale	cheeks	and	heavy	eyes	,	when	suddenly	there	was	a	noise	of
和	苍白	脸颊	和	重的	眼睛	,	什么时候	突然	那里	曾是	一个	噪音	的

[wiːlz] [ˌaʊt'saɪd] ,

wheels	outside	,
车轮	外部	,

他脸色苍白，双眼沉重，突然听到外面传来车轮的摩擦声。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	both	the	children	turned	to	look	out	of	the	window	.
和	两个都	这	孩子们	转向	到	看	出去	的	这	窗户	.

两个孩子都转头看向窗外。

“ [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !

“	A	carriage	!
”	一个	运输	!

“一辆马车！”

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

a	carriage	!	”	shouted	Olly	,	jumping	down	,	and	running	to	the	window	.
一个	运输	!	”	喊叫	奥利	,	跳	向下	,	和	跑步	到	这	窗户	.

“马车！”奥利喊道，跳下车，跑到窗边。

[ðer; ðər] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌt] - [ʌp] “ [kɑ:rz] , ” [æz; əz][ðə; ði] [wɛst'mɔrlənd]

There	,	indeed	,	was	one	of	the	shut	-	up	“	cars	,	”	as	the	Westmoreland
那里	,	的确	,	曾是	一	的	这	关闭	-	向上	“	汽车	,	”	作为	这	韦斯特摩兰

['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ,

people	call	them	,
人们	称呼	他们	,

那里确实停着一辆被关起来的“汽车”，就像韦斯特摩兰郡的人们称呼它们的那样。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] - [draɪv] .

coming	up	the	Ravensnest	drive	.
未来	向上	这	-	驾驶	.

沿着 Ravensnest 大道向上走。

“ [its] [ænt] ['emə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] , ['sta:tiŋ] [ʌp] ,

“	It's	Aunt	Emma	,	”	said	Mrs	.	Norton	,	starting	up	,
“	它是	阿姨	艾玛	,	”	说	太太	.	诺顿	,	开始	向上	,

“是艾玛阿姨，”诺顿太太说着，开口说道。

“ [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

“	how	good	of	her	to	come	over	on	such	a	day	.
“	如何	好的	的	她	到	来	超过	在	这样的	一个	天	.

“她能在这样的日子过来真是太好了。”

[rʌn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

Run	,	children	,	and	open	the	front	door	.
跑步	,	孩子们	,	和	打开	这	正面	门	.

孩子们，快跑，打开前门。

” [daʊn] [flu:] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑ:li] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜ:ri] ;

”	Down	flew	Milly	and	Olly	,	tumbling	over	one	another	in	their	hurry	;
”	向下	飞翔	米莉	和	奥利	,	翻滚	超过	一	其他	在	他们的	匆忙	;

“米莉和奥莉慌忙地摔倒在地，互相推搡着；

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [θroʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ,

but	father	had	already	thrown	the	door	open	,
但	父亲	有	已经	抛掷	这	门	打开	,

但父亲已经猛地把门打开了。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [si:] ['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [steps] [bʌt; bət]

and	who	should	they	see	stepping	down	the	carriage	-	steps	but
和	WHO	应该	他们	看	步进	向下	这	运输	-	步骤	但

他们会看到谁走下马车台阶?

[ænt] ['emə] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [greɪ] [her] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [veɪl] ,

Aunt	Emma	herself	,	with	her	soft	gray	hair	shining	under	her	veil	,
阿姨	艾玛	她自己	,	和	她	柔软的	灰色的	头发	灼灼	在下面	她	面纱	,

艾玛阿姨本人，柔软的灰发在面纱下闪闪发光，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪr] [kaɪnd] [feɪs] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪri] [æz; əz] ['evər] .

and	her	dear	kind	face	as	gentle	and	cheery	as	ever	.
和	她	亲爱的	种类	脸	作为	温和的	和	欢快的	作为	曾经	.

她那张亲切和蔼的脸庞，一如既往地温柔明媚。

“ [ænt] ['emə] !

“	Aunt	Emma	!
“	阿姨	艾玛	!

“艾玛阿姨！”

[ænt] ['emə] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] , ['dænsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd]

Aunt	**Emma**	**!**	**”**	**shouted**	**Olly**	**,**	**dancing**	**up**	**to**	**her**	**,**	**and**	**throwing**	**his**	**arms**	**round**
阿姨	艾玛	!	”	喊叫	奥利	,	跳舞	向上	到	她	,	和	投掷	他的	武器	圆形的

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

“艾玛阿姨！”奥利喊着，跳着舞走到她跟前，一把抱住了她。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [oʊld] ['mʌðər] - ? ”

“	**are**	**you**	**come**	**to**	**tell**	**us**	**about**	**old**	**Mother**	**Quiverquake**	**?**	**”**
“	是	你	来	到	告诉	我们	关于	老的	母亲	-	?	”

“你是来给我们讲讲老奎弗奎克母亲的故事吗？”

“ [juː; jʊ] ['dʒɪpsi] , [dəunt] ['stræŋgl] [ˌem 'iː] !

“	**You**	**gipsy**	**,**	**don't**	**strangle**	**me**	**!**
“	你	吉普赛人	,	不	扼杀	我	!

“你这吉普赛人，别掐死我！”

[wel] , ['luːsi] [dɪr] , [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Well	**,**	**Lucy**	**dear**	**,**	**here**	**I**	**am**	**.**
出色地	,	露西	亲爱的	,	这里	我	是	.

露西亲爱的，我来了。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɪnər] ?

Will	**you**	**have**	**me**	**to**	**dinner**	**?**
将要	你	有	我	到	晚餐	?

你愿意请我共进晚餐吗?

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] [ɔːl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðɪs] [bæd] [deɪ] .

I	**thought**	**we'd**	**all**	**be**	**company**	**for**	**each**	**other**	**this**	**bad**	**day**	**.**
我	想法	我们会	全部	是	公司	为了	每个	其他	这	坏的	天	.

我原以为在这糟糕的日子里，我们都能互相陪伴。

[waɪ] , ['mɪli] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tʃiːks] ? ”

Why	**,**	**Milly**	**,**	**what**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**to**	**your**	**cheeks**	**?**	**”**
为什么	,	米莉	,	什么	有	你	到过	正在做	到	你的	脸颊	?	”

米莉，你这是怎么了，你的脸颊怎么了?

“ [ʃiːz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , ” [sed] ['ɑːli] ,

“	**She's**	**been**	**crying**	**,**	**”**	**said**	**Olly**	**,**
“	她是	到过	哭泣	,	”	说	奥利	,

“她一直在哭，”奥利说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɪliz] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sliːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ]

in	**spite**	**of**	**Milly's**	**pulling**	**him**	**by**	**the**	**sleeve**	**to**	**be**	**quiet**	**,**	**“**	**because**	**I**
在	尽管如此	的	米莉的	拉	他	经过	这	袖子	到	是	安静的	,	“	因为	我

- [hɜːr; hər] [dɑːl] . ”

stickened	**her**	**doll**	**.**	**”**
-	她	玩具娃娃	.	”

尽管米莉拽着他的袖子让他安静下来，“因为我把她的娃娃粘住了”。

“ [wel] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .

“	**Well**	**,**	**and**	**quite**	**right**	**too**	**.**
“	出色地	,	和	相当	正确的	也	.

“嗯，说得完全正确。”

['dɑːlz] [wəːnt, weənt] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɪkiːd] .

Dolls	**weren't**	**made**	**to**	**be**	**stickied**	**.**
娃娃	不是	制成	到	是	置顶	.

娃娃本来就不是用来粘东西的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [maɪ][bæg] [ˌʌp'sterz] ?

But	now	,	who's	going	to	carry	my	bag	upstairs	?
但	现在	,	谁是	去	到	携带	我的	包	楼上	?

但是现在，谁来帮我把包提上楼呢?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] , ['mɪli] , [its] [gɑːt][maɪ][kæp][ˌɪn'saɪd] ,

Take	it	gently	,	Milly	,	it's	got	my	cap	inside	,
拿	它	轻轻地	,	米莉	,	它是	得到	我的	帽	里面	,

米莉，轻拿轻放，里面有我的帽子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['krʌmp(ə)l][maɪ][kæp][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ]

and	if	you	crumple	my	cap	I	shall	have	to	sit	with	my	head	in	a
和	如果	你	皱巴巴	我的	帽	我	将	有	到	坐	和	我的	头	在	一个

['bændˌbɑːks][æt; ət] ['dɪnər] .

bandbox	at	dinner	.
乐队盒子	在	晚餐	.

如果你把我的帽子弄皱了，我就得戴着帽子盒吃饭了。

[oʊld] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['nevər] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][kæps][juː; jʊ] [noʊ] .

Old	ladies	are	never	seen	without	their	caps	you	know	.
老的	女士们	是	绝不	已见	没有	他们的	帽子	你	知道	.

你知道，老太太们总是戴着帽子的。

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

The	most	dreadful	things	would	happen	if	they	were	!
这	最多	可怕	事物	会	发生	如果	他们	是	!

如果真是那样，后果不堪设想!

['ɑːli] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [maɪ] [ʌm'brelə] [ə'weɪ] .

Olly	,	you	may	put	my	umbrella	away	.
奥利	,	你	可能	放	我的	伞	离开	.

奥利，你可以把我的伞收起来了。

[ðer; ðər] [naʊ] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['mʌðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [θɪŋz] .

There	now	,	I'll	go	to	mother's	room	and	take	off	my	things	.
那里	现在	,	患病的	去	到	母亲的	房间	和	拿	离开	我的	事物	.

现在，我要去妈妈的房间脱掉我的衣服。

〞 ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

〞	CHAPTER	VII
〞	章	七

第七章

[ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [geɪm]

A	Story	-	Telling	Game
一个	故事	-	讲述	游戏

讲故事游戏

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[wen] [ænt] ['emə] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['setld] , [kæp][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

When	Aunt	Emma	was	safely	settled	,	cap	and	all	,	in	one	of	the	drawing	-	room
什么时候	阿姨	艾玛	曾是	安全	定居	,	帽	和	全部	,	在	一	的	这	绘画	-	房间

[ɑːrm] - [tʃerz] ,

arm	-	chairs	,
手臂	-	椅子	,

当艾玛姨妈戴着帽子，安顿好坐在客厅的扶手椅上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][dɪd][nɑːt] [ˈmætər]

it	seemed	to	the	children	as	if	the	rain	and	the	gray	sky	did	not	matter
它	似乎	到	这	孩子们	作为	如果	这	雨	和	这	灰色的	天空	做过	不是	事情

[ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] .

nearly	so	much	as	they	had	done	half	an	hour	before	.
几乎	所以	很多	作为	他们	有	完毕	一半	一个	小时	前	.

孩子们似乎觉得，雨水和灰蒙蒙的天空远没有半小时前那么重要了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

In	the	first	place	,	her	coming	made	something	new	and	interesting	to	think
在	这	第一的	地方	,	她	未来	制成	某物	新的	和	有趣的	到	思考

[əˈbaʊt] ;

about	;
关于	;

首先，她的到来带来了一些新的、有趣的思考；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,

and	in	the	second	place	,
和	在	这	第二	地方	,

其次，

[ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ænt] [ˈemə] [ˈhædnt] [brɔːt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bæg][ˈɪntuː][ðə; ði]

they	felt	quite	sure	that	Aunt	Emma	hadn't	brought	her	little	black	bag	into	the
他们	毛毡	相当	当然	那	阿姨	艾玛	之前没有	带来	她	小的	黑色的	包	进入	这

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

drawing	-	room	with	her	for	nothing	.
绘画	-	房间	和	她	为了	没有什么	.

他们非常肯定，艾玛阿姨把她的小黑包带到客厅里绝非偶然。

[ɪf] [ˈoʊnli][hɜːr; hər][kæp][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	only	her	cap	had	been	in	it	,
如果	仅有的	她	帽	有	到过	在	它	,

如果她的帽子也在里面就好了。

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmʌðɚz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

why	of	course	she	would	have	left	it	in	mother's	bedroom	.
为什么	的	课程	她	会	有	左边	它	在	母亲的	卧室	.

她当然会把它留在母亲的卧室里。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ˈfoʊldɪd] [taɪt] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	here	it	was	in	her	lap	,	with	her	two	hands	folded	tight	over	it	,
但	这里	它	曾是	在	她	膝	,	和	她	二	双手	折叠	紧的	超过	它	,

但它现在就放在她的腿上，她的双手紧紧地捧着它。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] !

as	if	it	contained	something	precious	!
作为	如果	它	包含	某物	宝贵的	!

仿佛里面装着什么珍贵的东西！

[haʊ] [ˈveri] [ˈpʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] !

How	very	puzzling	and	interesting	!
如何	非常	令人费解	和	有趣的	!

真是既令人费解又很有趣！

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ænt] ['emə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪ]

for	a	long	time	it	seemed	as	if	Aunt	Emma	had	nothing	at	all	to	say
为了	一个	长的	时间	它	似乎	作为	如果	阿姨	艾玛	有	没有什么	在	全部	到	说

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][bæg] .

about	her	bag	.
关于	她	包	.

很长一段时间里，艾玛阿姨似乎对她的包一无所知。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [draɪv] — [haʊ] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd]

She	began	to	tell	them	about	her	drive	—	how	in	two	places	the	horse	had
她	开始	到	告诉	他们	关于	她	驾驶	—	如何	在	二	地方	这	马	有

[tuː; tə][goʊ] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

to	go	splashing	through	the	water	,
到	去	溅起水花	通过	这	水	,

她开始向他们讲述她的驾车经历——有两处地方马匹必须趟过水面才能通过，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	how	once	,	when	they	were	crossing	a	little	river	that	ran	across	the	road	,
和	如何	一次	,	什么时候	他们	是	过境	一个	小的	河	那	跑	穿过	这	路	,

有一次，他们过马路时，路中间有一条小河，

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [soʊ][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] “ [aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	water	came	so	far	up	the	wheels	that	“	I	put	my	head	out	of	the	window	,
这	水	来了	所以	远的	向上	这	车轮	那	“	我	放	我的	头	出去	的	这	窗户	,

水淹到了车轮那么高的地方，“我把头伸出窗外，

” [sed] [ænt] ['emə] , “ [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['koʊtʃmən] , - [naʊ] , [dʒɑːn] ,

”	said	Aunt	Emma	,	“	and	said	to	my	old	coachman	,	'	Now	,	John	,
”	说	阿姨	艾玛	,	“	和	说	到	我的	老的	马车夫	,	-	现在	,	约翰	,

“艾玛姨妈说，然后对我的老马车夫说，‘约翰，

[ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [juːd] ['betər] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][goʊ]

if	it's	going	to	get	any	deeper	than	this	,	you'd	better	turn	him	round	and	go
如果	它是	去	到	得到	任何	更深	比	这	,	你会	更好的	转动	他	圆形的	和	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

如果事情再往后发展，你最好让他掉头回家。

[fɔːr; fər][aɪm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [swɪm] .

for	I'm	an	old	woman	,	not	a	fish	,	and	I	can't	swim	.
为了	我是	一个	老的	女士	,	不是	一个	鱼	,	和	我	不能	游泳	.

因为我是一个老妇人，不是鱼，我不会游泳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [kæn; kən] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [its] [ɔːl] [raɪt] ,

Of	course	,	if	the	horse	can	swim	with	the	carriage	behind	him	it's	all	right	,
的	课程	,	如果	这	马	能	游泳	和	这	运输	在后面	他	它是	全部	正确的	,

当然，如果马能带着马车游泳，那就没问题了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] .

but	I	have	my	doubts	.
但	我	有	我的	疑虑	.

但我对此表示怀疑。

- [naʊ] [dʒɑːn] , [maɪ] [dɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,

'	Now	John	,	my	dears	,	has	been	with	me	a	great	many	years	,
-	现在	约翰	,	我的	亲爱的们	,	有	到过	和	我	一个	伟大的	许多	年	,

“亲爱的约翰已经陪伴我很多年了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪm] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [oʊld] ['wʊmən] .

and	he	knows	very	well	that	I'm	rather	a	nervous	old	woman	.
和	他	知道	非常	出色地	那	我是	相当	一个	紧张的	老的	女士	.

他很清楚我是一个比较容易紧张的老太太。

[its] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

It's	very	sad	,	but	it	is	so	.
它是	非常	伤心	,	但	它	是	所以	.

虽然很遗憾，但事实就是如此。

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['nɜːrvəs] [wen] [jʊə(r)] [oʊld] ['piːp(ə)l] .

Don't	you	be	nervous	when	you're	old	people	.
不	你	是	紧张的	什么时候	你是	老的	人们	.

年纪大了就不要紧张。

[soʊ][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] - [ɔːl] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] .

So	all	he	said	was	'	All	right	,	ma'am	.
所以	全部	他	说	曾是	-	全部	正确的	,	女士	.

所以他只说了句“好的，女士”。

[bles] [juː; jʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [traʊt] .

Bless	you	,	he	can	swim	like	a	trout	.
保佑	你	,	他	能	游泳	喜欢	一个	鳟鱼	.

真为你高兴，他游泳游得像鳟鱼一样好。

- [ænd; ənd] [kræk] [went] [ðə; ði] [wɪp] , [splæʃ] [went] [ðə; ði]['wɔːtər] !

'	And	crack	went	the	whip	,	splash	went	the	water	!
-	和	裂缝	去	这	鞭	,	溅	去	这	水	!

鞭子啪嗒一声挥了下来，水花四溅！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] ,

It	seemed	to	me	it	was	just	going	to	come	in	under	the	door	,	when	,
它	似乎	到	我	它	曾是	只是	去	到	来	在	在下面	这	门	,	什么时候	,

我觉得它就要从门缝底下钻进来了，就在这时，

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

lo	and	behold	!
洛	和	看哪	!

瞧！

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑːn][draɪ] [graʊnd] [ə'gen] .

there	we	were	safe	and	sound	on	dry	ground	again	.
那里	我们	是	安全的	和	声音	在	干燥	地面	再次	.

我们又安全无恙地踏上了干燥的地面。

[bʌt; bət] ['weðər] [maɪ][oʊld] [hɔːrs] [swæm] [θruː] [ɔːr] [wɔːkt] [θruː] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

But	whether	my	old	horse	swam	through	or	walked	through	I	can't	tell	you	.
但	无论	我的	老的	马	游泳	通过	或者	步行	通过	我	不能	告诉	你	.

但我不知道我的老马是游过去了还是走过去了。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][swæm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	like	to	believe	he	swam	,	because	I'm	so	fond	of	him	,
我	喜欢	到	相信	他	游泳	,	因为	我是	所以	喜爱	的	他	,

我愿意相信他游过去了，因为我非常喜欢他。

[ænd; ənd][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wʌn] [lʌvz] [kæn; kən][duː] ['klevər] [θɪŋz] . ”

and	one	likes	to	believe	the	creatures	one	loves	can	do	clever	things	.	”
和	一	点赞	到	相信	这	生物	一	爱	能	做	聪明的	事物	.	”

人们总是喜欢相信自己喜爱的生物能够做出聪明的事情。

“ [aɪl] [æsk][dʒɑːn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænt] ['emə] , ” [sed] ['ɑːli] .

“	I'll	ask	John	when	he	comes	to	take	you	away	,	Aunt	Emma	,	”	said	Olly	.
“	患病的	问	约翰	什么时候	他	来	到	拿	你	离开	,	阿姨	艾玛	,	”	说	奥利	.

“等约翰来接你的时候，我会问问他，艾玛阿姨，”奥利说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hɔːrsɪz][kæn; kən] [swɪm] [wen] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . ”

“	I	don't	believe	horses	can	swim	when	they're	in	a	carriage	.	”
“	我	不	相信	马匹	能	游泳	什么时候	它们是	在	一个	运输	.	”

“我不相信马在马车里能游泳。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mʌŋki] , ” [sed] [ænt] ['emə] .
“ You're a matter - of - fact monkey , ” said Aunt Emma .
“ 你是 一个 事情 - 的 - 事实 猴 , ” 说 阿姨 艾玛 .

“你真是个实事求是的猴子，”艾玛阿姨说。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ðæt] ?
“ Dear me , what's that ?
“ 亲爱的 我 , 是什么 那 ?

我的天哪，那是什么?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laʊd] [skwiːk] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
” For a loud squeak had suddenly startled the children ,
” 为了 一个 大声 吱 有 突然 惊慌 这 孩子们 ,

一声响亮的吱吱声突然惊醒了孩子们。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['evriwer] [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
who were now looking about them everywhere in vain , to find out where it
WHO 是 现在 寻找 关于 他们 到处 在 徒劳 , 到 寻找 出去 在哪里 它
[keɪm] [frʌm; frəm] .
came from .
来了 从 .

他们现在四处寻找，却徒劳无功，想弄清楚它来自哪里。

[skwiːk] !
Squeak !
吱 !

吱!

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænt] ['ɛməz] [tʃer] ,
This time the voice certainly came from near Aunt Emma's chair ,
这 时间 这 嗓音 当然 来了 从 靠近 阿姨 艾玛的 椅子 ,

这一次，声音肯定是从艾玛阿姨的椅子附近传来的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but there was nothing to be seen .
但 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .

但什么也没看到。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] , ” [sed] [ænt] ['emə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [greɪv]
“ What a strange house you live in , ” said Aunt Emma , with a perfectly grave
“ 什么 一个 奇怪的 房子 你 居住 在 , ” 说 阿姨 艾玛 , 和 一个 完美 严重
[feɪs] .
face .
脸 .

“你住的房子真奇怪，”艾玛阿姨面色严肃地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ['sʌmhaʊ] .
“ You must have caught a magician somehow .
“ 你 必须 有 捕捉 一个 魔术师 不知何故 .

你一定是碰巧遇到了魔术师。

[ðæts] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [skwiːk] .
That's a magician's squeak .
那就是 一个 魔术师的 吱 .

那是魔术师的吱吱声。

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] !
" Again came the noise !
" 再次 来了 这 噪音 !

"噪音又来了！"

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] .
" I know , I know ! " shouted Olly .
" 我 知道 , 我 知道 ! " 喊叫 奥利 .

"我知道，我知道！"奥利喊道。

" [its] [ænt] ['ɛməz] [bæg] !
" It's Aunt Emma's bag !
" 它是 阿姨 艾玛的 包 !

"这是艾玛阿姨的包！"

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] . "
I'm sure it came out of the bag . "
我是 当然 它 来了 出去 的 这 包 . "

我确信它从袋子里掉了出来。

" [maɪ][bæg] ! " — ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" My bag ! " — holding it up and looking at it .
" 我的 包 ! " — 保持 它 向上 和 寻找 在 它 .

"我的包！"——举起包看了看。

" [naʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bæg] [ðæt] [skwiːks] ?
" Now does it look like a bag that squeaks ?
" 现在 做 它 看 喜欢 一个 包 那 吱吱声 ?

"现在它看起来像个会发出吱吱声的袋子吗？"

[its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [wel] - [bɪ'heɪvd] [bæg] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪts] [laɪf] . "
It's a perfectly well - behaved bag , and never did such a thing in its life . "
它是 一个 完美 出色地 - 表现 包 , 和 绝不 做过 这样的 一个 事物 在 它是 生活 . "

这是一个非常乖巧的包，它这辈子从来没做过这种事。"

" [aɪ] [noʊ] , [ænt] ['emə] , " [sed] ['ɑːli] , ['dænsɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" I know , Aunt Emma , " said Olly , dancing round her in great excitement .
" 我 知道 , 阿姨 艾玛 , " 说 奥利 , 跳舞 圆形的 她 在 伟大的 激动 .

"我知道了，艾玛阿姨，"奥利兴奋地围着她跳来跳去，说道。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['pærət] [ɪn][ðer; ðər] ! "
" You've got the parrot in there ! "
" 你已经 得到 这 鹦鹉 在 那里 ! "

"你把鹦鹉放进去了！"

" [wel] [naʊ] , " [sed] [ænt] ['emə] .
" Well now , " said Aunt Emma .
" 出色地 现在 , " 说 阿姨 艾玛 .

"好吧，"艾玛阿姨说。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['sɪriəs] .
" This is really serious .
" 这 是 真的 严肃的 .

"这事非常严重。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [pʊr] [poʊl] -
If you think I am such a cruel old woman as to shut up a poor poll -
如果 你 思考 我 是 这样的 一个 残忍的 老的 女士 作为 到 关闭 向上 一个 贫穷的 轮询 -
['pærət] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
parrot in a bag ,
鹦鹉 在 一个 包 ,

如果你认为我是一个残忍的老妇人，会把一只可怜的白额鹦鹉关进袋子里，

[ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst]['oʊpən][ðə; ði][bæg] .

there's	no	help	for	it	,	we	must	open	the	bag	.
有	不	帮助	为了	它	,	我们	必须	打开	这	包	.

没办法了，我们必须打开袋子。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [bæg] — [aɪ] ['wʊdnt] [stænd] [tuː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

But	it's	a	very	curious	bag	—	I	wouldn't	stand	too	near	it	if	I	were	you	.
但	它是	一个	非常	好奇的	包	—	我	不会	站立	也	靠近	它	如果	我	是	你	.

但这的确是个很奇怪的包——如果我是你，我就不会离它太近。

" [klɪk] ! [went] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Click	!	went	the	fastening	of	the	bag	,	and	out	jumped	—	what	do	you	think	?
"	点击	!	去	这	紧固	的	这	包	,	和	出去	跳了起来	—	什么	做	你	思考	?

"咔哒！"包扣扣上了，然后——你觉得怎么样？"

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] [frɑːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [siːn] ,

Why	,	the	very	biggest	frog	that	was	ever	seen	,
为什么	,	这	非常	最大	青蛙	那	曾是	曾经	已见	,

为什么？因为那是人们见过的最大的青蛙。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [griːn] ['spekld] [frɑːg] ,

in	this	part	of	the	world	at	any	rate	,	a	green	speckled	frog	,
在	这	部分	的	这	世界	在	任何	速度	,	一个	绿色的	斑驳的	青蛙	,

至少在这个地区，一种绿色带斑点的青蛙

[ðæt] [hɑːpt] [ɑːn][tuː; tə] [ænt] ['ɛməz] [niː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

that	hopped	on	to	Aunt	Emma's	knee	,	and	then	on	to	the	floor	,
那	跳跃	在	到	阿姨	艾玛的	膝盖	,	和	然后	在	到	这	地面	,

它跳到艾玛阿姨的膝盖上，然后又跳到地板上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

where	it	went	hopping	and	squeaking	along	the	carpet	,	till	all	of	a	sudden	,
在哪里	它	去	跳跃	和	吱吱作响	沿着	这	地毯	,	直到	全部	的	一个	突然	,

它在毛毯上蹦蹦跳跳、吱吱叫着，突然间，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] ,

when	it	got	to	the	door	,	it	turned	over	on	its	back	,
什么时候	它	得到	到	这	门	,	它	转向	超过	在	它是	后退	,

它走到门口时，翻了个身，仰面朝天。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [kwaɪt] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ɪts] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	lay	there	quite	quiet	with	its	legs	in	the	air	.
和	躺	那里	相当	安静的	和	它是	腿	在	这	空气	.

它静静地躺在那里，四肢朝天。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [lʊks] [hæf][ʌv; əv] ['hɔːrər] , [hæf][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

The	children	followed	it	with	looks	half	of	horror	,	half	of	amazement	.
这	孩子们	随后	它	和	看起来	一半	的	恐怖	,	一半	的	惊愕	.

孩子们看着它，脸上既有惊恐，又有惊奇。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['emə] ?

"	What	is	it	,	Aunt	Emma	?
"	什么	是	它	,	阿姨	艾玛	?

"什么事，艾玛阿姨？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ? " [æskt] ['mɪli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði][frɑːg] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər]

Is	it	alive	?	"	asked	Milly	,	jumping	on	to	a	chair	as	the	frog	came	near	her
是	它	活	?	"	问	米莉	,	跳	在	到	一个	椅子	作为	这	青蛙	来了	靠近	她

,

,

,

"它还活着吗？"米莉问道，青蛙靠近她时，她跳到椅子上。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][skəːts] [taɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [legz] , [waɪl] ['ɑːli] [went] ['kɔːʃəsli]
and **drawing** **her** **little** **skirts** **tight** **round** **her** **legs** **,** **while** **Olly** **went** **cautiously**
和 绘画 她 小的 裙子 紧的 圆形的 她 腿 , 尽管 奥利 去 谨慎地
['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
after **it** **,**
后 它 ,

她拉紧小裙子，裹住双腿，奥利小心翼翼地跟在后面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
with **his** **hands** **on** **his** **knees** **,** **one** **step** **at** **a** **time** **.**
和 他的 双手 在 他的 膝盖 , 一 步 在 一个 时间 .

他双手扶膝，一步一步地走着。

“ [juːd] ['betər] [æsk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ænt] ['emə] , [huː] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]
“ **You'd** **better** **ask** **it** **,** **”** **said** **Aunt** **Emma** **,** **who** **had** **at** **last** **begun** **to** **laugh** **a**
“ 你会 更好的 问 它 , ” 说 阿姨 艾玛 , WHO 有 在 最后的 开始 到 笑 一个
['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

“你最好问问，”艾玛阿姨说着，终于忍不住笑了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [greɪv] ['eni] [lɔːŋgər] .
as **if** **it** **was** **impossible** **to** **keep** **grave** **any** **longer** **.**
作为 如果 它 曾是 不可能的 到 保持 严重 任何 更长 .

仿佛再也无法保持严肃了。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['piːsəbl] [dʒʌst] [naʊ] , [pʊr] [θɪŋ] .
“ **I'm** **sure** **it** **looks** **very** **peaceable** **just** **now** **,** **poor** **thing** **.**
“ 我是 当然 它 看起来 非常 和平的 只是 现在 , 贫穷的 事物 .

“我敢肯定，现在那里看起来很平静，可怜的人。”

” [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
” **So** **the** **children** **crept** **up** **to** **it** **,** **and** **examined** **it** **closely** **.**
” 所以 这 孩子们 悄悄地爬向上 到 它 , 和 检查 它 密切 .

于是孩子们蹑手蹑脚地走近它，仔细地观察起来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['spekld] [frɑːg] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ,
Yes **,** **it** **was** **a** **green** **speckled** **frog** **,** **but** **what** **it** **was** **made** **of** **,**
是的 , 它 曾是 一个 绿色的 斑驳的 青蛙 , 但 什么 它 曾是 制成 的 ,

是的，它是一只绿斑青蛙，但它是由什么制成的呢?

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
and **whether** **it** **was** **alive** **,**
和 无论 它 曾是 活 ,

它是否还活着，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'laɪv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɑːp][ænd; ənd] [skwiːk] — [ðiːz]
and **if** **it** **was** **not** **alive** **how** **it** **managed** **to** **hop** **and** **squeak** **—** **these**
和 如果 它 曾是 不是 活 如何 它 管理 到 跳 和 吱 — 这些
[wɜːr; wər][ðə; ði] ['pʌzlz] .
were **the** **puzzles** **.**
是 这 谜题 .

如果它不是活物，它是如何跳跃和发出吱吱声的——这些都是谜题。

“ [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm]
“ **Take** **hold** **of** **it** **,** **Milly** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Norton** **,** **who** **had** **just** **come** **up** **from**
“ 拿 抓住 的 它 , 米莉 , ” 说 先生 . 诺顿 , WHO 有 只是 来 向上 从
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
his **work** **,**
他的 工作 ,

“抓住它，米莉，”刚下班的诺顿先生说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['læfɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	was	standing	laughing	near	the	door	.
和	曾是	常设	笑	靠近	这	门	.

他站在门口附近大笑。

“ [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ɪts] [legz] [ə'gen] . ”

“	Turn	it	over	on	its	legs	again	.	”
”	转动	它	超过	在	它是	腿	再次	.	”

“把它翻过来，让它重新立起来。”

“ [noʊ] , [aɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['ɑːli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] ,

“	No	,	I'll	turn	it	,	”	cried	Olly	,	making	a	dash	,
”	不	,	患病的	转动	它	,	”	哭	奥利	,	制作	一个	短跑	,

“不，我来转！”奥利喊道，然后飞快地跑了过去。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

and	turning	it	over	in	a	great	hurry	,
和	转弯	它	超过	在	一个	伟大的	匆忙	,

然后匆匆翻过来，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fiːt] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

keeping	his	legs	and	feet	well	out	of	the	way	.
保持	他的	腿	和	脚	出色地	出去	的	这	方式	.

让他的腿脚远离危险区域。

[hɑːp] ! [skwiːk] !

Hop	!	squeak	!
跳	!	吱	!

跳！吱吱！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] , [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

there	it	was	off	again	,	right	down	the	room	with	the	children	after	it	,
那里	它	曾是	离开	再次	,	正确的	向下	这	房间	和	这	孩子们	后	它	,

它又响了，孩子们跟着它跑进了房间。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['teɪbl] [leg] ,

till	it	suddenly	came	up	against	a	table	leg	,
直到	它	突然	来了	向上	反对	一个	桌子	腿	,

直到它突然撞到桌腿上。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

and	once	more	turned	over	on	its	back	and	lay	quite	still	.
和	一次	更多的	转向	超过	在	它是	后退	和	躺	相当	仍然	.

它再次翻了个身，仰面躺着，一动不动。

“ [oʊ] , [ænt] ['emə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɔɪ] ? ” [æskt] ['mɪli] ,

“	Oh	,	Aunt	Emma	,	is	it	a	toy	?	”	asked	Milly	,
”	哦	,	阿姨	艾玛	,	是	它	一个	玩具	?	”	问	米莉	,

“哦，艾玛阿姨，这是玩具吗？”米莉问道。

[huː] [naʊ] [felt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

who	now	felt	brave	enough	to	take	it	up	and	look	at	it	.
WHO	现在	毛毡	勇敢的	足够的	到	拿	它	向上	和	看	在	它	.

现在，他鼓起勇气拿起它仔细端详。

“ [wel] , ['mɪli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] — [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [wʌn] .

“	Well	,	Milly	,	I	believe	so	—	a	very	lively	one	.
”	出色地	,	米莉	,	我	相信	所以	—	一个	非常	热闹	一	.

“嗯，米莉，我相信是这样——一个非常活泼的。”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Bring	it	here	,	and	I'll	tell	you	something	about	it	.
带来	它	这里	,	和	患病的	告诉	你	某物	关于	它	.

把它带过来，我跟你说说它的情况。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,
" So the children brought it very cautiously ,
" 所以 这 孩子们 带来 它 非常 谨慎地 ,

"所以孩子们非常小心地把它带来了,"

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][nekst] ,
as if they were not quite sure what it would do next ,
作为 如果 他们 是 不是 相当 当然 什么 它 会 做 下一个 ,

仿佛他们不太确定接下来会发生什么,

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['emə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt]
and then Aunt Emma explained to them that she had once paid a visit
和 然后 阿姨 艾玛 解释 到 他们 那 她 有 一次 有薪酬的 一个 访问
[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] ['lʌndən] [wer] [ˌdʒæpə'niːz] [tɔɪz] — [tɔɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][dʒə'pæn] —
to a shop in London where Japanese toys — toys made in the country of Japan —
到 一个 店铺 在 伦敦 在哪里 日本人 玩具 — 玩具 制成 在 这 国家 的 日本 —
[fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [wɜːr; wər][soʊld] ,
far away on the other side of the world — were sold ,
远的 离开 在 这 其他 边 的 这 世界 — 是 卖 ,

然后艾玛阿姨向他们解释说，她曾经去过伦敦的一家商店，那里出售日本玩具——产自遥远地球另一端的日本的玩具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mæstər] ['frɒgi] .
and that there she found master froggy .
和 那 那里 她 成立 掌握 青蛙 .

在那里，她遇到了青蛙大师。

" [ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [æz; əz] ['frɒgi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wet] [deɪ] , " [sed] [ænt]
" And there never was such a toy as froggy for a wet day , " said Aunt
" 和 那里 绝不 曾是 这样的 一个 玩具 作为 青蛙 为了 一个 湿的 天 , " 说 阿姨
['emə] .
Emma .
艾玛 .

"雨天玩青蛙玩具真是再合适不过了,"艾玛阿姨说。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [feɪlz] .
" I have tried him on all sorts of boys and girls , and he never fails .
" 我 有 尝试 他 在 全部 排序 的 男孩们 和 女孩们 , 和 他 绝不 失败 .

"我用他跟各种类型的男孩女孩都试过，他从来没让我失望过。"

['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɔːs] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːr] ['fɪŋgər] .
He's as good a cure for a cross face as a poultice is for a sore finger .
他是 作为 好的 一个 治愈 为了 一个 叉 脸 作为 一个 药膏 是 为了 一个 疮 手指 .

他治好怒容就像药膏治好手指疼痛一样有效。

[bʌt; bət] , ['mɪli] , ['lɪs(ə)n] !
But , Milly , listen !
但 , 米莉 , 听 !

但是，米莉，听我说！

[aɪ] [dɪ'kler] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][maɪ][bæg] .
I declare there's something else going on in my bag .
我 宣布 有 某物 别的 去 在 在 我的 包 .

我敢肯定，我的包里还有其他东西。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [bæg] ,
I really think , my dear bag ,
我 真的 思考 , 我的 亲爱的 包 ,

我真的觉得，我亲爱的包包，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['frɒgi] !
you might be quiet now that you have got rid of froggy !
你 可能 是 安静的 现在 那 你 有 得到 摆脱 的 青蛙 !

现在你摆脱了青蛙，或许可以安静下来了！

[wʌt] [kæn; kən] [ɔːl] [ðɪs] ['tʃætərɪŋ] [biː; bi] [ə'baʊt] ?
What **can** **all** **this** **chattering** **be** **about** **?**
什么 能 全部 这 喋喋不休 是 关于 ?

大家都在议论什么呢?

[ʃ] ! [ʃ] !
Sh **!** **sh** **!**
什 ! 什 !

嘘！嘘!

" [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" **and** **Aunt** **Emma** **held** **up** **her** **finger** **at** **the** **children** **,**
" 和 阿姨 艾玛 握住 向上 她 手指 在 这 孩子们 ,

“艾玛阿姨朝孩子们竖起一根手指，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [bæg] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['kerfəli] .
while **she** **held** **the** **bag** **up** **to** **her** **ear** **,** **and** **listened** **carefully** **.**
尽管 她 握住 这 包 向上 到 她 耳朵 , 和 听着 小心 .

她把袋子举到耳边，仔细地听着。

['ɑːli] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Olly **was** **almost** **beside** **himself** **with** **excitement** **,**
奥利 曾是 几乎 旁 他自己 和 激动 ,

奥利兴奋得几乎失去了理智。

[bʌt; bət] ['mɪli] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] [taɪt] [ɪn] [hɜːrz] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
but **Milly** **had** **got** **his** **little** **brown** **hands** **tight** **in** **hers** **for** **fear** **he** **should** **make**
但 米莉 有 得到 他的 小的 棕色的 双手 紧的 在 她的 为了 害怕 他 应该 制作
[ə; eɪ] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæg] .
a **jump** **at** **the** **bag** **.**
一个 跳 在 这 包 .

但米莉紧紧地抓住了他那双棕色的小手，生怕他会扑向包。

“ [jes] , ” [sed] [ænt] ['emə] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Aunt** **Emma** **.**
" 是的 , " 说 阿姨 艾玛 .

“是的，”艾玛阿姨说。

“ [its] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .
“ **It's** **just** **as** **I** **thought** **.**
" 它是 只是 作为 我 想法 .

“果然不出我所料。”

[ðə; ði] [bæg] [di'klɛəz] [its] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [æt; ət] [ɔːl] ,
The **bag** **declares** **it's** **not** **his** **fault** **at** **all** **,**
这 包 声明 它是 不是 他的 过错 在 全部 ,

包上写着：这完全不是他的错。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['nɔɪzi] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
but **that** **if** **I** **will** **give** **him** **such** **noisy** **creatures** **to** **carry** **I** **must** **take** **the**
但 那 如果 我 将要 给 他 这样的 嘈杂 生物 到 携带 我 必须 拿 这
['kɑːnsɪkwensɪz] .
consequences **.**
结果 .

但是，如果我让他携带这些吵闹的动物，我就必须承担后果。

[hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [naʊ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
He **says** **there's** **a** **whole** **family** **now** **inside** **him** **,**
他 说道 有 一个 所有的 家庭 现在 里面 他 ,

他说他体内现在住着一个完整的家庭。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli] [hɪr] [hɪm'self] [spiːk] .

making	such	a	noise	he	can	hardly	hear	himself	speak	.
制作	这样的	一个	噪音	他	能	几乎	听到	他自己	说话	.

他制造了这么大的噪音，自己都几乎听不到自己说话了。

[its] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bæg][mæd] ,

It's	enough	,	he	says	,	to	drive	a	respectable	bag	mad	,
它是	足够的	,	他	说道	,	到	驾驶	一个	可敬	包	疯狂的	,

他说，这足以让一个体面的人发疯。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [bloʊ] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] .

and	he	must	blow	up	if	it	goes	on	.
和	他	必须	吹	向上	如果	它	去	在	.

如果这种情况继续下去，他肯定会崩溃。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

I	must	look	into	this	.
我	必须	看	进入	这	.

我必须调查此事。

['mɪli] , [kʌm] [hɪr] !

Milly	,	come	here	!
米莉	,	来	这里	!

米莉，过来！

" ['mɪli] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [ænt] ['emə] ['oʊpənd] [ðə; ði][bæg] ['sɑːləmli] .

"	Milly	came	near	,	and	Aunt	Emma	opened	the	bag	solemnly	.
"	米莉	来了	靠近	,	和	阿姨	艾玛	打开	这	包	庄严地	.

“米莉走近，艾玛阿姨郑重地打开了袋子。

" [naʊ] , ['mɪli] ,

"	Now	,	Milly	,
"	现在	,	米莉	,

“现在，米莉，

[aɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [pʊr] [hed] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ,

I'll	hold	it	for	fear	it	should	take	it	into	its	poor	head	to	blow	up	,
患病的	抓住	它	为了	害怕	它	应该	拿	它	进入	它是	贫穷的	头	到	吹	向上	,

我得把它拿在手里，免得它可怜的脑袋瓜子把它搞得爆炸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

and	you	put	your	hand	in	and	see	what	you	can	find	.
和	你	放	你的	手	在	和	看	什么	你	能	寻找	.

你把手伸进去，看看能找到什么。

" [soʊ] ['mɪli] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ,

"	So	Milly	put	her	hand	in	,
"	所以	米莉	放	她	手	在	,

于是米莉把手伸了进去，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ]

feeling	a	good	deal	excited	as	to	what	might	happen	—	and	what	do	you
感觉	一个	好的	交易	兴奋的	作为	到	什么	可能	发生	—	和	什么	做	你

[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] ?

think	she	brought	out	?
思考	她	带来	出去	?

我对可能发生的事情感到非常兴奋——你认为她会拿出什么呢?

[ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['dɑ:lz] : — ['kɑ:rdbɔ:rd] ['dɑ:lz][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd]

A	whole	handful	of	the	most	delicious	dolls	:	—	cardboard	dolls	of	all	sorts	and
一个	所有的	少数	的	这	最多	可口的	娃娃	:	—	纸板	娃娃	的	全部	排序	和

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

一大堆最可爱的玩偶：——各种各样的纸板玩偶，

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn] ['mʌðɝz] [drɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] ; ['peɪpər]['dɑ:lz] , ['mæmə] ['dɑ:lz] ,

like	those	in	mother's	drawer	at	home	;	paper	dolls	,	mamma	dolls	,
喜欢	那些	在	母亲的	抽屉	在	家	;	纸	娃娃	,	妈妈	娃娃	,

就像妈妈家里抽屉里的那些：纸娃娃、妈妈娃娃.....

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dɑ:lz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['dɑ:lz] , ['beɪbi]['dɑ:lz][ænd; ənd] [nɜ:rs] ['dɑ:lz] ;

little	boy	dolls	and	little	girl	dolls	,	baby	dolls	and	nurse	dolls	;
小的	男生	娃娃	和	小的	女孩	娃娃	,	婴儿	娃娃	和	护士	娃娃	;

小男孩玩偶和小女孩玩偶，婴儿玩偶和护士玩偶；

['dɑ:lz][ɪn]['su:ts][ænd; ənd]['dɑ:lz][ɪn] [frɑ:ks] ; ['dɑ:lz][ɪn][hæts][ænd; ənd]['dɑ:lz][ɪn] ['naɪtgaʊn] ;

dolls	in	suits	and	dolls	in	frocks	;	dolls	in	hats	and	dolls	in	nightgowns	;
娃娃	在	西装	和	娃娃	在	连衣裙	;	娃娃	在	帽子	和	娃娃	在	睡衣	;

穿着西装的娃娃，穿着连衣裙的娃娃；戴着帽子的娃娃，穿着睡衣的娃娃；

[ə; eɪ]['pɑ:pə][ɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæmə] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blu:] [dres] [wɪð; wɪθ] ['flaʊnsɪz]

a	papa	in	trousers	and	a	mamma	in	a	magnificent	blue	dress	with	flounces
一个	爸爸	在	裤子	和	一个	妈妈	在	一个	壮丽	蓝色的	裙子	和	褶边

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] ;

and	a	train	;
和	一个	火车	;

爸爸穿着裤子，妈妈穿着华丽的蓝色连衣裙，裙摆带有荷叶边和拖尾；

[ə; eɪ] [nɜ:rs] [ɪn] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['beɪbi] [dɑ:l] [ju:; jʊ]['evər]

a	nurse	in	white	cap	and	apron	and	the	most	bewitching	baby	doll	you	ever
一个	护士	在	白色的	帽	和	围裙	和	这	最多	迷人的	婴儿	玩具娃娃	你	曾经

[sɔ:] ,

saw	,
锯	,

一位戴着白帽子、穿着白围裙的护士，以及你见过的最迷人的娃娃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪld] ['peɪpər][kæp] [ðæt] [slɪpt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [frɑ:k] [wɪð; wɪθ]

with	a	frilled	paper	cap	that	slipped	on	and	off	,	and	a	white	frock	with
和	一个	褶边	纸	帽	那	滑倒了	在	和	离开	,	和	一个	白色的	连衣裙	和

[pɪŋk] ['rɪbənz] .

pink	ribbons	.
粉色的	丝带	.

她戴着一顶可以随意穿脱的褶边纸帽，穿着一件系着粉色丝带的白色连衣裙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɑ:lz][wʌz; wəz] ,

And	the	best	of	these	dolls	was	,
和	这	最好的	的	这些	娃娃	曾是	,

其中最好的娃娃是：

[ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:rdbɔ:rd] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]

that	each	of	them	had	a	piece	of	cardboard	fastened	on	behind	and	a
那	每个	的	他们	有	一个	片	的	纸板	系紧	在	在后面	和	一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:rdbɔ:rd] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] ,

little	bit	of	cardboard	to	stand	on	,
小的	少量	的	纸板	到	站立	在	,

他们每个人背后都固定着一块硬纸板，脚下也垫着一小块硬纸板。

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [piːs] [bɪ'haɪnd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]

so	that	when	you	spread	out	the	piece	behind	they	stood	up	as	naturally	as
所以	那	什么时候	你	传播	出去	这	片	在后面	他们	站立	向上	作为	自然	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

这样，当你把后面的部件展开时，它们就能尽可能自然地立起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	looked	as	if	they	were	going	to	talk	to	you	.
和	看起来	作为	如果	他们	是	去	到	讲话	到	你	.

他们看起来像是要和你说话。

“ [oʊ] , [ænt] ['emə] , [dɪr] [ænt] ['emə] ! ” [kraɪd] ['mɪli] ,

“	Oh	,	Aunt	Emma	,	dear	Aunt	Emma	!	”	cried	Milly	,
“	哦	,	阿姨	艾玛	,	亲爱的	阿姨	艾玛	!	”	哭	米莉	,

“哦，艾玛阿姨，亲爱的艾玛阿姨！”米莉喊道。

[bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spred] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

beside	herself	with	delight	as	she	spread	them	all	out	in	her	lap	.
旁	她自己	和	喜	作为	她	传播	他们	全部	出去	在	她	膝	.

她欣喜若狂，将它们全部摊放在膝上。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðɚz] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	They're	just	like	mother's	at	home	,
“	它们是	只是	喜欢	母亲的	在	家	,

“她们就像家里的妈妈一样，

['mʌðɚz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — ['oʊnli] ['evər] [soʊ]

mother's	that	you	made	for	her	when	she	was	a	little	girl	—	only	ever	so
母亲的	那	你	制成	为了	她	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	—	仅有的	曾经	所以

['meni] [mɔːr] . ”

many	more	.	”
许多	更多的	.	”

你为她创造的那些母亲形象，在她还是个小女孩的时候就出现了——但这样的母亲形象，永远也只能有这么多了。

“ [wel] , ['mɪli] , [aɪ] [meɪd] ['mʌðɚz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

“	Well	,	Milly	,	I	made	mother's	for	her	long	ago	,
“	出色地	,	米莉	,	我	制成	母亲的	为了	她	长的	前	,

“嗯，米莉，我很久以前就给她做过母亲节礼物了。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

when	it	rained	for	days	and	days	without	stopping	,
什么时候	它	下雨了	为了	天	和	天	没有	停止	,

连下了好几天的雨，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	she	had	grown	tired	of	pretty	nearly	everything	and	everybody
和	她	有	生长	疲劳的	的	漂亮的	几乎	一切	和	大家

[ˌɪn'dɔːrz] ;

indoors	;
室内	;

她对室内几乎所有的一切人和事都感到厌倦了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪni] [deɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [set]

and	now	I	have	been	spending	part	of	these	rainy	days	in	making	a	new	set
和	现在	我	有	到过	开支	部分	的	这些	下雨	天	在	制作	一个	新的	放

[fɔːr; fər] ['mʌðɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

for	mother's	little	girl	.
为了	母亲的	小的	女孩	.

现在，我利用这些雨天的一部分时间为母亲的小女儿制作了一套新的玩具。

[ðer; ðər] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

There	,	dear	little	woman	,
那里	,	亲爱的	小的	女士	,

亲爱的小妇人，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

I	think	you	must	have	given	me	a	kiss	for	each	of	them	by	this	time
我	思考	你	必须	有	给定	我	一个	吻	为了	每个	的	他们	经过	这	时间

.

:

.

我想你到现在一定已经为每一个人都亲过我了。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd] [ʌp] . ”

Suppose	you	try	and	make	them	stand	up	.	”
认为	你	尝试	和	制作	他们	站立	向上	.	”

假设你试图让他们站起来。

“ [bʌt; bət] , [ænt] ['emə] , ” [sed] ['ɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bæg] —

“	But	,	Aunt	Emma	,	”	said	Olly	,	who	was	busy	examining	the	mysterious	bag	—
“	但	,	阿姨	艾玛	,	”	说	奥利	,	WHO	曾是	忙碌的	检查	这	神秘	包	—

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['dɑːlz] [tɔːk] ?

how	could	the	dolls	talk	?
如何	可以	这	娃娃	讲话	?

“可是，艾玛阿姨，”奥利一边忙着检查那个神秘的袋子一边说——娃娃怎么会说话呢?

[ðeə(r)] ['oʊnli]['peɪpər] . ”

they're	only	paper	.	”
它们是	仅有的	纸	.	”

它们只不过是纸而已。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ænt] ['emə] , ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði][bæg] ,

“	I	know	nothing	about	it	,	”	answered	Aunt	Emma	,	rescuing	the	bag	,
“	我	知道	没有什么	关于	它	,	”	回答	阿姨	艾玛	,	救援	这	包	,

“我对此一无所知，”艾玛阿姨一边回答，一边抢回了袋子。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃer] .

and	putting	it	safely	under	her	chair	.
和	推杆	它	安全	在下面	她	椅子	.

然后把它安全地放在她的椅子下面。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æsk][ðə; ði][bæg] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['ænsər] [juː; jʊ] .

“	You	might	ask	the	bag	—	but	it	wouldn't	answer	you	.
“	你	可能	问	这	包	—	但	它	不会	回答	你	.

“你可以问问这个包——但它不会回答你。”

['mædʒɪk(ə)l][bægz] ['nevər] [duː] [tɔːk] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstərz] [ɔːr] ['mistrisiz] .

Magical	bags	never	do	talk	except	to	their	masters	or	mistresses	.
神奇	包	绝不	做	讲话	除了	到	他们的	大师	或者	情妇们	.

魔法袋除了对它们的主人之外，从不说话。

” [soʊ] ['ɑːli] [hæd; həd][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	So	Olly	had	to	puzzle	it	out	for	himself	while	he	played	with	the
”	所以	奥利	有	到	谜	它	出去	为了	他自己	尽管	他	玩	和	这

[ˌdʒæpə'niːz][frɑːg] .

Japanese	frog	.
日本人	青蛙	.

所以奥利只能一边和日本青蛙玩耍，一边自己琢磨这个问题。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [frɑːg] !

That	was	an	extraordinary	frog	!
那	曾是	一个	非凡的	青蛙	!

那真是一只非凡的青蛙!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['nɜːsɪz] [stɑːrt] [wen] ['ɑːli] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [sent]

You	should	have	seen	nurse's	start	when	Olly	hid	himself	in	the	passage	and	sent
你	应该	有	已见	护士的	开始	什么时候	奥利	隐藏	他自己	在	这	通道	和	发送

[ðə; ði] [frɑːg] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] ,

the	frog	hopping	and	squeaking	through	the	open	door	of	the	night	nursery	,
这	青蛙	跳跃	和	吱吱作响	通过	这	打开	门	的	这	夜晚	苗圃	,

你应该看看护士看到奥利躲在走廊里，吓得青蛙蹦蹦跳跳、吱吱叫着跑进夜间育婴室敞开的门时的反应。

[wer] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['soʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [kʊk] ,

where	nurse	was	sitting	sewing	;	and	as	for	cook	,
在哪里	护士	曾是	坐着	缝纫	;	和	作为	为了	厨师	,

护士坐在那里缝纫；至于厨师，

[wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [keɪm] ['flɔpiŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [spɔɪlt] [ðə; ði]

when	the	creature	came	flopping	over	her	kitchen	floor	she	very	nearly	spoilt	the
什么时候	这	生物	来了	扑腾	超过	她	厨房	地面	她	非常	几乎	被宠坏了	这

[hæʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pepər] - [bɑːks] ['ɪntuː] [ðə; ði]

hash	she	was	making	for	dinner	by	dropping	a	whole	pepper	-	box	into	the
哈希	她	曾是	制作	为了	晚餐	经过	下降	一个	所有的	胡椒	-	盒子	进入	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

middle	of	it	!
中间	的	它	!

当那生物扑通一声落在她厨房的地板上时，她差点把一整盒胡椒粉掉进她正在做的晚餐杂烩里，毁了这顿饭！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['frɒgi] ,

There	was	no	end	to	the	fun	to	be	got	out	of	froggy	,
那里	曾是	不	结尾	到	这	乐趣	到	是	得到	出去	的	青蛙	,

从青蛙身上能获得的乐趣无穷无尽。

[ænd; ənd] ['ɑːli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	Olly	amused	himself	with	it	the	whole	of	the	morning	,
和	奥利	觉得好笑	他自己	和	它	这	所有的	的	这	早晨	,

奥利整个上午都在玩这个游戏。

[waɪl] ['mɪli] [went] [θruː] [lɔːŋ] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [ˌʌp'sterz] ,

while	Milly	went	through	long	stories	with	her	dolls	upstairs	,
尽管	米莉	去	通过	长的	故事	和	她	娃娃	楼上	,

米莉在楼上和她的娃娃们讲着长长的故事时，

[helpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ænt] ['emə] , [huː] [sæt] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

helped	every	now	and	then	by	Aunt	Emma	,	who	sat	knitting	and	talking	to
帮助	每一个	现在	和	然后	经过	阿姨	艾玛	,	WHO	卫星	针织	和	说	到

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

艾玛阿姨时不时会来帮忙，她一边织毛衣一边和妈妈聊天。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪət] [waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən]

At	dinner	the	children	had	to	sit	quiet	while	Mr	.	and	Mrs	.	Norton
在	晚餐	这	孩子们	有	到	坐	安静的	尽管	先生	.	和	太太	.	诺顿

[ænd; ənd] [ænt] ['emə] [tɔːkt] .

and	Aunt	Emma	talked	.
和	阿姨	艾玛	谈话	.

晚餐时，诺顿先生、诺顿太太和艾玛阿姨说话，孩子们必须保持安静。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɪrd] [ʌp] [baɪ] [ænt] ['ɛməz]

Father	and	mother	had	been	almost	as	much	cheered	up	by	Aunt	Emma's
父亲	和	母亲	有	到过	几乎	作为	很多	欢呼	向上	经过	阿姨	艾玛的

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

coming	as	the	children	themselves	,
未来	作为	这	孩子们	他们自己	,

艾玛阿姨的到来让父母和孩子们一样高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] ; [tɔːk] [ə'baʊt] [bʊks] ,

and	now	the	dinner	-	table	was	lively	with	pleasant	talk	;	talk	about	books	,
和	现在	这	晚餐	-	桌子	曾是	热闹	和	令人愉快的	讲话	;	讲话	关于	图书	,

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] ,

and	talk	about	pictures	,
和	讲话	关于	图片	,

餐桌上顿时热闹起来，大家谈笑风生；谈论书籍，谈论图画。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fɔːrən] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	talk	about	foreign	places	,	and	talk	about	the	mountains	and	the	people
和	讲话	关于	外国的	地方	,	和	讲话	关于	这	山脉	和	这	人们

['lɪvɪŋ] [nɪr] - ,

living	near	Ravensnest	,
活的	靠近	-	,

谈论外国风土人情，谈论拉文斯内斯特附近的山脉和居民。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] ['mʌðər] [hæd; həd] [noʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

many	of	whom	mother	had	known	when	she	was	a	little	girl	.
许多	的	谁	母亲	有	已知	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

其中许多人都是母亲小时候就认识的。

['mɪli] , [huː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [hɪr]

Milly	,	who	was	old	enough	to	listen	,	could	only	understand	a	little	bit	here
米莉	,	WHO	曾是	老的	足够的	到	听	,	可以	仅有的	理解	一个	小的	少量	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ;

and	there	;
和	那里	;

米莉年纪虽已足以听懂，但只能零星地听懂一点；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ænt] ['ɛməz] ['frendli] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

but	there	was	always	Aunt	Emma's	friendly	gentle	face	to	look	at	,
但	那里	曾是	总是	阿姨	艾玛的	友好的	温和的	脸	到	看	在	,

但总能看到艾玛阿姨那张友善温柔的脸庞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft][oʊld][hænd][ɪn][ɪts] [blæk] ['mɪtn] , [tuː; tə][slɪp][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː]

and	her	soft	old	hand	in	its	black	mitten	,	to	slip	her	own	little	fingers	into
和	她	柔软的	老的	手	在	它是	黑色的	手套	,	到	滑	她	自己的	小的	手指	进入

;

;

;

她那只柔软的老手戴着黑色的连指手套，可以把自己的小手指伸进去；

[waɪl] ['ɑːli] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['kɜːrənt] ['pʊdɪŋ]

while	Olly	was	so	taken	up	with	the	prospects	of	the	black	-	currant	pudding
尽管	奥利	曾是	所以	已采取	向上	和	这	前景	的	这	黑色的	-	黑醋栗	布丁

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kʊk] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	he	had	seen	cook	making	in	the	morning	,
哪个	他	有	已见	厨师	制作	在	这	早晨	,

奥利当时正全神贯注地想着早上厨师做的黑加仑布丁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

and	the	delight	of	it	when	it	came	,
和	这	喜	的	它	什么时候	它	来了	,

当它到来时，我们欣喜若狂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [stɪl] .

that	it	seemed	no	trouble	to	him	to	sit	still	.
那	它	似乎	不	麻烦	到	他	到	坐	仍然	.

对他来说，静静地坐着似乎一点也不费事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][reɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

As	for	the	rain	,	there	was	not	much	difference	.
作为	为了	这	雨	,	那里	曾是	不是	很多	不同之处	.

至于降雨量，并没有太大变化。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [breɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

Perhaps	there	were	a	few	breaks	in	the	clouds	,
也许	那里	是	一个	很少	休息	在	这	云	,

或许云层中出现了一些缝隙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [glæs] [kən'sɜːrvətɔːri] [ˌaʊt'saɪd]

and	it	might	be	beating	a	little	less	heavily	on	the	glass	conservatory	outside
和	它	可能	是	殴打	一个	小的	较少的	重度	在	这	玻璃	温室	外部

[ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	dining	-	room	,
这	用餐	-	房间	,

它可能不会像以前那样猛烈地敲打餐厅外的玻璃温室了。

[stɪl] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

still	,	on	the	whole	,	the	weather	was	much	the	same	as	it	had	been	.
仍然	,	在	这	所有的	,	这	天气	曾是	很多	这	相同的	作为	它	有	到过	.

不过，总体而言，天气和之前差不多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	was	wonderful	to	see	how	little	notice	the	children	had	taken	of	it
它	曾是	精彩的	到	看	如何	小的	注意	这	孩子们	有	已采取	的	它

[sɪns] [ænt] ['emə] [keɪm] ,

since	Aunt	Emma	came	,
自从	阿姨	艾玛	来了	,

自从艾玛阿姨来了之后，孩子们几乎没怎么在意这件事，这真是太好了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] ['æftər] ['dɪnər] ,

and	when	they	escorted	her	upstairs	after	dinner	,
和	什么时候	他们	护送	她	楼上	后	晚餐	,

晚饭后，他们护送她上楼时，

[ðeɪ] [kwaɪt][fər'gɑːt][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ,

they	quite	forgot	to	rush	to	the	window	and	look	out	,
他们	相当	忘了	到	匆忙	到	这	窗户	和	看	出去	,

他们完全忘记跑到窗边向外看去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [θriː] [deɪz] [æt; ət] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

as	they	had	been	doing	the	last	three	days	at	every	possible	opportunity	.
作为	他们	有	到过	正在做	这	最后的	三	天	在	每一个	可能的	机会	.

过去三天，他们抓住一切机会都在这样做。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [gɑːt][hɜːr; hər] [seɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

The	children	got	her	safe	into	a	chair	,
这	孩子们	得到	她	安全的	进入	一个	椅子	,

孩子们把她安全地扶到椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːli] [brɔːt] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	then	Olly	brought	a	stool	to	one	side	of	her	,
和	然后	奥利	带来	一个	凳子	到	一	边	的	她	,

然后奥利搬了个凳子到她旁边，

[ænd; ənd] ['mɪli] [brɔːt] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	Milly	brought	a	stool	to	the	other	.
和	米莉	带来	一个	凳子	到	这	其他	.

米莉搬来一张凳子给另一个人。

“ [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt][oʊld] ['mʌðər] - ? ” [sed] ['ɑːli] ,
“ Now , can you remember about old Mother Quiverquake ? ” said Olly ,
“ 现在 , 能 你 记住 关于 老的 母亲 - ? ” 说 奥利 ,

“现在，你还记得老奎弗奎克妈妈吗？”奥利问道。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːrnt] [tʃɪn] [ɑːn] [ænt] ['ɛməz] [niː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]
resting his little sunburnt chin on Aunt Emma's knee , and looking up to her
休息 他的 小的 晒伤 下巴 在 阿姨 艾玛的 膝盖 , 和 寻找 向上 到 她
[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] . “
with eager eyes . “
和 渴望的 眼睛 . ”

他把晒得通红的小下巴搁在艾玛阿姨的膝盖上，仰头用渴望的眼睛望着她。

- [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [geɪm] - ”
' Suppose we have a story - telling game ' ”
- 认为 我们 有 一个 故事 - 讲述 游戏 - ”

“假设我们玩一个讲故事的游戏。”

“ [wel] , [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] [sə'poʊz] ,
“ Well , I daresay I shall begin to remember about her presently ; but suppose ,
” 出色地 , 我 敢说 我 将 开始 到 记住 关于 她 目前 ; 但 认为 ,
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“嗯，我想我很快就会开始想起她了；但是，孩子们，假设……”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [geɪm] .
we have a story - telling game .
我们 有 一个 故事 - 讲述 游戏 .

我们有一个讲故事的游戏。

[wiːl] [tel] ['stɔːriz] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːli] , ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
We'll tell stories — you and Olly , father , mother , and everybody .
出色地 告诉 故事 — 你 和 奥利 , 父亲 , 母亲 , 和 大家 .

我们会讲述故事——你和奥利，爸爸，妈妈，还有所有人。

[ðæts] [mʌtʃ] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['telɪŋ] . ”
That's much fairer than that one person should do all the telling . ”
那就是 很多 更公平 比 那 一 人 应该 做 全部 这 讲述 . ”

这比让一个人包揽所有事情要公平得多。”

“ [wiː; wi] ['kudnt] , ” [sed] ['mɪli] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['lɪt(ə)l]
“ We couldn't , ” said Milly , shaking her head gravely , “ we are only little
” 我们 不能 , ” 说 米莉 , 摇晃 她 头 严重地 , “ 我们 是 仅有的 小的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“我们不能，”米莉严肃地摇了摇头说，“我们只是小孩子。”

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] . ”
Little children can't make up stories . ”
小的 孩子们 不能 制作 向上 故事 . ”

小孩子编不出故事。

“ [sə'poʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [traɪ] , ” [sed] ['mʌðər] .
“ Suppose little children try , ” said mother .
” 认为 小的 孩子们 尝试 , ” 说 母亲 .

“假设小孩子试过，”母亲说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ænt] ['ɛməz] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .
“ I think Aunt Emma's is an excellent plan .
” 我 思考 阿姨 艾玛的 是 一个 出色的 计划 .

“我认为艾玛阿姨的计划非常好。”

[naʊ] , ['fɑːðər] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wʌn] [tuː] . ”

Now	,	father	,	you'll	have	to	tell	one	too	.	”
现在	,	父亲	,	你会	有	到	告诉	一	也	.	”

现在，父亲，你也得讲一个故事了。

“ ['fɑːðɚz] ['leɪzi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .

“	Father's	lazy	,	”	said	Mr	.	Norton	,	coming	out	from	behind	his	newspaper	.
“	父亲的	懒惰的	,	”	说	先生	.	诺顿	,	未来	出去	从	在后面	他的	报纸	.

“我父亲很懒，”诺顿先生从报纸后面走出来说道。

“ [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [tel] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [meɪ] [stɜːr][hɪm; ɪm] [ʌp]

“	But	,	perhaps	,	if	you	all	of	you	tell	very	exciting	stories	you	may	stir	him	up
“	但	,	也许	,	如果	你	全部	的	你	告诉	非常	激动人心	故事	你	可能	搅拌	他	向上

. ”

:	”
.	”

“但是，或许你们都讲些非常精彩的故事，能激起他的兴致。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] ['ɑːli] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stɔːriz]

“	Oh	,	father	!	”	cried	Olly	,	who	had	a	vivid	remembrance	of	his	father's	stories
“	哦	,	父亲	!	”	哭	奥利	,	WHO	有	一个	生动	纪念	的	他的	父亲的	故事

,

,
,

“哦，爸爸！”奥利喊道，他对父亲讲的故事记忆犹新。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [keɪm] ['veri] ['seldəm] , “ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][ræt][wɪð; wɪθ] [θriː] [teɪlz] ,

though	they	only	came	very	seldom	,	“	tell	us	about	the	rat	with	three	tails	,
尽管	他们	仅有的	来了	非常	很少	,	“	告诉	我们	关于	这	鼠	和	三	尾巴	,

虽然他们很少来，“给我们讲讲那只长着三条尾巴的老鼠的故事吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [wɔːkt] [ɑːn][ɪts] [noʊz] . ”

and	the	dog	that	walked	on	its	nose	.	”
和	这	狗	那	步行	在	它是	鼻子	.	”

还有那只用鼻子走路的狗。

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , “ [ðoʊz] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['stɔːri] -

“	Oh	dear	,	no	!	”	said	Mr	.	Norton	,	“	those	won't	do	for	such	a	grand	story	-
“	哦	亲爱的	,	不	!	”	说	先生	.	诺顿	,	“	那些	惯于	做	为了	这样的	一个	盛大	故事	-

['telɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

telling	as	this	.
讲述	作为	这	.

“哦，天哪，不行！”诺顿先生说，“像这样宏大的故事，那些东西可不行。”

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [lɔːŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [gʊd] ['tʃɪldrən] . ”

I	must	think	of	some	story	which	is	all	long	words	and	good	children	.	”
我	必须	思考	的	一些	故事	哪个	是	全部	长的	字	和	好的	孩子们	.	”

我得想个故事，故事里要有很长的词，还要有善良的孩子。

“ [dəunt] ['fɑːðər] , ” [sed] ['mɪli] , [im'plɔːrɪŋli] , “ [ɪts] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [wen] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː]

“	Don't	father	,	”	said	Milly	,	imploringly	,	“	it's	ever	so	much	nicer	when	they	get	into
“	不	父亲	,	”	说	米莉	,	恳求地	,	“	它是	曾经	所以	很多	更漂亮	什么时候	他们	得到	进入

[skreɪps] ,

scrapes	,
刮伤	,

“别这样，爸爸，”米莉恳求道，“他们惹上麻烦的时候才更有意思。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”

you	know	,	and	tumble	down	,	and	all	that	.	”
你	知道	,	和	翻滚	向下	,	和	全部	那	.	”

你知道，然后跌倒，诸如此类。”

“ [huːz] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ? ” [sed] [ænt] [ˈemə] .

“	Who's	to	begin	?	”	said	Aunt	Emma	.
”	谁是	到	开始	?	”	说	阿姨	艾玛	.

“谁先来？”艾玛阿姨问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈbetər] [bɪˈgɪn] .

“	I	think	mother	had	better	begin	.
”	我	思考	母亲	有	更好的	开始	.

“我想母亲最好开始吧。”

[ˈæftərwərdz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrn] , [ˈɑːli] ; [ðen] [ˈfɑːðər] , [ðen] [ˈmɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌem ˈiː] . ”

Afterwards	it	will	be	your	turn	,	Olly	;	then	father	,	then	Milly	,	and	then	me	.	”
然后	它	将要	是	你的	转动	,	奥利	;	然后	父亲	,	然后	米莉	,	和	然后	我	.	”

接下来轮到你，奥利；然后是爸爸，然后是米莉，最后是我。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn][maɪ] [hed] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] .

“	I	don't	believe	I've	got	a	scrap	of	a	story	in	my	head	,	”	said	Mrs	.	Norton	.
”	我	不	相信	我已经	得到	一个	废料	的	一个	故事	在	我的	头	,	”	说	太太	.	诺顿	.

“我脑子里连一点故事的雏形都没有，”诺顿太太说。

“ [its] [wiːks] [sɪns] [aɪ] [kɔːt] [wʌn] [læst] . ”

“	It's	weeks	since	I	caught	one	last	.	”
”	它是	周	自从	我	捕捉	一	最后的	.	”

“我已经好几周没钓到过一只了。”

“ [ðen] [lʊk] [hɪr] , [ˈɑːli] , ” [sed] [ænt] [ˈemə] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

“	Then	look	here	,	Olly	,	”	said	Aunt	Emma	,	“	I'll	tell	you	what	to	do	.
”	然后	看	这里	,	奥利	,	”	说	阿姨	艾玛	,	“	患病的	告诉	你	什么	到	做	.

“那么，奥利，听我说，”艾玛阿姨说，“我告诉你该怎么做。”

[goʊ] [ʌp] [ˈdʒentli] [bɪˈhaɪnd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

Go	up	gently	behind	mother	,	and	kiss	her	three	times	on	the	top	of	the	head	.
去	向上	轻轻地	在后面	母亲	,	和	吻	她	三	时代	在	这	顶部	的	这	头	.

轻轻走到母亲身后，在她头顶上亲吻三次。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɪn] .

That's	the	way	to	send	the	stories	in	.
那就是	这	方式	到	发送	这	故事	在	.

这就是投稿的方式。

[ˈmʌðər] [wɪl] [suːn] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] [wʌn] [ˈfɪdʒɪt] [ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈæftər] [ðæt] .

Mother	will	soon	begin	to	feel	one	fidgeting	inside	her	head	after	that	.
母亲	将要	很快	开始	到	感觉	一	坐立不安	里面	她	头	后	那	.

之后不久，母亲就会开始感到头痛欲裂。

” [soʊ] [ˈɑːli] [went] [ˈdʒentli] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

”	So	Olly	went	gently	up	behind	his	mother	,
”	所以	奥利	去	轻轻地	向上	在后面	他的	母亲	,

于是奥利轻轻地跟在妈妈身后，

[klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,

climbed	on	a	stool	at	the	back	of	her	chair	,
攀登	在	一个	凳子	在	这	后退	的	她	椅子	,

她爬上椅子后面的凳子，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

and	kissed	her	softly	three	times	at	the	back	of	her	head	.
和	亲吻	她	轻轻	三	时代	在	这	后退	的	她	头	.

然后轻轻地在她后脑勺上吻了三次。

['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] ['kɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .

Mrs	.	Norton	lay	still	for	a	few	moments	after	the	kisses	,	with	closed	eyes	.
太太	.	诺顿	躺	仍然	为了	一个	很少	时刻	后	这	吻	,	和	关闭	眼睛	.

诺顿夫人被亲吻后，闭着眼睛静静地躺了一会儿。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

”	she	said	at	last	.
”	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [kɔːt] [wʌn] .

“	Now	I	think	I've	caught	one	.
”	现在	我	思考	我已经	捕捉	一	.

“现在我想我抓到一只了。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

But	it's	a	very	little	one	,	poor	little	thing	.
但	它是	一个	非常	小的	一	,	贫穷的	小的	事物	.

但它太小了，可怜的小家伙。

[ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [its] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [its] ['veri] [oʊld] .

And	yet	,	strange	to	say	,	though	it's	very	little	,	it's	very	old	.
和	然而	,	奇怪的	到	说	,	尽管	它是	非常	小的	,	它是	非常	老的	.

然而，奇怪的是，虽然它很小，但却很古老。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] .

Now	,	children	,	you	must	be	kind	to	my	story	.
现在	,	孩子们	,	你	必须	是	种类	到	我的	故事	.

孩子们，请温柔地听我讲故事。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] ,

I	caught	him	first	a	great	many	years	ago	in	an	old	book	,
我	捕捉	他	第一的	一个	伟大的	许多	年	前	在	一个	老的	书	,

我很多年前在一本旧书中第一次看到了他。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

but	I	am	afraid	you	will	hardly	care	for	him	as	much	as	I	did	.
但	我	是	害怕的	你	将要	几乎	关心	为了	他	作为	很多	作为	我	做过	.

但我恐怕你不会像我一样喜欢他。

[wel] , [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] . ”

Well	,	once	upon	a	time	there	was	a	great	king	.	”
出色地	,	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	伟大的	国王	.	”

从前，有一位伟大的国王。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , ['mʌðər] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːli] , ['iːgərli] .

“	Was	it	King	Arthur	,	mother	?	”	interrupted	Olly	,	eagerly	.
”	曾是	它	国王	亚瑟	,	母亲	?	”	中断	奥利	,	急切地	.

“是亚瑟王吗，妈妈？”奥利急切地插话道。

“ [oʊ] [noʊ] !

“	Oh	no	!
”	哦	不	!

“哦不！”

[ðɪs] [kɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌntri] [ˌɔːltə'geðər] .

this	king	lived	in	a	different	country	altogether	.
这	国王	居住地	在	一个	不同的	国家	共	.

这位国王生活在完全不同的国家。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑːt] ['kʌntri] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [kɔːld] [speɪn] . ”

He	lived	in	a	beautiful	hot	country	over	the	sea	,	called	Spain	.	”
他	居住地	在	一个	美丽的	热的	国家	超过	这	海	,	称为	西班牙	.	”

他住在海边一个美丽炎热的国家，名叫西班牙。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	mother	!
”	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[ə; eɪ][hɑːt] ['kʌntri] ! ” [prəu'testid] ['mɪli] , “ [ðæts] [wer] [ðə; ði][reɪn] [goʊz][tuː; tə] . ”

a	hot	country	!	”	protested	Milly	,	“	that's	where	the	rain	goes	to	.	”
一个	热的	国家	!	”	抗议	米莉	,	“	那就是	在哪里	这	雨	去	到	.	”

“那可是个炎热的国家！”米莉抗议道，“雨水都流到那里去了。”

“ [wel] , ['mɪli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	Milly	,	I	don't	think	you	know	any	more	about	it	,
“	出色地	,	米莉	,	我	不	思考	你	知道	任何	更多的	关于	它	,

“嗯，米莉，我想你对此已经了解得差不多了。”

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

except	that	you	tell	the	rain	to	go	there	.
除了	那	你	告诉	这	雨	到	去	那里	.

只不过你让雨水去那里。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] ['nevər] [dʌz] [wʌt] [its] [toʊld] ?

Don't	you	know	by	this	time	that	the	rain	never	does	what	it's	told	?
不	你	知道	经过	这	时间	那	这	雨	绝不	做	什么	它是	讲述	?

难道你到现在还不知道，雨从来不会听从人们的指挥吗?

['riːəli] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [reɪn] [goʊz] [tuː; tə] [speɪn] ,

Really	,	very	little	rain	goes	to	Spain	,
真的	,	非常	小的	雨	去	到	西班牙	,

事实上，很少有雨水会流向西班牙。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ɪf]

and	in	some	parts	of	the	country	the	people	would	be	very	glad	indeed	if
和	在	一些	部分	的	这	国家	这	人们	会	是	非常	高兴的	的确	如果

[wiː; wi][kʊd; kəd][send][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][æt; ət] - .

we	could	send	them	some	of	the	rain	we	don't	want	at	Ravensnest	.
我们	可以	发送	他们	一些	的	这	雨	我们	不	想	在	-	.

在一些地区，如果我们能把我们不想要的雨水送到拉文斯内斯特，那里的人们一定会非常高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ,

But	now	,	you	mustn't	interrupt	me	,
但	现在	,	你	不得	打断	我	,

但是现在，你不能打断我。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][fər'get][maɪ]['stɔːri] — [wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt]

or	I	shall	forget	my	story	—	Well	there	was	once	a	king	who	lived	in	a	very	hot
或者	我	将	忘记	我的	故事	—	出色地	那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	居住地	在	一个	非常	热的

[pɑːrt][ʌv; əv] [speɪn] ,

part	of	Spain	,
部分	的	西班牙	,

否则我就会忘记我的故事——嗯，从前有一位国王，他住在西班牙一个非常炎热的地方，

[wer] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [reɪn] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] ['evər] [snəuz] [ɔːr] ['friːzɪz] .

where	they	don't	have	much	rain	,	and	where	it	hardly	ever	snows	or	freezes	.
在哪里	他们	不	有	很多	雨	,	和	在哪里	它	几乎	曾经	雪	或者	冰冻	.

那里降雨量很少，几乎从不下雪或结冰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] .

And	this	king	had	a	beautiful	wife	,	whom	he	loved	very	much	.
和	这	国王	有	一个	美丽的	妻子	,	谁	他	喜爱	非常	很多	.

这位国王有一位美丽的妻子，他非常爱她。

[bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [fɔːlt] .

But	,	unluckily	,	this	beautiful	wife	had	one	great	fault	.
但	,	不幸的是	,	这	美丽的	妻子	有	一	伟大的	过错	.

但是，不幸的是，这位美丽的妻子有一个很大的缺点。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] ,

She	was	always	wishing	for	the	most	unreasonable	and	impossible	things	,
她	曾是	总是	祝	为了	这	最多	不合理	和	不可能的	事物	,

她总是许下一些最不合理、最不可能的愿望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ʃiː; ʃi]

and	though	the	king	was	always	trying	to	get	her	what	she	wanted	she
和	尽管	这	国王	曾是	总是	尝试	到	得到	她	什么	她	通缉	她

[wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] ,

was	never	satisfied	,
曾是	绝不	使满意	,

尽管国王总是想方设法满足她的愿望，但她却始终不满意。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ]

and	every	day	she	seemed	to	grow	more	and	more	discontented	and	exacting
和	每一个	天	她	似乎	到	生长	更多的	和	更多的	不满	和	严格

.

:

.

而且她似乎每天都变得越来越不满，越来越苛刻。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ['hæpənd] .

At	last	,	one	day	in	the	winter	,	a	most	extraordinary	thing	happened	.
在	最后的	,	一	天	在	这	冬天	,	一个	最多	非凡的	事物	发生	.

终于，在一个冬日的某一天，发生了一件非同寻常的事情。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] [ɪn] ['kɔːdəvə] ,

A	shower	of	snow	fell	in	Cordova	,
一个	淋浴	的	雪	跌倒	在	科尔多瓦	,

科尔多瓦下起了雪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [lɪvd] ,

which	was	the	name	of	the	town	where	the	king	and	queen	lived	,
哪个	曾是	这	姓名	的	这	镇	在哪里	这	国王	和	女王	居住地	,

那是国王和王后居住的城镇的名字。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	it	whitened	the	hills	all	around	the	town	,
和	它	漂白	这	丘陵	全部	大约	这	镇	,

它把小镇周围的山丘都染成了白色。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [dʌstɪŋ] [waɪt] ['ʃʊgər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

so	that	they	looked	as	if	somebody	had	been	dusting	white	sugar	over	them	.
所以	那	他们	看起来	作为	如果	某人	有	到过	除尘	白色的	糖	超过	他们	.

看起来就像有人在上面撒了一层白糖。

[naʊ] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['evər] [siːn] [ɪn] ['kɔːdəvə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

Now	snow	was	hardly	ever	seen	in	Cordova	,	and	the	people	in	the	town
现在	雪	曾是	几乎	曾经	已见	在	科尔多瓦	,	和	这	人们	在	这	镇

['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

wondered	at	it	,
想知道	在	它	,

科尔多瓦以前几乎从未见过雪，镇上的人们对这场雪感到惊奇。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	talked	about	it	a	great	deal	.
和	谈话	关于	它	一个	伟大的	交易	.

他们就此进行了很多讨论。

[bʌt; bət][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [waɪl] [ðə; ðiˈ] [kwiːn] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ]

But	after	she	had	looked	at	it	a	little	-	while	the	queen	began	to	cry
但	后	她	有	看起来	在	它	一个	小的	-	尽管	这	女王	开始	到	哭

[ˈbɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

但女王看了片刻后，便开始痛哭流涕。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪdiz] [kʊd; kəd] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

None	of	her	ladies	could	comfort	her	,
没有任何	的	她	女士们	可以	舒适	她	,

她的侍女们没有一个能安慰她。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [ˈmætər] .

nor	would	she	tell	any	of	them	what	was	the	matter	.
也不	会	她	告诉	任何	的	他们	什么	曾是	这	事情	.

她也不肯告诉他们到底发生了什么事。

[ðer; ðəˈr][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] , [ˈwiːpɪŋ] , [tɪl] [ðə; ðiˈ] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

There	she	sat	at	her	window	,	weeping	,	till	the	king	came	to	see	her	.
那里	她	卫星	在	她	窗户	,	哭泣	,	直到	这	国王	来了	到	看	她	.

她坐在窗边哭泣，直到国王来看她。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,

When	he	came	he	could	not	imagine	what	she	was	crying	about	,
什么时候	他	来了	他	可以	不是	想象	什么	她	曾是	哭泣	关于	,

他来的时候，完全无法想象她为什么哭泣。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] .

and	begged	her	to	tell	him	why	.
和	乞求	她	到	告诉	他	为什么	.

他恳求她告诉他原因。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwiːpɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɔbiŋ] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [taɪm] , - [brˈkəz, brˈkɔːz][ðə; ðiˈ] [hɪlz] — [ɑːr; əˈr][nɑːt]

'	I	am	weeping	,	'	she	said	,	sobbing	all	the	time	,	'	because	the	hills	—	are	not
-	我	是	哭泣	,	-	她	说	,	啜泣	全部	这	时间	,	-	因为	这	丘陵	—	是	不是

[ˈɔːlweɪz] — [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

always	—	covered	with	snow	.
总是	—	涵盖	和	雪	.

“我在哭泣，”她一边抽泣一边说，“因为山丘——并不总是——被雪覆盖。”

[siː] [haʊ] [ˈprɪti] [ðeɪ] [lʊk] !

See	how	pretty	they	look	!
看	如何	漂亮的	他们	看	!

看看它们多漂亮！

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] , [tɪl] [naʊ] , [siːn] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

And	yet	—	I	have	never	,	till	now	,	seen	them	look	like	that	.
和	然而	—	我	有	绝不	,	直到	现在	,	已见	他们	看	喜欢	那	.

然而——直到现在，我从未见过他们长成那样。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ,

If	you	really	loved	me	,
如果	你	真的	喜爱	我	,

如果你真的爱我，

[juː; jʊ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [snoʊ] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] ['eni]

you	would	manage	some	way	or	other	that	it	should	snow	once	a	year	at	any
你	会	管理	一些	方式	或者	其他	那	它	应该	雪	一次	一个	年	在	任何

[reɪt] . - “

rate	.	'	“
速度	.	-	”

无论如何，你总能想办法让每年至少下一次雪。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊ] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

'	But	how	can	I	make	it	snow	?	'	cried	the	king	in	great	trouble	,
-	但	如何	能	我	制作	它	雪	?	-	哭	这	国王	在	伟大的	麻烦	,

“可是我该如何才能让天下雪呢？”国王焦急地喊道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti]

because	she	would	go	on	weeping	and	weeping	,	and	spoiling	her	pretty
因为	她	会	去	在	哭泣	和	哭泣	,	和	破坏	她	漂亮的

[aɪz] . “

eyes	.	“
眼睛	.	”

因为她会一直哭个不停，把漂亮的眼睛都弄花了。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['krɔːsli] , - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt]

'	I'm	sure	I	don't	know	,	'	said	the	queen	,	crossly	,	'	but	you	can't	love	me	a	bit
-	我是	当然	我	不	知道	,	-	说	这	女王	,	生气	,	-	但	你	不能	爱	我	一个	少量

,

,
,

“我当然不知道，”女王生气地说，“但你一点也不爱我。”

[ɔːr] [juːd] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪ] . -

or	you'd	certainly	try	.	'
或者	你会	当然	尝试	.	-

或者你肯定会尝试的。

“ [wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	Well	,	the	king	thought	and	thought	,	and	at	last	he	hit	upon	a	beautiful
”	出色地	,	这	国王	想法	和	想法	,	和	在	最后的	他	打	之上	一个	美丽的

[plæn] .

plan	.
计划	.

“国王想了又想，最后终于想出了一个绝妙的计划。”

[hiː; hi] [sent] ['ɪntuː] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [speɪn] [tuː; tə] [bai] ['ɑːmənd] [triːz] ,

He	sent	into	all	parts	of	Spain	to	buy	almond	trees	,
他	发送	进入	全部	部分	的	西班牙	到	买	杏仁	树木	,

他派人到西班牙各地购买杏树苗。

[ænd; ənd] [plaːntid] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	planted	them	on	the	hills	all	round	the	town	.
和	已种植	他们	在	这	丘陵	全部	圆形的	这	镇	.

并将它们种植在城镇周围的山坡上。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪŋki] - [waɪt] ['blɑːsəm] ,

Now	the	almond	tree	,	as	you	know	,	has	a	lovely	pinky	-	white	blossom	,
现在	这	杏仁	树	,	作为	你	知道	,	有	一个	迷人的	小指	-	白色的	开花	,

如你所知，杏树开着可爱的粉白色花朵。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [ə'raɪvd] [ɔːl] [ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ɑːmənd] [triːz] [keɪm] [aʊt]

so	when	the	next	spring	arrived	all	these	thousands	of	almond	trees	came	out
所以	什么时候	这	下一个	春天	到达的	全部	这些	数千	的	杏仁	树木	来了	出去

['ɪntuː] [bluːm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [raʊnd] ['kɔːdəvə] ,

into	bloom	all	over	the	hills	round	Cordova	,
进入	盛开	全部	超过	这	丘陵	圆形的	科尔多瓦	,

所以到了第二年春天，科尔多瓦周围的山丘上成千上万棵杏树都盛开了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [snoʊ] .

so	that	they	looked	at	a	distance	as	if	they	were	covered	with	white	snow	.
所以	那	他们	看起来	在	一个	距离	作为	如果	他们	是	涵盖	和	白色的	雪	.

从远处看，它们就像被白雪覆盖了一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

And	for	once	the	queen	was	delighted	,
和	为了	一次	这	女王	曾是	高兴极了	,

而这一次，女王感到十分高兴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

and	could	not	help	saying	a	nice	'	Thank	you	'	to	the	king	for	all	the
和	可以	不是	帮助	说	一个	好的	-	感谢	你	-	到	这	国王	为了	全部	这

['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

trouble	he	had	taken	to	please	her	.
麻烦	他	有	已采取	到	请	她	.

她忍不住对国王说了声“谢谢”，感谢他费尽心思取悦她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'gen] ,

But	it	was	not	very	long	before	she	grew	discontented	again	,
但	它	曾是	不是	非常	长的	前	她	生长	不满	再次	,

但没过多久，她又开始感到不满了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] .

and	began	once	more	to	wish	for	all	kinds	of	ridiculous	things	.
和	开始	一次	更多的	到	希望	为了	全部	种类	的	荒谬的	事物	.

于是，他又开始许下各种荒唐的愿望。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

One	day	she	was	sitting	at	her	window	,
一	天	她	曾是	坐着	在	她	窗户	,

有一天，她坐在窗边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]

and	she	saw	some	ragged	little	children	playing	by	the	river	that	ran	round	the
和	她	锯	一些	破烂不堪	小的	孩子们	玩耍	经过	这	河	那	跑	圆形的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

她看到一些衣衫褴褛的小孩在环绕宫殿的河边玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] ['ɪntuː]

They	were	dabbling	in	the	mud	at	the	side	,	sticking	their	little	bare	feet	into
他们	是	浅尝辄止	在	这	泥	在	这	边	,	粘性	他们的	小的	裸	脚	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们在路边的泥地里玩耍，把光着的小脚丫伸进泥里。

[ɔːr] ['skuːpɪŋ] [ʌp] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː] [bɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

or	scooping	up	pieces	which	they	rolled	into	balls	and	threw	at	one	another	.
或者	舀取	向上	件	哪个	他们	滚动	进入	球	和	扔	在	一	其他	.

或者抓起一些碎片，揉成球状，互相投掷。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp]

The	queen	watched	them	for	some	time	,	and	at	last	she	began	to	weep
这	女王	观看	他们	为了	一些	时间	,	和	在	最后的	她	开始	到	哭泣

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

女王注视了他们一会儿，最后开始痛哭流涕。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meidnz] [ræn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,

One	of	her	maidens	ran	and	told	the	king	that	the	queen	was	weeping	,
一	的	她	少女们	跑	和	讲述	这	国王	那	这	女王	曾是	哭泣	,

她的一位侍女跑去告诉国王，王后在哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . “

and	he	came	in	a	great	hurry	to	see	what	was	the	matter	.	“
和	他	来了	在	一个	伟大的	匆忙	到	看	什么	曾是	这	事情	.	“

他急匆匆地赶来，想看看发生了什么事。

- [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðer; ðər] ! - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

'	Just	look	at	those	children	down	there	!	'	said	the	queen	,	sobbing	and	pointing
-	只是	看	在	那些	孩子们	向下	那里	!	-	说	这	女王	,	啜泣	和	指向

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“看看下面那些孩子！”王后一边抽泣一边指着他们说。

- [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['enibɑːdi] [soʊ] ['hæpi] ?

'	Did	you	ever	see	anybody	so	happy	?
-	做过	你	曾经	看	任何人	所以	快乐的	?

你见过这么快乐的人吗?

[waɪ] [kɑːnt][aɪ][hæv; həv] [mʌd] [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn] [tuː] ,

Why	can't	I	have	mud	to	dabble	in	too	,
为什么	不能	我	有	泥	到	玩水	在	也	,

为什么我就不能也玩玩泥巴呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt][aɪ] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][ə'mjuːz][maɪ'self][laɪk][ðə; ði]

and	why	can't	I	take	off	my	shoes	and	stockings	,	and	amuse	myself	like	the
和	为什么	不能	我	拿	离开	我的	鞋	和	长筒袜	,	和	娱乐	我	喜欢	这

['tʃɪldrən] [duː] ,

children	do	,
孩子们	做	,

为什么我不能脱掉鞋袜，像孩子们一样玩耍呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ? - “

instead	of	being	so	dull	and	stuck	-	up	all	day	long	?	'	“
反而	的	存在	所以	乏味的	和	卡住	-	向上	全部	天	长的	?	-	“

而不是整天那么无趣又傲慢?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːpər][fɔːr; fər] [kwiːnz] [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

'	Because	it	isn't	proper	for	queens	to	dabble	in	the	mud	,
-	因为	它	不是	恰当的	为了	女王们	到	玩水	在	这	泥	,

因为女王不应该涉足泥潭，

- [sed] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] ,

'	said	the	poor	king	in	great	perplexity	,
-	说	这	贫穷的	国王	在	伟大的	困惑	,

“可怜的国王困惑不已地说，”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ['dæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

for	he	didn't	at	all	like	the	idea	of	his	beautiful	queen	dabbling	in	the	mud
为了	他	没有	在	全部	喜欢	这	主意	的	他的	美丽的	女王	浅尝辄止	在	这	泥

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] . “

with	the	little	ragged	children	.	“
和	这	小的	破烂不堪	孩子们	.	〃

因为他实在无法接受他美丽的王后与那些衣衫褴褛的小孩在泥潭里玩耍。

- [ðæts] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] ,

'	That's	just	like	you	,	'	said	the	queen	,	beginning	to	cry	faster	than	ever	,
-	那就是	只是	喜欢	你	,	-	说	这	女王	,	开始	到	哭	快点	比	曾经	,

“这很像你，”女王说着，哭得比以往任何时候都厉害。

- [juː; jʊ]['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

'	you	never	do	anything	to	please	me	.
-	你	绝不	做	任何事物	到	请	我	.

你从来不做任何让我高兴的事。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɑːpər] ?

What's	the	good	of	being	proper	?
是什么	这	好的	的	存在	恰当的	?

循规蹈矩有什么好处?

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət][ɔːl] ? -

What's	the	good	of	being	a	queen	at	all	?	'
是什么	这	好的	的	存在	一个	女王	在	全部	?	-

当女王到底有什么好处?

“ [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

“	This	made	the	king	very	unhappy	,	and	again	he	thought	and	thought	,
〃	这	制成	这	国王	非常	不开心	,	和	再次	他	想法	和	想法	,

“这让国王非常不高兴，他又反复思考，

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] .

till	at	last	he	hit	upon	a	plan	.
直到	在	最后的	他	打	之上	一个	计划	.

最后他终于想出了一个办法。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ʃæloʊ] [bæθ] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	ordered	a	very	large	shallow	bath	of	white	marble	to	be	made	in	the
他	订购	一个	非常	大的	浅的	洗澡	的	白色的	大理石	到	是	制成	在	这

['pæləs] - ['gɑːrdn] .

palace	-	garden	.
宫殿	-	花园	.

他下令在宫廷花园里建造一个非常大的浅白色大理石浴缸。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [tʃɪps] [ʌv; əv] [swiːt] -

Then	he	poured	into	it	all	kinds	of	precious	stones	,	and	chips	of	sweet	-
然后	他	倾倒	进入	它	全部	种类	的	宝贵的	石头	,	和	芯片	的	甜的	-

[smelɪŋ] [wʊd] ,

smelling	wood	,
闻起来	木头	,

然后他往里面倒入各种宝石和香木屑，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv] [roʊz] - [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv]

besides	a	thousand	cartloads	of	rose	-	leaves	and	a	thousand	cartloads	of
除了	一个	千	车厢	的	玫瑰	-	树叶	和	一个	千	车厢	的

['ɔrɪndʒ] ['flaʊərz] .

orange	flowers	.
橙子	花朵	.

此外还有一千车玫瑰叶和一千车橙花。

[ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [ʌp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪvəri] [spuːn] ,

All	**these**	**he**	**ordered**	**to**	**be**	**stirred**	**up**	**together**	**with**	**a**	**great**	**ivory**	**spoon**	**,**
全部	这些	他	订购	到	是	搅拌	向上	一起	和	一个	伟大的	象牙	勺子	,

他吩咐用一把巨大的象牙勺将这一切都搅拌在一起。

[tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [mʌd] ,

till	**they**	**made**	**a**	**kind**	**of**	**wonderful**	**mud**	**,**
直到	他们	制成	一个	种类	的	精彩的	泥	,

直到他们制造出一种奇妙的泥浆，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [bæθ] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sentɪd] ['wɔːtər] . “

and	**then**	**he**	**had**	**the**	**bath**	**filled**	**up**	**with**	**scented**	**water**	**.**	**“**
和	然后	他	有	这	洗澡	已填	向上	和	香味	水	.	“

然后他让人把浴缸放满了香水水。

- [naʊ] [ðen] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

'	**Now**	**then**	**,**	**'**	**he**	**said**	**to**	**the**	**queen**	**,**
-	现在	然后	,	-	他	说	到	这	女王	,

“那么，”他对女王说，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

when	**he**	**had**	**brought**	**her**	**down**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**
什么时候	他	有	带来	她	向下	到	看	在	它	,

当他带她下来看的时候，

- [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [mʌd] [æz; əz]

'	**you**	**may**	**take**	**off**	**your**	**shoes**	**and**	**stockings**	**and**	**paddle**	**about**	**in**	**this**	**mud**	**as**
-	你	可能	拿	离开	你的	鞋	和	长筒袜	和	桨	关于	在	这	泥	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

much	**as**	**you**	**like**	**.**
很多	作为	你	喜欢	.

“你可以脱掉鞋袜，在这片泥地里尽情玩耍。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mʌd] [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn] ,

'	**You**	**may**	**imagine**	**that**	**this**	**was**	**a**	**very**	**pleasant**	**kind**	**of**	**mud**	**to**	**dabble**	**in**	**,**
-	你	可能	想象	那	这	曾是	一个	非常	令人愉快的	种类	的	泥	到	玩水	在	,

“你可以想象，在这种泥巴里玩耍会非常愉快。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli]

and	**the**	**queen**	**and**	**her**	**ladies**	**amused**	**themselves**	**with**	**it**	**immensely**
和	这	女王	和	她	女士们	觉得好笑	他们自己	和	它	非常

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

for	**some**	**time**	**.**
为了	一些	时间	.

女王和她的侍女们玩得不亦乐乎，消磨了好一阵子。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðɪs] ['taɪərsəm] [kwiːn] [ə'mjuːzd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tə'geðər] ,

But	**nothing**	**could**	**keep**	**this**	**tiresome**	**queen**	**amused**	**for**	**long**	**together**	**,**
但	没有什么	可以	保持	这	令人厌烦	女王	觉得好笑	为了	长的	一起	,

但是，没有什么能长时间让这位烦人的女王感到开心。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [bæθ] .

and	**in**	**about**	**a**	**fortnight**	**she**	**had**	**grown**	**quite**	**tired**	**of**	**her**	**wonderful**	**bath**	**.**
和	在	关于	一个	两星期	她	有	生长	相当	疲劳的	的	她	精彩的	洗澡	.

大约两周后，她就对这美妙的沐浴感到厌倦了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [peɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [θroʊn] [ə'weɪ] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**king's**	**pains**	**had**	**been**	**all**	**thrown**	**away**	**.**
它	似乎	作为	如果	这	国王的	疼痛	有	到过	全部	抛掷	离开	.

国王的所有努力似乎都付诸东流了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

She	grew	cross	and	discontented	again	,	and	her	ladies	began	to	say	to
她	生长	叉	和	不满	再次	,	和	她	女士们	开始	到	说	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

她又开始生气不满，她的侍女们开始互相议论起来：

- [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [fɔːr; fər][nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?

'	What	will	she	wish	for	next	,	I	wonder	?
-	什么	将要	她	希望	为了	下一个	,	我	想知道	?

“我想知道她接下来会许什么愿呢？”

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [siː] [æz; əz][traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi]

The	king	might	as	well	try	to	drink	up	the	sea	as	try	to	get	her	all	she
这	国王	可能	作为	出色地	尝试	到	喝	向上	这	海	作为	尝试	到	得到	她	全部	她

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

国王想要得到她想要的一切，就如同试图喝干大海一样徒劳。

- [æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] ,

'	At	last	,	one	day	,	when	she	and	her	ladies	were	walking	near	the	palace	,
-	在	最后的	,	一	天	,	什么时候	她	和	她	女士们	是	步行	靠近	这	宫殿	,

“终于有一天，当她和她的侍女们在宫殿附近散步时，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

they	met	a	shepherdess	driving	a	flock	of	sheep	up	into	the	hills	.
他们	遇见	一个	牧羊女	驾驶	一个	群	的	羊	向上	进入	这	丘陵	.

他们遇到一位牧羊女，她正赶着一群羊上山。

[ðə; ði][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [red] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [tɔːl]

The	shepherdess	looked	so	pretty	and	bright	in	her	red	petticoat	and	tall
这	牧羊女	看起来	所以	漂亮的	和	明亮的	在	她	红色的	衬裙	和	高的

['jeloʊ] [kæp] ,

yellow	cap	,
黄色的	帽	,

牧羊女穿着红色衬裙，戴着高高的黄色帽子，看起来既漂亮又明艳动人。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . “

that	the	queen	stopped	to	speak	to	her	.	“
那	这	女王	停止	到	说话	到	她	.	”

女王停下来和她说话。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['prɪti] ['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wʊli] [waɪt] [ʃiːp] ?

'	Where	are	you	going	,	pretty	maiden	,	with	your	woolly	white	sheep	?
-	在哪里	是	你	去	,	漂亮的	少女	,	和	你的	毛茸茸的	白色的	羊	?

“美丽的姑娘，你要带着你的白色绵羊去哪里呢？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] . “

'	she	asked	.	“
-	她	问	.	”

她问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , - [sed] [ðə; ði][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] .

'	I	am	going	up	to	the	hills	,	'	said	the	shepherdess	.
-	我	是	去	向上	到	这	丘陵	,	-	说	这	牧羊女	.

“我要上山去，”牧羊女说。

- [nəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [skɔːrtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [fiːldz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

'	Now	the	sun	has	scorched	up	the	fields	down	below	we	must	take	our
-	现在	这	太阳	有	烧焦的	向上	这	字段	向下	以下	我们	必须	拿	我们的

[ʃiːp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːl] [hɪlz] ,

sheep	up	to	the	cool	hills	,
羊	向上	到	这	凉爽的	丘陵	,

“现在太阳已经把山下的田野烤得焦黑，我们必须把羊群赶到凉爽的山上去。”

[wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] .

where	the	grass	is	still	fresh	and	green	.
在哪里	这	草	是	仍然	新鲜的	和	绿色的	.

那里的草依然鲜嫩翠绿。

[gʊd] - [deɪ] , [gʊd] - [deɪ] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fæst] [aɪ] ['kænɑːt] [weɪt] .

Good	-	day	,	good	-	day	,	the	sheep	are	going	so	fast	I	cannot	wait	.
好的	-	天	,	好的	-	天	,	这	羊	是	去	所以	快速地	我	不能	等待	.

大家好，大家好，羊群跑得太快了，我等不及了。

- [soʊ] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiːp] ,

'	So	on	she	tripped	,	singing	and	calling	to	her	sheep	,
-	所以	在	她	绊倒了	,	歌唱	和	呼叫	到	她	羊	,

于是她跌跌撞撞地走着，一边唱歌一边呼唤着她的羊群。

[huː] [keɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌb] [ðer; ðər] [sɔːft] [koʊts] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

who	came	every	now	and	then	to	rub	their	soft	coats	against	her	,
WHO	来了	每一个	现在	和	然后	到	擦	他们的	柔软的	外套	反对	她	,

它们时不时会过来，用柔软的皮毛蹭蹭她，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

as	if	they	loved	her	.
作为	如果	他们	喜爱	她	.

仿佛他们都爱她一样。

[ðə; ði] [kwiːn] [loʊkt] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pʌkər] [ʌp] . “

The	queen	looked	after	her	,	and	her	face	began	to	pucker	up	.	“
这	女王	看起来	后	她	,	和	她	脸	开始	到	撅嘴	向上	.	“

女王照顾着她，脸开始撅了起来。

- [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃepər'des,ʃepərdəs] ?

'	Why	am	I	not	a	shepherdess	?
-	为什么	是	我	不是	一个	牧羊女	?

为什么我不是牧羊女?

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

'	she	exclaimed	,	bursting	into	tears	.
-	她	惊呼	,	爆发	进入	眼泪	.

她惊呼一声，嚎啕大哭起来。

- [aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] !

'	I	hate	being	a	queen	!
-	我	恨	存在	一个	女王	!

“我讨厌当女王！”

[aɪ] ['nevər] [sæŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I	never	sang	as	merrily	as	that	little	maiden	in	all	my	life	.
我	绝不	唱	作为	兴高采烈地	作为	那	小的	少女	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未像那位小姑娘那样快乐地歌唱过。

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs] , [ænd; ənd] [draɪv] [ʃiːp] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði]

I	must	and	will	be	a	shepherdess	,	and	drive	sheep	up	into	the
我	必须	和	将要	是	一个	牧羊女	,	和	驾驶	羊	向上	进入	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

我必须也将会成为一名牧羊女，把羊群赶到山上去。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! ”

or	I	shall	die	!	”
或者	我	将	死	!	”

否则我将死去！

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [kwiːn] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] [ˈkraɪɪŋ] ,

“	And	all	that	night	the	foolish	queen	sat	at	her	window	crying	,
“	和	全部	那	夜晚	这	愚蠢	女王	卫星	在	她	窗户	哭泣	,

“整夜，愚蠢的王后都坐在窗边哭泣，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself] [lʊk] [kwaɪt][oʊld][ænd; ənd] [ˈʌgli] .

and	when	the	morning	came	she	had	made	herself	look	quite	old	and	ugly	.
和	什么时候	这	早晨	来了	她	有	制成	她自己	看	相当	老的	和	丑陋的	.

到了早上，她把自己打扮得又老又丑。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈtrʌbld] ,

When	the	king	came	to	see	her	he	was	dreadfully	troubled	,
什么时候	这	国王	来了	到	看	她	他	曾是	极其糟糕	麻烦	,

国王前来探望她时，心中十分忧虑。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] . “

and	begged	her	to	tell	him	what	was	the	matter	now	.	“
和	乞求	她	到	告诉	他	什么	曾是	这	事情	现在	.	“

他恳求她告诉他到底发生了什么事。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs] , [ænd; ənd] [draɪv] [ʃiːp] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , -

'	I	want	to	be	a	shepherdess	,	and	drive	sheep	up	into	the	mountains	,	'
-	我	想	到	是	一个	牧羊女	,	和	驾驶	羊	向上	进入	这	山脉	,	-

['sɒbd] [ðə; ði] [kwiːn] .

sobbed	the	queen	.
啜泣	这	女王	.

“我想当个牧羊女，把羊群赶到山上去，”女王抽泣着说。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs][ˈgɜːlz] [lʊk] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈmeri] ,

'	Why	should	the	little	shepherdess	girls	look	always	so	happy	and	merry	,
-	为什么	应该	这	小的	牧羊女	女孩们	看	总是	所以	快乐的	和	欢乐	,

“为什么小牧羊女们总是看起来那么快乐、那么开心呢？”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [dʌlnis] ? -

while	I	am	dying	of	dulness	?	'
尽管	我	是	垂死	的	沉闷	?	-

而我却在百无聊赖中死去?

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv]

“	The	king	thought	it	was	very	unkind	of	her	to	say	she	was	dying	of
“	这	国王	想法	它	曾是	非常	不友善	的	她	到	说	她	曾是	垂死	的

[dʌlnis] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] ;

dulness	when	he	had	taken	so	much	trouble	to	get	her	all	she	wanted	;
沉闷	什么时候	他	有	已采取	所以	很多	麻烦	到	得到	她	全部	她	通缉	;

“国王觉得她这么说自己是因为无聊而死非常不厚道，因为他费尽心思满足了她的一切愿望；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	he	knew	it	was	no	good	talking	to	her	while	she	was	in	such	a
但	他	知道	它	曾是	不	好的	说	到	她	尽管	她	曾是	在	这样的	一个

['tempər] .

temper	.
脾气	.

但他知道，在她这种情绪下跟她说话是没用的。

[soʊ][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] : “

So	all	he	said	was	:	“
所以	全部	他	说	曾是	:	“

所以他只说了这么一句：“

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ][tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][ʃepər'des,ˈʃepərdəs] ?

'	How	can	I	turn	you	into	a	shepherdess	?
-	如何	能	我	转动	你	进入	一个	牧羊女	?

我怎样才能把你变成一个牧羊女呢?

[ðiːz] ['ʃepədisiz] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

These	shepherdesses	stay	out	all	night	with	their	sheep	on	the	hills	,
这些	牧羊女	停留	出去	全部	夜晚	和	他们的	羊	在	这	丘陵	,

这些牧羊女整夜都带着羊群在山上放牧。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .

and	live	on	water	and	a	crust	of	bread	.
和	居住	在	水	和	一个	地壳	的	面包	.

他们只能靠水和一块面包皮度日。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? - “

How	would	you	like	that	?	'	“
如何	会	你	喜欢	那	?	-	“

你觉得怎么样?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

'	Of	course	I	-	should	like	it	,	'	said	the	queen	,	'	anything	for	a	change	.
-	的	课程	我	-	应该	喜欢	它	,	-	说	这	女王	,	-	任何事物	为了	一个	改变	.

“我当然应该喜欢，”女王说，“换换口味总是好的。”

[bɪ'saɪdz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['naɪsər][ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðiːz] ['lʌvli] [naɪts] .

Besides	,	nothing	could	be	nicer	than	staying	out	of	doors	these	lovely	nights	.
除了	,	没有什么	可以	是	更漂亮	比	入住	出去	的	门	这些	迷人的	夜晚	.

此外，在这些美好的夜晚待在户外，还有什么比这更惬意的呢?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [fuːd] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] ['hʌŋgri] [hɪr] ,

And	as	for	food	,	you	know	very	well	that	I	am	never	hungry	here	,
和	作为	为了	食物	,	你	知道	非常	出色地	那	我	是	绝不	饥饿的	这里	,

至于食物，你也知道我在这里从来不会挨饿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [iːt] ! - “

and	that	it	doesn't	matter	in	the	least	to	me	what	I	eat	!	'	“
和	那	它	不	事情	在	这	至少	到	我	什么	我	吃	!	-	“

我吃什么对我来说一点都不重要!

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

'	Well	,	'	said	the	king	,	'	you	shall	go	up	to	the	hills	,
-	出色地	,	-	说	这	国王	,	-	你	将	去	向上	到	这	丘陵	,

“好吧，”国王说，“你们就上山去吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

if	you	promise	to	take	your	ladies	with	you	,
如果	你	承诺	到	拿	你的	女士们	和	你	,

如果你答应带上你的女伴，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [send] [ə; eɪ] [tent] [tuː; tə] [ˈʃeltər] [juː; jʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

and	if	you	will	let	me	send	a	tent	to	shelter	you	at	night	,
和	如果	你	将要	让	我	发送	一个	帐篷	到	庇护所	你	在	夜晚	,

如果你允许我送一顶帐篷给你晚上遮风挡雨，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [juː; jʊ] . - ”

and	some	servants	to	look	after	you	.	'	”
和	一些	仆人	到	看	后	你	.	-	”

还会派些仆人来照顾你。

- [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈpleʒər] !

'	As	if	that	would	give	me	any	pleasure	!
-	作为	如果	那	会	给	我	任何	乐趣	!

“好像那样就能给我带来任何快乐似的！”

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dɪˈtest]

'	said	the	queen	,	'	to	be	followed	about	and	waited	upon	is	just	what	I	detest
-	说	这	女王	,	-	到	是	随后	关于	和	等待	之上	是	只是	什么	我	厌恶

.

:
.

“女王说，‘我最讨厌的就是被人跟踪和伺候。’”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈloʊn] ; [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs] , [ɪf] [aɪ] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] . -

I	will	go	alone	;	just	like	that	pretty	little	shepherdess	,	if	I	go	at	all	.	'
我	将要	去	独自的	;	只是	喜欢	那	漂亮的	小的	牧羊女	,	如果	我	去	在	全部	.	-

我会独自前往；如果我真的要去的话，就像那个漂亮的小牧羊女一样。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [əˈloʊn] .

“	But	the	king	declared	that	nothing	would	induce	him	to	let	her	go	alone	.
”	但	这	国王	声明	那	没有什么	会	诱导	他	到	让	她	去	独自的	.

“但国王宣称，无论如何他都不会让她独自离开。”

[soʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kraɪ] ,

So	the	queen	set	to	work	to	cry	,
所以	这	女王	放	到	工作	到	哭	,

于是女王开始装哭。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] ,

and	she	cried	for	two	days	and	two	nights	without	stopping	,
和	她	哭	为了	二	天	和	二	夜晚	没有	停止	,

她哭了整整两天两夜，不停歇。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ]

and	at	the	end	of	that	time	the	poor	king	was	ready	to	let	her	go
和	在	这	结尾	的	那	时间	这	贫穷的	国王	曾是	准备好	到	让	她	去

['eniwer] [ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] .

anywhere	or	do	anything	for	the	sake	of	a	little	peace	.
任何地方	或者	做	任何事物	为了	这	清酒	的	一个	小的	和平	.

到最后，可怜的国王为了换取一点和平，愿意让她去任何地方，做任何事。

“ [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

“	So	she	had	her	own	way	.
”	所以	她	有	她	自己的	方式	.

“所以她如愿以偿了。”

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [waɪt] [ʃiːp] , [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] [raʊnd]

They	found	her	a	flock	of	the	loveliest	white	sheep	,	all	with	blue	ribbons	round
他们	成立	她	一个	群	的	这	最可爱的	白色的	羊	,	全部	和	蓝色的	丝带	圆形的

[ðer; ðər] [neks] ,

their	necks	,
他们的	脖子	,

他们为她找到了一群非常漂亮的白羊，每只羊的脖子上都系着蓝色丝带。

[ænd; ənd] [bluː] [rəʊˈzets] [ɑːn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [teɪlz] ;

and	blue	rosettes	on	their	little	white	tails	;
和	蓝色的	玫瑰花结	在	他们的	小的	白色的	尾巴	;

它们的小白尾巴上还有蓝色的玫瑰花结；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [drest] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp]

and	the	queen	dressed	herself	up	in	a	red	silk	petticoat	and	a	cap
和	这	女王	穿着	她自己	向上	在	一个	红色的	丝绸	衬裙	和	一个	帽

[imˈbrɔɪdəd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,

embroidered	in	gold	and	silver	,
绣花	在	金子	和	银	,

王后穿上红色丝绸衬裙，戴上金银刺绣的帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [baɪ] [hɜːrˈself] .

and	then	she	set	out	by	herself	.
和	然后	她	放	出去	经过	她自己	.

然后她独自出发了。

“ [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

“	At	first	it	was	all	delightful	.
“	在	第一的	它	曾是	全部	愉快	.

“起初一切都很美好。”

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːft] [griːn] [ˈhɪlsaɪd] ,

She	drove	the	sheep	up	the	soft	green	hillsides	,
她	驾驶	这	羊	向上	这	柔软的	绿色的	山坡	,

她赶着羊群上了柔软的绿色山坡，

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈnɪblɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [græs] ,

and	laughed	with	delight	to	see	them	nibbling	the	fresh	grass	,
和	笑了	和	喜	到	看	他们	轻咬	这	新鲜的	草	,

看到它们啃食新鲜的青草，他们高兴地笑了。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	running	hither	and	thither	after	her	,	and	after	each	other	.
和	跑步	这里	和	那里	后	她	,	和	后	每个	其他	.

他们追着她跑来跑去，也追着彼此跑来跑去。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] ,

The	evening	sun	shone	brightly	,
这	晚上	太阳	闪耀	明亮地	,

傍晚的阳光灿烂地照耀着大地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

and	she	sat	herself	down	on	a	rock	and	sang	all	the	tunes	she	knew	,
和	她	卫星	她自己	向下	在	一个	岩石	和	唱	全部	这	曲调	她	知道	,

于是她坐在一块石头上，唱起了她所知道的所有曲子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs] .

that	she	might	be	just	like	the	little	shepherdess	.
那	她	可能	是	只是	喜欢	这	小的	牧羊女	.

她或许就像那个小牧羊女一样。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [streɪd] [əˈweɪ] ,

But	while	she	was	singing	the	sheep	strayed	away	,
但	尽管	她	曾是	歌唱	这	羊	迷路了	离开	,

但就在她唱歌的时候，羊群走散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn]['æftər][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [kætʃ]

and	she	had	to	run	after	them	as	fast	as	she	could	,	to	catch
和	她	有	到	跑步	后	他们	作为	快速地	作为	她	可以	,	到	抓住

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

她必须拼尽全力追赶他们。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] ,

This	made	her	hot	and	tired	,
这	制成	她	热的	和	疲劳的	,

这让她感到又热又累。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] ,

so	she	tried	to	make	them	lie	down	under	a	chestnut	tree	,
所以	她	尝试	到	制作	他们	说谎	向下	在下面	一个	板栗	树	,

于是她想办法让他们躺在一棵栗子树下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

that	she	might	rest	beside	them	.
那	她	可能	休息	旁	他们	.

让她可以安息在他们身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][rest][æt; ət][ɔːl]

But	the	sheep	were	not	a	bit	tired	,	and	had	no	mind	to	rest	at	all
但	这	羊	是	不是	一个	少量	疲劳的	,	和	有	不	头脑	到	休息	在	全部

.

.
.

但是羊群一点也不累，根本没有休息的意思。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] [set][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [set][ræn] ['skæmpərɪŋ] [ɔːf] ,

While	she	was	calling	one	set	of	them	together	the	other	set	ran	scampering	off	,
尽管	她	曾是	呼叫	一	放	的	他们	一起	这	其他	放	跑	四处奔跑	离开	,

当她把其中一组人叫到一起时，另一组人却慌忙跑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌst] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [wei] [fɔːr; fər][wʌns]

and	the	queen	found	out	that	she	must	just	give	up	her	way	for	once
和	这	女王	成立	出去	那	她	必须	只是	给	向上	她	方式	为了	一次

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðerz] .

and	follow	theirs	.
和	跟随	他们的	.

女王这才意识到，她必须放弃自己的道路，跟随他们的道路。

[ɑːn] [went] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,

On	went	the	sheep	,	up	hill	and	down	dale	,
在	去	这	羊	,	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,

羊群继续前行，翻过山丘，穿过山谷。

['nɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] , [tɪl] [ðə; ði] [kwiːn]

nibbling	and	frisking	and	trotting	to	their	hearts	'	content	,	till	the	queen
轻咬	和	搜身	和	小跑	到	他们的	心	-	内容	,	直到	这	女王

[wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] .

was	worn	out	.
曾是	磨损	出去	.

它们尽情地啃咬、嬉戏、奔跑，直到女王筋疲力尽。

“ [æt; ət][læst] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,

“	At	last	,	by	the	time	the	sun	was	setting	,
“	在	最后的	,	经过	这	时间	这	太阳	曾是	环境	,

“最后，当太阳落山的时候，

[ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [noʊ] [lɔːŋgər] .

the	poor	queen	was	so	tired	that	she	could	walk	no	longer	.
这	贫穷的	女王	曾是	所以	疲劳的	那	她	可以	走	不	更长	.

可怜的王后太累了，再也走不动了。

[daʊn] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

Down	she	sat	,
向下	她	卫星	,

她坐了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [ʃiːp] [kɪkt] [ʌp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][haɪnd][legz][ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] [aʊt]

and	the	ungrateful	sheep	kicked	up	their	little	hind	legs	and	trotted	away	out
和	这	忘恩负义	羊	踢	向上	他们的	小的	后	腿	和	小跑	离开	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][trɑːt] .

of	sight	as	fast	as	they	could	trot	.
的	视线	作为	快速地	作为	他们	可以	小跑	.

那群忘恩负义的绵羊抬起后腿，飞快地跑开了，消失在人们的视线中。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɔːl] [ə'loʊn] .

There	she	was	left	on	the	hillside	all	alone	.
那里	她	曾是	左边	在	这	山坡	全部	独自的	.

她孤零零地被留在了山坡上。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

It	began	to	get	dark	,	and	the	sky	,
它	开始	到	得到	黑暗的	,	和	这	天空	,

天色渐渐暗了下来，天空，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klaʊdz] .

instead	of	being	blue	and	clear	as	it	had	been	,	filled	with	black	clouds	.
反而	的	存在	蓝色的	和	清除	作为	它	有	到过	,	已填	和	黑色的	云	.

“

“

”

不再像以前那样湛蓝清澈，而是布满了乌云。

- [oʊ] [dɪr] !

'	Oh	dear	!
-	哦	亲爱的	!

'哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

- [said] [ðə; ði] [kwiːn] , - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] .

'	sighed	the	queen	,	'	here	is	a	storm	coming	.
-	叹了口气	这	女王	,	-	这里	是	一个	风暴	未来	.

女王叹了口气说：“暴风雨要来了。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ! -

If	I	could	only	find	my	way	down	the	hill	,	if	I	could	only	see	the	town	!	'
如果	我	可以	仅有的	寻找	我的	方式	向下	这	爬坡道	,	如果	我	可以	仅有的	看	这	镇	!	-

如果我能找到下山的路，如果我能看到小镇就好了!

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [vjuː] ,

“	But	there	were	trees	all	about	her	,	which	hid	the	view	,
”	但	那里	是	树木	全部	关于	她	,	哪个	隐藏	这	看法	,

“但她周围都是树，挡住了视线。”

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

and	soon	it	was	so	dark	there	was	nothing	to	be	seen	,	not	even	the
和	很快	它	曾是	所以	黑暗的	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	,	不是	甚至	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

很快天就黑了，什么也看不见，连星星也看不见。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [kræʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndər] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['θʌndər] [ðə; ði][reɪn] — [sʌtʃ]

And	presently	,	crash	came	the	thunder	,	and	after	the	thunder	the	rain	—	such
和	目前	,	碰撞	来了	这	雷	,	和	后	这	雷	这	雨	—	这样的

[reɪn] !

rain	!
雨	!

突然，雷声轰鸣而来，雷声过后，暴雨倾盆而下——真是瓢泼大雨！

[ˌaɪ 'tiː] [soʊkt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['goʊldən][kæp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	soaked	the	queen's	golden	cap	till	it	was	so	heavy	with	water	she	was
它	浸泡过	这	女王的	金的	帽	直到	它	曾是	所以	重的	和	水	她	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

obliged	to	throw	it	away	,
有义务	到	扔	它	离开	,

女王的金帽被水浸透，沉得不轻，只好被扔掉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɪlk] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz][æz; əz][wet][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ]

and	her	silk	petticoat	was	as	wet	as	if	she	had	been	taking	a	bath
和	她	丝绸	衬裙	曾是	作为	湿的	作为	如果	她	有	到过	采取	一个	洗澡

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

她的丝绸衬裙湿透了，就像穿着它洗过澡一样。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

In	vain	she	ran	hither	and	thither	,	trying	to	find	a	way	through	the	trees	,
在	徒劳	她	跑	这里	和	那里	,	尝试	到	寻找	一个	方式	通过	这	树木	,

她徒劳地四处奔跑，试图找到穿过树林的路。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn]['blaɪndɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['defnd] [hɜːr; hər] ,

while	the	rain	blinded	her	,	and	the	thunder	deafened	her	,
尽管	这	雨	失明	她	,	和	这	雷	耳聋	她	,

暴雨让她双目失明，雷声让她耳聋，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

till	at	last	she	was	forced	to	sink	down	on	the	ground	,
直到	在	最后的	她	曾是	强制	到	下沉	向下	在	这	地面	,

最后她被迫瘫倒在地。

['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][koʊld][ðæn; ðən] ['eni] [kwiːn] ['evər] [felt] [bɪ'fɔːr] .

feeling	more	wretched	and	frightened	and	cold	than	any	queen	ever	felt	before	.
感觉	更多的	可怜	和	害怕	和	寒冷的	比	任何	女王	曾经	毛毡	前	.

感到比以往任何一位女王都更加痛苦、恐惧和寒冷。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli] [seɪf] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] !

Oh	,	if	she	were	only	safe	back	in	her	beautiful	palace	!
哦	,	如果	她	是	仅有的	安全的	后退	在	她	美丽的	宫殿	!

唉，如果她能回到她美丽的宫殿里就好了！

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

If	only	she	had	the	tent	the	king	wanted	to	send	with	her	!
如果	仅有的	她	有	这	帐篷	这	国王	通缉	到	发送	和	她	!

如果她能带上国王想送给她的帐篷就好了！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðə; ði][stɔːrm] [went] [ɑːn] ,

But	there	all	night	she	had	to	stay	,	and	all	night	the	storm	went	on	,
但	那里	全部	夜晚	她	有	到	停留	,	和	全部	夜晚	这	风暴	去	在	,

但她不得不在那里待了一整夜，而暴风雨也持续了一整夜。

[tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd][bæts] ,

till	the	queen	was	lying	in	a	flood	,	and	the	owls	and	bats	,
直到	这	女王	曾是	说谎	在	一个	洪水	,	和	这	猫头鹰	和	蝙蝠	,

直到女王躺在洪水中，猫头鹰和蝙蝠，

['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] , [went] ['flaɪɪŋ] [pæst][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

startled	out	of	their	holes	,	went	flying	past	her	in	the	dark	,
惊慌	出去	的	他们的	孔	,	去	飞行	过去的	她	在	这	黑暗的	,

它们惊慌地从洞里窜出来，在黑暗中飞快地从她身边掠过。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

and	frightening	her	out	of	her	senses	.
和	令人恐惧	她	出去	的	她	感官	.

把她吓得魂飞魄散。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] , ['krʌmpld] [ʌp] [kwiːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

When	the	morning	came	there	was	such	a	shivering	,	crumpled	up	queen	sitting	on	the	grass	,
什么时候	这	早晨	来了	那里	曾是	这样的	一个	瑟瑟发抖	,	皱巴巴的	向上	女王	坐着	在	这	草	,

清晨来临，只见一位瑟瑟发抖、蜷缩成一团的女王坐在草地上。

[ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] ['leɪdiz] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] . “

that	even	her	own	ladies	would	scarcely	have	known	her	.	“
那	甚至	她	自己的	女士们	会	几乎	有	已知	她	.	”

甚至连她自己的侍女们都几乎不认识她。

- [oʊ] , ['hʌzbənd] ! ['hʌzbənd] !

'	Oh	,	husband	!	husband	!
-	哦	,	丈夫	!	丈夫	!

“哦，老公！老公！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld]['lɪt(ə)l] [hændz] .

'	she	cried	,	getting	up	and	wringing	her	cold	little	hands	.
-	她	哭	,	获得	向上	和	拧干	她	寒冷的	小的	双手	.

她哭着站起来，搓着她冰冷的小手。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] ['wɪkɪd] [waɪf] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] . -

'	You	will	never	find	me	,	and	your	poor	wicked	wife	will	die	of	cold	and	hunger	.	'
-	你	将要	绝不	寻找	我	,	和	你的	贫穷的	邪恶	妻子	将要	死	的	寒冷的	和	饥饿	.	-

“你永远也找不到我，你那可怜的恶毒妻子会冻死饿死。”

“ - - - !

“	Tirra	-	lirra	!
”	-	-	-	!

“Tirra-lirra!

- - - !

tirra	-	lirra	!
-	-	-	!

tirra-lirra!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

What	was	that	sounding	in	the	forest	?
什么	曾是	那	听起来	在	这	森林	?

森林里那是什么声音?

['ʃʊrli] — ['ʃʊrli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn] .

Surely	—	surely	—	it	was	a	hunting	horn	.
一定	—	一定	—	它	曾是	一个	打猎	喇叭	.

肯定——肯定——那是一支狩猎号角。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	who	could	be	blowing	it	so	early	in	the	cold	gray	morning	,
但	WHO	可以	是	吹	它	所以	早期的	在	这	寒冷的	灰色的	早晨	,

但谁会在寒冷的清晨这么早就搞砸呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [laɪt] ?

when	it	was	scarcely	light	?
什么时候	它	曾是	几乎	光	?

天刚亮的时候?

[ɑːn][ræn][ðə; ði] [kwiːn] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] .

On	ran	the	queen	toward	where	the	sound	came	from	.
在	跑	这	女王	朝向	在哪里	这	声音	来了	从	.

女王朝着声音传来的方向跑去。

['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [græs] [ʃiː; ʃi][ræn] , [tɪl] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['stepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

Over	rocks	and	grass	she	ran	,	till	,	all	of	a	sudden	,	stepping	out	from	behind
超过	岩石	和	草	她	跑	,	直到	,	全部	的	一个	突然	,	步进	出去	从	在后面

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

她跑过岩石和草地，突然，从一棵树后走了出来。

[keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

came	the	king	himself	,	who	had	been	looking	for	her	for	hours	.
来了	这	国王	他自己	,	WHO	有	到过	寻找	为了	她	为了	小时	.

国王亲自来了，他已经找了她好几个小时了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [kwiːn] [dɪd] ?

And	then	what	do	you	think	the	discontented	queen	did	?
和	然后	什么	做	你	思考	这	不满	女王	做过	?

你觉得那位不满的女王接下来会做什么?

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , [kwaɪt] ['sædli]

She	folded	her	hands	,	and	hung	her	head	,	and	said	,	quite	sadly
她	折叠	她	双手	,	和	悬挂	她	头	,	和	说	,	相当	令人遗憾的是

[ænd; ənd] ['sɪmpli] : “

and	simply	:	“
和	简单地	:	“

她双手抱胸，低着头，悲伤而平静地说：“

- [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] [kɪŋ] , [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] ['riːəli] .

'	Oh	,	my	lord	king	,	make	me	a	shepherdess	really	.
-	哦	,	我的	主	国王	,	制作	我	一个	牧羊女	真的	.

“哦，我的国王陛下，请让我成为一名真正的牧羊女吧。”

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

I	don't	deserve	to	be	a	queen	.
我	不	应得	到	是	一个	女王	.

我不配当女王。

[send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [nɪt] [ænd; ənd] [spɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .

Send	**me**	**away**	**,**	**and**	**let**	**me**	**knit**	**and**	**spin**	**for**	**my**	**living**	**.**
发送	我	离开	,	和	让	我	针织	和	旋转	为了	我的	活的	.

把我送走吧，让我靠织毛衣纺纱为生。

[aɪ] [hæv; həv] [pleɪgd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] . -

I	**have**	**plagued**	**you**	**long**	**enough**	**.**	**'**
我	有	饱受困扰	你	长的	足够的	.	-

我已经烦扰你够久了。

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blæk]

“	**And**	**suddenly**	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**king**	**as**	**if**	**there**	**had**	**been**	**a**	**black**
“	和	突然	它	似乎	到	这	国王	作为	如果	那里	有	到过	一个	黑色的

[spek] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [hɑːrt] ,

speck	**in**	**the**	**queen's**	**heart**	**,**
斑点	在	这	女王的	心	,

“国王突然觉得，王后的心中似乎多了一颗黑点，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hændz] ,

which	**had**	**been**	**all**	**washed**	**away**	**by**	**the**	**rain**	**;**	**and**	**he**	**took**	**her**	**hands**	**,**
哪个	有	到过	全部	洗过	离开	经过	这	雨	;	和	他	采取	她	双手	,

那些都被雨水冲刷掉了；他握住了她的手，

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

and	**led**	**her**	**home**	**to**	**the**	**palace**	**in**	**joy**	**and**	**gladness**	**.**
和	引领	她	家	到	这	宫殿	在	喜悦	和	欢乐	.

他满心欢喜地领着她回到了宫殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)
第7/9页

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpi] ['evər] ['æftərwərd] . ”
And **so** **they** **lived** **happy** **ever** **afterward** **.** **”**
和 所以 他们 居住地 快乐的 曾经 之后 . ”

从此，他们过上了幸福的生活。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['mɪli] ,
“ **Thank** **you** **very** **much** **,** **mother** **,** **”** **said** **Milly** **,**
“ 感谢 你 非常 很多 , 母亲 , ” 说 米莉 ,

“非常感谢您，妈妈，”米莉说。

['stretʃiŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['nɔrtənz] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
stretching **up** **her** **arms** **and** **drawing** **down** **Mrs** **.** **Norton's** **face** **to** **kiss** **her** **.**
伸展 向上 她 武器 和 绘画 向下 太太 . 诺顿的 脸 到 吻 她 .

她伸出双臂，拉下诺顿太太的脸，吻了她。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['nevər] [ˌdɪskən'tentɪd] ['eni] [mɔːr] ? ”
“ **Do** **you** **really** **think** **the** **queen** **was** **never** **discontented** **any** **more** **?** **”**
“ 做 你 真的 思考 这 女王 曾是 绝不 不满 任何 更多的 ? ”

你真的认为女王从此就再也没有不满过吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːri] [dʌz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] .
“ **I** **can't** **tell** **you** **any** **more** **than** **the** **story** **does** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Norton** **.**
“ 我 不能 告诉 你 任何 更多的 比 这 故事 做 , ” 说 太太 . 诺顿 .

“我不能透露比故事本身更多的信息了，”诺顿夫人说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
“ **You** **see** **there** **would** **always** **be** **that** **dreadful** **night** **to** **think** **about** **,**
“ 你 看 那里 会 总是 是 那 可怕 夜晚 到 思考 关于 ,

“你看，总会有那个可怕的夜晚萦绕在心头，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ;
if **she** **ever** **felt** **inclined** **to** **be** **;**
如果 她 曾经 毛毡 倾斜 到 是 ;

如果她有此意愿的话;

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] [kwiːn] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [æt; ət][fɜːrst] . ”
but **I** **daresay** **the** **queen** **didn't** **find** **it** **very** **easy** **at** **first** **.** **”**
但 我 敢说 这 女王 没有 寻找 它 非常 简单的 在 第一的 . ”

但我敢说，女王一开始并没有觉得很容易。”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][biː; bi][ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] , ” [sed] ['ɑːli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **I** **would** **have** **made** **her** **be** **a** **shepherdess** **,** **”** **said** **Olly** **,** **shaking** **his** **head**
“ 我 会 有 制成 她 是 一个 牧羊女 , ” 说 奥利 , 摇晃 他的 头
['greɪvli] .
gravely **.**
严重地 .

“我会让她去当牧羊女，”奥利严肃地摇了摇头说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [naɪs] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ **She** **wasn't** **nice** **,** **not** **a** **bit** **.** **”**
“ 她 不是 好的 , 不是 一个 少量 . ”

“她一点也不友善。”

“ ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [sɪ'verəti] ! ” [sed] [ænt] ['emə] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kəːlz] .
“ **Little** **Mr** **.** **Severity** **!** **”** **said** **Aunt** **Emma** **,** **pulling** **his** **brown** **curls** **.**
“ 小的 先生 . 严重性 ! ” 说 阿姨 艾玛 , 拉 他的 棕色的 卷发 .

“小严厉先生！”艾玛阿姨一边说着，一边拽着他棕色的卷发。

“ [its] [jʊr; jər][tɜːrn][nekst] , ['ɑːli] . ”
“ It's your turn next , Olly . ”
“ 它是 你的 转动 下一个 , 奥利 . ”

“接下来轮到你了，奥利。”

“ [ðen] ['mɪli] [mʌst; məst] [kɪs] [ˌem 'iː][fɜːrst] , ” [sed] ['ɑːli] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [skerd] ,
“ Then Milly must kiss me first , ” said Olly , looking rather scared ,
“ 然后 米莉 必须 吻 我 第一的 , ” 说 奥利 , 寻找 相当 害怕的 ,

“那米莉必须先吻我，”奥利说着，看起来有些害怕。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as if something he didn't quite understand was going to happen to him .
作为 如果 某物 他 没有 相当 理解 曾是 去 到 发生 到 他 .

仿佛有什么他无法理解的事情即将发生在他身上。

[soʊ] ['mɪli] [went] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
So Milly went through the operation of kissing him three times on the back of
所以 米莉 去 通过 这 手术 的 接吻 他 三 时代 在 这 后退 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

于是，米莉按照指示，在他后脑勺上亲吻了三次。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːliz] [aɪz] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ænt] ['emə] [ɔːr] ['mʌðər]
and then Olly's eyes , finding it did no good to stare at Aunt Emma or mother
和 然后 奥利的 眼睛 , 寻找 它 做过 不 好的 到 盯 在 阿姨 艾玛 或者 母亲
,
,
,

然后奥利的目光转向了艾玛阿姨或妈妈，发现盯着她们看毫无用处。

[went] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
went wandering all round the room in search of something else to help him .
去 漫游 全部 圆形的 这 房间 在 搜索 的 某物 别的 到 帮助 他 .

他在房间里四处徘徊，寻找其他可以帮助他的东西。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [ə; eɪ] [braʊn] [spek] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ʌp]
Suddenly they came to the window , where a brown speck was dancing up
突然 他们 来了 到 这 窗户 , 在哪里 一个 棕色的 斑点 曾是 跳舞 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

他们突然来到窗边，看到一个棕色的小点在上下跳动。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːliz] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] :
and then Olly's face brightened , and he began in a great hurry :
和 然后 奥利的 脸 明亮 , 和 他 开始 在 一个 伟大的 匆忙 :

然后奥利的脸色亮了起来，他急忙说道：

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] — ”
“ Once upon a time there was a daddy - long - legs — ”
“ 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 爸爸 - 长的 - 腿 — ”

从前有一只长腿蜘蛛——

“ [wel] , ” [sed] ['mɪli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
“ Well , ” said Milly , when they had waited a little while , and nothing more
“ 出色地 , ” 说 米莉 , 什么时候 他们 有 等待 一个 小的 尽管 , 和 没有什么 更多的
[keɪm] .
came .
来了 .

“好吧，”米莉说，他们等了一会儿，还是没有动静。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] ['ɑːli] .
“ I don't know any more , ” said Olly .
“ 我 不 知道 任何 更多的 , ” 说 奥利 .

“我不知道了，”奥利说。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['sɪli] , ” [sed] ['mɪli] , “ [waɪ] , [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Oh , that is silly , ” said Milly , “ why , that isn't a story at all .
“ 哦 , 那 是 愚蠢的 , ” 说 米莉 , “ 为什么 , 那 不是 一个 故事 在 全部 .

“哦，那太傻了，”米莉说，“这根本不算故事。”

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [taɪt] , [ðæts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
Shut your eyes tight , that's much the best way of making a story .
关闭 你的 眼睛 紧的 , 那就是 很多 这 最好的 方式 的 制作 一个 故事 .

闭上眼睛，这是讲述故事的最佳方式。

” [soʊ] ['ɑːli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ['taɪtli] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
” So Olly shut his eyes , and pressed his two hands tightly over them ,
” 所以 奥利 关闭 他的 眼睛 , 和 按下 他的 二 双手 紧紧 超过 他们 ,

于是奥利闭上眼睛，双手紧紧地捂住双眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] :
and then he began again :
和 然后 他 开始 再次 :

然后他又开始说了：

“ [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] —
“ Once upon a time there was a daddy - long - legs —
“ 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 爸爸 - 长的 - 腿 —

从前有一只长腿蜘蛛——

” [ə'nʌðər] [stɑːp] .
” Another stop .
” 其他 停止 .

“又停了一站。”

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ? ” [æskt] ['mɪli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .
“ Was it a good daddy - long - legs ? ” asked Milly , anxious to help him on .
“ 曾是 它 一个 好的 爸爸 - 长的 - 腿 ? ” 问 米莉 , 焦虑的 到 帮助 他 在 .

“长腿爸爸玩得开心吗？”米莉急切地想帮他上去，问道。

“ [jes] , ” [sed] ['ɑːli] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪli] .
“ Yes , ” said Olly , “ that's it , Milly .
“ 是的 , ” 说 奥利 , “ 那就是 它 , 米莉 .

“是的，”奥利说，“就是这样，米莉。”

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] — ”
Once upon a time there was a good daddy - long - legs — ”
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 好的 爸爸 - 长的 - 腿 — ”

从前有一只善良的长腿蜘蛛——”

“ [wel] , [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] ? ” [æskt] ['mɪli] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Well , what did he do ? ” asked Milly , impatiently .
“ 出色地 , 什么 做过 他 做 ? ” 问 米莉 , 不耐烦地 .

“那他到底做了什么？”米莉不耐烦地问道。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] — [fluː] [ɑːn] [tuː; tə] ['fɑːðɚz] [noʊz] ! ” [sed] ['ɑːli] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [taɪt]
“ He — he — flewed on to father's nose ! ” said Olly , keeping his hands tight
“ 他 — 他 — 飞翔 在 到 父亲的 鼻子 ! ” 说 奥利 , 保持 他的 双手 紧的
['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
over his eyes ,
超过 他的 眼睛 ,

“他——他——飞到爸爸的鼻子上了！”奥利说着，双手紧紧地捂住了眼睛。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

while	his	little	white	teeth	appeared	below	in	a	broad	grin	.
尽管	他的	小的	白色的	牙齿	出现	以下	在	一个	广阔	咧嘴笑	.

咧嘴一笑，露出一口洁白的小牙齿。

“ [ænd; ənd]['fɑːðər] [sed] , - [huːz] [ðæt][ɑːn][maɪ][noʊz] ? - [ænd; ənd][ðə; ði]['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] [sed] ,

“	And	father	said	,	'	Who's	that	on	my	nose	?	'	and	the	daddy	-	long	-	legs	said	,
”	和	父亲	说	,	-	谁是	那	在	我的	鼻子	?	-	和	这	爸爸	-	长的	-	腿	说	,

- [its] [ˌem 'iː] ,

'	It's	me	,
-	它是	我	,

“父亲问：‘我鼻子上是谁？’长腿蜘蛛说：‘是我，’”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

- [ænd; ənd]['fɑːðər] [sed] , - [get] [ə'weɪ] [ɔːf][maɪ][noʊz] , [aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .

'	And	father	said	,	'	Get	away	off	my	nose	,	I	don't	like	you	a	bit	.
-	和	父亲	说	,	-	得到	离开	离开	我的	鼻子	,	我	不	喜欢	你	一个	少量	.

父亲说：“离我的鼻子远点，我一点也不喜欢你。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] [sed] , - [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [ə'weɪ] .

'	And	the	daddy	-	long	-	legs	said	,	'	I	shan't	go	away	.
-	和	这	爸爸	-	长的	-	腿	说	,	-	我	不会	去	离开	.

长腿蜘蛛说：“我不会离开。”

[its] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

It's	hot	on	the	window	,	the	sun	gets	in	my	eyes	.
它是	热的	在	这	窗户	,	这	太阳	获得	在	我的	眼睛	.

窗户上很烫，阳光刺得我眼睛疼。

[aɪ] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [best] .

I	like	sitting	up	here	best	.
我	喜欢	坐着	向上	这里	最好的	.

我最喜欢坐在这里。

- [soʊ]['fɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg]['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][noʊz] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] !

'	So	father	took	a	big	sofa	-	cushion	and	gave	his	nose	ever	such	a	bang	!
-	所以	父亲	采取	一个	大的	沙发	-	软垫	和	给予	他的	鼻子	曾经	这样的	一个	砰	!

于是，父亲拿了一个大沙发垫，狠狠地砸在了自己的鼻子上!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ['tʌmbld] [daʊn] [ded] .

And	the	daddy	-	long	-	legs	tumbled	down	dead	.
和	这	爸爸	-	长的	-	腿	翻滚	向下	死的	.

长腿蜘蛛们纷纷倒地身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['tʌmbld] [daʊn] [ded] .

And	the	cushion	tumbled	down	dead	.
和	这	软垫	翻滚	向下	死的	.

靠垫轰然倒下，失去了作用。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['tʌmbld] [daʊn] [ded] .

And	father	tumbled	down	dead	.
和	父亲	翻滚	向下	死的	.

父亲倒地身亡。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] ['ɑːli] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [praʊd] [ʌv; əv]

And	that's	all	,	”	said	Olly	opening	his	eyes	,	and	looking	extremely	proud	of
和	那就是	全部	,	”	说	奥利	开幕	他的	眼睛	,	和	寻找	极其	自豪的	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“就这样了，”奥利睁开眼睛说道，脸上带着极大的自豪感。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] ['mɪli] , “ [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːri] .

“	Oh	,	you	silly	boy	!	”	cried	Milly	,	“	that	isn't	a	bit	like	a	real	story	.
“	哦	,	你	愚蠢的	男生	!	”	哭	米莉	,	“	那	不是	一个	少量	喜欢	一个	真实的	故事	.

“哦，你这个傻孩子！”米莉喊道，“这根本不像一个真实的故事。”

” [bʌt; bət] [ænt] ['emə] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] ['ɑːliz] ['stɔːri]

”	But	Aunt	Emma	and	father	and	mother	laughed	a	good	deal	at	Olly's	story
”	但	阿姨	艾玛	和	父亲	和	母亲	笑了	一个	好的	交易	在	奥利的	故事

,

,

,

“但是艾玛阿姨、爸爸妈妈都对奥利的故事哈哈大笑。”

[ænd; ənd] [ænt] ['emə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

and	Aunt	Emma	said	it	would	do	very	well	for	such	a	small	boy	.
和	阿姨	艾玛	说	它	会	做	非常	出色地	为了	这样的	一个	小的	男生	.

艾玛阿姨说，这很适合这么小的男孩。

[huːz] [tɜːrn] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] ?

Whose	turn	was	it	next	?
谁	转动	曾是	它	下一个	?

接下来轮到谁了?

“ ['fɑːðɚz] [tɜːrn] !

“	Father's	turn	!
“	父亲的	转动	!

“轮到父亲了！”

['fɑːðɚz] [tɜːrn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [greɪt] [gliː] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

father's	turn	!	”	cried	the	children	,	in	great	glee	,	looking	round	for	him	;
父亲的	转动	!	”	哭	这	孩子们	,	在	伟大的	高兴	,	寻找	圆形的	为了	他	;

“轮到爸爸了！”孩子们高兴地喊道，四处寻找他；

[bʌt; bət] [waɪl] ['ɑːliz] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['nɔːtən] ,

but	while	Olly's	story	had	been	going	on	,	Mr	.	Norton	,
但	尽管	奥利的	故事	有	到过	去	在	,	先生	.	诺顿	,

但是，就在奥利的故事进行的同时，诺顿先生

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ɑːrm] - [tʃer] ,

who	was	sitting	behind	them	in	a	big	arm	-	chair	,
WHO	曾是	坐着	在后面	他们	在	一个	大的	手臂	-	椅子	,

坐在他们身后一张大扶手椅里的人是.....

[hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['soʊfə] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

had	been	covering	himself	up	with	sofa	cushions	and	newspapers	,
有	到过	覆盖	他自己	向上	和	沙发	靠垫	和	报纸	,

他一直用沙发垫和报纸把自己盖住。

[tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

till	there	was	only	the	tip	of	one	of	his	boots	to	be	seen	,
直到	那里	曾是	仅有的	这	提示	的	一	的	他的	靴子	到	是	已见	,

直到只剩下他一只靴子的尖子还露在外面。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːp] .

coming	out	from	under	the	heap	.
未来	出去	从	在下面	这	堆	.

从堆积物下钻出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [peltid] [ðem; ðəm]

The	children	were	a	long	time	dragging	him	out	,	for	he	pelted	them
这	孩子们	是	一个	长的	时间	拖拽	他	出去	,	为了	他	被毛皮覆盖	他们

[wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ,

with	cushions	,
和	靠垫	,

孩子们费了好大劲才把他拖出去，因为他用靠垫砸他们。

[ænd; ənd] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	crumpled	the	newspapers	over	their	heads	,
和	皱巴巴的	这	报纸	超过	他们的	头部	,

他们把报纸揉成一团蒙在头上，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [left]

till	they	were	so	tired	with	laughing	and	struggling	they	had	no	strength	left
直到	他们	是	所以	疲劳的	和	笑	和	挣扎	他们	有	不	力量	左边

.

:
.

直到他们笑得筋疲力尽，再也没有力气了。

“ ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪli] [æt; ət][læst] ,

“	Father	,	it	isn't	fair	,	I	don't	think	,	”	said	Milly	at	last	,
“	父亲	,	它	不是	公平的	,	我	不	思考	,	”	说	米莉	在	最后的	,

“爸爸，这不公平，我觉得，”米莉最后说道。

['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['breθləs] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

sitting	a	breathless	heap	on	the	floor	.
坐着	一个	喘不过气	堆	在	这	地面	.

他气喘吁吁地瘫倒在地。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [meɪk] [bɪg] ['piːp(ə)l] [duː] [θɪŋz] ,

“	Of	course	little	people	can't	make	big	people	do	things	,
“	的	课程	小的	人们	不能	制作	大的	人们	做	事物	,

“当然，小人物不可能让大人物做事。”

[soʊ][ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] . ”

so	the	big	people	ought	to	do	them	without	making	.	”
所以	这	大的	人们	应该	到	做	他们	没有	制作	.	”

所以，那些大人物应该不费吹灰之力就去做这些事。”

“ [ðæts] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [gʊd] ['riːzənɪŋ] , ['mɪli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] ,

“	That's	not	at	all	good	reasoning	,	Milly	,	”	said	Mr	.	Norton	,
“	那就是	不是	在	全部	好的	推理	,	米莉	,	”	说	先生	.	诺顿	,

“米莉，这根本不是个好理由，”诺顿先生说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [wʌn] [mɔːr] ['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər]

who	could	not	resist	the	temptation	of	throwing	one	more	sofa	cushion	at	her
WHO	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	投掷	一	更多的	沙发	软垫	在	她

['læfɪŋ] [feɪs] .

laughing	face	.
笑	脸	.

他忍不住又把一个沙发垫扔向她笑着的脸。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [nɜːrs] [stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

“	You	can't	make	nurse	stand	on	her	head	,
“	你	不能	制作	护士	站立	在	她	头	,

你不能让护士倒立，

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [nɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] .

but	that's	no	reason	why	nurse	should	stand	on	her	head	.
但	那就是	不	原因	为什么	护士	应该	站立	在	她	头	.

但这并不是护士应该倒立的理由。

〃 [dʒʌst] [ðen] ['ɑ:li] , ['mu:vɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stu:l] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [tʃer] ,

〃	Just	then	Olly	,	moving	up	a	stool	behind	his	father's	chair	,
〃	只是	然后	奥利	,	移动	向上	一个	凳子	在后面	他的	父亲的	椅子	,

就在这时，奥利挪到他父亲椅子后面的凳子上，

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hed] ,

brought	his	little	mouth	suddenly	down	on	his	father's	head	,
带来	他的	小的	嘴	突然	向下	在	他的	父亲的	头	,

他突然张开小嘴，咬住了他父亲的头。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] ['kɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æt; ət]

and	gave	him	three	kisses	in	a	great	hurry	,	with	a	shout	of	triumph	at
和	给予	他	三	吻	在	一个	伟大的	匆忙	,	和	一个	喊	的	胜利	在

[ðə; ði] [end] .

the	end	.
这	结尾	.

她急忙给了他三个吻，最后还发出了一声胜利的欢呼。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] ! 〃 [sed] ['mɪstər] . ['nɔ:tən] ,

“	Dear	me	!	〃	said	Mr	.	Norton	,
〃	亲爱的	我	!	〃	说	先生	.	诺顿	,

“我的天哪！”诺顿先生说道。

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

shutting	his	eyes	and	falling	back	as	if	something	had	happened	to	him	.
关闭	他的	眼睛	和	坠落	后退	作为	如果	某物	有	发生	到	他	.

他闭上眼睛，向后倒去，仿佛发生了什么事。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] .

“	This	is	very	serious	.
〃	这	是	非常	严肃的	.

“这非常严重。”

[ænt] ['emə] , [ðæt] [spel] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [strɔ:ŋ] .

Aunt	Emma	,	that	spell	of	yours	is	really	too	strong	.
阿姨	艾玛	,	那	拼写	的	你的	是	真的	也	强的	.

艾玛阿姨，你的魔法太强了。

[maɪ] [pʊr] [hed] !

My	poor	head	!
我的	贫穷的	头	!

我的头好痛！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɜ:rst] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [ðɪs] ['stɔ:ri] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] !

It	will	certainly	burst	if	I	don't	get	this	story	out	directly	!
它	将要	当然	爆裂	如果	我	不	得到	这	故事	出去	直接地	!

如果我不直接把这件事说出来，它肯定会爆炸！

[kʌm] , [dʒʌmp] [ʌp] , ['tʃɪldrən] — [kwɪk] !

Come	,	jump	up	,	children	—	quick	!
来	,	跳	向上	,	孩子们	—	快的	!

孩子们，快跳起来！

〃 [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌn] [ɑ:n] [i:tʃ] [ni:] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['nɔ:tən] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .

〃	Up	jumped	the	children	,	one	on	each	knee	,	and	Mr	.	Norton	began	at	once	.
〃	向上	跳了起来	这	孩子们	,	一	在	每个	膝盖	,	和	先生	.	诺顿	开始	在	一次	.

孩子们一下子跳了起来，一人跪在地上，诺顿先生立刻开始讲话。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf]

The	Story	of	Beowulf
这	故事	的	贝奥武夫

《贝奥武夫的故事》

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] — ″

Once	upon	a	time	there	was	a	great	—	″
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	伟大的	—	″

很久很久以前，有一个伟大的——

“ ['fɑːðər] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪli] ,

“	Father	,	″	interrupted	Milly	,
″	父亲	,	″	中断	米莉	,

“父亲，”米莉打断道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] - [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

“	I	shall	soon	be	getting	tired	of	'	Once	upon	a	time	there	was	a	great
″	我	将	很快	是	获得	疲劳的	的	-	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	伟大的

[kɪŋ] . - ″

king	.	'	″
国王	.	-	″

“我很快就会厌倦‘很久很久以前，有一位伟大的国王’这种故事了。”

“ [dəunt][kraɪ] [tɪl] [jʊə(r)] [hɜːrt] , ['mɪli] ; [wɪtʃ] [miːnz] ,

“	Don't	cry	till	you're	hurt	,	Milly	;	which	means	,
″	不	哭	直到	你是	伤害	,	米莉	;	哪个	方法	,

“米莉，别哭到受伤才哭；意思是，

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['sentəns] .

wait	till	I	get	to	the	end	of	my	sentence	.
等待	直到	我	得到	到	这	结尾	的	我的	句子	.

等我说完这句话。

[wel] , [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] — ['hɪroʊ] . ″

Well	,	once	upon	a	time	there	was	a	great	—	hero	.	″
出色地	,	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	伟大的	—	英雄	.	″

从前，有一位伟大的——英雄。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ? ″ [æskt] ['ɑːli] .

“	What	is	a	hero	?	″	asked	Olly	.
″	什么	是	一个	英雄	?	″	问	奥利	.

“什么是英雄？”奥利问道。

“ [aɪ] [noʊ] , ″ [sed] ['mɪli] , ['iːgərli] ,

“	I	know	,	″	said	Milly	,	eagerly	,
″	我	知道	,	″	说	米莉	,	急切地	,

“我知道，”米莉急切地说。

“ [its] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['dʒaiənts][ænd; ənd]['drægənz][ænd; ənd]
“ it's a brave man that's always fighting and killing giants and dragons and
” 它是 一个 勇敢的 男人 那就是 总是 斗争 和 杀 巨人 和 龙 和
['kruːəl] ['piːp(ə)l] . ”
cruel people . ”
残忍的 人们 . ”

“只有勇敢的人才会不断与巨人、恶龙和残暴的人战斗并杀死他们。”

“ ['ðætəl] [duː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , “ [ðoʊ] , [wen] [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] ,
“ That'll do to begin with , ” said Mr . Norton , “ though , when you grow older ,
” 那将 做 到 开始 和 , ” 说 先生 . 诺顿 , “ 尽管 , 什么时候 你 生长 老 ,

“一开始这样就可以了，”诺顿先生说，“不过，当你年纪大了，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ['hɪroʊz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [ɔːr] ['kɪlɪŋ] .
you will find that people can be heroes without fighting or killing .
你 将要 寻找 那 人们 能 是 英雄 没有 斗争 或者 杀 .

你会发现，人们无需战斗或杀戮也能成为英雄。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['hɪroʊ] [jʊə(r)]
the man I am going to tell you about was just the kind of hero you're
这 男人 我 是 去 到 告诉 你 关于 曾是 只是 这 种类 的 英雄 你是
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
thinking of ,
思维 的 ,

我要讲的这个人，正是你想象中的那种英雄。

['mɪli] .
Milly .
米莉 .

米莉。

[hiː; hi] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒaiənts][ænd; ənd]['drægənz][ænd; ənd][waɪld] ['piːp(ə)l] ,
He loved fighting with giants and dragons and wild people ,
他 喜爱 斗争 和 巨人 和 龙 和 荒野 人们 ,

他喜欢与巨人、巨龙和野蛮人战斗，

[ænd; ənd][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪts] — [ðə; ði] ['gretɪst] [hiː; hi]
and my story is going to be about two of his fights — the greatest he
和 我的 故事 是 去 到 是 关于 二 的 他的 战斗 — 这 最 他
['evər] [fɔːt] .
ever fought .
曾经 战斗 .

我的故事将讲述他的两场战斗——他经历过的最伟大的两场战斗。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪroʊ][wʌz; wəz]['beɪəwʊlf] ,
The name of this hero was Beowulf ,
这 姓名 的 这 英雄 曾是 贝奥武夫 ,

这位英雄的名字叫贝奥武夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːld] ['swiːd(ə)n] (['mɪli] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['swiːd(ə)n] , ['ɑːli] ,
and he lived in a country called Sweden (Milly knows all about Sweden , Olly ,
和 他 居住地 在 一个 国家 称为 瑞典 (米莉 知道 全部 关于 瑞典 , 奥利 ,

他住在瑞典（米莉对瑞典了如指掌，奥利，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][mæp]) ,
and you must get her to show it you on the map) ,
和 你 必须 得到 她 到 展示 它 你 在 这 地图) ,

你必须让她在地图上给你看），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [breɪv] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [helpt]

with	a	number	of	other	brave	men	who	were	his	friends	,	and	helped
和	一个	数字	的	其他	勇敢的	男人	WHO	是	他的	朋友们	,	和	帮助

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bætlz] .

him	in	his	battles	.
他	在	他的	战斗	.

他还与许多其他勇敢的战友并肩作战，这些战友在战斗中帮助了他。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [si:] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [kloʊz] [baɪ] ,

And	one	day	a	messenger	came	over	the	sea	from	another	country	close	by	,
和	一	天	一个	信使	来了	超过	这	海	从	其他	国家	关闭	经过	,

[kɔ:ld] ['denmɑ:rk] ,

called	Denmark	,
称为	丹麦	,

有一天，一位信使从邻近的另一个国家——丹麦——渡海而来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [sed] , - [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] [breɪv] [men] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]

and	the	messenger	said	,	'	Which	of	all	you	brave	men	will	come	over	and
和	这	信使	说	,	-	哪个	的	全部	你	勇敢的	男人	将要	来	超过	和

[help] [maɪ]['mæstər] ,

help	my	master	,
帮助	我的	掌握	,

使者问道："你们这些勇士中，谁愿意过来帮助我的主人？"

[kɪŋ] [h'rɑ:θgɑ:r] , [hu:] [ɪz][ɪn] [sɔ:r] ['trʌb(ə)l] ?

King	Hrothgar	,	who	is	in	sore	trouble	?
国王	赫罗斯加	,	WHO	是	在	疮	麻烦	?

赫罗斯加国王遇到了大麻烦?

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [h'rɑ:θgɑ:r] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,

'	And	the	messenger	told	them	how	Hrothgar	,	for	many	years	past	,
-	和	这	信使	讲述	他们	如何	赫罗斯加	,	为了	许多	年	过去的	,

"信使告诉他们，赫罗斯加在过去的许多年里……"

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪgd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑ:nstər] — [ðə; ðɪ] ['heɪtfl] ['mɑ:nstər] ['grendəl] — [hæf][ə; eɪ][mæn]

had	been	plagued	by	a	monster	—	the	hateful	monster	Grendel	—	half	a	man
有	到过	饱受困扰	经过	一个	怪物	—	这	可恶	怪物	格伦德尔	—	一半	一个	男人

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [bi:st] ,

and	half	a	beast	,
和	一半	一个	兽	,

一直饱受一个怪物——可憎的怪物格伦德尔——的困扰，它半人半兽。

[hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɑ:g] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] .

who	lived	at	the	bottom	of	a	great	bog	near	the	king's	palace	.
WHO	居住地	在	这	底部	的	一个	伟大的	沼泽	靠近	这	国王的	宫殿	.

他们居住在国王宫殿附近的大沼泽底部。

['evri] [naɪt] , [hi:; hi] [sed] ,

Every	night	,	he	said	,
每一个	夜晚	,	他	说	,

他说，每天晚上

['grendəl] [ðə; ðɪ]['mɑ:nstər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:g][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] ['mʌðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

Grendel	the	monster	came	out	of	the	bog	with	his	horrible	mother	beside	him
格伦德尔	这	怪物	来了	出去	的	这	沼泽	和	他的	可怕	母亲	旁	他

— [ə; eɪ] [wʊlf] - [laɪk] ['kri:tʃər] ,

—	a	wolf	-	like	creature	,
—	一个	狼	-	喜欢	生物	,

怪物格伦德尔带着他可怕的母亲——一个狼一样的生物——从沼泽里走了出来。

['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] — [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [roʊm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ,

fearful	**to**	**look**	**upon**	**—**	**and**	**he**	**and**	**she**	**would**	**roam**	**about**	**the**	**country**	**,**
可怕	到	看	之上	—	和	他	和	她	会	漫游	关于	这	国家	,

令人不忍直视——他和她将游荡于全国各地，

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [met] .

killing	**and**	**slaying**	**all**	**whom**	**they**	**met**	**.**
杀	和	杀戮	全部	谁	他们	遇见	.

他们杀戮并屠杀了遇到的所有人。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['stɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

Sometimes	**they**	**would**	**come**	**stalking**	**to**	**the**	**king's**	**palace**	**,**
有时	他们	会	来	跟踪	到	这	国王的	宫殿	,

有时他们会悄悄潜入国王的宫殿，

[wer] [hɪz; ɪz] [breɪv] [men] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] ,

where	**his**	**brave**	**men**	**were**	**sleeping**	**round**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**big**	**hall**	**,**
在哪里	他的	勇敢的	男人	是	睡眠	圆形的	这	火	在	这	大的	大厅	,

他的勇士们正围坐在大厅的火堆旁睡觉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] ['grendəl] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	**before**	**anyone**	**could**	**withstand**	**him**	**Grendel**	**would**	**fall**	**upon**	**the**	**king's**
和	前	任何人	可以	经受	他	格伦德尔	会	落下	之上	这	国王的

['wɒrɪrz] ,

warriors	**,**
战士	,

还没等任何人抵挡住他，格伦德尔就会袭击国王的战士们。

[kɪl] [ðem; ðəm][baɪ] [tenz] [ænd; ənd] ['twentiz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][ðer; ðər] [ded] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

kill	**them**	**by**	**tens**	**and**	**twenties**	**,**	**and**	**carry**	**off**	**their**	**dead**	**bodies**	**to**	**his**
杀	他们	经过	十	和	二十多岁	,	和	携带	离开	他们的	死的	身体	到	他的

[bɑːg] .

bog	**.**
沼泽	.

成群结队地杀死他们，然后把他们的尸体运到他的沼泽地。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,

Many	**a**	**brave**	**man**	**had**	**tried**	**to**	**slay**	**the**	**monster**	**,**
许多	一个	勇敢的	男人	有	尝试	到	杀戮	这	怪物	,

许多勇敢的人都曾试图杀死这头怪物，

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm] .

but	**none**	**had**	**been**	**able**	**so**	**much**	**as**	**to**	**wound**	**him**	**.**
但	没有任何	有	到过	有能力的	所以	很多	作为	到	伤口	他	.

但没有人能够伤到他。

“ [wen] ['beɪəwʊlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	**When**	**Beowulf**	**and**	**his**	**friends**	**had**	**heard**	**this**	**story**	**they**	**thought**	**a**	**while**	**,**
“	什么时候	贝奥武夫	和	他的	朋友们	有	听到	这	故事	他们	想法	一个	尽管	,

“贝奥武夫和他的朋友们听完这个故事后，思考了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**then**	**each**	**said**	**to**	**the**	**other**	**,**
和	然后	每个	说	到	这	其他	,

然后他们各自对对方说：

- [let] [juː 'es][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][rɪd] [kɪŋ] [h'rɑːθgɑːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər] .

'	**Let**	**us**	**go**	**across**	**the**	**sea**	**and**	**rid**	**King**	**Hrothgar**	**of**	**this**	**monster**	**.**
-	让	我们	去	穿过	这	海	和	摆脱	国王	赫罗斯加	的	这	怪物	.

“让我们渡海去，除掉赫罗斯加国王的这个怪物。”

- [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [hrɔθgɝz] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

'	So	they	took	ship	and	went	across	the	sea	to	Hrothgar's	country	,	and
-	所以	他们	采取	船	和	去	穿过	这	海	到	赫罗斯加的	国家	,	和

[hˈrɑːθgɑːr] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['rɔɪəli] ,

Hrothgar	welcomed	them	royally	,
赫罗斯加	欢迎	他们	皇家	,

于是他们乘船渡海来到赫罗斯加的国度，赫罗斯加以王室礼遇接待了他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

and	made	a	great	feast	in	their	honour	.
和	制成	一个	伟大的	盛宴	在	他们的	荣誉	.

并为他们举行了盛大的宴会。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fiːst] [hˈrɑːθgɑːr] [sed] [tuː; tə]['beɪəwʊlf] , - [naʊ] ,

And	after	the	feast	Hrothgar	said	to	Beowulf	,	'	Now	,
和	后	这	盛宴	赫罗斯加	说	到	贝奥武夫	,	-	现在	,

宴席过后，赫罗斯加对贝奥武夫说：“现在，

[aɪ] [gɪv] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] ,

I	give	over	to	you	the	hall	of	my	palace	,
我	给	超过	到	你	这	大厅	的	我的	宫殿	,

我将我宫殿的大厅交给你，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

that	you	may	guard	it	against	the	monster	.
那	你	可能	警卫	它	反对	这	怪物	.

这样你就可以保护它免受怪物的侵害。

- [soʊ]['beɪəwʊlf][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ]

'	So	Beowulf	and	the	brave	men	who	had	come	over	with	him	made	a
-	所以	贝奥武夫	和	这	勇敢的	男人	WHO	有	来	超过	和	他	制成	一个

[greɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

great	fire	in	the	hall	,
伟大的	火	在	这	大厅	,

于是，贝奥武夫和与他一同前来的勇士们在大厅里燃起了一堆大火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	they	all	lay	down	to	sleep	beside	it	.
和	他们	全部	躺	向下	到	睡觉	旁	它	.

于是他们都躺在它旁边睡觉。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] ,

You	may	imagine	that	they	did	not	find	it	very	easy	to	get	to	sleep	,
你	可能	想象	那	他们	做过	不是	寻找	它	非常	简单的	到	得到	到	睡觉	,

你可以想象他们入睡并不容易。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	some	of	them	thought	as	they	lay	there	that	very	likely	they	should
和	一些	的	他们	想法	作为	他们	躺	那里	那	非常	可能	他们	应该

['nevər] [siː] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn]['swiːd(ə)n] [əˈgen] .

never	see	their	homes	in	Sweden	again	.
绝不	看	他们的	房屋	在	瑞典	再次	.

他们中的一些人躺在那里想，他们很可能再也回不到瑞典的家了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrniɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn]['æftər] [əˈnʌðər]

But	they	were	tired	with	journeying	and	feasting	,	and	one	after	another
但	他们	是	疲劳的	和	旅程	和	盛宴	,	和	一	后	其他

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [əˈsliːp] .

they	all	fell	asleep	.
他们	全部	跌倒	睡着了	.

但他们因旅途劳顿、宴饮而疲倦，一个接一个地睡着了。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,

Then	in	the	dead	of	the	night	,	when	all	was	still	,
然后	在	这	死的	的	这	夜晚	,	什么时候	全部	曾是	仍然	,

然后在夜深人静之时，万籁俱寂之时，

['grendəl] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] , [ænd; ənd] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə][ðə; ði]

Grendel	rose	up	out	of	the	bog	,	and	came	stalking	over	the	moor	to	the
格伦德尔	玫瑰	向上	出去	的	这	沼泽	,	和	来了	跟踪	超过	这	泊	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

格伦德尔从沼泽中爬了出来，蹑手蹑脚地穿过荒原，向宫殿走来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

His	eyes	flamed	with	a	kind	of	horrible	light	in	the	darkness	,
他的	眼睛	火焰	和	一个	种类	的	可怕	光	在	这	黑暗	,

黑暗中，他的双眼闪烁着一种可怕的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	his	steps	seemed	to	shake	the	earth	;
和	他的	步骤	似乎	到	摇	这	地球	;

他的脚步仿佛震动了大地；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

but	those	inside	the	palace	were	sleeping	so	heavily	that	they	heard	nothing	,
但	那些	里面	这	宫殿	是	睡眠	所以	重度	那	他们	听到	没有什么	,

但宫殿里的人睡得太沉，什么也没听到。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] ['grendəl] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ]

not	even	when	Grendel	burst	open	the	door	of	the	hall	and	came	in	among
不是	甚至	什么时候	格伦德尔	爆裂	打开	这	门	的	这	大厅	和	来了	在	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使格伦德尔撞开大厅的门闯了进来，他们也没有改变主意。

[bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['weikənd] ,

Before	anyone	had	wakened	,
前	任何人	有	醒来	,

在所有人醒来之前，

[ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men][ænd; ənd][tɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

the	monster	had	seized	one	of	the	sleeping	men	and	torn	him	to	pieces	.
这	怪物	有	查获	一	的	这	睡眠	男人	和	撕裂	他	到	件	.

怪物抓住了一名熟睡的男子，把他撕成了碎片。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['beɪəwʊlf] ;

Then	he	came	to	Beowulf	;
然后	他	来了	到	贝奥武夫	;

然后他来到了贝奥武夫面前；

[bʌt; bət]['beɪəwʊlf] [spræŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['boʊldli] .

but	Beowulf	sprang	up	out	of	his	sleep	and	laid	hold	upon	him	boldly	.
但	贝奥武夫	弹簧	向上	出去	的	他的	睡觉	和	铺设	抓住	之上	他	大胆地	.

但贝奥武夫从睡梦中猛然惊醒，勇敢地抓住了他。

[hiː; hi] [juːst] [noʊ] [sɔːrd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,

He	used	no	sword	to	strike	him	,
他	用过的	不	剑	到	罢工	他	,

他没有用剑攻击他。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [men][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt]

for	there	was	no	sword	which	men	could	make	was	strong	enough	to	hurt
为了	那里	曾是	不	剑	哪个	男人	可以	制作	曾是	强的	足够的	到	伤害

['grendəl] ;

Grendel	;
格伦德尔	;

因为人类所造的剑没有一把能够伤到格伦德尔；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['strʌgld] [tə'geðər]

but	he	seized	him	with	his	strong	hands	,	and	the	two	struggled	together
但	他	查获	他	和	他的	强的	双手	,	和	这	二	挣扎	一起

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

in	the	palace	.
在	这	宫殿	.

但他用强壮的双手抓住了他，两人在宫殿里扭打起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [tɪl] [ðə; ði] [bentʃiz] [wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

And	they	fought	till	the	benches	were	torn	from	the	walls	,
和	他们	战斗	直到	这	长椅	是	撕裂	从	这	墙壁	,

他们战斗到把长凳从墙上扯下来为止。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd]['broʊkən] .

and	everything	in	the	hall	was	smashed	and	broken	.
和	一切	在	这	大厅	曾是	粉碎	和	破碎的	.

大厅里的所有东西都被砸碎了。

[ðə; ði] [breɪv] [men] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɔːl] [raʊnd] , [siːzd] [ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd] [wʊd] ['glædli]

The	brave	men	,	springing	up	all	round	,	seized	their	swords	and	would	gladly
这	勇敢的	男人	,	弹簧	向上全部		圆形的	,	查获	他们的	剑	和	会	乐意

[hæv; həv] [helpt] [ðer; ðər][lɔːrd] ,

have	helped	their	lord	,
有	帮助	他们的	主	,

勇敢的战士们从四面八方跃起，拔出剑来，他们很乐意帮助他们的领主。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['beɪəwʊlf][kʊd; kəd][hɑːrm] ['grendəl] .

but	there	was	no	one	but	Beowulf	could	harm	Grendel	.
但	那里	曾是	不	一	但	贝奥武夫	可以	伤害	格伦德尔	.

但是除了贝奥武夫之外，没有人能够伤害格伦德尔。

“ [soʊ] [ðeɪ] [fɔːt] , [tɪl] [æt; ət][læst] ['beɪəwʊlf] [tɔːr] [ə'weɪ] ['grɛndəlz] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] ,

“	So	they	fought	,	till	at	last	Beowulf	tore	away	Grendel's	hand	and	arm	,
“	所以	他们	战斗	,	直到	在	最后的	贝奥武夫	撕裂	离开	格伦德尔的	手	和	手臂	,

于是他们展开激战，最终贝奥武夫扯掉了格伦德尔的手和胳膊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] [fled] [ə'weɪ] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	the	monster	fled	away	howling	into	the	darkness	.
和	这	怪物	逃亡	离开	嚎叫	进入	这	黑暗	.

于是，怪物嚎叫着逃进了黑暗中。

['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [hiː; hi] [rʌʃt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːg] ,

Over	the	moor	he	rushed	till	he	came	to	his	bog	,
超过	这	泊	他	匆忙	直到	他	来了	到	他的	沼泽	,

他飞奔穿过荒原，直到来到他的沼泽地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] ,

and	there	he	sank	down	into	the	middle	of	the	bog	,
和	那里	他	沉没	向下	进入	这	中间	的	这	沼泽	,

于是他沉入了沼泽中央。

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [laɪk] [wʌn] [huːz] [læst] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] .

wailing	and	shrieking	like	one	whose	last	hour	was	come	.
哀嚎	和	尖叫	喜欢	一	谁	最后的	小时	曾是	来	.

像临终之人般哀嚎尖叫。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['hiːərɒt] , [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [h'rɑːθgɑːr] ,

Then	**there**	**was**	**great**	**rejoicing**	**at**	**Heorot**	**,**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**King**	**Hrothgar**	**,**
然后	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	赫罗特	,	这	宫殿	,	和	国王	赫罗斯加	,

随后，赫罗特宫（Heorot）和赫罗斯加国王（King Hrothgar）都沉浸在巨大的欢乐之中。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['grɛndəlz] [hænd] [wɪtʃ] ['beɪəwʊlf][hæd; həd][tɔːrn] [ə'weɪ] , [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

when	**he**	**saw**	**Grendel's**	**hand**	**which**	**Beowulf**	**had**	**torn**	**away**	**,**	**embraced**	**him**	**and**
什么时候	他	锯	格伦德尔的	手	哪个	贝奥武夫	有	撕裂	离开	,	拥抱	他	和

['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ,

blessed	**him**	**,**
蒙福	他	,

当他看到贝奥武夫撕掉的格伦德尔的手时，便拥抱了他并祝福了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [gɪfts] .

and	**he**	**and**	**all**	**his**	**friends**	**were**	**laden**	**with**	**splendid**	**gifts**	**.**
和	他	和	全部	他的	朋友们	是	满载	和	灿烂	礼物	.

他和他的朋友们都收到了许多精美的礼物。

“ [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [jet] .

“	**But**	**all**	**was**	**not**	**over**	**yet**	**.**
“	但	全部	曾是	不是	超过	然而	.

但一切还没有结束。

[wen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [keɪm] ,

When	**the**	**next**	**night**	**came**	**,**
什么时候	这	下一个	夜晚	来了	,

第二天晚上到来时，

[ænd; ənd] [hrɔθgɜːz] [men] [ænd; ənd]['beɪoʊˌwʊlfs] [men] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

and	**Hrothgar's**	**men**	**and**	**Beowulf's**	**men**	**were**	**asleep**	**together**	**in**	**the**	**great**	**hall**	**,**
和	赫罗斯加的	男人	和	贝奥武夫的	男人	是	睡着了	一起	在	这	伟大的	大厅	,

['grɛndəlz] ['hɔːrəb(ə)l] ['mʌðər] ,

Grendel's	**horrible**	**mother**	**,**
格伦德尔的	可怕	母亲	,

赫罗斯加的部下和贝奥武夫的部下都睡在大厅里，格伦德尔可怕的母亲

[hæf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

half	**a**	**woman**	**and**	**half**	**a**	**wolf**	**,**
一半	一个	女士	和	一半	一个	狼	,

半人半狼，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːf] [wʌn]

came	**rushing**	**to**	**the**	**palace**	**and**	**while**	**they**	**were**	**all**	**asleep**	**she**	**carried**	**off**	**one**
来了	匆忙	到	这	宫殿	和	尽管	他们	是	全部	睡着了	她	携带	离开	一

[ʌv; əv] [hrɔθgɜːz] ['dɪrɪst] [frendz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

of	**Hrothgar's**	**dearest**	**friends**	**—**	**a**	**young**	**noble**	**whom**	**he**	**loved**	**best**	**of**	**all**	**his**
的	赫罗斯加的	亲爱的	朋友们	—	一个	年轻的	高贵	谁	他	喜爱	最好的	的	全部	他的

['nəublz] .

nobles	**.**
贵族	.

她冲进宫殿，趁着众人熟睡之际，掳走了赫罗斯加最亲密的朋友之一——一位年轻的贵族，他是赫罗斯加所有贵族中最受宠爱的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːg] .

And	**she**	**killed**	**him**	**,**	**and**	**carried**	**his**	**body**	**back**	**to**	**the**	**bog**	**.**
和	她	被杀	他	,	和	携带	他的	身体	后退	到	这	沼泽	.

她杀了他，然后把他的尸体带回了沼泽地。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [griːf] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɪn] ['hiːərɒt] ; [bʌt; bət]['beɪəwʊlf]

Then	the	next	morning	there	was	grief	and	weeping	in	Heorot	;	but	Beowulf
然后	这	下一个	早晨	那里	曾是	悲伤	和	哭泣	在	赫罗特	;	但	贝奥武夫

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

said	to	the	king	,
说	到	这	国王	,

第二天早晨，赫罗特宫里一片悲痛和哭泣；但贝奥武夫对国王说：

- [griːv] [nɑːt] , [oʊ] [kɪŋ] !

'	Grieve	not	,	O	king	!
-	哀悼	不是	,	哦	国王	!

“国王啊，不要悲伤！”

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['grɛndəlz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['iːv(ə)l]

till	we	have	found	out	Grendel's	mother	and	punished	her	for	her	evil
直到	我们	有	成立	出去	格伦德尔的	母亲	和	受到惩罚	她	为了	她	邪恶的

[diːdz] .

deeds	.
契约	.

直到我们找到格伦德尔的母亲，并惩罚了她的罪恶行径。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

I	promise	you	she	shall	give	an	account	for	this	.
我	承诺	你	她	将	给	一个	帐户	为了	这	.

我保证她会为此事做出解释。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [nɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

She	shall	not	be	able	to	hide	herself	in	the	water	,	nor	under	the	earth	,
她	将	不是	是	有能力的	到	隐藏	她自己	在	这	水	,	也不	在下面	这	地球	,

她既不能藏身于水中，也不能藏身于地下。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [nɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [let][hɜːr; hər][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

nor	in	the	forest	,	nor	at	the	bottom	of	the	sea	;	let	her	go	where	she	will	,
也不	在	这	森林	,	也不	在	这	底部	的	这	海	;	让	她	去	在哪里	她	将要	,

既不在森林里，也不在海底；让她去她想去的地方吧。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] ['æftər][hɜːr; hər] . -

I	will	find	a	way	after	her	.	'
我	将要	寻找	一个	方式	后	她	.	-

我一定会找到办法追上她。

“ [soʊ]['beɪəwʊlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

“	So	Beowulf	and	his	friends	put	on	their	armour	and	mounted	their	horses	,
“	所以	贝奥武夫	和	他的	朋友们	放	在	他们的	盔甲	和	安装	他们的	马匹	,

于是，贝奥武夫和他的朋友们穿戴好盔甲，骑上战马。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	set	out	to	look	for	her	.
和	放	出去	到	看	为了	她	.

于是出发去寻找她。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [wei] ['oʊvər] [stiːp] ['loʊnli] [pæðz]

And	when	they	had	ridden	a	long	and	weary	way	over	steep	lonely	paths
和	什么时候	他们	有	骑	一个	长的	和	厌倦	方式	超过	陡	孤独	路径

[ænd; ənd][pæst] [keivz] [wer] ['drægənz][ænd; ənd] ['sɜːpənts] [lɪvd] ,

and	past	caves	where	dragons	and	serpents	lived	,
和	过去的	洞穴	在哪里	龙	和	蛇	居住地	,

当他们骑马跋涉了漫长而疲惫的路程，走过陡峭荒凉的小路，经过龙和蛇居住的洞穴之后，

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə] ['grɛndəlz] [bɑːg] — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

they	came	at	last	to	Grendel's	bog	—	a	fearful	place	indeed	.
他们	来了	在	最后的	到	格伦德尔的	沼泽	—	一个	可怕	地方	的确	.

他们最终来到了格伦德尔的沼泽——这的确是一个可怕的地方。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔ:tər] ,

There	in	the	middle	of	it	lay	a	pool	of	black	water	,
那里	在	这	中间	的	它	躺	一个	水池	的	黑色的	水	,

中间有一滩黑水，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [hʌŋ] ['wɪðərd] [tri:z] ,

and	over	the	water	hung	withered	trees	,
和	超过	这	水	悬挂	干枯	树木	,

水面上悬挂着枯萎的树木，

[wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] [er] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər]

which	seemed	as	if	they	had	been	poisoned	by	the	air	rising	from	the	water
哪个	似乎	作为	如果	他们	有	到过	中毒	经过	这	空气	上升	从	这	水

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

beneath	them	.
下面	他们	.

他们似乎被从水面上升腾的空气毒害了。

[noʊ][bɜ:rd][ɔ:r] [bi:st] [wʊd] ['evər] [kʌm] [nɪr] ['grɛndəlz] [pu:l] .

No	bird	or	beast	would	ever	come	near	Grendel's	pool	.
不	鸟	或者	兽	会	曾经	来	靠近	格伦德尔的	水池	.

任何鸟兽都不敢靠近格伦德尔的水池。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][stæg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]

If	the	hounds	were	hunting	a	stag	,	and	they	drove	him	down	to	the	edge
如果	这	猎犬	是	打猎	一个	麋	,	和	他们	驾驶	他	向下	到	这	边缘

,

,

,

如果猎犬正在追捕一头雄鹿，并把它赶到了悬崖边，

[hi:; hi] [wʊd] ['su:nər] [let][ðem; ðəm][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðæn; ðən][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

he	would	sooner	let	them	tear	him	to	pieces	than	hide	himself	in	the
他	会	很快	让	他们	撕	他	到	件	比	隐藏	他自己	在	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

他宁愿被他们撕成碎片，也不愿躲在水里。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn][ænd; ənd] [fleɪm] ,

And	every	night	the	black	water	seemed	to	burn	and	flame	,
和	每一个	夜晚	这	黑色的	水	似乎	到	烧伤	和	火焰	,

每晚，黑色的水面似乎都在燃烧、升腾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hist] [ænd; ənd] ['bʌbld] [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['i:v(ə)l]

and	it	hissed	and	bubbled	and	groaned	as	if	there	were	evil
和	它	嘶嘶作响	和	冒泡	和	呻吟	作为	如果	那里	是	邪恶的

['kri:tʃərz] ['tɔ:sɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] .

creatures	tossing	underneath	.
生物	抛掷	下	.

它发出嘶嘶声、咕噜声和呻吟声，仿佛有邪恶的生物在下面翻滚。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['beɪəwʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	now	when	Beowulf	and	his	men	came	near	it	,
和	现在	什么时候	贝奥武夫	和	他的	男人	来了	靠近	它	,

当贝奥武夫和他的部下靠近它时，

[ðeɪ] [sɔ:] [fɪrs] ['wɔ:tər] ['drægənz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ɔ:r] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pu:l] .

they	saw	fierce	water	dragons	lying	near	the	edge	or	swimming	about	the	pool	.
他们	锯	凶猛的	水	龙	说谎	靠近	这	边缘	或者	游泳	关于	这	水池	.

他们看到凶猛的水龙躺在池边或在池里游来游去。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] [hɾɔθgɝz] [frend] ,

There	also	,	beside	the	water	,	they	found	the	dead	body	of	Hrothgar's	friend	,
那里	还	,	旁	这	水	,	他们	成立	这	死的	身体	的	赫罗斯加的	朋友	,

他们还在水边发现了赫罗斯加朋友的尸体。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['grɛndəlz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd]

who	had	been	killed	by	Grendel's	mother	,	and	they	took	it	up	,	and
WHO	有	到过	被杀	经过	格伦德尔的	母亲	,	和	他们	采取	它	向上	,	和

[mɔːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'freʃ] .

mourned	over	him	afresh	.
哀悼	超过	他	重新	.

他们捡起被格伦德尔的母亲杀死的那位老人，再次为他哀悼。

“ [bʌt; bət] ['beɪəwʊlf] [tʊk] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['splendɪd] [sɔːrd] [ðæt] [h'rɑːθgɑːr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

“	But	Beowulf	took	an	old	and	splendid	sword	that	Hrothgar	had	given
“	但	贝奥武夫	采取	一个	老的	和	灿烂	剑	那	赫罗斯加	有	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“但贝奥武夫拿起了赫罗斯加送给他的那把古老而精美的宝剑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['helmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪərn][wɔːr] [ʃɜːrt] [ðæt] [noʊ] [sɔːrd]

and	he	put	on	his	golden	helmet	and	his	iron	war	shirt	that	no	sword
和	他	放	在	他的	金的	头盔	和	他的	铁	战争	衬衫	那	不	剑

[kʊd; kəd] [kʌt] [θruː] ,

could	cut	through	,
可以	切	通过	,

他戴上金盔，穿上刀剑也无法刺穿的铁甲战袍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌfer'wel] [hiː; hi] [lept] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	when	he	had	bade	his	friends	farewell	he	leapt	straight	into	the	middle
和	什么时候	他	有	巴德	他的	朋友们	告别	他	跳跃	直的	进入	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] .

of	the	bog	.
的	这	沼泽	.

他向朋友们告别后，径直跳进了沼泽中央。

[daʊn] [hiː; hi][sæŋk] , [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Down	he	sank	,	deeper	and	deeper	into	the	water	,
向下	他	沉没	,	更深	和	更深	进入	这	水	,

他向下沉去，越沉越深，消失在水中。

[ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['wɔːtər] [biːsts] [ðæt] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌsks] [æz; əz][hiː; hi] [pæst]

among	strange	water	beasts	that	struck	at	him	with	their	tusks	as	he	passed
之中	奇怪的	水	野兽	那	击	在	他	和	他们的	象牙	作为	他	通过了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他经过一群奇怪的水兽时，它们用獠牙攻击他。

[tɪl] [æt; ət][læst] ['grɛndəlz] ['mʌðər] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [wʊlf] , [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm]

till	at	last	Grendel's	mother	,	the	water	-	wolf	,	looked	up	from	the	bottom
直到	在	最后的	格伦德尔的	母亲	,	这	水	-	狼	,	看起来	向上	从	这	底部

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

and	saw	him	coming	.
和	锯	他	未来	.

最后，格伦德尔的母亲，那只水狼，从水底抬起头，看到了他走过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Then	she	sprang	upon	him	,	and	seized	him	,	and	dragged	him	down	,
然后	她	弹簧	之上	他	,	和	查获	他	,	和	拖拽	他	向下	,

然后她扑向他，抓住他，把他拖倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	he	found	himself	in	a	sort	of	hall	under	the	water	,
和	他	成立	他自己	在	一个	种类	的	大厅	在下面	这	水	,

他发现自己身处水下的一个类似大厅的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	pale	strange	light	in	it	.
和	一个	苍白	奇怪的	光	在	它	.

其中散发着一种苍白而奇异的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['wɔːtər] - [wʊlf] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

And	then	he	turned	from	the	horrible	water	-	wolf	and	raised	his	sword
和	然后	他	转向	从	这	可怕	水	-	狼	和	提高	他的	剑

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] ;

and	struck	her	on	the	head	;
和	击	她	在	这	头	;

然后他转身离开那可怕的水狼，举起剑砍向她的头部；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bloʊ] [dɪd][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] .

but	his	blow	did	her	no	harm	.
但	他的	吹	做过	她	不	伤害	.

但他的这一击并没有对她造成伤害。

[noʊ] [sɔːrd] [meɪd] [baɪ]['mɔːrt(ə)l][men][kʊd; kəd][hɑːrm] ['grendəl] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

No	sword	made	by	mortal	men	could	harm	Grendel	or	his	mother	;
不	剑	制成	经过	凡人	男人	可以	伤害	格伦德尔	或者	他的	母亲	;

凡人所造的任何剑都伤不了格伦德尔或他的母亲；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər]['beɪəwʊlf] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

and	as	he	struck	her	Beowulf	stumbled	and	fell	.
和	作为	他	击	她	贝奥武夫	踉跄	和	跌倒	.

当他击中她时，贝奥武夫踉跄了一下，摔倒在地。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wʊlf] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

Then	the	water	-	wolf	rushed	forward	and	sat	upon	him	as	he	lay	there	,
然后	这	水	-	狼	匆忙	向前	和	卫星	之上	他	作为	他	躺	那里	,

然后水狼冲上前去，一屁股坐在躺在地上的他身上。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə'lɔːft][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃɑːrp] ['dægər] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ;

and	raised	aloft	her	own	sharp	dagger	to	drive	it	into	his	breast	;
和	提高	高空	她	自己的	锋利的	匕首	到	驾驶	它	进入	他的	胸部	;

她高举自己的锋利匕首，刺入他的胸膛；

[bʌt; bət]['beɪəwʊlf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

but	Beowulf	shook	her	off	,	and	sprang	up	,	and	there	,	on	the	wall	,
但	贝奥武夫	摇晃	她	离开	,	和	弹簧	向上	,	和	那里	,	在	这	墙	,

但贝奥武夫甩开了她，跳了起来，然后，就在那面墙上，

[hiː; hi] [sɔː] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [sɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,

he	saw	hanging	a	strange	old	sword	that	had	been	made	in	the	old	times	,
他	锯	绞刑	一个	奇怪的	老的	剑	那	有	到过	制成	在	这	老的	时代	,

他看到挂着一把古老的、造型奇特的剑，那是古代锻造的。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

long	,	long	ago	,	when	the	world	was	full	of	giants	.
长的	,	长的	前	,	什么时候	这	世界	曾是	满的	的	巨人	.

很久很久以前，那时世界上到处都是巨人。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [sɔːrd] ,

So	he	threw	his	own	sword	aside	and	took	down	the	old	sword	,
所以	他	扔	他的	自己的	剑	旁边	和	采取	向下	这	老的	剑	,

于是他扔掉自己的剑，取下了那把旧剑。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [wʊlf] .

and	once	more	he	smote	the	water	-	wolf	.
和	一次	更多的	他	猛击	这	水	-	狼	.

他又一次击杀了水狼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [dɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ,

And	this	time	his	sword	did	him	good	service	,
和	这	时间	他的	剑	做过	他	好的	服务	,

这一次，他的剑确实帮了他大忙。

[ænd; ənd] ['grɛndəlz] [fɪrs] ['mʌðər] [sæŋk] [daʊn] [ded] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	Grendel's	fierce	mother	sank	down	dead	upon	the	ground	.
和	格伦德尔的	凶猛的	母亲	沉没	向下	死的	之上	这	地面	.

格伦德尔凶猛的母亲倒在地上，气绝身亡。

" [ðen] ['beɪəwʊlf] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv]

"	Then	Beowulf	looked	round	him	,	and	he	saw	lying	in	a	corner	the	body	of
"	然后	贝奥武夫	看起来	圆形的	他	,	和	他	锯	说谎	在	一个	角落	这	身体	的

['grendəl] [hɪm'self] .

Grendel	himself	.
格伦德尔	他自己	.

"然后贝奥武夫环顾四周，发现格伦德尔的尸体就躺在角落里。"

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] , [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

He	cut	off	the	monster's	head	,	and	lo	and	behold	!
他	切	离开	这	怪物的	头	,	和	洛	和	看哪	!

他砍下了怪物的头，瞧!

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːrd] [meltid] [ə'weɪ] ,

when	he	had	cut	it	off	the	blade	of	the	old	sword	melted	away	,
什么时候	他	有	切	它	离开	这	刀刃	的	这	老的	剑	融化	离开	,

当他把它砍下来时，旧剑的剑刃就融化了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɪlt] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['letərz]

and	there	was	nothing	left	in	his	hands	but	the	hilt	,	with	strange	letters
和	那里	曾是	没有什么	左边	在	他的	双手	但	这	剑柄	,	和	奇怪的	信件

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

他手中只剩下剑柄，上面刻着奇怪的字母。

['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [oʊld] [deɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

telling	how	it	was	made	in	old	days	by	the	giants	for	a	great	king	.
讲述	如何	它	曾是	制成	在	老的	天	经过	这	巨人	为了	一个	伟大的	国王	.

讲述它是古代巨人为一位伟大的国王打造的。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd] [hrɔθgɝz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['grɛndəlz] [hed] , ['beɪəwʊlf] [roʊz] [ʌp] [ə'gen]

So	with	that	,	and	Hrothgar's	sword	and	Grendel's	head	,	Beowulf	rose	up	again
所以	和	那	,	和	赫罗斯加的	剑	和	格伦德尔的	头	,	贝奥武夫	玫瑰	向上	再次

[θruː] [ðə; ði] [bɑːg] ,

through	the	bog	,
通过	这	沼泽	,

于是，贝奥武夫带着赫罗斯加的剑和格伦德尔的头颅，再次从沼泽中升了起来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breɪv] [men] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ðer; ðər]

and	just	as	his	brave	men	had	begun	to	think	they	should	never	see	their
和	只是	作为	他的	勇敢的	男人	有	开始	到	思考	他们	应该	绝不	看	他们的

[dɪr] [lɔːrd] [mɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [lænd] ,

dear	lord	more	he	came	swimming	to	land	,
亲爱的	主	更多的	他	来了	游泳	到	土地	,

正当他那些勇敢的部下开始以为再也见不到他们敬爱的领主时，他却游到了岸边。

['berɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bearing	**the**	**great**	**head**	**with**	**him**	**.**
轴承	这	伟大的	头	和	他	.

他带着那颗巨大的头颅。

“ [ðen] [h'rɑːθgɑːr] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ri'dʒɔist] ['greɪtli] ,

“ Then	**Hrothgar**	**and**	**all**	**his**	**people**	**rejoiced**	**greatly**	**,**
“ 然后	赫罗斯加	和	全部	他的	人们	欣喜若狂	非常	,

“于是赫罗斯加和他的所有子民都欢欣雀跃，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] [ðiːz] ['heɪtfl] ['mɒnstəz]

for	**they**	**knew**	**that**	**the**	**land**	**would**	**never**	**more**	**be**	**troubled**	**by**	**these**	**hateful**	**monsters**
为了	他们	知道	那	这	土地	会	绝不	更多的	是	麻烦	经过	这些	可恶	怪物

,

,

,

因为他们知道，这片土地将不再受到这些可憎怪物的侵扰。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['plaʊərz] [maɪt] [plaʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [maɪt] [liːd] [ðer; ðər] [ʃiːp]

but	**that**	**the**	**ploughers**	**might**	**plough**	**,**	**and**	**the**	**shepherds**	**might**	**lead**	**their**	**sheep**
但	那	这	耕耘者	可能	犁	,	和	这	牧羊人	可能	带领	他们的	羊

,

,

,

但这样，耕田的人就能耕地，牧羊人就能牧羊。

[ænd; ənd] [breɪv] [men] [maɪt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['grendəl] [ænd; ənd]

and	**brave**	**men**	**might**	**sleep**	**at**	**night**	**,**	**without**	**fear**	**any**	**more**	**of**	**Grendel**	**and**
和	勇敢的	男人	可能	睡觉	在	夜晚	,	没有	害怕	任何	更多的	的	格伦德尔	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] . ”

his	**mother**	**.**	**”**
他的	母亲	.	”

勇敢的人们终于可以安然入睡，不再害怕格伦德尔和他的母亲了。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ! ” [sed] ['mɪli] , ['breθləsli] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

“ Oh	**,**	**father**	**!**	**”**	**said**	**Milly**	**,**	**breathlessly**	**,**	**when**	**he**	**stopped**	**.**
“ 哦	,	父亲	!	”	说	米莉	,	气喘吁吁	,	什么时候	他	停止	.

“哦，爸爸！”当他停下来时，米莉气喘吁吁地说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“ Is	**that**	**all**	**?**
“ 是	那	全部	?

就这些吗?

” [bʌt; bət] ['ɑːli] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən]

”	**But**	**Olly**	**sat**	**quite**	**still**	**,**	**without**	**speaking**	**,**	**gazing**	**at**	**his**	**father**	**with**	**wide**	**open**
”	但	奥利	卫星	相当	仍然	,	没有	请讲	,	凝视	在	他的	父亲	和	宽的	打开

[braʊn] [aɪz] ,

brown	**eyes**	**,**
棕色的	眼睛	,

“但奥利一动不动地坐着，一句话也没说，只是睁着一双棕色的大眼睛凝视着他的父亲。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [æz; əz] [ɪf] ['grendəl] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [bɪ'saɪd]

and	**a**	**face**	**as**	**grave**	**and**	**terrified**	**as**	**if**	**Grendel**	**were**	**actually**	**beside**
和	一个	脸	作为	严重	和	恐惧	作为	如果	格伦德尔	是	实际上	旁

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他脸上满是严肃和恐惧，仿佛格伦德尔真的就在他身边。

“ [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] .

“	That's	all	for	this	time	,	”	said	Mr	.	Norton	.
”	那就是	全部	为了	这	时间	,	”	说	先生	.	诺顿	.

“这次就到这里吧。”诺顿先生说道。

“ [waɪ] , ['ɑːli] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wɪts] [gɔːn] [tuː; tə] ?

“	Why	,	Olly	,	where	are	your	little	wits	gone	to	?
”	为什么	,	奥利	,	在哪里	是	你的	小的	智慧	已消失	到	?

“奥利，你的小脑袋瓜都去哪儿了？”

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ? ”

Did	it	frighten	you	,	old	man	?	”
做过	它	吓唬	你	,	老的	男人	?	”

老头，吓到你了吗?

“ [oʊ] ! ” [sed] ['ɑːli] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

“	Oh	!	”	said	Olly	,	drawing	a	long	breath	.
”	哦	!	”	说	奥利	,	绘画	一个	长的	气息	.

“哦！”奥利长长地吸了一口气说道。

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['kɒmɛd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːg] ! ”

“	I	did	think	he	would	never	have	comed	up	out	of	that	bog	!	”
”	我	做过	思考	他	会	绝不	有	喜剧	向上	出去	的	那	沼泽	!	”

“我当时真以为他永远也出不来了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] , ” [sed] ['mɪli] .

“	It	was	splendid	,	”	said	Milly	.
”	它	曾是	灿烂	,	”	说	米莉	.

“太棒了，”米莉说。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] [puːl] .

“	But	,	father	,	I	don't	understand	about	that	pool	.
”	但	,	父亲	,	我	不	理解	关于	那	水池	.

“但是，父亲，我不明白那个游泳池是怎么回事。”

[waɪ] ['dɪdnt] ['beɪəwʊlf] [get] [draʊnd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ? ”

Why	didn't	Beowulf	get	drowned	when	he	went	down	under	the	water	?	”
为什么	没有	贝奥武夫	得到	溺水	什么时候	他	去	向下	在下面	这	水	?	”

为什么贝奥武夫潜入水下时没有溺水身亡?

“ [ðə; ði] ['stɔːri] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] .

“	The	story	doesn't	tell	us	anything	about	that	,	”	said	Mr	.	Norton	.
”	这	故事	不	告诉	我们	任何事物	关于	那	,	”	说	先生	.	诺顿	.

诺顿先生说：“故事里并没有提到这一点。”

“ [bʌt; bət] ['hɪroʊz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['mɪli] ,

“	But	heroes	in	those	days	,	Milly	,
”	但	英雄	在	那些	天	,	米莉	,

“但是，米莉，那时候的英雄.....”

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

must	have	had	something	magical	about	them	so	that	they	were	able
必须	有	有	某物	神奇	关于	他们	所以	那	他们	是	有能力的

[tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kɑːnt] [duː] [naʊ] .

to	do	things	that	men	and	women	can't	do	now	.
到	做	事物	那	男人	和	女性	不能	做	现在	.

他们身上一定有某种神奇的特质，才能做到现在的人类和女性都做不到的事情。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɪldrən] ,

Do	you	know	,	children	,
做	你	知道	,	孩子们	,

孩子们，你们知道吗?

[ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

that	this	story	that	you	have	been	listening	to	is	more	than	a	thousand	years
那	这	故事	那	你	有	到过	聆听	到	是	更多的	比	一个	千	年

[oʊld] ?

old	?
老的	?

你听到的这个故事已经有超过一千年的历史了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] ? ”

Can	you	fancy	that	?	”
能	你	想要	那	?	”

你觉得怎么样?

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	No	,	”	said	Milly	,	shaking	her	head	.
“	不	,	”	说	米莉	,	摇晃	她	头	.

“不,”米莉摇了摇头说。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , ['fɑːðər] .

“	I	can't	fancy	it	a	bit	,	father	.
“	我	不能	想要	它	一个	少量	,	父亲	.

“父亲，我一点也不喜欢这样。”

[its] [tuː] [lɔːŋ] .

It's	too	long	.
它是	也	长的	.

它太长了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] . ”

It	makes	me	puzzled	to	think	of	so	many	years	.	”
它	制作	我	困惑	到	思考	的	所以	许多	年	.	”

想到这么多年过去了，我不禁感到困惑。

“ ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ! ” [sed] ['ɑːli] .

“	Years	and	years	and	years	and	years	!	”	said	Olly	.
“	年	和	年	和	年	和	年	!	”	说	奥利	.

“年复一年，年复一年，年复一年！”奥利说道。

“ [wen] ['fɑːðɚz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	When	father's	grandfather	was	a	little	boy	.
“	什么时候	父亲的	祖父	曾是	一个	小的	男生	.

“当父亲的祖父还是个小男孩的时候。”

” ['mɪstər] . ['nɔːtən] [læft] .

”	Mr	.	Norton	laughed	.
”	先生	.	诺顿	笑了	.

诺顿先生笑了。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['ɑːli] ?

“	Can't	you	think	of	anything	farther	back	than	that	,	Olly	?
“	不能	你	思考	的	任何事物	更远	后退	比	那	,	奥利	?

“奥利，你就想不出比这更早的事情了吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['grændˌfɑːðəz] , [ænd; ənd] ['grændˌfɑːðəz] - ['grændˌfɑːðəz] ,

It	would	take	a	great	many	grandfathers	,	and	grandfathers	'	grandfathers	,
它	会	拿	一个	伟大的	许多	祖父们	,	和	祖父们	-	祖父们	,

这需要很多祖父辈的人，以及祖父辈的人。

[tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [wʌz; wəz] [meɪd] .

to	get	back	to	the	time	when	the	story	of	Beowulf	was	made	.
到	得到	后退	到	这	时间	什么时候	这	故事	的	贝奥武夫	曾是	制成	.

回到贝奥武夫故事诞生的时代。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['fɑːðəz] [juːst]

And	here	am	I	telling	it	to	you	just	in	the	same	way	as	fathers	used
和	这里	是	我	讲述	它	到	你	只是	在	这	相同的	方式	作为	父亲们	用过的

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

to	tell	it	to	their	children	a	thousand	years	ago	.	”
到	告诉	它	到	他们的	孩子们	一个	千	年	前	.	”

我今天讲给你们听的方式，和一千年前父亲们讲给孩子们听的方式一模一样。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	I	suppose	the	children	liked	it	so	,	they	wouldn't	let	their	fathers	forget	it	,	”
“	我	认为	这	孩子们	喜欢	它	所以	,	他们	不会	让	他们的	父亲们	忘记	它	,	”

[sed] ['mɪli] .

said	Milly	.
说	米莉	.

“我想孩子们一定很喜欢，所以才一直念叨着这件事，”米莉说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [ðeɪ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

“	And	then	when	they	grew	up	they	told	it	to	their	children	.
“	和	然后	什么时候	他们	生长	向上	他们	讲述	它	到	他们的	孩子们	.

“然后他们长大后，又把这些故事讲给了他们的孩子。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] .

I	shall	tell	it	to	my	children	when	I	grow	up	.
我	将	告诉	它	到	我的	孩子们	什么时候	我	生长	向上	.

等我长大后，我会把这个故事讲给我的孩子们听。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['keɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

I	think	I	shall	tell	it	to	Katie	to	-	morrow	.	”
我	思考	我	将	告诉	它	到	凯蒂	到	-	明天	.	”

我想明天告诉凯蒂。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] ['ɑːli] , “ [dɪd] ['beɪəwʊlf] [daɪ] — ['evər] ? ”

“	Father	,	”	said	Olly	,	“	did	Beowulf	die	—	ever	?	”
“	父亲	,	”	说	奥利	,	“	做过	贝奥武夫	死	—	曾经	?	”

奥利问道：“父亲，贝奥武夫到底有没有死过？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [greɪt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	he	was	quite	an	old	man	he	had	another	great	fight	with	a
什么时候	他	曾是	相当	一个	老的	男人	他	有	其他	伟大的	斗争	和	一个

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

他年纪很大的时候，又与一条龙进行了一场大战。

[huː] [wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ] [keɪv] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊldən] ['treʒər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ;

who	was	guarding	a	cave	full	of	golden	treasure	on	the	sea	-	shore	;
WHO	曾是	守护	一个	洞穴	满的	的	金的	宝藏	在	这	海	-	支撑	;

他守护着海边一个满是黄金宝藏的山洞；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði]['drægən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wuːnd] ,

and	though	he	killed	the	dragon	,	the	dragon	gave	him	a	terrible	wound	,
和	尽管	他	被杀	这	龙	,	这	龙	给予	他	一个	糟糕的	伤口	,

虽然他杀死了恶龙，但恶龙也给他留下了严重的伤口。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [bʌt; bət]

so	that	when	his	friends	came	to	look	for	him	they	found	him	lying	all	but
所以	那	什么时候	他的	朋友们	来了	到	看	为了	他	他们	成立	他	说谎	全部	但

[ded] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

dead	in	the	cave	.
死的	在	这	洞穴	.

所以当他的朋友们来找他时，发现他躺在山洞里，奄奄一息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['oʊvər]

He	was	just	able	to	tell	them	to	make	a	great	mound	of	earth	over
他	曾是	只是	有能力的	到	告诉	他们	到	制作	一个	伟大的	冢	的	地球	超过

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ,

him	when	he	was	dead	,
他	什么时候	他	曾是	死的	,

他只来得及告诉他们，在他死后要用泥土把他掩埋起来。

[ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [kloʊz] [baɪ] ,

on	a	high	rock	close	by	,
在	一个	高的	岩石	关闭	经过	,

在附近的一块高岩石上，

[ðæt] ['seɪləz] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

that	sailors	might	see	it	from	their	ships	and	think	of	him	when	they	saw
那	水手们	可能	看	它	从	他们的	船舶	和	思考	的	他	什么时候	他们	锯

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

好让水手们从船上看到它时想起他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [daɪd] .

and	then	he	died	.
和	然后	他	死亡	.

然后他就去世了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] ,

And	when	he	was	dead	they	carried	him	up	to	the	rock	,
和	什么时候	他	曾是	死的	他们	携带	他	向上	到	这	岩石	,

他死后，他们把他抬到岩石上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [maʊnd]

and	there	they	burned	his	body	,	and	then	they	built	up	a	great	high	mound
和	那里	他们	烧伤	他的	身体	,	和	然后	他们	建造	向上	一个	伟大的	高的	冢

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

of	earth	,
的	地球	,

他们在那里焚烧了他的尸体，然后堆起了一座高高的土堆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] ['beɪoʊˌwʊlfs] [boʊnz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drægənz]

and	they	put	Beowulf's	bones	inside	,	and	all	the	treasure	from	the	dragon's
和	他们	放	贝奥武夫的	骨头	里面	,	和	全部	这	宝藏	从	这	龙的

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他们把贝奥武夫的骨头和从龙洞里找到的所有宝藏都放了进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ten] [deɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [maʊnd] .

They	were	ten	days	building	up	the	mound	.
他们	是	十	天	建筑	向上	这	冢	.

他们花了十天时间堆起土堆。

[ðen] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ðeɪ] [roʊd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈsɑːroʊfl]

Then	when	it	was	all	done	they	rode	around	it	weeping	and	chanting	sorrowful
然后	什么时候	它	曾是	全部	完毕	他们	骑	大约	它	哭泣	和	吟唱	悲伤

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

一切结束后，他们骑马绕着它转圈，一边哭泣一边吟唱悲伤的歌曲。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

and	at	last	they	left	him	there	,
和	在	最后的	他们	左边	他	那里	,

最后他们把他留在了那里。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ðæt] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][soʊ] [truː] [ə; eɪ]

saying	as	they	went	away	that	never	should	they	see	so	good	a	king	or	so	true	a
说	作为	他们	去	离开	那	绝不	应该	他们	看	所以	好的	一个	国王	或者	所以	真的	一个

['mæstər] ['eni] [mɔːr] .

master	any	more	.
掌握	任何	更多的	.

他们临走时说，他们再也见不到这么好的国王和这么真诚的君主了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

And	for	hundreds	of	years	afterwards	,
和	为了	数百	的	年	然后	,

此后数百年间，

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [aʊt][æt; ət] [siː] [sɔː] [ðə; ði] [haɪ] [maʊnd] ['raɪzɪŋ][ɑːn][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

when	the	sailors	out	at	sea	saw	the	high	mound	rising	on	its	point	of	rock	,
什么时候	这	水手们	出去	在	海	锯	这	高的	冢	上升	在	它是	观点	的	岩石	,

当出海的水手们看到岩石尖顶上耸立着高高的土堆时，

[ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , - [ðer; ðər][ɪz]['beɪoʊˌwʊlfs] [maʊnt] ,

they	said	one	to	another	,	'	There	is	Beowulf's	Mount	,
他们	说	一	到	其他	,	-	那里	是	贝奥武夫的	山	,

他们彼此说道："那是贝奥武夫山，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['beɪoʊˌwʊlfs] [breɪv] [diːdz] — [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd]

'	and	they	began	to	tell	each	other	of	Beowulf's	brave	deeds	—	how	he	lived
-	和	他们	开始	到	告诉	每个	其他	的	贝奥武夫的	勇敢的	契约	—	如何	他	居住地

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ,

and	how	he	died	,
和	如何	他	死亡	,

于是他们开始互相讲述贝奥武夫的英勇事迹——他的生平以及他的死法。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['grendəl] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [siː] ['drægənz] .

and	how	he	fought	with	Grendel	and	the	wild	sea	dragons	.
和	如何	他	战斗	和	格伦德尔	和	这	荒野	海	龙	.

以及他如何与格伦德尔和狂野的海龙战斗。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] ['beɪəwʊlf] , " [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] ,

There	,	now	,	I	have	told	you	all	I	know	about	Beowulf	,	"	said	Mr	.	Norton	,
那里	,	现在	,	我	有	讲述	你	全部	我	知道	关于	贝奥武夫	,	"	说	先生	.	诺顿	,

"好了，关于贝奥武夫，我已经把我所知道的都告诉你们了。"诺顿先生说道。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːf][hɪz; ɪz] [niː] ,

getting	up	and	turning	the	children	off	his	knee	,
获得	向上	和	转弯	这	孩子们	离开	他的	膝盖	,

他起身把孩子们从膝盖上抱下来，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['sʌmbɑːdi] ['elsɪz] [tɜːrn] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	and	if	it	isn't	somebody	else's	turn	now	it	ought	to	be	.	"
"	和	如果	它	不是	某人	其他人的	转动	现在	它	应该	到	是	.	"

"如果现在还没轮到别人，那也该轮到别人了。"

“ [ænt] ['emə] !
“ Aunt Emma !
“ 阿姨 艾玛 !

“艾玛阿姨！”

[ænt] ['emə] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] ,
Aunt Emma ! ” shouted Olly ,
阿姨 艾玛 ! ” 喊叫 奥利 ,

“艾玛阿姨！”奥利喊道。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['griːdi] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['lɪs(ə)n][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]
who was so greedy for stories that he could almost listen all day long without
WHO 曾是 所以 贪婪的 为了 故事 那 他 可以 几乎 听 全部 天 长的 没有
['biːɪŋ] ['taɪərd] .
being tired .
存在 疲劳的 .

他酷爱听故事，几乎可以整天听个不停而不觉得累。

[bʌt; bət] [ænt] ['emə] ['oʊnli] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
But Aunt Emma only smiled through her spectacles and pointed to the
但 阿姨 艾玛 仅有的 微笑 通过 她 眼镜 和 尖 到 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

但艾玛阿姨只是透过眼镜微笑着指了指窗外。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
The children ran to look out ,
这 孩子们 跑 到 看 出去 ,

孩子们跑出去张望，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli]
and they could hardly believe their eyes when they saw that it had actually
和 他们 可以 几乎 相信 他们的 眼睛 什么时候 他们 锯 那 它 有 实际上
[stɑːpt] ['reɪnɪŋ] ,
stopped raining ,
停止 下雨 ,

当他们看到雨真的停了时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːps][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] ,
and that over the tree - tops was a narrow strip of blue sky ,
和 那 超过 这 树 - 最高额 曾是 一个 狭窄的 条 的 蓝色的 天空 ,

树梢之上，是一条狭长的蓝天。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] .
the first they had seen for three whole days .
这 第一的 他们 有 已见 为了 三 所有的 天 .

这是他们三天来见到的第一人。

“ [oʊ] [juː; jʊ] [naɪs] [bluː] [skaɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪli] ,
“ Oh you nice blue sky ! ” exclaimed Milly ,
“ 哦 你 好的 蓝色的 天空 ! ” 惊呼 米莉 ,

“哦，多么美丽的蓝天啊！”米莉惊叹道。

['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .
dancing up and down before the window with a beaming face .
跳舞 向上 和 向下 前 这 窗户 和 一个 光芒四射 脸 .

她面带笑容，在窗前跳来跳去。

“ [maɪnd][juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][get] [bɪgə(r)] .
“ Mind you stay there and get bigger .
“ 头脑 你 停留 那里 和 得到 大 .

“记住，要待在那里，并且发展壮大。”

[wiːl] [get] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hæts] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .

We'll	get	on	our	hats	presently	and	come	out	to	look	at	you	.
出色地	得到	在	我们的	帽子	目前	和	来	出去	到	看	在	你	.

我们马上戴上帽子，出来看看你们。

[oʊ] ! [ðeəz; ðəz] [dʒɑːn] ['bækhaʊz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] .

Oh	!	there's	John	Backhouse	coming	down	the	hill	with	the	dogs	.
哦	！	有	约翰	后屋	未来	向下	这	爬坡道	和	这	狗	.

哦！约翰·巴克豪斯带着狗从山上下来了。

['mʌðər] , [meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [æsk] ['beki] [ænd; ənd] ['taɪzə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː]

Mother	,	may	we	go	up	ourselves	and	ask	Becky	and	Tiza	to	come	to	tea
母亲	,	可能	我们	去	向上	我们自己	和	问	贝基	和	蒂扎	到	来	到	茶

? ”

?	”
?	”

妈妈，我们可以自己上去请贝基和蒂扎来喝茶吗?

“ [bʌt; bət] [ænt] ['emə] [mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [fɜːrst] , ” [pə'sistid] ['ɑːli] ,

“	But	Aunt	Emma	must	tell	us	her	story	first	,	”	persisted	Olly	,
“	但	阿姨	艾玛	必须	告诉	我们	她	故事	第一的	,	”	持续	奥利	,

“但是艾玛阿姨必须先给我们讲讲她的故事，”奥利坚持道。

[huː] [heitid] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

who	hated	being	cheated	out	of	a	story	by	anything	or	anybody	.
WHO	憎恨	存在	作弊	出去	的	一个	故事	经过	任何事物	或者	任何人	.

他最讨厌被任何人和任何事从故事中欺骗。

“ [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] . ”

“	She	promised	.	”
“	她	承诺	.	”

她答应了。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] ! ” [sed] [ænt] ['emə] ,

“	You	silly	boy	!	”	said	Aunt	Emma	,
“	你	愚蠢的	男生	！	”	说	阿姨	艾玛	,

“你这个傻孩子！”艾玛阿姨说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˌɪn'dɔːrz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːriz] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	as	if	I	was	going	to	keep	you	indoors	listening	to	stories	just	now	,
“	作为	如果	我	曾是	去	到	保持	你	室内	聆听	到	故事	只是	现在	,

“好像我刚才会把你留在屋里听故事似的。”

[wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] .

when	the	sun's	shining	for	the	first	time	for	three	whole	days	.
什么时候	这	太阳的	灼灼	为了	这	第一的	时间	为了	三	所有的	天	.

三天来第一次见到阳光。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [maɪ] ['stɔːri] [ɑːn] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] [fɪr]

I	promised	you	my	story	on	a	wet	day	,	and	you	shall	have	it	—	never	fear
我	承诺	你	我的	故事	在	一个	湿的	天	,	和	你	将	有	它	—	绝不	害怕

.

:
.

我曾在一个雨天答应过你我的故事，你一定会听到的——别担心。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [mɔːr] [wet] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [aɪm] [ə'freɪd] .

There'll	be	plenty	more	wet	days	before	you	go	away	from	Ravensnest	,	I'm	afraid	.
将会	是	很多	更多的	湿的	天	前	你	去	离开	从	-	,	我是	害怕的	.

恐怕在你离开雷文斯内斯特之前，还会有很多下雨天。

[ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðɝz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

There	goes	my	knitting	,	and	mother's	putting	away	her	work	,
那里	去	我的	针织	,	和	母亲的	推杆	离开	她	工作	,

我的毛线针没了，妈妈也把她的活儿收起来了。

[ænd; ənd] ['fɑːðɝz] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] — [wɪtʃ] [miːnz] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] . ”

and	father's	stretching	himself	—	which	means	we're	all	going	for	a	walk	.	”
和	父亲的	伸展	他自己	—	哪个	方法	是	全部	去	为了	一个	走	.	”

父亲正在伸展身体——这意味着我们全家都要出去散步了。

“ [tuː; tə] [fetʃ] ['beki] [ænd; ənd] ['taɪzə] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['mɪli] ; [ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [sed] “ [jes]

“	To	fetch	Becky	and	Tiza	,	mother	?	”	asked	Milly	;	and	when	mother	said	“	Yes
“	到	拿来	贝基	和	蒂扎	,	母亲	?	”	问	米莉	;	和	什么时候	母亲	说	“	是的

, [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

,	if	you	like	,
,	如果	你	喜欢	,

“妈妈，去接贝基和蒂扎吗？”米莉问道；妈妈回答说：“好的，如果你愿意的话。”

” [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ['reɪst] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst]

”	the	two	children	raced	off	down	the	long	passage	to	the	nursery	in	the	highest
”	这	二	孩子们	比赛	离开	向下	这	长的	通道	到	这	苗圃	在	这	最高

['pɑːsəb(ə)l] ['spɪrɪts] .

possible	spirits	.
可能的	烈酒	.

两个孩子兴高采烈地沿着长长的走廊跑向育婴室。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [draɪv] [pæst] [haɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [wet] [fɜːrn] ,

Soon	they	were	all	walking	along	the	dripping	drive	past	high	banks	of	wet	fern	,
很快	他们	是	全部	步行	沿着	这	滴落	驾驶	过去的	高的	银行	的	湿的	蕨类	,

很快，他们都沿着滴水的车道走着，路过高高的湿蕨丛。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [triːz] [wɪtʃ] [θruː] [daʊn] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [reɪn] - [drɑːps] [æt; ət] ['evri] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd]

and	under	trees	which	threw	down	showers	of	rain	-	drops	at	every	puff	of	wind
和	在下面	树木	哪个	扔	向下	淋浴	的	雨	-	滴	在	每一个	噗	的	风

.

:
.

树下，一阵风吹过，便会落下阵阵雨滴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː]

And	when	they	got	into	the	road	beside	the	river	the	children	shouted	with	glee
和	什么时候	他们	得到	进入	这	路	旁	这	河	这	孩子们	喊叫	和	高兴

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [braʊn] ['ʃæloʊ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

to	see	their	brown	shallow	little	river	turned	into	a	raging	flood	of	water	,
到	看	他们的	棕色的	浅的	小的	河	转向	进入	一个	愤怒	洪水	的	水	,

当他们走到河边的路上时，孩子们高兴地欢呼起来，因为他们看到原本棕色的浅浅的小河变成了汹涌的洪水。

[wɪtʃ] [went] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

which	went	sweeping	and	hurrying	through	the	fields	,
哪个	去	扫荡	和	匆忙	通过	这	字段	,

它横扫而过，匆匆穿过田野，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['spredɪŋ] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [puːlz]

and	every	now	and	then	spreading	itself	over	them	and	making	great	pools
和	每一个	现在	和	然后	传播	本身	超过	他们	和	制作	伟大的	游泳池

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [draʊnd] [heɪ] .

among	the	poor	drowned	hay	.
之中	这	贫穷的	溺水	干草	.

而且时不时地，水会漫过干草堆，在被淹没的干草中形成大水洼。

[ðeɪ] [ræn][ɑːn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ,

They	ran	on	to	look	for	the	stepping	-	stones	,
他们	跑	在	到	看	为了	这	步进	-	石头	,

他们继续跑去找垫脚石。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	to	their	amazement	there	was	not	a	stone	to	be	seen	.
但	到	他们的	惊愕	那里	曾是	不是	一个	石头	到	是	已见	.

但令他们惊讶的是，竟然连一块石头都看不到。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ænd; ənd][swɜːrl] ,

The	water	was	rushing	over	them	with	a	great	roar	and	swirl	,
这	水	曾是	匆忙	超过	他们	和	一个	伟大的	吼	和	漩涡	,

水流咆哮着、翻滚着向他们袭来。

[ænd; ənd] ['mɪli] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [beɪð] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk]

and	Milly	shivered	a	little	bit	when	she	remembered	their	bathe	there	a	week
和	米莉	瑟瑟发抖	一个	小的	少量	什么时候	她	记得	他们的	洗澡	那里	一个	星期

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

米莉想起一周前她们在那里洗澡的情景，不禁打了个寒颤。

“ [wel] , [oʊld] ['wʊmən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz]

“	Well	,	old	woman	,	”	said	Mr	.	Norton	,	coming	up	to	them	,	“	I	don't	suppose
“	出色地	,	老的	女士	,	”	说	先生	.	诺顿	,	未来	向上	到	他们	,	“	我	不	认为

[juːd] [laɪk] ,

you'd	like	,
你会	喜欢	,

“嗯，老太太，”诺顿先生走上前去说道，“我想您不会愿意……”

[ə; eɪ] [beɪð] [tuː; tə] - [deɪ] — [kwaɪt] . ”

a	bathe	to	-	day	—	quite	.	”
一个	洗澡	到	-	天	—	相当	.	”

今天洗个澡——就这么定了。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] ['ɑːli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]

“	If	we	were	in	there	now	,	”	said	Olly	,	watching	the	river	with	great	excitement
“	如果	我们	是	在	那里	现在	,	”	说	奥利	,	观看	这	河	和	伟大的	激动

,

,

,

“如果我们现在在里面的话，”奥利一边兴奋地望着河面一边说道。

“ [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [pʊʃ] [juː 'es] [daʊn] ['krɪk] !

“	the	water	would	push	us	down	krick	!
“	这	水	会	推	我们	向下	克里克	!

“水会把我们往下推！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɛtən] [juː 'es][ɔːl] [ʌp] . ”

and	the	fishes	would	come	and	etten	us	all	up	.	”
和	这	鱼	会	来	和	埃滕	我们	全部	向上	.	”

鱼儿会游过来，把我们都吃掉。”

“ [ðeid] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['gɔbəlɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] , ['mæstər] ['fæti] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	They'd	be	a	long	time	gobbling	you	up	,	Master	Fatty	,	”	said	his	father	.
“	他们会	是	一个	长的	时间	狼吞虎咽	你	向上	,	掌握	脂肪	,	”	说	他的	父亲	.

“他们得花很长时间才能把你吃掉，胖子先生，”他父亲说。

“ [kʌm] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] ; [its] [tuː] [koʊld][tuː; tə][stænd] [ə'baʊt] .

“	Come	,	run	along	;	it's	too	cold	to	stand	about	.
“	来	,	跑步	沿着	;	它是	也	寒冷的	到	站立	关于	.

“快走吧，别站着，太冷了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][reɪn] !

"	But	how	brilliant	and	beautiful	it	was	after	the	rain	!
"	但	如何	杰出的	和	美丽的	它	曾是	后	这	雨	!

“但是雨后景色多么绚丽美丽啊！”

['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['trɪklɪŋ] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][roʊdz] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Little	tiny	trickling	rivers	were	running	down	all	the	roads	,	and	sparkling	in	the
小的	微小的	涓涓细流	河流	是	跑步	向下	全部	这	道路	,	和	闪闪发光	在	这

[sʌn] ;

sun	;
太阳	;

道路两旁都是涓涓细流，在阳光下闪闪发光；

[ðə; ði] [wet] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] ,

the	wet	leaves	and	grass	were	glittering	,
这	湿的	树叶	和	草	是	闪闪发光	,

湿漉漉的树叶和草地闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [stʊd] [ʌp] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː]

and	the	great	mountains	all	around	stood	up	green	and	fresh	against	the	blue
和	这	伟大的	山脉	全部	大约	站立	向上	绿色的	和	新鲜的	反对	这	蓝色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

四周巍峨的群山在蓝天的映衬下，显得翠绿清新。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf][ðem; ðəm][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,

as	if	the	rain	had	washed	the	dust	off	them	from	top	to	toe	,
作为	如果	这	雨	有	洗过	这	灰尘	离开	他们	从	顶部	到	脚趾	,

仿佛雨水将他们从头到脚的尘埃都冲刷掉了。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .

and	left	them	clean	and	bright	.
和	左边	他们	干净的	和	明亮的	.

把它们打扫得干干净净。

[tuː] [θɪŋz] ['oʊnli] [siːmd] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] — [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

Two	things	only	seemed	the	worse	for	the	rain	—	the	hay	and	the	wild
二	事物	仅有的	似乎	这	更糟	为了	这	雨	—	这	干草	和	这	荒野

['strɔːberɪz] .

strawberries	.
草莓	.

下雨似乎只有两样东西变得更糟了——干草和野草莓。

['mɪli] [piəd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][bæŋks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wer] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɜːr; hər]

Milly	peered	into	all	the	banks	along	the	road	where	she	generally	found	her
米莉	窥视	进入	全部	这	银行	沿着	这	路	在哪里	她	一般来说	成立	她

['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] [red] ['beriz] ,

favourite	little	red	berries	,
最喜欢的	小的	红色的	浆果	,

米莉仔细查看了路边所有的河岸，她通常在那里找到她最喜欢的小红浆果。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

but	most	of	them	were	washed	away	,
但	最多	的	他们	是	洗过	离开	,

但它们大部分都被冲走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪn] ['wɔːtər] .

and	the	few	miserable	things	that	were	left	tasted	of	nothing	but	rain	water	.
和	这	很少	悲惨的	事物	那	是	左边	尝过	的	没有什么	但	雨	水	.

剩下的那几样可怜的东西，尝起来只有雨水的味道。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][heɪ] - [fiːldz] ,

And	as	for	the	hay	-	fields	,
和	作为	为了	这	干草	-	字段	,

至于干草地，

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ][wet][ænd; ənd] [drentʃt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] ['sʌnʃaɪn]

they	looked	so	wet	and	drenched	that	it	was	hard	to	believe	any	sunshine
他们	看起来	所以	湿的	和	湿透了	那	它	曾是	难的	到	相信	任何	阳光

[kʊd; kəd]['evər][draɪ][ðem; ðəm] .

could	ever	dry	them	.
可以	曾经	干燥	他们	.

它们看起来湿透了，很难相信阳光能把它们晒干。

“ [pʊr] [dʒɑːn] ['bækhaʊz] ! ” [sed] [ænt] ['emə] ; “ [aɪm][ə'freɪd][hɪz; ɪz] [heɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [spɔɪlt] .

“	Poor	John	Backhouse	!	”	said	Aunt	Emma	;	“	I'm	afraid	his	hay	is	a	good	deal	spoilt	.
“	贫穷的	约翰	后屋	!	”	说	阿姨	艾玛	;	“	我是	害怕的	他的	干草	是	一个	好的	交易	被宠坏了	.

“可怜的约翰·巴克豪斯！”艾玛姨妈说，“恐怕他的干草都坏掉了。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ['fɑːðɚz] [nɑːt][ə; eɪ]['fɑːrmər] , ['mɪli] ? ”

Aren't	you	glad	father's	not	a	farmer	,	Milly	?	”
不是	你	高兴的	父亲的	不是	一个	农民	,	米莉	?	”

米莉，你是不是很庆幸爸爸不是农民？

“ [waɪ] , [ænt] ['emə] , ” [sed] ['mɪli] , “ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

“	Why	,	Aunt	Emma	,	”	said	Milly	,	“	I'm	always	wishing	father	was	a	farmer	.
“	为什么	,	阿姨	艾玛	,	”	说	米莉	,	“	我是	总是	祝	父亲	曾是	一个	农民	.

“哎呀，艾玛阿姨，”米莉说，“我总是希望爸爸是个农民。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['beki] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi][ɔːl][baɪ]

I	want	to	be	like	Becky	,	and	call	the	cows	,	and	mind	the	baby	all	by
我	想	到	是	喜欢	贝基	,	和	称呼	这	牛	,	和	头脑	这	婴儿	全部	经过

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我想像贝基一样，一个人就能呼唤奶牛，还能照顾孩子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

It	must	be	nice	feeding	the	chickens	,	and	making	the	hay	,	and	taking
它	必须	是	好的	喂养	这	鸡	,	和	制作	这	干草	,	和	采取

[ðə; ði] [mɪlk] [ə'raʊnd] . ”

the	milk	around	.	”
这	牛奶	大约	.	”

喂鸡、收干草、送牛奶肯定很惬意。

“ [jes] , [ɔːl] [ðæts] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [heɪ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

“	Yes	,	all	that's	very	nice	,	but	how	would	you	like	your	hay	washed	away	,
“	是的	,	全部	那就是	非常	好的	,	但	如何	会	你	喜欢	你的	干草	洗过	离开	,

“是的，这些都很好，但是你想怎么把干草冲走呢？”

[ænd; ənd][jʊr; jər][kɔːrn] ['biːtn] [daʊn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fruːt] [ɔːl] [spɔɪlt] ?

and	your	corn	beaten	down	,	and	your	fruit	all	spoilt	?
和	你的	玉米	被打败	向下	,	和	你的	水果	全部	被宠坏了	?

你的玉米都烂掉了，你的水果也都腐烂了？

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] ['bækhaʊz] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ɪn]

Those	are	things	that	are	constantly	happening	to	John	Backhouse	,	I	expect	,	in
那些	是	事物	那	是	不断地	发生	到	约翰	后屋	,	我	预计	,	在

[ðə; ði] ['reɪni] ['kʌntri] . ”

the	rainy	country	.	”
这	下雨	国家	.	”

我想，在多雨的乡村，约翰·巴克豪斯经常会遇到这些事。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsʌmər] , ” [sed] [ˈmɪli] , [kənˈsɪdərɪŋ] .

“	Yes	,	and	it	won't	always	be	summer	,	”	said	Milly	,	considering	.
”	是的	,	和	它	惯于	总是	是	夏天	,	”	说	米莉	,	考虑	.

“是啊，而且夏天也不会永远持续下去，”米莉若有所思地说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːni] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

“	I	don't	think	I	should	like	to	stay	in	that	little	weeny	house	all	the	winter	.
”	我	不	思考	我	应该	喜欢	到	停留	在	那	小的	弱小	房子	全部	这	冬天	.

“我可不想整个冬天都待在那间又小又破的房子里。”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [koʊld] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ænt] [ˈemə] ? ”

Is	it	very	cold	here	in	the	winter	,	Aunt	Emma	?	”
是	它	非常	寒冷的	这里	在	这	冬天	,	阿姨	艾玛	?	”

艾玛阿姨，这里冬天很冷吗?

“ [nɑːt] [ˈveri] , [ˈdʒen(ə)rəli] .

“	Not	very	,	generally	.
”	不是	非常	,	一般来说	.

“一般来说不太常见。”

[bʌt; bət] [læst] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] [hɪr] ,

But	last	winter	was	very	cold	here	,
但	最后的	冬天	曾是	非常	寒冷的	这里	,

但去年冬天这里非常冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .

and	the	snow	lay	on	the	ground	for	weeks	and	weeks	.
和	这	雪	躺	在	这	地面	为了	周	和	周	.

积雪在地上停留了好几个星期。

[ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪli] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑːrti] [ɪn] [maɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,

On	Christmas	eve	,	do	you	know	,	Milly	,	I	wanted	to	have	a	children's	party	in	my	kitchen	,
在	圣诞节	前夕	,	做	你	知道	,	米莉	,	我	通缉	到	有	一个	孩子们的	派对	在	我的	厨房	,

米莉，你知道吗，圣诞前夜我想在厨房里办个儿童派对。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] ?

and	what	do	you	think	I	did	?
和	什么	做	你	思考	我	做过	?

你觉得我做了什么?

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [diːp] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊdz] , [soʊ] [aɪ] [sent] [aʊt] [tuː] [sledʒ] . ”

The	snow	was	lying	deep	on	the	roads	,	so	I	sent	out	two	sledges	.	”
这	雪	曾是	说谎	深的	在	这	道路	,	所以	我	发送	出去	二	雪橇	.	”

路上的积雪很厚，所以我派出了两辆雪橇。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [sledʒ] ? ” [æskt] [ˈɑːli] .

“	What	are	sledges	?	”	asked	Olly	.
”	什么	是	雪橇	?	”	问	奥利	.

“雪橇是什么？”奥利问道。

“ [ˈkærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wiːlz] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] [ɪnˈsted] ,

“	Carriages	with	the	wheels	taken	off	and	two	long	pieces	of	wood	fastened	on	instead	,
”	马车	和	这	车轮	已采取	离开	和	二	长的	件	的	木头	系紧	在	反而	,

“马车卸下车轮，换上两根长木头，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [slɪp] [əˈlɔːŋ] [ˈsmuːðli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

so	that	they	slip	along	smoothly	over	the	snow	.
所以	那	他们	滑	沿着	顺利	超过	这	雪	.

这样它们就能在雪地上平稳地滑行。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [ˈkoʊtʃmən] [droʊv] [wʌn][ænd; ənd][maɪ] [ˈgɑːrdnər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

And	my	old	coachman	drove	one	and	my	gardener	the	other	,
和	我的	老的	马车夫	驾驶	一	和	我的	园丁	这	其他	,

我的老马车夫赶着一辆，我的园丁赶着另一辆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːmˌhaʊsiz] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

and	they	went	round	all	the	farmhouses	near	by	,	and	gathered	up	the	children	,
和	他们	去	圆形的	全部	这	农舍	靠近	经过	,	和	聚集	向上	这	孩子们	,

[ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] ,

little	and	big	,
小的	和	大的	,

于是他们挨家挨户地去附近的农舍，把孩子们，无论大小，都召集起来。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [sledʒ] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [hæd; həd][gɑːt] [eɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sledʒ] ,

into	the	sledges	,	till	the	coachman	had	got	eight	in	his	sledge	,
进入	这	雪橇	,	直到	这	马车夫	有	得到	八	在	他的	雪橇	,

把它们放进雪橇里，直到车夫的雪橇上装满了八个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [hæd; həd][gɑːt][naɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

and	the	gardener	had	got	nine	in	his	,
和	这	园丁	有	得到	九	在	他的	,

园丁的桌子上有九个。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [trɔtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbelz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [neks] [ˈdʒɪŋglɪŋ]

and	then	they	came	trotting	back	with	the	bells	round	the	horses	'	necks	jingling
和	然后	他们	来了	小跑	后退	和	这	铃铛	圆形的	这	马匹	-	脖子	叮当

[ænd; ənd] [ˈklætɝɪŋ] ,

and	clattering	,
和	咔嗒咔嗒	,

然后他们小跑着回来了，马脖子上的铃铛叮当作响。

[ænd; ənd] [tuː] [sʌtʃ] [ˈmeri] [ˈloʊdz][ʌv; əv][ˈroʊzi] - [feɪst] [ˈtʃɪldrən] .

and	two	such	merry	loads	of	rosy	-	faced	children	.
和	二	这样的	欢乐	负载	的	红润	-	面对	孩子们	.

还有两车这样面色红润、快乐无比的孩子。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ; [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

I	wish	you	had	been	there	;	I	gave	them	tea	in	the	kitchen	,
我	希望	你	有	到过	那里	;	我	给予	他们	茶	在	这	厨房	,

真希望你当时也在场；我在厨房给他们倒了茶。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] . ”

and	afterward	we	had	a	Christmas	tree	in	the	drawing	-	room	.	”
和	之后	我们	有	一个	圣诞节	树	在	这	绘画	-	房间	.	”

之后，我们在客厅里摆了一棵圣诞树。

“ [oʊ] [wʌt] [fʌn] , ” [sed] [ˈmɪli] .

“	Oh	what	fun	,	”	said	Milly	.
“	哦	什么	乐趣	,	”	说	米莉	.

“哦，真有趣，”米莉说。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][æsk][juː ˈes] [tuː] , [ænt] [ˈemə] ?

“	Why	didn't	you	ask	us	too	,	Aunt	Emma	?
“	为什么	没有	你	问	我们	也	,	阿姨	艾玛	?

“艾玛阿姨，为什么不也问问我们呢？”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [kwaɪt] [wel] [ɪn][ðə; ði][treɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	could	have	come	quite	well	in	the	train	,	you	know	.
我们	可以	有	来	相当	出色地	在	这	火车	,	你	知道	.

你知道，我们本来可以很顺利地乘火车到达目的地的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [hoʊm] ? ”

But	how	did	the	children	get	home	?	”
但	如何	做过	这	孩子们	得到	家	?	”

孩子们是怎么回家的呢?

“ [wiː; wi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ʌp] [wɔːrm][wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]

“	We	covered	them	up	warm	with	rugs	and	blankets	,	and	sent	them
“	我们	涵盖	他们	向上	温暖的	和	地毯	和	毯子	,	和	发送	他们

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] .

back	in	the	sledges	.
后退	在	这	雪橇	.

“我们用毯子和地毯把他们盖好，然后用雪橇把他们送回去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʌnz] ['kʌdld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz]

And	they	looked	so	happy	with	their	toys	and	buns	cuddled	up	in	their	arms
和	他们	看起来	所以	快乐的	和	他们的	玩具	和	面包	依偎	向上	在	他们的	武器

,

,

,

他们抱着玩具和兔子，看起来非常开心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wʌnz] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”

that	it	did	one's	heart	good	to	see	them	.	”
那	它	做过	一个人的	心	好的	到	看	他们	.	”

看到他们，真让人感到高兴。

“ [maɪnd][juː; jʊ][æsk][ˌjuː 'es][nekst][taɪm] , [ænt] ['emə] , ” [sed] ['mɪli] , ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]

“	Mind	you	ask	us	next	time	,	Aunt	Emma	,	”	said	Milly	,	hanging	round	her	neck
“	头脑	你	问	我们	下一个	时间	,	阿姨	艾玛	,	”	说	米莉	,	绞刑	圆形的	她	脖子

['koʊksɪŋli] .

coaxingly	.
哄骗地	.

“下次记得问问我们哦，艾玛阿姨，”米莉说着，搂着她的脖子哄着她。

“ [maɪnd][juː; jʊ][get] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [wɪŋz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðen] , ” [sed] [ænt] ['emə] ,

“	Mind	you	get	two	pairs	of	wings	by	that	time	,	then	,	”	said	Aunt	Emma	,
“	头脑	你	得到	二	对	的	翅膀	经过	那	时间	,	然后	,	”	说	阿姨	艾玛	,

“记住，到那时你得长出两对翅膀，”艾玛阿姨说。

“ [fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['krɪsməs] [triː] [ən'les] [juː; jʊ]

“	for	mother's	not	likely	to	let	you	come	to	my	Christmas	tree	unless	you
“	为了	母亲的	不是	可能	到	让	你	来	到	我的	圣诞节	树	除非	你

['prɑːmɪs] [tuː; tə][flaɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] .

promise	to	fly	there	and	back	.
承诺	到	飞	那里	和	后退	.

“除非你答应乘飞机往返，否则我妈妈不太可能让你来我家看圣诞树。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][nekst] ['krɪsməs]

But	suppose	,	instead	of	your	coming	to	me	,	I	come	to	you	next	Christmas
但	认为	,	反而	的	你的	未来	到	我	,	我	来	到	你	下一个	圣诞节

? ”

?	”
?	”

但假设明年圣诞节不是你来找我，而是我去找你呢?

“ [oʊ] [jes] !
“ Oh yes !
“ 哦 是的 !

“哦是的！

[jes] ! ” [kraɪd] ['ɑːli] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd] [ænt] ['emə] [ænd; ənd] ['mɪli] , “ [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
yes ! ” cried Olly , who had just joined Aunt Emma and Milly , “ come to our
是的 ! ” 哭 奥利 , WHO 有 只是 加入 阿姨 艾玛 和 米莉 , “ 来 到 我们的
['krɪsməs] [triː] ,
Christmas tree ,
圣诞节 树 ,

“是的！”刚刚走到艾玛阿姨和米莉身边的奥利喊道，“来我们的圣诞树下吧！”

[ænt] ['emə] .
Aunt Emma .
阿姨 艾玛 .

艾玛阿姨。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ]['evər] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] — [ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn] —
We'll give you ever such nice things — a ball and a top , and a train —
出色地 给 你 曾经 这样的 好的 事物 — 一个 球 和 一个 顶部 , 和 一个 火车 —
[pər'hæps] — [ænd; ənd] — ”
perhaps — and — ”
也许 — 和 — ”

我们会送你很多好东西——一个球、一个陀螺、一列火车——也许——还有——”

“ [æz; əz] [ɪf] [ænt] ['emə] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ! ” [sed] ['mɪli] .
“ As if Aunt Emma would care for those kind of things ! ” said Milly .
“ 作为 如果 阿姨 艾玛 会 关心 为了 那些 种类 的 事物 ! ” 说 米莉 .

“好像艾玛阿姨会在乎那种事似的！”米莉说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˌmʌfə'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][hændz]
“ No , you shall give her some muffetees , you know , to keep her hands
“ 不 , 你 将 给 她 一些 松饼 , 你 知道 , 到 保持 她 双手
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

“不，你应该给她一些暖手宝，你知道，让她暖暖手。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['niːdlbʊk] .
and I'll make her a needlebook .
和 患病的 制作 她 一个 针线包 .

我会给她做一本针线包。

[bʌt; bət] , [ænt] ['emə] , [duː]['lɪs(ə)n] !
But , Aunt Emma , do listen !
但 , 阿姨 艾玛 , 做 听 !

但是，艾玛阿姨，请听我说！

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?
What can be the matter ?
什么 能 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [stiːp] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,
” They were just climbing the little bit of steep road which led to the farm ,
” 他们 是 只是 攀登 这 小的 少量 的 陡 路 哪个 引领 到 这 农场 ,

“他们当时正沿着通往农场的那段陡峭的小路往上爬。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]

and	suddenly	they	heard	somebody	roaring	and	screaming	,	and	then	an
和	突然	他们	听到	某人	咆哮	和	尖叫	,	和	然后	一个

['æŋgri] [vɔɪs] ['skoʊldɪŋ] ,

angry	voice	scolding	,
生气的	嗓音	责骂	,

突然，他们听到有人咆哮尖叫，接着又听到愤怒的斥责声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] , [ænd; ənd] [ðen] ['laʊdər] ['rɔːrɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .

and	then	a	great	clatter	,	and	then	louder	roaring	than	ever	.
和	然后	一个	伟大的	哒	,	和	然后	更大声	咆哮	比	曾经	.

然后是一声巨响，接着是比以往任何时候都更加响亮的咆哮声。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] ['mɪli] , ['rʌnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

“	What	is	the	matter	?	”	cried	Milly	,	running	on	to	the	farm	door	,	which	was
“	什么	是	这	事情	?	”	哭	米莉	,	跑步	在	到	这	农场	门	,	哪个	曾是

['oʊpən] .

open	.
打开	.

“出什么事了？”米莉喊道，跑向敞开的农场大门。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] , [aʊt] [rʌʃt] [ə; eɪ] ['tætərd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] -

But	just	as	she	got	there	,	out	rushed	a	tattered	little	figure	with	a	tear	-
但	只是	作为	她	得到	那里	,	出去	匆忙	一个	破烂	小的	数字	和	一个	撕	-

[steɪnd] [feɪs] ,

stained	face	,
染色	脸	,

但她刚走到那里，就看到一个衣衫褴褛、泪流满面的小身影冲了出来。

[ænd; ənd] [her] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	hair	flying	behind	.
和	头发	飞行	在后面	.

头发在身后飞扬。

“ ['taɪzə] ! ” [kraɪd] ['mɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

“	Tiza	!	”	cried	Milly	,	trying	to	stop	her	.
“	蒂扎	!	”	哭	米莉	,	尝试	到	停止	她	.

“蒂扎！”米莉喊道，试图阻止她。

[bʌt; bət]['taɪzə][ræn][pæst][hɜːr; hər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [tɔːrdz]

But	Tiza	ran	past	her	as	quick	as	lightning	down	the	garden	path	towards
但	蒂扎	跑	过去的	她	作为	快的	作为	闪电	向下	这	花园	小路	向

[ðə; ði] ['tʃeri] [triː] ,

the	cherry	tree	,
这	樱桃	树	,

但蒂扎像闪电一样沿着花园小路朝樱桃树跑去，速度快得惊人。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

and	in	another	minute	,
和	在	其他	分钟	,

再过一分钟，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [wet] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [daʊn] [ɑːn][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] ,

in	spite	of	the	shower	of	wet	she	shook	down	on	herself	as	she	climbed	up	,
在	尽管如此	的	这	淋浴	的	湿的	她	摇晃	向下	在	她自己	作为	她	攀登	向上	,

尽管被雨水淋湿，她还是一边往上爬一边抖了抖身子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

she	was	sitting	high	and	safe	among	the	branches	,
她	曾是	坐着	高的	和	安全的	之中	这	分支	,

她高高地坐在树枝间，很安全。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][nɔːr]['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

where	there	was	no	catching	her	nor	even	seeing	her	.
在哪里	那里	曾是	不	捕捉	她	也不	甚至	看到	她	.

既抓不到她，也看不到她。

“ [eɪ] , [ðæts] [ðə; ðiˈ][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][jiː; ji] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] ,

“	Ay	,	that's	the	best	place	for	ye	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,
“	哎	,	那就是	这	最好的	地方	为了	是的	,	”	说	太太	.	后屋	,

“哎，那地方最适合你们了，”巴克豪斯太太说。

[əˈpiərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [feɪs] ,

appearing	at	the	door	with	an	angry	face	,
出现	在	这	门	和	一个	生气的	脸	,

他一脸怒容地出现在门口，

“ [juːl] [nɑːt][get]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər][pərˈhæps][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪnˈdɔːrz] .

“	you'll	not	get	into	so	much	mischief	there	perhaps	as	you	will	indoors	.
“	你会	不是	得到	进入	所以	很多	恶作剧	那里	也许	作为	你	将要	室内	.

“你在那里或许不会像在室内那样惹出那么多麻烦。”

[oʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['eliət] ([ðæt] [wʌz; wəz] [ænt] ['ɛməz] ['sɜːrneɪm]) ?

Oh	,	is	that	you	,	Miss	Elliot	(	that	was	Aunt	Emma's	surname	)	?
哦	,	是	那	你	,	错过	埃利奥特	(	那	曾是	阿姨	艾玛的	姓	)	?

哦，是你吗，艾略特小姐（那是艾玛阿姨的姓氏）？

[wɔːk] [ɪn] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðoʊ] [juːl] [faɪnd][ˌem ˈiː] ['sædli] [ʌn'taɪdi] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

Walk	in	please	,	ma'am	,	though	you'll	find	me	sadly	untidy	this	afternoon	.
走	在	请	,	女士	,	尽管	你会	寻找	我	令人遗憾的是	凌乱	这	下午	.

夫人，请进，不过您今天下午会发现我衣着邋遢，实在有些难过。

- [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [trɪks] [əˈgen] ; [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌem ˈiː] ['swiːpɪŋ] [ʌp]['æftər][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] .

Tiza's	been	at	her	tricks	again	;	she	keeps	me	sweeping	up	after	her	all	day	.
-	到过	在	她	技巧	再次	;	她	保持	我	扫荡	向上	后	她	全部	天	.

蒂扎又开始耍花招了；她让我整天都在给她收拾残局。

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] .

Just	look	here	,	if	you	please	,	ma'am	.
只是	看	这里	,	如果	你	请	,	女士	.

请您看这里，女士。

” [ænt] ['emə] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] [prest] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] ,

”	Aunt	Emma	went	in	,	and	the	children	pressed	in	after	her	,
”	阿姨	艾玛	去	在	,	和	这	孩子们	按下	在	后	她	,

“艾玛阿姨走了进去，孩子们也跟着挤了进去。”

[fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kraɪm] ['taɪzə][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmitɪŋ] .

full	of	curiosity	to	see	what	crime	Tiza	had	been	committing	.
满的	的	好奇心	到	看	什么	犯罪	蒂扎	有	到过	提交	.

充满好奇心，想看看蒂扎究竟犯了什么罪。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] !

Poor	Mrs	.	Backhouse	!
贫穷的	太太	.	后屋	!

可怜的巴克豪斯太太！

[ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [kliːn] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] ,

all	over	her	clean	kitchen	floor	there	were	streams	of	water	running	about	,
全部	超过	她	干净的	厨房	地面	那里	是	溪流	的	水	跑步	关于	,

她干净的厨房地板上到处都是流淌的水迹。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærət] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

with	little	pieces	of	cabbage	and	carrot	sticking	up	in	them	here	and	there
和	小的	件	的	卷心菜	和	胡萝卜	粘性	向上	在	他们	这里	和	那里

,

,

,

里面零星地露出一些卷心菜和胡萝卜碎屑，

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

while	on	the	kitchen	table	lay	a	heap	of	meat	and	vegetables	,
尽管	在	这	厨房	桌子	躺	一个	堆	的	肉	和	蔬菜	,

厨房的桌子上堆着一大堆肉和蔬菜。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [brˈfɔːr] [ænt]

which	Mrs	.	Backhouse	had	evidently	just	picked	up	out	of	the	grate	before	Aunt
哪个	太太	.	后屋	有	显然	只是	挑选	向上	出去	的	这	格特	前	阿姨

['emə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əˈraɪvd] .

Emma	and	the	children	arrived	.
艾玛	和	这	孩子们	到达的	.

显然，巴克豪斯太太是在艾玛姨妈和孩子们到来之前，刚刚从炉栅里捡起来的。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , “ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['sʌpər] [dʒʌst]

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,	pointing	to	the	floor	,	“	there's	the	supper	just
“	是的	,	”	说	太太	.	后屋	,	指向	到	这	地面	,	“	有	这	晚餐	只是

[spɔɪlt] .

spoilt	.
被宠坏了	.

“是的，”巴克豪斯太太指着地板说，“晚饭全毁了。”

- ['nevər] ['iːzi] [bʌt; bət] [wen] [ʃiːz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

Tiza's	never	easy	but	when	she's	in	mischief	.
-	绝不	简单的	但	什么时候	她是	在	恶作剧	.

蒂扎从来都不容易对付，尤其是当她调皮捣蛋的时候。

[aɪm] [ʃʊr] [ðiːz] [wet] [deɪz] [aɪ] ['hævənt] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl] [deɪ] .

I'm	sure	these	wet	days	I	have'nt	known	what	to	do	with	her	indoors	all	day	.
我是	当然	这些	湿的	天	我	还没有	已知	什么	到	做	和	她	室内	全部	天	.

我敢肯定，这些阴雨天我都没办法让她整天待在室内做什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [duː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [bʌt; bət] [taɪ] [hɜːr; hər] [tɪn] [mʌg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæts] [teɪl]

And	what	must	she	do	this	afternoon	but	tie	her	tin	mug	to	the	cat's	tail
和	什么	必须	她	做	这	下午	但	领带	她	锡	马克杯	到	这	猫的	尾巴

,

,

,

她今天下午除了把锡杯绑在猫尾巴上，还能做什么呢?

[tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

till	the	poor	creature	was	nearly	beside	herself	with	fright	,
直到	这	贫穷的	生物	曾是	几乎	旁	她自己	和	惊吓	,

直到那可怜的动物吓得几乎失去理智，

[ænd; ənd] [went] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ˌʌp'sterz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] .

and	went	rushing	about	upstairs	like	a	mad	thing	.
和	去	匆忙	关于	楼上	喜欢	一个	疯狂的	事物	.

然后像疯了一样在楼上乱窜。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] ,

And	then	,	just	when	I	happened	to	be	out	a	minute	looking	after	something	,
和	然后	,	只是	什么时候	我	发生	到	是	出去	一个	分钟	寻找	后	某物	,

然后，就在我出去照看东西的短暂时间里，

[ʃiː; ʃi] [lets] [ðə; ði][kæt][ɪn] [hɪr] ,

she	lets	the	cat	in	here	,
她	让我们	这	猫	在	这里	,

她把猫放进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspæn] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	poor	thing	jumps	into	the	saucepan	I	had	just	put	on	with	the
和	这	贫穷的	事物	跳跃	进入	这	平底锅	我	有	只是	放	在	和	这

[brɔːθ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ,

broth	for	our	supper	,
肉汤	为了	我们的	晚餐	,

可怜的小家伙跳进了我刚放好准备晚餐肉汤的平底锅里。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊvər] .

and	in	her	fright	and	all	turns	it	right	over	.
和	在	她	惊吓	和	全部	转弯	它	正确的	超过	.

吓坏了，她把东西全翻了过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ,

And	now	look	at	my	grate	,	and	the	fender	,	and	the	floor	,
和	现在	看	在	我的	格特	,	和	这	挡泥板	,	和	这	地面	,

现在看看我的炉栅、挡泥板和地板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ðer; ðər][ɔːl] [mest] !

and	the	meat	there	all	messed	!
和	这	肉	那里	全部	搞砸了	!

那里的肉全都糟透了！

[aɪ][ɪk'spekt][hɜːr; hər] - [gɪv] ['taɪzə][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ,

I	expect	her	father'll	give	Tiza	a	good	beating	when	he	comes	in	,
我	预计	她	-	给	蒂扎	一个	好的	殴打	什么时候	他	来	在	,

我估计她父亲进来后会好好揍蒂扎一顿。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃænt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] . ”

and	I'm	sure	I	shan't	stand	in	the	way	.	”
和	我是	当然	我	不会	站立	在	这	方式	.	”

我肯定不会阻挠。

“ [oʊ][noʊ] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] ! ” [sed] ['mɪli] ,

“	Oh	no	,	please	,	Mrs	.	Backhouse	!	”	said	Milly	,
“	哦	不	,	请	,	太太	.	后屋	!	”	说	米莉	,

“哦，不，拜托，巴克豪斯太太！”米莉说道。

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

running	up	to	her	with	a	grave	imploring	little	face	.
跑步	向上	到	她	和	一个	严重	恳求	小的	脸	.

一脸恳求地跑向她。

“ [dəunt] [let] ['mɪstər] . ['bækhaʊz] [biːt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] ,

“	Don't	let	Mr	.	Backhouse	beat	her	;	she	didn't	mean	it	,	she	was	only	in	fun	,
“	不	让	先生	.	后屋	打	她	;	她	没有	意思是	它	,	她	曾是	仅有的	在	乐趣	,

[aɪm] [ʃʊr] . ”

I'm	sure	.	”
我是	当然	.	”

“别让巴克豪斯先生打她；她不是故意的，我敢肯定她只是开玩笑。”

“ [wel] , ['mɪsi] , [its] ['veri] - [fʌn] [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] ,

“	Well	,	missy	,	it's	very	troiblesome	fun	I'm	sure	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,
“	出色地	,	米西	,	它是	非常	-	乐趣	我是	当然	,	”	说	太太	.	后屋	,

“嗯，小姐，我敢肯定这一定非常有趣，也挺麻烦的，”巴克豪斯太太说。

['pætɪŋ] ['mɪli] ['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] ,

patting	Milly	kindly	on	the	shoulder	,	for	she	was	a	good	-	natured	woman	,
轻拍	米莉	亲切地	在	这	肩膀	,	为了	她	曾是	一个	好的	-	自然	女士	,

她和蔼地拍了拍米莉的肩膀，因为她是个心地善良的女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [lɔːŋ] .

and	it	wasn't	her	way	to	be	angry	long	.
和	它	不是	她	方式	到	是	生气的	长的	.

她生性不喜长时间生气。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm][tuː; tə] [gɪv] [dʒɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ðæt] [aɪ][dəunt] .

“	I	don't	know	what	I'm	to	give	John	for	his	supper	,	that	I	don't	.
”	我	不	知道	什么	我是	到	给	约翰	为了	他的	晚餐	,	那	我	不	.

“我不知道该给约翰准备什么晚餐，我真的不知道。”

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][dʒʌst] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [miːt] ,

I	had	nothing	in	the	house	but	just	those	little	odds	and	ends	of	meat	,
我	有	没有什么	在	这	房子	但	只是	那些	小的	赔率	和	结束	的	肉	,

家里除了那些零零碎碎的肉以外，什么都没有了。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [bɪt][ʌv; əv] [brɔːθ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

that	I	thought	would	make	a	nice	bit	of	broth	for	supper	.
那	我	想法	会	制作	一个	好的	少量	的	肉汤	为了	晚餐	.

我当时觉得这些食材可以熬成一碗美味的肉汤当晚餐。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːl] [kʌm] [ɪn] [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

And	now	he'll	come	in	wet	and	hungry	,	and	there'll	be	nothing	for	him
和	现在	地狱	来	在	湿的	和	饥饿的	,	和	将会	是	没有什么	为了	他

.

:

.

现在他又湿又饿地进来，却什么也得不到。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][hɜːr; hər]

Well	,	we	must	do	with	something	else	,	I	suppose	,	but	I	expect	her
出色地	,	我们	必须	做	和	某物	别的	,	我	认为	,	但	我	预计	她

- [biːt] [hɜːr; hər] .

father'll	beat	her	.
-	打	她	.

我想我们只能另想办法了，但我估计她父亲会打她。

” ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [lʊkt] ['rædər] ['ɔːstrʌk] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [frʌm; frəm]

”	Milly	and	Olly	looked	rather	awestruck	at	the	idea	of	a	beating	from
”	米莉	和	奥利	看起来	相当	惊叹不已	在	这	主意	的	一个	殴打	从

[dʒɑːn] ['bækhaʊz] ,

John	Backhouse	,
约翰	后屋	,

“米莉和奥利一听到要被约翰·巴克豪斯揍一顿，就显得十分震惊。”

[ðæt] [greɪt] [strɔːŋ] ['brɔːni] ['fɑːrmər] ; [ænd; ənd] ['mɪli] , ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ænt]

that	great	strong	brawny	farmer	;	and	Milly	,	whispering	something	quickly	to	Aunt
那	伟大的	强的	强壮的	农民	;	和	米莉	,	耳语	某物	迅速地	到	阿姨

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

那个身材魁梧、力大无穷的农夫；还有米莉，她正快速地低声跟艾玛阿姨说着什么，

[slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] .

slipped	out	into	the	garden	again	.
滑倒了	出去	进入	这	花园	再次	.

又溜进了花园。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['beki] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]

By	this	time	father	and	mother	had	come	up	,	and	Becky	appeared	from
经过	这	时间	父亲	和	母亲	有	来	向上	,	和	贝基	出现	从

[ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

the	farmyard	,
这	农场	,

这时，爸爸妈妈已经上来了，贝基也从农场院子里走了出来。

['wiːlɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [kɑːrt] ,

wheeling	the	baby	in	a	little	wooden	cart	,
惠灵	这	婴儿	在	一个	小的	木制的	大车	,

用小木车推着婴儿，

[ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ænt] ['emə] , [huːz] ['gɑːdtʃaɪld][ʃiː; ʃi]

and	radiant	with	pleasure	at	the	sight	of	Aunt	Emma	,	whose	godchild	she
和	辐射状	和	乐趣	在	这	视线	的	阿姨	艾玛	,	谁	教子	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

看到艾玛阿姨，她容光焕发，因为她是艾玛阿姨的教女。

[soʊ] [ðæt] ['mɪliz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] .

so	that	Milly's	disappearance	was	not	noticed	.
所以	那	米莉的	消失	曾是	不是	注意到	.

所以米莉的失踪没有被发现。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] , [ænd; ənd][æz; əz] ,

She	ran	down	the	garden	path	to	the	cherry	tree	,	and	as	,
她	跑	向下	这	花园	小路	到	这	樱桃	树	,	和	作为	,

她沿着花园小路跑向樱桃树，然后，

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] ,

in	the	various	times	they	had	been	together	,
在	这	各种各样的	时代	他们	有	到过	一起	,

在他们相处的种种时光里，

['beki] [ænd; ənd]['taɪzə][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,

Becky	and	Tiza	had	taught	her	a	good	deal	of	climbing	,
贝基	和	蒂扎	有	教授	她	一个	好的	交易	的	攀登	,

贝基和蒂扎教会了她很多攀岩技巧，

[ʃiː; ʃi] [tuː] ['klæmbəd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wet] ['brænʧɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [baɪ]['taɪzə] ,

she	too	clambered	up	into	the	wet	branches	,	and	was	soon	sitting	close	by	Tiza	,
她	也	攀爬	向上	进入	这	湿的	分支	,	和	曾是	很快	坐着	关闭	经过	蒂扎	,

她也爬上了湿漉漉的树枝，很快就坐在了蒂扎旁边。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n] ['pɪnəfɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət]

who	had	turned	her	cotton	pinafore	over	her	head	and	wouldn't	look	at
WHO	有	转向	她	棉布	围裙	超过	她	头	和	不会	看	在

['mɪli] .

Milly	.
米莉	.

她把棉质围裙套在头上，不肯看米莉一眼。

“ ['taɪzə] , ” [sed] ['mɪli] ['sɔːftli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] - [læp] , “ [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [bæd] ?

“	Tiza	,	”	said	Milly	softly	,	putting	her	hand	on	Tiza's	lap	,	“	do	you	feel	very	bad	?
“	蒂扎	,	”	说	米莉	轻轻	,	推杆	她	手	在	-	膝	,	“	做	你	感觉	非常	坏的	?

“蒂扎，”米莉轻声说道，把手放在蒂扎的腿上，“你感觉很不好吗？”

” [noʊ] ['ænsər] .

”	No	answer	.
”	不	回答	.

没有回答。

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , ” [sed] [ˈmɪli] ,

“	**We**	**came**	**to**	**take**	**you**	**down**	**to**	**have**	**tea**	**with**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Milly**	**,**
”	我们	来了	到	拿	你	向下	到	有	茶	和	我们	,	”	说	米莉	,

“我们来接你下来和我们一起喝茶，”米莉说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [let][juː; jʊ] [kʌm] ? ”

“	**do**	**you**	**think**	**your**	**mother**	**will**	**let**	**you**	**come**	**?**	**”**
”	做	你	思考	你的	母亲	将要	让	你	来	?	”

你觉得你妈妈会让你来的吗?

“ [nɔː] , ” [sed] [ˈtaɪzə] [ˈʃɔːrtli] , [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈpɪnəfɔːr] .

“	**Naw**	**,**	**”**	**said**	**Tiza**	**shortly**	**,**	**without**	**moving**	**from**	**behind**	**her**	**pinafore**	**.**
”	不	,	”	说	蒂扎	不久	,	没有	移动	从	在后面	她	围裙	.

“不，”蒂扎简短地说，仍然躲在她的围裙后面。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɔznt] [ˈveri] [ˈiːzi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈtaɪzə] .

It	**certainly**	**wasn't**	**very**	**easy**	**talking**	**to**	**Tiza**	**.**
它	当然	不是	非常	简单的	说	到	蒂扎	.

和蒂扎交谈确实不容易。

[ˈmɪli] [θɔːt] [ʃiːd] [ˈbetər] [traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

Milly	**thought**	**she'd**	**better**	**try**	**something**	**else**	**.**
米莉	想法	棚	更好的	尝试	某物	别的	.

米莉觉得她最好还是试试别的办法。

“ [ˈtaɪzə] , ” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈtɪmɪdli] , “ [duː][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tel] [juː; jʊ] [ˈstɔːriz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

“	**Tiza**	**,**	**”**	**she**	**began**	**timidly**	**,**	**“**	**do**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**tell**	**you**	**stories**	**when**	**it**
”	蒂扎	,	”	她	开始	胆怯地	,	“	做	你的	父亲	和	母亲	告诉	你	故事	什么时候	它

[reɪnz] ? ”

rains	**?**	**”**
雨	?	”

“蒂扎，”她怯生生地开口，“下雨的时候，你的爸爸妈妈会给你讲故事吗？”

“ [nɔː] , ” [sed] [ˈtaɪzə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈstɑːnɪʃt] [vɔɪs] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈpɪnəfɔːr] [tuː; tə]

“	**Naw**	**,**	**”**	**said**	**Tiza**	**,**	**in**	**a**	**very**	**astonished**	**voice**	**,**	**throwing**	**down**	**her**	**pinafore**	**to**
”	不	,	”	说	蒂扎	,	在	一个	非常	惊讶	嗓音	,	投掷	向下	她	围裙	到

[ster] [æt; ət] [ˈmɪli] .

stare	**at**	**Milly**	**.**
盯	在	米莉	.

“不，”蒂扎惊讶地说，一边扔下围裙盯着米莉。

“ [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈtaɪzə] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] ? ”

“	**Then**	**what**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Tiza**	**,**	**when**	**it**	**rains**	**?**	**”**
”	然后	什么	做	你	做	,	蒂扎	,	什么时候	它	雨	?	”

“那下雨的时候你怎么办，蒂扎？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈtaɪzə] .

“	**Nothing**	**,**	**”**	**said**	**Tiza**	**.**
”	没有什么	,	”	说	蒂扎	.

“没什么，”蒂扎说。

“ [wiː; wi][hæz; həz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdinəz] [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbeki] [maɪndz][ðə; ði][ˈbeɪbi]

“	**We**	**has**	**our**	**dinners**	**and**	**tea**	**,**	**and**	**sometimes**	**Becky**	**minds**	**the**	**baby**
”	我们	有	我们的	晚餐	和	茶	,	和	有时	贝基	思想	这	婴儿

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][duː] ,

and	**sometimes**	**I**	**do**	**,**
和	有时	我	做	,

“我们一起吃晚饭和喝下午茶，有时贝基照顾孩子，有时我照顾孩子。”

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈmoʊstli] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] . ”

and	**father**	**mostly**	**goes**	**to**	**sleep**	**.**	**”**
和	父亲	大多	去	到	睡觉	.	”

父亲大部分时间都在睡觉。

“ ['taɪzə] , ” [sed] ['mɪli] ['hɜːrɪdli] , “ [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ['pʊsi] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspæn] ?

“	Tiza	,	”	said	Milly	hurriedly	,	“	did	you	mean	pussy	to	jump	into	the	saucepan	?
”	蒂扎	,	”	说	米莉	匆匆	,	“	做过	你	意思是	猫	到	跳	进入	这	平底锅	?

“蒂扎,”米莉急忙说，“你是说小猫咪跳进平底锅里吗？”

” [ʌp] [went] - ['pɪnəfɔːr] [ə'gen] ,

”	Up	went	Tiza's	pinafore	again	,
”	向上	去	-	围裙	再次	,

蒂扎的围裙又被撩了起来。

[ænd; ənd] ['mɪli] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'meɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['taɪzə][kraɪ] ;

and	Milly	was	in	dismay	because	she	thought	she	had	made	Tiza	cry	;
和	米莉	曾是	在	沮丧	因为	她	想法	她	有	制成	蒂扎	哭	;

米莉很沮丧，因为她觉得自己把蒂扎弄哭了；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] ['taɪzə] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː] [sʌtʃ] [fɪts][ʌv; əv] ['læftər] ,

but	to	her	great	surprise	Tiza	suddenly	burst	into	such	fits	of	laughter	,
但	到	她	伟大的	惊喜	蒂扎	突然	爆裂	进入	这样的	适合	的	笑声	,

但令她大吃一惊的是，蒂扎突然爆发出一阵阵大笑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] .

that	she	nearly	tumbled	off	the	cherry	tree	.
那	她	几乎	翻滚	离开	这	樱桃	树	.

她差点从樱桃树上摔下来。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌmp][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌg] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] !

“	Oh	,	she	did	jump	so	,	and	the	mug	made	such	a	rattling	!
”	哦	,	她	做过	跳	所以	,	和	这	马克杯	制成	这样的	一个	嘎嘎作响	!

“哦，她跳得好厉害，杯子都晃动得好响！”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmɛd] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['kærət] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]

And	when	she	comed	out	there	was	just	a	little	bit	of	carrot	sticking	to
和	什么时候	她	喜剧	出去	那里	曾是	只是	一个	小的	少量	的	胡萝卜	粘性	到

[hɜːr; hər][noʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

她出来的时候，鼻子上还粘着一小块胡萝卜。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][teɪl][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ['kæbɪdʒ] [liːf] .

and	her	tail	was	all	over	cabbage	leaf	.
和	她	尾巴	曾是	全部	超过	卷心菜	叶子	.

她的尾巴沾满了卷心菜叶子。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['fʌni] !

Oh	,	she	did	look	funny	!
哦	,	她	做过	看	有趣的	!

哦，她看起来真滑稽！

” ['mɪli] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [tuː] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] [hæd; həd]

”	Milly	couldn't	help	laughing	too	,	till	she	remembered	all	that	Mrs	.	Backhouse	had
”	米莉	不能	帮助	笑	也	,	直到	她	记得	全部	那	太太	.	后屋	有

[bɪn] ['seɪɪŋ] .

been	saying	.
到过	说	.

“米莉也忍不住笑了起来，直到她想起巴克豪斯太太刚才说的话。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ['taɪzə] , ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] [sez] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

“	Oh	,	but	,	Tiza	,	Mrs	.	Backhouse	says	your	father	won't	have	anything	for
”	哦	,	但	,	蒂扎	,	太太	.	后屋	说道	你的	父亲	惯于	有	任何事物	为了

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

his	supper	.
他的	晚餐	.

“哦，蒂扎，巴克豪斯太太说你父亲晚饭没饭吃了。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ? ”

Aren't	you	sorry	you	spoilt	his	supper	?	”
不是	你	对不起	你	被宠坏了	他的	晚餐	?	”

你不后悔毁了他的晚餐吗?

“ [jɪs] , ” [sed] ['taɪzə] , ['kwɪkli] .

“	Yis	,	”	said	Tiza	,	quickly	.
“	yis	,	”	说	蒂扎	,	迅速地	.

“是的,”蒂扎迅速说道。

“ [aɪ] [noʊ] - [biːt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nekst] [taɪm] [aɪ] [vekst] ['mʌðər] .

“	I	know	father'll	beat	me	,	he	said	he	would	next	time	I	vexed	mother	.
“	我	知道	-	打	我	,	他	说	他	会	下一个	时间	我	烦恼	母亲	.

“我知道爸爸会打我，他说如果我下次惹妈妈生气，他就会打我。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪnəfɔːr] [went] [ʌp] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] ['taɪzə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ]

”	And	this	time	the	pinafore	went	up	in	earnest	,	and	Tiza	began	to	cry
”	和	这	时间	这	围裙	去	向上	在	认真	,	和	蒂扎	开始	到	哭

['pɪtiəsli] .

piteously	.
可怜地	.

“这一次，围裙真的被掀了起来，蒂扎开始凄惨地哭泣。”

“ [dəunt] [kraɪ] , ['taɪzə] , ” [sed] ['mɪli] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃiːks] ['getɪŋ] [wet] , [tuː] .

“	Don't	cry	,	Tiza	,	”	said	Milly	,	her	own	little	cheeks	getting	wet	,	too	.
“	不	哭	,	蒂扎	,	”	说	米莉	,	她	自己的	小的	脸颊	获得	湿的	,	也	.

“别哭，蒂扎,”米莉说，她自己的小脸蛋也湿润了。

“ [aɪl] [beg] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .

“	I'll	beg	him	not	.
“	患病的	求	他	不是	.

“我不会求他不要。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] ['eniweɪ] ?

Can't	you	make	up	anyway	?
不能	你	制作	向上	反正	?

你就不能想办法弥补吗?

['mʌðər] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [wen] [wiːv] [dʌn] ['eni] [hɑːrm] .

Mother	says	we	must	always	make	up	if	we	can	when	we've	done	any	harm	.
母亲	说道	我们	必须	总是	制作	向上	如果	我们	能	什么时候	我们已经	完毕	任何	伤害	.

母亲说，如果我们做了伤害别人的事，一定要尽可能地弥补。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

I	wish	I	had	anything	to	give	you	to	make	up	.
我	希望	我	有	任何事物	到	给	你	到	制作	向上	.

我真希望我能给你些什么来弥补。

” ['taɪzə] ['sʌd(ə)nli] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

”	Tiza	suddenly	dried	her	eyes	and	looked	at	Milly	,	with	a	bright	expression
”	蒂扎	突然	干燥	她	眼睛	和	看起来	在	米莉	,	和	一个	明亮的	表达

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .

which	was	very	puzzling	.
哪个	曾是	非常	令人费解	.

“蒂扎突然擦干眼泪，看向米莉，脸上带着一种令人费解的灿烂表情。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

“	You	come	with	me	,	”	she	said	suddenly	,	swinging	herself	down	from	the	tree	.
“	你	来	和	我	,	”	她	说	突然	,	摇摆	她自己	向下	从	这	树	.

“你跟我来,”她突然说道，然后从树上荡了下来。

“ [kʌm] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [dəunt][let] ['mʌðər] [siː] [juː 'es] .

“	Come	here	by	the	hedge	,	don't	let	mother	see	us	.
”	来	这里	经过	这	对冲	,	不	让	母亲	看	我们	.

“到篱笆那边来，别让妈妈看见我们。”

” [soʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

”	So	they	ran	along	the	far	side	of	the	hedge	till	they	got	into	the	farmyard	,
”	所以	他们	跑	沿着	这	远的	边	的	这	对冲	直到	他们	得到	进入	这	农场	,

于是他们沿着篱笆的另一边跑，直到跑进农场院子里。

[ænd; ənd] [ðen] ['taɪzə][led] ['mɪli] [pæst][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]

and	then	Tiza	led	Milly	past	the	hen	-	house	,	up	to	the	corner	where	the
和	然后	蒂扎	引领	米莉	过去的	这	母鸡	-	房子	,	向上	到	这	角落	在哪里	这

['heɪˌrɪk] [wɜːr; wər] .

hayricks	were	.
干草堆	是	.

然后蒂扎领着米莉经过鸡舍，来到堆放干草的角落。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪˌrɪk] [ðeɪ] [went] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ɔːl] ,

In	and	out	of	the	hayricks	they	went	,	till	in	the	very	farthest	corner	of	all	,
在	和	出去	的	这	干草堆	他们	去	,	直到	在	这	非常	最远	角落	的	全部	,

他们进出干草堆，直到到达最偏远的角落，

[wer] ['hɑːrdli] ['enibɑːdi] ['evər] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][frʌm; frəm][ðə; ði]

where	hardly	anybody	ever	came	,	and	which	nobody	could	see	into	from	the
在哪里	几乎	任何人	曾经	来了	,	和	哪个	无人	可以	看	进入	从	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

那里几乎无人问津，而且从院子里也看不到里面。

['taɪzə] ['sʌd(ə)nli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

Tiza	suddenly	knelt	down	and	put	her	hand	under	the	hay	at	the	bottom	of
蒂扎	突然	跪下	向下	和	放	她	手	在下面	这	干草	在	这	底部	的

[ðə; ði] [rɪk] .

the	rick	.
这	里克	.

蒂扎突然跪了下来，把手伸到草垛底部的干草下面。

“ [juː; jʊ] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['iːgərli] [tuː; tə] ['mɪli] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][skɜːrt] ,

“	You	come	,	”	she	whispered	eagerly	to	Milly	,	pulling	her	by	the	skirt	,
”	你	来	,	”	她	低声说道	急切地	到	米莉	,	拉	她	经过	这	裙子	,

“你过来，”她急切地低声对米莉说，同时拽着她的裙子把她拉了过来。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] .

“	you	come	and	look	here	.
”	你	来	和	看	这里	.

你过来看看这里。

” ['mɪli] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['heɪˌrɪk]

”	Milly	stooped	down	,	and	there	in	a	soft	little	place	,	just	between	the	hayrick
”	米莉	弯腰	向下	,	和	那里	在	一个	柔软的	小的	地方	,	只是	之间	这	草垛

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	ground	,
和	这	地面	,

“米莉弯下腰，在干草堆和地面之间的一小块柔软的地方，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ?

what	do	you	think	she	saw	?
什么	做	你	思考	她	锯	?

你觉得她看到了什么？

[θriː] [lɑːrdʒ] ['braʊnɪʃ] [egz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] [nest] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

Three	large	brownish	eggs	lying	in	a	sort	of	rough	nest	in	the	hay	,
三	大的	棕褐色	鸡蛋	说谎	在	一个	种类	的	粗糙的	巢	在	这	干草	,

三枚棕色的大蛋静静地躺在干草堆里一个简陋的巢穴中。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] , [ðæt] ['mɪli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]

and	looking	so	round	and	fresh	and	tempting	,	that	Milly	gave	a	little	cry
和	寻找	所以	圆形的	和	新鲜的	和	诱人的	,	那	米莉	给予	一个	小的	哭

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

看起来如此圆润、清新、诱人，米莉忍不住发出了一声喜悦的轻呼。

“ [oʊ] , ['taɪzə] , [haʊ] [biː; bi] — ['juːtɪfəl] !

“	Oh	,	Tiza	,	how	be	—	utiful	!
“	哦	,	蒂扎	,	如何	是	—	有用的	!

“哦，蒂扎，多么——美丽啊！”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ? ”

How	did	they	get	there	?	”
如何	做过	他们	得到	那里	?	”

他们是怎么到那儿的?

“ [its] [oʊld] ['sæli] , ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [hen] [juː; jʊ] [noʊ] , [leɪd] [ðem; ðəm] .

“	It's	old	Sally	,	our	white	hen	you	know	,	laid	them	.
“	它是	老的	莎莉	,	我们的	白色的	母鸡	你	知道	,	铺设	他们	.

“是我们的白母鸡萨莉下的蛋，你知道的。”

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] ['æftər] ['dɪnər] .

I	found	them	just	after	dinner	.
我	成立	他们	只是	后	晚餐	.

我晚饭后不久就发现了他们。

['mʌðər] ['dʌznt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Mother	doesn't	know	nothing	about	them	.
母亲	不	知道	没有什么	关于	他们	.

母亲对他们一无所知。

[aɪ] ['nevər] [toʊld] ['beki] , [nɔːr] ['noʊbɑːdi] .

I	never	told	Becky	,	nor	nobody	.
我	绝不	讲述	贝基	,	也不	无人	.

我从没告诉过贝基，也没告诉过任何人。

[ɑːnt] [ðeɪ] ['bjuːtiːz] ?

Aren't	they	beauties	?
不是	他们	美女	?

她们是不是很漂亮?

” [ænd; ənd] ['taɪzə] [tʊk] [wʌn] [ʌp] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [hɜːr; hər] [rʌf] , ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] ,

”	And	Tiza	took	one	up	lovingly	in	her	rough	,	little	brown	hands	,
”	和	蒂扎	采取	一	向上	深情地	在	她	粗糙的	,	小的	棕色的	双手	,

“蒂扎用她那粗糙的小棕手，满怀爱意地拿起一个。”

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['sætni] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	laid	it	against	her	cheek	,	to	feel	how	soft	and	satiny	it	was	.
和	铺设	它	反对	她	脸颊	,	到	感觉	如何	柔软的	和	丝滑	它	曾是	.

她把它贴在脸颊上，感受它柔软丝滑的触感。

“ [oʊ] , [ænd; ənd]['taɪzə] , [aɪ] [noʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪli] ['iːgərli] , “ [juː; jʊ] [ment] [ðiːz] [wʊd] [duː]
“ Oh , and Tiza , I know , ” exclaimed Milly eagerly , “ you meant these would do
“ 哦 , 和 蒂扎 , 我 知道 , ” 惊呼 米莉 急切地 , “ 你 意思是 这些 会 做
[fɔːr; fər] ['sʌpər] .
for supper .
为了 晚餐 .

“哦，蒂扎，我知道了，”米莉急切地说道，“你的意思是说这些可以当晚餐吃。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪk] [ʌp] .
That would be a lovely make up .
那 会 是 一个 迷人的 制作 向上 .

那会是一个很漂亮的妆容。

[ðeəz; ðəz] [θriː] .
There's three .
有 三 .

有三个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)
第8/9页

[wʌn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bækhaʊz] , [wʌn][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['beki] . —
One **for** **Mr** **.** **Backhouse** **,** **one** **for** **Mrs** **.** **Backhouse** **,** **and** **one** **for** **Becky** **.** **—**
一 为了 先生 . 后屋 , 一 为了 太太 . 后屋 , 和 一 为了 贝基 . —
[ðeəz; ðəz] [nʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['taɪzə] . ”
There's **none** **for** **you** **,** **Tiza** **.** **”**
有 没有任何 为了 你 , 蒂扎 . ”

一份给巴克豪斯先生，一份给巴克豪斯太太，一份给贝基——蒂扎，你没有。”

“ [nɔːr] [nʌn] [fɔːr; fər] ['beki] ['niːðər] , ” ['ænsər] ['taɪzə] ['ʃɔːrtli] .
“ **Nor** **none** **for** **Becky** **neither** **,** **”** **answered** **Tiza** **shortly** **.**
“ 也不 没有任何 为了 贝基 两者都不 , ” 回答 蒂扎 不久 .

“贝基也没有，”蒂扎简短地回答道。

“ - [wɑːnt] [tuː] .
“ **Father'll** **want** **two** **.**
“ - 想 二 .

“父亲会想要两个。”

['beki] [ænd; ənd] - [get] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] . ”
Becky **and** **me'll** **get** **bread** **and** **dripping** **.** **”**
贝基 和 - 得到 面包 和 滴落 . ”

贝基和我会去买面包和肉汁。

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['taɪzə] , [lets] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] . ”
“ **Well** **,** **come** **along** **,** **Tiza** **,** **let's** **take** **them** **in** **.** **”**
“ 出色地 , 来 沿着 , 蒂扎 , 我们来吧 拿 他们 在 . ”

“好了，蒂扎，跟我们一起把他们带进去。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['taɪzə] .
“ **No** **,** **you** **take** **them** **,** **”** **said** **Tiza** **.**
“ 不 , 你 拿 他们 , ” 说 蒂扎 .

“不，你带走它们，”蒂扎说。

“ ['mʌðər] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] - [pər'hæps][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . ”
“ **Mother** **won't** **want** **to** **see** **me** **no** **more** **,** **and** **father'll** **perhaps** **be** **coming** **in** **.** **”**
“ 母亲 惯于 想 到 看 我 不 更多的 , 和 - 也许 是 未来 在 . ”

“妈妈可能再也不想见我了，爸爸或许会进来。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ['taɪzə] , [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”
“ **Oh** **,** **but** **,** **Tiza** **,** **you'll** **come** **to** **tea** **with** **us** **?** **”**
“ 哦 , 但 , 蒂扎 , 你会 来 到 茶 和 我们 ? ”

“哦，蒂扎，你愿意和我们一起喝茶吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['taɪzə] .
“ **I** **don't** **know** **,** **”** **said** **Tiza** **.**
“ 我 不 知道 , ” 说 蒂扎 .

“我不知道，”蒂扎说。

“ [juː; jʊ][æsk] .
“ **You** **ask** **.**
“ 你 问 .

你问。

| | | |

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] , ” [bɪ'gæn] ['mɪli] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃt] [feɪs] , “ [dʒʌst]

“	Oh	,	Mrs	.	Backhouse	,	”	began	Milly	,	coming	in	with	a	bright	flushed	face	,	“	just
”	哦	,	太太	.	后屋	,	”	开始	米莉	,	未来	在	和	一个	明亮的	酡	脸	,	”	只是

[lʊk] [hɪr] ,

look	here	,
看	这里	,

“哦，巴克豪斯太太，”米莉走进来，脸颊绯红，“你看这里，

[wʌt] [aɪv] [brɔːt] .

what	I've	brought	.
什么	我已经	带来	.

我带来的东西。

['taɪzə] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .

Tiza	found	them	just	after	dinner	to	-	day	.
蒂扎	成立	他们	只是	后	晚餐	到	-	天	.

蒂扎今天晚饭后发现了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['heɪˌrɪk] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

They	were	under	the	hayrick	right	away	in	the	corner	,	and	she	wanted	to
他们	是	在下面	这	草垛	正确的	离开	在	这	角落	,	和	她	通缉	到

[meɪk] [ʌp] ,

make	up	,
制作	向上	,

他们立刻躲到角落里的干草堆下，她想和好。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [soʊ][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ,

so	she	showed	me	where	they	were	,	so	I	brought	them	in	,
所以	她	显示	我	在哪里	他们	是	,	所以	我	带来	他们	在	,

所以她告诉我它们在哪儿，我就把它们带进来了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bækhaʊz] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	there's	two	for	Mr	.	Backhouse	,	and	one	for	you	,	you	know	.
和	有	二	为了	先生	.	后屋	,	和	一	为了	你	,	你	知道	.

其中两份是给巴克豪斯先生的，一份是给你的，你知道的。

[ænd; ənd] , [pliːz] , [wəʊnt][juː; jʊ][let]['taɪzə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

And	,	please	,	won't	you	let	Tiza	come	to	tea	with	us	?
和	,	请	,	惯于	你	让	蒂扎	来	到	茶	和	我们	?

还有，请让蒂扎和我们一起喝茶好吗?

” ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [egz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['mɪliz] [prɪnt] [skɜːrt] ,

”	Mrs	.	Backhouse	looked	in	astonishment	at	the	three	eggs	lying	in	Milly's	print	skirt	,
”	太太	.	后屋	看起来	在	惊讶	在	这	三	鸡蛋	说谎	在	米莉的	打印	裙子	,

巴克豪斯太太惊讶地看着米莉印花裙子里躺着的三枚鸡蛋。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪliz] ['pliːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	at	Milly's	pleading	little	face	.
和	在	米莉的	恳求	小的	脸	.

还有米莉那张可怜兮兮的小脸。

“ [eɪ] , [ðæts] ['sæli] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Ay	,	that's	Sally	,	I	suppose	.
”	哎	,	那就是	莎莉	,	我	认为	.

“哎，我想那是莎莉吧。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [egz] [ɪz] ['sæli] , [wer] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

She's	always	hiding	her	eggs	is	Sally	,	where	I	can't	find	them	.
她是	总是	隐藏	她	鸡蛋	是	莎莉	,	在哪里	我	不能	寻找	他们	.

萨莉总是把蛋藏起来，我找不到。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtaɪzə] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪsi] ?

So	it	was	Tiza	found	them	,	was	it	,	Missy	?
所以	它	曾是	蒂扎	成立	他们	,	曾是	它	,	米西	?

所以是蒂扎找到他们的，是吗，米西?

[wel] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , [ɪn] [ˈveri] [ˈhændi][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] .

Well	,	they	will	come	,	in	very	handy	for	supper	as	it	happens	.
出色地	,	他们	将要	来	,	在	非常	便利	为了	晚餐	作为	它	发生	.

嗯，它们会来的，碰巧晚餐时正好派上用场。

[θæŋk] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

Thank	you	kindly	for	bringing	them	in	.
感谢	你	亲切地	为了	带来	他们	在	.

非常感谢您把它们带来。

" [ænd; əd][ˈmɪsɪz] . [ˈbækhaʊz] [tʊk] [ðə; ði] [egz] [ænd; əd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] -

"	And	Mrs	.	Backhouse	took	the	eggs	and	put	them	safely	away	in	a	pie	-
"	和	太太	.	后屋	采取	这	鸡蛋	和	放	他们	安全	离开	在	一个	馅饼	-

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

“巴克豪斯太太把鸡蛋拿起来，小心翼翼地放进一个馅饼盘里。”

[waɪl] [ˈbeki] [ˈsiːkrətli] [pʊld] [ˈmɪli] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,

while	Becky	secretly	pulled	Milly	by	the	sleeve	,
尽管	贝基	偷偷	拉	米莉	经过	这	袖子	,

贝基偷偷地拽着米莉的袖子，

[ænd; əd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	smiled	up	at	her	as	much	as	to	say	,
和	微笑	向上	在	她	作为	很多	作为	到	说	,

他抬头对她微笑，仿佛在说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [ˈtaɪzə] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skreɪp] . ”

“	Thank	you	for	helping	Tiza	out	of	her	scrape	.	”
“	感谢	你	为了	帮助	蒂扎	出去	的	她	刮	.	”

“谢谢你帮蒂扎摆脱困境。”

“ [ænd; əd] [juːl] [let] [ˈbeki] [ænd; əd][ˈtaɪzə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] ? ” [æskt] [ˈmɪli] [əˈgen] .

“	And	you'll	let	Becky	and	Tiza	come	to	tea	?	”	asked	Milly	again	.
“	和	你会	让	贝基	和	蒂扎	来	到	茶	?	”	问	米莉	再次	.

“你会让贝基和蒂扎来喝茶吗？”米莉又问。

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] , [mɪs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbækhaʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] ;

“	Well	,	I'm	sure	,	Miss	,	I	don't	know	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,	looking	puzzled	;
“	出色地	,	我是	当然	,	错过	,	我	不	知道	,	”	说	太太	.	后屋	,	寻找	困惑	;

“嗯，小姐，我当然不知道，”巴克豪斯太太一脸困惑地说；

“ ['beki] [meɪ] [kʌm] [ænd; əd] ['welkəm] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]['taɪzə] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ]

“	Becky	may	come	and	welcome	,	but	perhaps	it	would	do	Tiza	good	to	stay
“	贝基	可能	来	和	欢迎	,	但	也许	它	会	做	蒂扎	好的	到	停留

[æt; ət] [hoʊm] . ”

at	home	.	”
在	家	.	”

“贝基可能会来欢迎蒂扎，但也许蒂扎待在家里更好。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ? ” [sed] [ænt] ['emə] [ɪn][hɜːr; hər]

“	Don't	you	think	she'd	better	have	a	little	change	?	”	said	Aunt	Emma	in	her
“	不	你	思考	棚	更好的	有	一个	小的	改变	?	”	说	阿姨	艾玛	在	她

[kaɪnd] [vɔɪs] ,

kind	voice	,
种类	嗓音	,

“你不觉得她最好带点零钱吗？”艾玛阿姨用她那和蔼的声音说道。

[wɪtʃ] [meɪd] ['mɪli] [wɑːnt][tuː; tə] [hʌg] [hɜːr; hər] .

which	made	Milly	want	to	hug	her	.
哪个	制成	米莉	想	到	拥抱	她	.

这让米莉很想拥抱她。

“ [aɪ] ['deə'sei] ['steɪɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [soʊ] [lɔːŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['restləs] .

“	I	daresay	staying	indoors	so	long	made	her	restless	.
”	我	敢说	入住	室内	所以	长的	制成	她	不安	.

“我敢说，长时间待在室内让她感到烦躁不安。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɔːf] , [aɪ] ['deə'sei] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] ,

If	you	will	let	me	carry	them	both	off	,	I	daresay	between	us	,	Mrs	.	Backhouse	,
如果	你	将要	让	我	携带	他们	两个都	离开	,	我	敢说	之间	我们	,	太太	.	后屋	,

如果你让我把他们两个都带走，我敢说，巴克豪斯夫人，我们俩之间……

[wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] ['taɪzə] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃiːl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr]

we	can	give	Tiza	a	talking	to	,	and	perhaps	she'll	come	back	in	a	more
我们	能	给	蒂扎	一个	说	到	,	和	也许	壳	来	后退	在	一个	更多的

['sensəb(ə)l] [muːd] . ”

sensible	mood	.	”
明智的	情绪	.	”

我们可以和蒂扎谈谈，或许她回来的时候心情会好一些。”

“ [wel] , [mɪs] ['eliət] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	Miss	Elliot	,	she	shall	go	if	you	wish	it	.
”	出色地	,	错过	埃利奥特	,	她	将	去	如果	你	希望	它	.

“好吧，艾略特小姐，如果您希望她去，她就去吧。”

[kʌm] ['beki] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːn] .

Come	Becky	,	give	me	the	baby	,	and	go	and	put	your	things	on	.
来	贝基	,	给	我	这	婴儿	,	和	去	和	放	你的	事物	在	.

贝基，过来把孩子给我，然后去穿你的东西。

” [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] ['ʃaʊtɪd] “ ['taɪzə] !

”	And	then	going	to	the	door	,	Mrs	.	Backhouse	shouted	“	Tiza	!
”	和	然后	去	到	这	门	,	太太	.	后屋	喊叫	“	蒂扎	!

然后，巴克豪斯太太走到门口，大喊：“蒂扎！”

” ['æftər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [drɑːpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [ænd; ənd]

”	After	a	second	or	two	a	little	figure	dropped	down	out	of	the	cherry	tree	and
”	后	一个	第二	或者	二	一个	小的	数字	掉落	向下	出去	的	这	樱桃	树	和

[keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .

came	slowly	up	the	walk	.
来了	缓慢地	向上	这	走	.

“过了一两秒钟，一个小人影从樱桃树上掉了下来，慢慢地沿着小路走上来。”

['taɪzə] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [siːn] ,

Tiza	had	shaken	her	hair	about	her	face	so	that	it	could	hardly	be	seen	,
蒂扎	有	摇晃	她	头发	关于	她	脸	所以	那	它	可以	几乎	是	已见	,

蒂扎甩了甩头发，把头发遮住了脸，几乎看不见了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [wʌns] [æt; ət] [ænt] ['emə] [ænd; ənd] ['mɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

and	she	never	looked	once	at	Aunt	Emma	and	Milly	as	she	came	up	to
和	她	绝不	看起来	一次	在	阿姨	艾玛	和	米莉	作为	她	来了	向上	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

她走到母亲面前时，连看都没看艾玛阿姨和米莉一眼。

“ [ðer; ðər] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] , ['taɪzə] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] ,

“	There	,	go	along	,	Tiza	,	and	get	your	things	on	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,
”	那里	,	去	沿着	,	蒂扎	,	和	得到	你的	事物	在	,	”	说	太太	.	后屋	,

“好了，蒂扎，快去收拾东西吧，”巴克豪斯太太说道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

taking	her	by	the	arm	.
采取	她	经过	这	手臂	.

抓住她的胳膊。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][let][juː; jʊ][goʊ][aʊt][tuː; tə] [tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	wouldn't	have	let	you	go	out	to	tea	,	you	know	,
"	我	不会	有	让	你	去	出去	到	茶	,	你	知道	,

"你知道，我本来不会让你出去喝茶的。"

[ɪf] [mɪs] ['eliət] [ænd; ənd] ['mɪsi] ['hædnt] [æskt] [pər'tɪkjələr] .

if	Miss	Elliot	and	Missy	hadn't	asked	particular	.
如果	错过	埃利奥特	和	米西	之前没有	问	特别的	.

如果艾略特小姐和米西没有特别询问的话。

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt][get]['ɪntuː][noʊ] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] .

Mind	you	don't	get	into	no	more	mischief	.
头脑	你	不	得到	进入	不	更多的	恶作剧	.

记住，别再惹是生非了。

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [ðoʊz] - [duː][fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] ['sʌpər] ; [soʊ] , [aɪ] ['deə'sei] ,

And	very	like	those	eggs'll	do	for	father's	supper	;	so	,	I	daresay	,
和	非常	喜欢	那些	-	做	为了	父亲的	晚餐	;	所以	,	我	敢说	,

就像这些鸡蛋很适合做父亲的晚餐一样；所以，我敢说，

[aɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] — [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] .

I'll	not	say	anything	to	him	this	time	—	just	for	once	.
患病的	不是	说	任何事物	到	他	这	时间	—	只是	为了	一次	.

这次我不会跟他说任何话——就这一次。

[naʊ] [goʊ][ʌp] .

Now	go	up	.
现在	去	向上	.

现在上去。

" ['taɪzə] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

"	Tiza	didn't	want	to	be	told	twice	,	and	presently	,
"	蒂扎	没有	想	到	是	讲述	两次	,	和	目前	,

蒂扎不想被重复两遍，现在，

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [ænd; ənd] ['ɑːli] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

just	as	Mr	.	and	Mrs	.	Norton	and	Olly	were	coming	back	from	their
只是	作为	先生	.	和	太太	.	诺顿	和	奥利	是	未来	后退	从	他们的

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

就在诺顿先生、诺顿太太和奥利散步回来的时候，

[ðeɪ] [met] [ænt] ['emə] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ['hoʊldɪŋ] ['bɛkiz] [hænd] ,

they	met	Aunt	Emma	coming	back	from	the	farm	holding	Becky's	hand	,
他们	遇见	阿姨	艾玛	未来	后退	从	这	农场	保持	贝基的	手	,

她们遇到艾玛阿姨牵着贝基的手从农场回来。

[waɪl] ['mɪli] [ænd; ənd]['taɪzə] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] .

while	Milly	and	Tiza	walked	in	front	.
尽管	米莉	和	蒂扎	步行	在	正面	.

米莉和蒂扎走在前面。

" [wel] , ['taɪzə] , " [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] ,

"	Well	,	Tiza	,	"	said	Mr	.	Norton	,	patting	her	curly	head	,
"	出色地	,	蒂扎	,	"	说	先生	.	诺顿	,	轻拍	她	卷曲	头	,

"好了，蒂扎，"诺顿先生一边说着，一边拍了拍她卷曲的头发。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [biːt] ['ɑːli] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .

I	declare	I	think	you	beat	Olly	for	mischief	.
我	宣布	我	思考	你	打	奥利	为了	恶作剧	.

我认为你比奥利更淘气。

['ɑːli] ['nevər] [spɔɪlt] [maɪ] ['dɪnər] [jet] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] .

Olly	never	spoilt	my	dinner	yet	,	that	I	remember	.
奥利	绝不	被宠坏了	我的	晚餐	然而	,	那	我	记住	.

我记得，奥利从来没毁过我的晚餐。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ? ″

What	should	I	do	to	him	do	you	think	,	if	he	did	?	”
什么	应该	我	做	到	他	做	你	思考	,	如果	他	做过	?	″

如果他真的这么做了，你觉得我应该怎么处置他?

“ [biːt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['taɪzə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['mɪstər] . ['nɔːtən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kwɪk] ['bəːd,laik]

“	Beat	him	,	”	said	Tiza	,	looking	up	at	Mr	.	Norton	with	her	quick	birdlike
“	打	他	,	”	说	蒂扎	,	寻找	向上	在	先生	.	诺顿	和	她	快的	像鸟一样

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“打败他，”蒂扎说着，抬起头，用她那双像鸟儿一样敏捷的眼睛看着诺顿先生。

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , “ [ðæt] ['wʊdnt] [duː] [maɪ] ['dɪnər] ['eni] [gʊd] .

“	Oh	dear	,	no	!	”	said	Mr	.	Norton	,	“	that	wouldn't	do	my	dinner	any	good	.
“	哦	亲爱的	,	不	！	”	说	先生	.	诺顿	,	“	那	不会	做	我的	晚餐	任何	好的	.

“哦，天哪，不！”诺顿先生说，“那样对我的晚餐可就不好了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn'sted] . ″

I	should	eat	him	up	instead	.	”
我	应该	吃	他	向上	反而	.	″

我应该把他吃掉才对。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [teɪst] [gʊd] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] ['ɑːli] ,

“	I	don't	believe	little	boys	taste	good	a	bit	,	”	said	Olly	,
“	我	不	相信	小的	男孩们	品尝	好的	一个	少量	,	”	说	奥利	,

“我一点也不觉得小男孩好吃，”奥利说。

[huː] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['veriəs] [θrets] .

who	always	believed	firmly	in	his	father's	various	threats	.
WHO	总是	相信	牢牢	在	他的	父亲的	各种各样的	威胁	.

他始终坚信父亲的各种威胁。

“ [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [juːd] [biː; bi] [ɪl] . ”

“	If	you	ettened	me	,	father	,	you'd	be	ill	.	”
“	如果	你	-	我	,	父亲	,	你会	是	患病的	.	″

“父亲，如果你伤害我，你会生病的。”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , “ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [iːt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] - [sɔːs] .

“	Oh	no	,	”	said	Mr	.	Norton	,	“	not	if	I	eat	you	with	plenty	of	bread	-	sauce	.
“	哦	不	,	”	说	先生	.	诺顿	,	“	不是	如果	我	吃	你	和	很多	的	面包	-	酱	.

“哦不，”诺顿先生说，“除非我把你和大量的面包酱一起吃掉。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kʊk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

That's	the	best	way	to	cook	little	boys	.
那就是	这	最好的	方式	到	厨师	小的	男孩们	.

这是烹煮小男孩的最佳方法。

[naʊ] , ['mɪli] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [θriː] ['gɜːlz] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðæt] [geɪt] [fɜːrst] ?

Now	,	Milly	,	which	of	you	three	girls	can	get	to	that	gate	first	?
现在	,	米莉	,	哪个	的	你	三	女孩们	能	得到	到	那	门	第一的	?

米莉，你们三个女孩，谁能先到达那个大门?

" [ɔːf] [ræn][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [fʊl] [tɪlt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] - ,

" Off ran the three little girls full tilt down the hill leading to Ravensnest ,

" 离开 跑 这 三 小的 女孩们 满的 倾斜 向下 这 爬坡道 领导 到 - ,

三个小女孩飞快地跑下通往雷文斯内斯特的山坡，

[wɪð; wɪθ] ['ɑːli] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

with Olly puffing and panting after them .

和 奥利 抽气 和 喘息 后 他们 .

奥利气喘吁吁地跟在他们身后。

['mɪli] [led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

Milly led the way at first , for she was light and quick ,

米莉 引领 这 方式 在 第一的 , 为了 她 曾是 光 和 快的 ,

米莉一开始走在最前面，因为她身轻如燕，动作敏捷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['rʌnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;

and a very fair runner for her age ;

和 一个 非常 公平的 跑步者 为了 她 年龄 ;

就她这个年龄而言，她是一位非常优秀的跑步运动员；

[bʌt; bət]['taɪzə] [suːn] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər] ,

but Tiza soon got up to her and passed her ,

但 蒂扎 很快 得到 向上 到 她 和 通过了 她 ,

但蒂扎很快就追上了她，超过了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz] - ['lɪt(ə)l] [staʊt] [legz] [ðæt] [ə'raɪvd] [fɜːrst][æt; ət] - [geɪt] .

and it was Tiza's little stout legs that arrived first at Ravensnest gate .

和 它 曾是 - 小的 肥硕 腿 那 到达的 第一的 在 - 门 .

最先到达雷文斯内斯特大门的是蒂扎那双小巧而结实的腿。

" [oʊ] , ['beki] ! " [sed] ['mɪli] ,

" Oh , Becky ! " said Milly ,

" 哦 , 贝基 ! " 说 米莉 ,

"哦，贝基！"米莉说道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] ['bɛkiz] [nek] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] ,

putting her arm round Becky's neck as they went into the house together ,

推杆 她 手臂 圆形的 贝基的 脖子 作为 他们 去 进入 这 房子 一起 ,

她搂着贝基的脖子，两人一起走进了房子。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] .

" I hope you may stay a good long time .

" 我 希望 你 可能 停留 一个 好的 长的 时间 .

我希望你能长久地待在这里。

[wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ? "

What time do you go to bed ? "

什么 时间 做 你 去 到 床 ? "

你几点睡觉?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['beki] .

" Oh , I don't know , " said Becky .

" 哦 , 我 不 知道 , " 说 贝基 .

"哦，我不知道，"贝基说。

" [wiː; wi][goʊ] [wen] - [goʊz] . "

" We go when fayther goes . "

" 我们 去 什么时候 - 去 . "

"父亲去，我们就去。"

" [wen] - [goʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪli] .

" When fayther goes ! " exclaimed Milly .

" 什么时候 - 去 ! " 惊呼 米莉 .

"爸爸走了！"米莉惊呼道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][goʊ]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] .
“ Why , we go ever so long before father .
〃 为什么 , 我们 去 曾经 所以 长的 前 父亲 .

“为什么，我们总是在父亲之前很久就走了。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ʌp][soʊ] [leɪt] ? 〃
Why do you stay up so late ? 〃
为什么 做 你 停留 向上 所以 晚的 ? 〃

你为什么熬夜这么晚?

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [leɪt] , 〃 [sed] ['beki] .
“ Why , it isn't late , 〃 said Becky .
〃 为什么 , 它 不是 晚的 , 〃 说 贝基 .

“怎么，现在还不晚呢，”贝基说。

“ - [goʊz][tuː; tə][bed] , [naʊ] [its] ['sʌmərtaɪm] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] ; [bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ Fayther goes to bed , now it's summertime , about half - past eight ; but in winter , of course ,
〃 - 去 到 床 , 现在 它是 夏令 , 关于 一半 - 过去的 八 ; 但 在 冬天 , 的 课程 ,

“现在是夏天，费瑟大约八点半就上床睡觉了；但冬天当然就不是这样了。”

[hiː; hi][goʊz] ['ɜːrliər] .
he goes earlier .
他 去 早些时候 .

他走得更早。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][goʊz] [tə'geðər] , [ɪk'sept] ['beɪbi] .
And we all goes together , except baby .
和 我们 全部 去 一起 , 除了 婴儿 .

我们全家都在一起，除了宝宝。

['mʌðər] [pʊts][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] . 〃
Mother puts him out of the way before supper . 〃
母亲 放置 他 出去 的 这 方式 前 晚餐 . 〃

晚饭前，母亲把他放到一边。

“ [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] ['fʌni] , 〃 [sed] ['mɪli] ,
“ Well , but how funny , 〃 said Milly ,
〃 出色地 , 但 如何 有趣的 , 〃 说 米莉 ,

“哎呀，真是太有趣了，”米莉说道。

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
“ I can't think why you should be so different from us .
〃 我 不能 思考 为什么 你 应该 是 所以 不同的 从 我们 .

“我不明白为什么你们会和我们如此不同。”

〃 [ænd; ənd] ['mɪli] [went] [ɑːn] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] ['beki] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
〃 And Milly went on puzzling over Becky and her going to bed ,
〃 和 米莉 去 在 令人费解 超过 贝基 和 她 去 到 床 ,

“米莉继续琢磨着贝基上床睡觉的事，

[tɪl] [nɜːrs] [droʊv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [baɪ] ['fetʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] .
till nurse drove it all out of her head by fetching them to tea .
直到 护士 驾驶 它 全部 出去 的 她 头 经过 获取 他们 到 茶 .

直到护士带他们去喝茶，才让她把这些事都抛到脑后。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd]['æftər] [tiː] [ə; eɪ] [rɑːmp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ]

Such	a	merry	tea	they	had	,	and	after	tea	a	romp	in	the	big	kitchen	with
这样的	一个	欢乐	茶	他们	有	,	和	后	茶	一个	欢蹦乱跳	在	这	大的	厨房	和

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他们喝下午茶喝得非常开心，下午茶后，他们还和父亲在宽敞的厨房里玩耍嬉戏。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm] ['tʃɪldrən] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

which	delighted	the	little	farm	children	beyond	measure	.
哪个	高兴极了	这	小的	农场	孩子们	超过	措施	.

这让农场里的孩子们欣喜若狂。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænt] ['emə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] ['taɪzə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Some	time	in	the	evening	,	I	believe	,	Aunt	Emma	managed	to	give	Tiza	a	little
一些	时间	在	这	晚上	,	我	相信	,	阿姨	艾玛	管理	到	给	蒂扎	一个	小的

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,

talking	to	,
说	到	,

我记得那天晚上某个时候，艾玛阿姨和蒂扎谈了几句。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [pər'hæps] ['beki] ,

but	none	of	the	other	children	knew	anything	about	it	,	except	perhaps	Becky	,
但	没有任何	的	这	其他	孩子们	知道	任何事物	关于	它	,	除了	也许	贝基	,

但除了贝基之外，其他孩子对此一无所知。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['taɪzə] .

who	generally	knew	what	was	happening	to	Tiza	.
WHO	一般来说	知道	什么	曾是	发生	到	蒂扎	.

他们大致了解蒂扎身上发生了什么事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['mɪliz] ['bɜːrθdeɪ]

MILLY'S	BIRTHDAY
米莉的	生日

米莉的生日

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃæptər] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hæf] ['meri] [ænd; ənd]

Now	we	have	come	to	a	chapter	which	is	going	to	be	half	merry	and
现在	我们	有	来	到	一个	章	哪个	是	去	到	是	一半	欢乐	和

[hæf][sæd] .

half	sad	.
一半	伤心	.

现在我们来到了一个一半欢乐一半悲伤的篇章。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] ['eni] [sæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [ʌp] [tɪl] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	have	not	told	you	any	sad	things	about	Milly	and	Olly	up	till	now	,	I	think	.
我	有	不是	讲述	你	任何	伤心	事物	关于	米莉	和	奥利	向上	直到	现在	,	我	思考	.

我想，我之前还没有跟你说过关于米莉和奥莉的悲伤的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

They	were	such	happy	little	people	,	that	there	was	nothing	sad	to	tell	you	.
他们	是	这样的	快乐的	小的	人们	,	那	那里	曾是	没有什么	伤心	到	告诉	你	.

他们是那么快乐的孩子，没有什么悲伤的事情要告诉你。

[ðeɪ] [kraɪd] ['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪli] [kraɪd] [wen] ['ɑːli] ['stɪkiːd] [hɜːr; hər]

They	cried	sometimes	,	of	course	—	you	remember	Milly	cried	when	Olly	stickied	her
他们	哭	有时	,	的	课程	—	你	记住	米莉	哭	什么时候	奥利	置顶	她

[dɑːl] — [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ,

doll	—	but	generally	,
玩具娃娃	—	但	一般来说	,

当然，她们有时也会哭——你还记得奥利把米莉的娃娃粘在她身上时，米莉哭了——但总的来说，

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][draɪd] [ʌp][ðer; ðər] [terz] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðeɪ]

by	the	time	they	had	dried	up	their	tears	they	had	quite	forgotten	what	they
经过	这	时间	他们	有	干燥	向上	他们的	眼泪	他们	有	相当	被遗忘的	什么	他们

[wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ;

were	crying	about	;
是	哭泣	关于	;

等他们擦干眼泪的时候，已经完全忘记了他们为什么哭泣；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] , [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

and	as	for	any	real	trouble	,	why	they	didn't	know	what	it	could	possibly
和	作为	为了	任何	真实的	麻烦	,	为什么	他们	没有	知道	什么	它	可以	可能

[biː; bi] [laɪk] .

be	like	.
是	喜欢	.

至于真正的麻烦，他们根本不知道那会是什么样子。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [keɪm] [ə; eɪ]['riːəl][sæd]

But	now	,	just	as	they	were	going	away	from	Ravensnest	,	came	a	real	sad
但	现在	,	只是	作为	他们	是	去	离开	从	-	,	来了	一个	真实的	伤心

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但是，就在他们离开渡鸦巢的时候，发生了一件非常悲伤的事情。

[ænd; ənd] [juːl] [hɪr] ['veri] [suːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	you'll	hear	very	soon	how	it	happened	.
和	你会	听到	非常	很快	如何	它	发生	.

你很快就会知道事情的经过。

['æftər] [ðoʊz] [θriː] [wet] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['reɪni] [æt; ət]

After	those	three	wet	days	it	was	sometimes	fine	and	sometimes	rainy	at
后	那些	三	湿的	天	它	曾是	有时	美好的	和	有时	下雨	在

- ,

Ravensnest	,
-	,

那三天雨后，雷文斯内斯特时而晴朗，时而下雨。

[bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] ['reɪni] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nɔːrtənz] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] .

but	never	so	rainy	as	to	keep	the	Nortons	in	all	day	.
但	绝不	所以	下雨	作为	到	保持	这	诺顿	在	全部	天	.

但雨水从来没有多到让诺顿汽车整天停在车库里。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['splendɪd] [deɪz] ,

And	every	now	and	then	there	were	splendid	days	,
和	每一个	现在	和	然后	那里	是	灿烂	天	,

偶尔也会有美好的日子，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

when	the	children	and	their	father	and	mother	were	out	all	day	long	,
什么时候	这	孩子们	和	他们的	父亲	和	母亲	是	出去	全部	天	长的	,

['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

wandering	over	the	mountains	,
漫游	超过	这	山脉	,

当孩子们和他们的父母整天在山里游荡时，

[ɔːr] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [ænt] ['ɛməz] [ɔːr] ['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [roʊdz] [tuː; tə]

or	walking	over	to	Aunt	Emma's	or	tramping	along	the	well	-	known	roads	to
或者	步行	超过	到	阿姨	艾玛的	或者	徒步旅行	沿着	这	出色地	-	已知	道路	到

- [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

Wanwick	on	one	side	,
-	在	一	边	,

或者步行去艾玛阿姨家，或者沿着著名的道路徒步前往万威克，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['raɪdəl][ænd; ənd]['raɪdəl] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	little	village	of	Rydal	and	Rydal	Lake	on	the	other	.
和	这	小的	村庄	的	莱达尔	和	莱达尔	湖	在	这	其他	.

另一边是赖达尔小村庄和赖达尔湖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [roʊ] [ɑːn] ['windəmiə] ; [ænd; ənd][wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['nɔːtən]

They	had	another	row	on	Windermere	;	and	one	fine	evening	Mr	.	Norton
他们	有	其他	排	在	温德米尔	;	和	一	美好的	晚上	先生	.	诺顿

['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['frɛndz] [boʊt] ,

borrowed	a	friend's	boat	,
借来的	一个	朋友们	船	,

他们在温德米尔湖上又吵了一架；一天傍晚，诺顿先生借了一位朋友的船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [pɜːrtʃ] [ɑːn]['raɪdəl] [leɪk] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]

and	they	went	out	fishing	for	perch	on	Rydal	Lake	,	the	loveliest	little	lake	in	the
和	他们	去	出去	钓鱼	为了	栖息	在	莱达尔	湖	,	这	最可爱的	小的	湖	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他们去赖德尔湖钓鲈鱼，赖德尔湖是世界上最美丽的小湖。

['laɪɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [kʌp] , [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪləndz] ,

lying	softly	in	a	green	mountain	cup	,	and	dotted	with	islands	,
说谎	轻轻	在	一个	绿色的	山	杯子	,	和	虚线	和	岛屿	,

静静地躺在青山环抱之中，点缀着星罗棋布的岛屿，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][ðem; ðəm][laɪk]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]

which	seemed	to	the	children	when	they	landed	on	them	like	little	bits	of
哪个	似乎	到	这	孩子们	什么时候	他们	登陆	在	他们	喜欢	小的	比特	的

['ferilænd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .

fairyland	dropped	into	the	blue	water	.
仙境	掉落	进入	这	蓝色的	水	.

孩子们觉得，当它们落在水面上时，就像仙境里的碎片掉进了蓝色的水里。

“ ['heɪmeɪkɪŋ]

“	Haymaking
”	干草收割

“收割干草”

” [ænd; ənd] [ðen] ! [kraʊn] [ʌv; əv] [di'laɪts] ! [keɪm] [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] .

”	And	then	!	crown	of	delights	!	came	the	haymaking	.
”	和	然后	!	王冠	的	美味	!	来了	这	干草收割	.

然后！最令人欣喜的时刻到来了！那就是收割干草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [faɪn] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][sɪks] [smɔːl] ['kriːtʃərz] — ['mɪli] , ['ɑːli] , ['beki] , ['taɪzə]

There	were	long	fine	days	,	when	the	six	small	creatures	—	Milly	,	Olly	,	Becky	,	Tiza
那里	是	长的	美好的	天	,	什么时候	这	六	小的	生物	—	米莉	,	奥利	,	贝基	,	蒂扎

, ['besi] ,

,	Bessie	,
,	贝西	,

那些漫长晴朗的日子里，六个小家伙——米莉、奥利、贝基、蒂扎、贝西——

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] — ['fɑːloʊd] [dʒɑːn] ['bækhaʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['heˌfild]

and	Charlie	—	followed	John	Backhouse	and	his	men	about	in	the	hayfields
和	查理	—	随后	约翰	后屋	和	他的	男人	关于	在	这	干草地

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

from	early	morning	till	evening	,
从	早期的	早晨	直到	晚上	,

查理从清晨到傍晚一直跟着约翰·巴克豪斯和他的手下在干草地里走来走去。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] ,

helping	to	make	the	hay	,
帮助	到	制作	这	干草	,

帮忙收割干草，

[ɔːr] ['sɪmpli] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['freɪgrənt] [hiːps] .

or	simply	rolling	about	like	a	parcel	of	kittens	in	the	flowery	fragrant	heaps	.
或者	简单地	滚动	关于	喜欢	一个	包裹	的	小猫	在	这	如花	香	堆积如山	.

或者像一群小猫一样在芬芳的花堆里打滚。

[ænt] ['emə] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv]

Aunt	Emma	was	often	at	Ravensnest	,	and	the	children	learned	to	love
阿姨	艾玛	曾是	经常	在	-	,	和	这	孩子们	学习	到	爱

[hɜːr; hər] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ,

her	better	and	better	,
她	更好的	和	更好的	,

艾玛阿姨经常来雷文斯内斯特，孩子们越来越喜欢她。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][waɪld]['lɪt(ə)l] ['ɑːli] [wʊd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [stuːl] , [ænd; ənd] ['kæri]

so	that	even	wild	little	Olly	would	remember	to	bring	her	stool	,	and	carry
所以	那	甚至	荒野	小的	奥利	会	记住	到	带来	她	凳子	,	和	携带

[hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

her	shawl	,
她	披肩	,

这样，即使是活泼好动的小奥莉也会记得带上她的小凳子和披肩。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pleɪt] [æt; ət] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] ['mɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

and	change	her	plate	at	dinner	;	and	Milly	,	who	was	always	clinging	to
和	改变	她	盘子	在	晚餐	;	和	米莉	,	WHO	曾是	总是	依恋	到

['sʌmbɑːdi] ,

somebody	,
某人	,

晚饭时她还会换盘子；而米莉总是黏着别人，

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [huːz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][sɪt][ɪn] , ['mʌðɚz] [ɔːr] [ænt] ['ɛməz] .

was	constantly	puzzled	to	know	whose	pocket	to	sit	in	,	mother's	or	Aunt	Emma's	.
曾是	不断地	困惑	到	知道	谁	口袋	到	坐	在	,	母亲的	或者	阿姨	艾玛的	.

我一直很困惑，不知道该坐在妈妈的口袋里还是艾玛阿姨的口袋里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	there	was	the	farmyard	,	the	cows	,	and	the	milking	,	and	the
然后	那里	曾是	这	农场	,	这	牛	,	和	这	挤奶	,	和	这

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

然后是农场、奶牛、挤奶和鸡。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] ,

Everything	about	them	seemed	delightful	to	Milly	and	Olly	,
一切	关于	他们	似乎	愉快	到	米莉	和	奥利	,

米莉和奥利觉得他们的一切都很可爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒɑːn] ['bækhaʊz]

and	the	top	of	everything	was	reached	when	one	evening	John	Backhouse
和	这	顶部	的	一切	曾是	达到	什么时候	一	晚上	约翰	后屋

['maʊntɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] ['kɑːrthɔːrs] ['dɑːbɪn] ,

mounted	both	the	children	on	his	big	carthorse	Dobbin	,
安装	两个都	这	孩子们	在	他的	大的	拉车马	多宾	,

而一切的巅峰时刻，是有一天晚上，约翰·巴克豪斯让两个孩子骑上他的大驮马多宾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['dɑːbɪn] [tə'geðər] ['drægd] [ðə; ði] [heɪ] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	they	and	Dobbin	together	dragged	the	hay	home	in	triumph	.
和	他们	和	多宾	一起	拖拽	这	干草	家	在	胜利	.

他们和多宾一起，凯旋而归，把干草拖回了家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [wiːk] [mɔːr] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - .

And	now	they	had	only	one	week	more	to	stay	at	Ravensnest	.
和	现在	他们	有	仅有的	一	星期	更多的	到	停留	在	-	.

现在，他们只剩下在雷文斯内斯特待一周的时间了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wiːk] ,

But	that	week	was	a	most	important	week	,
但	那	星期	曾是	一个	最多	重要的	星期	,

但那一周至关重要，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'teɪn] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] ['mɪliz] ['bɜːrθdeɪ] .

for	it	was	to	contain	no	less	a	day	than	Milly's	birthday	.
为了	它	曾是	到	包含	不	较少的	一个	天	比	米莉的	生日	.

因为其中就包括米莉的生日。

['mɪli] [wʊd] [biː; bi]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Milly	would	be	seven	years	old	on	the	15th	of	July	,
米莉	会	是	七	年	老的	在	这	15th	的	七月	,

米莉7月15日就满七岁了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 15th , ['mɪliz] ['lɪt(ə)l] [hed] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	for	about	a	week	before	the	15th	,	Milly's	little	head	could	think	of
和	为了	关于	一个	星期	前	这	15th	,	米莉的	小的	头	可以	思考	的

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

在15号之前的大约一周时间里，米莉的小脑袋里除了这件事什么也想不起来。

['ɑːli] [tuː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Olly	too	was	very	much	excited	about	it	,
奥利	也	曾是	非常	很多	兴奋的	关于	它	,

奥利对此也感到非常兴奋。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['mɪli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

for	though	Milly	of	course	was	the	queen	of	the	day	,
为了	尽管	米莉	的	课程	曾是	这	女王	的	这	天	,

虽然米莉当然是当时的皇后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	all	the	presents	were	for	her	,	not	for	him	,
和	全部	这	礼物	是	为了	她	,	不是	为了	他	,

所有的礼物都是给她的，不是给他的。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [taɪmz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] ['mɪliz] ['bɜːrθdeɪ] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

still	it	was	good	times	for	everybody	on	Milly's	birthday	;	besides	which	,
仍然	它	曾是	好的	时代	为了	大家	在	米莉的	生日	;	除了	哪个	,

不过，米莉生日那天，大家依然玩得很开心；除此之外，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['mɪli] ,

he	had	his	own	little	secret	with	mother	about	his	present	to	Milly	,
他	有	他的	自己的	小的	秘密	和	母亲	关于	他的	展示	到	米莉	,

他和妈妈之间有个关于他送给米莉的礼物的小秘密。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] ,

a	secret	which	made	him	very	happy	,
一个	秘密	哪个	制成	他	非常	快乐的	,

一个让他非常开心的秘密

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

but	which	he	was	on	the	point	of	telling	at	least	a	hundred	times	a	day
但	哪个	他	曾是	在	这	观点	的	讲述	在	至少	一个	百	时代	一个	天

.

:

.

但他一天至少要说一百遍。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] ['mɪli] , [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ,

“	Father	,	”	said	Milly	,	about	four	days	before	the	birthday	,
“	父亲	,	”	说	米莉	,	关于	四	天	前	这	生日	,

“爸爸，”米莉在生日前大约四天说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]['æftər] [tiː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ]

when	they	were	all	wandering	about	after	tea	one	evening	in	the	high	garden	which
什么时候	他们	是	全部	漫游	关于	后	茶	一	晚上	在	这	高的	花园	哪个

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv][raɪp] [red] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd][fruːt][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

was	now	a	paradise	of	ripe	red	strawberries	and	fruit	of	every	kind	,
曾是	现在	一个	天堂	的	成熟	红色的	草莓	和	水果	的	每一个	种类	,

一天傍晚，大家喝完茶后在高高的花园里闲逛，花园里现在长满了成熟的红草莓和各种各样的水果，宛如天堂一般。

“ [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæv; həv] ['bəːθdeiz] ?

“	does	everybody	have	birthdays	?
“	做	大家	有	生日	?

“每个人都有生日吗？”

[duː] [pə'liːsmən] [hæv; həv] ['bəːθdeiz] ? ”

Do	policemen	have	birthdays	?	”
做	警察	有	生日	?	”

警察过生日吗?

“ [aɪ][ɪk'spekt][soʊ] , ['mɪli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , ['læfɪŋ] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm]

“	I	expect	so	,	Milly	,	”	said	Mr	.	Norton	,	laughing	,	“	but	they	haven't	any	time
“	我	预计	所以	,	米莉	,	”	说	先生	.	诺顿	,	笑	,	“	但	他们	还没有	任何	时间

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] . ”

to	remember	them	.	”
到	记住	他们	.	”

“我猜也是，米莉，”诺顿先生笑着说，“但他们根本没时间记住这些。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['bəːθdeiz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

“	But	,	father	,	what's	the	good	of	having	birthdays	if	you	don't	keep	them	,
“	但	,	父亲	,	是什么	这	好的	的	拥有	生日	如果	你	不	保持	他们	,

“但是，父亲，如果不好好庆祝生日，那过生日又有什么意义呢？”

[ænd; ənd][hæv; həv]['prez(ə)nts][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?

and	have	presents	and	all	that	?
和	有	礼物	和	全部	那	?

还有礼物什么的?

[ænd; ənd][duː][kæts][ænd; ənd][dɔːgz][hæv; həv] ['bəːθdeiz] ?

And	do	cats	and	dogs	have	birthdays	?
和	做	猫	和	狗	有	生日	?

猫和狗有生日吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [spɑːts] ['bɜːrθdeɪ] .

I	should	like	to	find	out	Spot's	birthday	.
我	应该	喜欢	到	寻找	出去	地点	生日	.

我想知道Spot的生日。

[wiːd] [gɪv] [hɜːr; hər] [kriːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪlk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We'd	give	her	cream	instead	of	milk	,	you	know	,
我们会	给	她	奶油	反而	的	牛奶	,	你	知道	,

我们会给她喝奶油而不是牛奶，你知道的。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [taɪ] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

and	I'd	tie	a	blue	ribbon	round	her	neck	,
和	ID	领带	一个	蓝色的	丝带	圆形的	她	脖子	,

我会给她脖子上系一条蓝丝带，

[ænd; ənd] [wʌn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [teɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ʃiːp] [ɪn] ['mʌðɚz] ['stɔːri] . ”

and	one	round	her	tail	like	the	queen's	sheep	in	mother's	story	.	”
和	一	圆形的	她	尾巴	喜欢	这	女王的	羊	在	母亲的	故事	.	”

还有一只像母亲故事里女王的羊一样绕在她尾巴上。

“ [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [spɑːt] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] .

“	I	don't	suppose	Spot	would	thank	you	at	all	,	”	said	Mr	.	Norton	.
“	我	不	认为	点	会	感谢	你	在	全部	,	”	说	先生	.	诺顿	.

“我想斯波特根本不会感谢你，”诺顿先生说。

“ [ðə; ði] [kriːm] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] ,

“	The	cream	would	make	her	ill	,
“	这	奶油	会	制作	她	患病的	,

“这种药膏会让她生病，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪbən] [wʊd] ['fɪdʒɪt] [hɜːr; hər] ['dredfəli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . ”

and	the	ribbon	would	fidget	her	dreadfully	till	she	pulled	it	off	.	”
和	这	丝带	会	烦躁不安	她	极其糟糕	直到	她	拉	它	离开	.	”

那条丝带会让她烦躁不安，直到她把它扯下来为止。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [said] ['mɪli] .

“	Oh	dear	!	”	sighed	Milly	.
“	哦	亲爱的	!	”	叹了口气	米莉	.

“哦，天哪！”米莉叹了口气。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [spɑːt] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] ['bɜːrθdeɪ] [ðen] .

“	Well	,	I	suppose	Spot	had	better	not	have	any	birthday	then	.
“	出色地	,	我	认为	点	有	更好的	不是	有	任何	生日	然后	.

“看来，Spot最好还是不要过生日了。”

[bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

But	,	father	,	what	do	you	think	?
但	,	父亲	,	什么	做	你	思考	?

但是，父亲，您怎么看?

['beki] [ænd; ənd] ['taɪzə] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bəːθdeiz] [ə; eɪ] [bɪt] .

Becky	and	Tiza	don't	care	about	their	birthdays	a	bit	.
贝基	和	蒂扎	不	关心	关于	他们的	生日	一个	少量	.

贝基和蒂扎一点也不在乎自己的生日。

['beki] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] [wen] [hɜːrz] [wʌz; wəz] ,

Becky	could	hardly	remember	when	hers	was	,
贝基	可以	几乎	记住	什么时候	她的	曾是	,

贝基几乎记不清她的生日是什么时候了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['prez(ə)nts] [ən'les] [ænt] ['emə] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [wʌn] , [ɔːr] ['piːp(ə)l]
and **they** **never** **have** **any** **presents** **unless** **Aunt** **Emma** **gives** **them** **one** **,** **or** **people**
和 他们 绝不 有 任何 礼物 除非 阿姨 艾玛 给予 他们 一 , 或者 人们
[tuː; tə] [tiː] ,
to **tea** **,**
到 茶 ,

除非艾玛阿姨送礼物，或者有人来喝茶，否则他们从来没有收到过任何礼物。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] . -
or **anything** **.** **'**
或者 任何事物 . -

或者其他任何东西。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪli] ,
“ **Well** **,** **you** **see** **,** **Milly** **,**
“ 出色地 , 你 看 , 米莉 ,

“嗯，你看，米莉，

[wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['oʊnli] [dʒʌst] ['peniz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [bred] [ænd; ənd]
when **people** **have** **only** **just** **pennies** **and** **shillings** **enough** **to** **buy** **bread** **and**
什么时候 人们 有 仅有的 只是 便士 和 先令 足够的 到 买 面包 和
[miːt] [tuː; tə] [iːt] ,
meat **to** **eat** **,**
肉 到 吃 ,

当人们身上只剩下勉强够买面包和肉吃的几个便士和先令时，

[ænd; ənd] [kloʊðz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] , [ðeɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɑːn] ['prez(ə)nts] ;
and **clothes** **to** **put** **on** **,** **they** **can't** **go** **spending** **money** **on** **presents** **;**
和 衣服 到 放 在 , 他们 不能 去 开支 钱 在 礼物 ;

他们连穿的衣服都没有，没钱买礼物；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi]
and **when** **they're** **very** **anxious** **and** **busy** **all** **the** **year** **round** **they** **can't** **be**
和 什么时候 它们是 非常 焦虑的 和 忙碌的 全部 这 年 圆形的 他们 不能 是
[rɪ'membərɪŋ] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['rɪtʃər] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ,
remembering **birthdays** **and** **taking** **pains** **about** **them** **like** **richer** **people** **can** **,**
记住 生日 和 采取 疼痛 关于 他们 喜欢 更富有 人们 能 ,

而且他们一年到头都非常焦虑和忙碌，不可能像富人那样记住别人的生日并花心思去庆祝。

[huː] [hæv; həv] [les] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huːz] [wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [kwaɪt] [soʊ]
who **have** **less** **to** **trouble** **them** **,** **and** **whose** **work** **does** **not** **take** **up** **quite** **so**
WHO 有 较少的 到 麻烦 他们 , 和 谁 工作 做 不是 拿 向上 相当 所以
[mʌtʃ] [taɪm] . ”
much **time** **.** **”**
很多 时间 . ”

那些没什么烦心事的人，他们的工作也不占用他们那么多时间。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ['piːpəlz] ['bəːθdeiz] [fɔːr; fər]
“ **Well** **,** **but** **why** **don't** **the** **rich** **people** **remember** **the** **poor** **people's** **birthdays** **for**
“ 出色地 , 但 为什么 不 这 富有的 人们 记住 这 贫穷的 人们的 生日 为了
[ðem; ðəm] , ['fɑːðər] ?
them **,** **father** **?**
他们 , 父亲 ?

“可是，父亲，为什么富人不记得穷人的生日呢？”

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [ɔːl] , [juː; jʊ]
Then **they** **could** **give** **them** **presents** **,** **and** **ask** **them** **to** **tea** **and** **all** **,** **you**
然后 他们 可以 给 他们 礼物 , 和 问 他们 到 茶 和 全部 , 你
[noʊ] . ”
know **.** **”**
知道 . ”

然后他们就可以送礼物，邀请他们喝茶什么的，你知道的。”

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] ,
“ Yes , that would be a very good arrangement , ” said Mr . Norton ,
“ 是的 , 那 会 是 一个 非常 好的 安排 , ” 说 先生 . 诺顿 ,

“是的，那将是一个非常好的安排，”诺顿先生说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
smiling at her eager little face .
微笑 在 她 渴望的 小的 脸 .

看着她那张充满渴望的小脸，我笑了。

“ ['oʊnli] , ['sʌmhaʊ] , ['mɪli] , [θɪŋz] [dəunt] [kʌm] [raɪt] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ”
“ Only , somehow , Milly , things don't come right like that in this world . ”
“ 仅有的 , 不知何故 , 米莉 , 事物 不 来 正确的 喜欢 那 在 这 世界 . ”

“只是，米莉，在这个世界上，事情往往不会那么顺利。”

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['bɛkiz] [ænd; ənd] - ['bəːθdeiz] , ” [sed] ['mɪli]
“ Well , I'm going to try and remember Becky's and Tiza's birthdays , ” said Milly
“ 出色地 , 我是 去 到 尝试 和 记住 贝基的 和 - 生日 , ” 说 米莉
.
:
:

“嗯，我会努力记住贝基和蒂扎的生日，”米莉说。

“ [aɪl] [tel] ['mʌðər] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] — [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðər]
“ I'll tell mother to put them down in her pocket - book — won't you , mother
“ 患病的 告诉 母亲 到 放 他们 向下 在 她 口袋 - 书 — 惯于 你 , 母亲
?
?
?

“我会告诉妈妈把它们放进她的钱包里——好吗，妈妈？”

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] !
Oh , what fun !
哦 , 什么 乐趣 !

哦，真有趣！

[aɪl] [send] [ðem; ðəm] ['bɜːrθdeɪ] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][soʊ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ]
I'll send them birthday cards , and they'll be so surprised , and wonder why
患病的 发送 他们 生日 牌 , 和 他们会 是 所以 惊讶 , 和 想知道 为什么
; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [seɪ] ,
; and then they'll say ,
; 和 然后 他们会 说 ,

我会给他们寄生日贺卡，他们会非常惊讶，想知道为什么；然后他们会说，

- [oʊ] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθdeɪ] ! - — [noʊ] , [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθdeɪ] — [bʌt; bət]
' Oh , why , of course it's our birthday ! ' — No , not our birthday — but
- 哦 , 为什么 , 的 课程 它是 我们的 生日 ! - — 不 , 不是 我们的 生日 — 但
[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['fɑːðər] . ”
you know what I mean , father . ”
你 知道 什么 我 意思是 , 父亲 . ”

“哦，当然是我们的生日啦！”——“不，不是我们的生日——但你知道我的意思，爸爸。”

“ [wel] , [bʌt; bət] , ['mɪli] , ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] ,
“ Well , but , Milly , ” asked Mrs . Norton ,
“ 出色地 , 但 , 米莉 , ” 问 太太 . 诺顿 ,

“可是，米莉，”诺顿太太问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] ?
“ have you made up your mind what you want to do this birthday ?
“ 有 你 制成 向上 你的 头脑 什么 你 想 到 做 这 生日 ?

“你决定好今年生日想做什么了吗？”

" ['mɪli] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

"	Milly	stopped	suddenly	,	with	her	hands	behind	her	,	opposite	her	mother	,
"	米莉	停止	突然	,	和	她	双手	在后面	她	,	对面的	她	母亲	,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] ['taɪtli] [prest] [tə'geðər] ,

with	her	lips	tightly	pressed	together	,
和	她	嘴唇	紧紧	按下	一起	,

"米莉突然停了下来，双手背在身后，背对着她的母亲，嘴唇紧紧地抿着。"

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['si:krət] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] .

her	eyes	smiling	,	as	if	there	was	a	tremendous	secret	hidden	somewhere	.
她	眼睛	微笑	,	作为	如果	那里	曾是	一个	巨大的	秘密	隐	某处	.

她眼神中带着笑意，仿佛有什么惊天秘密隐藏在某个地方。

" [wel] , ['mʌŋki] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	monkey	,	out	with	it	.
"	出色地	,	猴	,	出去	和	它	.

"好了，猴子，说出来吧。"

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hed] ? "

What	have	you	got	hidden	away	in	your	little	head	?	"
什么	有	你	得到	隐	离开	在	你的	小的	头	?	"

你那小脑袋瓜里藏着什么秘密呢?

" [wel] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɪli] , ['sloʊli] , " [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [ti:] .

"	Well	,	mother	,	"	said	Milly	,	slowly	,	"	I	don't	want	to	have	anybody	to	tea	.
"	出色地	,	母亲	,	"	说	米莉	,	缓慢地	,	"	我	不	想	到	有	任何人	到	茶	.

"嗯，妈妈，"米莉慢慢地说，"我不想请任何人来喝茶。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] .

I	want	to	go	out	to	tea	with	somebody	.
我	想	到	去	出去	到	茶	和	某人	.

我想和某人一起出去喝茶。

[naʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] ? "

Now	can	you	guess	?	"
现在	能	你	猜测	?	"

现在你能猜到吗?

" [wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] ? "

"	With	Aunt	Emma	?	"
"	和	阿姨	艾玛	?	"

"和艾玛阿姨一起吗？"

" [oʊ] [noʊ] , [ænt] ['ɛməz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] .

"	Oh	no	,	Aunt	Emma's	coming	over	here	all	day	.
"	哦	不	,	阿姨	艾玛的	未来	超过	这里	全部	天	.

"哦不，艾玛阿姨今天一整天都要过来。"

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] . "

She	promised	she	would	.	"
她	承诺	她	会	.	"

她答应了。

" [wɪð; wɪθ] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə] ?

"	With	Becky	and	Tiza	?
"	和	贝基	和	蒂扎	?

"和贝基和蒂扎一起？"

" ['mɪli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [skru:d] [ʌp][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][lɪps] [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Milly	nodded	,	and	screwed	up	her	little	lips	tighter	than	ever	.
"	米莉	点头	,	和	螺丝	向上	她	小的	嘴唇	更紧	比	曾经	.

米莉点了点头，把她的小嘴唇抿得比以往任何时候都更紧。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] [wɪl] [wɑ:nt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:]

“	But	I	don't	expect	Mrs	.	Backhouse	will	want	the	trouble	of	having	you	two
”	但	我	不	预计	太太	.	后屋	将要	想	这	麻烦	的	拥有	你	二

[tu:; tə] [ti:] .

to	tea	.
到	茶	.

“但我估计巴克豪斯太太不会愿意麻烦你们俩来喝茶。”

“ [oʊ] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

“	Oh	mother	,	she	won't	mind	a	bit	.
”	哦	母亲	,	她	惯于	头脑	一个	少量	.

“哦，妈妈，她一点也不介意。”

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] ;

I	know	she	won't	;
我	知道	她	惯于	;

我知道她不会；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['beki] [toʊld][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [ˌju: 'es] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kʌm]

because	Becky	told	me	one	day	her	mother	would	like	us	very	much	to	come
因为	贝基	讲述	我	一	天	她	母亲	会	喜欢	我们	非常	很多	到	来

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [ju:d] [let] [ˌju: 'es] .

some	time	if	you'd	let	us	.
一些	时间	如果	你会	让	我们	.

因为贝基有一天告诉我，如果你们允许的话，她妈妈非常希望我们能来拜访她。

[ænd; ənd]['nænə; 'nɑ:nə][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l]

And	Nana	could	come	and	help	Mrs	.	Backhouse	,	and	we	could	all
和	娜娜	可以	来	和	帮助	太太	.	后屋	,	和	我们	可以	全部

[wɑ:ʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] ['æftərwərdz] ,

wash	up	the	tea	-	things	afterwards	,
洗	向上	这	茶	-	事物	然后	,

娜娜可以过来帮巴克豪斯太太的忙，之后我们大家可以一起洗茶具。

[laɪk] [wi:; wi][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] . ”

like	we	did	at	the	picnic	.	”
喜欢	我们	做过	在	这	野餐	.	”

就像我们在野餐时那样。

“ [ðen] ['taɪzə] ['mʌsnt] [sɪt][nekst][ˌem 'i:] , ” [sed] ['ɑ:li] ,

“	Then	Tiza	mustn't	sit	next	me	,	”	said	Olly	,
”	然后	蒂扎	不得	坐	下一个	我	,	”	说	奥利	,

“那蒂扎就不能坐在我旁边了，”奥利说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

who	had	been	listening	in	silence	to	all	the	arrangements	.
WHO	有	到过	聆听	在	沉默	到	全部	这	安排	.

他们一直默默地听着所有的安排。

“ [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wen] [aɪm][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk]

“	She	takes	away	my	bread	and	butter	when	I'm	not	looking	,	and	I	don't	like
”	她	需要	离开	我的	面包	和	黄油	什么时候	我是	不是	寻找	,	和	我	不	喜欢

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“她趁我不注意拿走了我赖以生存的面包和黄油，我不喜欢这样。”

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] . ”

not	a	bit	.	”
不是	一个	少量	.	”

一点也不。

" [noʊ] , ['ɑːli] [dɪr] , [ʃiː; ʃi] [ʃænt] , " [sed] ['mɪli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	Olly	dear	,	she	shan't	,	"	said	Milly	,	taking	his	hand	and	fondling	it	,
"	不	,	奥利	亲爱的	,	她	不会	,	"	说	米莉	,	采取	他的	手	和	爱抚	它	,

"不，亲爱的奥利，她不会的，"米莉说着，握住他的手抚摸着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər] .

as	if	she	were	at	least	twenty	years	older	.
作为	如果	她	是	在	至少	二十	年	老	.

仿佛她比实际年龄至少大了二十岁。

" [aɪl] [sɪt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['beki] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I'll	sit	on	one	side	of	you	and	Becky	on	the	other	,
"	患病的	坐	在	一	边	的	你	和	贝基	在	这	其他	,

"我会坐在你的一边，贝基坐在另一边。"

" [ə; eɪ]['prɑːspekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɑːli] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr]

"	a	prospect	with	which	Olly	was	apparently	satisfied	,	for	he	made	no	more
"	一个	前景	和	哪个	奥利	曾是	显然	使满意	,	为了	他	制成	不	更多的

[əb'dʒɛkʃənz] .

objections	.
反对意见	.

奥利显然对这个前景感到满意，因为他没有再提出任何异议。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk]['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] [jɔːr'selvz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] .

"	Well	,	you	must	ask	Mrs	.	Backhouse	yourselves	,	"	said	Mrs	.	Norton	.
"	出色地	,	你	必须	问	太太	.	后屋	你们自己	,	"	说	太太	.	诺顿	.

"那你们自己去问巴克豪斯太太吧，"诺顿太太说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] , [ɔːr] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ]

"	And	if	it	is	her	washing	-	day	,	or	inconvenient	to	her	at	all	,	you
"	和	如果	它	是	她	洗涤	-	天	,	或者	不方便	到	她	在	全部	,	你

['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ,

mustn't	think	of	going	,
不得	思考	的	去	,

"如果那天是她洗衣服的日子，或者对她来说有任何不方便，你就千万不要去。"

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [soʊ] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪli] [ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə][ænd; ənd] ['ɑːli] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

"	So	early	next	morning	,	Milly	and	Nana	and	Olly	went	up	to	the	farm	,
"	所以	早期的	下一个	早晨	,	米莉	和	娜娜	和	奥利	去	向上	到	这	农场	,

"第二天一大早，米莉、娜娜和奥利就去了农场。"

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd]

and	came	back	with	the	answer	that	Mrs	.	Backhouse	would	be	very	pleased
和	来了	后退	和	这	回答	那	太太	.	后屋	会	是	非常	高兴

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [tiː] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

to	see	them	at	tea	on	Thursday	,
到	看	他们	在	茶	在	周四	,

他们回来后回答说，巴克豪斯太太非常乐意在星期四下午茶时间见到他们。

[ðə; ði] 15th , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑːn] ['bækhaʊz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

the	15th	,	and	that	John	Backhouse	would	have	cut	the	hay	-	field	by	the	river
这	15th	,	和	那	约翰	后屋	会	有	切	这	干草	-	场地	经过	这	河

[baɪ] [ðen] ,

by	then	,
经过	然后	,

15号那天，约翰·巴克豪斯应该已经收割完河边的干草了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][rɑːmp][ɪn][ðə; ði][heɪ] ['æftərwərdz] .

and	they	could	have	a	romp	in	the	hay	afterwards	.
和	他们	可以	有	一个	欢蹦乱跳	在	这	干草	然后	.

之后他们还可以在干草堆里寻欢作乐。

['wenzdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [deɪ][tuː; tə]['ɑːli] .

Wednesday	was	a	deeply	interesting	day	to	Olly	.
周三	曾是	一个	深	有趣的	天	到	奥利	.

对奥利来说，星期三是意义非凡的一天。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went]['oʊvər][baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - ,

He	and	his	mother	went	over	by	themselves	to	Wanwick	,
他	和	他的	母亲	去	超过	经过	他们自己	到	-	,

他和母亲独自去了万威克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɔp,wjmən] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ræpt] [ʌp][ɪn]

and	they	bought	something	which	the	shopwoman	at	the	toy	-	shop	wrapped	up	in
和	他们	买	某物	哪个	这	店员	在	这	玩具	-	店铺	包装	向上	在

[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] ,

a	neat	little	parcel	,
一个	整洁的	小的	包裹	,

他们买了一些东西，玩具店的女店员把它包装在一个精致的小包裹里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑːli] ['kærid] [hoʊm] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .

and	which	Olly	carried	home	,	looking	as	important	as	a	little	king	.
和	哪个	奥利	携带	家	,	寻找	作为	重要的	作为	一个	小的	国王	.

奥利把它带回了家，看起来就像个小国王一样尊贵。

“ ['mɪli] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət] ['dɪnər] , “ ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər]['prez(ə)nts] ?

“	Milly	,	”	he	began	at	dinner	,	“	wouldn't	you	like	to	know	about	your	presents	?
“	米莉	,	”	他	开始	在	晚餐	,	“	不会	你	喜欢	到	知道	关于	你的	礼物	?

“米莉，”他在晚餐时开口说道，“你难道不想知道你的礼物是什么吗？”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪn] .

But	of	course	I	shan't	tell	you	about	mine	.
但	的	课程	我	不会	告诉	你	关于	矿	.

但我当然不会告诉你我的故事。

[pər'hæps][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

Perhaps	I'm	not	going	to	give	you	one	at	all	.
也许	我是	不是	去	到	给	你	一	在	全部	.

或许我根本不会给你。

[oʊ] , ['mʌðər] , ” [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɔːtən] ,

Oh	,	mother	,	”	in	a	loud	whisper	to	Mrs	.	Norton	,
哦	,	母亲	,	”	在	一个	大声	耳语	到	太太	.	诺顿	,

“哦，妈妈，”她大声地低声对诺顿太太说。

“ [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [seɪf] [wer] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] ? ”

“	did	you	put	it	away	safe	where	she	can't	see	?	”
“	做过	你	放	它	离开	安全的	在哪里	她	不能	看	?	”

你把它收好放在她看不到的地方了吗?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪli] , “ [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] . ”

“	Oh	,	you	silly	boy	,	”	said	Milly	,	“	you'll	tell	me	if	you	don't	take	care	.	”
“	哦	,	你	愚蠢的	男生	,	”	说	米莉	,	“	你会	告诉	我	如果	你	不	拿	关心	.	”

“哦，你这个傻小子，”米莉说，“如果你不小心，你会告诉我的。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] .

“	No	,	I	shan't	.
“	不	,	我	不会	.

“不，我不会。”

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] .

I	wouldn't	tell	you	if	you	were	to	go	on	asking	me	all	day	.
我	不会	告诉	你	如果	你	是	到	去	在	问	我	全部	天	.

就算你问一整天，我也不会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [bɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɪti] [ˌaʊt'saɪd] —

It	isn't	very	big	,	you	know	,	Milly	,	and	—	and	—	it	isn't	pretty	outside	—
它	不是	非常	大的	,	你	知道	,	米莉	,	和	—	和	—	它	不是	漂亮的	外部	—

['oʊnli] — ″

only	—	″
仅有的	—	″

你知道，米莉，它不大，而且——而且——它外面也不漂亮——只是——″

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['tʃætərbɑːks] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] ['ɑːliz] [maʊθ] ,

“	Be	quiet	,	chatterbox	,	″	said	Mr	.	Norton	putting	his	hand	over	Olly's	mouth	,
“	是	安静的	,	话匣子	,	″	说	先生	.	诺顿	推杆	他的	手	超过	奥利的	嘴	,

“安静点，小话痨，”诺顿先生说着，用手捂住了奥利的嘴。

“ [juːl] [tel] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [fʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	you'll	tell	in	another	minute	,	and	then	there'll	be	no	fun	to	-	morrow	.
“	你会	告诉	在	其他	分钟	,	和	然后	将会	是	不	乐趣	到	-	明天	.

“你再过一会儿就会说出来，那样明天就没意思了。”

″ [soʊ] ['ɑːli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [kept] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] ['veri]

″	So	Olly	with	great	difficulty	kept	quiet	,	and	began	eating	up	his	pudding	very
″	所以	奥利	和	伟大的	困难	保留	安静的	,	和	开始	吃	向上	他的	布丁	非常

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

于是奥利费了好大劲才保持安静，开始狼吞虎咽地吃起布丁来。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

as	if	that	was	the	only	way	of	keeping	his	little	tongue	out	of	mischief	.
作为	如果	那	曾是	这	仅有的	方式	的	保持	他的	小的	舌头	出去	的	恶作剧	.

仿佛只有这样才能让他的小舌头不惹麻烦。

“ ['fɑːðər] , ″ [hiː; hi] [sed] ['æftər] ['dɪnər] , “ [duː] [teɪk] ['mɪli] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

“	Father	,	″	he	said	after	dinner	,	“	do	take	Milly	out	for	a	walk	,
“	父亲	,	″	他	说	后	晚餐	,	″	做	拿	米莉	出去	为了	一个	走	,

“父亲，”晚饭后他说，“请带米莉出去散步吧。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] .

and	mother	shall	take	me	.
和	母亲	将	拿	我	.

母亲会带走我。

[ðen] [aɪ] [kɑːnt] [tel] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Then	I	can't	tell	,	you	know	.
然后	我	不能	告诉	,	你	知道	.

那我就没法判断了，你知道的。

″ [soʊ][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːli] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɪli] [ɔːl] [deɪ] ,

″	So	the	two	went	out	different	ways	,	and	Olly	kept	away	from	Milly	all	day	,
″	所以	这	二	去	出去	不同的	方式	,	和	奥利	保留	离开	从	米莉	全部	天	,

于是两人分道扬镳，奥利整天都躲着米莉。

[ɪn] [greɪt] [fɪr] [lest] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

in	great	fear	lest	somehow	or	other	his	secret	should	fly	out	of	him	in	spite	of
在	伟大的	害怕	免得	不知何故	或者	其他	他的	秘密	应该	飞	出去	的	他	在	尽管如此	的

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

all	his	efforts	to	keep	it	in	.
全部	他的	努力	到	保持	它	在	.

他非常害怕，尽管他竭尽全力保守秘密，但还是会以某种方式泄露出去。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [nɜːrs] ['hɜːri] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ,

At	night	the	children	made	nurse	hurry	them	to	bed	,
在	夜晚	这	孩子们	制成	护士	匆忙	他们	到	床	,

晚上，孩子们催促护士赶紧把他们哄上床睡觉。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [tʌk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] ,

so	that	when	mother	came	to	tuck	them	up	,	as	she	generally	did	,
所以	那	什么时候	母亲	来了	到	塞进	他们	向上	,	作为	她	一般来说	做过	,

所以当母亲像往常一样来哄他们睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [per] [fæst] [ə'sliːp] ,

she	found	the	pair	fast	asleep	,
她	成立	这	一对	快速地	睡着了	,

她发现两人都睡着了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [kɪs] [bʌt; bət] [tuː] ['kɜːrli] ['hedz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] .

and	nothing	left	to	kiss	but	two	curly	heads	buried	in	the	pillows	.
和	没有什么	左边	到	吻	但	二	卷曲	头部	埋葬	在	这	枕头	.

只剩下两颗埋在枕头里的卷发脑袋可以亲吻了。

“ [bles] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , ” [sed] [nɜːrs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɔːtən] , “ [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

“	Bless	their	hearts	,	”	said	nurse	to	Mrs	.	Norton	,	“	they	can	think	of	nothing
“	保佑	他们的	心	,	”	说	护士	到	太太	.	诺顿	,	“	他们	能	思考	的	没有什么

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but	to	-	morrow	.
但	到	-	明天	.

“可怜他们，”护士对诺顿太太说，“他们满脑子想的都是明天。”

[ðeɪl] [biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

They'll	be	sadly	disappointed	if	it	rains	.
他们会	是	令人遗憾的是	失望的	如果	它	雨	.

如果下雨，他们会非常失望的。

” [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,

”	But	the	stars	came	out	,
”	但	这	明星	来了	出去	,

“但星星出现了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [muːn] [ʃoʊn] ['sɔːftli] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [fɜːr] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	new	moon	shone	softly	all	night	on	the	great	fir	trees	and	the
和	这	新的	月亮	闪耀	轻轻	全部	夜晚	在	这	伟大的	冷杉	树木	和	这

['roʊzbʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [bek] [ɪn][ðə; ði] - ['gɑːrdn] ;

rosebuds	and	the	little	dancing	beck	in	the	Ravensnest	garden	;
玫瑰花蕾	和	这	小的	跳舞	贝克	在	这	-	花园	;

新月整夜温柔地照耀着渡鸦巢花园里高大的冷杉树、玫瑰花蕾和潺潺的小溪；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪli] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	when	Milly	awoke	next	morning	the	sun	was	shining	,
和	什么时候	米莉	醒来	下一个	早晨	这	太阳	曾是	灼灼	,

第二天早上米莉醒来时，阳光明媚。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [klɪr] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['briːzi] [bluː] [skaɪ] ,

and	Brownholme	was	towering	up	clear	and	high	into	the	breezy	blue	sky	,
和	-	曾是	参天	向上	清除	和	高的	进入	这	微风	蓝色的	天空	,

布朗霍姆山巍峨耸立，高耸入云，直插蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [lɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	the	trees	were	throwing	cool	shadows	on	the	dewy	lawn	around	the	house	.
和	这	树木	是	投掷	凉爽的	阴影	在	这	露水	草地	大约	这	房子	.

树木在房子周围沾满露水的草坪上投下凉爽的影子。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [sed] ['mɪli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] “ [its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

“	Oh	dear	!	”	said	Milly	,	jumping	up	,	her	face	flushing	with	joy	“	it's	my	birthday	,
”	哦	亲爱的	!	”	说	米莉	,	跳	向上	,	她	脸	冲洗	和	喜悦	“	它是	我的	生日	,

“哦，天哪！”米莉说着，跳了起来，脸上洋溢着喜悦的红晕，“今天是我的生日！”

[ænd; ənd] [its] [faɪn] .

and	it's	fine	.
和	它是	美好的	.

没关系。

['nænə; 'nɑːnə] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [θɪŋz] , [pliːz] . — [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['ɑːli] ?

Nana	,	bring	me	my	things	,	please	.	—	But	where's	Olly	?
娜娜	,	带来	我	我的	事物	,	请	.	—	但	在哪里?	奥利	?

奶奶，请把我的东西拿过来。——可是奥利呢?

” [wer] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['ɑːli] ?

”	Where	indeed	was	Olly	?
”	在哪里	的确	曾是	奥利	?

奥利到底在哪里?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtdres] [roʊld] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	his	little	bed	,	but	there	was	a	nightdress	rolled	up	in	it	,
那里	曾是	他的	小的	床	,	但	那里	曾是	一个	睡衣	滚动	向上	在	它	,

他的小床在那里，但床底下卷着一件睡衣。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [kəːlz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .

and	not	a	wisp	of	his	brown	curls	was	to	be	seen	anywhere	.
和	不是	一个	烟雾	的	他的	棕色的	卷发	曾是	到	是	已见	任何地方	.

他那棕色的卷发一缕也不见了踪影。

“ [waɪ] , [mɪs] ['mɪli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] [æt; ət] [læst] ?

“	Why	,	Miss	Milly	,	are	you	woke	up	at	last	?
”	为什么	,	错过	米莉	,	是	你	觉醒	向上	在	最后的	?

“米莉小姐，你终于醒了？”

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv] [slept] [soʊ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	hardly	thought	you'd	have	slept	so	late	this	morning	.
我	几乎	想法	你会	有	睡着了	所以	晚的	这	早晨	.

我真没想到你今天早上会睡到这么晚。

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [nɜːrs] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [hʌg]

Many	happy	returns	of	the	day	to	you	,	”	said	nurse	,	giving	her	a	hearty	hug
许多	快乐的	返回	的	这	天	到	你	,	”	说	护士	,	给予	她	一个	爽朗	拥抱

.

:

.

“祝你生日快乐！”护士说着，给了她一个热情的拥抱。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [nɜːrs] .

“	Thank	you	,	dear	nurse	.
”	感谢	你	,	亲爱的	护士	.

“谢谢你，亲爱的护士。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs] ['hævɪŋ] ['bəːθdeiz] .

Oh	,	it	is	so	nice	having	birthdays	.
哦	,	它	是	所以	好的	拥有	生日	.

哦，过生日真是一件美好的事。

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən] ['ɑːli] [biː; bi] ? ”

But	where	can	Olly	be	?	”
但	在哪里	能	奥利	是	?	”

奥利现在在哪儿呢?

“ [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [nɜːrs] [mɪ'stɪriəsli] ,

“	**Don't**	**you**	**trouble**	**your**	**head**	**about**	**him**	**,**	”	**said**	**nurse**	**mysteriously**	**,**
“	不	你	麻烦	你的	头	关于	他	,	”	说	护士	神秘地	,

“别为他操心，”护士神秘兮兮地说。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][kʊd; kəd] ['mɪli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	**not**	**another**	**word**	**could**	**Milly**	**get**	**out**	**of**	**her**	**.**
和	不是	其他	单词	可以	米莉	得到	出去	的	她	.

米莉再也问不出她一个字了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [frɑːk] [wen] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	**had**	**just**	**slipped**	**on**	**her**	**white**	**cotton**	**frock**	**when**	**mother**	**opened**	**the**	**door**	**.**
她	有	只是	滑倒了	在	她	白色的	棉布	连衣裙	什么时候	母亲	打开	这	门	.

她刚穿上白色棉布连衣裙，母亲就打开了门。

“ [wel] , ['bɜːrθdeɪ] - [gɜːrl] !

“	**Well**	**,**	**birthday**	**-**	**girl**	**!**
“	出色地	,	生日	-	女孩	!

“好啦，寿星女！”

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**top**	**of**	**the**	**morning**	**to**	**you**	**,**	**and**	**many**	**,**	**many**	**happy**	**returns**	**of**	**the**
这	顶部	的	这	早晨	到	你	,	和	许多	,	许多	快乐的	返回	的	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

祝您早安，并祝您生日快乐，年年有今日！

” [ˌwerə'pɑːn] ['mɪli] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [wɪtʃ] [niːd]

”	**Whereupon**	**Milly**	**and**	**mother**	**went**	**through**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**kissing**	**which**	**need**
”	于是	米莉	和	母亲	去	通过	一个	伟大的	交易	的	接吻	哪个	需要

[nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

not	**be**	**described**	**,**
不是	是	描述	,

“于是，米莉和妈妈开始热吻，这种场面无需赘述。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [helpt] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['rɪbən]

and	**then**	**mother**	**helped**	**her**	**brush**	**her**	**hair**	**,**	**and**	**put**	**on**	**her**	**ribbon**
和	然后	母亲	帮助	她	刷子	她	头发	,	和	放	在	她	丝带

[ænd; ənd][taɪ][hɜːr; hər] [sæʃ] ,

and	**tie**	**her**	**sash**	**,**
和	领带	她	窗扇	,

然后妈妈帮她梳头，戴上丝带，系好腰带。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

so	**that**	**in**	**another**	**minute**	**or**	**two**	**she**	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**go**	**down**	**.**
所以	那	在	其他	分钟	或者	二	她	曾是	相当	准备好	到	去	向下	.

所以再过一两分钟，她就完全准备好下去了。

“ [naʊ] , ['mɪli] , [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] ,

“	**Now**	**,**	**Milly**	**,**	**wait**	**one**	**minute**	**till**	**you**	**hear**	**the**	**bell**	**ring**	**,**
“	现在	,	米莉	,	等待	一	分钟	直到	你	听到	这	钟	戒指	,

“米莉，等一分钟，直到你听到铃声。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

and	**then**	**you**	**may**	**come**	**down**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**like**	**.**
和	然后	你	可能	来	向下	作为	快速地	作为	你	喜欢	.

然后你可以随心所欲地快速降落。

” [soʊ] ['mɪli] ['weɪtɪd] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

”	**So**	**Milly**	**waited**	**,**	**her**	**little**	**feet**	**dancing**	**with**	**impatience**	**,**
”	所以	米莉	等待	,	她	小的	脚	跳舞	和	不耐烦	,

于是米莉焦急地等待着，她的小脚丫不耐烦地跳着舞。

[tɪl] [ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:n] [kwaɪt] [mæd] .

till	the	bell	began	to	ring	as	if	it	had	gone	quite	mad	.
直到	这	钟	开始	到	戒指	作为	如果	它	有	已消失	相当	疯狂的	.

直到铃铛开始疯狂地响个不停。

“ [oʊ] , [ðæts] ['ɑ:li] ['rɪŋɪŋ] , ” [kraɪd] ['mɪli] , ['rʌʃɪŋ] [ɔ:f] .

“	Oh	,	that's	Olly	ringing	,	”	cried	Milly	,	rushing	off	.
”	哦	,	那就是	奥利	铃声	,	”	哭	米莉	,	匆忙	离开	.

“哦，是奥利的电话响了！”米莉喊道，然后冲了出去。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɑ:li] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

And	sure	enough	when	she	got	to	the	hall	there	was	Olly	ringing	as	if
和	当然	足够的	什么时候	她	得到	到	这	大厅	那里	曾是	奥利	铃声	作为	如果

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .

he	meant	to	bring	the	house	down	.
他	意思是	到	带来	这	房子	向下	.

果然，当她走到大厅时，奥利正在大声敲门，仿佛要把房子都震塌似的。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [bel] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɪli] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hər] ['breθləsli] ['ɪntu:]

He	dropped	the	bell	when	he	saw	Milly	,	and	dragged	her	breathlessly	into
他	掉落	这	钟	什么时候	他	锯	米莉	,	和	拖拽	她	气喘吁吁	进入

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

the	dining	-	room	.
这	用餐	-	房间	.

他看到米莉后，便扔掉了铃铛，气喘吁吁地把她拉进了餐厅。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['mɪli] [si:] [ðer; ðər] [aɪ] ['wʌndər] ?

And	what	did	Milly	see	there	I	wonder	?
和	什么	做过	米莉	看	那里	我	想知道	?

我想知道米莉在那里看到了什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [bɪg] [hi:p]

Why	,	a	heap	of	red	and	white	roses	lying	on	the	breakfast	table	,	a	big	heap
为什么	,	一个	堆	的	红色的	和	白色的	玫瑰	说谎	在	这	早餐	桌子	,	一个	大的	堆

,

,

,

为什么？早餐桌上堆着一大堆红白玫瑰，一大堆。

[wɪð; wɪθ] [ɑ:d] ['kɔ:rnərz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['roʊziz] [ə; eɪ]

with	odd	corners	and	points	sticking	up	all	over	it	,	and	under	the	roses	a
和	奇怪的	角落	和	积分	粘性	向上	全部	超过	它	,	和	在下面	这	玫瑰	一个

[waɪt] ['næpkɪn] ,

white	napkin	,
白色的	餐巾	,

它到处都是翘起的尖角和棱角，玫瑰花下面垫着一块白餐巾。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['næpkɪn] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] — [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	under	the	napkin	treasures	of	all	sorts	—	a	book	from	father	,	a	little
和	在下面	这	餐巾	宝藏	的	全部	排序	—	一个	书	从	父亲	,	一个	小的

[wɜ:rk] - [bɑ:ks] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ,

work	-	box	from	mother	,
工作	-	盒子	从	母亲	,

餐巾纸下面藏着各种各样的宝贝——父亲送的书，母亲送的小工具盒，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['windəmiə] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

with	a	picture	of	Windermere	on	the	outside	,
和	一个	图片	的	温德米尔	在	这	外部	,

外面印有温德米尔湖的图片，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['niːdlz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [braɪt] -
and **inside** **the** **most** **delightful** **cottons** **and** **needles** **and** **bits** **of** **bright** **-**
和 里面 这 最多 愉快 棉花 和 针 和 比特 的 明亮的 -
['kʌlərd] [stʌfs] ;
coloured **stuffs** **;**
有色 东西 ;

里面装着最可爱的棉线、针线和各种色彩鲜艳的布料；

[ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['dɑːlz] ['dɪnər] - ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [ænt] ['emə] , [ə; eɪ] [mʌg] [frʌm; frəm] [nɜːrs] ,
a **china** **doll's** **dinner** **-** **service** **from** **Aunt** **Emma** **,** **a** **mug** **from** **nurse** **,**
一个 中国 娃娃的 晚餐 - 服务 从 阿姨 艾玛 , 一个 马克杯 从 护士 ,

艾玛阿姨送的瓷娃娃餐具，护士送的马克杯，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv][bɪg] [red] ['strɔːberɪz] [frʌm; frəm] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt]
a **little** **dish** **full** **of** **big** **red** **strawberries** **from** **gardener** **,** **and** **last** **,** **but** **not**
一个 小的 盘子 满的 的 大的 红色的 草莓 从 园丁 , 和 最后的 , 但 不是
[liːst] ,
least **,**
至少 ,

一小碟园丁送来的又大又红的草莓，最后，但同样重要的是，

['ɑːliz] ['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] [blæk] [peɪnt] - [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl]
Olly's **present** **—** **a** **black** **paint** **-** **box** **,** **with** **colours** **and** **brushes** **and** **all**
奥利的 展示 — 一个 黑色的 画 - 盒子 , 和 颜色 和 刷子 和 全部
[kəm'pliːt] ,
complete **,**
完全的 ,

奥利的礼物——一个黑色颜料盒，里面有颜料、画笔，而且所有东西都齐全。

[ænd; ənd][taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [bʊk] [wɪtʃ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [meɪk]
and **tied** **up** **with** **a** **little** **drawing** **-** **book** **which** **mother** **had** **added** **to** **make**
和 系 向上 和 一个 小的 绘画 - 书 哪个 母亲 有 额外 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] .
it **really** **useful** **.**
它 真的 有用 .

它还附带一本小小的绘画本，这是母亲为了让它更实用而添加的。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] , [tuː] ,
At **the** **top** **of** **the** **heap** **,** **too** **,**
在 这 顶部 的 这 堆 , 也 ,

而且，他也是顶尖人物之一。

[leɪ] [tuː] ['letərz] [ə'drest] [ɪn] ['veri] [bɪg] [raʊnd] [hænd][tuː; tə] “ [mɪs] ['mɪli] ['nɔːtən] ,
lay **two** **letters** **addressed** **in** **very** **big** **round** **hand** **to** **“** **Miss** **Milly** **Norton** **,**
躺 二 信件 已解决 在 非常 大的 圆形的 手 到 “ 错过 米莉 诺顿 ,

放上两封用非常大的圆体字写成的信，收件人是“米莉·诺顿小姐”，

” [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [saɪnd] ['dʒæki][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪnd] ['frænsɪs] .
” **and** **one** **was** **signed** **Jacky** **and** **the** **other** **signed** **Francis** **.**
” 和 一 曾是 签名 杰基 和 这 其他 签名 弗朗西斯 .

其中一张签名是杰基，另一张签名是弗朗西斯。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts][hæd; həd] [niːt] ['lɪt(ə)l]['leibəlz] ['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Each **of** **these** **presents** **had** **neat** **little** **labels** **fastened** **on** **to** **them** **,**
每个 的 这些 礼物 有 整洁的 小的 标签 系紧 在 到 他们 ,

每件礼物上都贴着精致的小标签。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smʌðəd] [ɪn]['roʊziz] — [diːp] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [pɪŋk] ['roʊziz] ,
and **they** **were** **smothered** **in** **roses** **—** **deep** **red** **and** **pale** **pink** **roses** **,**
和 他们 是 窒息 在 玫瑰 — 深的 红色的 和 苍白 粉色的 玫瑰 ,

他们被玫瑰花包围着——深红色和淡粉色的玫瑰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

with	the	morning	dew	sprinkled	over	them	.
和	这	早晨	露	撒上	超过	他们	.

上面还沾着晨露。

“ [wiː; wi][gɑːt][ɔːl] [ðoʊz] ['roʊziz] , ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][fæst]

“	We	got	all	those	roses	,	mother	and	me	,	this	morning	,	when	you	was	fast
”	我们	得到	全部	那些	玫瑰	,	母亲	和	我	,	这	早晨	,	什么时候	你	曾是	快速地

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

“今天早上，趁你睡着的时候，我和妈妈收到了这些玫瑰花。”

['mɪli] , ” ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæd] ['kriːtʃər] .

Milly	,	”	shouted	Olly	,	who	was	capering	about	like	a	mad	creature	.
米莉	,	”	喊叫	奥利	,	WHO	曾是	嬉戏	关于	喜欢	一个	疯狂的	生物	.

“米莉！”奥利大喊道，他像疯了一样四处乱窜。

“ ['mʌðər] [pʊld] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][bed]['evər][soʊ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][aɪ] [pʌtɪd] [ɑːn][maɪ] [gə'lɑːʃ] ,

“	Mother	pulled	me	out	of	bed	ever	so	early	,	and	I	putted	on	my	goloshes	,
”	母亲	拉	我	出去	的	床	曾经	所以	早期的	,	和	我	推杆	在	我的	戈洛什	,

“母亲一大早就把我从床上拉起来，我穿上我的雨鞋，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wiː; wi][get] [wet] [dʒʌst] !

and	didn't	we	get	wet	just	!
和	没有	我们	得到	湿的	只是	!

我们刚才不是都淋湿了吗！

['mɪli] , ['iznt] [maɪ] [peɪnt] - [bɑːks][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Milly	,	isn't	my	paint	-	box	a	beauty	?
米莉	,	不是	我的	画	-	盒子	一个	美丽	?

米莉，我的颜料盒是不是很漂亮?

” [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] ['mɪli] [felt] .

”	But	it's	no	good	trying	to	describe	what	Milly	felt	.
”	但	它是	不	好的	尝试	到	描述	什么	米莉	毛毡	.

“但是，试图描述米莉的感受是没用的。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['evri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [fiːlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]

She	felt	as	every	happy	little	girl	feels	on	a	happy	birthday	,	just	a	little	bit
她	毛毡	作为	每一个	快乐的	小的	女孩	感觉	在	一个	快乐的	生日	,	只是	一个	小的	少量

[bɪ'wɪtʃt] ,

bewitched	,
着迷	,

她感觉自己就像每个过生日的小女孩一样，有点被施了魔法。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrld] [ˌɔːltə'geðər] .

as	if	she	had	got	into	another	kind	of	world	altogether	.
作为	如果	她	有	得到	进入	其他	种类	的	世界	共	.

仿佛她进入了另一个完全不同的世界。

“ [naʊ] , ” [sed] ['fɑːðər] , ['æftər] ['brekfəst] , “ [aɪm] [jɔːrz] , ['mɪli] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Now	,	”	said	father	,	after	breakfast	,	“	I'm	yours	,	Milly	,	for	all	this	morning	.
”	现在	,	”	说	父亲	,	后	早餐	,	”	我是	你的	,	米莉	,	为了	全部	这	早晨	.

“现在，”父亲吃完早饭后说，“米莉，今天上午我都属于你了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

What	are	you	going	to	do	with	me	?	”
什么	是	你	去	到	做	和	我	?	”

你要怎么处置我?

“ [meɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪgər] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ɑːli] ,

“	Make	you	into	a	tiger	,	father	,	and	shoot	you	,	”	said	Olly	,
“	制作	你	进入	一个	老虎	,	父亲	,	和	射击	你	,	”	说	奥利	,

“把你变成老虎，父亲，然后毙了你，”奥利说道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [geɪmz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

who	would	have	liked	to	play	at	hunting	and	shooting	games	all	day	long	.
WHO	会	有	喜欢	到	玩	在	打猎	和	射击	游戏	全部	天	长的	.

谁会喜欢整天玩狩猎和射击游戏呢?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , “ [aɪm][nɑːt] [jɔːrz] , [aɪm] ['mɪliz] .

“	I	didn't	ask	you	,	sir	,	”	said	Mr	.	Norton	,	“	I'm	not	yours	,	I'm	Milly's	.
“	我	没有	问	你	,	先生	,	”	说	先生	.	诺顿	,	“	我是	不是	你的	,	我是	米莉的	.

“我没问你，先生，”诺顿先生说，“我不是你的，我是米莉的。”

[naʊ] , ['mɪli] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

Now	,	Milly	,	what	shall	we	do	?	”
现在	,	米莉	,	什么	将	我们	做	?	”

“米莉，我们现在该怎么办？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - , ['fɑːðər] ?

“	Will	you	take	us	right	to	the	top	of	Brownholme	,	father	?
“	将要	你	拿	我们	正确的	到	这	顶部	的	-	,	父亲	?

“父亲，您能带我们登上布朗霍姆山顶吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [jet] . ”

You	know	we	haven't	been	to	the	very	top	yet	.	”
你	知道	我们	还没有	到过	到	这	非常	顶部	然而	.	”

你知道我们还没到达顶峰呢。

“ ['veri] [wel] , [wiːl] [goʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [legz] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .

“	Very	well	,	we'll	go	if	your	legs	will	carry	you	.
“	非常	出色地	,	出色地	去	如果	你的	腿	将要	携带	你	.

“好吧，如果你的腿还能走，我们就去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðem; ðəm] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [fɜːrst] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] ,

But	you	must	ask	them	very	particularly	first	how	they	feel	,
但	你	必须	问	他们	非常	特别	第一的	如何	他们	感觉	,

但你必须先非常详细地询问他们的感受，

[fɔːr; fər] ['ɪtl] [biː; bi] [stɪf] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	it'll	be	stiff	work	for	them	.
为了	它将	是	僵硬的	工作	为了	他们	.

因为对他们来说这将是一项艰巨的任务。

” [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] ,

”	Not	very	long	after	breakfast	,	and	before	they	started	for	their	walk	,
”	不是	非常	长的	后	早餐	,	和	前	他们	开始	为了	他们的	走	,

“早餐后不久，在他们开始散步之前，

[ænt] ['ɛməz] ['poʊni] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [brɔːt]

Aunt	Emma's	pony	carriage	came	rattling	up	the	drive	,	and	she	,	too	,	brought
阿姨	艾玛的	小马	运输	来了	嘎嘎作响	向上	这	驾驶	,	和	她	,	也	,	带来

['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['mɪli] ,

flowers	for	Milly	,
花朵	为了	米莉	,

艾玛阿姨的马车嘎吱嘎吱地驶入车道，她也给米莉带来了鲜花。

[ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['liliz] [ɔːl] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ;

above	all	a	bunch	of	water	-	lilies	all	wet	from	the	lake	;
多于	全部	一个	束	的	水	-	百合花	全部	湿的	从	这	湖	;

最上面是一簇簇被湖水浸湿的睡莲；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mʌðər] ['setld] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd]

and	then	she	and	mother	settled	under	the	trees	with	their	books	and
和	然后	她	和	母亲	定居	在下面	这	树木	和	他们的	图书	和

[wɜːrk] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːk] .

work	while	the	children	started	on	their	walk	.
工作	尽管	这	孩子们	开始	在	他们的	走	.

然后，她和母亲在树下安顿下来，一边看书一边工作，孩子们则开始散步。

[bʌt; bət][fɜːrst] ['mɪli] [hæd; həd] [drɔːn] ['mʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,

But	first	Milly	had	drawn	mother	into	a	corner	where	no	one	could	see	,
但	第一的	米莉	有	绘制	母亲	进入	一个	角落	在哪里	不	一	可以	看	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

但首先，米莉把妈妈拉到一个谁也看不见的角落里，在那里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [bluː] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

with	a	couple	of	tears	in	her	two	blue	eyes	,	she	had	whispered	in	a	great
和	一个	夫妻	的	眼泪	在	她	二	蓝色的	眼睛	,	她	有	低声说道	在	一个	伟大的

['hɜːri] ,

hurry	,
匆忙	,

她那双蓝色的眼睛里噙着几滴泪水，急切地低声说道：

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst]

so	that	Mrs	.	Norton	could	scarcely	hear	,	“	I	don't	want	to	have	everything	just
所以	那	太太	.	诺顿	可以	几乎	听到	,	“	我	不	想	到	有	一切	只是

[æz; əz][aɪ] [laɪk] ,

as	I	like	,
作为	我	喜欢	,

所以诺顿太太几乎听不见：“我不想事事都如我所愿。”

[tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] .

to	-	day	,	mother	.
到	-	天	,	母亲	.

今天，母亲。

[kɑːnt] [aɪ][duː] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [els] [laɪks] ?

Can't	I	do	what	somebody	else	likes	?
不能	我	做	什么	某人	别的	点赞	?

我难道不能做别人喜欢的事吗?

[aɪ'd] ['ræðər] .

I'd	rather	.
ID	相当	.

我宁愿。

” [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['mɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['veri] [fʊl] ,

”	Which	means	that	Milly	was	a	good	deal	excited	,	and	her	heart	very	full	,
”	哪个	方法	那	米莉	曾是	一个	好的	交易	兴奋的	,	和	她	心	非常	满的	,

这意味着米莉非常兴奋，内心充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

and	that	she	was	thinking	of	how	,	a	year	before	,
和	那	她	曾是	思维	的	如何	,	一个	年	前	,

她当时在想，一年前，

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [spɔɪlt] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]

her	birthday	had	been	rather	spoilt	toward	the	end	of	it	by	a	little	bit
她	生日	有	到过	相当	被宠坏了	朝向	这	结尾	的	它	经过	一个	小的	少量

[ʌv; əv] ['krɔːsnɪs] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] ,

of	crossness	and	self	-	will	,
的	暴躁	和	自己	-	将要	,

她的生日临近尾声时，因为一些小脾气和任性，变得有些不愉快。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

that	she	remembered	afterward	with	a	pang	for	many	a	long	day	.
那	她	记得	之后	和	一个	疼痛	为了	许多	一个	长的	天	.

之后很长一段时间，她都带着伤痛回忆起这件事。

[sɪns] [ðen] , ['mɪli] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['les(ə)n] ,

Since	then	,	Milly	had	learnt	a	good	deal	more	of	that	long	,	long	lesson	,
自从	然后	,	米莉	有	学会了	一个	好的	交易	更多的	的	那	长的	,	长的	课	,

从那以后，米莉对那漫长的教训有了更深刻的理解。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] , [bɪg] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

which	we	go	on	learning	,	big	people	and	little	people	,
哪个	我们	去	在	学习	,	大的	人们	和	小的	人们	,

我们都在不断学习，大人小孩都是如此。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [self] - [fə'getiŋ] — [ʌv; əv] [haʊ] [lʌv] [brɪŋz] [dʒɔɪ] ,

all	our	lives	—	the	lesson	of	self	-	forgetting	—	of	how	love	brings	joy	,
全部	我们的	生活	—	这	课	的	自己	-	遗忘	—	的	如何	爱	带来	喜悦	,

我们的一生——忘我的人生课题——爱如何带来快乐，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] ;

and	to	be	selfish	is	to	be	sad	;
和	到	是	自私	是	到	是	伤心	;

自私的人会感到悲伤；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

and	her	birthday	seemed	to	bring	back	to	her	all	that	she	had	been
和	她	生日	似乎	到	带来	后退	到	她	全部	那	她	有	到过

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

她的生日似乎让她重新记起了她一直以来所学到的一切。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['tæŋg(ə)ld] [her] [frʌm; frəm]

“	Dear	little	woman	,	”	said	Mrs	.	Norton	,	putting	back	her	tangled	hair	from
“	亲爱的	小的	女士	,	”	说	太太	.	诺顿	,	推杆	后退	她	纠缠不清	头发	从

[hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

her	anxious	little	face	,
她	焦虑的	小的	脸	,

“亲爱的小妇人，”诺顿太太说着，一边把凌乱的头发从她焦虑的小脸上拨开。

“ [goʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] .

“	go	and	be	happy	.
“	去	和	是	快乐的	.

“去快乐地生活吧。”

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

That's	what	we	all	like	to	-	day	.
那就是	什么	我们	全部	喜欢	到	-	天	.

这就是我们现在都喜欢的。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[juːl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

you'll	find	plenty	of	ways	of	doing	what	other	people	like	before	the	end	of	the
你会	寻找	很多	的	方式	的	正在做	什么	其他	人们	喜欢	前	这	结尾	的	这

[deɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['eni] .

day	without	my	inventing	any	.
天	没有	我的	发明	任何	.

在一天结束之前，你就会找到很多方法去做别人喜欢的事情，而我不需要发明任何新方法。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ə'weɪ] .

Run	along	now	,	and	climb	away	.
跑步	沿着	现在	,	和	爬	离开	.

现在快跑，爬走吧。

[maɪnd] [juː; jʊ] [dəunt] [let] ['ɑːli] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [bɑːgz] ,

Mind	you	don't	let	Olly	tumble	into	bogs	,
头脑	你	不	让	奥利	翻滚	进入	沼泽	,

注意别让奥利掉进沼泽里。

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] — [ænd; ənd]

and	mind	you	bring	me	a	bunch	of	ferns	for	the	dinner	-	table	—	and
和	头脑	你	带来	我	一个	束	的	蕨类植物	为了	这	晚餐	-	桌子	—	和

['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː] [θɪŋz] [dʌn] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

there'll	be	two	things	done	at	any	rate	.
将会	是	二	事物	完毕	在	任何	速度	.

记住，给我带一束蕨类植物来上餐桌——这样至少两件事就能办成了。

〞 [soʊ] [ə'weɪ] [ræn] ['mɪli] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ɑːli] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['skræmbld]

〞	So	away	ran	Milly	;	and	all	the	morning	she	and	Olly	and	father	scrambled
〞	所以	离开	跑	米莉	;	和	全部	这	早晨	她	和	奥利	和	父亲	打乱

[ænd; ənd] [klaɪmd] ,

and	climbed	,
和	攀登	,

于是米莉跑开了；整个上午，她、奥利和父亲都在爬上爬下。

[ænd; ənd] ['reɪst] [ænd; ənd] [tʃæt] , [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [bæk] [ʌv; əv] [oʊld] - .

and	raced	and	chatted	,	on	the	green	back	of	old	Brownholme	.
和	比赛	和	聊天	,	在	这	绿色的	后退	的	老的	-	.

在老布朗霍尔姆的绿色山坡上，他们一边赛跑一边聊天。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɑːn] - [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] 〝 ['ɪnteɪk] ,

They	went	to	say	good	-	morning	to	John	Backhouse's	cows	in	the	〝	intake	,
他们	去	到	说	好的	-	早晨	到	约翰	-	牛	在	这	〝	摄入量	,

他们去“收割场”向约翰·巴克豪斯的牛群道早安，

〞 [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tɑːp] [fiːld] ,

〞	as	he	called	his	top	field	,
〞	作为	他	称为	他的	顶部	场地	,

正如他所称的，他的顶级领域

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [piːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪrs] [jʌŋ] [bʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt]

and	they	just	peeped	over	the	wall	at	the	fierce	young	bull	he	had	bought
和	他们	只是	偷窥	超过	这	墙	在	这	凶猛的	年轻的	公牛	他	有	买

[æt; ət] ['pɛnˌrɪθ] [fer] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

at	Penrith	fair	a	few	days	before	,
在	彭里斯	公平的	一个	很少	天	前	,

他们从墙后偷偷地望着他几天前在彭里斯集市上买来的那头凶猛的小公牛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , ['bə:θdeiz] [ɔ:r][noʊ] ['bə:θdeiz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:tn]

and	which	looked	as	if	,	birthdays	or	no	birthdays	,	he	could	have	eaten
和	哪个	看起来	作为	如果	,	生日	或者	不	生日	,	他	可以	有	吃

['mɪli] [æt; ət] [tu:] ['maʊθˌfʊlz] ,

Milly	at	two	mouthfuls	,
米莉	在	二	一口一口	,

看起来，不管是不是生日，他都能两口就把米莉吃掉。

[ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] ['ɑ:li] [daʊn] ['æftərwərdz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	swallowed	Olly	down	afterwards	without	knowing	it	.
和	吞咽	奥利	向下	然后	没有	会心	它	.

之后，他不知不觉地把奥利吞了下去。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['æftər] ['fɑ:ðər] , [tɪl] ,

Then	they	climbed	and	climbed	after	father	,	till	,
然后	他们	攀登	和	攀登	后	父亲	,	直到	,

然后他们跟着父亲一步步往上爬，直到……

[dʒʌst][æz; əz] ['ɑ:li] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz][legz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wə:nt, weənt]

just	as	Olly	was	beginning	to	feel	his	legs	to	make	sure	they	weren't
只是	作为	奥利	曾是	开始	到	感觉	他的	腿	到	制作	当然	他们	不是

['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] ,

falling	off	,
坠落	离开	,

正当奥利开始摸索自己的腿，确认它们不会掉下来的时候，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['ʃeɪki] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [paɪl]

they	were	so	tired	and	shaky	—	there	they	were	standing	on	the	great	pile
他们	是	所以	疲劳的	和	摇晃	—	那里	他们	是	常设	在	这	伟大的	桩

[ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [ðə; ði] ['veri] [tɪp] - [tɑ:p][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts]

of	stones	which	marks	the	top	of	the	mountain	—	the	very	tip	-	top	of	all	its
的	石头	哪个	标记	这	顶部	的	这	山	—	这	非常	提示	-	顶部	的	全部	它是

[gri:n] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['græsi] ['stretʃɪz] .

green	points	and	rocks	and	grassy	stretches	.
绿色的	积分	和	岩石	和	草丛	伸展	.

他们又累又弱——他们站在山顶上那堆巨大的石头上——山顶是所有绿色山峰、岩石和草地的最顶端。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] ,

By	this	time	the	children	knew	the	names	of	most	of	the	mountains	around	,
经过	这	时间	这	孩子们	知道	这	姓名	的	最多	的	这	山脉	大约	,

这时孩子们已经知道周围大部分山脉的名字了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [leɪks] .

and	of	all	the	lakes	.
和	的	全部	这	湖泊	.

以及所有湖泊。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðem; ðəm] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ;

They	went	through	them	now	like	a	lesson	with	their	father	;
他们	去	通过	他们	现在	喜欢	一个	课	和	他们的	父亲	;

他们现在像跟父亲上课一样学习这些内容；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɑ:li] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['tʃætər] [ə'baʊt] [hel'velin] ,

and	even	Olly	remembered	a	great	many	,	and	could	chatter	about	Helvellyn	,
和	甚至	奥利	记得	一个	伟大的	许多	,	和	可以	喋喋不休	关于	赫尔维林	,

[ænd; ənd] ['fer ˌfi:ld] , [ænd; ənd] ['læŋˌdeɪl] [paiks] ,

and	Fairfield	,	and	Langdale	Pikes	,
和	费尔菲尔德	,	和	朗代尔	派克斯	,

就连奥利也记得很多山峰，能滔滔不绝地谈论赫尔维林山、费尔菲尔德山和朗代尔派克山。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [hɪm'self] .

as	if	he	had	trudged	to	the	top	of	them	all	himself	.
作为	如果	他	有	艰难跋涉	到	这	顶部	的	他们	全部	他自己	.

仿佛是他自己一步步爬到了顶峰。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['getɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

Then	came	the	getting	down	again	.
然后	来了	这	获得	向下	再次	.

然后，他们又开始往下倒。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [hænd] - [ɪn] - [hænd] , ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [faɪn] [græs] ,

Father	and	Milly	and	Olly	hand	-	in	-	hand	,	racing	over	the	short	fine	grass	,
父亲	和	米莉	和	奥利	手	-	在	-	手	,	赛车	超过	这	短的	美好的	草	,

['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [feɪst] [ʃiːp] ,

startling	the	little	black	-	faced	sheep	,
令人震惊	这	小的	黑色的	-	面对	羊	,

父亲、米莉和奥利手牵着手，在短而细的草地上奔跑，惊扰了那只黑脸小绵羊。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['bɪts] ,

and	racing	down	the	steep	bits	,
和	赛车	向下	这	陡	比特	,

然后飞速冲下陡峭的路段，

[wer] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] ['dʒen(ə)rəli] ['tʌmbld] ['oʊvər][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði]

where	Milly	and	Olly	generally	tumbled	over	in	some	sort	of	a	heap	at	the
在哪里	米莉	和	奥利	一般来说	翻滚	超过	在	一些	种类	的	一个	堆	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

米莉和奥莉通常会摔倒在最底下，变成一堆。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] ['gæðərd] ,

As	for	the	flowers	they	gathered	,
作为	为了	这	花朵	他们	聚集	,

至于他们采摘的花朵，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [wʊd] -

there	were	so	many	I	have	no	time	to	tell	you	about	them	—	wood	-
那里	是	所以	许多	我	有	不	时间	到	告诉	你	关于	他们	—	木头	-

['flaʊərz] [ænd; ənd][bɑːg] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs] - ['flaʊərz] ,

flowers	and	bog	-	flowers	and	grass	-	flowers	,
花朵	和	沼泽	-	花朵	和	草	-	花朵	,

花太多了，我没时间一一跟你讲——林间花、沼泽花、草花，

[ænd; ənd] ['fɝːnz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɑːz'mʌndə] ,

and	ferns	of	all	sizes	to	mix	with	them	,	from	the	great	Osmunda	,
和	蕨类植物	的	全部	尺寸	到	混合	和	他们	,	从	这	伟大的	奥斯蒙达	,

以及各种大小的蕨类植物与之混植，例如大紫萁属植物。

[wɪtʃ] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [bek] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['pɑːrsli] [fɜːrn] .

which	grew	along	the	Ravensnest	-	Beck	,	down	to	the	tiny	little	parsley	fern	.
哪个	生长	沿着	这	-		贝克	,	向下	到	这	微小的	小的	香菜	蕨类	.

它沿着雷文斯内斯特溪生长，一直延伸到小小的欧芹蕨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] ,

It	was	all	delightful	—	the	sights	and	the	sounds	,
它	曾是	全部	愉快	—	这	景点	和	这	声音	,

一切都令人愉悦——景色和声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['maʊnt(ə)n] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][soʊ] [ðæt] [lɔːŋ]

and	the	fresh	mountain	wind	that	blew	them	about	on	the	top	so	that	long
和	这	新鲜的	山	风	那	吹	他们	关于	在	这	顶部	所以	那	长的

['æftərwərd] ['mɪli] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːk] [ɑːn] - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

afterward	Milly	used	to	look	back	to	that	walk	on	Brownholme	when	she	was
之后	米莉	用过的	到	看	后退	到	那	走	在	-	什么时候	她	曾是

['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriɪst] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [spent] .

seven	years	old	as	one	of	the	merriest	times	she	ever	spent	.
七	年	老的	作为	一	的	这	最快乐的	时代	她	曾经	花费	.

清爽的山风吹拂着他们，在山顶上摇曳生姿，以至于很久以后，米莉仍然会回想起七岁时在布朗霍姆山上的那次散步，认为那是她度过的最快乐的时光之一。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['skræmblɪŋ] ;

Dinner	was	very	welcome	after	all	this	scrambling	;
晚餐	曾是	非常	欢迎	后	全部	这	争抢	;

经历了这一切忙乱之后，晚餐真是太令人欣慰了；

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [keɪm] [ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	after	dinner	came	a	quiet	time	in	the	garden	,
和	后	晚餐	来了	一个	安静的	时间	在	这	花园	,

晚餐后，大家在花园里享受了一段宁静的时光。

[wen] ['fɑːðər] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['emə] ,

when	father	read	aloud	to	mother	and	Aunt	Emma	,
什么时候	父亲	读	大声	到	母亲	和	阿姨	艾玛	,

当父亲大声朗读给母亲和艾玛阿姨听时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	children	kept	still	and	listened	to	as	much	as	they	could
和	这	孩子们	保留	仍然	和	听着	到	作为	很多	作为	他们	可以

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

孩子们静静地听着，尽力听懂。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

at	least	until	they	went	to	sleep	,
在	至少	直到	他们	去	到	睡觉	,

至少在他们睡着之前是这样。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [æt; ət] [ænt] ['ɛməz] [fiːt] .

which	they	both	did	lying	on	a	rug	at	Aunt	Emma's	feet	.
哪个	他们	两个都	做过	说谎	在	一个	小地毯	在	阿姨	艾玛的	脚	.

于是，他们俩就躺在艾玛阿姨脚边的地毯上。

['mɪli] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] ,

Milly	couldn't	understand	how	this	had	happened	at	all	,
米莉	不能	理解	如何	这	有	发生	在	全部	,

米莉完全无法理解这一切是怎么发生的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

when	she	found	herself	waking	up	and	rubbing	her	eyes	,
什么时候	她	成立	她自己	醒来	向上	和	擦	她	眼睛	,

当她醒来揉眼睛的时候，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

but	I	think	it	was	natural	enough	after	their	long	walk	in	the	sun	and
但	我	思考	它	曾是	自然的	足够的	后	他们的	长的	走	在	这	太阳	和

[wɪnd] .

wind	.
风	.

但我觉得，在阳光和风中走了这么久之后，这很正常。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [nɜːrs] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

At	four	o'clock	nurse	came	for	them	,
在	四	点钟	护士	来了	为了	他们	,

四点钟的时候，护士来接他们了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˈɪntuː] [kliːn] [frɑːks] [ænd; ənd] [ˈpɪnəfɔːr] ,

and	when	they	had	been	put	into	clean	frocks	and	pinafores	,
和	什么时候	他们	有	到过	放	进入	干净的	连衣裙	和	围裙	,

当她们换上干净的连衣裙和围裙后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

she	took	them	up	to	the	farm	.
她	采取	他们	向上	到	这	农场	.

她带他们去了农场。

[ˈmɪli] [ænd; ənd] [ˈɑːli] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑːləm] [əˈkeɪʒn] ,

Milly	and	Olly	felt	that	this	was	a	very	solemn	occasion	,
米莉	和	奥利	毛毡	那	这	曾是	一个	非常	庄严	场合	,

米莉和奥利觉得这是一个非常庄重的场合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [dɔːr] [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,

and	they	walked	up	to	the	farmhouse	door	hand	-	in	-	hand	,
和	他们	步行	向上	到	这	农家	门	手	-	在	-	手	,

他们手牵着手走到农舍门口。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .

feeling	as	shy	as	if	they	had	never	been	there	before	.
感觉	作为	害羞的	作为	如果	他们	有	绝不	到过	那里	前	.

他们感到十分羞涩，仿佛从未到过那里一样。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ˈbeki] [ænd; ənd][ˈtaɪzə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][smɑːrt]

But	at	the	door	were	Becky	and	Tiza	waiting	for	them	,	as	smart
但	在	这	门	是	贝基	和	蒂扎	等待	为了	他们	,	作为	聪明的

[æz; əz] [nuː] [pɪnz] ,

as	new	pins	,
作为	新的	别针	,

但门口已经有人等着他们了，贝基和蒂扎聪明伶俐，就像新来的别针一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] , [ænd; ənd] [red] [ˈrɪbənz] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈkɑːlərz] ;

with	shining	hair	,	and	red	ribbons	under	their	little	white	collars	;
和	灼灼	头发	,	和	红色的	丝带	在下面	他们的	小的	白色的	项圈	;

她们头发闪亮，白色小衣领下系着红色丝带；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [noʊ] [ˈsuːnər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər] [ˈʃaɪnəs]

and	the	children	no	sooner	caught	sight	of	one	another	than	all	their	shyness
和	这	孩子们	不	很快	捕捉	视线	的	一	其他	比	全部	他们的	害羞

[fluː] [əˈweɪ] ,

flew	away	,
飞翔	离开	,

孩子们一见到彼此，所有的羞涩都烟消云散了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtʃætər] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

and	they	began	to	chatter	as	usual	.
和	他们	开始	到	喋喋不休	作为	通常	.

他们像往常一样开始闲聊起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ˈkɪtʃɪn] [wɜːr; wər] [ˈbesi] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] ,

In	the	farmhouse	kitchen	were	Bessie	and	Charlie	,
在	这	农家	厨房	是	贝西	和	查理	,

农舍厨房里有贝西和查理。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tiː] [spred] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,

and	such	a	comfortable	tea	spread	out	on	a	long	table	,
和	这样的	一个	舒服的	茶	传播	出去	在	一个	长的	桌子	,

长长的桌子上摆放着如此舒适的茶点，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['wʊlən] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .

covered	with	a	red	and	black	woollen	table	-	cloth	instead	of	a	white	one	.
涵盖	和	一个	红色的	和	黑色的	羊毛	桌子	-	布	反而	的	一个	白色的	一	.

桌布不是白色的，而是红黑相间的羊毛桌布。

['beki] [ænd; ənd]['taɪzə][hæd; həd] [fɪld] [tuː] ['tʌmblərz] [wɪð; wɪθ] ['medoʊ] - [swiːt] [ænd; ənd] [bluː]

Becky	and	Tiza	had	filled	two	tumblers	with	meadow	-	sweet	and	blue
贝基	和	蒂扎	有	已填	二	玻璃杯	和	草地	-	甜的	和	蓝色的

[kəm'pænjulə] ,

campanula	,
风铃草	,

贝基和蒂扎用两个玻璃杯分别装满了绣线菊和蓝风铃草。

[wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] ['grændli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [hoʊm] - [meɪd] [keɪks]

which	stood	up	grandly	in	the	middle	,	and	there	were	two	home	-	made	cakes
哪个	站立	向上	宏伟	在	这	中间	,	和	那里	是	二	家	-	制成	蛋糕

[æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

at	each	end	,
在	每个	结尾	,

它高高地矗立在中央，两端各摆放着两个自制蛋糕。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['sæliːz] [braʊn] [egz] , [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

and	some	of	Sally's	brown	eggs	,	and	piles	of	tempting	bread	and	butter
和	一些	的	莎莉的	棕色的	鸡蛋	,	和	堆	的	诱人的	面包	和	黄油

.

:
.

还有莎莉的一些棕色鸡蛋，以及成堆诱人的面包和黄油。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər] [gɪft] [fɔːr; fər] ['mɪli] [tuː] :

Each	of	the	children	had	their	gift	for	Milly	too	:
每个	的	这	孩子们	有	他们的	礼物	为了	米莉	也	:

每个孩子也都为米莉准备了礼物：

['beki] [hæd; həd]['pleɪtɪd; 'plætɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,

Becky	had	plaited	her	a	basket	of	rushes	,
贝基	有	编织	她	一个	篮子	的	冲刺	,

贝基给她编了一篮灯芯草，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɪli] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

a	thing	she	had	often	tried	to	teach	Milly	how	to	make	for	herself	,
一个	事物	她	有	经常	尝试	到	教	米莉	如何	到	制作	为了	她自己	,

这是她经常试图教米莉自己做的东西。

[ænd; ənd]['taɪzə] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['ræzˌberiːz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ,

and	Tiza	pushed	a	bunch	of	wild	raspberries	into	her	hand	,
和	蒂扎	推动	一个	束	的	荒野	覆盆子	进入	她	手	,

蒂扎把一把野生覆盆子塞进她手里，

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɪli] [kʊd; kəd] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ;

and	ran	away	before	Milly	could	say	thank	you	;
和	跑	离开	前	米莉	可以	说	感谢	你	;

还没等米莉说声谢谢，他就跑开了；

['besi] ['ʃaɪli] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [wʌns] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Bessie	shyly	produced	a	Christmas	card	that	somebody	had	once	sent	to	her	;
贝西	害羞地	生产	一个	圣诞节	卡片	那	某人	有	一次	发送	到	她	;

贝西羞涩地拿出了一张别人曾经寄给她的圣诞贺卡；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	even	Charlie	had	managed	to	provide	himself	with	a	bunch	of	the
和	甚至	查理	有	管理	到	提供	他自己	和	一个	束	的	这

[waɪld] ['jeloʊ] ['pɔpi:z] [wɪtʃ] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['gɑ:rdn] ,

wild	yellow	poppies	which	grew	on	the	wall	of	the	Ravensnest	garden	,
荒野	黄色的	罂粟花	哪个	生长	在	这	墙	的	这	-	花园	,

就连查理也设法弄到了一束生长在雷文斯内斯特花园墙上的野生黄罂粟花。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] .

and	were	a	joy	to	all	beholders	.
和	是	一个	喜悦	到	全部	旁观者	.

令所有观赏者都感到愉悦。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] [pʊt] ['mɪli] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then	Mrs	.	Backhouse	put	Milly	at	one	end	of	the	table	,
然后	太太	.	后屋	放	米莉	在	一	结尾	的	这	桌子	,

然后巴克豪斯太太把米莉放在桌子的一端，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:st] [brɪ'gæn] .

while	she	began	to	pour	out	tea	at	the	other	,	and	the	feast	began	.
尽管	她	开始	到	倒	出去	茶	在	这	其他	,	和	这	盛宴	开始	.

她一边往另一边倒茶，一边开始了宴席。

['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪli] [θɔ:t] ,

Certainly	,	Milly	thought	,
当然	,	米莉	想法	,

“当然，”米莉心想。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] ['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [ti:] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ]

it	was	much	more	exciting	going	out	to	tea	at	a	farmhouse	than	having
它	曾是	很多	更多的	激动人心	去	出去	到	茶	在	一个	农家	比	拥有

['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ,

children	to	tea	with	you	at	home	,
孩子们	到	茶	和	你	在	家	,

去农舍喝下午茶比在家和孩子们一起喝下午茶有趣得多。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] ['eniwer] , [ɑ:n] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

just	as	you	might	anywhere	,	on	any	day	in	the	year	.
只是	作为	你	可能	任何地方	,	在	任何	天	在	这	年	.

就像你在任何地方、一年中的任何一天都可能发生的那样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][bɪg] [henz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ]

There	were	the	big	hens	coming	up	to	the	door	and	poking	in	their	long
那里	是	这	大的	母鸡	未来	向上	到	这	门	和	戳	在	他们的	长的

[neks] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

necks	to	take	a	look	at	them	;
脖子	到	拿	一个	看	在	他们	;

几只大母鸡走到门口，伸长脖子往里看；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['sɜ:rklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ;

there	were	the	pigeons	circling	round	and	round	in	the	yard	;
那里	是	这	鸽子	盘旋	圆形的	和	圆形的	在	这	院子	;

院子里鸽子盘旋不停；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [kloʊz][baɪ] ,

there	was	the	sound	of	milking	going	on	in	the	shed	close	by	,
那里	曾是	这	声音	的	挤奶	去	在	在	这	棚	关闭	经过	,

附近棚子里传来挤奶的声音。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

and	many	other	sights	and	sounds	which	were	new	and	strange	and
和	许多	其他	景点	和	声音	哪个	是	新的	和	奇怪的	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

还有许多其他新奇、陌生而又令人愉悦的景象和声音。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːli] ,

As	for	Olly	,
作为	为了	奥利	,

至于奥利，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['teɪbl] -

he	was	very	much	taken	up	for	a	time	with	the	red	and	black	table	-
他	曾是	非常	很多	已采取	向上	为了	一个	时间	和	这	红色的	和	黑色的	桌子	-

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

他一度对那块红黑相间的桌布非常着迷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['pɪrɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	could	not	be	kept	from	peering	underneath	it	from	time	to	time	,
和	可以	不是	是	保留	从	窥视	下	它	从	时间	到	时间	,

而且时不时会忍不住往下看。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌstəmd]

as	if	he	suspected	that	the	white	table	-	cloth	he	was	generally	accustomed
作为	如果	他	怀疑	那	这	白色的	桌子	-	布	他	曾是	一般来说	习惯

[tuː; tə][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ˌʌndər'niːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .

to	had	been	hidden	away	underneath	for	a	joke	.
到	有	到过	隐	离开	下	为了	一个	开玩笑	.

仿佛他怀疑自己平日里习以为常的白色桌布被人藏在下面，只是为了开个玩笑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [keɪk] [keɪm] , ['ɑːli] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ˌɔːltə'geðər] .

But	when	the	time	for	cake	came	,	Olly	forgot	the	table	-	cloth	altogether	.
但	什么时候	这	时间	为了	蛋糕	来了	,	奥利	忘了	这	桌子	-	布	共	.

但到了吃蛋糕的时候，奥利却完全忘记了桌布。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [keɪk] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [bʌn] - [loʊf] ,

He	had	never	seen	a	cake	quite	like	the	bun	-	loaf	,
他	有	绝不	已见	一个	蛋糕	相当	喜欢	这	包子	-	面包	,

他从未见过像这种小圆面包一样的蛋糕。

[wɪtʃ] [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

which	kind	Mrs	.	Backhouse	had	made	herself	for	the	occasion	,
哪个	种类	太太	.	后屋	有	制成	她自己	为了	这	场合	,

巴克豪斯太太亲自为这次场合做了哪种?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌntʃ] ,

and	of	which	she	had	given	him	a	hunch	,
和	的	哪个	她	有	给定	他	一个	直觉	,

她曾向他透露过一些预感，

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪn'kwɪzətɪv] [wei] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

so	in	his	usual	inquisitive	way	he	began	to	turn	it	over	and	over	,
所以	在	他的	通常	好奇	方式	他	开始	到	转动	它	超过	和	超过	,

于是，他像往常一样带着好奇心，开始反复翻阅它。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd]

as	if	by	looking	at	it	long	enough	he	could	find	out	how	it	was	made
作为	如果	经过	寻找	在	它	长的	足够的	他	可以	寻找	出去	如何	它	曾是	制成

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	about	it	.
和	全部	关于	它	.

仿佛只要盯着它看足够长的时间，就能发现它的制作方法和所有相关信息。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl]['kwaɪətli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [bʌn] - [loʊf] ,

Presently	,	when	the	others	were	all	quietly	enjoying	their	bun	-	loaf	,
目前	,	什么时候	这	其他的	是	全部	悄悄	享受	他们的	包子	-	面包	,

此刻，其他人都在安静地享用他们的面包卷，

['ɑːliz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] — [waɪl] [hiː; hi][pʊt] [tuː] ['seprət] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [tuː]

Olly's	shrill	little	voice	was	heard	saying	—	while	he	put	two	separate	fingers	on	two
奥利的	尖锐	小的	嗓音	曾是	听到	说	—	尽管	他	放	二	分离	手指	在	二

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['kʌrənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [piːs] :

out	of	the	few	currants	in	his	piece	:
出去	的	这	很少	醋栗	在	他的	片	:

奥利尖细的声音传来——同时他用两根手指分别按在了他那份食物中为数不多的几颗葡萄干中的两颗：

“ [ðɪs] ['kɜːrənt] [sez] [tuː; tə] [ðæt] ['kɜːrənt] , - [aɪm] [hɪr] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	This	currant	says	to	that	currant	,	'	I'm	here	,	where	are	you	?
“	这	黑醋栗	说道	到	那	黑醋栗	,	-	我是	这里	,	在哪里	是	你	?

“这颗醋栗对那颗醋栗说：‘我在这里，你在哪里？’”

[jʊə(r)] [soʊ][fɑːr] [ɔːf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ['noʊwer] . - ”

You're	so	far	off	I	can't	see	you	nowhere	.	'	”
你是	所以	远的	离开	我	不能	看	你	无处	.	-	”

你离得太远了，我根本看不见你。

“ ['ɑːli] , [biː; bi]['kwaɪət] , ” [sed] ['mɪli] .

“	Olly	,	be	quiet	,	”	said	Milly	.
“	奥利	,	是	安静的	,	”	说	米莉	.

“奥利，安静点，”米莉说。

“ [wel] , [bʌt; bət] , ['mɪli] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [its] [soʊ] ['fʌni] .

“	Well	,	but	,	Milly	,	I	can't	help	it	;	it's	so	funny	.
“	出色地	,	但	,	米莉	,	我	不能	帮助	它	;	它是	所以	有趣的	.

“但是，米莉，我没办法，这太搞笑了。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [θriː] ['kʌrənts] [ɪn][maɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['kʊki] [pʊts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][æt; ət] [hoʊm] .

There's	only	three	currants	in	my	bit	,	and	cookie	puts	such	a	lot	in	at	home	.
有	仅有的	三	醋栗	在	我的	少量	,	和	曲奇饼	放置	这样的	一个	很多	在	在	家	.

我这儿只有三颗醋栗，而饼干在家却放了很多。

[aɪm] [priː'tɛndɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , ['oʊnli] [ðeɪ] [kɑːnt] , [ðeə(r)] [soʊ][fɑːr] [ɔːf] .

I'm	pretending	they're	little	children	wanting	to	play	,	only	they	can't	,	they're	so	far	off	.
我是	假装	它们是	小的	孩子们	想要	到	玩	,	仅有的	他们	不能	,	它们是	所以	远的	离开	.

我假装他们是想玩耍的小孩子，只是他们玩不了，他们离得太远了。

[ðer; ðər] , [aɪv] ['ɛtən] [wʌn] [ʌp] .

There	,	I've	etten	one	up	.
那里	,	我已经	埃滕	一	向上	.

好了，我已经搭好一个了。

[naʊ] [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tuː] .

Now	there's	only	two	.
现在	有	仅有的	二	.

现在只剩下两个了。

[ðæts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , ['mɪli] .

That's	you	and	me	,	Milly	.
那就是	你	和	我	,	米莉	.

那是你和我，米莉。

[aɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp][fɜːrst] — ['krɪk] ! ”

I'll	eat	you	up	first	—	krick	!	”
患病的	吃	你	向上	第一的	—	克里克	!	”

“我先把你吃了——克里克！”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌrənts] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] , ['læfɪŋ] [æt; ət]

“	Never	mind	about	the	currants	,	little	master	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,	laughing	at
”	绝不	头脑	关于	这	醋栗	,	小的	掌握	,	”	说	太太	.	后屋	,	笑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“别在意那些葡萄干了，小少爷，”巴克豪斯太太笑着对他说。

“ [ɪts] [naɪs] [ænd; ənd] [swiːt] ['eni] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

“	It's	nice	and	sweet	any	way	,	and	you	can	eat	as	much	of	it	as
”	它是	好的	和	甜的	任何	方式	,	和	你	能	吃	作为	很多	的	它	作为

[juː; jʊ] [laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

“它本身就很好吃，而且很甜，你想吃多少就吃多少。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] [rɪtʃ] [keɪks] .

which	is	more	than	you	can	of	rich	cakes	.
哪个	是	更多的	比	你	能	的	富有的	蛋糕	.

这比你能吃到的那些浓郁蛋糕还要多。

” ['ɑːli] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,

”	Olly	thought	there	was	something	in	this	,
”	奥利	想法	那里	曾是	某物	在	这	,

奥利觉得这里面肯定有蹊跷，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz]['sekənd][bɪt][ʌv; əv][bʌn] - [loʊf][hiː; hi]

and	by	the	time	he	had	got	through	his	second	bit	of	bun	-	loaf	he
和	经过	这	时间	他	有	得到	通过	他的	第二	少量	的	包子	-	面包	他

[hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [get] ['suːzn] [tuː; tə] [meɪk] [bʌn] - [loʊvz] [æt; ət]

had	quite	made	up	his	mind	that	he	would	get	Susan	to	make	bun	-	loaves	at
有	相当	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	得到	苏珊	到	制作	包子	-	面包	在

[hoʊm] [tuː] .

home	too	.
家	也	.

当他吃完第二块小面包时，他已经下定决心要让苏珊在家也做小面包。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [tiː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	were	just	finishing	tea	when	there	was	a	great	clatter	outside	,
他们	是	只是	精加工	茶	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	哒	外部	,

他们刚喝完茶，外面就传来一阵巨大的声响。

[ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [heɪ] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['bækhaʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd]

and	by	came	the	hay	-	cart	with	John	Backhouse	leading	the	horse	,	and
和	经过	来了	这	干草	-	大车	和	约翰	后屋	领导	这	马	,	和

[tuː] [men] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

two	men	walking	beside	it	.
二	男人	步行	旁	它	.

这时，一辆运草车驶了过来，约翰·巴克豪斯牵着马，旁边还有两个人走着。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [jɑːn] ['loʊər] [fiːld] ['prez(ə)ntli] ,
“ We're going to carry all the hay in yon lower field presently ,
” 是 去 到 携带 全部 这 干草 在 远 降低 场地 目前 ,

“我们现在要把下面那块地里的干草全部运走。”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] .
” he shouted to his wife as he passed .
” 他 喊叫 到 他的 妻子 作为 他 通过了 .

他经过时朝妻子喊道。

“ [send] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] [daʊn] [tuː; tə] [siː] .
“ Send the young ' uns down to see .
” 发送 这 年轻的 - 联合国 向下 到 看 .

“派孩子们下去看看。”

” [ʌp] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
” Up they all started , and presently the whole party were racing down the hill
” 向上 他们 全部 开始 , 和 目前 这 所有的 派对 是 赛车 向下 这 爬坡道
[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪvɝfiːld] ,
to the riverfield ,
到 这 里弗菲尔德 ,

“他们都起身出发，很快，整个队伍就朝着河边的田野飞奔下山。”

[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ['wɔːkɪŋ] ['soʊbərli] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [bɪ'haɪnd]
with Mrs . Backhouse and her baby walking soberly with nurse behind
和 太太 . 后屋 和 她 婴儿 步行 清醒地 和 护士 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

巴克豪斯太太和她的孩子神态自若地走着，护士跟在后面。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [heɪ] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [lɑːrdʒ] [kɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [freʃ] [kliːn] - [swept] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [braɪt]
there lay the hay piled up in large cocks on the fresh clean - swept carpet of bright
那里 躺 这 干草 堆积 向上 在 大的 公鸡 在 这 新鲜的 干净的 - 扫荡 地毯 的 明亮的
[griːn] [græs] ,
green grass ,
绿色的 草 ,

干草像大鸡一样堆放在刚打扫干净的鲜绿色草地上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [stʊd] [ðə; ði] [heɪ] - [kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['hɑːnist] ,
and in the middle of the field stood the hay - cart with two horses harnessed ,
和 在 这 中间 的 这 场地 站立 这 干草 - 大车 和 二 马匹 已掌握 ,

田野中央停着一辆两匹马拉着的干草车。

[wʌn] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pres] [daʊn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] [heɪ] [æz; əz] [dʒɑːn] ['bækhaʊz]
one man standing in it to press down and settle the hay as John Backhouse
一 男人 常设 在 它 到 按 向下 和 定居 这 干草 作为 约翰 后屋
[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['pɪtʃfɔːrk] .
and two other men handed it up to him on pitchforks .
和 二 其他 男人 递交 它 向上 到 他 在 干草叉 .

一个人站在里面，用力压实干草，约翰·巴克豪斯和其他两个人用干草叉把干草递给他。

['ɑːli] [went] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['tʃɑːrli]

Olly	went	head	over	heels	into	the	middle	of	one	of	the	cocks	,	followed	by	Charlie
奥利	去	头	超过	高跟鞋	进入	这	中间	的	一	的	这	公鸡	,	随后	经过	查理

,

,

,

奥利一头栽进了其中一只公鸡的怀里，查理紧随其后。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][rest] , [bʌt; bət]['mɪstər] .

and	would	have	liked	to	go	head	over	heels	into	all	the	rest	,	but	Mr	.
和	会	有	喜欢	到	去	头	超过	高跟鞋	进入	全部	这	休息	,	但	先生	.

['nɔːtən] ,

Norton	,
诺顿	,

而且他本想全身心投入到其他所有事情中，但是诺顿先生，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['emə] ,

who	had	come	into	the	field	with	mother	and	Aunt	Emma	,
WHO	有	来	进入	这	场地	和	母亲	和	阿姨	艾玛	,

她和母亲以及艾玛阿姨一起来到田里，

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kɑːks] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]

told	him	he	must	be	content	to	play	with	two	cocks	in	one	of	the	far
讲述	他	他	必须	是	内容	到	玩	和	二	公鸡	在	一	的	这	远的

['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

corners	of	the	field	without	disturbing	the	others	,
角落	的	这	场地	没有	令人不安	这	其他的	,

告诉他，他必须满足于在田地远处的一个角落里和两只公鸡玩耍，不要打扰其他公鸡。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ,

which	were	all	ready	for	carrying	,
哪个	是	全部	准备好	为了	携带	,

它们都已准备好运走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [struːd] [ðə; ði] [heɪ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['taɪdi][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

and	that	if	he	and	Charlie	strewed	the	hay	about	they	must	tidy	it	up
和	那	如果	他	和	查理	散落的	这	干草	关于	他们	必须	整齐的	它	向上

[bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] ['bækhaʊz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] .

before	John	Backhouse	wanted	to	put	it	on	the	cart	.
前	约翰	后屋	通缉	到	放	它	在	这	大车	.

如果他和查理把干草撒得到处都是，他们必须在约翰·巴克豪斯把它装上马车之前把它收拾干净。

[soʊ] ['ɑːli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɔːrnər] ,

So	Olly	and	Charlie	went	off	to	their	corner	,
所以	奥利	和	查理	去	离开	到	他们的	角落	,

于是奥利和查理回到了他们的角落。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ðer; ðər] [tuː] .

and	for	a	little	while	all	the	other	children	played	there	too	.
和	为了	一个	小的	尽管	全部	这	其他	孩子们	玩	那里	也	.

其他孩子也都在那里玩了一会儿。

['mɪli] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Milly	had	invented	a	game	called	the	“	Babes	in	the	Wood	,
米莉	有	发明	一个	游戏	称为	这	“	宝贝们	在	这	木头	,

米莉发明了一种叫做“森林里的孩子”的游戏，

” [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['beɪbz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

”	in	which	two	children	were	the	babes	and	pretended	to	die	on	the	grass	,
”	在	哪个	二	孩子们	是	这	宝贝们	和	假装	到	死	在	这	草	,

“其中两个孩子扮演婴儿，假装死在草地上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][ðə; ði]['rəubinz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][heɪ]

and	all	the	rest	were	the	robins	,	and	covered	them	up	with	hay
和	全部	这	休息	是	这	知更鸟	,	和	涵盖	他们	向上	和	干草

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [liːvz] .

instead	of	leaves	.
反而	的	树叶	.

其余的都是知更鸟，它们用干草而不是树叶把它们盖了起来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['taɪzə] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbz] :

She	and	Tiza	made	beautiful	babes	:
她	和	蒂扎	制成	美丽的	宝贝们	:

她和蒂扎生了漂亮的孩子：

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] ,

they	put	their	handkerchiefs	over	their	faces	and	lay	as	still	as	mice	,
他们	放	他们的	手帕	超过	他们的	面孔	和	躺	作为	仍然	作为	小鼠	,

他们用手帕捂住脸，像老鼠一样一动不动地躺着。

[tɪl] ['ɑːli] [hæd; həd] [paɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

till	Olly	had	piled	so	much	hay	on	the	top	of	them	that	there	was	not	a
直到	奥利	有	堆积	所以	很多	干草	在	这	顶部	的	他们	那	那里	曾是	不是	一个

[bɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] ,

bit	of	them	to	be	seen	anywhere	,
少量	的	他们	到	是	已见	任何地方	,

直到奥利在它们上面堆了厚厚的干草，把它们完全盖住了，一点儿也看不见了。

[waɪl] ['besi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt]

while	Bessie	began	to	cry	out	as	if	she	was	suffocated	before	they	had	put
尽管	贝西	开始	到	哭	出去	作为	如果	她	曾是	窒息	前	他们	有	放

[tuː] [gʊd] ['ɑːmˌfʊlz] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

two	good	armfuls	over	her	.
二	好的	满满的	超过	她	.

贝西还没等他们用两大毯子盖住她，就开始像窒息一样哭喊起来。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , ['mɪli] [gɑːt]['taɪərd] ;

Presently	,	however	,	Milly	got	tired	;
目前	,	然而	,	米莉	得到	疲劳的	;

然而，米莉很快就累了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['taɪzə] [wɔːkt] [ɔːf][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]

and	she	and	Tiza	walked	off	by	themselves	and	sat	down	by	the	river	to
和	她	和	蒂扎	步行	离开	经过	他们自己	和	卫星	向下	经过	这	河	到

[get] [kuːl] .

get	cool	.
得到	凉爽的	.

于是她和蒂扎独自走开，坐在河边乘凉。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][kwaɪt] [loʊ] [ə'gen] [naʊ] ,

The	water	in	the	river	was	quite	low	again	now	,
这	水	在	这	河	曾是	相当	低的	再次	现在	,

现在河水水位又很低了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['taɪni] ['mɪnoʊz] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt][baɪ]

and	the	children	could	watch	the	tiny	minnows	darting	and	flashing	about	by
和	这	孩子们	可以	手表	这	微小的	小鱼	飞镖	和	闪烁	关于	经过

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

孩子们可以看到小鱼在河岸边快速游动、闪闪发光。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fænsiɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]

and	even	amuse	themselves	by	fancying	every	now	and	then	that	they	saw	a
和	甚至	娱乐	他们自己	经过	幻想	每一个	现在	和	然后	那	他们	锯	一个

[traʊt] ['ʃu:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [klɪr] [braʊn] ['wɔ:tər] .

trout	shooting	across	the	clear	brown	water	.
鳟鱼	射击	穿过	这	清除	棕色的	水	.

他们甚至时不时地幻想看到一条鳟鱼飞速游过清澈的棕色水面，以此取乐。

['taɪzə][hæd; həd] [kwaɪt] [left] [ɔ:f] ['bi:ɪŋ] [ʃaɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃætəd] [ə'weɪ] ,

Tiza	had	quite	left	off	being	shy	now	with	Milly	,	and	the	two	chattered	away	,
蒂扎	有	相当	左边	离开	存在	害羞的	现在	和	米莉	,	和	这	二	喋喋不休	离开	,

蒂扎现在在米莉面前完全不再害羞了，两人聊得热火朝天。

['mɪli] ['telɪŋ] ['taɪzə][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [sku:l] , [ænd; ənd]['dʒæki][ænd; ənd] ['frænsɪs] ,

Milly	telling	Tiza	all	about	her	school	,	and	Jacky	and	Francis	,
米莉	讲述	蒂扎	全部	关于	她	学校	,	和	杰基	和	弗朗西斯	,

米莉向蒂扎讲述了她的学校、杰基和弗朗西斯的故事，

[ænd; ənd][spɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd]['taɪzə] ['telɪŋ] ['mɪli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

and	Spot	and	the	garden	at	home	;	and	Tiza	telling	Milly	about	her
和	点	和	这	花园	在	家	;	和	蒂扎	讲述	米莉	关于	她

['fɑ:ðɝz] [nu:] [bʊl] ,

father's	new	bull	,
父亲的	新的	公牛	,

还有Spot和家里的花园；还有Tiza告诉Milly她爸爸新买的公牛的事，

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['beki] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

how	frightened	she	and	Becky	were	of	him	,
如何	害怕	她	和	贝基	是	的	他	,

她和贝基有多害怕他啊，

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɑ:ðər] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fens] [strɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt]

and	how	father	meant	to	make	the	fence	stronger	for	fear	he	should	get	out
和	如何	父亲	意思是	到	制作	这	栅栏	更强	为了	害怕	他	应该	得到	出去

[ænd; ənd] [tɔ:s] ['pi:p(ə)l] .

and	toss	people	.
和	折腾	人们	.

父亲原本打算加固围栏，因为他担心围栏会破开，把人扔出去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] , ” [sed] [ænt] ['emə] [tu:; tə] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] ;

“	What	a	happy	little	party	,	”	said	Aunt	Emma	to	mother	looking	round	the	field	;
”	什么	一个	快乐的	小的	派对	,	”	说	阿姨	艾玛	到	母亲	寻找	圆形的	这	场地	;

“多么欢乐的小聚会啊！”艾玛阿姨环顾田野，对妈妈说道；

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [heɪ] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

“	there's	nothing	like	hay	for	children	.
”	有	没有什么	喜欢	干草	为了	孩子们	.

“没有什么比干草更适合孩子了。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [heɪ] - [kɑ:rt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] , [ænd; ənd] [kræk] [went] [dʒɑ:n] -

”	By	this	time	the	hay	-	cart	was	quite	full	,	and	crack	went	John	Backhouse's
”	经过	这	时间	这	干草	-	大车	曾是	相当	满的	,	和	裂缝	去	约翰	-

[wɪp] ,

whip	,
鞭	,

这时，运草车已经装满了草，约翰·巴克豪斯的鞭子啪嗒一声挥了出去。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊl] ['fɔːrwərd]

as	he	took	hold	of	the	first	horse's	head	and	gave	him	a	pull	forward
作为	他	采取	抓住	的	这	第一的	马匹	头	和	给予	他	一个	拉	向前

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][kɑːrt][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

to	start	the	cart	on	its	way	to	the	farm	.
到	开始	这	大车	在	它是	方式	到	这	农场	.

他抓住第一匹马的头，用力一拉，让马车向前驶去，前往农场。

“ [dʒiː] - [ʌp]

“	Gee	-	up
”	吉	-	向上

“加油！”

, ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] ['tʃɪri] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,

,	”	shouted	John	in	his	loud	cheery	voice	,	and	the	horse	made	a	step	forward	,
,	”	喊叫	约翰	在	他的	大声	欢快的	嗓音	,	和	这	马	制成	一个	步	向前	,

“！”约翰用他那洪亮而欢快的声音喊道，马向前迈了一步。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [kraɪd] “ [hə'rɑː] ！ ” [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] .

while	the	children	round	cried	“	Hurrah	!	”	and	waved	their	hands	.
尽管	这	孩子们	圆形的	哭	“	欢呼	！	”	和	挥手	他们的	双手	.

孩子们围着他们欢呼“万岁！”，挥舞着双手。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['pɪtiəs] [kraɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [dʒɑːn] [gɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ]

But	suddenly	there	was	a	loud	piteous	cry	which	made	John	give	the	horse	a
但	突然	那里	曾是	一个	大声	可怜的	哭	哪个	制成	约翰	给	这	马	一个

['sʌd(ə)n] [pʊʃ] [bæk] [ænd; ənd][drɑːp][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

sudden	push	back	and	drop	his	whip	,
突然	推	后退	和	降低	他的	鞭	,

但突然传来一声凄厉的哀嚎，约翰猛地一推马，扔掉了鞭子。

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] , ['mɪli] [ænd; ənd]['taɪzə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ]

and	then	,	from	where	they	sat	,	Milly	and	Tiza	heard	a	sound	of	crying
和	然后	,	从	在哪里	他们	卫星	,	米莉	和	蒂扎	听到	一个	声音	的	哭泣

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

and	screaming	,
和	尖叫	,

然后，米莉和蒂扎从她们坐的地方听到了哭喊声。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [heɪ] - [kɑːrt] .

while	everybody	in	the	field	ran	toward	the	hay	-	cart	.
尽管	大家	在	这	场地	跑	朝向	这	干草	-	大车	.

田里的所有人都朝着运草车跑去。

[ðeɪ] [ræn] [tuː] ; [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

They	ran	too	;	what	could	have	happened	?
他们	跑	也	;	什么	可以	有	发生	?

他们也跑了；会发生什么事呢?

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][kɑːrt] ,

Just	as	they	came	up	to	the	crowd	of	people	round	the	cart	,
只是	作为	他们	来了	向上	到	这	人群	的	人们	圆形的	这	大车	,

当他们走到马车周围的人群面前时，

['mɪli] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Milly	saw	her	father	with	something	in	his	arms	.
米莉	锯	她	父亲	和	某物	在	他的	武器	.

米莉看到父亲怀里抱着什么东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['beki] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːrk][ɑːn]

And	this	something	was	Becky	—	poor	little	Becky	,	with	a	great	mark	on
和	这	某物	曾是	贝基	—	贫穷的	小的	贝基	,	和	一个	伟大的	标记	在

[hɜːr; hər]['temp(ə)l] ,

her	temple	,
她	寺庙	,

而这个"小家伙"就是贝基——可怜的小贝基，她的太阳穴上有一道很明显的疤痕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kwaɪt] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] !

and	her	eyes	quite	shut	,	and	such	a	white	face	!
和	她	眼睛	相当	关闭	,	和	这样的	一个	白色的	脸	!

她双眼紧闭，脸色苍白！

" [oʊ] , ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['mɪli] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ,

"	Oh	,	mother	!	mother	!	"	cried	Milly	,	rushing	up	to	her	,	"	tell	me	,	mother	,
"	哦	,	母亲	!	母亲	!	"	哭	米莉	,	匆忙	向上	到	她	,	"	告诉	我	,	母亲	,

"哦，妈妈！妈妈！"米莉哭喊着，冲到她身边，"告诉我，妈妈，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['beki] ?

what	is	the	matter	with	Becky	?
什么	是	这	事情	和	贝基	?

贝基怎么了?

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	But	Mrs	.	Norton	had	no	time	to	attend	to	her	.
"	但	太太	.	诺顿	有	不	时间	到	出席	到	她	.

"但是诺顿太太没有时间照顾她。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] ,

She	was	running	to	meet	Mrs	.	Backhouse	,
她	曾是	跑步	到	见面	太太	.	后屋	,

她正赶着去见巴克豪斯太太。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn]

who	had	come	hurrying	up	from	another	part	of	the	field	with	the	baby	in
WHO	有	来	匆忙	向上	从	其他	部分	的	这	场地	和	这	婴儿	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

她抱着婴儿从田野的另一边匆匆赶来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] ,

"	She	was	under	the	cart	when	it	moved	on	,	"	said	Mrs	.	Norton	,
"	她	曾是	在下面	这	大车	什么时候	它	已搬	在	,	"	说	太太	.	诺顿	,

"她被压在推车下面，推车就开走了，"诺顿太太说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

taking	the	baby	from	her	.
采取	这	婴儿	从	她	.

从她身边抱走孩子。

" [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	We	none	of	us	know	how	it	happened	.
"	我们	没有任何	的	我们	知道	如何	它	发生	.

"我们谁也不知道是怎么发生的。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hænd][ʌp][sʌm; səm] [heɪ] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt]

She	must	have	been	trying	to	hand	up	some	hay	at	the	last	moment
她	必须	有	到过	尝试	到	手	向上	一些	干草	在	这	最后的	片刻

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ʌndər] .

and	tumbled	under	.
和	翻滚	在下面	.

她一定是想在最后一刻把干草递上去，结果摔倒了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

I	**don't**	**think**	**her**	**head**	**is**	**much**	**hurt**	**.**
我	不	思考	她	头	是	很多	伤害	.

我觉得她的头部伤得不重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)
第9/9页

" [ɑːn][ræn]['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] , [ænd; ənd] ['mɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] .

"	On	ran	Mrs	.	Backhouse	,	and	Milly	and	her	mother	followed	.
"	在	跑	太太	.	后屋	,	和	米莉	和	她	母亲	随后	.

"巴克豪斯太太跑了起来，米莉和她母亲跟在后面。"

" ['betər] [let][ˌem 'iː] ['kæri] [hɜːr; hər][ʌp] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] ,

"	Better	let	me	carry	her	up	now	without	moving	her	,	"	said	Mr	.	Norton	,
"	更好的	让	我	携带	她	向上	现在	没有	移动	她	,	"	说	先生	.	诺顿	,

"最好现在让我把她抱上去，不要移动她，"诺顿先生说。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

as	Mrs	.	Backhouse	tried	to	take	the	little	bundle	from	him	.
作为	太太	.	后屋	尝试	到	拿	这	小的	捆	从	他	.

巴克豪斯太太试图从他手中接过那个小包裹。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	She	has	fainted	,	I	think	.
"	她	有	昏厥	,	我	思考	.

"我想她晕倒了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [striːm] .

We	must	get	some	water	at	the	stream	.
我们	必须	得到	一些	水	在	这	溪流	.

我们必须去溪边打些水。

" [soʊ][ɑːn][hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

"	So	on	he	went	,	with	the	pale	frightened	mother	,	while	the	others	followed	.
"	所以	在	他	去	,	和	这	苍白	害怕	母亲	,	尽管	这	其他的	随后	.

于是他带着脸色苍白、惊恐万分的母亲继续前行，其他人则跟在后面。

[ænt] ['emə] [hæd; həd][gɑːt]['taɪzə][ænd; ənd] ['mɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Aunt	Emma	had	got	Tiza	and	Milly	by	the	hand	,	and	was	trying	to
阿姨	艾玛	有	得到	蒂扎	和	米莉	经过	这	手	,	和	曾是	尝试	到

['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

comfort	them	.
舒适	他们	.

艾玛阿姨拉着蒂扎和米莉的手，试图安慰她们。

" [wiː; wi] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , ['dɑːliŋz] ; [ðə; ði] [wiːl] [dɪd][nɑːt][goʊ]['oʊvər][hɜːr; hər] , [θæŋk] [gɑːd] .

"	We	hope	she	is	not	much	hurt	,	darlings	;	the	wheel	did	not	go	over	her	,	thank	God	.
"	我们	希望	她	是	不是	很多	伤害	,	亲爱的们	;	这	车轮	做过	不是	去	超过	她	,	感谢	上帝	.

"亲爱的们，我们希望她没有受重伤；感谢上帝，车轮没有碾过她。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bækt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

It	was	just	upon	her	when	her	father	backed	the	horse	.
它	曾是	只是	之上	她	什么时候	她	父亲	支持的	这	马	.

她刚走到她跟前，她父亲就策马下水了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [krʌʃt] [hɜːr; hər][aɪm][ə'freɪd] ,

But	it	must	have	crushed	her	I'm	afraid	,
但	它	必须	有	碎	她	我是	害怕的	,

但恐怕这件事一定让她深受打击。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [nɑːk]

and	there	was	something	hanging	under	the	cart	which	gave	her	that	knock
和	那里	曾是	某物	绞刑	在下面	这	大车	哪个	给予	她	那	敲

[ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

on	the	temple	.
在	这	寺庙	.

车底下挂着什么东西，撞到了她的太阳穴。

[lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['staːtiŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

Look	,	there	is	one	of	the	men	starting	off	for	the	doctor	.
看	,	那里	是	一	的	这	男人	开始	离开	为了	这	医生	.

瞧，那里有一个男人正准备去看医生。

" [ˌwerə'pɑːn] ['taɪzə] , [huː] [hæd; həd] [kept] ['kwaɪət] [tɪl] [ðen] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

"	Whereupon	Tiza	,	who	had	kept	quiet	till	then	,	burst	into	a	loud	fit	of	crying	,
"	于是	蒂扎	,	WHO	有	保留	安静的	直到	然后	,	爆裂	进入	一个	大声	合身	的	哭泣	,

“这时，一直保持沉默的提扎突然放声大哭起来。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	threw	herself	down	on	the	grass	.
和	扔	她自己	向下	在	这	草	.

然后她扑倒在草地上。

“ [nɜːrs] , ” [kɔːld] [ænt] ['emə] ,

“	Nurse	,	”	called	Aunt	Emma	,
“	护士	,	”	称为	阿姨	艾玛	,

“护士，”艾玛阿姨叫道。

“ [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]

“	stay	here	with	these	two	poor	little	ones	while	I	go	and	see	if	I	can	be
“	停留	这里	和	这些	二	贫穷的	小的	一个	尽管	我	去	和	看	如果	我	能	是

[ʌv; əv] ['eni] [juːz] .

of	any	use	.
的	任何	使用	.

“你们留在这里照顾这两个可怜的小家伙，我去看看我能不能帮上什么忙。”

” [soʊ] [nɜːrs] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɪli] [krept] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

”	So	nurse	came	and	sat	beside	them	,	and	Milly	crept	up	to	her	for
”	所以	护士	来了	和	卫星	旁	他们	,	和	米莉	悄悄地爬	向上	到	她	为了

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

于是护士过来坐在她们旁边，米莉悄悄走到她身边寻求安慰。

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['taɪzə] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ]

But	poor	little	Tiza	lay	with	her	face	buried	in	the	grass	and	nothing	they
但	贫穷的	小的	蒂扎	躺	和	她	脸	埋葬	在	这	草	和	没有什么	他们

[kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [def] [ɪrz] .

could	say	to	her	seemed	to	reach	her	little	deaf	ears	.
可以	说	到	她	似乎	到	抵达	她	小的	聋	耳朵	.

但可怜的小蒂扎脸埋在草地上，他们跟她说的任何话似乎都传不到她那聋哑的小耳朵里。

['miːnwaɪl] , [ænt] ['emə] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Meanwhile	,	Aunt	Emma	hurried	after	the	others	,
同时	,	阿姨	艾玛	慌忙	后	这	其他的	,

与此同时，艾玛阿姨匆匆跟在其他人后面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [stri:m] [wer] ['mɪstər] . ['nɔ:tən] [hæd; həd]

and	presently	caught	them	up	at	a	stream	where	Mr	.	Norton	had
和	目前	捕捉	他们	向上	在	一个	溪流	在哪里	先生	.	诺顿	有

[stɑ:pt] [tu:; tə] [beɪð] ['bɛkiz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

stopped	to	bathe	Becky's	head	and	face	.
停止	到	洗澡	贝基的	头	和	脸	.

不久，他们在一条小溪边追上了他们，诺顿先生停下来给贝基洗头洗脸。

[ðə; ði] [koʊld] ['wɔ:tər] [hæd; həd] [dʒʌst] [ri'vaivd] [hɜ:r; hər] [wen] [ænt] ['emə] [keɪm] [ʌp] ,

The	cold	water	had	just	revived	her	when	Aunt	Emma	came	up	,
这	寒冷的	水	有	只是	复活	她	什么时候	阿姨	艾玛	来了	向上	,

冰冷的水刚让她恢复了神，艾玛阿姨就来了。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['hevi] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	for	one	moment	she	opened	her	heavy	blue	eyes	and	looked	at
和	为了	一	片刻	她	打开	她	重的	蓝色的	眼睛	和	看起来	在

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她睁开沉重的蓝眼睛，看了母亲一眼。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ə'gen] .

who	was	bending	over	her	,	and	then	they	shut	again	.
WHO	曾是	弯曲	超过	她	,	和	然后	他们	关闭	再次	.

谁正弯腰看着她，然后他们又关上了门。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [went] ['fi:bli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]

But	her	little	hand	went	feebly	searching	for	her	mother	,	who	caught	it	up
但	她	小的	手	去	虚弱地	搜索	为了	她	母亲	,	WHO	捕捉	它	向上

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	kissed	it	.
和	亲吻	它	.

但她的小手无力地寻找着妈妈，妈妈抓住了她的小手，亲吻了它。

“ [oʊ] , [mɪs] ['emə] , [mɪs] ['emə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [aɪm] [ə'fiəd]

“	Oh	,	Miss	Emma	,	Miss	Emma	,	”	she	said	,	pointing	to	the	child	,	“	I'm	afeard
”	哦	,	错过	艾玛	,	错过	艾玛	,	”	她	说	,	指向	到	这	孩子	,	“	我是	害怕

“哦，艾玛小姐，艾玛小姐，”她指着孩子说，“我害怕……”

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['bædli] [hɜ:rt] . ”

but	she's	badly	hurt	.	”
但	她是	糟糕	伤害	.	”

但她伤得很重。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , ” [sed] [ænt] ['emə] , ['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .

“	I	hope	not	,	with	all	my	heart	,	”	said	Aunt	Emma	,	gently	taking	her	arm	.
”	我	希望	不是	,	和	全部	我的	心	,	”	说	阿姨	艾玛	,	轻轻地	采取	她	手臂	.

“我真心希望不会这样，”艾玛阿姨说着，轻轻地扶住她的胳膊。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

“	But	the	doctor	will	soon	be	here	;	we	must	get	her	home	before	he
”	但	这	医生	将要	很快	是	这里	;	我们	必须	得到	她	家	前	他

[kʌmz] .

comes	.
来	.

“但是医生很快就会到；我们必须在他来之前把她送回家。”

〃 [soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [went] [əˈgen] , [ˈmɪstər] . [ˈnɔːtən] [stɪl] [ˈkærɪɪŋ] [ˈbeki] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbækhaʊz]

〃	So	on	they	went	again	,	Mr	.	Norton	still	carrying	Becky	,	and	Mr	.	Backhouse
〃	所以	在	他们	去	再次	,	先生	.	诺顿	仍然	携带	贝基	,	和	先生	.	后屋

[ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈlɔːŋ] .

helping	his	wife	along	.
帮助	他的	妻子	沿着	.

于是他们继续前行，诺顿先生仍然抱着贝基，巴克豪斯先生则搀扶着妻子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][ˈbeɪbi] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðərli] [ɑːrmz] ,

Mrs	.	Norton	had	got	the	baby	safe	in	her	motherly	arms	,
太太	.	诺顿	有	得到	这	婴儿	安全的	在	她	母性	武器	,

诺顿太太把婴儿安全地抱在了怀里。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈtɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .

and	so	they	all	toiled	up	the	hill	to	the	farmhouse	.
和	所以	他们	全部	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	到	这	农家	.

于是，他们都辛苦地爬上山坡，回到了农舍。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈpɑːrti] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər]

What	a	difference	from	the	merry	party	that	ran	down	the	hill	only	an	hour
什么	一个	不同之处	从	这	欢乐	派对	那	跑	向下	这	爬坡道	仅有的	一个	小时

[bɪˈfɔːr] !

before	!
前	!

与一个小时前欢快地跑下山坡的那群人相比，真是天壤之别!

[ðeɪ] [leɪd] [ˈbeki] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ænt] [ˈemə] ,

They	laid	Becky	down	on	her	mother's	bed	,	and	then	Aunt	Emma	,
他们	铺设	贝基	向下	在	她	母亲的	床	,	和	然后	阿姨	艾玛	,

他们把贝基放在她妈妈的床上，然后是艾玛阿姨。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

finding	that	Mrs	.	Norton	wished	to	stay	till	the	doctor	came	,	went	back	to	the
寻找	那	太太	.	诺顿	希望	到	停留	直到	这	医生	来了	,	去	后退	到	这

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

得知诺顿太太想待到医生来，便回到孩子们身边。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ;

She	found	a	sad	little	group	sitting	in	the	hay	-	field	;
她	成立	一个	伤心	小的	团体	坐着	在	这	干草	-	场地	;

她发现有一小群可怜的孩子坐在干草地里；

[ˈmɪli] [ɪn] [ˈnɝːsɪz] [læp] [ˈkraɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ˈtaɪzə] [stɪl] [ˈsɔbiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs]

Milly	in	nurse's	lap	crying	quietly	every	now	and	then	;	Tiza	still	sobbing	on	the	grass
米莉	在	护士的	膝	哭泣	悄悄	每一个	现在	和	然后	;	蒂扎	仍然	啜泣	在	这	草

,

,
,

米莉躺在护士的腿上，时不时地低声哭泣；蒂扎仍然在草地上啜泣。

[ænd; ənd] [ˈɑːli] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [krept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] ,

and	Olly	who	had	just	crept	down	from	the	farmhouse	,
和	奥利	WHO	有	只是	悄悄地爬	向下	从	这	农家	,

还有刚刚从农舍偷偷溜下来的奥利，

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [siːn] ['beki] ['kærid] [ɪn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ɪn] ['iːgər]

where	he	and	Charlie	had	seen	Becky	carried	in	,	talking	to	nurse	in	eager
在哪里	他	和	查理	有	已见	贝基	携带	在	,	说	到	护士	在	渴望的

['hwispəz] ,

whispers	,
低语	,

他和查理看到贝基被人抬进来，正急切地和护士低声交谈。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɛrənt] [tɔːk] [aʊt] [laʊd] .

as	if	he	daren't	talk	out	loud	.
作为	如果	他	不敢	讲话	出去	大声	.

仿佛他不敢大声说话。

“ [oʊ] , [ænt] ['emə] , ” [kraɪd] ['mɪli] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , “ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['betər] ? ”

“	Oh	,	Aunt	Emma	,	”	cried	Milly	,	when	she	opened	the	gate	,	“	is	she	better	?	”
“	哦	,	阿姨	艾玛	,	”	哭	米莉	,	什么时候	她	打开	这	门	,	“	是	她	更好的	?	”

“哦，艾玛阿姨，”米莉打开大门喊道，“她好些了吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ,

“	A	little	,	I	think	,	Milly	,	but	the	doctor	will	soon	be	here	,
“	一个	小的	,	我	思考	,	米莉	,	但	这	医生	将要	很快	是	这里	,

“我想还有一点，米莉，不过医生很快就会来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	we	shall	know	all	about	it	.
和	然后	我们	将	知道	全部	关于	它	.

到那时我们就会了解所有相关信息了。

['taɪzə] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['hwilər] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Tiza	,	you	poor	little	woman	,	Mrs	.	Wheeler	says	you	must	sleep	with	them
蒂扎	,	你	贫穷的	小的	女士	,	太太	.	惠勒	说道	你	必须	睡觉	和	他们

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

蒂扎，你这可怜的小女人，惠勒太太说你今晚必须和他们一起睡。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [wɑːnt][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Your	mother	will	want	the	house	very	quiet	,	and	to	-	morrow	,	you	know	,
你的	母亲	将要	想	这	房子	非常	安静的	,	和	到	-	明天	,	你	知道	,

你妈妈会希望家里非常安静，你知道，明天……

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['beki] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] .

you	can	go	and	see	Becky	if	the	doctor	says	you	may	.
你	能	去	和	看	贝基	如果	这	医生	说道	你	可能	.

如果医生允许，你可以去看贝基。

” [æt; ət] [ðɪs] ['taɪzə][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] [mɔːr] ['pɪtiəsli] [ðæn; ðən]['evər] .

”	At	this	Tiza	began	to	cry	again	more	piteously	than	ever	.
”	在	这	蒂扎	开始	到	哭	再次	更多的	可怜地	比	曾经	.

“这时，提扎又开始哭泣，哭得比以往任何时候都更加凄惨。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['drɪri] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm]

It	seemed	so	dreary	and	terrible	to	her	to	be	shut	out	from	home
它	似乎	所以	凄凉	和	糟糕的	到	她	到	是	关闭	出去	从	家

[wɪ'ðaʊt] ['beki] .

without	Becky	.
没有	贝基	.

没有贝基在身边，被拒之门外，对她来说似乎是一件极其凄凉和可怕的事情。

[bʌt; bət] [ænt] ['emə] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

But	Aunt	Emma	sat	down	on	the	grass	beside	her	,
但	阿姨	艾玛	卫星	向下	在	这	草	旁	她	,

但艾玛阿姨在她身旁的草地上坐了下来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] ['taɪzə] [wʊd]

and	lifted	her	up	and	talked	to	her	;	with	anybody	else	Tiza	would
和	抬起	她	向上	和	谈话	到	她	;	和	任何人	别的	蒂扎	会

[hæv; həv] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] ,

have	kicked	and	struggled	,
有	踢	和	挣扎	,

他把她抱起来，和她说话；换作其他人，蒂扎肯定会踢打挣扎。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['pæʃənət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [waɪld]

for	she	was	a	curious	,	passionate	child	,	and	her	grief	was	always	wild
为了	她	曾是	一个	好奇的	,	热情的	孩子	,	和	她	悲伤	曾是	总是	荒野

[ænd; ənd] ['æŋgri] ,

and	angry	,
和	生气的	,

因为她从小就是一个充满好奇心和热情的孩子，她的悲伤总是狂野而愤怒的。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['emə] ,

but	nobody	could	struggle	with	Aunt	Emma	,
但	无人	可以	斗争	和	阿姨	艾玛	,

但没有人能和艾玛阿姨抗衡。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] ['kʌmfətid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['tendər] [vɔɪs] [ænd; ənd]

and	at	last	she	let	herself	be	comforted	a	little	by	the	tender	voice	and
和	在	最后的	她	让	她自己	是	安慰	一个	小的	经过	这	投标	嗓音	和

[sɔːft] [kə'resɪŋ] [hænd] .

soft	caressing	hand	.
柔软的	爱抚	手	.

最后，她终于被那温柔的声音和轻柔抚摸的手所安慰。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['kɑːtɪdʒ] ,

She	stopped	crying	,	and	then	they	all	took	her	up	to	the	Wheelers's	cottage	,
她	停止	哭泣	,	和	然后	他们	全部	采取	她	向上	到	这	-	小屋	,

[wer] ['mɪsɪz] . ['hwilər] ,

where	Mrs	.	Wheeler	,
在哪里	太太	.	惠勒	,

她停止了哭泣，然后他们都把她带到了惠勒家的小屋，惠勒太太在那里.....

[ə; eɪ] [kaɪnd] ['mʌðərli] ['bɑːdi] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] ,

a	kind	motherly	body	,	took	her	in	,
一个	种类	母性	身体	,	采取	她	在	,

一个慈母般的身体收留了她，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ə'baʊt]

and	promised	that	she	should	know	everything	there	was	to	be	known	about
和	承诺	那	她	应该	知道	一切	那里	曾是	到	是	已知	关于

['beki] .

Becky	.
贝基	.

并承诺她应该了解关于贝基的一切。

“ [ænt] ['emə] , ” [sed] ['mɪli] , ['prez(ə)ntli] ,

“	Aunt	Emma	,	”	said	Milly	,	presently	,
”	阿姨	艾玛	,	”	说	米莉	,	目前	,

“艾玛阿姨，”米莉这时说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

when	they	were	all	sitting	in	the	conservatory	which	ran	round	the	house	,
什么时候	他们	是	全部	坐着	在	这	温室	哪个	跑	圆形的	这	房子	,

当时他们都坐在环绕房子的温室里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['nɔːtən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ,

waiting	for	Mr	.	Norton	to	bring	them	news	from	the	farm	,
等待	为了	先生	.	诺顿	到	带来	他们	消息	从	这	农场	,

等着诺顿先生给他们带来农场的消息。

“ [haʊ] [dɪd] ['beki] ['tʌmb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrt] ? ”

“	how	did	Becky	tumble	under	the	cart	?	”
“	如何	做过	贝基	翻滚	在下面	这	大车	?	”

“贝基怎么会摔到购物车底下？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [heɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] ,

“	She	was	lifting	up	some	hay	,	I	think	,	which	had	fallen	off	,
“	她	曾是	举重	向上	一些	干草	,	我	思考	,	哪个	有	倒下	离开	,

“我想，她当时是在捡拾一些掉落的干草。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːrk] ,

and	one	of	the	men	was	stooping	down	to	take	it	on	his	fork	,
和	一	的	这	男人	曾是	弯腰	向下	到	拿	它	在	他的	叉	,

其中一人正弯腰用叉子叉起它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrt] ,

and	then	she	must	have	slipped	and	fallen	right	under	the	cart	,
和	然后	她	必须	有	滑倒了	和	倒下	正确的	在下面	这	大车	,

然后她一定是滑倒了，正好摔在了马车底下。

[dʒʌst][æz; əz][dʒɑːn] ['bækhaʊz] [toʊld][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . ”

just	as	John	Backhouse	told	the	horse	to	go	on	.	”
只是	作为	约翰	后屋	讲述	这	马	到	去	在	.	”

就像约翰·巴克豪斯命令马继续前进一样。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] ! ” [sed] ['mɪli] , ['ʃudərɪŋ] .

“	Oh	,	if	the	wheel	had	gone	over	!	”	said	Milly	,	shuddering	.
“	哦	,	如果	这	车轮	有	已消失	超过	!	”	说	米莉	,	颤抖	.

“哦，要是车轮翻过来了就糟了！”米莉颤抖着说。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sæd] ['bɜːrθdeɪ] , [ænt] ['emə] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ?

“	Isn't	it	a	sad	birthday	,	Aunt	Emma	,	and	we	were	so	happy	a	little	while	ago	?
“	不是	它	一个	伤心	生日	,	阿姨	艾玛	,	和	我们	是	所以	快乐的	一个	小的	尽管	前	?

“艾玛阿姨，这难道不是一个令人伤感的生日吗？不久前我们还那么开心呢！”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

And	then	I	can't	understand	.
和	然后	我	不能	理解	.

然后我就听不懂了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [laɪk] [ðɪs] . ”

I	don't	know	why	it	happens	like	this	.	”
我	不	知道	为什么	它	发生	喜欢	这	.	”

我不知道为什么会这样。

“ [laɪk] [wʌt] , ['mɪli] ? ”

“	Like	what	,	Milly	?	”
“	喜欢	什么	,	米莉	?	”

“比如什么，米莉？”

“ [waɪ] , [ænt] ['emə] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['stɔːriz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [its] [ðə; ði][bæd] ['piːp(ə)l] [get] [hɜːrt][ænd; ənd]
“ Why , Aunt Emma , always in stories , you know , it's the bad people get hurt and
“ 为什么 , 阿姨 艾玛 , 总是 在 故事 , 你 知道 , 它是 这 坏的 人们 得到 伤害 和
[daɪ] .
die .
死 .

“哎呀，艾玛阿姨，你知道，在故事里，总是坏人受伤和死亡。”

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beki] [ðæts] [hɜːrt] .
And now it's poor little Becky that's hurt .
和 现在 它是 贫穷的 小的 贝基 那就是 伤害 .

现在受伤的是可怜的小贝基。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['hɛlps] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [soʊ] .
And she's such a dear little girl , and helps her mother so .
和 她是 这样的 一个 亲爱的 小的 女孩 , 和 帮助 她 母亲 所以 .

她真是个可爱的小女孩，帮了妈妈很多忙。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] . ”
I don't think she ought to have been hurt . ”
我 不 思考 她 应该 到 有 到过 伤害 . ”

我觉得她不应该受到伤害。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɑːts] , - ['mɪli] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [gɑːd] [noʊz]
“ We don't know anything about ' oughts , ' Milly , darling , you and I . God knows
“ 我们 不 知道 任何事物 关于 - 应该 , - 米莉 , 亲爱的 , 你 和 我 . 上帝 知道
, [wiː; wi] [trʌst] ,
, we trust ,
, 我们 相信 ,

“我们对‘千禧年代’一无所知，米莉，亲爱的，你和我。上帝知道，我们相信。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɛlps] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [gɑːd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]
and that helps many people who love God to be patient when they are in
和 那 帮助 许多 人们 WHO 爱 上帝 到 是 病人 什么时候 他们 是 在
['trʌb(ə)l] [ɔːr][peɪn] .
trouble or pain .
麻烦 或者 疼痛 .

这有助于许多爱上帝的人在遇到困难或痛苦时保持耐心。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l]['taɪzə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] ,
But think if it had been poor mischievous little Tiza who had been hurt ,
但 思考 如果 它 有 到过 贫穷的 恶作剧 小的 蒂扎 WHO 有 到过 伤害 ,

但想想看，如果受伤的是可怜又调皮的小蒂扎呢?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fretɪd] .
how she would have fretted .
如何 她 会 有 有格纹的 .

她当时该有多么焦虑啊。

[ænd; ənd] [naʊ] ['veri] ['laɪkli] ['beki] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]
And now very likely Becky will bear it beautifully , and so , without knowing
和 现在 非常 可能 贝基 将要 熊 它 非常漂亮 , 和 所以 , 没有 会心
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

而现在，贝基很可能会优雅地承受这一切，所以，在不知不觉中，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] ['taɪzə][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
she will be teaching Tiza to be patient ,
她 将要 是 教学 蒂扎 到 是 病人 ,

她会教蒂扎要有耐心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː]['taɪzə] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][help] ['beki] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	it	will	do	Tiza	good	to	have	to	help	Becky	and	take	care	of
和	它	将要	做	蒂扎	好的	到	有	到	帮助	贝基	和	拿	关心	的

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

her	for	a	bit	,
她	为了	一个	少量	,

让蒂扎帮贝基的忙，照顾她一段时间，对她也有好处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['beki] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [skreɪps] . ”

instead	of	letting	Becky	always	look	after	her	and	get	her	out	of	scrapes	.	”
反而	的	出租	贝基	总是	看	后	她	和	得到	她	出去	的	刮伤	.	”

而不是让贝基一直照顾她，帮她摆脱困境。

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [ænt] ['emə] , [kɑːnt][wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['beki] ?

“	Oh	,	and	Aunt	Emma	,	can't	we	all	take	care	of	Becky	?
“	哦	,	和	阿姨	艾玛	,	不能	我们	全部	拿	关心	的	贝基	?

“哦，还有艾玛阿姨，我们大家一起照顾贝基好吗？”

[wʌt] [kæn; kən] ['ɑːli]

What	can	Olly
什么	能	奥利

奥利能做什么

[ænd; ənd][aɪ][duː] ? ” [sed] ['mɪli] , [im'plɔːrɪŋli] .

and	I	do	?	”	said	Milly	,	imploringly	.
和	我	做	?	”	说	米莉	,	恳求地	.

“那我呢？”米莉恳求道。

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['sɔŋz] [tuː; tə] ['beki] , ” [sed] ['ɑːli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['braɪtli] .

“	I	can	go	and	sing	all	my	songs	to	Becky	,	”	said	Olly	,	looking	up	brightly	.
“	我	能	去	和	唱歌	全部	我的	歌曲	到	贝基	,	”	说	奥利	,	寻找	向上	明亮地	.

“我可以去给贝基唱我所有的歌了，”奥利说着，抬起头，神采奕奕。

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [pər'hæps] , ” [sed] [ænt] ['emə] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	By	-	and	-	by	,	perhaps	,	”	said	Aunt	Emma	,	smiling	and	patting	his	head	.
“	经过	-	和	-	经过	,	也许	,	”	说	阿姨	艾玛	,	微笑	和	轻拍	他的	头	.

“也许过段时间吧，”艾玛阿姨笑着拍了拍他的头说。

“ [bʌt; bət][hɑːrk] !

“	But	hark	!
“	但	听着	!

“但是听！

['iznt] [ðæt] ['fɑːðɚz] [step] ?

isn't	that	father's	step	?
不是	那	父亲的	步	?

那不是父亲的继父吗？

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

”	It	had	grown	so	dark	that	they	could	hardly	see	who	it	was	opening	the
”	它	有	生长	所以	黑暗的	那	他们	可以	几乎	看	WHO	它	曾是	开幕	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

天色变得如此昏暗，他们几乎看不清是谁在开门。

“ [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] ['mɪli] .

“	Oh	yes	,	it	is	,	”	cried	Milly	.
“	哦	是的	,	它	是	,	”	哭	米莉	.

“哦，是的，就是这样，”米莉喊道。

“ [its] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
“ It's father and mother .
“ 它是 父亲 和 母亲 .

“是爸爸和妈妈。”

” [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
” Away they ran to meet them ,
” 离开 他们 跑 到 见面 他们 ,

他们跑去迎接他们，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [tʊk] ['mɪliz] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]
and Mrs . Norton took Milly's little pale face in both her hands and kissed it
和 太太 . 诺顿 采取 米莉的 小的 苍白 脸 在 两个都 她 双手 和 亲吻 它
.
:
.

诺顿太太双手捧起米莉苍白的小脸，亲吻了一下。

“ [ʃiːz] [nɑːt] ['veri] ['bædli] [hɜːrt] , ['dɑːrlɪŋ] .
“ She's not very badly hurt , darling .
“ 她是 不是 非常 糟糕 伤害 , 亲爱的 .

“亲爱的，她伤得并不重。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ] [kwaɪt]['kwaɪət][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,
The doctor says she must lie quite quiet for two or three weeks ,
这 医生 说道 她 必须 说谎 相当 安静的 为了 二 或者 三 周 ,

医生说她必须静养两到三周。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hoʊps] [ʃiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
and then he hopes she'll be all right .
和 然后 他 希望 壳 是 全部 正确的 .

然后他希望她一切安好。

[ðə; ði] [wiːl] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [skwiːz] , [wɪtʃ] ['dʒɑːrd][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [hed]
The wheel gave her a squeeze , which jarred her poor little back and head
这 车轮 给予 她 一个 挤 , 哪个 罐装 她 贫穷的 小的 后退 和 头
['veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

车轮猛地挤压了一下她，让她可怜的小背和脑袋剧烈晃动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [breɪk] ['eniθɪŋ] ,
but it didn't break anything ,
但 它 没有 休息 任何事物 ,

但它没有损坏任何东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ['veri] [kwaɪt] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] [ʃiːl] [get] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] . ”
and if she lies very quite the doctor thinks she'll get quite well again . ”
和 如果 她 谎言 非常 相当 这 医生 思考 壳 得到 相当 出色地 再次 . ”

如果她能安静地躺着，医生认为她会很快康复。

“ [oʊ] ['mʌðər] !
“ Oh mother !
“ 哦 母亲 !

“哦，母亲！

[ænd; ənd] [dʌz] ['taɪzə] [noʊ] ? ”
and does Tiza know ? ”
和 做 蒂扎 知道 ? ”

蒂扎知道吗？

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

“	Yes	,	we	have	just	been	to	tell	her	.
”	是的	,	我们	有	只是	到过	到	告诉	她	.

“是的，我们刚刚去告诉她了。”

['mɪsɪz] . ['hwilər] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Wheeler	had	put	her	to	bed	,	but	she	went	up	to	give	her
太太	.	惠勒	有	放	她	到	床	,	但	她	去	向上	到	给	她

['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] ,

our	message	,
我们的	信息	,

惠勒太太已经把她扶到床上休息了，但她还是上去把我们的消息告诉了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['taɪzə][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ,

and	she	said	poor	little	Tiza	began	to	cry	again	,
和	她	说	贫穷的	小的	蒂扎	开始	到	哭	再次	,

她说，可怜的小蒂扎又开始哭了起来。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['kwaɪət] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ]

and	wanted	us	to	tell	her	mother	she	would	be	so	quiet	if	only	they
和	通缉	我们	到	告诉	她	母亲	她	会	是	所以	安静的	如果	仅有的	他们

[wʊd] [let][hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['beki] . ”

would	let	her	come	back	to	Becky	.	”
会	让	她	来	后退	到	贝基	.	”

她想让我们告诉她妈妈，如果他们让她回到贝基身边，她就会安静下来。

“ [wɪl] [ðeɪ] , ['mʌðər] ? ”

“	Will	they	,	mother	?	”
”	将要	他们	,	母亲	?	”

“他们会的吗，母亲？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [pər'hæps] .

“	In	a	few	days	,	perhaps	.
”	在	一个	很少	天	,	也许	.

“或许过几天吧。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

But	she	is	not	to	see	anybody	but	Mrs	.	Backhouse	for	a	little	while	.	”
但	她	是	不是	到	看	任何人	但	太太	.	后屋	为了	一个	小的	尽管	.	”

但暂时她只能见巴克豪斯太太。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [said] ['mɪli] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

“	Oh	dear	!	”	sighed	Milly	,	while	the	tears	came	into	her	eyes	again	.
”	哦	亲爱的	!	”	叹了口气	米莉	,	尽管	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	再次	.

“哦，天哪！”米莉叹了口气，眼泪再次涌上了她的眼眶。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

“	We	shall	be	going	away	so	soon	,	and	we	can't	say	good	-	bye	.
”	我们	将	是	去	离开	所以	很快	,	和	我们	不能	说	好的	-	再见	.

“我们很快就要离开了，我们甚至来不及说再见。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][sæd] , ['mʌðər] , [dʒʌst] ['hæpənɪŋ] [læst] [θɪŋ] ?

Isn't	it	sad	,	mother	,	just	happening	last	thing	?
不是	它	伤心	,	母亲	,	只是	发生	最后的	事物	?

妈妈，难道你不觉得难过吗？偏偏就发生在最后一件事上？

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

and	we've	been	so	happy	all	the	time	.	”
和	我们已经	到过	所以	快乐的	全部	这	时间	.	”

我们一直都很开心。”

“ [jes] , ['mɪli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

“	**Yes**	,	**Milly**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Norton**	,	**lifting**	**her**	**on**	**to**	**his**	**knee**	.
”	是的	,	米莉	,	”	说	先生	.	诺顿	,	举重	她	在	到	他的	膝盖	.

“是的，米莉，”诺顿先生说着，把她抱到膝盖上。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [sæd] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [laɪf] [aɪ]

“	**This**	**is**	**the**	**first**	**really**	**sad**	**thing**	**that**	**ever**	**happened**	**to**	**you**	**in**	**your**	**little**	**life**	**I**
”	这	是	这	第一的	真的	伤心	事物	那	曾经	发生	到	你	在	你的	小的	生活	我

[θɪŋk] .

think	**.**
思考	.

“我想，这应该是你小小人生中遇到的第一件真正悲伤的事情了。”

['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [ænt] ['emə] , [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [sæd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæts]

Mother	,	**and**	**I**	,	**and**	**Aunt**	**Emma**	,	**tell**	**you**	**stories**	**about**	**sad**	**things**	,	**but**	**that's**
母亲	,	和	我	,	和	阿姨	艾玛	,	告诉	你	故事	关于	伤心	事物	,	但	那就是

['veri] ['dɪfrənt] ,

very	**different**	**,**
非常	不同的	,

妈妈、我和艾玛阿姨会给你讲一些悲伤的故事，但这和这件事很不一样。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

isn't	**it**	**?**	**”**
不是	它	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mɪli] , ['θɪŋkɪŋ] .

“	**Yes**	,	”	**said**	**Milly**	,	**thinking**	**.**
”	是的	,	”	说	米莉	,	思维	.

“是的，”米莉想了想说道。

“ ['fɑːðər] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][æz; əz] ['meni] [sæd] [θɪŋz] ['riːəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['stɔːriz] ?

“	**Father**	,	**are**	**there**	**as**	**many**	**sad**	**things**	**really**	**as**	**there**	**are**	**in**	**stories**	**?**
”	父亲	,	是	那里	作为	许多	伤心	事物	真的	作为	那里	是	在	故事	?

“父亲，现实生活中真的有故事里那么多悲伤的事情吗？”

— [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”

—	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**.**	**”**
—	你	知道	什么	我	意思是	.	”

-你知道我的意思。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sæd] [θɪŋz] [ænd; ənd][sæd]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['mɪli] .

“	**There**	**are**	**a**	**great**	**many**	**sad**	**things**	**and**	**sad**	**people**	**in**	**the**	**world**	**,**	**Milly**	**.**
”	那里	是	一个	伟大的	许多	伤心	事物	和	伤心	人们	在	这	世界	,	米莉	.

“米莉，世界上有很多悲伤的事情和悲伤的人。”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['mɒnstəz] [pleɪg] [ˌjuː 'es] [laɪk] [kɪŋ] [h'rɑːθgɑːr] ,

We	**don't**	**have**	**monsters**	**plaguing**	**us**	**like**	**King**	**Hrothgar**	**,**
我们	不	有	怪物	困扰	我们	喜欢	国王	赫罗斯加	,

我们这里没有像赫罗斯加国王那样的怪物作祟，

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [griːf] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['sʌmwer] ,

but	**every**	**day**	**there**	**is**	**trouble**	**and**	**grief**	**going**	**on**	**somewhere**	**,**
但	每一个	天	那里	是	麻烦	和	悲伤	去	在	某处	,

但每天都有某些地方发生着苦难和悲伤。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hæpi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæd][wʌnz] [ɪf] [wiː; wi]

and	**we**	**happy**	**and**	**strong**	**people**	**must**	**care**	**for**	**the**	**sad**	**ones**	**if**	**we**
和	我们	快乐的	和	强的	人们	必须	关心	为了	这	伤心	一个	如果	我们

[wɑːnt][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][ænd; ənd][help][tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

want	**to**	**do**	**our**	**duty**	**and**	**help**	**to**	**straighten**	**the**	**world**	**a**	**little**	**.**	**”**
想	到	做	我们的	责任	和	帮助	到	拉直	这	世界	一个	小的	.	”

我们这些快乐而坚强的人，如果想要尽到自己的责任，为改善这个世界贡献一份力量，就必须关心那些悲伤的人。

“ ['fɑːðər] , ” ['wɪspəd] ['mɪli] , ['sɔːftli] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] — ['ɑːli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

“	Father	,	”	whispered	Milly	,	softly	,	“	will	you	tell	us	how	—	Olly	and	me	?
”	父亲	,	”	低声说道	米莉	,	轻轻	,	“	将要	你	告诉	我们	如何	—	奥利	和	我	?

“父亲，”米莉轻声低语道，“您能告诉我们该怎么做吗——奥利和我？”

[wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] . ”

We	would	if	we	knew	how	.	”
我们	会	如果	我们	知道	如何	.	”

如果我们知道怎么做，我们就会这么做。

“ [wel] , ['mɪli] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['beki] , [ænd; ənd] [pʊr] ['taɪzə] [tuː] , [ɪn'diːd] .

“	Well	,	Milly	,	suppose	you	begin	with	Becky	,	and	poor	Tiza	too	,	indeed	.
”	出色地	,	米莉	,	认为	你	开始	和	贝基	,	和	贫穷的	蒂扎	也	,	的确	.

“好吧，米莉，假设你先从贝基开始，可怜的蒂扎也是如此。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['beki]

I	wonder	whether	a	pair	of	little	people	could	make	a	scrap	-	book	for	Becky
我	想知道	无论	一个	一对	的	小的	人们	可以	制作	一个	废料	-	书	为了	贝基

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] ? ”

to	look	at	when	she	is	getting	better	?	”
到	看	在	什么时候	她	是	获得	更好的	?	”

我想知道，如果有两个小矮人能不能为贝基做一本剪贴簿，等她康复后可以翻看呢?

“ [oʊ] [jes] , [jes] ! ” [sed] ['mɪli] , ['dʒɔɪfəli] , “ [aɪv] [gɑːt]['evər][soʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['mʌðɝz] ['raɪtɪŋ]

“	Oh	yes	,	yes	!	”	said	Milly	,	joyfully	,	“	I've	got	ever	so	many	pictures	in	mother's	writing
”	哦	是的	,	是的	!	”	说	米莉	,	欣喜地	,	“	我已经	得到	曾经	所以	许多	图片	在	母亲的	写作

- [bʊk] ,

-	book	,
-	书	,

“哦，是的，是的！”米莉高兴地说，“我妈妈的笔记本里有很多照片。”

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['græfɪks] , - [ænd; ənd] ['ɑːli] [kæn; kən] [help] [peɪst] ; [kɑːnt] [juː; jʊ]

she	let	me	cut	out	of	her	'	Graphics	,	'	and	Olly	can	help	paste	;	can't	you
她	让	我	切	出去	的	她	-	图形	,	-	和	奥利	能	帮助	粘贴	;	不能	你

,

,

,

她让我从她的“图形”里剪下来，奥利可以帮忙粘贴；你不能吗?

['ɑːli] ? ”

Olly	?	”
奥利	?	”

奥利?

“ ['ɑːli] ['dʒen(ə)rəli] [peɪsts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] ,

“	Olly	generally	pastes	his	face	more	than	anything	else	,	”	said	Mr	.	Norton	,
”	奥利	一般来说	糊状物	他的	脸	更多的	比	任何事物	别的	,	”	说	先生	.	诺顿	,

诺顿先生说：“奥利最常做的就是往脸上涂颜料。”

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊn] [kəːlz] .

giving	a	sly	pull	at	his	brown	curls	.
给予	一个	狡猾	拉	在	他的	棕色的	卷发	.

他偷偷地拽了拽自己的棕色卷发。

“ [ɪf] [aɪm][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] ['peɪstɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [aɪz] , [oʊld]

“	If	I'm	not	very	much	mistaken	,	there	is	a	little	fairy	pasting	up	your	eyes	,	old
”	如果	我是	不是	非常	很多	错误	,	那里	是	一个	小的	仙女	粘贴	向上	你的	眼睛	,	老的

[mæn] . ”

man	.	”
男人	.	”

“如果我没看错的话，有个小仙女正在给你粘眼睛，老头子。”

“ [aɪm][nɑːt] ['sliːpi] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['ɑːli] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['veri] [fæst] .
“ I'm not sleepy , not a bit , ” said Olly , sitting bolt upright and blinking very fast .
” 我是 不是 困 , 不是 一个 少量 , ” 说 奥利 , 坐着 螺栓 直立 和 眨眼 非常 快速地 .

“我一点也不困，”奥利说着，猛地坐直身子，快速地眨着眼睛。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [nɑːt] ['sliːpi] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ə'sliːp] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɔːtən] ,
“ I think you're not sleepy , but just asleep , ” said Mr . Norton ,
” 我 思考 你是 不是 困 , 但 只是 睡着了 , ” 说 先生 . 诺顿 ,

“我觉得你不是困，而是睡着了，”诺顿先生说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [seɪ]
catching him up in his arms , and carrying him to his mother to say
捕捉 他 向上 在 他的 武器 , 和 携带 他 到 他的 母亲 到 说
[gʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 .

他一把抱起他，把他抱到他妈妈身边，跟她道晚安。

['mɪli] [went] ['veri] ['soʊbərli][ænd; ənd]['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
Milly went very soberly and quietly up to bed , and for some little time she
米莉 去 非常 清醒地 和 悄悄 向上 到 床 , 和 为了 一些 小的 时间 她
[leɪ] [ə'weɪk] ,
lay awake ,
躺 醒 ,

米莉非常平静地回到床上，躺了一会儿才睡着。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sɔːr] [ænd; ənd] ['hevi] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [sæd] [θɪŋz] ” [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
her little heart feeling very sore and heavy about the “ sad things ” in the world
她 小的 心 感觉 非常 疼 和 重的 关于 这 “ 伤心 事物 ” 在 这 世界
.
:
.

她幼小的心灵因为世间的“悲伤之事”而感到无比伤痛沉重。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] [fʊl] [ʌv; əv] ['beki] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
Then with her thoughts full of Becky she fell asleep .
然后 和 她 想法 满的 的 贝基 她 跌倒 睡着了 .

然后，她满脑子都是贝基，就睡着了。

[soʊ] ['endɪd] ['mɪliz] ['bɜːrθdeɪ] , [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [deɪ] , [ɔːl][ɪn][wʌn] .
So ended Milly's birthday , a happy day and a sorrowful day , all in one .
所以 结束 米莉的 生日 , 一个 快乐的 天 和 一个 悲伤 天 , 全部 在 一 .

米莉的生日就这样结束了，这一天既快乐又悲伤。

[wen] ['mɪli] [gruː] ['oʊldər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɜːrθdeɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]
When Milly grew older there was no birthday just before or after it she
什么时候 米莉 生长 老 那里 曾是 不 生日 只是 前 或者 后 它 她
[rɪ'membər] [hæf][soʊ] ['klɪrli] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
remembered half so clearly as that on which she was seven years old .
记得 一半 所以 清楚地 作为 那 在 哪个 她 曾是 七 年 老的 .

米莉长大后，她再也没有像七岁生日那样清楚地记得生日前后的日子了。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[læst] [deɪz] [æt; ət] -
Last Days at Ravensnest
最后的 天 在 -

拉文斯内斯特的最后日子

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər] ['trʌdʒd] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

On	Friday	morning	the	children	and	their	father	trudged	up	very	early	to	the
在	星期五	早晨	这	孩子们	和	他们的	父亲	艰难跋涉	向上	非常	早期的	到	这

[fɑːrm][tuː; tə][get] [nuːz] [ʌv; əv] ['bekɪ] .

farm	to	get	news	of	Becky	.
农场	到	得到	消息	的	贝基	.

星期五早上，孩子们和他们的父亲很早就跋涉到农场，想打听贝基的消息。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] ['mɪstər] . ['bækhaʊz] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən]

She	had	had	a	bad	night	Mr	.	Backhouse	said	,	but	she	had	taken
她	有	有	一个	坏的	夜晚	先生	.	后屋	说	,	但	她	有	已采取

[sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [biːf] - [tiː] ;

some	milk	and	beef	-	tea	;
一些	牛奶	和	牛肉	-	茶	;

巴克豪斯先生说，她昨晚睡得不好，但她喝了些牛奶和牛肉茶；

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [twaɪs] [fɔːr; fər]

she	knew	her	father	and	mother	quite	well	,	and	she	had	asked	twice	for
她	知道	她	父亲	和	母亲	相当	出色地	,	和	她	有	问	两次	为了

['taɪzə] .

Tiza	.
蒂扎	.

她很了解自己的父母，而且她曾两次要求见蒂扎。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

The	doctor	said	they	must	just	be	patient	.
这	医生	说	他们	必须	只是	是	病人	.

医生说他们只需要耐心等待。

['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

Quiet	and	rest	would	make	her	well	again	,	and	nothing	else	,
安静的	和	休息	会	制作	她	出色地	再次	,	和	没有什么	别的	,

安静休息就能让她康复，别的什么都不管用。

[ænd; ənd]['taɪzə][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	Tiza	was	not	to	go	home	for	a	day	or	two	.
和	蒂扎	曾是	不是	到	去	家	为了	一个	天	或者	二	.

蒂扎一两天内都不能回家。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] ['taɪzə] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [hæd; həd] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [ʌp] ['greɪtli] ,

As	for	poor	Tiza	,	a	long	sleep	had	cheered	her	up	greatly	,
作为	为了	贫穷的	蒂扎	,	一个	长的	睡觉	有	欢呼	她	向上	非常	,

至于可怜的蒂扎，睡了一觉之后心情好多了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər]

and	when	Milly	and	Olly	went	to	take	her	out	with	them	after
和	什么时候	米莉	和	奥利	去	到	拿	她	出去	和	他们	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

早餐后，米莉和奥莉打算带她出去玩。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['tʃæti] [æz; əz]['juːʒuəl] .

they	found	her	almost	as	merry	and	chatty	as	usual	.
他们	成立	她	几乎	作为	欢乐	和	健谈	作为	通常	.

他们发现她和往常一样快乐健谈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [kept] [æt; ət][ðə; ði] - , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd]

But	she	didn't	like	being	kept	at	the	Wheelers's	,	though	they	were	very	kind
但	她	没有	喜欢	存在	保留	在	这	-	,	尽管	他们	是	非常	种类

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

但她不喜欢被留在惠勒家，尽管他们对她很好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['mɪsɪz] . ['hwilər] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ]

and	it	was	all	Mrs	.	Wheeler	could	do	to	prevent	her	from	slipping
和	它	曾是	全部	太太	.	惠勒	可以	做	到	防止	她	从	滑倒

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

up	to	the	farm	unknown	to	anybody	.
向上	到	这	农场	未知	到	任何人	.

惠勒太太竭尽全力才阻止她悄悄溜到农场，不让任何人知道。

“ [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ” [sed] ['taɪzə] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

“	They	don't	have	porridge	for	breakfast	,	”	said	Tiza	,	tossing	her	head	,
“	他们	不	有	稀饭	为了	早餐	,	”	说	蒂扎	,	抛掷	她	头	,

“他们早餐不吃粥，”蒂扎说着，甩了甩头。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɪli] [wɜːr; wər] [aʊt] [tə'geðər] .

when	she	and	Milly	were	out	together	.
什么时候	她	和	米莉	是	出去	一起	.

她和米莉一起外出的时候。

“ ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['pɔːrɪdʒ] .

“	Mother	always	gives	us	porridge	.
“	母亲	总是	给予	我们	稀饭	.

“妈妈总是给我们煮粥。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][sɪt][nekst] ['tʃɑːrli] .

And	I	won't	sit	next	Charlie	.
和	我	惯于	坐	下一个	查理	.

我不会坐在查理旁边。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['dəːtiŋ] [hi'self] .

He's	always	dirtying	hisself	.
他是	总是	弄脏	他自己	.

他总是把自己弄得脏兮兮的。

[hiː; hi] ['stɪkiːd] [hi'self] [dʒʌst][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['triːkl] .

He	stickied	hisself	just	all	over	this	morning	with	treacle	.
他	置顶	他自己	只是	全部	超过	这	早晨	和	糖浆	.

今天早上他浑身上下都沾满了糖浆。

['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klaʊt] .

Mother	would	have	given	him	a	clout	.
母亲	会	有	给定	他	一个	影响力	.

母亲会狠狠揍他一顿。

” [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd]

”	However	,	on	the	whole	,	she	was	as	good	as	such	a	wild	creature	could
”	然而	,	在	这	所有的	,	她	曾是	作为	好的	作为	这样的	一个	荒野	生物	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“然而，总的来说，对于这样一种野生生物来说，她已经算是非常善良了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [taɪmz] [tə'geðər] .

and	the	children	and	she	had	some	capital	times	together	.
和	这	孩子们	和	她	有	一些	首都	时代	一起	.

她和孩子们一起度过了一段美好的时光。

['hwilər] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [let] [ðem; ðəm] ['gæðər] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]

Wheeler	the	gardener	let	them	gather	strawberries	and	currants	for	making
惠勒	这	园丁	让	他们	收集	草莓	和	醋栗	为了	制作

[dʒæm] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

jam	,	a	delightful	piece	of	work	,
果酱	,	一个	愉快	片	的	工作	,

园丁惠勒让他们采摘草莓和醋栗来做果酱，这是一件令人愉快的事情。

[wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] ['taɪzə] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]

which	helped	to	keep	Tiza	out	of	mischief	and	make	her	contented	with
哪个	帮助	到	保持	蒂扎	出去	的	恶作剧	和	制作	她	满足	和

['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

staying	away	from	home	more	than	anything	else	.
入住	离开	从	家	更多的	比	任何事物	别的	.

这使得蒂扎不再惹是生非，也让她更乐于远离家乡。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [θri:] [deɪz] ,

At	last	,	after	three	days	,
在	最后的	,	后	三	天	,

最终，三天后，

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði]

the	doctor	said	she	might	come	home	if	she	would	promise	to	be	quiet	in	the
这	医生	说	她	可能	来	家	如果	她	会	承诺	到	是	安静的	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

医生说，如果她保证在家保持安静，她或许可以回家。

[soʊ] [wʌn] [braɪt] ['i:vnɪŋ] ['taɪzə] [slɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ɪn] ['æftər] [hɜ:r; hər]

So	one	bright	evening	Tiza	slipped	into	the	farmhouse	and	squeezed	in	after	her
所以	一	明亮的	晚上	蒂扎	滑倒了	进入	这	农家	和	挤压	在	后	她

['mʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wer] ['beki] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

mother	to	the	little	room	where	Becky	was	lying	,
母亲	到	这	小的	房间	在哪里	贝基	曾是	说谎	,

在一个阳光明媚的傍晚，蒂扎溜进农舍，跟在她母亲身后挤进了贝基躺着的小房间。

[ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['fi:vərɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [loʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] .

a	white	-	faced	feverish	little	creature	,	low	down	among	the	pillows	.
一个	白色的	-	面对	发烧	小的	生物	,	低的	向下	之中	这	枕头	.

一只脸色苍白、发烧的小家伙，蜷缩在枕头堆里。

“ ['beki] , ” [sed] ['taɪzə] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

“	Becky	,	”	said	Tiza	,	sitting	down	beside	her	sister	,	as	if	nothing	had
“	贝基	,	”	说	蒂扎	,	坐着	向下	旁	她	姐姐	,	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] , “ [hɪəz] [sʌm; səm] ['strɔ:berɪz] .

happened	,	“	here's	some	strawberries	.
发生	,	“	这里是	一些	草莓	.

“贝基，”蒂扎说着，在她妹妹旁边坐了下来，仿佛什么都没发生过一样，“这里有一些草莓。”

['hwilər] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] .

Wheeler	gave	me	some	.
惠勒	给予	我	一些	.

惠勒给了我一些。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] . ”

You	can	have	some	if	you	want	.	”
你	能	有	一些	如果	你	想	.	”

如果你想要的话，可以拿一些。

“ [dʒʌst][wʌn] , ” [sed] ['beki] , [ɪn][hɜːr; hər] [wiːk] ['ʃeɪki] [vɔɪs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

“	Just	one	,	”	said	Becky	,	in	her	weak	shaky	voice	,	smiling	at	her	;
”	只是	一	,	”	说	贝基	,	在	她	虚弱的	摇晃	嗓音	,	微笑	在	她	;

“就一个，”贝基用她虚弱颤抖的声音说道，并笑着对她说；

[ænd; ənd]['taɪzə] [nelt] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stʌft] [wʌn] ['sɔːftli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	Tiza	knelt	on	the	bed	and	stuffed	one	softly	into	her	mouth	.
和	蒂扎	跪下	在	这	床	和	填充	一	轻轻	进入	她	嘴	.

蒂扎跪在床上，轻轻地把一个塞进嘴里。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [nɜːrs] ['beɪbi] [naʊ] , ['taɪzə] , ” [sed] ['beki] ['prez(ə)ntli] ; “ ['hiːz] [bɪn] ['ʌndər]

“	You'll	have	to	nurse	baby	now	,	Tiza	,	”	said	Becky	presently	;	“	he's	been	under
”	你会	有	到	护士	婴儿	现在	,	蒂扎	,	”	说	贝基	目前	;	“	他是	到过	在下面

['mʌðɚz] [fiːt] ['terəb(ə)l] .

mother's	feet	terrible	.
母亲的	脚	糟糕的	.

“蒂扎，你现在得给宝宝喂奶了，”贝基说道；“他一直被妈妈踩在脚下，太难受了。”

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt][let][hɪm; ɪm] [iːt] ['næsti] [θɪŋz] .

Mind	you	don't	let	him	eat	nasty	things	.
头脑	你	不	让	他	吃	可恶的	事物	.

注意别让他吃难以下咽的东西。

['hiːl] [get][æt; ət][ðə; ði] [koʊl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] . ”

He'll	get	at	the	coals	if	you	don't	mind	him	.	”
地狱	得到	在	这	煤炭	如果	你	不	头脑	他	.	”

如果你不介意的话，他会去拿煤块的。

“ [aɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['taɪzə] ['ʃɔːrtli] , ['setɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['strɔːberɪz] .

“	I'll	not	let	him	,	”	said	Tiza	shortly	,	setting	to	work	on	her	own	strawberries	.
”	患病的	不是	让	他	,	”	说	蒂扎	不久	,	环境	到	工作	在	她	自己的	草莓	.

“我不会让他得逞的，”蒂扎简短地说着，开始采摘自己的草莓。

[ɔːl] [ðɪs] ['dɪdnt] [saʊnd] ['veri] [əˈfekʃənət] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['taɪzə][dɪd] [lʌv] ['beki] ,

All	this	didn't	sound	very	affectionate	;	but	I	think	all	the	same	Tiza	did	love	Becky	,
全部	这	没有	声音	非常	亲热	;	但	我	思考	全部	这	相同的	蒂扎	做过	爱	贝基	,

这一切听起来似乎并不怎么甜蜜；但我仍然认为蒂扎是爱着贝基的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fʌni] [wei] [waɪl] ['beki]

and	I	believe	she	tried	to	do	her	best	in	her	own	funny	way	while	Becky
和	我	相信	她	尝试	到	做	她	最好的	在	她	自己的	有趣的	方式	尽管	贝基

[wʌz; wəz] [ɪl] .

was	ill	.
曾是	患病的	.

我相信在贝基生病期间，她用自己独特的幽默方式尽力做到最好。

['beɪbi] [skriːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['sɜːrt(ə)nli] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɪm; ɪm] ,

Baby	screamed	a	good	deal	certainly	when	she	nursed	him	,
婴儿	尖叫	一个	好的	交易	当然	什么时候	她	护理	他	,

宝宝在她喂奶的时候哭闹得很厉害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər]['taɪzə][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf]

and	it	was	quite	impossible	of	course	for	Tiza	to	keep	out	of	mischief
和	它	曾是	相当	不可能的	的	课程	为了	蒂扎	到	保持	出去	的	恶作剧

[ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .

altogether	for	two	or	three	weeks	.
共	为了	二	或者	三	周	.

当然，蒂扎不可能在两三个星期里完全不惹麻烦。

[stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][help][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

Still	,	on	the	whole	,	she	was	a	help	to	her	mother	;
仍然	,	在	这	所有的	,	她	曾是	一个	帮助	到	她	母亲	;

但总的来说，她对母亲还是有帮助的；

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər] ['beki] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [kwaɪt] ['hæpi] [wen] ['taɪzə][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

while	as	for	Becky	she	was	never	quite	happy	when	Tiza	was	out	of	the
尽管	作为	为了	贝基	她	曾是	绝不	相当	快乐的	什么时候	蒂扎	曾是	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

至于贝基，蒂扎不在家的时候，她总是不太高兴。

['beki] , [laɪk] ['mɪli] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Becky	,	like	Milly	,	had	a	way	of	loving	everybody	about	her	,
贝基	,	喜欢	米莉	,	有	一个	方式	的	爱	大家	关于	她	,

贝基和米莉一样，都有一种爱身边所有人的方式。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['taɪzə][best][ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

and	next	to	her	mother	she	loved	Tiza	best	of	anybody	.
和	下一个	到	她	母亲	她	喜爱	蒂扎	最好的	的	任何人	.

除了母亲之外，她最爱的人就是蒂扎。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['beki] .

After	all	,	the	children	were	able	to	say	good	-	bye	to	Becky	.
后	全部	,	这	孩子们	是	有能力的	到	说	好的	-	再见	到	贝基	.

毕竟，孩子们终于有机会和贝基道别了。

[dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['mɪstər] . ['bækhaʊz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ]

Just	the	day	before	they	were	to	go	away	Mr	.	Backhouse	came	down	to	say
只是	这	天	前	他们	是	到	去	离开	先生	.	后屋	来了	向下	到	说

[ðæt] ['beki] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ,

that	Becky	would	like	to	see	them	very	much	if	they	could	come	,
那	贝基	会	喜欢	到	看	他们	非常	很多	如果	他们	可以	来	,

就在他们即将离开的前一天，巴克豪斯先生下来告诉他们，如果他们能来，贝基非常希望见到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðeɪ] [maɪt] .

and	the	doctor	said	they	might	.
和	这	医生	说	他们	可能	.

医生说他们可能会。

[soʊ] [ʌp] [ðeɪ] [went] ; ['mɪli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] ,

So	up	they	went	;	Milly	a	good	deal	excited	,
所以	向上	他们	去	;	米莉	一个	好的	交易	兴奋的	,

于是她们就上去了；米莉非常兴奋。

[ænd; ənd] ['ɑːli] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['beki] [wʊd] [lʊk] [laɪk] .

and	Olly	very	curious	to	see	what	Becky	would	look	like	.
和	奥利	非常	好奇的	到	看	什么	贝基	会	看	喜欢	.

奥利非常好奇贝基会是什么样子。

['mɪstər] . ['bækhaʊz] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['beki] ['laɪɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn]

Mr	.	Backhouse	took	them	in	,	and	they	found	Becky	lying	comfortably	on
先生	.	后屋	采取	他们	在	,	和	他们	成立	贝基	说谎	舒适地	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed] ,

a	little	bed	,
一个	小的	床	,

巴克豪斯先生收留了他们，他们发现贝基正舒服地躺在一张小床上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] ['kaʊntərpeɪn] ,

with	a	patchwork	counterpane	,
和	一个	拼布	床罩	,

配有拼布床罩，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ˈkʌvərd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈflænl] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ðæt]

and	her	shoulders	and	arms	covered	up	in	a	red	flannel	dressing	-	gown	that
和	她	肩膀	和	武器	涵盖	向上	在	一个	红色的	绒布	敷料	-	袍	那

[ænt] [ˈemə] [hæd; həd][sent][hɜːr; hər] . “

Aunt	Emma	had	sent	her	.	“
阿姨	艾玛	有	发送	她	.	”

她的肩膀和手臂都裹在艾玛姨妈寄给她的红色法兰绒睡袍里。

- [ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [bʌmp] ? - [æskt] [ˈɑːli]

'	Haven't	you	got	a	bump	?	'	asked	Olly
-	还没有	你	得到	一个	撞	?	-	问	奥利

“你没肿起来吗？”奥利问道。

” [ˈmɪli] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɔːl] [kwaɪt] [noʊ]

”	Milly	kissed	her	,	and	Olly	shook	her	hand	,	and	they	didn't	all	quite	know
”	米莉	亲吻	她	,	和	奥利	摇晃	她	手	,	和	他们	没有	全部	相当	知道

[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

what	to	say	.
什么	到	说	.

“米莉吻了她，奥利和她握了握手，他们都不知道该说些什么。”

“ [ɪz][jʊr; jər] [bæk] [ˈbetər] ? ” [sed] [ˈmɪli] [æt; ət][læst] .

“	Is	your	back	better	?	”	said	Milly	at	last	.
”	是	你的	后退	更好的	?	”	说	米莉	在	最后的	.

“你的背好些了吗？”米莉最后问道。

“ [aɪm][soʊ][glæd][ðə; ði][ˈdɑːktər][let][ˌjuː ˈes] [kʌm] . ”

“	I'm	so	glad	the	doctor	let	us	come	.	”
”	我是	所以	高兴的	这	医生	让	我们	来	.	”

“我太高兴医生允许我们来了。”

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [bʌmp] ? ” [æskt] [ˈɑːli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Haven't	you	got	a	bump	?	”	asked	Olly	,	looking	at	her	with	all	his	eyes	.
”	还没有	你	得到	一个	撞	?	”	问	奥利	,	寻找	在	她	和	全部	他的	眼睛	.

“你身上没肿吗？”奥利问道，他用全部的目光打量着她。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bʌmp] [ɑːn][jʊr; jər] [fɔːr] - [hed] , [juː; jʊ] [noʊ] —

“	We	thought	you'd	have	a	great	black	bump	on	your	fore	-	head	,	you	know	—
”	我们	想法	你会	有	一个	伟大的	黑色的	撞	在	你的	前	-	头	,	你	知道	—

['evər][soʊ][bɪg] . ”

ever	so	big	.	”
曾经	所以	大的	.	”

“我们以为你额头上会长个很大的黑色肿块，你知道，非常非常大的那种。”

“ [noʊ] , [its] [ə; eɪ] [kʌt] , ” [sed] [ˈbeki] ; “ [ðer; ðər] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [its] [ˈplæstərd] [ʌp] . ”

“	No	,	it's	a	cut	,	”	said	Becky	;	“	there	now	,	you	can	see	how	it's	plastered	up	.	”
”	不	,	它是	一个	切	,	”	说	贝基	;	“	那里	现在	,	你	能	看	如何	它是	粉刷过的	向上	.	”

“不，那是一道伤口，”贝基说；“你看，现在它已经被包扎好了。”

“ [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] ? ” [sed] [ˈɑːli] , “ [dɪd][juː; jʊ] [kɪk] ?

“	Did	it	hurt	?	”	said	Olly	,	“	did	you	kick	?
”	做过	它	伤害	?	”	说	奥利	,	“	做过	你	踢	?

“疼吗？”奥利问，“你踢了吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪkt] .

I	should	have	kicked	.
我	应该	有	踢	.

我当时应该踢的。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [gɪv] [juː; jʊ][ˈnæsti] [ˈmedɪs(ə)n] ? ”

And	does	the	doctor	give	you	nasty	medicine	?	”
和	做	这	医生	给	你	可恶的	药品	?	”

医生给你开了难吃的药吗？

“ [noʊ] , ” [sed] ['beki] , “ [aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni] [naʊ] .
“ No , ” said Becky , “ I don't have any now .
“ 不 , ” 说 贝基 , “ 我 不 有 任何 现在 .

“不，”贝基说，“我现在一个也没有。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['næsti][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] .
And it wasn't nasty at all what I had first .
和 它 不是 可恶的 在 全部 什么 我 有 第一的 .

我第一次吃的一点也不难吃。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['ræzˌberiːz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hwilər]
And now I may have strawberries and raspberries , and Mr . Wheeler
和 现在 我 可能 有 草莓 和 覆盆子 , 和 先生 . 惠勒
[sendz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [pleɪt] ['evrideɪ] . ”
sends mother a plate everyday . ”
发送 母亲 一个 盘子 每天 . ”

现在我可以吃到草莓和覆盆子了，惠勒先生每天都会给妈妈送一盘。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʃʊdənt] ['nevər] [biː; bi] [ɪl] , ” [sed] ['ɑːli] ,
“ I don't think it's fair that little boys shouldn't never be ill , ” said Olly ,
“ 我 不 思考 它是 公平的 那 小的 男孩们 不应该 绝不 是 患病的 , ” 说 奥利 ,

奥利说：“我不认为小男孩就不应该生病，这很不公平。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['bɛkiz] [pleɪt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
with his eyes fastened on Becky's plate of strawberries , which was on the
和 他的 眼睛 系紧 在 贝基的 盘子 的 草莓 , 哪个 曾是 在 这
[tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .
chest of drawers .
胸部 的 抽屉 .

他的目光紧紧盯着贝基放在五斗橱上的那盘草莓。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['fʌni] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪli] , “ [waɪ] ,
“ Oh , you funny boy , ” said Milly , “ why ,
“ 哦 , 你 有趣的 男生 , ” 说 米莉 , “ 为什么 ,

“哦，你这个有趣的男孩，”米莉说，“为什么，

['mʌðər] ['gɪvz] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['evri] [deɪ] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪl] ;
mother gives you some every day though you aren't ill ;
母亲 给予 你 一些 每一个 天 尽管 你 不是 患病的 ;

即使你没生病，妈妈每天都给你吃一些；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] ['steɪɪŋ] [ɪn][bed] . ”
and I'm sure you wouldn't like staying in bed . ”
和 我是 当然 你 不会 喜欢 入住 在 床 . ”

我相信你也不想一直躺在床上。

“ [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['ɑːli] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] .
“ Yes , I should , ” said Olly , just for the sake of contradicting .
“ 是的 , 我 应该 , ” 说 奥利 , 只是 为了 这 清酒 的 矛盾的 .

“是的，我应该，”奥利说道，只是为了反驳。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['beki] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
“ Do you know , Becky , we've got a secret , and we're not to tell it you ,
“ 做 你 知道 , 贝基 , 我们已经 得到 一个 秘密 , 和 是 不是 到 告诉 它 你 ,

“贝基，你知道吗？我们有个秘密，我们不能告诉你。”

['oʊnli] ['mɪli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] — ”
only Milly and I are going to — ”
仅有的 米莉 和 我 是 去 到 — ”

只有我和米莉要去——”

“ [dəunt] ! ” [sed] ['mɪli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ Don't ! ” said Milly , putting her hand over , his mouth .
“ 不 ! ” 说 米莉 , 推杆 她 手 超过 , 他的 嘴 .

“别这样！”米莉说着，用手捂住了他的嘴。

“ [juːl] [tel] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ You'll tell in a minute .
“ 你会 告诉 在 一个 分钟 .

“你马上就会知道了。”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['siːkrɪts] . ”
You're always telling secrets . ”
你是 总是 讲述 秘密 . ”

你总是泄露秘密。

“ [wel] , [dʒʌst][hæf] , ['mɪli] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .
“ Well , just half , Milly , I won't tell it all you know .
“ 出色地 , 只是 一半 , 米莉 , 我 惯于 告诉 它 全部 你 知道 .

“好吧，就一半吧，米莉，我不会把你知道的一切都告诉你。”

[its] [dʒʌst][laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [maʊθ] .
It's just like something burning inside my mouth .
它是 只是 喜欢 某物 燃烧 里面 我的 嘴 .

感觉嘴里像有什么东西在烧一样。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['beki] , [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] .
We're going to make you something , Becky , when we get home .
是 去 到 制作 你 某物 , 贝基 , 什么时候 我们 得到 家 .

贝基，我们回家后会给你做点吃的。

['sʌmθɪŋ] [biː; bi] — - , [juː; jʊ] [noʊ] .
Something be — ootiful , you know .
某物 是 — - , 你 知道 .

真是太美了，你知道吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bed] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] ,
And you can look at it in bed , and we won't make it big ,
和 你 能 看 在 它 在 床 , 和 我们 惯于 制作 它 大的 ,

你可以在床上看它，我们不会把它搞得沸沸扬扬。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] — ”
so you can turn over the pages , and — ”
所以 你 能 转动 超过 这 页面 , 和 — ”

这样你就可以翻页了，然后——”

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['ɑːli] , ” [sed] ['mɪli] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [ges] [naʊ] .
“ Be quiet , Olly , ” said Milly , “ I should think Becky'll guess now .
“ 是 安静的 , 奥利 , ” 说 米莉 , “ 我 应该 思考 - 猜测 现在 .

“安静点，奥利，”米莉说，“我想贝基现在应该能猜到了。”

['itl] [kʌm] [baɪ][poʊst] , ['beki] .
It'll come by post , Becky .
它将 来 经过 邮政 , 贝基 .

贝基，会邮寄过来。

['mʌðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Mother's going to help us make it .
母亲的 去 到 帮助 我们 制作 它 .

妈妈会帮我们成功的。

[juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
You'll like it
你会 喜欢 它

你会喜欢的

[aɪ] [noʊ] . ″
I know . ″
我 知道 . ″

我知道。″

“ [its] — [its] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] ! ″ [sed] ['ɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ It's — it's — a picture - book ! ″ said Olly , in a loud whisper , putting his head
“ 它是 — 它是 — 一个 图片 - 书 ! ″ 说 奥利 , 在 一个 大声 耳语 , 推杆 他的 头
[daʊn] [tuː; tə] ['beki] .
down to Becky .
向下 到 贝基 .

“这是——这是——一本图画书！”奥利大声低声说道，同时把头埋进贝基的耳朵里。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ″
“ You won't tell , will you ? ″
“ 你 惯于 告诉 , 将要 你 ? ″

你不会说出去吧?

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ʌn'kaɪnd] [bɔɪ] , ″ [sed] ['mɪli] , ['paʊtɪŋ] .
“ Oh , you unkind boy , ″ said Milly , pouting .
“ 哦 , 你 不友善 男生 , ″ 说 米莉 , 撅嘴 .

“哦，你这个没心没肺的男孩，”米莉嘟着嘴说。

“ [aɪl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .
“ I'll never have a secret with you again .
“ 患病的 绝不 有 一个 秘密 和 你 再次 .

“我以后再也不会跟你藏秘密了。”

″ [bʌt; bət] ['beki] [lʊkt] ['veri] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʃiː; ʃi]
″ But Becky looked very pleased , and said she would like a picture - book she
″ 但 贝基 看起来 非常 高兴 , 和 说 她 会 喜欢 一个 图片 - 书 她
[θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] ,
thought very much ,
想法 非常 很多 ,

“但贝基看起来非常高兴，她说她很想要一本图画书，她非常喜欢。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd]['taɪzə][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ]
for it was dull sometimes when mother was busy and Tiza was nursing
为了 它 曾是 乏味的 有时 什么时候 母亲 曾是 忙碌的 和 蒂扎 曾是 护理
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

因为有时妈妈忙着，蒂扎在给宝宝喂奶的时候，日子会很无聊。

[soʊ][pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ['hævɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] .
So perhaps , after all , it didn't matter having told her .
所以 也许 , 后 全部 , 它 没有 事情 拥有 讲述 她 .

所以，或许告诉她这件事根本就无关紧要。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['beki] , ″ [sed] ['mɪli] , [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][goʊ]
“ I'm going to write to you , Becky , ″ said Milly , when the time came to go
“ 我是 去 到 写 到 你 , 贝基 , ″ 说 米莉 , 什么时候 这 时间 来了 到 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“贝基，我会给你写信的，”米莉在要离开的时候说道。

“ [ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] ,
“ and at Christmas I'll send you a Christmas card ,
“ 和 在 圣诞节 患病的 发送 你 一个 圣诞节 卡片 ,

“圣诞节的时候我会给你寄一张圣诞贺卡。”

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][deɪ] [wi:l] [kʌm] [hɪr] [ə'gen][ju:; jʊ] [noʊ] . ”
and perhaps some day we'll come here again you know . ”
和 也许 一些 天 出色地 来 这里 再次 你 知道 . ”

或许有一天我们会再次来到这里。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] , ” [sed] ['ɑ:li] , “ [wəʊnt][wi:; wi] , ['beki] ?
“ And then we'll milk the cows , ” said Olly , “ won't we , Becky ?
” 和 然后 出色地 牛奶 这 牛 , ” 说 奥利 , “ 惯于 我们 , 贝基 ?

“然后我们就去挤牛奶，”奥利说，“对吧，贝基？”

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪd][ɑ:n][jʊr; jər][bɪg] [hɔ:rs] .
And I'll ride on your big horse .
和 患病的 骑 在 你的 大的 马 .

我会骑着你的大马。

['mɪstər] . ['bækhaʊz] [sez] [aɪ] [meɪ] [raɪd] [ɔ:l] [ə'loʊn][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪm][bɪg] ; [wen] [aɪm]['sɪksti] —
Mr . Backhouse says I may ride all alone some day when I'm big ; when I'm sixty —
先生 . 后屋 说道 我 可能 骑 全部 独自的 一些 天 什么时候 我是 大的 ; 什么时候 我是 六十 —
[noʊ] ,
no ,
不 ,

巴克豪斯先生说，等我长大了，也许有一天我会独自骑马；等我六十岁的时候——不，

[wen] [aɪm] ['naɪnti] - [faɪv] [ju:; jʊ] [noʊ] .
when I'm ninety - five you know .
什么时候 我是 九十 - 五 你 知道 .

等我九十五岁的时候，你知道的。

” [ænd; ənd] [ðen] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑ:li] [kɪst] ['bɛkiz] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
” And then Milly and Olly kissed Becky's pale little face and went away ,
” 和 然后 米莉 和 奥利 亲吻 贝基的 苍白 小的 脸 和 去 离开 ,

“然后米莉和奥莉亲吻了贝基苍白的小脸蛋，就离开了。”

[waɪl] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beki] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
while poor little Becky looked after them as if she was very sorry to see the
尽管 贫穷的 小的 贝基 看起来 后 他们 作为 如果 她 曾是 非常 对不起 到 看 这
[læst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
last of them ;
最后的 的 他们 ;

可怜的小贝基照顾着他们，好像很舍不得他们离开似的；

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['taɪzə][ænd; ənd]['beɪbi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bækhaʊz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
and outside there were Tiza and baby and Mrs . Backhouse and even
和 外部 那里 是 蒂扎 和 婴儿 和 太太 . 后屋 和 甚至
[dʒɑ:n] ['bækhaʊz] [hɪm'self] ,
John Backhouse himself ,
约翰 后屋 他自己 ,

外面有蒂扎和她的孩子、巴克豪斯太太，甚至还有约翰·巴克豪斯本人。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
waiting to say good - bye to them .
等待 到 说 好的 - 再见 到 他们 .

等着和他们道别。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['mɪli] [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [fæst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
It made Milly cry a little bit , and she ran away fast down the hill ,
它 制成 米莉 哭 一个 小的 少量 , 和 她 跑 离开 快速地 向下 这 爬坡道 ,

米莉被感动得哭了起来，她飞快地跑下山坡。

[waɪl] ['taɪzə][ænd; ənd] ['ɑ:li] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['traɪɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [skwi:z] [hændz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] .
while Tiza and Olly were still trying which could squeeze hands hardest .
尽管 蒂扎 和 奥利 是 仍然 尝试 哪个 可以 挤 双手 最难 .

蒂扎和奥利还在比谁的手握得更紧。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['maʊntnz] , ” [sed] ['mɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [nɜːrs] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

| | | |

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bek] , [tuː; tə] [ænt] ['ɛməz] ['pærət] ,

to	the	woods	and	the	hay	-	fields	,	and	the	beck	,	to	Aunt	Emma's	parrot	,
到	这	树林	和	这	干草	-	字段	,	和	这	贝克	,	到	阿姨	艾玛的	鹦鹉	,

[dʒɑːn] - [kaʊz] ,

John	Backhouse's	cows	,
约翰	-	牛	,

到树林、干草地和小溪边，到艾玛阿姨的鹦鹉和约翰·巴克豪斯的牛群边，

[tuː; tə] ['windəmiə] [leɪk] [ænd; ənd]['raɪdəl] [leɪk] , [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [dɪr] [ænt] ['emə] [hɜːr'self] .

to	Windermere	Lake	and	Rydal	Lake	,	above	all	to	dear	Aunt	Emma	herself	.
到	温德米尔	湖	和	莱达尔	湖	,	多于	全部	到	亲爱的	阿姨	艾玛	她自己	.

献给温德米尔湖和赖德尔湖，尤其献给亲爱的艾玛阿姨本人。

“ [maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] ['krɪsməs] , ” ['ʃaʊtɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

“	Mind	you	come	at	Christmas	,	”	shouted	both	the	children	,
“	头脑	你	来	在	圣诞节	,	”	喊叫	两个都	这	孩子们	,

“记住，圣诞节一定要来！”两个孩子齐声喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['windəmiə] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [left] [ænt] ['emə] ['stændɪŋ]

as	the	train	moved	away	from	Windermere	station	and	left	Aunt	Emma	standing
作为	这	火车	已搬	离开	从	温德米尔	车站	和	左边	阿姨	艾玛	常设

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

on	the	platform	;
在	这	平台	;

火车驶离温德米尔车站，留下艾玛阿姨独自站在站台上；

[ænd; ənd] [ænt] ['emə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə]

and	Aunt	Emma	nodded	and	smiled	and	waved	her	handkerchief	to
和	阿姨	艾玛	点头	和	微笑	和	挥手	她	手帕	到

[ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

them	till	they	were	quite	out	of	sight	.
他们	直到	他们	是	相当	出去	的	视线	.

艾玛阿姨点点头，微笑着挥舞着手帕，直到他们完全消失在视线中。

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['mɪli] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ænt] ['emə] ['eni] [mɔːr] ,

“	Mother	,	”	said	Milly	,	when	they	could	not	see	Aunt	Emma	any	more	,
“	母亲	,	”	说	米莉	,	什么时候	他们	可以	不是	看	阿姨	艾玛	任何	更多的	,

“妈妈，”米莉说，当她们再也见不到艾玛阿姨时。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

and	the	last	bit	of	Brownholme	was	slipping	away	,	away	,	quite	out	of	sight	,
和	这	最后的	少量	的	-	曾是	滑倒	离开	,	离开	,	相当	出去	的	视线	,

布朗霍姆的最后一点也渐渐远去，完全消失在视线之外。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [wiː; wi]['evər] [stɑːpt] [æt; ət] .

“	I	think	Ravensnest	is	the	nicest	place	we	ever	stopped	at	.
“	我	思考	-	是	这	最友善的	地方	我们	曾经	停止	在	.

“我觉得雷文斯内斯特是我们去过的最棒的地方。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][reɪn] ['mætərz] ['iːðər] .

And	I	don't	think	the	rain	matters	either	.
和	我	不	思考	这	雨	事情	任何一个	.

我觉得下雨也无关紧要。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər][oʊld]['dʒent(ə)lmən][soʊ] .

I'm	going	to	tell	your	old	gentleman	so	.
我是	去	到	告诉	你的	老的	绅士	所以	.

我会把这话告诉你的老先生。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['mʌðər] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

He	said	it	rained	in	the	mountains	,	and	it	does	,	mother	—	doesn't	it	?
他	说	它	下雨了	在	这	山脉	,	和	它	做	,	母亲	—	不	它	?

他说山上下雨了，妈妈，确实下雨了，对吧?

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [reɪn] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . ″

but	he	said	the	rain	spoilt	everything	,	and	it	doesn't	—	not	a	bit	.	″
但	他	说	这	雨	被宠坏了	一切	,	和	它	不	—	不是	一个	少量	.	″

但他说雨水毁了一切，其实根本不是这样——一点儿也没有。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['kjʊriəs] [oʊld] ['feri] [bɪn] ['sprɪŋklɪŋ] [dʌst] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [tuː] , ['mɪli] !

“	Why	,	there's	that	curious	old	fairy	been	sprinkling	dust	in	your	eyes	too	,	Milly	!
″	为什么	,	有	那	好奇的	老的	仙女	到过	洒	灰尘	在	你的	眼睛	也	,	米莉	!

“哎呀，原来是那个古怪的老仙女往你眼睛里撒了灰尘，米莉！”

″ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sprɪŋklɪŋ] [terz] [ɪn] ['mʌðɚz] .

″	But	something	or	other	had	been	sprinkling	tears	in	mother's	.
″	但	某物	或者	其他	有	到过	洒	眼泪	在	母亲的	.

但不知何故，母亲的眼泪却止不住地流了下来。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [swiːtər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]

For	to	the	old	people	there	is	nothing	sweeter	than	to	see	the	young	ones
为了	到	这	老的	人们	那里	是	没有什么	更甜	比	到	看	这	年轻的	一个

['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] ['oʊvər] .

opening	their	hearts	to	all	that	they	themselves	have	loved	and	rejoiced	over	.
开幕	他们的	心	到	全部	那	他们	他们自己	有	喜爱	和	欣喜若狂	超过	.

对于老年人来说，没有什么比看到年轻人敞开心扉去接受他们自己曾经热爱和享受的一切更甜蜜的了。

[soʊ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [goʊz] [ɑːn] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['gɪvz] [bɜːrθ] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [lʌv]

So	the	chain	of	life	goes	on	,	and	joy	gives	birth	to	joy	and	love	to	love
所以	这	链	的	生活	去	在	,	和	喜悦	给予	出生	到	喜悦	和	爱	到	爱

.

:

.

于是，生命的链条继续运转，快乐孕育快乐，爱孕育爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神